

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

176e JAARGANG



N. 312

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

176e ANNEE

VRIJDAG 29 SEPTEMBER 2006
DERDE EDITIE

VENDREDI 29 SEPTEMBRE 2006
TROISIEME EDITION

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

Federale Overheidsdienst Financiën

15 SEPTEMBER 2006. — Koninklijk besluit tot bepaling van de uitgiftevoorschriften van de loterij met biljetten, genaamd « 100 years », een door de Nationale Loterij georganiseerde openbare loterij, ter gelegenheid van het honderdjarig bestaan van het B.O.I.C., bl. 50576.

15 SEPTEMBER 2006. — Koninklijk besluit betreffende de uitgifte van gouden herdenkingsmuntstukken van 12 ½ euro ter gelegenheid van de 175^e verjaardag van de Belgische Koninklijke Dynastie in 2006, bl. 50580.

14 SEPTEMBER 2006. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 15 juni 2000 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan, bl. 50581.

18 SEPTEMBER 2006. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de uitgifteprijs van gouden herdenkingsmuntstukken van 12 ½ euro ter gelegenheid van de 175^e verjaardag van de Belgische Koninklijke Dynastie in 2006, bl. 50584.

22 AUGUSTUS 2006. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 15 juni 2000 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan. Errata, bl. 50584.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

1 SEPTEMBER 2006. — Koninklijk besluit dat de afschaffing van overweg nr. 1 op de spoorlijn 96/2: Masnuy-Saint-Pierre – Lens machtigt mits omleiding van het verkeer langs bestaande wegen, bl. 50586.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Finances

15 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté royal fixant les modalités d'émission de la loterie à billets, appelée « 100 years », loterie publique organisée par la Loterie Nationale, à l'occasion du centième anniversaire du C.O.I.B., p. 50576.

15 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté royal relatif à l'émission de pièces commémoratives de 12 ½ euros en or à l'occasion du 175^e anniversaire de la Dynastie royale belge en 2006, p. 50580.

14 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 15 juin 2000 d'exécution de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Talibans d'Afghanistan, p. 50581.

18 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté ministériel fixant le prix d'émission des pièces commémoratives de 12 ½ euros en or à l'occasion du 175^e anniversaire de la Dynastie royale belge en 2006, p. 50584.

22 AOÛT 2006. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 15 juin 2000 d'exécution de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Talibans d'Afghanistan. Errata, p. 50584.

Service public fédéral Mobilité et Transports

1^{er} SEPTEMBRE 2006. — Arrêté royal autorisant la suppression du passage à niveau n° 1 de la ligne ferroviaire 96/2: Masnuy-Saint-Pierre - Lens moyennant déviation de la circulation par des voiries existantes, p. 50586.

24 SEPTEMBER 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van het taalkader van de eerste en tweede trap van de hiërarchie van het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, bl. 50587.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

2 JUNI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 maart 1999, gesloten in het Paritair Subcomité voor de leerlooierij, betreffende de uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 januari 1969 betreffende de koppeling van de lonen en uitkeringen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, bl. 50588.

2 JUNI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juni 1999, gesloten in het Paritair Subcomité voor de leerlooierij, betreffende de uitvoering van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen - Hoofdstuk III - Afdeling VI - Bepalingen betreffende het interprofessioneel akkoord 1999-2000 - Onderafdeling 1 - Inspanningen ten voordele van de werklozen, bl. 50589.

19 JULI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor de leerlooierij en de handel in ruwe huiden en vellen, betreffende de sociale vorming en de voorlichting van de werklieden en werksters die in de ondernemingen van de leerlooierij zijn tewerkgesteld, bl. 50591.

1 SEPTEMBER 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor de leerlooierij en de handel in ruwe huiden en vellen, betreffende de aanvullende sociale toelage voor de werklieden en werksters van de ondernemingen van leerlooierij, zeemtuwerij en witlooierij en de handel in ruwe huiden en vellen, bl. 50594.

15 SEPTEMBER 2006. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 maart 2003 tot oprichting van sommige paritaire comités en tot vaststelling van de benaming en de bevoegdheid ervan, bl. 50597.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

15 SEPTEMBER 2006. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende de procedure voor de behandeling van de dossiers inzake tegemoetkomingen aan personen met een handicap, bl. 50598.

15 SEPTEMBER 2006. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, bl. 50599.

15 SEPTEMBER 2006. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 59 van de wet van 2 januari 2001 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen, wat de maatregelen inzake vrijstelling van arbeidsprestaties en eindeloopbaan betreft, bl. 50600.

15 SEPTEMBER 2006. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 oktober 1991 betreffende de betaling per overschrijving van de uitkeringen betaald door de Rijksdienst voor pensioenen, bl. 50608.

15 SEPTEMBER 2006. — Ministerieel besluit tot bepaling van de gevallen die kunnen aanleiding geven tot een medische beslissing op stukken in het kader van de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden, bl. 50609.

15 SEPTEMBER 2006. — Ministerieel besluit tot bepaling van de gevallen die kunnen aanleiding geven tot een medische beslissing op stukken in het kader van de inkomensvervangende tegemoetkoming en de integratietegemoetkoming, bl. 50610.

24 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté royal fixant le cadre linguistique pour les premier et deuxième degrés de la hiérarchie de la Direction générale Transport maritime du Service public fédéral Mobilité et Transports, p. 50587.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

2 JUIN 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 8 mars 1999, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la tannerie, relative à l'exécution de la convention collective de travail du 29 janvier 1969 concernant la liaison des salaires et indemnités à l'indice des prix à la consommation, p. 50588.

2 JUIN 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 juin 1999, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la tannerie, relative à l'exécution de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses - Chapitre III - Section VI - Dispositions relatives à l'accord interprofessionnel 1999-2000 - Sous-section 1 - Efforts en faveur des chômeurs, p. 50589.

19 JUILLET 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 23 juin 2005, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la tannerie et du commerce de cuirs et peaux bruts, concernant la formation sociale et l'information des ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises de la tannerie, p. 50591.

1^{er} SEPTEMBRE 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 23 juin 2005, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la tannerie et du commerce de cuirs et peaux bruts, concernant l'allocation sociale complémentaire pour les ouvriers et ouvrières des entreprises de tannerie, chamoiserie et mégisserie et du commerce de cuirs et peaux bruts, p. 50594.

15 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 9 mars 2003 instituant certaines commissions paritaires et fixant leur dénomination et leur compétence, p. 50597.

Service public fédéral Sécurité sociale

15 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 22 mai 2003 relatif à la procédure concernant le traitement des dossiers en matière des allocations aux personnes handicapées, p. 50598.

15 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, p. 50599.

15 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté royal portant exécution de l'article 59 de la loi du 2 janvier 2001 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses, en ce qui concerne les mesures de dispense des prestations de travail et de fin de carrière, p. 50600.

15 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 17 octobre 1991 portant le paiement par virement des prestations liquidées par l'Office national des pensions, p. 50608.

15 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté ministériel déterminant les cas qui peuvent donner lieu à une décision médicale sur pièce dans le cadre de l'allocation pour l'aide aux personnes âgées, p. 50609.

15 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté ministériel déterminant les cas qui peuvent donner lieu à une décision médicale sur pièce dans le cadre de l'allocation de remplacement de revenus et de l'allocation d'intégration, p. 50610.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

26 JULI 2006. — Ministerieel besluit tot verlening van afwijkingen voor het seizoen 2006-2007 van de in artikel 36, 7°, van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren opgenomen verbodsbepaling, bl. 50612.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

15 SEPTEMBER 2006. — Koninklijk besluit houdende coördinatie van de wet van 10 juni 2006 tot bescherming van de economische mededinging en van de wet van 10 juni 2006 tot oprichting van een Raad voor de Mededinging, bl. 50613.

Ministerie van Landsverdediging

1 SEPTEMBER 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de taakaders van het Nationaal Geografisch Instituut. Erratum, bl. 50654.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

1 SEPTEMBER 2006. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 28 september 2001 houdende de erkenning, de registratie en de machtiging, en houdende de aansluiting, de aanvraag en de tenlasteneming in het kader van de zorgverzekering, bl. 50655.

25 SEPTEMBER 2006. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 26 januari 2006 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee, bl. 50656.

*Waaals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

14 SEPTEMBER 2006. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 tot bepaling van de procedure voor de subsidiëring van de infrastructuur en uitrustingen van zieken- en rusthuizen, bl. 50661.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

20 JULI 2006. — Ordonnantie ter wijziging van de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur, bl. 50664.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie*

19 SEPTEMBER 2006. — Ministerieel besluit inzake de samenstelling van de raadgevende commissie voor de gecertificeerde opleidingen van de niveaus B, C en D, bl. 50669.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

15 SEPTEMBER 2006. — Koninklijk besluit tot benoeming van de vereffenaar van het Pensioenfonds voor de wettelijke pensioenen van Brussels International Airport Company, bl. 50669.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming. Erkenning van laboratoria. Koninklijk besluit van 31 maart 1992, bl. 50670.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 50671. — Rechterlijke Orde, bl. 50671.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

26 JUILLET 2006. — Arrêté ministériel accordant pour la saison 2006-2007 des dérogations à la prohibition portée à l'article 36, 7°, de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, p. 50612.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

15 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté royal portant coordination de la loi du 10 juin 2006 sur la protection de la concurrence économique et de la loi du 10 juin 2006 instituant un Conseil de la concurrence, p. 50613.

Ministère de la Défense

1^{er} SEPTEMBRE 2006. — Arrêté royal fixant les cadres linguistiques de l'Institut géographique national. Erratum, p. 50654.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Autorité flamande*

1^{er} SEPTEMBRE 2006. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 septembre 2001 concernant l'agrément, l'enregistrement, le mandat, l'affiliation, la demande et la prise en charge dans le cadre de l'assurance soins, p. 50655.

25 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 26 janvier 2006 portant des mesures complémentaires temporaires de conservation des réserves de poisson en mer, p. 50657.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

14 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 fixant la procédure d'octroi des subventions destinées aux infrastructures et équipements des hôpitaux et des maisons de repos, p. 50658.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

20 JUILLET 2006. — Ordonnance modifiant l'ordonnance du 27 avril 1995 relative aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur, p. 50664.

Autres arrêtés*Service public fédéral Personnel et Organisation*

19 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté ministériel relatif à la composition de la commission consultative des formations certifiées des niveaux B, C et D, p. 50669.

Service public fédéral Mobilité et Transports

15 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté royal portant nomination du liquidateur du Fonds de pension pour les pensions légales de Brussels International Airport Company, p. 50669.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

Règlement général pour la protection du travail. Agrément de laboratoires. Arrêté royal du 31 mars 1992, p. 50670.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire, p. 50671. — Ordre judiciaire, p. 50671.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

3 SEPTEMBER 2006. — Ministerieel besluit nr. 32 houdende erkenning van ondernemingen gespecialiseerd in financieringshuur, bl. 50672.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse overheid

28 JULI 2006. — Ministerieel besluit houdende wijziging van artikel 66 van het ministerieel besluit van 21 oktober 2005 betreffende het sluiten van beheersovereenkomsten ter uitvoering van de Verordening (EG) nr. 1257/99 van de Raad van 17 mei 1999 inzake steun voor plattelandsontwikkeling, bl. 50673.

Landbouw en Visserij

21 AUGUSTUS 2006. — Ministerieel besluit houdende de erkenning van Stal Eikelbos als centrum voor kunstmatige inseminatie bij paarden, bl. 50674.

Leefmilieu, Natuur en Energie

6 JUNI 2006. — Ministerieel besluit tot wijziging van de samenstelling van de natuurinrichtingsprojectcommissie voor het natuurinrichtingsproject Turnhouts Vennengebied-West, bl. 50674.

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

Provincie West-Vlaanderen. Gemeentelijk ruimtelijk structuurplan Oostkamp, bl. 50675.

Waals Gewest

Ministerie van het Waalse Gewest

Plaatselijke besturen, bl. 50676.

Officiële berichten

Arbitragehof

Uittreksel uit arrest nr. 137/2006 van 14 september 2006, bl. 50680.

Uittreksel uit arrest nr. 139/2006 van 14 september 2006, bl. 50694.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

3 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté ministériel n° 32 portant agrégation d'entreprises pratiquant la location-financement, p. 50672.

Gouvernements de Communauté et de Région

Région wallonne

Ministère de la Région wallonne

Pouvoirs locaux, p. 50675.

Avis officiels

Cour d'arbitrage

Extrait de l'arrêt n° 137/2006 du 14 septembre 2006, p. 50677.

Extrait de l'arrêt n° 139/2006 du 14 septembre 2006, p. 50688.

Schiedshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 137/2006 vom 14. September 2006, S. 50684.

Auszug aus dem Urteil Nr. 139/2006 vom 14. September 2006, S. 50701.

Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen

19 SEPTEMBER 2006. — Besluit tot wijziging van de lijst van beheervennootschappen van instellingen voor collectieve belegging, bl. 50708.

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige projectmanagers (m/v) (niveau A) voor Fedict FOD Informatie- en Communicatietechnologie (ANG06830), bl. 50708.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige infrastructure service manager (m/v) (niveau A) voor Fedict FOD Informatie- en Communicatietechnologie (ANG06831), bl. 50709.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige attachés burgerlijk ingenieur-inspecteur havenstaat (m/v) (niveau A) bij het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer, FOD Mobiliteit en Vervoer (ANG06025), bl. 50710.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige justitieassistenten (m/v) (niveau B) voor de FOD Justitie (ANG06832), bl. 50711.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige maatschappelijke assistenten (m/v) (niveau B) voor het Directoraat-generaal Uitvoering van Straffen en Maatregelen voor de FOD Justitie (ANG06836), bl. 50712.

Commission bancaire, financière et des Assurances

19 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté modifiant la liste des sociétés de gestion d'organismes de placement collectif, p. 50708.

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Sélection comparative de project managers (m/f) (niveau A), d'expression française, pour Fedict SPF Technologie de l'Information et de la Communication (AFG06830), p. 50708.

Sélection comparative d'infrastructure service manager (m/f) (niveau A), d'expression française, pour Fedict SPF Technologie de l'Information et de la Communication (AFG06831), p. 50709.

Sélection comparative d'attachés ingénieur civil-inspecteur portuaire (m/f) (niveau A), d'expression néerlandaise, pour la Direction générale Transport maritime du SPF Mobilité et Transports (ANG06025), p. 50710.

Sélection comparative d'assistants de justice (m/f) (niveau B), d'expression française, pour le SPF Justice (AFG06832), p. 50711.

Sélection comparative d'assistants sociaux (m/f) (niveau B), d'expression française, pour la Direction générale de l'Exécution des Peines et Mesures pour le SPF Justice (AFG06836), p. 50712.

Selectie van Nederlandstalige technisch deskundigen luchtvaart (m/v) (niveau B) voor de FOD Mobiliteit en Vervoer (ANG06022), bl. 50712.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige scheepvaartinspecteurs (machine) (m/v) (niveau B) bij het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer, FOD Mobiliteit en Vervoer (ANG06026), bl. 50713.

Vergelijkende selectie van Franstalige Transition managers (m/v) (niveau A) voor Fedict (AFG06017), bl. 50714.

Vergelijkende selectie van Franstalige architecten (m/v) (niveau A) voor het RIZIV (AFG06018), bl. 50715.

Aanwerving. Uitslagen, bl. 50715.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

Indexcijfers van de kostprijs van het beroepsgoederenvervoer over de weg, bl. 50716.

Federale Overheidsdienst Financiën

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 50716.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

Officieel bericht, bl. 50717.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen, bl. 50719. — Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen. Belangrijke mededeling, bl. 50719.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand augustus 2006, bl. 50721.

Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG)

Het Directiecomité van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG) keurde de tarieven voor de distributienetbeheerders voor elektriciteit goed, geldig voor de hierna aangeduide periode, bl. 50723.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse overheid

Landbouw en Visserij

6 JULI 2006. — Omzendbrief nr. 41 betreffende Aanpassing procedures. VLIF : (opnieuw) invoeren inlichtingsblad, bl. 50723.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 50725 tot bl. 50756.

Sélection comparative d'experts techniques transport aérien (m/f) (niveau B), d'expression néerlandaise, pour le SPF Mobilité et Transports (ANG06022), p. 50712.

Sélection comparative d'inspecteurs navigation (machines) (m/f) (niveau B), d'expression néerlandaise, à la Direction générale Transport maritime, SPF Mobilité et Transports (ANG06026), p. 50713.

Sélection comparative de Transition managers (m/f) (niveau A), d'expression française, pour Fedict (AFG06017), p. 50714.

Sélection comparative d'architectes (m/f) (niveau A), d'expression française, pour l'INAMI (AFG06018), p. 50715.

Recrutement. Résultats, p. 50715.

Service public fédéral Mobilité et Transports

Indices du prix de revient du transport professionnel de marchandises par route, p. 50716.

Service public fédéral Finances

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 50716.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

Avis officiel, p. 50717.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire. Places vacantes, p. 50719. — Ordre judiciaire. Places vacantes. Communication importante, p. 50719.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Indice des prix à la consommation du mois d'août 2006, p. 50721.

Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz (CREG)

Le Comité de Direction de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz (CREG) a approuvé les tarifs des gestionnaires de réseau de distribution d'électricité, valables pour la période reprise ci-après, p. 50723.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 50725 à 50756.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2006 — 3832

[C — 2006/03403]

15 SEPTEMBER 2006. — Koninklijk besluit tot bepaling van de uitgiftevoorschriften van de loterij met biljetten, genaamd « 100 years », een door de Nationale Loterij georganiseerde openbare loterij, ter gelegenheid van het honderdjarig bestaan van het B.O.I.C.

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij, inzonderheid op artikel 3, § 1, eerste lid, en op artikel 6, § 1, 1^o en 3^o, gewijzigd bij de Programmatwet I van 24 december 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Overwegende dat het Belgisch Olympisch en Interfederaal Comité in 2006 haar honderdjarig bestaan viert; dat de uitgifte door de Nationale Loterij van een aan deze gebeurtenis gewijid krasbiljet tot doel heeft de activiteiten van de sportclubs te ondersteunen;

Overwegende dat de evolutie van het gedrag van het publiek de Nationale Loterij tot de vaststelling heeft gebracht dat de aantrekkingskracht van de vormen van de door haar georganiseerde openbare loterijen, inzonderheid met biljetten, sneller afneemt dan vroeger, waardoor de levensduur van dergelijke vormen van loterijen sterk wordt verkort;

Overwegende dat een dergelijke verminderde aantrekkingskracht een versnelde vernieuwing van de genoemde vormen van loterijen onontbeerlijk maakt teneinde aan de verwachtingen van de deelnemers te kunnen beantwoorden;

Overwegende dat een versneld aanbod van nieuwe vormen van loterijen met biljetten deel uitmaakt van de opdracht van de Nationale Loterij, in haar hoedanigheid van sociaal verantwoordelijke en professionele aanbieder van speelplezier, om het gedrag van de deelnemers te kanaliseren in de richting van spelen waarvan het verslavingsrisico gering is;

Overwegende dat deze kanalisatieopdracht tot het takenpakket behoort waarmee de Belgische Staat de Nationale Loterij heeft belast, krachtens het beheerscontract dat tussen beide partijen werd gesloten;

Overwegende dat de Nationale Loterij absoluut zeer dringend de vereiste maatregelen moet treffen om deze sociale doelstelling na te komen;

Overwegende dat één van bovengenoemde maatregelen bestaat in de lancering van de vorm van loterij die door dit besluit wordt bekrachtigd;

Overwegende dat de concretisering van deze maatregel belangrijke voorbereidende werkzaamheden vereist, zowel op technisch als op organisatorisch vlak, die onverwijld van start moeten gaan;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gewettigd door de bovenstaande overwegingen;

Op de voordracht van Onze Minister van Begroting en Onze Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit reglement is van toepassing op de door de Nationale Loterij uitgegeven loterij met biljetten, genaamd « 100 years ».

« 100 years » is een loterij met biljetten waarvan de loten uitsluitend zonder trekking worden toegewezen door middel van de vermelding op het biljet zelf, volgens een door het toeval bepaalde verdeling, dat een lot al of niet verkregen is. De vermelding in kwestie zit verborgen onder een door de speler af te krassen ondoorzichtige deklaag.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2006 — 3832

[C — 2006/03403]

15 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté royal fixant les modalités d'émission de la loterie à billets, appelée « 100 years », loterie publique organisée par la Loterie Nationale, à l'occasion du centième anniversaire du C.O.I.B.

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale, notamment l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et l'article 6, § 1^{er}, 1^o et 3^o, modifiés par la Loi-programme I du 24 décembre 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Considérant que le Comité Olympique et Interfédéral Belge célèbre en 2006 le centième anniversaire de sa fondation; que l'émission par la Loterie Nationale d'une loterie à billets instantanée dédiée à cet événement vise à soutenir les activités des clubs sportifs;

Considérant que l'évolution des attitudes comportementales du public a amené la Loterie Nationale à constater que l'attrait des formes de loteries publiques, notamment à billets, qu'elle organise, connaît un phénomène d'érosion qui, comparativement au passé, est plus rapide et rend dès lors la période de vie de ces formes de loteries beaucoup plus courte;

Considérant que ce phénomène d'érosion rend indispensable un renouvellement accéléré des dites formes de loteries afin de répondre à l'attente des participants;

Considérant que l'offre accélérée de nouvelles formes de loteries à billets répond à la mission de la Loterie Nationale, en sa qualité de prestataire socialement responsable et professionnel de plaisirs ludiques, de canaliser le comportement des participants vers des jeux présentant un faible risque de dépendance;

Considérant que cette mission de canalisation répond à un des devoirs confiés par l'Etat belge à la Loterie Nationale en vertu du contrat de gestion conclu entre ces deux parties;

Considérant que pour rencontrer cet objectif social la Loterie Nationale doit impérieusement prendre avec toute la diligence voulue les mesures adéquates;

Considérant que le lancement de la forme de loterie consacrée par le présent arrêté constitue une des mesures précitées;

Considérant que la concrétisation de la mesure concernée requiert des travaux préparatoires importants sur le plan technique et organisationnel qui doivent être entamés sans délai;

Vu l'urgence, motivée par les considérations qui précèdent;

Sur la proposition de Notre Ministre du Budget et de Notre Secrétaire d'Etat aux Entreprises publiques,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le présent règlement s'applique à l'émission par la Loterie Nationale de la loterie publique, appelée « 100 years ».

« 100 years » est une loterie à billets dont les lots sont exclusivement attribués sans tirage au sort par l'indication sur le billet, selon une répartition déterminée par le hasard, qu'un lot est ou n'est pas obtenu. Cette indication est cachée sous une pellicule opaque à gratter par le joueur.

Deze publieke krasloterij kenmerkt zich door het feit dat zij verbonden is aan de uitgifte van krasbiljetten die, in tegenstelling tot deze bedoeld in het eerste lid, niet bestemd zijn voor het publiek, maar voor de sportclubs bedoeld in het vierde lid. De biljetten van deze parallelle uitgifte wijzen allen een lot toe waarvan het bedrag kan verschillen van het ene biljet tot het andere. Het toegewezen lot zit verborgen onder een door de sportclubs af te krassen ondoorzichtige deklaag.

Onder « sportclubs » wordt verstaan :

1° de clubs die geaffilieerd zijn aan de Vlaamse, Franstalige en Duitstalige liga's, lid van nationale sportbonden die een effectief lid zijn van de vereniging zonder winstoogmerk « Belgisch Olympisch en Interfederaal Comité »;

2° de clubs die lid zijn van de nationale sportbonden die een effectief lid zijn van de vereniging zonder winstoogmerk « Belgisch Olympisch en Interfederaal Comité »;

Art. 2. § 1. Het aantal biljetten van elke uitgifte wordt door de Nationale Loterij vastgesteld hetzij op 2 500 000, hetzij op veelvoud van 2 500 000.

De verkoopprijs van een biljet is vastgelegd op 2,50 euro.

Per uitgifte van 2 500 000 voor het publiek bestemde biljetten is het lotenplan vastgesteld volgens de bepalingen van artikel 3.

De verkoop van de voor het publiek bestemde biljetten gebeurt uitsluitend via het kanaal van de sportclubs bedoeld in artikel 1, vierde lid. Wanneer dit evenwel nodig is, kan de Nationale Loterij beslissen een beroep te doen op andere distributiekanalen.

§ 2. De sportclubs bedoeld in artikel 1, vierde lid, bevoorraden zich met voor het publiek bestemde biljetten bij, hetzij de « Delhaize De Leeuw » supermarkten van de categorie « F1 », hetzij de kantoren van « De Post » die uitgerust zijn met een « Altura »-terminal van de Nationale Loterij.

De voor het publiek bestemde biljetten zijn voorverpakt in cellofaan per 50 biljetten, zodanig dat elke uitgifte van 2 500 000 voor het publiek bestemde biljetten systematisch uit 50 000 pakjes bestaat. Al deze pakjes bevatten één bijkomend krasloterijbiljet dat verschilt van hetgene dat bedoeld is in § 1. Dit 51^e biljet, dat gratis is en op generlei wijze bestemd is om aangeboden of verkocht te worden aan het publiek, is exclusief voorbehouden aan de sportclub die het pakje verwerft. In totaal worden er dus per uitgifte van 2 500 000 biljetten bestemd voor het publiek, 50 000 biljetten uitgegeven die bestemd zijn voor de sportclubs.

Per uitgifte van 50 000 voor de sportclubs bestemde biljetten, wordt het lotenplan vastgesteld in overeenstemming met de bepalingen van artikel 4.

De bevoorrading van de sportclubs qua biljetten moet verplicht per volledig(e) pakje(s) gebeuren. De verkoop van onvolledige pakjes is in geen enkel geval toegelaten.

Art. 3. Per uitgifte van 2 500 000 voor het publiek bestemde biljetten is het totaal aantal loten vastgesteld op 832 915, welke verdeeld zijn volgens de hieronder afgebeelde tabel :

| Aantal loten | Bedrag van de loten in speciën/Tegenwaarde van de loten in natura (euro) | Totale bedrag van de loten in speciën en van de tegenwaarde van de loten in natura (euro) | 1 winstkans op |
|-------------------------|---|---|----------------------|
| Nombre de lots | Montant des lots en espèces/Contre-valeur des lots en nature (euros) | Montant total des lots en espèces et de la contre-valeur des lots en nature (euros) | 1 chance de gain sur |
| 5 | 10.000 | 50.000 | 500 000 |
| 10 | VIP reis en verblijf te Peking-2 personen (waarde ongeveer 10.000 euro) – Olympische Spelen 2008 Voyage et séjour VIP à Pékin-2 personnes (valeur d'environ 10.000 euros) – Jeux Olympiques 2008 | ± 100.000 | 250 000 |
| 400 | 50 | 20.000 | 6 250 |
| 1 000 | 20 | 20.000 | 2 500 |
| 12 500 | 10 | 125.000 | 200 |
| 65 000 | 5 | 325.000 | 38,46 |
| 754 000 | 2,50 | 1.885.000 | 3,32 |
| Totaal Total 832 915 | | Totaal Total ± 2.525.000 | Totaal Total 3,00 |

Cette loterie instantanée publique se particularise par le fait qu'elle est couplée à l'émission de billets instantanés qui, autres que ceux visés à l'alinéa 1^{er}, ne sont pas destinés au public mais aux clubs sportifs visés à l'alinéa 4. Les billets de cette émission parallèle sont tous attributifs d'un lot dont le montant peut varier d'un billet à l'autre. Le lot attribué est caché sous une couche opaque à gratter par les clubs sportifs.

Par « clubs sportifs », on entend :

1° les clubs affiliés aux ligues flamande, francophone et germanophone membres des fédérations sportives nationales qui sont membres effectifs de l'association sans but lucratif « Comité olympique et interfédéral belge »;

2° les clubs membres des fédérations sportives nationales qui sont membres effectifs de l'association sans but lucratif « Comité olympique et interfédéral belge ».

Art. 2. § 1^{er}. Le nombre de billets destinés au public de chaque émission est fixé par la Loterie Nationale, soit à 2 500 000, soit en multiples de 2 500 000.

Le prix de vente d'un billet destiné au public est fixé à 2,50 euros.

Par quantité émise de 2 500 000 billets destinés au public, le plan des lots est fixé conformément aux dispositions de l'article 3.

La vente des billets destinés au public s'effectue exclusivement par le canal des clubs sportifs visés à l'article 1^{er}, alinéa 4. La Loterie Nationale peut toutefois, en cas de nécessité, faire appel à d'autres canaux de distribution.

§ 2. A leur choix, les clubs sportifs visés à l'article 1^{er}, alinéa 4, s'approvisionnent en billets destinés au public auprès, soit des supermarchés « Delhaize Le Lion » ressortissant à la catégorie « F1 », soit des bureaux de « La Poste » équipés d'un terminal de la Loterie Nationale appelé « Altura ».

Les billets destinés au public sont conditionnés par paquets sous cellophane contenant 50 billets, de sorte que chaque émission de 2 500 000 billets destinés au public comporte systématiquement 50 000 paquets. Ces paquets contiennent tous un billet de loterie instantanée supplémentaire autre que celui visé au § 1^{er}. Gratuit et n'étant en aucune manière destiné à être offert ou vendu au public, ce 51^e billet est exclusivement réservé au club sportif acquéreur du paquet. Au total, 50 000 billets destinés aux clubs sportifs sont donc émis par émission de 2 500 000 billets destinés au public.

Par quantité émise de 50 000 billets destinés aux clubs sportifs, le plan des lots est fixé conformément aux dispositions de l'article 4.

L'approvisionnement des clubs sportifs en billets se fait obligatoirement par paquet(s) entier(s), la vente de paquets partiels n'étant en aucune manière autorisée.

Art. 3. Par quantité émise de 2 500 000 billets destinés au public, le nombre total de lots est fixé à 832 915, lesquels se répartissent selon le tableau reproduit ci-dessous :

Art. 4. Alle 50 000 biljetten die bestemd zijn voor de sportclubs wijzen een lot toe, waarbij de verdeling vastgesteld is volgens de hieronder afgebeelde tabel :

| Aantal loten Nombre de lots | Bedrag van de loten (euro) Montant des lots (euros) | Totale bedrag van de loten (euro) Montant total des lots (euros) | 1 winstkans op 1 chance de gain sur |
|--------------------------------|--|---|--|
| 5 | 10.000 | 50.000 | 10 000 |
| 15 | 1.000 | 15.000 | 3 333,33 |
| 1 000 | 100 | 100.000 | 50 |
| 7 000 | 50 | 350.000 | 7,14 |
| 41 980 | 25 | 1.049.500 | 1,19 |
| Totaal Total 50.000 | | Totaal Total 1.564.500 | Totaal Total 1,00 |

Art. 5. § 1. Op de voorkant van de voor het publiek bestemde biljetten bevindt zich een speelzone die bedekt is met een ondoorzichtige deklaag waarop vijf grafische elementen die een Olympische medaille voorstellen, gedrukt staan.

Nadat de speler de ondoorzichtige deklaag afgekrast heeft die de speelzone bedoeld in het eerste lid bedekt, verschijnen er vijf grafische elementen die het silhouet van een atleet in actie voorstellen en die kunnen verschillen en gekozen zijn uit een reeks van veertien mogelijke grafische elementen.

Onder de speelzone bedoeld in het eerste lid komt een winstzone voor die bedekt is met een ondoorzichtige deklaag waarop, tussen andere aanduidingen en grafische elementen, de vermelding « 100 years » is afgedrukt.

Nadat de speler de ondoorzichtige deklaag afgekrast heeft die de winstzone bedoeld in het derde lid bedekt, verschijnt er steeds hetzij een variabel lotenbedrag, opgesteld in Arabische cijfers, dat voorkomt onder diegene die bedoeld zijn in artikel 3, hetzij de vermelding « VIP » die het lot in natura, dat niet omruilbaar in speciën is behalve in geval van overmacht, toewijst en die de reis naar en het verblijf te Peking voor 2 personen ter gelegenheid van de Olympische Spelen van 2008 voorstelt.

Het voor het publiek bestemde biljet waarvan de speelzone na het krassen twee identieke grafische elementen bevat, is winnend en geeft recht op, hetzij het lot waarvan het bedrag vermeld staat in de winstzone, hetzij het lot in natura bedoeld in het vierde lid indien de vermelding « VIP » afgedrukt staat in de winstzone. Elk voor het publiek bestemd biljet waarvan de speelzone geen twee identieke grafische elementen bevat, is steeds niet winnend.

§ 2. Op de voorkant van de voor de sportclubs bestemde biljetten bevindt zich uitsluitend een winstzone die bedekt is met een ondoorzichtige deklaag waarop, tussen andere aanduidingen en grafische elementen, de vermelding « 100 years » is afgedrukt.

Nadat de sportclub de ondoorzichtige deklaag die de winstzone bedoeld in het eerste lid bedekt, afgekrast heeft, verschijnt er steeds een lotenbedrag, opgesteld in Arabische cijfers, dat voorkomt onder diegene die bedoeld zijn in artikel 4.

Art. 6. Op de voor- of op de achterkant van de biljetten kunnen de volgende vermeldingen staan, uitsluitend voor de controle en het administratieve beheer van deze biljetten :

- 1° een reeks zichtbare cijfers;
- 2° een reeks cijfers, bedekt met een ondoorzichtige deklaag;
- 3° één of twee zichtbare streepjescodes.

Art. 7. Onder de in de artikelen 5 en 6 bedoelde ondoorzichtige deklagen kunnen er controlevermeldingen staan in elke door de Nationale Loterij nuttig geachte vorm.

Alleen de Nationale Loterij heeft het recht om, ter controle, de in het eerste lid bedoelde ondoorzichtige deklagen van de onverkochte biljetten af te krassen.

Art. 4. Les 50 000 billets destinés aux clubs sportifs sont tous attributifs d'un lot, les lots se répartissant selon le tableau reproduit ci-dessous :

Art. 5. § 1^{er}. Le recto des billets destinés au public comporte une zone de jeu recouverte d'une pellicule opaque sur laquelle sont imprimés cinq graphismes représentant une médaille olympique.

Après grattage par le joueur de la pellicule opaque recouvrant la zone de jeu visée à l'alinéa 1^{er} apparaissent cinq graphismes qui, pouvant varier et étant sélectionnés parmi une série de quatorze graphismes possibles, représentent la silhouette d'un athlète en action.

En dessous de la zone de jeu visée à l'alinéa 1^{er} figure une zone de gain recouverte d'une pellicule opaque sur laquelle est imprimée, entre autres indications ou graphismes, la mention « 100 years ».

Après grattage par le joueur de la pellicule opaque recouvrant la zone de gain visée à l'alinéa 3 apparaît toujours, soit un montant de lot variable qui, libellé en chiffres arabes, figure parmi ceux visés à l'article 3, soit la mention « VIP » qui désigne le lot en nature, non convertible en espèces sauf cas de force majeure, que représentent le voyage et le séjour à Pékin pour 2 personnes à l'occasion des Jeux olympiques de 2008.

Le billet destiné au public dont la zone de jeu comporte, après grattage, deux graphismes identiques est gagnant et donne droit, soit au lot dont le montant est mentionné dans la zone de gain, soit au lot en nature visé à l'alinéa 4 si la mention « VIP » est imprimée dans ladite zone de gain. Tout billet destiné au public dont la zone de jeu ne présente pas deux graphismes identiques est toujours non gagnant.

§ 2. Le recto des billets destinés aux clubs sportifs comporte exclusivement une zone de gain recouverte d'une pellicule opaque sur laquelle est imprimée, entre autres indications ou graphismes, la mention « 100 years ».

Après grattage par le club sportif de la pellicule opaque recouvrant la zone de gain visée à l'alinéa 1^{er} apparaît toujours, libellé en chiffres arabes, un montant de lot parmi ceux visés à l'article 4.

Art. 6. Au recto ou au verso des billets peuvent figurer, exclusivement réservées au contrôle et à la gestion administrative de ceux-ci, les indications suivantes :

- 1° une série de chiffres visibles;
- 2° une série de chiffres couverts d'une pellicule opaque;
- 3° un ou deux codes à barres visibles.

Art. 7. Sous les pellicules opaques visées aux articles 5 et 6 peuvent figurer des indications de contrôle sous toute forme jugée utile par la Loterie Nationale.

A des fins de contrôle, seule la Loterie Nationale est habilitée à gratter les pellicules opaques visées à l'alinéa 1^{er} des billets invendus.

Art. 8. § 1. Teneinde te waarborgen dat de toewijzing van de loten uitsluitend wordt bepaald door het toeval, wordt elke vorm van stelselmatigheid vermeden bij het drukken van de vermeldingen die op deze loten betrekking hebben, en mogen de biljetten uiterlijk geen enkel verschil vertonen waarmee om het even welk element kan worden onthuld.

In afwijking van het eerste lid kan er een procédé worden voorzien om te garanderen dat de biljetten waarmee kleine lotenbedragen worden toegewezen, evenwichtig worden verdeeld over alle gedrukte biljetten.

§ 2. Op de voor- of op de achterkant van de biljetten worden er cijfers en/of letters vermeld ter identificatie van de uitgifte waartoe deze biljetten behoren. Het aantal uitgiften wordt vastgelegd door de Nationale Loterij.

Art. 9. Onder voorbehoud van wat in het tweede lid bepaald wordt, zijn de loten betaalbaar aan de houder tegen afgifte van de winnende biljetten, vanaf de aankoop van de biljetten tot en met de laatste dag van een termijn van twee maanden, te rekenen vanaf de afsluitingsdatum van de verkoop van de uitgifte waartoe de biljetten behoren. Deze afgifte kan, hetzij bij de kantoren van De Post die uitgerust zijn met een « Altura »-terminal van de Nationale Loterij, hetzij bij de « Delhaize De Leeuw » supermarkten van de categorie « F1 », hetzij en zonder dat zij hiertoe verplicht zijn bij de verkopers, andere dan de voormelde, die onder het traditioneel distributienet van de openbare loterijen georganiseerd door de Nationale Loterij vallen.

De loten in speciën van 10.000 euro en de loten in natura die de reis naar en het verblijf te Peking voor 2 personen ter gelegenheid van de Olympische Spelen van 2008 voorstellen zijn uitsluitend betaalbaar ten zetel van de Nationale Loterij. Van de houder van een biljet wordt een identiteitsbewijs vereist wanneer het gaat om, hetzij een voor het publiek bestemd biljet dat het voormelde lot in natura wint, hetzij een voor de sportclubs bestemd biljet dat een lot van 10.000 euro wint.

Art. 10. Voor elke biljettenuitgifte worden de afsluitingsdatum van de verkoop en de daarmee samenhangende afsluitingsdatum van de uitbetaling van de loten bekendgemaakt door de Nationale Loterij met alle door haar nuttig geachte middelen.

Art. 11. De loten die niet binnen de in artikel 9 vastgelegde termijn worden opgeëist, verblijven aan de Nationale Loterij.

Art. 12. Klachten over de uitbetaling van de loten moeten, op straffe van verval, binnen de in artikel 9 bedoelde termijn van twee maanden worden ingediend. Ze moeten per aangetekende brief aan de Nationale Loterij worden gericht of in ruil voor een ontvangstbewijs bij de Nationale Loterij worden afgegeven.

Elke klacht moet vergezeld gaan van het betrokken biljet. Op de keerzijde van het biljet moet de deelnemer zijn naam, voornaam en adres vermelden.

Art. 13. Het is alle minderjarigen verboden deel te nemen.

Art. 14. De Nationale Loterij erkent slechts één eigenaar van een winnend biljet, namelijk de houder ervan. De staving van de identiteit wordt evenwel geëist :

1° als er twijfel bestaat over de geldigheid van het biljet, als het besmeurd, gescheurd, onvolledig of herplakt is. In dat geval wordt het biljet door de Nationale Loterij ingehouden totdat ze een beslissing heeft genomen, en ontvangt de houder van het biljet een bewijs van afgifte;

2° als dat noodzakelijk is voor de door de Nationale Loterij vastgelegde betalingswijze van de loten;

3° als het vermoeden bestaat dat de houder van het biljet minderjarig is;

4° als het vermoeden bestaat dat de houder het biljet op onrechtmatige wijze heeft verworven;

5° als om het even welke wettelijke bepaling daarin voorziet.

Art. 15. Geen enkel bezwaar noch verzet wordt aanvaard bij diefstal, verlies of vernietiging van een biljet of van een ten gunste van de houder opgesteld bewijs van afgifte.

Elk bedrag dat wordt gepleegd om een lot uitgekeerd te krijgen, in het bijzonder elke valsheid in geschrifte of elk gebruik ervan, geeft aanleiding tot een klacht bij het parket.

De Nationale Loterij en de tussenpersonen van haar distributienet respecteren de anonimiteit van de deelnemers, behalve wanneer laatstgenoemden daaraan verzaken.

Art. 8. § 1^{er}. Aux fins de garantir que le seul hasard préside à l'attribution des lots, tout procédé systématique est évité lors de l'impression des indications relatives à ceux-ci, les billets ne peuvent présenter aucune distinction extérieure pouvant dévoiler quelque élément que ce soit.

Par dérogation aux dispositions de l'alinéa 1^{er}, un processus peut être prévu afin de garantir une répartition harmonieuse des billets attribuant des lots de petite valeur sur l'ensemble des billets imprimés.

§ 2. Les billets mentionnent au recto ou au verso des indications en chiffres et/ou en lettres identifiant l'émission à laquelle ils ressortissent, le nombre d'émissions étant fixé par la Loterie Nationale.

Art. 9. Sous réserve des dispositions de l'alinéa 2, les lots sont, dès l'achat des billets, payables au porteur contre remise des billets gagnants jusques et y compris le dernier jour d'un délai de deux mois à compter de la date de clôture de vente de l'émission à laquelle les billets ressortissent. Cette remise peut s'effectuer auprès, soit des bureaux de La Poste équipés d'un terminal de la Loterie Nationale « Altura », soit des supermarchés « Delhaize Le Lion » ressortissant à la catégorie « F1 », soit, sans toutefois aucune obligation de leur part, des vendeurs qui, autres que ceux précités, ressortissent au traditionnel réseau de distribution des loteries publiques organisées par la Loterie Nationale.

Les lots en espèces de 10.000 euros et les lots en nature que représentent le voyage et séjour à Pékin pour 2 personnes à l'occasion des Jeux olympiques de 2008 sont exclusivement payables au siège de la Loterie Nationale. L'identité du porteur d'un billet est exigée lorsqu'il s'agit, soit d'un billet destiné au public gagnant le lot en nature précité, soit d'un billet destiné aux clubs sportifs gagnant un lot de 10.000 euros.

Art. 10. Pour chaque émission de billets, la date de clôture de la vente et corrélativement la date de clôture du paiement des lots sont rendues publiques par la Loterie Nationale par tous moyens jugés utiles par celle-ci.

Art. 11. Les lots non réclamés dans le délai fixé à l'article 9 sont acquis à la Loterie Nationale.

Art. 12. Les réclamations relatives au paiement des lots sont à introduire, sous peine de déchéance, dans le délai de deux mois visé à l'article 9. Elles sont à adresser par lettre recommandée à la Loterie Nationale ou à déposer à la Loterie Nationale contre récépissé.

Toute réclamation doit être accompagnée du billet concerné au dos duquel le participant inscrit ses nom, prénom et adresse.

Art. 13. La participation est interdite aux mineurs d'âge.

Art. 14. La Loterie Nationale ne reconnaît qu'un seul propriétaire d'un billet gagnant, à savoir celui qui en est le porteur. L'identité du porteur est toutefois exigée si :

1° il y a doute sur la validité du billet, s'il est maculé, déchiré, incomplet ou recollé. Dans ce cas, le billet est retenu par la Loterie Nationale jusqu'à décision de celle-ci et fait l'objet d'une reconnaissance de dépôt en faveur du porteur du billet;

2° le mode de paiement des lots fixé par la Loterie Nationale le rend nécessaire;

3° le soupçon existe que le porteur du billet soit mineur;

4° le soupçon existe que le porteur du billet ait acquis celui-ci de façon irrégulière;

5° une disposition légale, quelle qu'elle soit, le prévoit.

Art. 15. En cas de vol, de perte ou de destruction d'un billet ou d'une reconnaissance de dépôt en faveur du porteur, aucune réclamation ou opposition ne sera acceptée.

Toute fraude commise en vue de percevoir un lot, en particulier tout faux ou usage de faux, fera l'objet d'une plainte au parquet.

La Loterie Nationale et les intermédiaires de son réseau de distribution respectent l'anonymat des participants sauf si ceux-ci y renoncent.

Art. 16. De biljetten kunnen verklarende, reglementaire en informatieve vermeldingen bevatten gericht aan de deelnemers en, bij wijze van uitzondering, publicitaire vermeldingen ten voordele van derden waarmee de Nationale Loterij op commercieel vlak samenwerkt ter promotie van de door huidig besluit bedoelde openbare loterij.

Art. 17. In het kader van promotieacties die door de Nationale Loterij alleen of samen met derden worden georganiseerd, kunnen er extra loten in natura of in speciën worden toegekend, hetzij door een trekking, hetzij door een wedstrijd. De voorwaarden van deze promotieacties worden door de Nationale Loterij bepaald en bekendgemaakt met alle door haar nuttig geachte middelen.

Het is minderjarigen verboden deel te nemen aan de in het eerste lid bedoelde promotieacties.

Art. 18. Dit besluit treedt in werking op 2 oktober 2006.

Art. 19. Onze Minister van Begroting en Onze Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 15 september 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

De Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven,
B. TUYBENS

Art. 16. Les billets peuvent comporter des mentions explicatives, réglementaires et informatives destinées aux participants et, à titre exceptionnel, des mentions publicitaires en faveur des tiers avec lesquels la Loterie Nationale collabore commercialement pour promouvoir la loterie publique visée par le présent arrêté.

Art. 17. Dans le cadre d'actions promotionnelles que la Loterie Nationale organise, soit seule, soit en collaboration avec des tiers, des lots complémentaires en nature ou en espèces peuvent être attribués par la voie du sort ou de concours. La Loterie Nationale définit, tout en les rendant publics par tous moyens qu'elle juge utiles, les modalités de ces actions promotionnelles.

La participation aux actions promotionnelles visées à l'alinéa 1^{er} est interdite aux mineurs d'âge.

Art. 18. Le présent arrêté entre en vigueur le 2 octobre 2006.

Art. 19. Notre Ministre du Budget et Notre Secrétaire d'Etat aux Entreprises publiques sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 15 septembre 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Le Secrétaire d'Etat aux Entreprises publiques,
B. TUYBENS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

N. 2006 — 3833

[C — 2006/03449]

15 SEPTEMBER 2006. — Koninklijk besluit betreffende de uitgifte van gouden herdenkingsmuntstukken van 12 ½ euro ter gelegenheid van de 175e verjaardag van de Belgische Koninklijke Dynastie in 2006

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 106, § 2;

Gelet op artikel 112 van de Grondwet;

Gelet op de wet van 12 juni 1930 tot oprichting van Muntfonds, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij de wet van 10 december 2001;

Gelet op de beschikking van de Europese Centrale Bank van 9 december 2005 inzake de goedkeuring met de betrekking tot de omvang van de muntuitgifte in 2006;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 24 augustus 2006;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 5 juli 2006;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Ter gelegenheid van de 175e verjaardag van de Belgische Koninklijke Dynastie worden in 2006, maximaal 15.000 goudstukken van 12 ½ euro in proof-uitvoering uitgegeven.

Art. 2. De stukken hebben de hiernavolgende kenmerken :

gehalte aan goud : 999 duizendsten;

gewicht : 1,25 gram (1/25 ons Troy);

diameter : 14 millimeter.

De muntrand is glad.

Art. 3. Het stuk draagt op de voorzijde het portret van Koning Leopold I, het gekroond inschrift LEOPOLDVS I en de datum 2006.

De keerzijde vertoont de afbeelding van een zittende leeuw, steunend op de grondwetstafel, omringd door het muntmeesterteken, het inschrift BELGIE- BELGIQUE - BELGIEN en het muntteken van Brussel. Onderaan, de nominale waarde 12 ½ euro en de aanduiding QP.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2006 — 3833

[C — 2006/03449]

15 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté royal relatif à l'émission de pièces commémoratives de 12 ½ euros en or à l'occasion du 175^e anniversaire de la Dynastie royale belge en 2006

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le traité instituant la Communauté européenne, notamment l'article 106, § 2;

Vu l'article 112 de la Constitution;

Vu la loi du 12 juin 1930 portant création d'un Fonds monétaire, notamment l'article 2 modifié par la loi du 10 décembre 2001;

Vu la décision de la Banque centrale européenne du 9 décembre 2005 relative à l'approbation du volume de l'émission de pièces en 2006;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 24 août 2006;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 5 juillet 2006;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3 § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'occasion du 175^e anniversaire de la Dynastie royale belge sont émises en 2006, un maximum de 15.000 pièces de 12 ½ euros en or de qualité « belle épreuve ».

Art. 2. Les pièces ont les caractéristiques suivantes :

titre en or : 999 millièmes;

poids : 1,25 grammes (1/25 once Troy);

diamètre : 14 millimètres.

La tranche est lisse.

Art. 3. La pièce porte à l'avant le portrait du Roi Léopold I^{er}, l'inscription couronnée LEOPOLDVS I ainsi que la date 2006.

Le revers représente la reproduction d'un lion assis, appuyé sur la table de la constitution, entouré du différent, de l'inscription BELGIE - BELGIQUE - BELGIEN et de la marque monétaire de Bruxelles. En dessous, la valeur nominale 12 ½ euros et l'indication QP.

Art. 4. Het in dit besluit bedoelde stuk is in België wettig betaalmiddel.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 6. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 15 september 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

Art. 4. La pièce visée par le présent arrêté a cours légal en Belgique.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 6. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 15 septembre 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2006 — 3834

[C - 2006/03455]

14 SEPTEMBER 2006. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 15 juni 2000 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan

De Minister van Financiën,

Gelet op de Verordening (EG) nr. 881/2002 van de Raad van 27 mei 2002 tot vaststelling van bepaalde specifieke beperkende maatregelen tegen sommige personen en entiteiten die banden hebben met Usama bin Laden, het Al Qa'ida-netwerk en de Taliban, en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 467/2001 van de Raad tot instelling van een verbod op de uitvoer van bepaalde goederen en diensten naar Afghanistan, tot versterking van het verbod op vluchten en de bevriezing van tegoeden en andere financiële middelen ten aanzien van de Taliban van Afghanistan;

Gelet op de Verordening (EG) nr. 1286/2006 van de Commissie van 29 augustus 2006 tot zeventigste wijziging van Verordening (EG) nr. 881/2002 van de Raad tot vaststelling van bepaalde specifieke beperkende maatregelen tegen sommige personen en entiteiten die banden hebben met Usama bin Laden, het Al Qa'ida-netwerk en de Taliban, en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 467/2001 van de Raad;

Gelet op de Resolutie 1267 (1999) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 15 oktober 1999 en in werking getreden op 14 november 1999;

Gelet op de Resolutie 1333 (2000) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 19 december 2000 en in werking getreden op 19 januari 2001;

Gelet op de Resolutie 1390 (2002) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 16 januari 2002;

Gelet op de Resolutie 1452 (2002) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 20 december 2002;

Gelet op de wet van 11 mei 1995 inzake de tenuitvoerlegging van de besluiten van de Veiligheidsraad van de Organisatie van de Verenigde Naties, inzonderheid op de artikelen 1 en 4;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het ministerieel besluit van 15 juni 2000 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 23 november 2001, 1 juli, 26 en 27 september, 24 en 30 oktober, 12 en 14 november, 10 december 2002, 31 januari, 14 en 19 februari, 7, 13, 14 en 17 maart, 23 april, 18 en 23 juni, 17 juli, 11 september, 6 en 27 oktober, 3, 8 en 23 december 2003, 27 januari, 6 en 17 februari, 16 maart, 6 en 23 april, 26 mei, 1 juni, 13 en 30 juli, 2 augustus, 13 oktober, 17 november, 16 december 2004, 5 en 24 januari, 18 februari, 16 maart, 27 en 30 mei, 21 juni, 29, 30 en 31 augustus, 8 september, 6, 26 en 27 oktober, 21 en 24 november, 23 december 2005, 17 januari, 15 en 16 februari, 7 en 10 maart, 16 mei, 21, 22, 23 en 24 augustus 2006;

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2006 — 3834

[C - 2006/03455]

14 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 15 juin 2000 d'exécution de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Talibans d'Afghanistan

Le Ministre des Finances,

Vu le Règlement (CE) n° 881/2002 du Conseil du 27 mai 2002 instituant certaines mesures restrictives spécifiques à l'encontre de certaines personnes et entités liées à Oussama ben Laden, au réseau Al-Qaida et aux Talibans et abrogeant le Règlement (CE) n° 467/2001 du Conseil interdisant l'exportation de certaines marchandises et de certains services vers l'Afghanistan, renforçant l'interdiction des vols et étendant le gel des fonds et autres ressources financières décidés à l'encontre des Talibans d'Afghanistan;

Vu le Règlement (CE) n° 1286/2006 de la Commission du 29 août 2006 modifiant pour la soixante-dixième fois le Règlement (CE) n° 881/2002 du Conseil instituant certaines mesures restrictives spécifiques à l'encontre de certaines personnes et entités liées à Oussama ben Laden, au réseau Al-Qaida et aux Talibans, et abrogeant le Règlement (CE) n° 467/2001 du Conseil;

Vu la Résolution 1267 (1999) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies le 15 octobre 1999 et entrée en vigueur le 14 novembre 1999;

Vu la Résolution 1333 (2000) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies le 19 décembre 2000 et entrée en vigueur le 19 janvier 2001;

Vu la Résolution 1390 (2002) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies le 16 janvier 2002;

Vu la Résolution 1452 (2002) adoptée par le Conseil de sécurité le 20 décembre 2002;

Vu la loi du 11 mai 1995 relative à la mise en œuvre des décisions du Conseil de sécurité de l'Organisation des Nations unies, notamment les articles 1^{er} et 4;

Vu l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Talibans d'Afghanistan, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté ministériel du 15 juin 2000 d'exécution de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Talibans d'Afghanistan, modifié par les arrêtés ministériels des 23 novembre 2001, 1^{er} juillet, 26 et 27 septembre, 24 et 30 octobre, 12 et 14 novembre, 10 décembre 2002, 31 janvier, 14 et 19 février, 7, 13, 14 et 17 mars, 23 avril, 18 et 23 juin, 17 juillet, 11 septembre, 6 et 27 octobre, 3, 8 et 23 décembre 2003, 27 janvier, 6 et 17 février, 16 mars, 6 et 23 avril, 26 mai, 1^{er} juin, 13 et 30 juillet, 2 août, 13 octobre, 17 novembre, 16 décembre 2004, 5 et 24 janvier, 18 février, 16 mars, 27 et 30 mai, 21 juin, 29, 30 et 31 août, 8 septembre, 6, 26 et 27 octobre, 21 et 24 novembre, 23 décembre 2005, 17 janvier, 15 et 16 février, 7 et 10 mars, 16 mai, 21, 22, 23 et 24 août 2006;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de nieuwe samenvattende lijst opgesteld bij toepassing van de Resoluties 1267 (1999), 1333 (2000) en 1390 (2002) van de Veiligheidsraad op 24 augustus 2006 aangepast werd door de Mededeling SC/8815 en dat dit de wijziging voor gevolg heeft van de geconsolideerde lijst van entiteiten en/of personen beoogd door de maatregelen van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan;

Overwegende dat het aangewezen is onverwijld deze maatregelen te nemen opdat België zou voldoen aan zijn internationale verplichtingen ter zake middels de voormelde lijst aan te passen,

Besluit :

Artikel 1. De geconsolideerde lijst van personen en/of entiteiten, beoogd door de resoluties 1267 (1999), 1333 (2000) en 1390 (2002), zoals ze vastgesteld werd door het Comité van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties, gevoegd bij het ministerieel besluit van 15 juni 2000 gewijzigd op 1 juli, 26 en 27 september, 24 en 30 oktober, 12 en 14 november, 10 december 2002, 31 januari, 14 en 19 februari, 7, 13, 14 en 17 maart, 23 april, 18 en 23 juni, 17 juli, 11 september, 6 en 27 oktober, 3, 8 en 23 december 2003, 27 januari, 6 en 17 februari, 16 maart, 6 en 23 april, 26 mei, 1 juni, 13 en 30 juli, 2 augustus, 13 oktober, 17 november, 16 december 2004, 5 en 24 januari, 18 februari, 16 maart, 27 en 30 mei, 21 juni, 29, 30 en 31 augustus, 8 september, 6, 26 en 27 oktober, 21 en 24 november, 23 december 2005, 17 januari, 15 en 16 februari, 7 en 10 maart, 16 mei, 21, 22, 23 en 24 augustus 2006 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan, wordt door de lijst in bijlage van dit besluit gewijzigd.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking met ingang van 31 augustus 2006.

Brussel, 14 september 2006.

D. REYNDERS

Bijlage

(1) De volgende vermelding wordt uit de lijst « Natuurlijke personen » geschrapt :

« Ali Ahmed Yusuf (ook bekend als Ali Galoul); adres : Krälinge-gränd 33, S-16362 Spånga (Zweden); geboren op 20.11.1974 in Garbaharey (Somalië); van Zweedse nationaliteit; paspoort : Zweeds paspoort nr. 1041635; nationaal identificatienummer : 741120-1093 ».

(2) De vermelding « Hani Al-Sayyid Al-Sebai (alias *a*) Hani Yousef Al-Sebai, *b*) Hani Youssef, *c*) Hany Youseff, *d*) Hani Yusef, *e*) Hani al-Sayyid Al-Sabai, *f*) Hani al-Sayyid El Sebai, *g*) Hani al-Sayyid Al Siba'i, *h*) Hani al-Sayyid El Sabaay, *i*) El-Sababt, *j*) Abu Tusnin, *k*) Abu Akram, *l*) Hani El Sayyed Elsebai Yusef, *m*) Abu Karim). Adres : Londen, Verenigd Koninkrijk. Geboortedatum : *a*) 1.3.1961, *b*) 16.6.1960. Geboorteplaats : Qaylubiya, Egypte. Egyptische nationaliteit » op de lijst « Natuurlijke personen » wordt vervangen door :

« Hani Al-Sayyid Al-Sebai (ook bekend als *a*) Hani Yousef Al-Sebai, *b*) Hani Youssef, *c*) Hany Youseff, *d*) Hani Yusef, *e*) Hani al-Sayyid Al-Sabai, *f*) Hani al-Sayyid El Sebai, *g*) Hani al-Sayyid Al Siba'i, *h*) Hani al-Sayyid El Sabaay, *i*) El-Sababt, *j*) Abu Tusnin, *k*) Abu Akram, *l*) Hani El Sayyed Elsebai Yusef, *m*) Abu Karim, *n*) Hani Elsayed Youssef). Adres : Londen, Verenigd Koninkrijk. Geboortedatum : *a*) 1.3.1961, *b*) 16.6.1960. Geboorteplaats : Qaylubiya, Egypte. Egyptische nationaliteit. »

(3) De vermelding « Sajid Mohammed Badat (alias *a*) Abu Issa, *b*) Saajid Badat, *c*) Sajid Badat, *d*) Muhammed Badat, *e*) Sajid Muhammad Badat, *f*) Saajid Mohammad Badet, *g*) Muhammed Badet, *h*) Sajid Muhammad Badet). Geboortedatum : *a*) 28.3.1979, *b*) 8.3.1976. Geboorteplaats : Gloucester, Verenigd Koninkrijk. Paspoort nr. : *a*) Verenigd Koninkrijk paspoort nr. 703114075, *b*) Verenigd Koninkrijk paspoort nr. 026725401. Overige informatie : in gevangenschap in het Verenigd Koninkrijk. Vorig adres : Gloucester, Verenigd Koninkrijk. » op de lijst « Natuurlijke personen » wordt vervangen door :

« Sajid Mohammed Badat (ook bekend als *a*) Abu Issa, *b*) Saajid Badat, *c*) Sajid Badat, *d*) Muhammed Badat, *e*) Sajid Muhammad Badat, *f*) Saajid Mohammad Badet, *g*) Muhammed Badet, *h*) Sajid Muhammad Badet, *i*) Sajid Mahomed Badat). Geboortedatum :

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la nouvelle liste récapitulative établie en application des Résolutions 1267 (1999), 1333 (2000) et 1390 (2002) du Conseil de sécurité a été modifiée le 24 août 2006 par la Communication SC/8815 et que ceci a comme conséquence la modification de la liste consolidée des entités et/ou des personnes visées par les mesures de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Talibans d'Afghanistan;

Considérant qu'il convient de prendre ces mesures sans tarder afin que la Belgique satisfasse à ses obligations internationales en la matière, en adaptant la liste précitée,

Arrête :

Article 1^{er}. La liste consolidée des personnes et/ou entités visées par les résolutions 1267 (1999), 1333 (2000) et 1390 (2002), telle que définie par le Comité du Conseil de sécurité des Nations unies, annexée à l'arrêté ministériel du 15 juin 2000 modifié les 1^{er} juillet, 26 et 27 septembre, 24 et 30 octobre, 12 et 14 novembre, 10 décembre 2002, 31 janvier, 14 et 19 février, 7, 13, 14 et 17 mars, 23 avril, 18 et 23 juin, 17 juillet, 11 septembre, 6 et 27 octobre, 3, 8 et 23 décembre 2003, 27 janvier, 6 et 17 février, 16 mars, 6 et 23 avril, 26 mai, 1^{er} juin, 13 et 30 juillet, 2 août, 13 octobre, 17 novembre, 16 décembre 2004, 5 et 24 janvier, 18 février, 16 mars, 27 et 30 mai, 21 juin, 29, 30 et 31 août, 8 septembre, 6, 26 et 27 octobre, 21 et 24 novembre, 23 décembre 2005, 17 janvier, 15 et 16 février, 7 et 10 mars, 16 mai, 21, 22, 23 et 24 août 2006 d'exécution de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Talibans d'Afghanistan, est modifiée par la liste annexée au présent arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 31 août 2006.

Bruxelles, le 14 septembre 2006.

D. REYNDERS

Annexe

(1) La mention suivante, figurant sous la rubrique « Personnes physiques », est supprimée :

« Ali Ahmed Yusuf (alias Ali Galoul), Krälinge-gränd 33, S-16362 Spånga, Suède; né le 20.11.1974 à Garbaharey, Somalie; nationalité suédoise; passeport suédois : n° 1041635; numéro d'identification nationale : 741120-1093 ».

(2) La mention « Hani Al-Sayyid Al-Sebai (alias *a*) Hani Yousef Al-Sebai, *b*) Hani Youssef, *c*) Hany Youseff, *d*) Hani Yusef, *e*) Hani al-Sayyid Al-Sabai, *f*) Hani al-Sayyid El Sebai, *g*) Hani al-Sayyid Al Siba'i, *h*) Hani al-Sayyid El Sabaay, *i*) El-Sababt, *j*) Abu Tusnin, *k*) Abu Akram, *l*) Hani El Sayyed Elsebai Yusef, *m*) Abu Karim). Adresse : Londres, Royaume-Uni. Né le : *a*) 1.3.1961, *b*) 16.6.1960 à Qaylubiya en Egypte. Nationalité : égyptienne » figurant sous la rubrique « Personnes physiques » est remplacée par la mention suivante :

« Hani Al-Sayyid Al-Sebai [alias *a*) Hani Yousef Al-Sebai, *b*) Hani Youssef, *c*) Hany Youseff, *d*) Hani Yusef, *e*) Hani al-Sayyid Al-Sabai, *f*) Hani al-Sayyid El Sebai, *g*) Hani al-Sayyid Al Siba'i, *h*) Hani al-Sayyid El Sabaay, *i*) El-Sababt, *j*) Abu Tusnin, *k*) Abu Akram, *l*) Hani El Sayyed Elsebai Yusef, *m*) Abu Karim, *n*) Hani Elsayed Youssef]. Adresse : Londres, Royaume-Uni. Né le : *a*) 1.3.1961, *b*) 16.6.1960 à Qaylubiya en Egypte. Nationalité : égyptienne ».

(3) La mention « Sajid Mohammed Badat (alias *a*) Abu Issa, *b*) Saajid Badat, *c*) Sajid Badat, *d*) Muhammed Badat, *e*) Sajid Muhammad Badat, *f*) Saajid Mohammad Badet, *g*) Muhammed Badet, *h*) Sajid Muhammad Badet). Date de naissance : *a*) 28.3.1979, *b*) 8.3.1976. Lieu de naissance : Gloucester, Royaume-Uni. Numéro de passeport : *a*) passeport du Royaume-Uni n° 703114075, *b*) passeport du Royaume-Uni n° 026725401. Autres informations : actuellement en détention au Royaume-Uni. Adresse précédente à Gloucester, au Royaume-Uni », figurant sous la rubrique « Personnes physiques » est remplacée par la mention suivante :

« Sajid Mohammed Badat [alias *a*) Abu Issa, *b*) Saajid Badat, *c*) Sajid Badat, *d*) Muhammed Badat, *e*) Sajid Muhammad Badat, *f*) Saajid Mohammad Badet, *g*) Muhammed Badet, *h*) Sajid Muhammad Badet, *i*) Sajid Mahomed Badat]. Date de naissance : *a*) 28.3.1979, *b*) 8.3.1976.

(a) 28.3.1979, (b) 8.3.1976. Geboorteplaats : Gloucester, Verenigd Koninkrijk. Paspoort nr. : (a) 703114075 (Brits paspoort), (b) 026725401 (Brits paspoort). Overige informatie : in gevangenschap in het Verenigd Koninkrijk. Vorig adres : Gloucester, Verenigd Koninkrijk. »

(4) De vermelding « Shamil BASAYEV (alias Abdullakh Shamil Abu-Idris). Geboorteplaats, Dyshni-Vedeno, Chechnya, Russische Federatie. Geboortedatum : 14 januari 1965. Russisch paspoort nr. 623334 (januari 2002) » op de lijst « Natuurlijke personen » wordt vervangen door :

« Shamil Salmanovich Basayev (ook bekend als Abdullakh Shamil Abu-Idris). Geboortedatum : 14.1.1965. Geboorteplaats : Dyshni-Vedeno, district Vedensk, Tsjetsjeens-Ingoesjische Autonome Socialistische Sovjet Republiek, Sovjet Unie (Russische Federatie). Van Russische nationaliteit. Paspoort nr. : 623334 (Russisch paspoort, januari 2002). Nationaal identificatienummer : IY-OZH nr. 623334 (afgegeven op 9 juni 1989 door het district Vedensk). Overige informatie : internationaal aanhoudingsbevel uitgevaardigd door de Russische regering. »

(5) De vermelding « Al Sayyid Ahmed Fathi Hussein Eliwah (alias a) Al Sayyid Ahmed Fathi Hussein Eliwa, b) Al Sayyid Ahmed Fathi Hussein Alaiwah, c) Al Sayyid Ahmed Fathi Hussein Elaiwa, d) Al Sayyid Ahmed Fathi Hussein Ilewah, e) Al Sayyid Ahmed Fathi Hussein Alaywah, f) El Sayed Ahmad Fathi Hussein Elaiwa, g) Hatim, h) Hisham, i) Abu Umar). Geboortedatum : a) 30.7.1964, b) 30.1.1964. Geboorteplaats : a) Suez, Egypte, b) Alexandrië, Egypte. Egyptische nationaliteit. Overige informatie : woonachtig in het Verenigd Koninkrijk » op de lijst « Natuurlijke personen » wordt vervangen door :

« Al Sayyid Ahmed Fathi Hussein Eliwah (ook bekend als (a) Al Sayyid Ahmed Fathi Hussein Eliwa, (b) Al Sayyid Ahmed Fathi Hussein Alaiwah, (c) Al Sayyid Ahmed Fathi Hussein Elaiwa, (d) Al Sayyid Ahmed Fathi Hussein Ilewah, (e) Al Sayyid Ahmed Fathi Hussein Alaywah, (f) El Sayed Ahmad Fathi Hussein Elaiwa, (g) Hatim, (h) Hisham, (i) Abu Umar). Geboortedatum : (a) 30.7.1964, (b) 30.1.1964. Geboorteplaats : (a) Suez, Egypte, (b) Alexandrië, Egypte. Egyptische nationaliteit. Paspoort nr. : RP0185179 (Brits paspoort op naam van Al-Sayyid Ilewah, afgegeven op 11.9.2001, vervalt op 11.9.2011). Overige informatie : woonachtig in het Verenigd Koninkrijk. »

(6) De vermelding « Abdelghani Mzoudi (alias (a) Abdelghani Mazwati, (b) Abdelghani Mazuti). Adres : op de Wisch 15, 21149 Hamburg, Duitsland. Geboortedatum : 6.12.1972. Geboorteplaats : Marrakesh (Marokko). Marokkaanse nationaliteit. Paspoort nr. : (a) Marokkaans paspoort nr. F 879567, afgegeven 29.4.1992 in Marrakesh, Marokko, geldig tot 28.4.1997, verlengd tot 28.2.2002; (b) Marokkaans paspoort nr. : M271392, afgegeven 4.12.2000 door de Marokkaanse Ambassade in Berlijn, Duitsland. Nationaal identificatienummer : Marokkaans persoonsbewijs nr. E 427689, afgegeven op 20 maart 2001 door het Marokkaans consulaat-generaal in Düsseldorf, Duitsland. Aanvullende informatie : (a) in voorlopige hechtenis in Duitsland (juni 2003), (b) laatst geregistreerd op dit adres » op de lijst « Natuurlijke personen » wordt vervangen door :

« Abdelghani Mzoudi (ook bekend als (a) Abdelghani Mazwati, (b) Abdelghani Mazuti). Adres : op de Wisch 15, 21149 Hamburg, Duitsland. Geboortedatum : 6.12.1972. Geboorteplaats : Marrakesh (Marokko). Van Marokkaanse nationaliteit. Paspoort nr. : (a) F 879567 (Marokkaans paspoort, afgegeven in Marrakesh, Marokko op 29.4.1992, geldig tot 28.4.1997 en verlengd tot 28.2.2002), (b) M271392 (Marokkaans paspoort afgegeven op 4.12.2000 door de Marokkaanse ambassade, Berlijn, Duitsland). Nationaal identificatienummer : E 427689 (Marokkaanse identiteitskaart, afgegeven op 20.3.2001 door het Marokkaans consulaat-generaal in Düsseldorf, Duitsland). Overige informatie : (a) laatst geregistreerd op dit adres, (b) na zijn vrijlating uit de gevangenis uit Duitsland vertrokken naar Marokko in juni 2005. »

(7) De vermelding « Mansour Thaer, geboren op 21 maart 1974 in Bagdad (Irak) » op de lijst « Natuurlijke personen » wordt vervangen door :

« Mansour Thaer. Geboortedatum : 21.3.1974. Geboorteplaats : Bagdad, Irak. Overige informatie : uitgewezen uit Duitsland naar Jordanië in februari 2005. »

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 14 september 2006.

De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

Lieu de naissance : Gloucester, Royaume-Uni. Numéro de passeport : a) 703114075 (passeport du Royaume-Uni), b) 026725401 (passeport du Royaume-Uni). Autres informations : actuellement en détention au Royaume-Uni. Adresse précédente à Gloucester, au Royaume-Uni ».

(4) La mention « Shamil BASAYEV (alias Abdullakh Shamil Abu-Idris); né à Dyshni-Vedeno, Tchétchénie, Fédération de Russie, le 14.1.1965; passeport russe : n° 623334 (janvier 2002) » figurant sous la rubrique « Personnes physiques » est remplacée par la mention suivante :

« Shamil Salmanovich Basayev (alias Abdullakh Shamil Abu-Idris). Né le : 14.1.1965 à Dyshni-Vedeno, district de Vedensk, République socialiste soviétique autonome de Tchétchénie-Ingouchie, Union soviétique (Fédération de Russie). Nationalité : russe. Passeport n° 623334 (passeport russe, janvier 2002). N° d'identification nationale : IY-OZH n° 623334 (délivré 9 juin 1989 par le district de Vedensk). Renseignement complémentaire : mandat d'arrêt international lancé contre lui par les autorités russes ».

(5) La mention « Al Sayyid Ahmed Fathi Hussein Eliwah (alias a) Al Sayyid Ahmed Fathi Hussein Eliwa, b) Al Sayyid Ahmed Fathi Hussein Alaiwah, c) Al Sayyid Ahmed Fathi Hussein Elaiwa, d) Al Sayyid Ahmed Fathi Hussein Ilewah, e) Al Sayyid Ahmed Fathi Hussein Alaywah, f) El Sayed Ahmad Fathi Hussein Elaiwa, g) Hatim, h) Hisham, i) Abu Umar). Né le : a) 30.7.1964, b) 30.1.1964 à : a) Suez, Egypte, b) Alexandrie, Egypte. Nationalité : égyptienne. Renseignement complémentaire : vit au Royaume-Uni » figurant sous la rubrique « Personnes physiques » est remplacée par la mention suivante :

« Al Sayyid Ahmed Fathi Hussein Eliwah [alias a) Al Sayyid Ahmed Fathi Hussein Eliwa, b) Al Sayyid Ahmed Fathi Hussein Alaiwah, c) Al Sayyid Ahmed Fathi Hussein Elaiwa, d) Al Sayyid Ahmed Fathi Hussein Ilewah, e) Al Sayyid Ahmed Fathi Hussein Alaywah, f) El Sayed Ahmad Fathi Hussein Elaiwa, g) Hatim, h) Hisham, i) Abu Umar], né le : a) 30.7.1964, b) 30.1.1964 à : a) Suez, Egypte, b) Alexandrie, Egypte. Nationalité : égyptienne. Passeport n° : RP0185179 (passeport du Royaume-Uni au nom de Al-Sayyid Ilewah, délivré le 11.9.2001 et expirant le 11.9.2011). Renseignement complémentaire : vit au Royaume-Uni ».

(6) La mention « Abdelghani Mzoudi (alias a) Abdelghani Mazwati, b) Abdelghani Mazuti). Adresse : op de Wisch 15, 21149 Hamburg, Allemagne. Né le 6.12.1972. à Marrakech (Maroc). Nationalité : marocaine. Passeport : a) passeport marocain n° F 879567, émis le 29.4.1992 à Marrakech, Maroc, valable jusqu'au 28.4.1997 renouvelé jusqu'au 28.2.2002; b) passeport marocain n° : M271392, émis le 4.12.2000 par l'ambassade du Maroc à Berlin, Allemagne. N° d'identification nationale : carte d'identité marocaine : n° E 427689, délivrée le 20 mars 2001 par le consulat général du Maroc à Düsseldorf, Allemagne. Renseignement complémentaire : a) en détention provisoire en Allemagne (juin 2003), b) dernière adresse à laquelle il a été enregistré », sous la rubrique « Personnes physiques » est remplacée par la mention suivante :

« Abdelghani Mzoudi [alias a) Abdelghani Mazwati, b) Abdelghani Mazuti]. Adresse : op de Wisch 15, 21149 Hamburg, Allemagne. Né le 6 décembre 1972 à Marrakech (Maroc). Nationalité marocaine. Numéro de passeport : a) F 879567 (passeport marocain émis à Marrakech, Maroc, le 29 avril 1992, valable jusqu'au 28 avril 1997 et renouvelé jusqu'au 28 février 2002), b) M271392 (passeport marocain émis le 4 décembre 2000 par l'ambassade du Maroc à Berlin, Allemagne). N° d'identification nationale : E 427689 (carte d'identité marocaine délivrée le 20 mars 2001 par le consulat général du Maroc à Düsseldorf, Allemagne). Renseignement complémentaire : a) dernière adresse à laquelle il a été enregistré, b) après sa mise en liberté, il a quitté l'Allemagne pour le Maroc en juin 2005 ».

(7) La mention « Mansour Thaer, né le : 21 mars 1974 à Bagdad, Irak » figurant sous la rubrique « Personnes physiques » est remplacée par la mention suivante :

« Mansour Thaer, né le 21.3.1974 à Bagdad, Irak. Renseignement complémentaire : extradé d'Allemagne vers la Jordanie en février 2005 ».

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 14 septembre 2006.

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2006 — 3835

[C — 2006/03450]

18 SEPTEMBER 2006. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de uitgifteprijs van gouden herdenkingsmuntstukken van 12 ½ euro ter gelegenheid van de 175e verjaardag van de Belgische Koninklijke Dynastie in 2006

De Minister van Financiën,

Gelet op de wet van 12 juni 1930 tot oprichting van een Muntfonds, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij de wet van 10 december 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 september 2006 betreffende het slaan van gouden herdenkingsmuntstukken van 12,50 euro ter gelegenheid van de 175e verjaardag van de Belgische dynastie in 2006;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting van 24 augustus 2006;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996,

Besluit :

Artikel 1. De uitgifteprijs van de herdenkingsmunten van 12 ½ euro ter gelegenheid van de 175e verjaardag van de Belgische Koninklijke Dynastie, is vastgesteld op 59 euro per stuk.

Art. 2. De in artikel 1 vastgelegde prijs kan worden verlaagd of verhoogd in geval van schommelingen van de goud- of zilverprijzen, in vergelijking met de huidige koers.

Deze aanpassingen zullen worden uitgevoerd per schijf van 10 % schommeling en in verhouding tot de intrinsieke waarde van de in de stukken vervatte edele metalen.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 18 september 2006.

D.REYNDERS

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2006 — 3835

[C — 2006/03450]

18 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté ministériel fixant le prix d'émission des pièces commémoratives de 12 ½ euros en or à l'occasion du 175^e anniversaire de la Dynastie royale belge en 2006

Le Ministre des Finances,

Vu la loi du 12 juin 1930 portant création d'un Fonds monétaire, notamment l'article 2, modifié par la loi du 10 décembre 2001;

Vu l'arrêté royal du 15 septembre 2006 relatif à la frappe de pièces commémoratives de 12,50 euros en or à l'occasion du 175^e anniversaire de la Dynastie belge en 2006;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 24 août 2006;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi 4 août 1996,

Arrête :

Article 1^{er}. Le prix d'émission des pièces commémoratives de 12 ½ euros émises à l'occasion du 175^e anniversaire de la Dynastie royale belge est fixé à 59 euros par pièce.

Art. 2. Le prix déterminé dans l'article 1^{er} pourra être majoré ou diminué en cas de fluctuation des prix de l'or ou de l'argent, par rapport au cours actuel.

Ces adaptations seront effectuées par palier de 10 % de fluctuation et à due concurrence de la valeur intrinsèque des métaux précieux contenus dans les pièces.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 18 septembre 2006.

D. REYNDERS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2006 — 3836 (2006 — 3478)

[C — 2006/03454]

22 AUGUSTUS 2006. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 15 juni 2000 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 283 van 8 september 2006, bladzijde 45744, worden volgende verbeteringen aangebracht volgens het Corrigendum op Verordening (EG) nr. 1210/2006 van 9 augustus 2006 tot 67e wijziging van Verordening (EG) nr. 881/2002 tot vaststelling van bepaalde specifieke beperkende maatregelen tegen sommige personen en entiteiten die banden hebben met Usama bin Laden, het Al Qaida-netwerk en de Taliban gepubliceerd in het *Publicatieblad van de Europese Unie* van 25 augustus 2006 :

In de Nederlands tekst van de bijlage aan het bovenvermelde ministerieel besluit :

1) Op blz. 45745, in punt 4, tweede alinea :

i.p.v. : "Kawa Farhad Hamawandi Kanabi Ahmad",
lees : "Farhad Kanabi Ahmad".

2) Op blz. 45745, in punt 5, tweede alinea :

i.p.v. : "Mustapha Nasri Ait El Hadi Ben Abdul Kader Ait El Hadi",
lees : "Mustapha Nasri Ben Abdul Kader Ait El Hadi".

3) Op blz. 45746, in punt 9, tweede alinea :

i.p.v. : "Noureddine Al-Drissi Ben Ali Ben Belkasssem Al-Drissi",
lees : "Noureddine Ben Ali Ben Belkasssem Al-Drissi".

4) Op blz. 45746, in punt 10, tweede alinea :

i.p.v. : "Ibn Al-Shaykh Ali Mohamed Al-Libi Abdul Aziz Al Zar'ani Al Fakhiri",

lees : "Ali Mohamed Abdul Aziz Al Zar'ani Al Fakhiri".

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2006 — 3836 (2006 — 3478)

[C — 2006/03454]

22 AOUT 2006. — Arrêté modifiant l'arrêté ministériel du 15 juin 2000 d'exécution de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Talibans d'Afghanistan. — Errata

Au *Moniteur belge* n° 283 du 8 septembre 2006, page 45744, sont apportées les corrections suivantes suite au rectificatif au Règlement (CE) n° 1210/2006 de la Commission du 9 août 2006 modifiant pour la soixante-septième fois le Règlement (CE) n° 881/2002 du Conseil instituant certaines mesures restrictives spécifiques à l'encontre de certaines personnes et entités liées à Oussama ben Laden, au réseau Al-Qaida et aux Talibans paru dans le *Journal officiel de l'Union européenne* du 25 août 2006 :

Dans le texte français de l'annexe au susdit arrêté ministériel,

1) A la page 45748, point 4, paragraphe 2 :

au lieu de : "Kawa Farhad Hamawandi Kanabi Ahmad",
il faut lire : "Farhad Kanabi Ahmad."

2) A la page 45748, point 5, paragraphe 2 :

au lieu de : "Mustapha Nasri Ait El Hadi Ben Abdul Kader Ait El Hadi",

il faut lire : "Mustapha Nasri Ben Abdul Kader Ait El Hadi."

3) A la page 45749, point 9, paragraphe 2 :

au lieu de : "Noureddine Al-Drissi Ben Ali Ben Belkasssem Al-Drissi",
lire : "Noureddine Ben Ali Ben Belkasssem Al-Drissi."

4) A la page 45749, point 10, paragraphe 2 :

au lieu de : "Ibn Al-Shaykh Ali Mohamed Al-Libi Abdul Aziz Al Zar'ani Al Fakhiri",

il faut lire : "Ali Mohamed Abdul Aziz Al Zar'ani Al Fakhiri."

5) Op blz. 45746, in punt 11, tweede alinea :
i.p.v. : "Ibrahim Ben Hedhili Al-Hamami Ben Mohamed Al-Hamami",
lees : "Ibrahim Ben Hedhili Ben Mohamed Al-Hamami".

6) Op blz. 45746, in punt 12, tweede alinea :
i.p.v. : "Kamal Ben Maoeldi Al-Hamraoui Ben Hassan Al-Hamraoui",
lees : "Kamal Ben Maoeldi Ben Hassan Al-Hamraoui".

7) Op blz. 45746, in punt 13, tweede alinea :
i.p.v. : "Imad Ben Bechir Al-Jammali Ben Hamda Al-Jammali",
lees : "Imad Ben Bechir Ben Hamda Al-Jammali".

8) Op blz. 45746, in punt 14, tweede alinea :
i.p.v. : "Riadh Al-Jelassi Ben Belkassem Ben Mohamed Al-Jelassi",
lees : "Riadh Ben Belkassem Ben Mohamed Al-Jelassi".

9) Op blz. 45746, in punt 15, tweede alinea :
i.p.v. : "Faouzi Al-Jendoubi Ben Mohamed Ben Ahmed Al-Jendoubi",
lees : "Faouzi Ben Mohamed Ben Ahmed Al-Jendoubi".

10) Op blz. 45747, in punt 16, tweede alinea :
i.p.v. : "Tarek Ben Habib Al-Maaroufi Ben Al-Toumi Al-Maaroufi",
lees : "Tarek Ben Habib Ben Al-Toumi Al-Maaroufi".

11) Op blz. 45747, in punt 17, tweede alinea :
i.p.v. : "Lofti Al-Rihani Ben Abdul Hamid Ben Ali Al-Rihani",
lees : "Lofti Ben Abdul Hamid Ben Ali Al-Rihani".

12) Op blz. 45747, in punt 18, tweede alinea :
i.p.v. : "Nazih Abdul Hamed Al-Raghie Nabih Al-Ruqai'i (ook bekend als a) Anas Al-Liby, b) Anas Al-Sibai Al-Libi, c) Nazih Al-Raghie d) Nazih Abdul Hamed Al-Raghie, e) Anas Al-Sabai)",
lees : "Nazih Abdul Hamed Nabih Al-Ruqai'i (ook bekend als a) Anas Al-Liby, b) Anas Al-Sibai, c) Nazih Abdul Hamed Al-Raghie)".

13) Op blz. 45747, in punt 19, tweede alinea :
i.p.v. : "Faraj Farj Faraj Hassan Hussein Al Saadi Al-Sa'idi (ook bekend als a) Mohamed Abdulla Imad, b) Muhammad Abdullah Imad, c) Imad Mouhamed Abdellah, d) Faraj Farj Hassan Al Saadi, e) Hamza "de Libiër" Al Libi, f) Abdallah Abd al-Rahim)",
lees : "Faraj Farj Hussein Al-Sa'idi (ook bekend als a) Mohamed Abdulla Imad, b) Muhammad Abdullah Imad, c) Imad Mouhamed Abdellah, d) Faraj Farj Hassan Al Saadi, e) Hamza Al Libi, f) Abdallah Abd al-Rahim)".

14) Op blz. 45747, in punt 20, tweede alinea :
i.p.v. : "Al-Azhar Ben Mohammed Ben Mmar Al-Tlili Ben Abdallah Al-Tlili",
lees : "Al-Azhar Ben Ammar Ben Abdallah Al-Tlili".

15) Op blz. 45747, in punt 21, tweede alinea :
i.p.v. : "Habib Al-Wadhani Ben Ali Ben Said Al-Wadhani",
lees : "Habib Ben Ali Ben Said Al-Wadhani".

16) Op blz. 45747, in punt 22, tweede alinea :
i.p.v. : "Imad Ben Al-Mekki Al-Zarkaoui Ben Al-Akhdar Al-Zarkaoui",
lees : "Imad Ben Al-Mekki Ben Al-Akhdar Al-Zarkaoui".

17) Op blz. 45747, in punt 23, tweede alinea :
i.p.v. : "Nabil Ben Attia Ben Mohamed Ben Ali Ben Attia",
lees : "Nabil Ben Mohamed Ben Ali Ben Attia".

18) Op blz. 45747, in punt 24, tweede alinea :
i.p.v. : "Lased Al As'ad Ben Heni Hani (ook bekend als a) Lased Ben Heni Low, b) Mohamed Abu Abda)",
lees : "Al As'ad Ben Hani (ook bekend als a) Lased Ben Heni, b) Mohamed Abu Abda)",
en
i.p.v. : "b) op 11 november 2002 veroordeeld tot zes jaar gevangenisstraf in Italië",
lees : "b) op 11 december 2002 veroordeeld in Italië".

19) Op blz. 45747, in punt 25, tweede alinea :
i.p.v. : "Hamadi Ben Ali Ben Abdul Aziz Bouyehia Ben Ali Bouyehia",
lees : "Hamadi Ben Abdul Aziz Ben Ali Bouyehia".

5) A la page 45749, point 11, paragraphe 2 :
au lieu de : "Ibrahim Ben Hedhili Al-Hamami Ben Mohamed Al-Hamami",
il faut lire : "Ibrahim Ben Hedhili Ben Mohamed Al-Hamami."

6) A la page 45749, point 12, paragraphe 2 :
au lieu de : "Kamal Ben Maoeldi Al-Hamraoui Ben Hassan Al-Hamraoui",
il faut lire : "Kamal Ben Maoeldi Ben Hassan Al-Hamraoui."

7) A la page 45749, point 13, paragraphe 2 :
au lieu de : "Imad Ben Bechir Al-Jammali Ben Hamda Al-Jammali",
il faut lire : "Imad Ben Bechir Ben Hamda Al-Jammali."

8) A la page 45749, point 14, paragraphe 2 :
au lieu de : "Riadh Al-Jelassi Ben Belkassem Ben Mohamed Al-Jelassi",
il faut lire : "Riadh Ben Belkassem Ben Mohamed Al-Jelassi."

9) A la page 45750, point 15, paragraphe 2 :
au lieu de : "Faouzi Al-Jendoubi Ben Mohamed Ben Ahmed Al-Jendoubi",
il faut lire : "Faouzi Ben Mohamed Ben Ahmed Al-Jendoubi."

10) A la page 45750, point 16, paragraphe 2 :
au lieu de : "Tarek Ben Habib Al-Maaroufi Ben Al-Toumi Al-Maaroufi",
il faut lire : "Tarek Ben Habib Ben Al-Toumi Al-Maaroufi."

11) A la page 45750, point 17, paragraphe 2 :
au lieu de : "Lofti Al-Rihani Ben Abdul Hamid Ben Ali Al-Rihani",
il faut lire : "Lofti Ben Abdul Hamid Ben Ali Al-Rihani."

12) A la page 45750, point 18, paragraphe 2 :
au lieu de : "Nazih Abdul Hamed Al-Raghie Nabih Al-Ruqai'i [alias a) Anas Al-Liby, b) Anas Al-Sibai Al-Libi, c) Nazih Al-Raghie d) Nazih Abdul Hamed Al-Raghie, e) Anas Al-Sabai]",
il faut lire : "Nazih Abdul Hamed Nabih Al-Ruqai'i [alias a) Anas Al-Liby, b) Anas Al-Sibai, c) Nazih Abdul Hamed Al-Raghie]."

13) A la page 45750, point 19, paragraphe 2 :
au lieu de : "Faraj Farj Faraj Hassan Hussein Al Saadi Al-Sa'idi [alias a) Mohamed Abdulla Imad, b) Muhammad Abdullah Imad, c) Imad Mouhamed Abdellah, d) Faraj Farj Hassan Al Saadi, e) Hamza "the Libyan" Al Libi, f) Abdallah Abd al-Rahim]",
il faut lire : "Faraj Farj Hussein Al-Sa'idi [alias a) Mohamed Abdulla Imad, b) Muhammad Abdullah Imad, c) Imad Mouhamed Abdellah, d) Faraj Farj Hassan Al Saadi, e) Hamza Al Libi, f) Abdallah Abd al-Rahim]."

14) A la page 45750, point 20, paragraphe 2 :
au lieu de : "Al-Azhar Ben Mohammed Ben Mmar Al-Tlili Ben Abdallah Al-Tlili",
il faut lire : "Al-Azhar Ben Ammar Ben Abdallah Al-Tlili."

15) A la page 45750, point 21, paragraphe 2 :
au lieu de : "Habib Al-Wadhani Ben Ali Ben Said Al-Wadhani",
il faut lire : "Habib Ben Ali Ben Said Al-Wadhani."

16) A la page 45750, point 22, paragraphe 2 :
au lieu de : "Imad Ben Al-Mekki Al-Zarkaoui Ben Al-Akhdar Al-Zarkaoui",
il faut lire : "Imad Ben Al-Mekki Ben Al-Akhdar Al-Zarkaoui."

17) A la page 45750, point 23, paragraphe 2 :
au lieu de : "Nabil Ben Attia Ben Mohamed Ben Ali Ben Attia",
il faut lire : "Nabil Ben Mohamed Ben Ali Ben Attia."

18) A la page 45751, point 24, paragraphe 2 :
au lieu de : "Lased Al As'ad Ben Heni Hani [alias a) Lased Ben Heni Low, b) Mohamed Abu Abda]",
il faut lire : "Al As'ad Ben Hani [alias a) Lased Ben Heni, b) Mohamed Abu Abda]",
et
au lieu de : "b) condamné en Italie le 11 novembre 2002",
il faut lire : "b) condamné en Italie le 11 décembre 2002."

19) A la page 45751, point 25, paragraphe 2 :
au lieu de : "Hamadi Ben Ali Ben Abdul Aziz Bouyehia Ben Ali Bouyehia",
il faut lire : "Hamadi Ben Abdul Aziz Ben Ali Bouyehia."

20) Op blz. 45748, in punt 26, tweede alinea :
i.p.v. : "Fethi Ben Al-Rabei Mnasri Ben Absha Mnasri",
lees : "Fethi Ben Al-Rabei Ben Absha Mnasri",
en

i.p.v. : "Geboorteplaats : Nefza, Baja, Tunesië",
lees : "Geboorteplaats : Baja, Tunesië".

21) Op blz. 45748, in punt 27, tweede alinea :

i.p.v. : "Saadi Nessim Nassim Ben Mohamed Al-Cherif Ben Mohamed Saleh Al-Saadi",

lees : "Nessim Ben Mohamed Al-Cherif Ben Mohamed Saleh Al-Saadi".

22) Op blz. 45748, in punt 28, tweede alinea :

i.p.v. : "Ibrahim Ali Muhammad Abu Bakr Abu Bakr Tantoush (ook bekend als a) Al-Libi, b) Abd al-Muhsin, c) Ibrahim Ali Muhammad Abu Bakr, d) Abdul Rahman, e) Abu Anas Al-Libi)",

lees : "Ibrahim Ali Abu Bakr Tantoush (ook bekend als a) Abd al-Muhsin, b) Ibrahim Ali Muhammad Abu Bakr, c) Abdul Rahman, d) Abu Anas, e) Al-Libi)".

De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

20) A la page 45751, point 26, paragraphe 2 :
au lieu de : "Fethi Ben Al-Rabei Mnasri Ben Absha Mnasri",
il faut lire : "Fethi Ben Al-Rabei Ben Absha Mnasri",
et

au lieu de : "Lieu de naissance : Nefza, Baja, Tunisie",
il faut lire : "Lieu de naissance : Baja, Tunisie."

21) A la page 45751, point 27, paragraphe 2 :

au lieu de : "Saadi Nessim Nassim Ben Mohamed Al-Cherif Ben Mohamed Saleh Al-Saadi",

il faut lire : "Nessim Ben Mohamed Al-Cherif Ben Mohamed Saleh Al-Saadi."

22) A la page 45751, point 28, paragraphe 2 :

au lieu de : "Ibrahim Ali Muhammad Abu Bakr Abu Bakr Tantoush [alias a) Al-Libi, b) Abd al-Muhsin, c) Ibrahim Ali Muhammad Abu Bakr, d) Abdul Rahman, e) Abu Anas Al Libi)",

il faut lire : "Ibrahim Ali Abu Bakr Tantoush [alias a) Abd al-Muhsin, b) Ibrahim Ali Muhammad Abu Bakr, c) Abdul Rahman, d) Abu Anas, e) Al-Libi]."

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2006 — 3837

[C — 2006/14217]

1 SEPTEMBER 2006. — Koninklijk besluit dat de afschaffing van overweg nr. 1 op de spoorlijn 96/2 : Masnuy-Saint-Pierre – Lens machtigt mits omleiding van het verkeer langs bestaande wegenis

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 12 april 1835 betreffende de tolgelden en politiereglementen op de spoorwegen, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 juni 2004 tot hervorming van de beheersstructuren van de spoorweginfrastructuur;

Overwegende dat de afschaffing van overwegen, inzonderlijk op reizigerslijnen, de veiligheid van het wegverkeer en het spoorverkeer bevordert;

Overwegende dat overwegen bovendien potentiële hindernissen vormen voor de spoorwegexploitatie en hun afschaffing het vlotte verloop van de uitbating van de spoorlijnen ten goede komt;

Overwegende dat derhalve de afschaffing van de overwegen, meer bepaald op de reizigerslijnen, maximaal dient nagestreefd;

Overwegende dat overweg nr. 1 op de spoorlijn 96/2 een heel beperkt gebruik kent en dat de sluiting van genoemde overweg geen noemenswaardige hinder voor de plaatselijke verkeersafwikkeling voor gevolg heeft;

Overwegende dat de uitkomst van het openbaar onderzoek ingesteld bij de gemeente Jurbise slechts één niet gemotiveerde klacht heeft opgeleverd en dat het gemeentebestuur van Jurbise akkoord gaat met dit project;

Op de voordracht van Onze Minister van Mobiliteit,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Infrabel is gemachtigd de overweg nr. 1 op de spoorlijn 96/2 : Masnuy-Saint-Pierre - Lens te Jurbise af te schaffen mits omleiding van het verkeer langs bestaande wegenis.

Art. 2. Onze Minister van Mobiliteit is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 september 2006.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Mobiliteit,
R. LANDUYT

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2006 — 3837

[C — 2006/14217]

1^{er} SEPTEMBRE 2006. — Arrêté royal autorisant la suppression du passage à niveau n° 1 de la ligne ferroviaire 96/2 : Masnuy-Saint-Pierre – Lens moyennant déviation de la circulation par des voiries existantes

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et règlements de police sur les chemins de fer, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté royal du 14 juin 2004 portant réforme des structures de gestion de l'infrastructure ferroviaire;

Considérant que la suppression des passages à niveau, particulièrement sur les lignes de voyageurs, contribue à l'amélioration de la sécurité ferroviaire et routière;

Considérant que les passages à niveau sont, en outre, des entraves potentielles à l'exploitation ferroviaire et que leur suppression favorise le bon déroulement de l'exploitation des lignes ferroviaires;

Considérant que par conséquent la suppression des passages à niveau, notamment sur les lignes de voyageurs, doit être poursuivie au maximum;

Considérant que le passage à niveau n° 1 sur la ligne ferroviaire 96/2 connaît un usage très réduit et que la fermeture du passage à niveau cité n'a pas de conséquence significative sur le trafic local;

Considérant que l'enquête publique instituée par la commune de Jurbise a donné lieu à une seule réclamation non argumentée et que l'administration communale de Jurbise marque son accord sur ce projet;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Mobilité,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Infrabel est autorisée à supprimer le passage à niveau n° 1 de la ligne ferroviaire 96/2 : Masnuy-Saint-Pierre - Lens à Jurbise moyennant déviation de la circulation par des voiries existantes.

Art. 2. Notre Ministre de la Mobilité est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} septembre 2006.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de la Mobilité,
R. LANDUYT

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2006 — 3838

[2006/14218]

24 SEPTEMBER 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van het taalkader van de eerste en tweede trap van de hiërarchie van het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid artikel 43ter, § 4, achtste lid, ingevoegd bij de wet van 12 juni 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 april 2003 tot vaststelling van de taalkaders voor de eerste en de tweede trap van de hiërarchie van het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 september 2005 tot vaststelling met het oog op de toepassing van artikel 43ter van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de betrekkingen van de ambtenaren van de centrale diensten van de federale overheidsdiensten, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen;

Gelet op het personeelsplan 2005 van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, zoals het werd goedgekeurd door de Minister van Ambtenarenzaken op datum van 30 september 2005 en door de Minister van Begroting op datum van 20 oktober 2005;

Overwegende dat voldaan is aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van de voormelde wetten;

Gelet op het advies nr. 38.091/I/P van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, gegeven op 10 juli 2006;

Op de voordracht van Onze Minister van Mobiliteit en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De betrekkingen van de eerste en tweede trap van de hiërarchie van de centrale diensten van het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer worden verdeeld tussen het Franstalig en het Nederlandstalig kader in de verhoudingen zoals ze zijn vastgelegd in de bij dit besluit gevoegde tabel.

Art. 2. Het koninklijk besluit van 4 april 2003 tot vaststelling van de taalkaders voor de eerste en de tweede trap van de hiërarchie van het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, wordt opgeheven.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. Onze Minister van Mobiliteit is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 september 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit,
R. LANDUYT

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2006 — 3838

[2006/14218]

24 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté royal fixant le cadre linguistique pour les premier et deuxième degrés de la hiérarchie de la Direction générale Transport maritime du Service public fédéral Mobilité et Transports

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1996, notamment l'article 43ter, § 4, alinéa 8, inséré par la loi du 12 juin 2002;

Vu l'arrêté royal du 4 avril 2003 fixant les cadres linguistiques pour les premier et deuxième degrés de la hiérarchie de la Direction générale Transport maritime du Service public fédéral Mobilité et Transports;

Vu l'arrêté royal du 19 septembre 2005 déterminant, en vue de l'application de l'article 43ter des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les emplois des agents des services centraux des services publics fédéraux, qui constituent un même degré de la hiérarchie;

Vu le plan de personnel 2005 du Service public fédéral Mobilité et Transports, tel qu'il a été approuvé par le Ministre de la Fonction publique en date du 30 septembre 2005 et par le Ministre du Budget en date du 20 octobre 2005;

Considérant qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, alinéa 2, des lois précitées;

Vu l'avis n° 38.091/I/P de la Commission permanente de contrôle linguistique, donné le 10 juillet 2006;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Mobilité et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les emplois des premier et deuxième degrés de la hiérarchie des services centraux de la Direction générale Transport maritime du Service public fédéral Mobilité et Transports sont répartis entre le cadre français et le cadre néerlandais dans les proportions fixées par le tableau annexé au présent arrêté.

Art. 2. L'arrêté royal du 4 avril 2003 fixant les cadres linguistiques pour les premier et deuxième degrés de la hiérarchie de la Direction générale Transport maritime du Service public fédéral Mobilité et Transports, est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre de la Mobilité est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 septembre 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Mobilité,
R. LANDUYT

Bijlage bij het koninklijk besluit van 24 september 2006 tot vaststelling van het taalkader van de eerste en tweede trap van de hiërarchie van het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

Annexe de l'arrêté royal du 24 septembre 2006, fixant le cadre linguistique pour les premier et deuxième degrés de la hiérarchie de la Direction générale Transport maritime du Service public fédéral Mobilité et Transports

| Trappen van de hiërarchie — Degrés de la hiérarchie | Percentage betrekkingen — Pourcentage d'emplois | |
|---|---|--|
| | Frans kader — Cadre français | Nederlands kader — Cadre néerlandais |
| 1 | — | 100 |
| 2 | 26 | 74 |

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 24 september 2006 tot vaststelling van het taalkader van de eerste en tweede trap van de hiërarchie van het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit,
R. LANDUYT

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 24 septembre 2006, fixant le cadre linguistique pour les premier et deuxième degrés de la hiérarchie de la Direction générale Transport maritime du Service public fédéral Mobilité et Transports.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Mobilité,
R. LANDUYT

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2006 — 3839

[2006/201773]

2 JUNI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 maart 1999, gesloten in het Paritair Subcomité voor de leerlooierij, betreffende de uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 januari 1969 betreffende de koppeling van de lonen en uitkeringen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 januari 1969, gesloten in het Nationaal Paritair Comité voor het huiden- en lederbedrijf, betreffende de koppeling van de lonen en uitkeringen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen in de ondernemingen welke ressorteren onder dit paritair comité, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 27 mei 1969, gewijzigd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 1969, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 22 oktober 1969, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de leerlooierij;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 8 maart 1999, gesloten in het Paritair Subcomité voor de leerlooierij, betreffende de uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 januari 1969 betreffende de koppeling van de lonen en uitkeringen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2006 — 3839

[2006/201773]

2 JUIN 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 8 mars 1999, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la tannerie, relative à l'exécution de la convention collective de travail du 29 janvier 1969 concernant la liaison des salaires et indemnités à l'indice des prix à la consommation (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 29 janvier 1969, conclue au sein de la Commission paritaire nationale de l'industrie des cuirs et peaux, concernant la liaison des salaires et indemnités à l'indice des prix à la consommation dans les entreprises qui ressortissent à cette commission paritaire, rendue obligatoire par arrêté royal du 27 mai 1969, modifiée par la convention collective de travail du 27 juin 1969, rendue obligatoire par arrêté royal du 22 octobre 1969, notamment l'article 3;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de la tannerie;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 8 mars 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la tannerie, relative à l'exécution de la convention collective de travail du 29 janvier 1969 concernant la liaison des salaires et indemnités à l'indice des prix à la consommation.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Napels, 2 juni 2006.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 27 mei 1969, *Belgisch Staatsblad* van 12 juli 1969.

Koninklijk besluit van 22 oktober 1969, *Belgisch Staatsblad* van 28 november 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor de leerlooierij

Collectieve arbeidsovereenkomst van 8 maart 1999

Uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 januari 1969 betreffende de koppeling van de lonen en uitkeringen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen (Overeenkomst geregistreerd op 2 april 1999 onder het nummer 50433/CO/128.01)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de leerlooierij.

Art. 2. Rekening houdend met het quotiënt, zijnde 0,9986, dat bekomen werd ingevolge de deling van de gemiddelde viermaandelijke indexcijfers 4e kwartaal 1998 door de gemiddelde viermaandelijke indexcijfers 3e kwartaal 1998, wordt, in uitvoering van artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 januari 1969, overeengekomen de aanpassing van de uurlonen en de uitkeringen aan dat quotiënt te neutraliseren vanaf 1 januari 1999 gedurende het ganse 1e kwartaal 1999.

Art. 3. De lonen en uitkeringen worden opnieuw aangepast aan het indexcijfer van de consumptieprijzen op 1 april 1999.

Dit zal gebeuren door de lonen en uitkeringen van toepassing op 31 december 1998 te vermenigvuldigen met het quotiënt dat bekomen wordt ingevolge de deling van de gemiddelde viermaandelijke indexcijfers 1e kwartaal 1999 door de gemiddelde viermaandelijke indexcijfers 3e kwartaal 1998.

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1999 en houdt op van kracht te zijn op 30 juni 1999.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 juni 2006.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Naples, le 2 juin 2006.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 27 mai 1969, *Moniteur belge* du 12 juillet 1969.

Arrêté royal du 22 octobre 1969, *Moniteur belge* du 28 novembre 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire de la tannerie

Convention collective de travail du 8 mars 1999

Exécution de la convention collective de travail du 29 janvier 1969 concernant la liaison des salaires et indemnités à l'indice des prix à la consommation (Convention enregistrée le 2 avril 1999 sous le numéro 50433/CO/128.01)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail est d'application pour les employeurs et les travailleurs et travailleuses des entreprises qui ressortissent à la Sous-commission paritaire de la tannerie.

Art. 2. Compte tenu du quotient, à savoir 0,9986, qui a été obtenu en divisant les indices quadrimestriels moyens du 4^e trimestre de 1998 par les indices quadrimestriels moyens du 3^e trimestre de 1998, il est convenu, en exécution de l'article 3 de la convention collective de travail du 29 janvier 1969, de neutraliser l'adaptation des salaires horaires et des indemnités à ce quotient à partir du 1^{er} janvier 1999 et pendant tout le 1^{er} trimestre de 1999.

Art. 3. Les salaires et allocations seront à nouveau adaptés à l'indice des prix à la consommation le 1^{er} avril 1999.

Cela se fera en multipliant les salaires et allocations d'application au 31 décembre 1998 par le quotient obtenu suite à la division de la moyenne des indices quadrimestriels du 1^{er} trimestre de 1999 par la moyenne des indices quadrimestriels du 3^e trimestre de 1998.

Art. 4. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 1999 et cesse d'être en vigueur le 30 juin 1999.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 juin 2006.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2006 — 3840

[2006/201766]

2 JUNI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juni 1999, gesloten in het Paritair Subcomité voor de leerlooierij, betreffende de uitvoering van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen - Hoofdstuk III - Afdeling VI - Bepalingen betreffende het interprofessioneel akkoord 1999-2000 - Onderafdeling 1 - Inspanningen ten voordele van de werklozen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2006 — 3840

[2006/201766]

2 JUIN 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 juin 1999, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la tannerie, relative à l'exécution de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses - Chapitre III - Section VI - Dispositions relatives à l'accord interprofessionnel 1999-2000 - Sous-section 1 - Efforts en faveur des chômeurs (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de leerlooierij;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juni 1999, gesloten in het Paritair Subcomité voor de leerlooierij, betreffende de uitvoering van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen - Hoofdstuk III - Afdeling VI - Bepalingen betreffende het interprofessioneel akkoord 1999-2000 - Onderafdeling 1 - Inspanningen ten voordele van de werklozen.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Napels, 2 juni 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,

P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.
Wet van 26 maart 1999, *Belgisch Staatsblad* van 1 april 1999.

Bijlage

Paritair Subcomité voor de leerlooierij

Collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juni 1999

Uivoering van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen - Hoofdstuk III - Afdeling VI - Bepalingen betreffende het interprofessioneel akkoord 1999-2000 - Onderafdeling 1 - Inspanningen ten voordele van de werklozen (Overeenkomst geregistreerd op 30 juli 1999 onder het nummer 51787/CO/128.01)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de leerlooierij.

Art. 2. De in artikel 1 bedoelde werkgevers betalen voor de jaren 1999 en 2000 een bijdrage van 0,10 pct., berekend op grond van het volledige loon van de werklieden en werksters, zoals bedoeld bij artikel 23 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.

Art. 3. De opbrengst van de inning van de bijdrage van 0,10 pct. is bestemd voor de medefinanciering van opleidingsinitiatieven van personen die behoren tot de risicogroepen.

Deze initiatieven kunnen hetzij collectief, hetzij individueel of hetzij voor een groep van ondernemingen georganiseerd worden.

De projectontwikkeling, de coördinatie, de kostenverrekening en de verslaggeving wordt toevertrouwd aan de werkgeversfederatie.

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de la tannerie;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 18 juin 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la tannerie, relative à l'exécution de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses - Chapitre III - Section VI - Dispositions relatives à l'accord interprofessionnel 1999-2000 - Sous-section 1 - Efforts en faveur des chômeurs.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Naples, le 2 juin 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,

P. VANVELTHOVEN

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.
Loi du 26 mars 1999, *Moniteur belge* du 1^{er} avril 1999.

Annexe

Sous-commission paritaire de la tannerie

Convention collective de travail du 18 juin 1999

Exécution de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses - Chapitre III - Section VI - Dispositions relatives à l'accord interprofessionnel 1999-2000 - Sous-section 1 - Efforts en faveur des chômeurs (Convention enregistrée le 30 juillet 1999 sous le numéro 51787/CO/128.01)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises qui ressortissent à la Sous-commission paritaire de la tannerie.

Art. 2. Les employeurs visés à l'article 1^{er} versent pour les années 1999 et 2000 une cotisation de 0,10 p.c., calculée sur la base du salaire global des ouvriers et ouvrières, comme prévu à l'article 23 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

Art. 3. Le produit de la perception de la cotisation de 0,10 p.c. est destiné au cofinancement d'initiatives de formation de personnes appartenant aux groupes à risque.

Ces initiatives peuvent être organisées soit collectivement, soit individuellement ou encore pour un groupe d'entreprises.

Le développement du projet, la coordination, le décompte des coûts et le rapportage sont confiés à la fédération patronale.

Art. 4. In het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst moeten, rekening houdend met de bijzondere concurrentiedruk die op de sector uitgeoefend wordt, als risicogroepen beschouwd worden :

- de ongeschoolde of laaggeschoolde werknemers en/of werkzoekenden;
- de werknemers waarvan de tewerkstelling bedreigd wordt door gebrek aan scholing of herscholing van de vakbekwaamheid;
- de werknemers die een activiteit uitoefenen die de nakomende activiteiten in dermate beïnvloeden dat bij gebrek aan bestendige aanpassing de tewerkstelling in cascade bedreigd wordt: voorbeeld CAD-CAM operators.

Art. 5. Deze bijdrage wordt geïnd door Unitan VZW, rue des Tanneurs 140, te 7730 Estaimbourg. De geïnde fondsen zullen paritair beheerd worden.

De totaliteit van de financiering in het kader van de bijdrage van 0,10 pct. mag de totaliteit van de ontvangsten niet overschrijden.

Art. 6. Jaarlijks zal, in de schoot van het paritair subcomité, een evaluatie worden gemaakt van de bestaande opleidingsinitiatieven en bestedingen, zoals voorzien in artikel 3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1999 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2000.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 juni 2006.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Art. 4. Doivent être considérés comme groupes à risque dans le cadre de la présente convention collective de travail, vu la concurrence importante à l'égard du secteur :

- les travailleurs non qualifiés ou à qualification réduite et/ou demandeurs d'emploi;
- les travailleurs dont l'emploi est menacé par suite d'un manque de formation ou de recyclage de la capacité professionnelle;
- les travailleurs exerçant une activité dont l'influence sur les activités subséquentes est telle que l'emploi est menacé en cascade par suite d'un manque d'adaptation permanente, par exemple les opérateurs CAD-CAM.

Art. 5. Cette cotisation est perçue par l'Unitan ASBL, rue des Tanneurs 140, à 7730 Estaimbourg. Les fonds perçus seront gérés paritairement.

La totalité du financement dans le cadre de la cotisation de 0,10 p.c. ne peut pas dépasser la totalité des recettes.

Art. 6. Une évaluation sera effectuée chaque année, au sein de la sous-commission paritaire à propos des initiatives de formation existantes et des affectations, comme prévues à l'article 3 de la présente convention collective de travail.

Art. 7. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2000.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 juin 2006.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2006 — 3841

[2006/202207]

19 JULI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor de leerlooierij en de handel in ruwe huiden en vellen, betreffende de sociale vorming en de voorlichting van de werklieden en werksters die in de ondernemingen van de leerlooierij zijn tewerkgesteld (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de leerlooierij en de handel in ruwe huiden en vellen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor de leerlooierij en de handel in ruwe huiden en vellen, betreffende de sociale vorming en de voorlichting van de werklieden en werksters die in de ondernemingen van de leerlooierij zijn tewerkgesteld.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2006 — 3841

[2006/202207]

19 JUILLET 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 23 juin 2005, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la tannerie et du commerce de cuirs et peaux bruts, concernant la formation sociale et l'information des ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises de la tannerie (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de la tannerie et du commerce de cuirs et peaux bruts;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 23 juin 2005, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la tannerie et du commerce de cuirs et peaux bruts, concernant la formation sociale et l'information des ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises de la tannerie.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 juli 2006.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de leerlooierij
en de handel in ruwe huiden en vellen**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 2005

Sociale vorming en voorlichting van de werklieden en werksters die in de ondernemingen van de leerlooierij zijn tewerkgesteld

(Overeenkomst geregistreerd op 26 juli 2005
onder het nummer 75699/CO/128.01)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters van de sector leerlooierij die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de leerlooierij en de handel in ruwe huiden en vellen.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst bepaalt de wijze en de financiering van de vorming en de voorlichting van de werklieden en werksters.

Art. 2. Teneinde op ondernemingsvlak de dialoog tussen werkgevers en werknemers te stimuleren, zullen de werknemersorganisaties vertegenwoordigd in het Paritair Subcomité voor de leerlooierij en de handel in ruwe huiden en vellen zich inspannen om de sociale vorming en de voorlichting van de werklieden en werksters van de ondernemingen bedoeld in artikel 1 te bevorderen.

Art. 3. Het geheel van de ondernemingen van de sector leerlooierij neemt deel in de financiële lasten van deze sociale vorming en voorlichting, volgens de modaliteiten hierna vastgesteld, uitgezonderd voor de leerlooierij Masure. Voor de leerlooierij Masure is alleen artikel 12 van toepassing.

Art. 4. Ten laste van de ondernemingen wordt een jaarlijkse bijdrage geheven, waarvan het bedrag per onderneming is vastgesteld op 80,57 EUR vermenigvuldigd met het aantal effectieve mandaten waarop de leden van het werkliedenpersoneel aanspraak hebben kunnen maken bij de meest recente sociale verkiezingen voor de ondernemingsraden en voor de comités voor bescherming en preventie op het werk, alsmede deze die voortvloeien uit de toepassing van de overeenkomst betreffende het statuut van de syndicale afvaardiging voor het lederbedrijf, of deze mandaten worden uitgeoefend of niet.

Art. 5. De aldus berekende bijdrage is opvorderbaar op het einde van het eerste kalenderkwartaal van het jaar. Zij is betaalbaar aan de V.Z.W. "Unitan".

Art. 6. De V.Z.W. "Unitan" maakt de als bijdrage ontvangen fondsen integraal over tijdens de maand volgend op de datum van invorderbaarheid aan de werknemersorganisaties bedoeld in artikel 2 volgens de daaraan verbonden gezamenlijke instructies die deze laatsten op de gepaste tijd aan de V.Z.W. "Unitan" zullen hebben gegeven. Ter gelegenheid van deze overdracht geeft de V.Z.W. "Unitan" aan bedoelde werknemersorganisaties kennis van de ondernemingen die hun verplichtingen niet nakwamen, alsmede van de stand van de procedure die zij voor de incassering van deze achterstallige bijdrage heeft ingezet.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2006.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire de la tannerie
et du commerce de cuirs et peaux bruts**

Convention collective de travail du 23 juin 2005

Formation sociale et information des ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises de la tannerie

(Convention enregistrée le 26 juillet 2005
sous le numéro 75699/CO/128.01)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières du secteur de la tannerie ressortissant à la Sous-commission paritaire de la tannerie et du commerce de cuirs et peaux bruts.

La présente convention collective de travail détermine le mode et le financement de la formation et de l'information des ouvriers et ouvrières.

Art. 2. Afin de stimuler le dialogue entre les employeurs et les travailleurs au niveau des entreprises, les organisations de travailleurs représentées au sein de la Sous-commission paritaire de la tannerie et du commerce de cuirs et peaux bruts s'efforceront de promouvoir la formation sociale et l'information des ouvriers et ouvrières des entreprises visées à l'article 1^{er}.

Art. 3. L'ensemble des entreprises du secteur de la tannerie visé à l'article 1^{er} participe aux charges financières de cette formation sociale et de l'information, suivant les modalités fixées ci-après, sauf pour la tannerie Masure. Pour la tannerie Masure, l'article 12 est seul d'application.

Art. 4. A charge des entreprises, il est perçu une cotisation annuelle, dont le montant est fixé à 80,57 EUR multiplié par le nombre de mandats effectifs auxquels les membres du personnel ouvrier ont pu prétendre lors des plus récentes élections sociales aux conseils d'entreprise et aux comités pour la prévention et la protection au travail, ainsi que ceux qui résultent de l'application de la convention concernant les délégations syndicales pour l'industrie du cuir, que ces mandats soient exercés ou non.

Art. 5. La cotisation ainsi calculée est exigible à la fin du premier trimestre civil de l'année. Elle est payable à l'A.S.B.L. "Unitan".

Art. 6. L'A.S.B.L. "Unitan" transmet intégralement les fonds reçus au titre de cotisations dans le mois suivant sa date d'exigibilité aux organisations de travailleurs visées à l'article 2 et suivant les instructions conjointes que ces dernières auront données en temps utile à l'A.S.B.L. "Unitan". A l'occasion de cette transmission l'A.S.B.L. "Unitan" indique aux organisations de travailleurs visées celles des entreprises qui n'ont pas satisfait à leurs obligations et l'état de la procédure qu'elle a entamée pour le recouvrement de ces cotisations arriérées.

Art. 7. De V.Z.W. "Unitan" is bevoegd om bij de betrokken ondernemingen zowel als bij de R.S.Z. alle gewenste attesten op de vragen ter rechtvaardiging bij de werknemersorganisaties bedoeld in artikel 2 van de juistheid van de berekening van de bijdragen.

Art. 8. Met inachtneming van de organisatorische noodwendigheden van de diensten, hebben de werklieden en werksters, aangeduid door de werknemersorganisaties bedoeld in artikel 2, voor het volgen van de vormingscursussen en het bekomen van de inlichtingen die het voorwerp uitmaken van deze collectieve arbeidsovereenkomst, recht op afwezigheidsdagen ten einde hen in de gelegenheid te stellen er aan deel te nemen.

Art. 9. De werkgevers worden door de werknemersorganisaties bedoeld in artikel 2 minstens drie weken op voorhand ingelicht over deze aanduidingen en eveneens over de inhoud van de voorziene vormingscursussen.

Enkel de werklieden die een anciënniteit van minstens één jaar in de ondernemingen bedoeld in artikel 1 kunnen rechtvaardigen, kunnen genieten van deze afwezigheidsdagen, die per kalenderjaar voor ieder geval individueel niet meer dan tien werkdagen, al dan niet opeenvolgend, mogen overschrijden (twaalf dagen in het stelsel van de zesdagenweek).

Art. 10. De werkgever staat niet in voor de loonderving van de werklieden en werksters voor de tijd dat zij aan vormingscursussen deelnemen.

De werkgever is echter gehouden deze afwezigheidsdagen te beschouwen als gelijkgesteld met effectief gewerkte dagen en ze als dusdanig aan te geven bij de R.S.Z.

Art. 11. In elke onderneming en voor ieder kalenderjaar mag het totaal aantal afwezigheidsdagen voor syndicale vorming volgende cijfers niet overschrijden, hetzij :

- 5 dagen in de ondernemingen met minder dan 25 tewerkgestelden;
- 10 dagen in de ondernemingen met 25 tot 49 tewerkgestelden;
- 20 dagen in de ondernemingen met 50 tot 99 tewerkgestelden;
- 30 dagen in de ondernemingen met 100 tot 149 tewerkgestelden;
- 35 dagen in de ondernemingen met 150 tot 199 tewerkgestelden;
- 40 dagen in de ondernemingen met meer dan 200 tewerkgestelden.

Het aantal tewerkgestelden is datgene vermeld in het statistisch kader van de aangifte bij de R.S.Z. van het vierde kwartaal van het voorgaande dienstjaar.

Art. 12. Voor de leerlooierij Measure telt men 1 afwezigheidsdag per kalenderjaar per effectief mandaat in de ondernemingsraad, het comité voor bescherming en preventie op het werk, alsmede deze die voortvloeien uit de toepassing van de overeenkomst betreffende het statuut van de syndicale afvaardiging. Deze afwezigheidsdag wordt gebruikt voor de syndicale opdrachten buiten de onderneming, gemotiveerd door de syndicale organisaties. Deze afwezigheidsdagen zijn betaald door de werkgever en zijn gelijkgesteld aan arbeidsdagen.

Art. 13. De werknemersorganisaties bedoeld in artikel 2 geven aan het Paritair Subcomité voor de leerlooierij en de handel in ruwe huiden en vellen jaarlijks bij het begin van het dienstjaar kennis van de verwezenlijking van het vorig dienstjaar, alsmede een verslag over de aanwending van de fondsen die hen te dien einde werden overgemaakt bij de toepassing van artikel 6.

Art. 7. L'A.S.B.L. "Unitan" est qualifiée pour réclamer des entreprises concernées, aussi bien que de l'O.N.S.S., toutes attestations voulues pour justifier auprès des organisations de travailleurs visées à l'article 2 de l'exactitude du calcul des cotisations.

Art. 8. Les ouvriers et ouvrières, désignés par les organisations de travailleurs visées à l'article 2 pour suivre les cours de formation et recevoir les informations faisant l'objet de la présente convention collective de travail, ont droit à des jours d'absence afin de leur permettre d'y assister, les impératifs de l'organisation des services étant dûment pris en considération.

Art. 9. Les employeurs sont informés par les organisations de travailleurs visées à l'article 2 au moins trois semaines à l'avance de ces désignations ainsi que du contenu des cours de formation.

Seuls les ouvriers pouvant justifier d'une ancienneté d'au moins un an dans les entreprises visées à l'article 1^{er} peuvent bénéficier de ces jours d'absence, qui ne peuvent dépasser par année civile pour chaque cas individuellement plus de dix jours ouvrables consécutifs ou non (douze jours en régime de semaine de six jours).

Art. 10. L'employeur n'est pas tenu au paiement de la perte de salaire des ouvriers et ouvrières pour le temps qu'ils participent à ces cours de formation.

L'employeur est cependant tenu de considérer ces jours d'absence comme assimilés à des journées de travail effectif et de les déclarer comme telles à l'O.N.S.S.

Art. 11. Au sein de chaque entreprise et pour chaque année civile, le nombre total de jours d'absence pour formation syndicale ne peut dépasser soit :

- 5 jours dans les entreprises occupant moins de 25 ouvriers;
- 10 jours dans les entreprises occupant de 25 à 49 ouvriers;
- 20 jours dans les entreprises occupant de 50 à 99 ouvriers;
- 30 jours dans les entreprises occupant de 100 à 149 ouvriers;
- 35 jours dans les entreprises occupant de 150 à 199 ouvriers;
- 40 jours dans les entreprises occupant plus de 200 ouvriers.

Le nombre d'ouvriers étant celui indiqué dans le cadre statistique de la déclaration à l'O.N.S.S. du quatrième trimestre de l'exercice précédent.

Art. 12. Pour la tannerie Measure, on comptera 1 jour d'absence par année civile par mandat effectif au sein du conseil d'entreprise, du comité pour la prévention et la protection au travail, ainsi que ceux qui découlent de l'application de la convention collective de travail relative au statut de la délégation syndicale. Ce jour d'absence sera affecté aux missions syndicales, motivées par les organisations syndicales, en dehors de l'entreprise. Ces jours d'absence sont payés par l'employeur et sont assimilés aux jours de travail.

Art. 13. Les organisations de travailleurs visées à l'article 2 communiquent annuellement à la Sous-commission paritaire de la tannerie et du commerce de cuirs et peaux bruts, en début d'exercice, les réalisations de l'exercice précédent, ainsi qu'un rapport sur l'utilisation des fonds qui leur ont été transmis en application de l'article 6.

Art. 14. Eventuele geschillen omtrent de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden voorgelegd aan het verzoeningsbureau van het Paritair Subcomité voor de leerlooierij en de handel in ruwe huiden en vellen.

Art. 15. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2005 en is gesloten voor onbepaalde tijd. Zij kan door een van de partijen worden opgezegd, mits inachtneming van een opzeggingstermijn van drie maanden, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de leerlooierij en de handel in ruwe huiden en vellen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 juli 2006.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Art. 14. Des différends éventuels concernant l'application de la présente convention collective de travail sont soumis au bureau de conciliation de la Sous-commission paritaire de la tannerie et du commerce de cuirs et peaux bruts.

Art. 15. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2005 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par une des parties, moyennant un préavis de trois mois, adressé au président de la Sous-commission paritaire de la tannerie et du commerce de cuirs et peaux bruts.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 juillet 2006.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2006 — 3842

[2006/202707]

1 SEPTEMBER 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor de leerlooierij en de handel in ruwe huiden en vellen, betreffende de aanvullende sociale toelage voor de werklieden en werksters van de ondernemingen van leerlooierij, zeemtouwerij en witlooierij en de handel in ruwe huiden en vellen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 oktober 2002, gesloten in het Paritair Subcomité voor de leerlooierij en de handel in ruwe huiden en vellen, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van de statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 juni 2004;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de leerlooierij en de handel in ruwe huiden en vellen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor de leerlooierij en de handel in ruwe huiden en vellen, betreffende de aanvullende sociale toelage voor de werklieden en werksters van de ondernemingen van leerlooierij, zeemtouwerij en witlooierij en de handel in ruwe huiden en vellen.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 september 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 5 juni 2004, *Belgisch Staatsblad* van 20 september 2004.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2006 — 3842

[2006/202707]

1^{er} SEPTEMBRE 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 23 juin 2005, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la tannerie et du commerce de cuirs et peaux bruts, concernant l'allocation sociale complémentaire pour les ouvriers et ouvrières des entreprises de tannerie, chamoiserie et mégisserie et du commerce de cuirs et peaux bruts (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 1^{er} octobre 2002, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la tannerie et du commerce de cuirs et peaux bruts, instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant les statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 juin 2004;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de la tannerie et du commerce de cuirs et peaux bruts;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 23 juin 2005, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la tannerie et du commerce de cuirs et peaux bruts, concernant l'allocation sociale complémentaire pour les ouvriers et ouvrières des entreprises de tannerie, chamoiserie et mégisserie et du commerce de cuirs et peaux bruts.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} septembre 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 5 juin 2004, *Moniteur belge* du 20 septembre 2004.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de leerlooierij en de handel
in ruwe huiden en vellen***Collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 2005*

Aanvullende sociale toelage voor de werklieden en werksters van de ondernemingen van leerlooierij, zeemtouwerij en witlooierij en de handel in ruwe huiden en vellen (Overeenkomst geregistreerd op 26 juli 2005 onder het nummer 75700/CO/128.01)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de leerlooierij en de handel in ruwe huiden en vellen.

Art. 2. Ter uitvoering van artikel 11 van de statuten, vastgesteld bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 oktober 2002, gesloten in het Paritair Subcomité voor de leerlooierij en de handel in ruwe huiden en vellen, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van de statuten, wordt aan de werklieden en werksters tewerkgesteld in de leerlooierijen, zeemtouwerijen en witlooierijen een aanvullende sociale toelage, ten laste van de werkgever, toegekend van 128 EUR vanaf het dienstjaar 2004.

Voor de werklieden en werksters tewerkgesteld in de ondernemingen van de handel in ruwe huiden en vellen wordt een aanvullende sociale toelage, ten laste van de werkgever, toegekend van 103,21 EUR vanaf het dienstjaar 2004.

HOOFDSTUK II. — *Toepassingsmodaliteiten en bedrag*

Art. 3. Het totaal jaarlijks bedrag van de aanvullende sociale toelage wordt toegekend aan de rechthebbenden die, op 30 september van het sociaal dienstjaar lopende van 1 oktober tot 30 september, terzelfder tijd en gedurende ten minste twaalf maanden :

a) lid zijn van één van de representatieve interprofessionele werknemersorganisaties;

b) krachtens een arbeidsovereenkomst voor werklieden verbonden zijn bij een in artikel 1 bedoelde onderneming of in het genot zijn van het brugpensioen krachtens de desbetreffende sectorale regeling.

Art. 4. Aan de rechthebbenden die, gedurende het sociaal dienstjaar, minder dan twaalf maanden voldoen aan de in artikel 3, a) en b) vermelde voorwaarden, wordt de aanvullende sociale toelage verleend op basis van één twaalfde van het totaal jaarlijks bedrag, voor iedere maand of breuk van een maand tijdens dewelke zij voldoen aan de bedoelde voorwaarden.

Onder dezelfde voorwaarden genieten de tijdens het sociaal dienstjaar gepensioneerde rechthebbenden, alsmede de echtgenoot of echtgenote van een tijdens het sociaal dienstjaar overleden rechthebbende, de aanvullende sociale toelage.

Art. 5. Aan de jeugdige werklieden en werksters, die de school verlaten, rechtstreeks in dienst treden bij een in artikel 1 bedoelde werkgever en binnen twee maanden aansluiten bij een in artikel 3, a) bedoelde werknemersorganisatie, wordt de aanvullende sociale toelage verleend op basis van één twaalfde naar rata van het aantal gewerkte maanden gedurende het sociaal dienstjaar.

Art. 6. Voor de berekening van de aanvullende sociale toelage, bedoeld in de artikelen 3 tot 5, wordt elke begonnen maand gelijkgesteld met een volledig gewerkte maand.

Art. 7. Worden met gewerkte dagen gelijkgesteld, de perioden gedurende dewelke de arbeidsovereenkomst voor werklieden werd geschorst wegens ziekte, arbeidsongeval, werkloosheid of dienstplicht.

Annexe

**Sous-commission paritaire de la tannerie et du commerce de cuirs
et peaux bruts***Convention collective de travail du 23 juin 2005*

Allocation sociale complémentaire pour les ouvriers et ouvrières des entreprises de tannerie, chamoiserie et mégisserie et du commerce de cuirs et peaux bruts (Convention enregistrée le 26 juillet 2005 sous le numéro 75700/CO/128.01)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de la tannerie et du commerce de cuirs et peaux bruts.

Art. 2. En exécution de l'article 11 des statuts, fixés par la convention collective de travail du 1^{er} octobre 2002, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la tannerie et du commerce de cuirs et peaux bruts, instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant les statuts, il est octroyé aux ouvriers et ouvrières occupés dans les tanneries, chamoiseries et mégisseries une allocation sociale complémentaire, à charge de l'employeur, de 128 EUR à partir de l'exercice 2004.

Pour les ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises du commerce de cuirs et peaux bruts une allocation sociale complémentaire, à charge de l'employeur, de 103,21 EUR est octroyée à partir de l'exercice 2004.

CHAPITRE II. — *Modalités d'application et montant*

Art. 3. Le montant annuel total de l'allocation sociale complémentaire est accordé aux ayants droit qui, au 30 septembre de l'exercice social, qui est compris entre le 1^{er} octobre et le 30 septembre, sont, en même temps et pendant au moins douze mois :

a) membres d'une des organisations interprofessionnelles représentatives des travailleurs;

b) liés par un contrat de travail pour ouvriers à une entreprise visée à l'article 1^{er} ou qui bénéficient de la prépension en vertu du régime sectoriel en la matière.

Art. 4. L'allocation sociale complémentaire est accordée aux ayants droit qui, au cours de l'exercice social, répondent aux conditions mentionnées à l'article 3, a) et b) pendant moins de douze mois, sur la base d'un douzième du montant annuel total, pour chaque mois ou fraction de mois au cours duquel ils répondent aux conditions visées.

Dans les mêmes conditions, les ayants droit pensionnés au cours de l'exercice social, ainsi que l'époux ou l'épouse d'un ayant droit décédé au cours de l'exercice social, bénéficient de l'allocation sociale complémentaire.

Art. 5. L'allocation sociale complémentaire est accordée aux jeunes travailleurs qui quittent l'école et qui entrent directement au service d'un employeur visé à l'article 1^{er} et qui se font affilier dans les deux mois à une organisation de travailleurs visée à l'article 3, a) sur la base d'un douzième au prorata du nombre de mois de travail effectué au cours de l'exercice social.

Art. 6. Pour le calcul de l'allocation sociale complémentaire visé aux articles 3 à 5, tout mois commencé est assimilé à un mois de travail complet.

Art. 7. Sont assimilées à des jours de travail, les périodes pendant lesquelles le contrat de travail pour ouvriers a été suspendu pour cause de maladie, d'accident de travail, de chômage ou de service militaire.

Art. 8. Het bedrag van de aanvullende sociale toelage wordt als volgt vastgesteld voor de sector van de leerlooierij, de zeemtouwerij en witlooierij :

Vanaf het dienstjaar 2004 :

- totaal jaarlijks bedrag : 128 EUR;
- per één twaalfde : 10,66 EUR.

Het bedrag van de aanvullende sociale toelage wordt als volgt vastgesteld voor de sector van de handel in ruwe huiden en vellen :

Vanaf het dienstjaar 2004 :

- totaal jaarlijks bedrag : 103,21 EUR;
- per één twaalfde : 8,60 EUR.

Art. 9. Elk jaar, uiterlijk op 31 december, stelt het "Sociaal Fonds voor de leerlooierij en de handel in ruwe huiden en vellen" de in artikel 1 bedoelde werkgevers in het bezit van de nodige attesten van tewerkstelling.

Deze attesten worden door de werkgevers in drie exemplaren ingevuld op naam van elk lid van hun werkliedenpersoneel dat tijdens het sociaal dienstjaar in het personeelsregister was ingeschreven.

Uiterlijk op 31 december volgend op het sociaal dienstjaar worden de attesten in dubbel exemplaar door de werkgevers individueel aan hun werkliedenpersoneel uitgereikt.

Art. 10. Elk jaar wordt de aanvullende sociale toelage uitbetaald volgens de modaliteiten en op het tijdstip zoals vastgesteld in de schoot van het paritair beheerscomité van het "Sociaal Fonds voor de leerlooierij en de handel in ruwe huiden en vellen".

Art. 11. Omdat het "Sociaal Fonds voor de leerlooierij en de handel in ruwe huiden en vellen" tijdig over de nodige fondsen moet beschikken storten de werkgevers op verzoek van het secretariaat van het sociaal fonds de bijdragen voor 31 december van het sociaal dienstjaar. De bijdragen worden berekend op basis van het aantal ingeschreven werknemers.

a) op 1 juli van het dienstjaar 2004 vermengivuldigd met 128 EUR en op 1 juli van de volgende dienstjaren, vermenigvuldigd met 128 EUR wat de sector van de leerlooierij, de zeemtouwerij en de witlooierij betreft;

b) op 1 juli van het dienstjaar 2004 vermenigvuldigd met 103,21 EUR en op 1 juli van de volgende dienstjaren, vermenigvuldigd met 103,21 EUR wat de sector van de handel in ruwe huiden en vellen betreft.

HOOFDSTUK III. — Slotbepalingen

Art. 12. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2005 en is gesloten voor een onbepaalde tijd. Zij kan door elk van de partijen worden opgezegd mits een opzeggingstermijn van drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de leerlooierij en de handel in ruwe huiden en vellen.

Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juni 2003 betreffende de aanvullende sociale toelage voor de werklieden en werksters van de ondernemingen van leerlooierij, zeemtouwerij en witlooierij en de handel in ruwe huiden en vellen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 september 2006.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Art. 8. Le montant de l'allocation complémentaire pour le secteur de la tannerie, chamoiserie et mégisserie est fixé comme suit :

A partir de l'exercice 2004 :

- montant annuel total : 128 EUR;
- par douzième : 10,66 EUR.

Le montant de l'allocation sociale complémentaire pour le secteur du commerce de cuirs et peaux bruts est fixé comme suit :

A partir de l'exercice 2004 :

- montant annuel total : 103,21 EUR;
- par douzième : 8,60 EUR.

Art. 9. Chaque année, le 31 décembre au plus tard, les attestations d'emploi nécessaires sont remises aux employeurs visés à l'article 1^{er} par le "Fonds social de la tannerie et du commerce de cuirs et peaux bruts".

Ces attestations sont complétées en trois exemplaires par les employeurs au nom de chaque membre de leur personnel ouvrier inscrit au registre du personnel pendant l'exercice social.

Au plus tard le 31 décembre suivant l'exercice social, les attestations sont remises en double exemplaire par les employeurs à tous les membres du personnel ouvrier individuellement.

Art. 10. L'allocation sociale complémentaire est liquidée chaque année selon les modalités et à la date fixées au sein du comité de gestion paritaire du "Fonds social de la tannerie et du commerce de cuirs et peaux bruts".

Art. 11. Etant donné que le "Fonds social de la tannerie et du commerce de cuirs et peaux bruts" doit pouvoir disposer dans les délais des fonds nécessaires, les employeurs versent les cotisations avant le 31 décembre de l'exercice social à la demande du secrétariat du fonds social. Les cotisations sont calculées sur la base du nombre de travailleurs inscrits.

a) au 1^{er} juillet de l'exercice 2004, multiplié par 128 EUR et au 1^{er} juillet des exercices suivants, multiplié par 128 EUR en ce qui concerne le secteur de la tannerie, chamoiserie et mégisserie;

b) au 1^{er} juillet de l'exercice 2004, multiplié par 103,21 EUR et au 1^{er} juillet des exercices suivants, multiplié par 103,21 EUR en ce qui concerne le secteur du commerce de cuirs et peaux bruts.

CHAPITRE III. — Dispositions finales

Art. 12. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2005 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Sous-commission paritaire de la tannerie et du commerce de cuirs et peaux bruts.

Elle remplace la convention collective de travail du 18 juin 2003 concernant l'allocation sociale complémentaire pour les ouvriers et ouvrières des entreprises de tannerie, chamoiserie et mégisserie et du commerce de cuirs et peaux bruts.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1^{er} septembre 2006.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2006 — 3843

[2006/202944]

15 SEPTEMBER 2006. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 maart 2003 tot oprichting van sommige paritaire comités en tot vaststelling van de benaming en de bevoegdheid ervan (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op de artikelen 35 en 36;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 maart 2003 tot oprichting van sommige paritaire comités en tot vaststelling van de benaming en de bevoegdheid ervan;

Gelet op het in het *Belgisch Staatsblad* van 5 april 2006 bekendgemaakte bericht;

Gelet op het advies nr. 40.878/1/V van de Raad van State, gegeven op 3 augustus 2006, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1, § 1, van het koninklijk besluit van 9 maart 2003 tot oprichting van sommige paritaire comités en tot vaststelling van de benaming en de bevoegdheid ervan, wordt tussen het tweede en het derde lid het volgende lid ingevoegd :

“Het paritair comité is eveneens bevoegd voor de inrichtingen en diensten die door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie worden erkend en/of gesubsidieerd of die onder haar bevoegdheid vallen, zoals onder meer :

- de diensten die sociale hulp verlenen aan justiciabellen;
- de centra voor algemeen welzijnswerk;
- de centra voor geestelijke gezondheidszorg;
- de diensten voor de strijd tegen toxicomanie en tot voorkoming van verslavingen”.

Art. 2. Artikel 1, § 3, inleidende zin, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

“§ 3. Er wordt een paritair comité opgericht, genaamd “Paritair Comité voor de Franstalige en Duitstalige welzijns- en gezondheidssector”, dat bevoegd is voor de werknemers in het algemeen en hun werkgevers, namelijk de hiernavermelde inrichtingen en diensten die door de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest, de Franse Gemeenschapscommissie of de Duitstalige Gemeenschap worden erkend en/of gesubsidieerd of die onder hun bevoegdheid vallen :”

Art. 3. In de artikelen 2, 3 en 4 van hetzelfde besluit wordt de benaming “Paritair Comité voor de Franstalige, Duitstalige en bicommunautaire welzijns- en gezondheidssector” vervangen door “Paritair Comité voor de Franstalige en Duitstalige welzijns- en gezondheidssector”.

Art. 4. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 15 september 2006.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.
Koninklijk besluit van 9 maart 2003, *Belgisch Staatsblad* van 8 april 2003.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2006 — 3843

[2006/202944]

15 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 9 mars 2003 instituant certaines commissions paritaires et fixant leur dénomination et leur compétence (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment les articles 35 et 36;

Vu l'arrêté royal du 9 mars 2003 instituant certaines commissions paritaires et fixant leur dénomination et leur compétence;

Vu l'avis publié au *Moniteur belge* du 5 avril 2006;

Vu l'avis n^o 40.878/1/V du Conseil d'Etat, donné le 3 août 2006, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er}, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 9 mars 2003 instituant certaines commissions paritaires et fixant leur dénomination et leur compétence, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3 :

“La commission paritaire est également compétente pour les établissements et services agréés et/ou subventionnés par ou relevant de la compétence de la Commission communautaire commune, comme entre autre :

- les services d'aide sociale aux justiciables;
- les centres d'aide aux personnes;
- les centres de santé mentale;
- les services de lutte contre la toxicomanie et de prévention des assuétudes”.

Art. 2. L'article 1^{er}, § 3, phrase liminaire, du même arrêté est remplacé comme suit :

“§ 3. Il est institué une commission paritaire, dénommée “Commission paritaire pour le secteur francophone et germanophone de l'aide sociale et des soins de santé”, compétente pour les travailleurs en général et leurs employeurs, à savoir : les établissements et services agréés et/ou subventionnés par ou relevant de la compétence de la Communauté française, de la Région wallonne, de la Commission communautaire française ou de la Communauté germanophone, énumérés ci-dessous :”

Art. 3. Dans les articles 2, 3 et 4 du même arrêté la dénomination “Commission paritaire pour le secteur francophone, germanophone et bicommunautaire de l'aide sociale et des soins de santé” est remplacé par “Commission paritaire pour le secteur francophone et germanophone de l'aide sociale et des soins de santé”.

Art. 4. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 15 septembre 2006.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.
Arrêté royal du 9 mars 2003, *Moniteur belge* du 8 avril 2003.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2006 — 3844

[C — 2006/22540]

15 SEPTEMBER 2006. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende de procedure voor de behandeling van de dossiers inzake tegemoetkomingen aan personen met een handicap

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, inzonderheid op artikel 8bis, 1°, ingevoegd bij de wet van 24 december 2002 en vervangen bij de wet van 9 juli 2004;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende de procedure voor de behandeling van de dossiers inzake tegemoetkomingen aan personen met een handicap, inzonderheid op artikel 12;

Gelet op het advies van de Nationale Hoge Raad voor personen met een handicap, gegeven op 24 april 2006;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 28 april 2006;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 29 mei 2006;

Gelet op het advies nr. 40.414/1 van de Raad van State, gegeven op 23 mei 2006 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en Onze Staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 12 van het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende de procedure voor de behandeling van de dossiers inzake tegemoetkomingen aan personen met een handicap, wordt aangevuld als volgt :

« In afwijking van het vierde lid, mogen de onderzoeken bedoeld in artikel 11, eerste lid, op stukken worden verricht indien de elementen waarover de Medische Dienst beschikt, een beslissing op die basis toelaat. De Minister bevoegd voor de tegemoetkomingen aan personen met een handicap bepaalt in welke gevallen een beslissing op stukken toegelaten is.

In geval de aanvrager is overleden tussen de datum van de aanvraag en deze van het medisch onderzoek, wordt een beslissing op stukken getroffen. »

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2006.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en Onze Staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap zijn belast met de uitvoering van dit besluit

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 15 september 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

De Staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een Handicap,
Mevr. G. MANDAILA

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2006 — 3844

[C — 2006/22540]

15 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 22 mai 2003 relatif à la procédure concernant le traitement des dossiers en matière des allocations aux personnes handicapées

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées, notamment l'article 8bis, 1°, inséré par la loi du 24 décembre 2002 et remplacé par la loi du 9 juillet 2004;

Vu l'arrêté royal du 22 mai 2003 relatif à la procédure concernant le traitement des dossiers en matière des allocations aux personnes handicapées, notamment l'article 12;

Vu l'avis du Conseil supérieur national des personnes handicapées, donné le 24 avril 2006;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 28 avril 2006;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 29 mai 2006;

Vu l'avis n° 40.414/1 du Conseil d'Etat, donné le 23 mai 2006, en application de l'article 84, § 1, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et de Notre Secrétaire d'Etat aux Familles et aux Personnes handicapées,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 12 de l'arrêté royal du 22 mai 2003 relatif à la procédure concernant le traitement des dossiers en matière des allocations aux personnes handicapées, est complété comme suit :

« Par dérogation au quatrième alinéa, les expertises visées à l'article 11, premier alinéa, sont réalisées sur pièces si les éléments dont dispose le Service médical permettent qu'une décision soit prise sur cette base. Le ministre qui a les allocations aux personnes handicapées dans ses attributions détermine les cas dans lesquels une décision peut être prise sur pièces.

Au cas où le demandeur décède entre la date de la demande et celle de l'expertise médicale, une décision est prise sur pièces. »

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juillet 2006.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et Notre Secrétaire d'Etat aux Familles et aux Personnes handicapées sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 15 septembre 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

La Secrétaire d'Etat aux Familles et aux Personnes handicapées,
Mme G. MANDAILA

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2006 — 3845

[C — 2006/23001]

15 SEPTEMBER 2006. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit van nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, inzonderheid op artikel 31, gewijzigd bij de wetten van 27 juli 1971, 28 maart 1973 en 25 januari 1999, en bij het koninklijk besluit van 16 juli 1986;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, inzonderheid op artikel 21^{quater}, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 8 augustus 1997 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 maart 2002;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor pensioenen gegeven op 30 januari 2006;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën gegeven op 14 februari 2006;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 19 juli 2006;

Gelet op advies nr. 41.078/1 van de Raad van State, gegeven op 8 augustus 2006, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Leefmilieu en Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 21^{quater} van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 8 augustus 1997 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 maart 2002, wordt aangevuld met het volgende lid :

« De pensioengerechtigde is er evenwel van vrijgesteld de Rijksdienst voor pensioenen op de hoogte te brengen van elke wijziging van de informatiegegevens bedoeld bij artikel 3, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, en toegankelijk voor de Rijksdienst, voor zover hij deze wijziging heeft medegedeeld aan de bevoegde gemeentelijke administratie. ».

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2006.

Art. 3. Onze minister bevoegd voor Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 15 september 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Leefmilieu en Pensioenen,
B. TOBACKSERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2006 — 3845

[C — 2006/23001]

15 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, notamment l'article 31, modifié par les lois des 27 juillet 1971, 28 mars 1973 et 25 janvier 1999, et par l'arrêté royal du 16 juillet 1986;

Vu l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, notamment l'article 21^{quater}, inséré par l'arrêté royal du 8 août 1997 et modifié par l'arrêté royal du 11 mars 2002;

Vu l'avis du Comité de Gestion de l'Office national des pensions, donné le 30 janvier 2006;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances donné le 14 février 2006;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 19 juillet 2006;

Vu l'avis n° 41.078/1 du Conseil d'Etat, donné le 8 août 2006, en application de l'article 84, § 1, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Environnement et des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 21^{quater} de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pensions de retraite et de survie des travailleurs salariés, inséré par l'arrêté royal du 8 août 1997 et modifié par l'arrêté royal du 11 mars 2002, est complété par l'alinéa suivant :

« Le pensionné est toutefois dispensé d'informer l'Office national des pensions de toute modification aux informations visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques et accessibles à cet Office, pour autant qu'il ait signalé cette modification à l'administration communale compétente ».

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2006.

Art. 3. Notre ministre qui a les pensions dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.»

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 15 septembre 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Environnement et des Pensions,
B. TOBACK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2006 — 3846

[C — 2006/22989]

15 SEPTEMBER 2006. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 59 van de wet van 2 januari 2001 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen, wat de maatregelen inzake vrijstelling van arbeidsprestaties en eindloopbaan betreft

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de programmawet van 2 januari 2001 inzonderheid op artikel 59;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 september 2002 tot uitvoering van artikel 59 van de wet van 2 januari 2001 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen, wat de maatregelen inzake vrijstelling van arbeidsprestaties en eindloopbaan betreft;

Gelet op het advies, uitgebracht door het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, op 6 februari 2006;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 1 maart 2006;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 27 juni 2006;

Gelet op het advies nr. 41.060/1/V van de Raad van State, gegeven op 23 augustus 2006, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° RIZIV : het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering zoals bedoeld in artikel 10 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

2° Dienst : de Dienst voor Geneeskundige Verzorging van het RIZIV;

3° werkgevers : voor zover zij vallen onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst of het protocol van akkoord bedoeld in artikel 2 :

a) de verzorgingsinstellingen, zoals bedoeld in artikel 34, eerste lid, 7°, 8°, 9°, a), 11°, 12° en 13° van de voormelde gecoördineerde wet van 14 juli 1994, met uitzondering van de revalidatiecentra die deel uitmaken van een ziekenhuis;

b) de diensten voor thuisverpleging in de privé- sector die zijn ingeschreven bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid onder het kengetal 911, en de diensten voor thuisverpleging van de openbare sector die zijn ingeschreven bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de Provinciale en Plaatselijke Overheidsdiensten onder de omschrijving andere activiteit van de werknemer met waarde = 6°;

c) de diensten voor het bloed van het Rode Kruis van België;

d) het Instituut voor veteranen - het Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oud-strijders en Oorlogsslachtoffers, opgericht bij de wet van 8 augustus 1981 tot oprichting van het Instituut voor veteranen - het Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oud-strijders en Oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor Oorlogsinvaliden, Oud-strijders en Oorlogsslachtoffers voor het personeel dat tewerkgesteld is in rustoorden voor bejaarden, rust- en verzorgingstehuizen en/of centra voor dagverzorging;

e) de zorgverleners die met de verzekeringsinstellingen een akkoord sluiten waarin de forfaitaire betaling van de verstrekkingen wordt bedongen, zoals voorzien in artikel 52, § 1, van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 (wijkgezondheidscentra);

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2006 — 3846

[C — 2006/22989]

15 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté royal portant exécution de l'article 59 de la loi du 2 janvier 2001 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses, en ce qui concerne les mesures de dispense des prestations de travail et de fin de carrière

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi-programme du 2 janvier 2001, notamment l'article 59;

Vu l'arrêté royal du 23 septembre 2002 portant exécution de l'article 59 de la loi du 2 janvier 2001 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses, en ce qui concerne les mesures de dispense des prestations de travail et de fin de carrière;

Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, émis le 6 février 2006;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 1^{er} mars 2006;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 27 juin 2006;

Vu l'avis n° 41.060/1/V du Conseil d'Etat, donné le 23 août 2006, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° INAMI : l'Institut national d'assurance maladie-invalidité visé à l'article 10 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

2° Service : le Service des soins de santé de l'INAMI;

3° employeurs : pour autant qu'ils relèvent du champ d'application de la convention collective de travail ou du protocole d'accord visés à l'article 2 :

a) les établissements qui dispensent les soins visés à l'article 34, alinéa 1^{er}, 7°, 8°, 9°, a), 11°, 12° et 13° de la loi coordonnée le 14 juillet 1994 précitée, à l'exception des centres de rééducation fonctionnelle intégrés dans un hôpital;

b) les services de soins infirmiers à domicile dans le secteur privé inscrits à l'Office national de sécurité sociale sous le code 911, et les services de soins infirmiers à domicile du secteur public inscrits à l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales sous la dénomination autre activité du travailleur avec valeur = 6°;

c) les services du sang de la Croix-Rouge de Belgique;

d) l'Institut des vétérans - Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, créé par la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut des vétérans - l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, pour le personnel employé dans les maisons de repos pour personnes âgées, les maisons de repos et de soins et/ou les centres de soins de jour qui en dépendent;

e) les dispensateurs de soins qui concluent avec les organismes assureurs un accord prévoyant le paiement forfaitaire des prestations, prévu à l'article 52, § 1^{er}, de la loi coordonnée le 14 juillet 1994 précitée (maisons médicales);

4° personeelsleden :

— het verpleegkundig personeel (inclusief de ziekenhuisassistenten en de sociaal verpleegkundigen) en het verzorgend personeel. Onder verzorgend personeel wordt verstaan de werknemers die een overeenkomst hebben als verzorgende en het barema genieten dat hiermee overeenkomt;

- de ambulanciers van de spoeddiensten;
- de laboratoriumtechnologen;
- de technologen van medische beeldvorming;
- de technici van medisch materiaal, inzonderheid in de sterilisatiediensten;
- de medewerkers patiëntenvervoer;
- de opvoeders begeleiders geïntegreerd in de zorgteams;
- de logistieke assistenten;
- de maatschappelijk assistenten en psychologisch assistenten tewerkgesteld in de zorgteams of geïntegreerd in het therapeutisch programma;
- de werknemers bedoeld in artikelen 54bis en 54ter van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967;
- de kinesitherapeuten, ergotherapeuten, logopedisten en diëtisten;
- de psychologen, orthopedagogen en pedagogen, tewerkgesteld in de zorgteams of geïntegreerd in het therapeutisch programma.

De omschrijving van de kwalificaties verwijst naar de reëel uitgeoefende functie, volgens de bepalingen van het contract.

5° periodes van verantwoorde afwezigheid : periodes van afwezigheid in de periode van tewerkstelling van de werknemer, met een maximale duur van 12 maanden, die aanleiding hebben gegeven tot het betalen van een vergoeding door de werkgever of van een vervangingsinkomen in het kader van een stelsel van sociale zekerheid (arbeidsongeschiktheid ten gevolge van een ziekte of ongeval, zwangerschapsverlof, ouderschapsverlof, adoptieverlof, preventief verlof, verwijdering als maatregel ter bescherming van de zwangerschap, arbeidsongeval of beroepsziekte).

6° gelijkgestelde dagen of uren : de niet-gepresteerde dagen of uren die echter gelijkgesteld worden, voor zover zij aanleiding geven tot de betaling van een vergoeding door de werkgever.

7° niet-gelijkgestelde dagen of uren : de niet-gepresteerde dagen of uren die niet gelijkgesteld worden met werkdagen of uren, voor zover zij geen aanleiding geven tot de betaling van een vergoeding door de werkgever. Hierin moeten eveneens de dagen worden opgenomen van het personeelslid met beschikbaarheid wegens ziekte of gebrektheid.

Art. 2. De werkgevers hebben recht op een jaarlijkse financiële tegemoetkoming ter vergoeding van de maatregelen inzake vrijstelling van arbeidsprestaties in het kader van de eindeloopbaanproblematiek, zoals dit is voorzien in het akkoord voor de gezondheidssector van 26 april 2005, afgesloten tussen de federale regering en de representatieve organisaties van de private non-profit sector, of in het protocol nr. 148/2 van het Gemeenschappelijk Comité voor alle Overheidsdiensten van 29 juni, 5 juli en 18 juli 2005, voor zover hij onder de toepassing valt van een collectieve arbeidsovereenkomst die is gesloten in het bevoegde paritair comité, of van een protocol van akkoord dat is gesloten in het bevoegde onderhandelingscomité dat is voorzien in de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel. De financiële tegemoetkoming dekt alleen de voordelen die in dit besluit zijn vastgesteld en is enkel mogelijk indien in de collectieve arbeidsovereenkomst of het protocol van akkoord de hierna vermelde voordelen zijn voorzien en indien de betrokken personeelsleden deze voordelen daadwerkelijk genieten :

1° de voltijdse personeelsleden die de leeftijd van 45, 50 of 55 jaar hebben bereikt, hebben recht op vrijstelling van arbeidsprestaties van respectievelijk 2, 4 of 6 uur per week (ofwel 96, 192 of 288 betaalde uren per jaar). Die vrijstelling treedt in werking op de eerste dag van de maand tijdens welke de voormelde leeftijden zijn bereikt.

De verpleegkundigen kunnen eveneens kiezen voor het behoud van de prestaties dat gepaard gaat met een premie van respectievelijk 5,26 %, 10,52 % of 15,78 % berekend op hun voltijds loon. In geval van een combinatie van opties vanaf de leeftijd van 50 jaar, wordt de tegemoetkoming toegekend op basis van een uitsplitsing in volledige schijven van 2 uur.

De personeelsleden, bedoeld in artikel 1, 5° van het koninklijk besluit van 23 september 2002 tot uitvoering van artikel 59 van de wet van 2 januari 2001 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen,

4° membres du personnel :

— les praticiens de l'art infirmier (y compris les assistants en soins hospitaliers et les infirmiers sociaux) et le personnel soignant. Par personnel soignant, on entend les travailleurs qui ont un contrat comme aide-soignant et qui bénéficient du barème qui y correspond;

- les ambulanciers des services d'urgence;
- les technologues en laboratoire;
- les technologues en imagerie médicale;
- les techniciens du matériel médical, notamment dans les services de stérilisation;
- les brancardiers;
- les éducateurs accompagnants intégrés dans les équipes de soins;
- les assistants en logistique;
- les assistants sociaux et les assistants en psychologie occupés dans les équipes de soins ou intégrés dans le programme thérapeutique;
- les travailleurs visés aux articles 54bis et 54ter de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967;
- les kinésithérapeutes, ergothérapeutes, logopèdes et diététiciens;
- les psychologues, orthopédagogues et pédagogues, occupés dans les équipes de soins ou intégrés dans le programme thérapeutique.

La description des qualifications fait référence à la fonction réelle exercée, suivant les dispositions du contrat.

5° périodes d'absences justifiées : périodes d'absences situées dans la période d'occupation du travailleur, d'une durée totale de maximum 12 mois, qui ont donné lieu au paiement d'une rémunération par l'employeur ou d'un revenu de remplacement dans le cadre d'un régime de sécurité sociale (incapacité de travail résultant d'une maladie ou d'un accident, repos de maternité, congé de paternité, congé d'adoption, congé prophylactique, écartement en tant que mesure de protection de la maternité, accident de travail ou maladie professionnelle).

6° jours ou heures assimilés : les journées ou les heures non prestées mais assimilées dans la mesure où elles ont donné lieu au paiement d'une rémunération par l'employeur.

7° jours ou heures non assimilés : les journées ou les heures non prestées et non assimilées à des journées ou des heures de travail dans la mesure où elles n'ont pas donné lieu au paiement d'une rémunération par l'employeur. Il faut également y inclure les journées où le membre du personnel est en disponibilité pour cause de maladie ou d'infirmité.

Art. 2. Les employeurs ont droit à une intervention financière annuelle en compensation des mesures de dispense de prestations de travail dans le cadre de la problématique de fin de carrière, telle qu'elle est prévue dans l'accord relatif aux secteurs fédéraux de la santé du 26 avril 2005 conclu entre le gouvernement fédéral et les organisations représentatives du secteur privé non marchand ou dans le protocole n° 148/2 du Comité commun à l'ensemble des services publics des 29 juin, 5 juillet et 18 juillet 2005, pour autant qu'ils soient soumis à l'application d'une convention collective de travail conclue au sein de la commission paritaire compétente ou de protocoles d'accord conclus au sein des comités de négociation compétents prévus par la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités. L'intervention financière couvre uniquement les avantages prévus par le présent arrêté et n'est possible que si la convention collective de travail ou le protocole d'accord prévoit les avantages suivants et si les membres du personnel concernés bénéficient effectivement de ces avantages :

1° les membres du personnel à temps plein qui ont atteint l'âge de 45, 50 ou 55 ans ont droit respectivement à une dispense de prestations de leur temps de travail de 2 heures, 4 heures ou 6 heures par semaine (soit 96 heures, 192 heures ou 288 heures payées par an). Cette dispense entre en vigueur à partir du premier jour du mois au cours duquel les âges susmentionnés sont atteints.

Les praticiens de l'art infirmier peuvent également opter pour le maintien des prestations assorti d'une prime de respectivement 5,26 %, 10,52 % ou 15,78 %, calculée sur leur salaire à temps plein. En cas de combinaison d'options à partir de l'âge de 50 ans, l'intervention est accordée sur la base d'une répartition en tranches complètes de 2 heures.

Les membres du personnel visés à l'article 1^{er}, 5° de l'arrêté royal du 23 septembre 2002 portant exécution de l'article 59 de la loi du 2 janvier 2001 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses,

betreffende de maatregelen inzake vrijstelling van arbeidsprestaties en eindloopbaan, die voor bovenvermelde premie hebben gekozen, behouden het recht op die premie;

2° het personeelslid dat deeltijds werkt, heeft recht op een aantal uren van vrijstelling van arbeidsprestaties, of eventueel een equivalente premie, gelijk aan de proportionele toepassing van de vrijstelling van arbeidsprestaties of van de premie;

In de private sector, worden de deeltijdse werknemers voorgesteld om, binnen de voorwaarden voorzien door artikel 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst n° 35 van 27 februari 1981 betreffende sommige bepalingen van het arbeidsrecht ten aanzien van de deeltijdse arbeid, de wekelijkse arbeidsduur ingeschreven in hun arbeidsovereenkomst automatisch te verhogen. Zij genieten, eventueel, van de vrijstelling van prestaties op basis van hun nieuw contract.

Ten aanzien van de werknemers van de publieke sector die deeltijds tewerkgesteld zijn en genieten van de maatregelen van eindloopbaan, is de werkgever ertoe gehouden hen voor te stellen dat de wekelijkse arbeidsduur ingeschreven in hun arbeidsovereenkomst verhoogd wordt a rato van het aantal uren van vrijstelling van prestaties voorzien voor de leeftijdscategorie waartoe ze behoren. Dit voorstel wordt hen door de werkgever voorgesteld drie maanden vóór de datum van intrede in het stelsel van de eindloopbaan of van hun toegang tot een hoger recht in dat kader. De werknemer is ertoe gehouden uiterlijk één maand vóór zijn intrede tot het stelsel of zijn hoger recht in het kader van de eindloopbaanregeling, aan de werkgever ofwel zijn akkoord te betekenen omtrent die verhoging ofwel zijn weigering. In dat laatste geval geniet de werknemer van de vermindering van de wekelijkse arbeidsduur van zijn arbeidsprestaties voorzien voor de leeftijdscategorie waartoe hij behoort en dit proportioneel zijn wekelijkse arbeidsduur ten opzichte van een voltijds tewerkgestelde werknemer;

3° worden gelijkgesteld met de personeelsleden, de voltijdse werknemers die gedurende een referentieperiode van 24 maanden die voorafgaat aan de maand waarin zij de leeftijd van 45, 50 of 55 jaar bereiken, minstens 200 uur bij dezelfde werkgever hebben gewerkt in een of meer functies waarvoor ze het supplement voor onregelmatige prestaties (zondag, zaterdag, feestdag, nachtdienst of onderbroken dienst) of om het even welke vergoeding hebben ontvangen in het kader van een collectieve arbeidsovereenkomst of van een protocol van akkoord, of compensatierust hebben genoten tengevolge van die prestaties. De periodes van verantwoorde afwezigheid worden in aanmerking genomen op basis van het gemiddelde van de rest van de referentieperiode.

De werknemer die niet meer aan die voorwaarde voldoet, behoudt de verkregen vrijstelling van prestatie maar kan geen bijkomende vrijstelling van arbeidsprestaties genieten wanneer hij in een volgende leeftijdsklasse terechtkomt.

De werknemers, die gelijkgesteld werden op basis van de bepalingen van artikel 1, 5° van het voornoemde koninklijk besluit van 23 september 2002, en de werknemers die van functie wisselen, behouden hun verworven rechten.

De werknemer die op het ogenblik dat hij 45, 50 of 55 jaar wordt, geen 200 uur onregelmatige prestaties heeft verricht bij dezelfde werknemer of die deze voorwaarde niet meer vervult, treedt toe tot het statuut van gelijkgesteld personeelslid en geniet bijgevolg het recht op de vrijstelling van arbeidsprestaties, op het ogenblik dat die 200 uur verricht is in de loop van een periode van maximum 24 opeenvolgende maanden. De vrijstelling van arbeidsprestaties gaat dan in op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de maand tijdens welke de werknemer die voorwaarde vervult.

Voor de deeltijdse werknemers worden de uren van onregelmatige prestaties berekend naar rata van de contractuele of statutaire arbeidsduur op het ogenblik dat het recht op de vrijstelling van arbeidsprestaties wordt geopend.

4° De werknemers die van prestaties worden vrijgesteld, worden altijd beschouwd als werknemers die hun contractuele of statutaire arbeidsduur bewaren.

5° De optie vrijstelling van prestaties is altijd definitief. Het behoud van de prestaties dat gekoppeld is aan een premie, kan daarentegen op elk ogenblik worden omgezet in een vrijstelling van arbeidsprestaties.

Art. 3. In geval van vrijstelling van arbeidsprestaties is de financiële tegemoetkoming slechts mogelijk als die vrijstelling wordt gecompenseerd door een nieuwe aanwerving of een verhoging van het aantal arbeidsuren van een personeelslid.

en ce qui concerne les mesures de dispense des prestations de travail et de fin de carrière, qui ont opté pour la prime susvisée, gardent le droit à cette prime;

2° le membre du personnel qui travaille à temps partiel a droit à un nombre d'heures de dispense de prestations égal ou, le cas échéant, à une prime équivalente égale, à l'application proportionnelle de la dispense des prestations de travail ou de la prime.

Dans le secteur privé, les travailleurs occupés à temps partiel se voient proposer d'office d'augmenter la durée hebdomadaire de travail inscrite dans leur contrat, dans les conditions prévues par l'article 4 de la convention collective de travail n° 35 du 27 février 1981 concernant certaines dispositions du droit du travail en matière de travail à temps partiel. Ils bénéficient, le cas échéant, de la dispense de prestations sur base de leur nouveau contrat.

Dans le secteur public, trois mois avant la date d'entrée dans le régime des fins de carrière, ou d'accès à un droit plus élevé dans ce cadre, les membres du personnel occupés à temps partiel qui peuvent bénéficier des mesures susvisées se voient proposer d'office par l'employeur une augmentation de la durée hebdomadaire de travail inscrite dans leur contrat, et ce à concurrence du nombre d'heures de dispense de prestations prévu pour la catégorie d'âge à laquelle ils appartiennent. Au plus tard un mois avant la date d'entrée dans le régime des fins de carrière ou d'accès à un droit plus élevé dans ce cadre, le membre du personnel fait part à son employeur de son accord au sujet de cette augmentation de la durée hebdomadaire de travail, ou de son refus. Dans ce dernier cas, le travailleur bénéficie de la réduction de la durée hebdomadaire de ses prestations prévue pour la catégorie d'âge à laquelle il appartient au prorata de la durée hebdomadaire de travail inscrite dans son contrat de travail;

3° sont assimilés aux membres du personnel les travailleurs à temps plein qui, pendant une période de référence de 24 mois précédant le mois au cours duquel ils atteignent l'âge de 45, 50 ou 55 ans, ont travaillé au moins 200 heures chez le même employeur, dans une seule ou plusieurs fonctions, pour lesquelles ils ont perçu le supplément pour prestations irrégulières (dimanche, samedi, jour férié, service de nuit ou services interrompus) ou toute autre indemnité relevant d'une convention collective de travail ou d'un protocole d'accord, ou ont bénéficié d'un repos compensatoire suite à ces prestations. Les périodes d'absences justifiées sont prises en compte sur base de la moyenne du reste de la période de référence.

Le travailleur qui ne satisfait plus à cette condition conserve la dispense de prestations de travail acquise mais ne peut bénéficier d'une dispense supplémentaire de prestations lors d'un saut d'âge ultérieur.

Les travailleurs assimilés sur base des dispositions de l'article 1^{er}, 5° de l'arrêté royal du 23 septembre 2002 précité et les travailleurs qui changent de fonction, gardent leurs droits acquis.

Le travailleur qui, au moment où il atteint l'âge de 45, 50 ou 55 ans, n'a pas effectué 200 heures de prestations irrégulières chez le même employeur, ou qui ne satisfait plus à cette condition, accède au statut de membre du personnel assimilé, et donc au droit à la dispense de prestations de travail, au moment où il a effectué ces 200 heures au cours d'une période de maximum 24 mois consécutifs. La dispense de prestations de travail prend alors cours le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel le travailleur remplit cette condition.

Pour les travailleurs à temps partiel, les heures de prestations irrégulières sont calculées au prorata de la durée de travail contractuelle ou statutaire au moment où s'ouvre le droit à la dispense de prestations de travail.

4° Les travailleurs dispensés de prestations sont toujours considérés comme des travailleurs qui conservent leur durée contractuelle ou statutaire de travail.

5° L'option de la dispense de prestations est toujours définitive. Par contre, le maintien des prestations assorti d'une prime peut être converti à tout moment en dispense de prestations de travail.

Art. 3. En cas de dispense des prestations de travail, l'intervention financière n'est possible que si cette dispense est compensée par un nouvel engagement ou par une augmentation du nombre d'heures de travail d'un membre du personnel.

De voltijdse werknemers die van de voornoemde voordelen genieten en de werknemers die in het kader van het koninklijk besluit 18 juli 2002 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector, alsook de gesubsidieerde contractuelen, tewerkgesteld met toepassing van het koninklijk besluit nr. 474 van 28 oktober 1986 tot opzetting van een stelsel van door de Staat gesubsidieerde contractuelen bij sommige plaatselijke besturen, komen niet in aanmerking voor die compensatie.

Art. 4. § 1. Op verzoek van de Dienst delen de werkgevers hem de volgende gegevens per trimester mee :

1° gegevens met betrekking tot de instelling of dienst :

a) het statuut;

b) het RSZ of RSZ-PPO nummer;

c) de gemiddelde wekelijkse arbeidsduur voor voltijdse prestaties;

2° gegevens per personeelslid in een bepaalde functie; het betreft de personeelsleden die in het jaar waarvoor de tegemoetkoming wordt bepaald, minstens 44 jaar zijn geworden :

a) naam en voornaam;

b) inschrijvingsnummer in het Rijksregister;

c) het aantal te presteren uren per week zoals blijkt uit de arbeidsovereenkomst of de individuele benoemingsakte, verricht in de functie die het voordeel van de in dit besluit bedoelde maatregel verantwoordt met begin- en einddatum waarop dit aantal uren van toepassing is;

d) indien het gaat om een nieuw personeelslid of indien een einde werd gesteld aan de tewerkstelling : de begin- en/of einddatum;

e) per personeelslid het aantal gepresteerde en gelijkgestelde dagen en voor de periode van deeltijdse tewerkstelling het aantal gepresteerde en gelijkgestelde uren;

f) per betrokken personeelslid de optie voor vrijstelling van arbeidsprestaties en/of het behoud van de arbeidsduur met het recht op een premie als tegenwaarde en de periode waarvoor deze optie van toepassing is;

g) per personeelslid de beroepskwalificatie en de baremieke anciënniteit;

h) voor de gelijkgestelde personeelsleden daarenboven de gegevens waaruit blijkt dat deze personeelsleden voldoen aan de in artikel 2, 3° bepaalde voorwaarden;

i) aantal niet-gelijkgestelde dagen of uren;

3° gegevens in verband met de compensatie van vrijstelling van arbeidsprestaties waaruit blijkt dat de vrijstelling van arbeidsprestaties werd gecompenseerd door een nieuwe aanwerving of door een verhoging van de wekelijkse arbeidsduur van een andere werknemer :

a) naam, voornaam en beroepskwalificatie van de werknemer;

b) rijksregisternummer van de werknemer;

c) het aantal uren van de nieuwe of bijkomende tewerkstelling en de aanvangsdatum en eventueel de einddatum ervan;

d) als de Dienst erom verzoekt, een afschrift van de arbeidsovereenkomst of afschrift van de benoemingsakte van de inrichtende macht ingeval het om een openbare dienst gaat. Uit dit afschrift moet blijken dat de nieuwe of bijkomende tewerkstelling, zoals vermeld in punt c), het gevolg is van de compensatie van de vrijstelling van arbeidsprestaties;

e) als de Dienst erom verzoekt, een kopie van de RSZ-aangifte of van de RSZ-PPO-aangifte, waarin het personeelsbestand is opgenomen;

f) als de Dienst erom verzoekt, het bewijs dat de voordelen zoals bedoeld in artikel 2 worden toegepast.

§ 2. De werkgevers moeten elk trimester de gegevens, zoals bedoeld in § 1, betreffende de elektronische vragenlijst die door de Dienst ter beschikking wordt gesteld, bezorgen of bijwerken, en dit uiterlijk op het einde van het trimester dat volgt op dat waarop ze betrekking hebben.

Tegelijk met het overmaken van de elektronische drager, moet de werkgever met een aangetekend schrijven, gericht aan de leidend ambtenaar van de Dienst, zich verbinden om de eventueel te veel betaalde voorlopige tegemoetkomingen, zoals die zijn voorzien in artikel 6, terug te storten aan het RIZIV indien blijkt dat de recuperatie ervan op geen andere wijze kan gebeuren. In datzelfde schrijven verklaart de werkgever dat de gegevens die zijn overgemaakt via elektronische drager correct en volledig zijn.

Les travailleurs à temps plein qui bénéficient des avantages susvisés, les travailleurs déjà financés dans le cadre de l'arrêté royal du 18 juillet 2002 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand, ainsi que les contractuels subventionnés, mis au travail en application de l'arrêté royal n° 474 du 28 octobre 1986 portant création d'un régime de contractuels subventionnés par l'Etat auprès de certains pouvoirs locaux, ne sont pas pris en considération pour cette compensation.

Art. 4. § 1^{er}. A la demande du Service, les employeurs lui communiquent les données suivantes par trimestre :

1° données concernant l'établissement ou le service :

a) le statut;

b) le numéro de l'ONSS ou de l'ONSS-APL;

c) la durée moyenne de travail hebdomadaire pour prestations à temps plein;

2° données par membre du personnel dans une fonction déterminée; il s'agit des membres du personnel qui ont atteint l'âge d'au moins 44 ans dans l'année pour laquelle l'intervention est fixée :

a) nom et prénom;

b) numéro d'inscription au Registre national;

c) le nombre d'heures de prestations de travail par semaine, fixé dans le contrat de travail ou dans l'acte de nomination individuel, effectuées dans la fonction justifiant l'avantage de la mesure visée dans le présent arrêté, avec la date de début et de fin de l'application de ce nombre d'heures;

d) s'il s'agit d'un nouveau membre du personnel ou s'il a été mis fin à l'occupation, la date de début et/ou de fin;

e) par membre du personnel, le nombre de journées prestées et assimilées et pour la période d'emploi à temps partiel le nombre d'heures prestées et assimilées;

f) pour les membres du personnel concernés, l'option de dispense des prestations de travail et/ou le maintien de la durée du travail avec le droit à une prime en contrepartie et la période pour laquelle cette option est applicable;

g) par membre du personnel, la qualification professionnelle et l'ancienneté de barème;

h) pour les membres du personnel assimilé, également les données d'où il ressort que ces membres du personnel satisfont aux conditions fixées à l'article 2, 3°;

i) le nombre de jours ou heures non assimilés;

3° les données concernant la compensation pour la dispense des prestations de travail, d'où il ressort que la dispense des prestations de travail a été compensée par un nouvel engagement ou par l'augmentation de la durée du travail hebdomadaire d'un autre travailleur :

a) nom, prénom et qualification professionnelle du travailleur;

b) numéro du Registre national du travailleur;

c) le nombre d'heures de l'occupation nouvelle ou supplémentaire et la date de début ainsi que, le cas échéant, la date de fin de l'occupation supplémentaire;

d) si le Service en fait la demande, la copie du contrat de travail ou la copie de l'acte de nomination du pouvoir organisateur s'il s'agit d'un service public. Cette copie doit faire apparaître que l'occupation nouvelle ou supplémentaire mentionnée au point c) résulte de la compensation de la dispense de prestations de travail;

e) si le Service en fait la demande, une copie de la déclaration ONSS ou ONSS-APL comportant l'effectif du personnel;

f) si le Service en fait la demande, la preuve que les avantages visés à l'article 2 sont bien appliqués.

§ 2. Les employeurs transmettent ou mettent à jour chaque trimestre les données visées au § 1^{er} sur un questionnaire électronique, mis à leur disposition par le Service, au plus tard à la fin du trimestre suivant celui auquel elles se rapportent.

En même temps que la transmission du support électronique, l'employeur s'engage, par lettre recommandée adressée au fonctionnaire dirigeant du Service, à reverser à l'INAMI les interventions provisoires visées à l'article 6 éventuellement payées en trop, s'il apparaît que la récupération ne peut être effectuée d'une autre manière. Dans cette même lettre, l'employeur déclare que les données transmises par support électronique sont correctes et complètes.

Als de gegevens bedoeld in § 1 niet worden bezorgd binnen de toegemeten termijn en als de instelling niet binnen de vijftien dagen antwoordt op de herinneringsbrief die de Dienst haar stuurt, kan de Dienst de terugbetaling eisen van de voorlopige tegemoetkomingen, bedoeld in artikel 7.

Art. 5. § 1. De in artikel 2 bedoelde tegemoetkoming per personeelslid dat heeft gekozen voor het behoud van de arbeidsduur (Tp1) wordt als volgt door de Dienst bepaald aan de hand van de gegevens, zoals bedoeld in artikel 4 :

$$Tp1 = Y1 * X/38 * A * B/12$$

waarbij :

Y1 = de jaarlijkse loonkost in een bepaalde functie voor een personeelslid dat kiest voor het behoud van de arbeidsduur, waarvan het bedrag is vastgesteld in de bijlage bij dit besluit;

X = jaarlijkse gemiddelde van het aantal uren per week dat overeenstemt met het bedrag van de premie die is toegekend aan een voltijds personeelslid in de leeftijdsklasse waartoe hij behoort;

A = jaarlijks voltijds equivalent (VTE) beperkt tot 1, verricht in de functie die het voordeel van de in dit besluit bedoelde maatregel verantwoordt.

Dat VTE wordt als volgt berekend :

1) Voor de periode van voltijdse tewerkstelling :

het VTE per trimester $t_x =$

$$[(P/(P+NP)) \times (d_1/d_2)]$$

waarbij :

P = aantal gepresteerde en het aantal gelijkgestelde dagen in trimester t_x

NP = aantal niet gelijkgestelde dagen in trimester t_x .

d_1 = aantal kalenderdagen van voltijdse tewerkstelling

d_2 = aantal kalenderdagen in het trimester

2) Het voltijds equivalent voor deeltijds werkende personeelsleden :

het VTE per trimester $t_x = [P/H]$

waarbij :

P = aantal gepresteerde en/of geassimileerde uren tijdens het trimester, met uitsluiting van het aantal uren van voltijdse tewerkstelling zoals bedoeld in punt 1)

H = aantal dagen van maandag tot vrijdag, gedurende het trimester, vermenigvuldigd met 7,6 uur per dag;

B = aantal maanden in de betrokken periode.

§ 2. De in artikel 2 bedoelde tegemoetkoming voor een werknemer die de uren van vrijstelling van een personeelslid dat gekozen heeft voor de vrijstelling van de arbeidsprestaties (Tp2), compenseert, wordt als volgt door de Dienst vastgesteld met behulp van de in artikel 4 bedoelde gegevens.

De Dienst maakt de som van de uren van vrijstelling van arbeidsprestaties die effectief zijn toegekend aan de personeelsleden die het voordeel van de maatregel kunnen genieten (Σ_1), en de som van de uren voor hun vervanging (Σ_2).

Als $\Sigma_2 < \Sigma_1$, wordt de tegemoetkoming begrensd tot Σ_2 .

Als $\Sigma_2 > \Sigma_1$, wordt de tegemoetkoming begrensd tot Σ_1 . In dat geval worden de vervangers in chronologische orde van hun verbintenis of van de wijziging van hun arbeidsovereenkomst in aanmerking genomen.

De Dienst past dan de volgende formule toe :

$$Tp2 = Y2 * Z/38 * C/12$$

waarbij :

Y2 = de jaarlijkse loonkost in een bepaalde functie voor een personeelslid dat de uren van vrijstelling compenseert, waarvan het bedrag is vastgesteld in de bijlage bij dit besluit;

Z = jaarlijks VTE voor de vervanging van een of meer personeelsleden die het voordeel van de maatregel genieten

C = aantal maanden in de betrokken periode.

Art. 6. In afwijking van de bepalingen van artikel 5, § 2, wordt de tegemoetkoming begrensd tot 13 uur/week ingeval een revalidatiecentrum een nieuwe werknemer heeft aangeworven om de uren van vrijstelling van arbeidsprestaties, die effectief zijn toegekend aan hun personeelsleden en waarvan de som minder dan 13 uur/week bedraagt, te compenseren.

Si les données visées au § 1^{er} ne sont pas transmises dans le délai imparti et si l'institution ne répond pas dans les quinze jours au rappel que lui envoie le Service, celui-ci peut exiger le remboursement des interventions provisoires visées à l'article 7.

Art. 5. § 1^{er}. L'intervention visée à l'article 2, par membre du personnel qui choisit le maintien de la durée du travail (Tp1), est fixée comme suit par le Service à l'aide des données visées à l'article 4 :

$$Tp1 = Y1 * X/38 * A * B/12$$

où :

Y1 = le coût salarial annuel dans une fonction déterminée, pour un membre du personnel qui choisit le maintien de la durée du travail, dont le montant est fixé dans l'annexe au présent arrêté;

X = moyenne annuelle du nombre d'heures par semaine correspondant au montant de la prime octroyée à un membre du personnel à temps plein dans la tranche d'âge à laquelle il appartient;

A = équivalent temps plein annuel (ETP), limité à 1, dans la fonction justifiant la mesure visée dans le présent arrêté.

Cet ETP est calculé comme suit :

1) Pour une période d'occupation à temps plein :

l'ETP par trimestre $t_x =$

$$[(P/(P + NP)) \times (d_1/d_2)]$$

où :

P = nombre de journées prestées et nombre de journées assimilées dans le trimestre t_x

NP = nombre de jours non assimilés dans le trimestre t_x

d_1 = nombre de jours calendrier d'occupation à temps plein

d_2 = nombre de jours calendrier au cours du trimestre

2) Pour une période d'occupation à temps partiel :

l'ETP par trimestre $t_x = [P/H]$

où :

P = le nombre d'heures prestées et/ou assimilées au cours du trimestre, à l'exception du nombre d'heures d'occupation à temps plein comme visé au point 1)

H = nombre de jours du lundi au vendredi, au cours du trimestre, multiplié par 7,6 heures par jour;

B = nombre de mois dans la période concernée.

§ 2. L'intervention visée à l'article 2, pour un travailleur qui compense les heures de dispense d'un membre du personnel qui a choisi la dispense des prestations de travail (Tp2), est fixée comme suit par le Service à l'aide des données visées à l'article 4.

Le Service fait la somme des heures de dispense des prestations de travail octroyées effectivement aux membres du personnel qui peuvent bénéficier de la mesure (Σ_1), et la somme des heures consacrées à leur remplacement (Σ_2).

Si $\Sigma_2 < \Sigma_1$, l'intervention est plafonnée à Σ_2 .

Si $\Sigma_2 > \Sigma_1$, l'intervention est plafonnée à Σ_1 . Dans ce cas, les remplaçants sont pris en considération dans l'ordre chronologique de leur engagement ou de la modification de leur contrat.

Le Service applique ensuite la formule suivante :

$$Tp2 = Y2 * Z/38 * C/12$$

où :

Y2 = le coût salarial annuel dans une fonction déterminée, pour un travailleur qui compense des heures de dispense, dont le montant est fixé dans l'annexe au présent arrêté;

Z = ETP annuel consacré au remplacement d'un ou de plusieurs membres du personnel qui bénéficient de la mesure

C = nombre de mois dans la période concernée.

Art. 6. Par dérogation aux dispositions de l'article 5, § 2, l'intervention est plafonnée à 13 heures/semaine lorsqu'un centre de réadaptation fonctionnelle a procédé à l'engagement d'un nouveau travailleur afin de couvrir les heures de dispense des prestations de travail, octroyées effectivement aux membres de son personnel, dont la somme n'atteint pas 13 heures/semaine.

Art. 7. § 1. De bedragen van de voorlopige tegemoetkomingen per personeelslid, hierna « voorschotten » genoemd, en de bedragen van de definitieve tegemoetkomingen per personeelslid, worden door het RIZIV meegedeeld aan de werkgever en gestort op de financiële rekening die door de werkgever wordt meegedeeld aan de Dienst. Aan de werkgevers die de bepalingen naleven zoals deze zijn voorzien in artikel 4, § 2, worden de voorschotten en de definitieve tegemoetkomingen als volgt uitbetaald :

1° het voorschot dat op 31 januari, 30 april, 31 juli en 31 oktober 2006 wordt gestort, is gelijk aan : $1/4 \times$ [som van de voorschotten die voor 2005 werden bepaald volgens de loonkost op 1 januari 2006];

2° het voorschot dat op 31 januari, 30 april, 31 juli en 31 oktober 2007 wordt gestort, is gelijk aan : $1/6 \times$ [bedrag van de definitieve tegemoetkoming voor 2005 en het eerste en tweede trimester van 2006 $\times 1,02$];

3° vervolgens is het voorschot dat op 31 januari, 30 april, 31 juli en 31 oktober van het jaar J wordt gestort, gelijk aan : $1/4 \times$ [bedrag van de definitieve tegemoetkoming voor het derde en vierde trimester van het jaar J - 2 en het eerste en tweede trimester van het jaar J - 1 $\times 1,02$];

4° het verschil tussen de tegemoetkomingen die verschuldigd zijn voor het jaar 2005, op basis van de bepalingen van het voormelde koninklijk besluit van 23 september 2002, en het eerste en tweede trimester 2006 enerzijds en de som van de voorschotten die voor dezelfde periodes werden gestort anderzijds, wordt weggewerkt op 31 december 2006;

5° vervolgens wordt het verschil tussen de tegemoetkomingen voor de laatste twee trimesters van het jaar J en de eerste twee trimesters van het jaar J + 1, en de voorschotten voor diezelfde trimesters, verrekend bij de betaling van het voorschot van 31 december van het jaar J + 1.

§ 2. Indien een werkgever te veel voorschotten heeft ontvangen, en indien de terugvordering via de vier volgende voorschotten niet mogelijk is, wordt het saldo door de werkgever teruggestort aan het RIZIV vóór het einde van de maand die volgt op de maand waarin de Dienst het terug te vorderen bedrag aan de werkgever heeft meegedeeld.

Dat bedrag kan eventueel worden teruggevorderd via een compensatie op de bedragen die het RIZIV in de loop van datzelfde jaar verschuldigd is aan de werkgever krachtens het koninklijk besluit van 1 oktober 2002 met uitvoering van de artikelen 57 en 59 van de programmawet van 2 januari 2001 betreffende de harmonisering van de barema's en de verhoging van de barema's in sommige verzorgingsinstellingen.

§ 3. De werkgevers die nog geen tegemoetkomingen hebben ontvangen, kunnen een voorschot vragen voor zover zij aan de Dienst de gegevens van een volledig kalendertrimester meedelen.

Art. 8. § 1. De Dienst voor Administratieve Controle van het RIZIV wordt belast met de controle op de juistheid van de door de werkgevers aan de Dienst meegedeelde gegevens.

§ 2. Op het einde van elk jaar vanaf 2006, stelt de Dienst een lijst met vermelding van, per werkgever, het aantal uren waarvoor een premie werd gestort, het aantal uren vrijstelling van arbeidsprestaties en het aantal uren waarvoor deze vrijstelling gecompenseerd werd door een nieuwe verbintenis of door een verhoging van het aantal arbeidsuren van een personeelslid, ter beschikking van de bevoegde sectorale Fondsen Sociale Maribel van naargelang het geval de private sector of de openbare sector.

Art. 9. De kost van de in artikel 6 bedoelde tegemoetkomingen wordt ten laste gelegd van de globale begrotingsdoelstelling van het RIZIV. De verdeling van deze kost over de algemene regeling en over de regeling voor zelfstandigen gebeurt pro rata van de verdeling over deze twee regelingen van de basisuitgaven van de sector waarop zij betrekking hebben.

Art. 10. De bedragen die in de bijlage staan, worden gekoppeld aan het spilindexcijfer 116,15 (basis 1996 = 100) en worden aangepast overeenkomstig de bepalingen van de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld.

Art. 11. § 1. Tegen de beslissingen bedoeld in artikel 7, § 1, 1° en 2° is er geen administratief beroep mogelijk.

§ 2. In geval van een gerechtelijk geschil over de beslissingen bedoeld in artikel 7, stort het RIZIV, in afwachting van een uitspraak door de rechtbank, het bedrag van de tegemoetkomingen op basis van de berekeningen van de Dienst.

Art. 7. § 1^{er}. Les montants des interventions provisoires par membre du personnel, appelées ci-après « avances », et des interventions définitives par membre du personnel, sont portés par l'INAMI à la connaissance de l'employeur et sont versés sur le compte financier communiqué par ce dernier au Service. Les avances et les interventions définitives sont payées de la manière suivante aux employeurs qui respectent les dispositions de l'article 4, § 2 :

1° les avances versées les 31 janvier, 30 avril, 31 juillet et 31 octobre 2006 sont égales à : $1/4 \times$ [somme des avances calculées pour l'année 2005 selon le coût salarial au 1^{er} janvier 2006];

2° les avances versées les 31 janvier, 30 avril, 31 juillet et 31 octobre 2007 sont égales à : $1/6 \times$ [montant de l'intervention définitive pour l'année 2005 et les deux premiers trimestres de l'année 2006 $\times 1,02$];

3° ensuite, les avances versées les 31 janvier, 30 avril, 31 juillet et 31 octobre de l'année J sont égales à : $1/4 \times$ [montant de l'intervention définitive pour les deux derniers trimestres de l'année J-2 et pour les deux premiers trimestres de l'année J-1 $\times 1,02$];

4° la différence entre les interventions dues pour l'année 2005, en exécution des dispositions de l'arrêté royal du 23 septembre 2002 précité, et les deux premiers trimestres de l'année 2006 d'une part, et la somme des avances versées pour la même période d'autre part, est liquidée le 31 décembre 2006;

5° ensuite, la différence entre les interventions pour les deux derniers trimestres de l'année J et les deux premiers trimestres de l'année J + 1, et les avances pour ces mêmes trimestres, est liquidée lors du paiement de l'avance du 31 décembre de l'année J + 1.

§ 2. Si un employeur a reçu trop d'avances et si la récupération au moyen des quatre avances suivantes n'est pas possible, le solde est remboursé par l'employeur à l'INAMI avant la fin du mois qui suit le mois au cours duquel le Service a notifié le montant à récupérer à l'employeur.

Le cas échéant, ce montant pourra être récupéré par compensation sur les sommes dues, au cours de la même année, à l'employeur par l'INAMI en vertu de l'arrêté royal du 1^{er} octobre 2002 pris en exécution des articles 57 et 59 de la loi programme du 2 janvier 2001 concernant l'harmonisation des barèmes et l'augmentation des barèmes dans certaines institutions de soins.

§ 3. Les employeurs qui n'ont pas encore reçu d'interventions peuvent demander une avance pour autant qu'ils communiquent au Service les données d'un trimestre civil complet.

Art. 8. § 1^{er}. Le Service du contrôle administratif de l'INAMI est chargé de vérifier l'exactitude des données communiquées par les employeurs au Service.

§ 2. A la fin de chaque année à partir de 2006, le Service met à la disposition du Fonds Maribel Social compétent, suivant le cas, pour le secteur privé ou pour le secteur public, une liste mentionnant, pour chaque employeur, le nombre d'heures pour lesquelles une prime a été versée, le nombre d'heures de dispense des prestations de travail, et le nombre d'heures pour lesquelles cette dispense est compensée par un nouvel engagement ou par une augmentation du nombre d'heures de travail d'un membre du personnel.

Art. 9. Le coût des interventions visées à l'article 6 est mis à charge de l'objectif budgétaire global de l'INAMI. La répartition de ce coût entre le régime général et le régime des travailleurs indépendants s'effectue proportionnellement à la répartition entre les deux régimes des dépenses de base du secteur auquel elles ont trait.

Art. 10. Les montants repris en annexe sont liés à l'indice pivot 116,15 (base 1996 = 100) et sont adaptés conformément aux dispositions de la loi du 1^{er} mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public.

Art. 11. § 1^{er}. Aucun recours administratif n'est possible contre les décisions visées à l'article 7, § 1^{er}, 1° et 2°.

§ 2. En cas de différend judiciaire à propos des décisions visées à l'article 7, et en attendant la décision du tribunal, l'INAMI verse le montant des interventions sur la base des calculs du Service.

Art. 12. Het koninklijk besluit van 23 september 2002 tot uitvoering van artikel 59 van de wet van 2 januari 2001 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen, wat de maatregelen inzake arbeidsduurvermindering en eindeloopbaan betreft is opgeheven.

Art. 13. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2005, met uitsluiting van artikel 12 dat in werking treedt de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 14. Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 15 september 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

Art. 12. L'arrêté royal du 23 septembre 2002 portant exécution de l'article 59 de la loi du 2 janvier 2001 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses, en ce qui concerne les mesures de dispense des prestations de travail et de fin de carrière, est abrogé.

Art. 13. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} octobre 2005 à l'exception de l'article 12 qui entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 14. Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 15 septembre 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

Bijlage

Bedrag van de jaarlijkse loonkost in het kader van de financiering van de eindeloopbaan op 1 oktober 2005
(aan spilindexcijfer 116,15)

| CATEGORIE | Rustoorden voor bejaarden, rust- en verzorgingstehuizen en centra voor dagverzorging | | Diensten voor Thuisverpleging en Diensten van het bloed van het Rode Kruis | | Psychiatrische verzorgingstehuizen, Wijkgezondheidscentra, Revalidatiecentra en Medische Pediatrische centra | |
|-----------|--|------------|--|------------|--|-------------|
| | Premie | Vervanging | Premie | Vervanging | Premie | VervangingA |
| | 48.991,61 | 37.564,54 | 51.196,93 | 39.997,66 | 52.339,14 | 39.728,06 |
| B | 36.969,24 | 34.795,91 | 36.763,94 | 34.926,07 | 39.482,77 | 34.926,07 |
| C | 34.888,08 | 33.901,87 | 42.478,06 | 35.916,61 | 46.066,45 | 35.338,96 |
| D | 34.888,08 | 39.921,15 | 42.478,06 | 39.921,15 | 46.066,45 | 43.172,42 |

Bedrag van de jaarlijkse loonkost in het kader van de financiering van de eindeloopbaan op 1 januari 2006 :
(aan spilindexcijfer 116,15)

| CATEGORIE | Rustoorden voor bejaarden, rust- en verzorgingstehuizen en centra voor dagverzorging | | Diensten voor Thuisverpleging en Diensten van het bloed van het Rode Kruis | | Psychiatrische verzorgingstehuizen, Wijkgezondheidscentra, Revalidatiecentra en Medische Pediatrische centra | |
|-----------|--|------------|--|------------|--|-------------|
| | Premie | Vervanging | Premie | Vervanging | Premie | VervangingA |
| A | 48.991,61 | 40.189,01 | 51.196,93 | 40.265,52 | 52.339,14 | 39.995,92 |
| B | 36.969,24 | 35.063,77 | 36.763,94 | 35.193,93 | 39.482,77 | 35.193,93 |
| C | 34.888,08 | 34.169,74 | 42.478,06 | 36.184,48 | 46.066,45 | 35.606,82 |
| D | 34.888,08 | 40.189,01 | 42.478,06 | 40.189,01 | 46.066,45 | 43.440,28 |

Aanduiding categorie per functie :

| FUNCTIE | Categorie |
|---|---------------------|
| — het verpleegkundige personeel (inclusief de ziekenhuisassistenten en de sociaal verpleegkundigen); — de opvoeders begeleiders geïntegreerd in de zorgteams. | A |
| — het verzorgende personeel; — de logistieke assistenten; — de werknemers bedoeld in artikelen 54bis en 54ter van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967. | B |
| — de medewerkers patiëntenvervoer; — gelijkgestelden. | C |
| — de laboratoriumtechnologen; — de maatschappelijk assistenten en psychologisch assistenten tewerkgesteld in de zorgteams of geïntegreerd in het therapeutische programma; — de kinesitherapeuten, ergotherapeuten, logopedisten en diëtisten; — de psychologen, orthopedagogen en pedagogen, tewerkgesteld in de zorgteams of geïntegreerd in het therapeutische programma. | D |
| — de ambulanciers van de spoeddiensten; — de technologen van medische beeldvorming; — de technici van medisch materiaal, inzonderheid in de sterilisatiediensten. | Niet van toepassing |

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 15 september 2006 tot uitvoering van artikel 59 van de wet van 2 januari 2001 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen, wat de maatregelen inzake vrijstelling van arbeidsprestaties en eindeloopbaan betreft

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

Annexe

Montant du coût salarial annuel dans le cadre du financement des fins de carrière au 1^{er} octobre 2005
(à l'indice pivot 116,15)

| CATEGORIE | Maisons de repos pour personnes âgées, Maisons de repos et de soins et Centres de soins de jour | | Services de soins à domicile et Services du sang de la Croix-Rouge de Belgique | | Maisons de soins psychiatriques, Maisons médicales, Centres de rééducation et Centres médico-pédiatriques | |
|-----------|---|--------------|--|--------------|---|--------------|
| | Prime | Remplacement | Prime | Remplacement | Prime | Remplacement |
| A | 48.991,61 | 37.564,54 | 51.196,93 | 39.997,66 | 52.339,14 | 39.728,06 |
| B | 36.969,24 | 34.795,91 | 36.763,94 | 34.926,07 | 39.482,77 | 34.926,07 |
| C | 34.888,08 | 33.901,87 | 42.478,06 | 35.916,61 | 46.066,45 | 35.338,96 |
| D | 34.888,08 | 39.921,15 | 42.478,06 | 39.921,15 | 46.066,45 | 43.172,42 |

Montant du coût salarial annuel dans le cadre du financement des fins de carrière au 1 janvier 2006 :
(à l'indice pivot 116,15)

| CATEGORIE | Maisons de repos pour personnes âgées, Maisons de repos et de soins et Centres de soins de jour | | Services de soins à domicile et Services du sang de la Croix-Rouge de Belgique | | Maisons de soins psychiatriques, Maisons médicales, Centres de rééducation et Centres médico-pédiatriques | |
|-----------|---|--------------|--|--------------|---|--------------|
| | Prime | Remplacement | Prime | Remplacement | Prime | Remplacement |
| A | 48.991,61 | 40.189,01 | 51.196,93 | 40.265,52 | 52.339,14 | 39.995,92 |
| B | 36.969,24 | 35.063,77 | 36.763,94 | 35.193,93 | 39.482,77 | 35.193,93 |
| C | 34.888,08 | 34.169,74 | 42.478,06 | 36.184,48 | 46.066,45 | 35.606,82 |
| D | 34.888,08 | 40.189,01 | 42.478,06 | 40.189,01 | 46.066,45 | 43.440,28 |

Catégorie par fonction :

| FONCTION | Catégorie |
|--|----------------------|
| — les praticiens de l'art infirmier (y compris les assistants en soins hospitaliers et les infirmiers sociaux); — les éducateurs accompagnants intégrés dans les équipes de soins. | A |
| — le personnel soignant; — les assistants en logistique; — les travailleurs visés aux articles 54bis et 54ter de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967. | B |
| — les brancardiers; — Assimilés. | C |
| — les technologues en laboratoire; — les assistants sociaux et les assistants en psychologie occupés dans les équipes de soins ou intégrés dans le programme thérapeutique; — les kinésithérapeutes, ergothérapeutes, logopédistes et diététiciens; — les psychologues, orthopédagogues et pédagogues, occupés dans les équipes de soins ou intégrés dans le programme thérapeutique. | D |
| — les ambulanciers des services d'urgence; — les technologues en imagerie médicale; — les techniciens du matériel médical, notamment dans les services de stérilisation. | Pas d'application |

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 15 septembre 2006 portant exécution de l'article 59 de la loi du 2 janvier 2001 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses, en ce qui concerne les mesures de dispense des prestations de travail et de fin de carrière

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

R. DEMOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2006 — 3847

[C — 2006/23000]

15 SEPTEMBER 2006. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 oktober 1991 betreffende de betaling per overschrijving van de uitkeringen betaald door de Rijksdienst voor pensioenen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, inzonderheid op artikel 31, eerste lid, 2°, gewijzigd bij de wet van 27 juli 1971 en bij het koninklijk besluit van 19 maart 1990;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, inzonderheid op artikel 34, vervangen bij de wet van 6 februari 1976 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 februari 1988;

Gelet op de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden, inzonderheid op artikel 17, tweede lid;

Gelet op de wet van 27 juni 1969 betreffende het toekennen van tegemoetkomingen aan de mindervaliden, inzonderheid op artikel 17, zoals luidend voor de opheffing van de genoemde wet;

Gelet op de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, inzonderheid op artikel 9, vervangen bij de wet van 10 februari 1981;

Gelet op de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, inzonderheid op artikel 28, gewijzigd bij de wetten van 22 december 1989, 30 december 1992, 12 augustus 2000, 19 juli 2001 en 24 december 2002;

Gelet op de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen, inzonderheid op artikel 14, § 2, 1°;

Gelet op de wet houdende diverse bepalingen van 27 december 2005, inzonderheid op de artikelen 60 tot 62;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 oktober 1991 betreffende de betaling per overschrijving van de uitkeringen betaald door de Rijksdienst voor Pensioenen, inzonderheid op artikel 1, § 2, vervangen bij het koninklijk besluit van 9 maart 2004;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor pensioenen gegeven op 30 januari 2006;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën gegeven op 14 februari 2006;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 9 juni 2006;

Gelet op advies nr. 41.079/1 van de Raad van State, gegeven op 8 augustus 2006, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Pensioenen en van Onze Minister van Middenstand,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1, § 2, van het koninklijk besluit van 17 oktober 1991 betreffende de betaling per overschrijving van de uitkeringen betaald door de Rijksdienst voor Pensioenen, vervangen bij het koninklijk besluit van 9 maart 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het vierde lid, worden de woorden "vijfjaarlijkse verjaring" vervangen door de woorden "driejaarlijkse verjaring";

2° § 2 wordt aangevuld met het volgende lid :

"De pensioengerechtigde is er evenwel van vrijgesteld de Rijksdienst voor pensioenen op de hoogte te brengen van elke wijziging van de informatiegegevens bedoeld bij artikel 3, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, en toegankelijk voor de Rijksdienst, voorzover hij deze wijziging heeft medegedeeld aan de bevoegde gemeentelijke administratie."

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2006 — 3847

[C — 2006/23000]

15 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 17 octobre 1991 portant le paiement par virement des prestations liquidées par l'Office national des pensions

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, notamment l'article 31, alinéa 1^{er}, 2°, modifié par la loi du 27 juillet 1971 et par l'arrêté royal du 19 mars 1990;

Vu l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, notamment l'article 34, remplacé par la loi du 6 février 1976 et modifié par l'arrêté royal du 29 février 1988;

Vu la loi du 1^{er} avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées, notamment l'article 17, alinéa 2;

Vu la loi du 27 juin 1969 relative à l'octroi d'allocations aux handicapés, notamment l'article 17, tel qu'il était libellé avant l'abrogation de ladite loi;

Vu la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, notamment l'article 9, remplacé par la loi du 10 février 1981;

Vu la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées, notamment l'article 28, modifié par les lois des 22 décembre 1989, 30 décembre 1992, 12 août 2000, 19 juillet 2001 et 24 décembre 2002;

Vu la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées, notamment l'article 14, § 2, 1°;

Vu la loi du 27 décembre 2005 portant des dispositions diverses, notamment les articles 60 à 62;

Vu l'arrêté royal du 17 octobre 1991 portant le paiement par virement des prestations liquidées par l'Office national des pensions, notamment l'article 1, § 2, remplacé par l'arrêté royal du 9 mars 2004;

Vu l'avis du Comité de Gestion de l'Office national des pensions, donné le 30 janvier 2006;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances donné le 14 février 2006;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 9 juin 2006;

Vu l'avis n° 41.079/1 du Conseil d'Etat, donné le 8 août 2006, en application de l'article 84, § 1, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Pensions et de Notre Ministre des Classes Moyennes,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 1, § 2, de l'arrêté royal du 17 octobre 1991 portant le paiement par virement des prestations liquidées par l'Office national des pensions, remplacé par l'arrêté royal du 9 mars 2004, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 4, les mots "prescription quinquennale" sont remplacés par les mots "prescription triennale";

2° le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

"Le pensionné est toutefois dispensé d'informer l'Office national des pensions de toute modification aux informations visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques et accessibles à cet Office, pour autant qu'il ait signalé cette modification à l'administration communale compétente."

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2006.

Art. 3. Onze Minister van Pensioenen en Onze Minister van Middenstand zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 15 september 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Leefmilieu en Pensioenen,
B. TOBBACK

De Minister van Middenstand,
Mevr. S. LARUELLE

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets au 1^{er} janvier 2006.

Art. 3. Notre Ministre des Pensions et Notre Ministre des Classes Moyennes, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 15 septembre 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Environnement et des Pensions,
B. TOBBACK

La Ministre des Classes Moyennes,
Mme S. LARUELLE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2006 — 3848

[C — 2006/22538]

15 SEPTEMBER 2006. — Ministerieel besluit tot bepaling van de gevallen die kunnen aanleiding geven tot een medische beslissing op stukken in het kader van de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

De Staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap,

Gelet op de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, inzonderheid op artikel 8bis, 1^o, ingevoegd bij de wet van 24 december 2002 en vervangen bij de wet van 9 juli 2004;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende de procedure voor de behandeling van de dossiers inzake tegemoetkomingen aan personen met een handicap, inzonderheid op artikel 12, zevende lid, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 15 september 2006;

Gelet op het advies van de Nationale Hoge Raad voor Personen met een handicap, gegeven op 24 april 2006;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 28 april 2006;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 29 mei 2006;

Gelet op het advies nr. 40.416/1 van de Raad van State, gegeven op 23 mei 2006 met toepassing van artikel 84 § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Besluiten :

Artikel 1. Komt in aanmerking voor de toepassing van artikel 12, zevende lid, van het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende de procedure voor de behandeling van de dossiers inzake tegemoetkomingen aan personen met een handicap, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 15 september 2006, de persoon die de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden aanvraagt en die voldoet aan volgende voorwaarden:

§ 1. wanneer het gaat om een persoon die nog niet de leeftijd van tachtig jaar heeft bereikt op het ogenblik van de indiening van de aanvraag :

1^o de toepassing wordt gevraagd door de aanvrager van de tegemoetkoming en door een arts aangeduid door die aanvrager;

2^o de toepassing wordt gevraagd voor een aandoening die nog niet het voorwerp heeft uitgemaakt van een aanvraag;

3^o het gaat om:

- hetzij een aandoening met een ongunstige levensprognose, die een palliatieve zorgverstrekking vereist;

- hetzij een aandoening die op korte termijn de levensprognose bedreigt en die een maximale weerslag op de autonomie heeft en een zware behandeling vereist;

- hetzij een aandoening die een maximale weerslag op de autonomie heeft en een zware behandeling vereist en waarvan wordt vastgesteld dat een evolutie in positieve zin onzeker blijft op lange termijn, ondanks therapeutische maatregelen;

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2006 — 3848

[C — 2006/22538]

15 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté ministériel déterminant les cas qui peuvent donner lieu à une décision médicale sur pièce dans le cadre de l'allocation pour l'aide aux personnes âgées

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

La Secrétaire d'Etat aux Familles et aux Personnes handicapées,

Vu la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées, notamment l'article 8bis, 1^o, inséré par la loi du 24 décembre 2002 et remplacé par la loi du 9 juillet 2004;

Vu l'arrêté royal du 22 mai 2003 relatif à la procédure concernant le traitement des dossiers en matière des allocations aux personnes handicapées, notamment l'article 12, alinéa 7, inséré par l'arrêté royal du 15 septembre 2006;

Vu l'avis du Conseil supérieur national des personnes handicapées, donné le 24 avril 2006 ;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 28 avril 2006;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 29 mai 2006;

Vu l'avis n^o 40.416/1 du Conseil d'Etat, donné le 23 mai 2006, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Arrêtent :

Article 1^{er}. Pour l'application de l'article 12, septième alinéa de l'arrêté royal du 22 mai 2003 relatif à la procédure concernant le traitement des dossiers en matière des allocations aux personnes handicapées, introduit par l'arrêté royal du 15 septembre 2006, est prise en compte la personne qui introduit une demande d'allocation pour l'aide aux personnes âgées et qui satisfait aux conditions suivantes :

§ 1^{er}. lorsqu'il s'agit d'une personne qui n'a pas encore atteint son 80^e anniversaire au moment de l'introduction de la demande :

1^o la procédure est demandée par le demandeur d'allocation et par un médecin choisi par le demandeur ;

2^o la procédure est demandée pour une affection n'ayant pas encore fait l'objet d'une demande;

3^o il s'agit de :

- soit une affection à pronostic vital péjoratif, nécessitant un traitement palliatif ;

- soit une affection menaçant le pronostic vital à court terme, entraînant une perte d'autonomie maximale et nécessitant un traitement lourd ;

- soit une affection entraînant une perte d'autonomie maximale et nécessitant un traitement lourd et pour laquelle il est constaté qu'une évolution vers une amélioration est incertaine, malgré les mesures thérapeutiques prises ;

4° er zijn recente gespecialiseerde en gedetailleerde verslagen van ten hoogste zes maanden oud.

Onder « maximale weerslag op de autonomie », zoals bedoeld in het eerste lid, 3°, tweede en derde streepje, moet worden verstaan, een doorslaggevende weerslag op het vervullen van de activiteiten van het dagelijkse leven zoals bedoeld wordt in de evaluatie van de graad van zelfredzaamheid.

Onder « zware behandeling », zoals bedoeld in het eerste lid, 3°, tweede streepje, moet worden verstaan:

- hetzij een behandeling die verschillende therapieën bevat met een onmiddellijk effect op de immuniteit ;
- hetzij een belastende behandeling die belangrijke secundaire effecten teweegbrengt ;
- hetzij een zware curatieve chirurgie.

Onder « zware behandeling », zoals bedoeld in het eerste lid, 3°, derde streepje, moet worden verstaan:

- hetzij een zware behandeling van lange duur die absoluut nodig is om de medische toestand te stabiliseren, maar zonder zekerheid dat er zich een verbetering zal voordoen;
- hetzij een zware chirurgische behandeling aangevuld met een behandeling in een revalidatiecentrum gedurende ten minste zes maanden ;
- hetzij een behandeling in een gespecialiseerd revalidatiecentrum gedurende ten minste zes maanden ;
- hetzij een dagbehandeling in een centrum van zwaar verbranden gedurende ten minste drie maanden.

§ 2. wanneer het gaat om een persoon die de leeftijd van tachtig jaar heeft bereikt op het ogenblik van de indiening van de aanvraag:

1° het geneeskundig getuigschrift is correct ingevuld en bij dat getuigschrift zijn gedetailleerde verslagen gevoegd;

2° het gaat om aandoeningen die door de behandelende artsen worden gemotiveerd en gedocumenteerd als aandoeningen die een grote vermindering van de zelfredzaamheid veroorzaken;

3° de toepassing wordt gevraagd voor een aandoening die nog niet het voorwerp heeft uitgemaakt van een aanvraag.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2006.

Brussel, 15 september 2006.

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

De Staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een Handicap,
Mevr. G. MANDAILA

4° il existe des rapports spécialisés et détaillés de moins de 6 mois.

Par « perte d'autonomie maximale » tel que mentionné au 1^{er} alinéa, 3°, deuxième et troisième tiret, on entend un impact majeur sur l'accomplissement des activités journalières qui entrent en ligne de compte dans l'évaluation du degré d'autonomie.

Par « traitement lourd », tel que mentionné au 1^{er} alinéa, 3°, deuxième tiret, on entend :

- soit un traitement comportant plusieurs thérapies ayant un effet direct sur l'immunité;
- soit un traitement contraignant entraînant d'importants effets secondaires;
- soit une chirurgie curative lourde.

Par « traitement lourd », tel que mentionné au 1^{er} alinéa, 3°, troisième tiret, on entend :

- soit un traitement lourd de longue durée indispensable pour stabiliser la situation médicale mais sans certitude d'apporter une amélioration;
- soit un traitement chirurgical lourd complété par un traitement en centre de réhabilitation d'au moins six mois;
- soit un traitement de réhabilitation en centre spécialisée pour une durée d'au moins six mois;
- soit un traitement et séjour en centre des grands brûlés d'au moins trois mois.

§2. lorsqu'il s'agit d'une personne qui a atteint son 80^{ième} anniversaire au moment de l'introduction de la demande :

1° le certificat médical est correctement complété, et des rapports détaillés y sont ajoutés;

2° il s'agit d'affections qui sont motivées et étayées par le médecin traitant comme des affections qui occasionnent une diminution importante de l'autonomie;

3° la procédure est demandée pour une affection n'ayant pas encore fait l'objet d'une demande.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juillet 2006.

Bruxelles, le 15 septembre 2006.

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

La Secrétaire d'Etat aux Familles et aux Personnes handicapées,
Mme G. MANDAILA

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

N. 2006 — 3849

[C - 2006/22539]

15 SEPTEMBER 2006. — Ministerieel besluit tot bepaling van de gevallen die kunnen aanleiding geven tot een medische beslissing op stukken in het kader van de inkomensvervangende tegemoetkoming en de integratietegemoetkoming

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

De Staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een Handicap,

Gelet op de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, inzonderheid op artikel 8bis, 1°, ingevoegd bij de wet van 24 december 2002 en vervangen bij de wet van 9 juli 2004;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende de procedure voor de behandeling van de dossiers inzake tegemoetkomingen aan personen met een handicap, inzonderheid op artikel 12, zevende lid, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 15 september 2006;

Gelet op het advies van de Nationale Hoge Raad voor Personen met een handicap, gegeven op 24 april 2006;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 28 april 2006;

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

F. 2006 — 3849

[C - 2006/22539]

15 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté ministériel déterminant les cas qui peuvent donner lieu à une décision médicale sur pièce dans le cadre de l'allocation de remplacement de revenus et de l'allocation d'intégration

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

La Secrétaire d'Etat aux Familles et aux Personnes handicapées,

Vu la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées, notamment l'article 8bis, 1°, inséré par la loi du 24 décembre 2002 et remplacé par la loi du 9 juillet 2004;

Vu l'arrêté royal du 22 mai 2003 relatif à la procédure concernant le traitement des dossiers en matière des allocations aux personnes handicapées, notamment l'article 12, alinéa 7, inséré par l'arrêté royal du 15 septembre 2006;

Vu l'avis du Conseil supérieur national des personnes handicapées, donné le 24 avril 2006;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 28 avril 2006;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 29 mei 2006;

Gelet op het advies nr. 40.415/1 van de Raad van State, gegeven op 23 mei 2006 met toepassing van artikel 84 § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Besluiten :

Artikel 1. Komt in aanmerking voor de toepassing van artikel 12, zevende lid, van het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende de procedure voor de behandeling van de dossiers inzake tegemoetkomingen aan personen met een handicap, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 15 september 2006, de persoon die de inkomensvervangende tegemoetkoming of de integratietegemoetkoming aanvraagt en die voldoet aan volgende voorwaarden:

1° de toepassing wordt gevraagd door de aanvrager van de tegemoetkoming en door een arts aangeduid door die aanvrager;

2° de toepassing wordt gevraagd voor een aandoening die nog niet het voorwerp heeft uitgemaakt van een aanvraag;

3° het gaat om:

- hetzij een aandoening met een ongunstige levensprognose, die een palliatieve zorgverstrekking vereist;

- hetzij een aandoening die op korte termijn de levensprognose bedreigt en die een maximale weerslag op de autonomie heeft en een zware behandeling vereist;

- hetzij een aandoening die een maximale weerslag op de autonomie heeft en een zware behandeling vereist en waarvan wordt vastgesteld dat een evolutie in positieve zin onzeker blijft op lange termijn, ondanks therapeutische maatregelen;

4° er zijn recente gespecialiseerde en gedetailleerde verslagen van ten hoogste zes maanden oud.

Onder « maximale weerslag op de autonomie », zoals bedoeld in het eerste lid, 3°, tweede en derde streepje, moet worden verstaan, een doorslaggevende weerslag op het vervullen van de activiteiten van het dagelijkse leven zoals bedoeld wordt in de evaluatie van de graad van zelfredzaamheid.

Onder « zware behandeling », zoals bedoeld in het eerste lid, 3°, tweede streepje, moet worden verstaan:

- hetzij een behandeling die verschillende therapieën bevat met een onmiddellijk effect op de immuniteit;

- hetzij een belastende behandeling die belangrijke secundaire effecten teweegbrengt;

- hetzij een zware curatieve chirurgie.

Onder « zware behandeling », zoals bedoeld in het eerste lid, 3°, derde streepje, moet worden verstaan:

- hetzij een zware behandeling van lange duur die absoluut nodig is om de medische toestand te stabiliseren, maar zonder zekerheid dat er zich een verbetering zal voordoen;

- hetzij een zware chirurgische behandeling aangevuld met een behandeling in een revalidatiecentrum gedurende ten minste zes maanden;

- hetzij een behandeling in een gespecialiseerd revalidatiecentrum gedurende ten minste zes maanden;

- hetzij een dagbehandeling in een centrum van zwaar verbranden gedurende ten minste drie maanden.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2006.

Brussel, 15 september 2006.

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

De Staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een Handicap,
Mevr. G. MANDAILA

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 29 mai 2006;

Vu l'avis n° 40.415/1 du Conseil d'Etat, donné le 23 mai 2006, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Arrêtent :

Article 1^{er}. Pour l'application de l'article 12, septième alinéa de l'arrêté royal du 22 mai 2003 relatif à la procédure concernant le traitement des dossiers en matière des allocations aux personnes handicapées, introduit par l'arrêté royal du 15 septembre 2006, est prise en compte la personne qui introduit une demande d'allocation de remplacement de revenus ou d'allocation d'intégration et qui satisfait aux conditions suivantes :

1° la procédure est demandée par le demandeur d'allocation et par un médecin choisi par le demandeur;

2° la procédure est demandée pour une affection n'ayant pas encore fait l'objet d'une demande;

3° il s'agit de :

- soit une affection à pronostic vital péjoratif, nécessitant un traitement palliatif;

- soit une affection menaçant le pronostic vital à court terme, entraînant une perte d'autonomie maximale et nécessitant un traitement lourd;

- soit une affection entraînant une perte d'autonomie maximale et nécessitant un traitement lourd et pour laquelle il est constaté qu'une évolution vers une amélioration est incertaine, malgré les mesures thérapeutiques prises;

4° il existe des rapports spécialisés et détaillés de moins de 6 mois.

Par « perte d'autonomie maximale » tel que mentionné au 1^{er} alinéa, 3°, deuxième et troisième tiret, on entend un impact majeur sur l'accomplissement des activités journalières qui entrent en ligne de compte dans l'évaluation du degré d'autonomie.

Par « traitement lourd », tel que mentionné au 1^{er} alinéa, 3°, deuxième tiret, on entend :

- soit un traitement comportant plusieurs thérapies ayant un effet direct sur l'immunité;

- soit un traitement contraignant entraînant d'importants effets secondaires;

- soit une chirurgie curative lourde.

Par « traitement lourd », tel que mentionné au 1^{er} alinéa, 3°, troisième tiret, on entend :

- soit un traitement lourd de longue durée indispensable pour stabiliser la situation médicale mais sans certitude d'apporter une amélioration;

- soit un traitement chirurgical lourd complété par un traitement en centre de revalidation d'au moins six mois;

- soit un traitement de revalidation en centre spécialisée pour une durée d'au moins six mois;

- soit un traitement et séjour en centre des grands brûlés d'au moins trois mois.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juillet 2006.

Bruxelles, le 15 septembre 2006.

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

La Secrétaire d'Etat aux Familles et aux Personnes handicapées,
Mme G. MANDAILA

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

N. 2006 — 3850

[C — 2006/22790]

26 JULI 2006. — Ministerieel besluit tot verlening van afwijkingen voor het seizoen 2006-2007 van de in artikel 36, 7°, van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren opgenomen verbodsbepaling

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Gelet op de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 maart 1999 houdende de voorwaarden voor het verkrijgen van een afwijking van het verbod honden als last-en trekdier te gebruiken;

Gelet op de aanvragen van 11, 29 en 31 mei 2006, tot afwijking van de in artikel 36, 7°, van voornoemde wet opgenomen verbodsbepaling,

Besluit :

Artikel 1. Afwijking van de in artikel 36, 7°, van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren opgenomen verbodsbepaling wordt voor het seizoen 2006-2007 verleend voor de organisatie van de volgende sledehondenwedstrijden :

1° aan de Vlaamse Federatie voor Sledeshondensport :

— te Westerlo op 4 en 5 november 2006;

2° aan Mushing Belgium :

— te Helchteren op 2 en 3 december 2006;

3° aan Brussels Mushing :

— te Harre op 21 en 22 oktober 2006;

4° aan de Belgische Mushing Federatie :

— te Berlare op 25 en 26 november 2006;

— te Rodt-St. Vith op 3 en 4 februari 2007;

5° aan de Federation of Belgian Musers Clubs :

— te Westerlo op 4 en 5 november 2006;

— te Helchteren op 2 en 3 december 2006;

— te Harre op 21 en 22 oktober 2006.

Art. 2. Afwijking van de in artikel 36, 7°, van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren opgenomen verbodsbepaling wordt toegestaan voor de organisatie van de volgende demonstraties van sledehondengespans :

aan de Belgische Mushing Federatie :

— te Beervelde/Lochristi op 6 augustus 2006.

Art. 3. De organisatoren van de voornoemde wedstrijden en demonstraties dienen zich te houden aan de bepalingen van het koninklijk besluit van 12 maart 1999 houdende de voorwaarden voor het verkrijgen van een afwijking van het verbod honden als last- en trekdier te gebruiken.

Brussel, 26 juli 2006.

R. DEMOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

F. 2006 — 3850

[C — 2006/22790]

26 JUILLET 2006. — Arrêté ministériel accordant pour la saison 2006-2007 des dérogations à la prohibition portée à l'article 36, 7°, de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Vu la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux;

Vu l'arrêté royal du 12 mars 1999 fixant les conditions d'obtention d'une dérogation à l'interdiction de se servir de chiens comme bêtes de somme ou de trait;

Vu les requêtes des 11, 29 et 31 mai 2006, tendant à obtenir des dérogations à la prohibition portée à l'article 36, 7° de la loi précitée,

Arrête :

Article 1^{er}. Dérogation à la prohibition portée à l'article 36, 7°, de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux est accordée pour la saison 2006-2007 pour l'organisation des courses de chiens de traîneau suivantes :

1° à la Vlaamse Federatie voor Sledeshondensport :

— à Westerlo les 4 et 5 novembre 2006;

2° à la Mushing Belgium :

— à Helchteren les 2 et 3 décembre 2006;

3° à Brussels Mushing :

— à Harre les 21 et 22 octobre 2006;

4° à la Fédération Belge de Mushing :

— à Berlare les 25 et 26 novembre 2006;

— à Rodt-St. Vith les 3 et 4 février 2007;

5° à la Federation of Belgian Musers Clubs :

— à Westerlo les 4 et 5 novembre 2006;

— à Helchteren les 2 et 3 décembre 2006;

— à Harre les 21 et 22 octobre 2006.

Art. 2. Dérogation à la prohibition portée à l'article 36, 7°, de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux est accordée pour l'organisation des démonstrations d'attelage de chiens de traîneau :

à la Fédération Belge de Mushing :

— à Beervelde/Lochristi le 6 août 2006.

Art. 3. Les organisateurs des compétitions et démonstrations susmentionnées doivent satisfaire aux conditions de l'arrêté royal du 12 mars 1999 fixant les conditions d'obtention d'une dérogation à l'interdiction de se servir de chiens comme bêtes de somme ou de trait.

Bruxelles, le 26 juillet 2006.

R. DEMOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2006 — 3851

[C — 2006/2006/11405]

15 SEPTEMBER 2006. — Koninklijk besluit houdende coördinatie van de wet van 10 juni 2006 tot bescherming van de economische mededinging en van de wet van 10 juni 2006 tot oprichting van een Raad voor de Mededinging

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 13 juni 1961 betreffende de coördinatie en codificatie van wetten, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de wet van 20 juli 2006 houdende diverse bepalingen, inzonderheid op artikel 113;

Gelet op de wet van 10 juni 2006 tot bescherming van de economische mededinging;

Gelet op de wet van 10 juni 2006 tot oprichting van een Raad voor de Mededinging;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bepalingen van de wet van 10 juni 2006 tot bescherming van de economische mededinging en van de wet van 10 juni 2006 tot oprichting van een Raad voor de Mededinging worden gecoördineerd volgens de bij dit besluit gevoegde tekst.

Art. 2. De coördinatie heeft als opschrift : "Wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006".

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 oktober 2006.

Art. 4. Onze minister die de Economie in zijn bevoegdheid heeft is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 15 september 2006.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Economie,
M. VERWILGHEN

Bijlage

Wet tot bescherming van de economische mededinging,
gecoördineerd op 15 september 2006

HOOFDSTUK I. — *Définitions*

Artikel 1. Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1° onderneming : alle natuurlijke of rechtspersonen, die op duurzame wijze een economisch doel nastreven;

2° machtspositie : de positie die een onderneming in staat stelt om de instandhouding van een daadwerkelijke mededinging te verhinderen en het haar mogelijk maakt zich, jegens haar concurrenten, afnemers of leveranciers, in belangrijke mate onafhankelijk te gedragen;

3° minister : de Minister die de Economie onder zijn bevoegdheid heeft;

4° Belgische mededingingsautoriteit : de Raad voor de Mededinging en de Dienst voor de Mededinging bij de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie, elk overeenkomstig hun respectieve bevoegdheden bepaald in deze wet.

De Belgische mededingingsautoriteit is de mededingingsautoriteit die bevoegd is om de artikelen 81 en 82 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap toe te passen bedoeld in artikel 35 van Verordening (EG) nr. 1/2003 van de Raad van 16 december 2002 betreffende de uitvoering van de mededingingsregels van de artikelen 81 en 82 van het Verdrag.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2006 — 3851

[C — 2006/2006/11405]

15 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté royal portant coordination de la loi du 10 juin 2006 sur la protection de la concurrence économique et de la loi du 10 juin 2006 instituant un Conseil de la concurrence

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 13 juin 1961 relative à la coordination et à la codification des lois, modifiée par la loi du 4 août 1996;

Vu la loi du 20 juillet 2006 portant des dispositions diverses, notamment l'article 113;

Vu la loi du 10 juin 2006 sur la protection de la concurrence économique;

Vu la loi du 10 juin 2006 instituant un Conseil de la concurrence;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les dispositions de la loi du 10 juin 2006 sur la protection de la concurrence économique et de la loi du 10 juin 2006 instituant un Conseil de la concurrence sont coordonnées conformément au texte annexé au présent arrêté.

Art. 2. La coordination porte l'intitulé suivant : "Loi sur la protection de la concurrence économique coordonnée le 15 septembre 2006".

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} octobre 2006.

Art. 4. Notre ministre qui a l'Economie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 15 septembre 2006.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Economie,
M. VERWILGHEN

Annexe

Loi sur la protection de la concurrence économique,
coordonnée le 15 septembre 2006

CHAPITRE 1^{er}. — *Définitions*

Article 1^{er}. Pour l'application de la présente loi, on entend par :

1° entreprise : toute personne physique ou morale poursuivant de manière durable un but économique;

2° position dominante : la position permettant à une entreprise de faire obstacle au maintien d'une concurrence effective en lui fournissant la possibilité de comportements indépendants dans une mesure appréciable vis-à-vis de ses concurrents, clients ou fournisseurs;

3° ministre : le Ministre qui a l'Economie dans ses attributions;

4° Autorité belge de concurrence : le Conseil de la concurrence et le Service de la concurrence auprès du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie, chacun agissant selon ses compétences définies dans la présente loi.

L'Autorité belge de concurrence est l'autorité de concurrence compétente pour l'application des articles 81 et 82 du Traité instituant la Communauté européenne, visée à l'article 35 du Règlement (CE) n° 1/2003 du Conseil du 16 décembre 2002 relatif à la mise en oeuvre des règles de concurrence prévues aux articles 81 et 82 du Traité.

HOOFDSTUK II. — *Mededingingspraktijken**Afdeling 1.* — Restrictieve mededingingspraktijken

Art. 2. § 1. Zijn verboden, zonder dat hiertoe een voorafgaande beslissing vereist is, alle overeenkomsten tussen ondernemingen, alle besluiten van ondernemingsverenigingen en alle onderling afgestemde feitelijke gedragingen welke ertoe strekken of ten gevolge hebben dat de mededinging op de Belgische betrokken markt of op een wezenlijk deel ervan merkbaar wordt verhinderd, beperkt of vervalst en met name die welke bestaan in :

1° het rechtstreeks of zijdelings bepalen van de aan- of verkoopprijzen of van andere contractuele voorwaarden;

2° het beperken of controleren van de productie, de afzet, de technische ontwikkeling of de investeringen;

3° het verdelen van de markten of van de voorzieningsbronnen;

4° het ten opzichte van handelspartners toepassen van ongelijke voorwaarden bij gelijkwaardige prestaties, hen daarmee nadeel berokkenend bij de mededinging;

5° het afhankelijk stellen van het sluiten van overeenkomsten, van de aanvaarding door de handelspartners van bijkomende prestaties welke naar hun aard of volgens het handelsgebruik geen verband houden met het onderwerp van deze overeenkomsten.

§ 2. De krachtens dit artikel verboden overeenkomsten of besluiten zijn van rechtswege nietig.

§ 3. De bepalingen van § 1 zijn niet van toepassing op :

1° elke overeenkomst of groep van overeenkomsten tussen ondernemingen,

2° elk besluit of groep van besluiten van ondernemingsverenigingen, en

3° elke onderling afgestemde feitelijke gedraging of groep van gedragingen die bijdragen tot verbetering van de productie of van de verdeling of tot verbetering van de technische of economische vooruitgang of die de kleine en middelgrote ondernemingen de mogelijkheid bieden om hun concurrentiepositie op de betrokken markt of op de internationale markt te verstevigen, mits een billijk aandeel in de daaruit voortvloeiende voordelen de gebruikers ten goede komt, en zonder nochtans aan de betrokken ondernemingen :

a) beperkingen op te leggen welke voor het bereiken van deze doelstellingen niet onmisbaar zijn;

b) de mogelijkheid te geven, voor een wezenlijk deel van de betrokken producten de mededinging uit te schakelen.

Art. 3. Het is verboden, zonder dat hiertoe een voorafgaande beslissing nodig is, dat één of meer ondernemingen misbruik maken van een machtspositie op de betrokken Belgische markt of op een wezenlijk deel daarvan.

Dit misbruik kan met name bestaan in :

1° het rechtstreeks of zijdelings opleggen van onbillijke aan- of verkoopprijzen of van andere onbillijke contractuele voorwaarden;

2° het beperken van de productie, de afzet of de technische ontwikkeling ten nadele van de verbruikers;

3° het toepassen ten opzichte van handelspartners van ongelijke voorwaarden bij gelijkwaardige prestaties, hun daarmee nadeel berokkenend bij de mededinging;

4° het feit dat het sluiten van overeenkomsten afhankelijk wordt gesteld van het aanvaarden door de handelspartners van bijkomende prestaties, welke naar hun aard of volgens het handelsgebruik geen verband houden met het onderwerp van deze overeenkomsten.

Art. 4. De bij artikel 2, § 1, en artikel 3 bedoelde praktijken worden hierna restrictieve mededingingspraktijken genoemd.

Art. 5. Het verbod van artikel 2, § 1, geldt niet voor overeenkomsten, besluiten van ondernemingsverenigingen en onderling afgestemde feitelijke gedragingen waarvoor door een verordening van de Raad van de Europese Gemeenschappen of een verordening of een beschikking van de Europese Commissie artikel 81, lid 3, van het EG-verdrag van toepassing is verklaard.

Het verbod van artikel 2, § 1, geldt niet voor overeenkomsten, besluiten van ondernemingsverenigingen en onderling afgestemde feitelijke gedragingen, die de handel tussen de lidstaten niet ongunstig beïnvloeden of de mededinging binnen de gemeenschappelijke markt niet beperken, verhinderen of vervalsen, doch die zouden genieten van de bescherming door een verordening als bedoeld in het eerste lid ingeval zij deze handel wel zouden beïnvloeden of deze mededinging wel zouden beperken, verhinderen of vervalsen.

CHAPITRE II. — *Pratiques de concurrence**Section 1^{re}.* — Pratiques restrictives de concurrence

Art. 2. § 1^{er}. Sont interdits, sans qu'une décision préalable soit nécessaire à cet effet, tous accords entre entreprises, toutes décisions d'associations d'entreprises et toutes pratiques concertées qui ont pour objet ou pour effet d'empêcher, de restreindre ou de fausser de manière sensible la concurrence sur le marché belge concerné ou dans une partie substantielle de celui-ci et notamment ceux qui consistent à :

1° fixer de façon directe ou indirecte les prix d'achat ou de vente ou d'autres conditions de transaction;

2° limiter ou contrôler la production, les débouchés, le développement technique ou les investissements;

3° répartir les marchés ou les sources d'approvisionnement;

4° appliquer, à l'égard de partenaires commerciaux, des conditions inégales à des prestations équivalentes en leur infligeant de ce fait un désavantage dans la concurrence;

5° subordonner la conclusion de contrats à l'acceptation, par les partenaires, de prestations supplémentaires qui, par leur nature ou selon les usages commerciaux, n'ont pas de lien avec l'objet de ces contrats.

§ 2. Les accords ou décisions interdits en vertu du présent article sont nuls de plein droit.

§ 3. Toutefois, les dispositions du § 1^{er}. ne s'appliquent pas :

1° à tout accord ou catégorie d'accords entre entreprises,

2° à toute décision ou catégorie de décisions d'associations d'entreprises, et

3° à toute pratique concertée ou catégorie de pratiques concertées qui contribuent à améliorer la production ou la distribution ou à promouvoir le progrès technique ou économique ou qui permettent aux petites et moyennes entreprises d'affermir leur position concurrentielle sur le marché concerné ou sur le marché international, tout en réservant aux utilisateurs une partie équitable du profit qui en résulte et sans toutefois :

a) imposer aux entreprises intéressées des restrictions qui ne sont pas indispensables pour atteindre ces objectifs;

b) donner à ces entreprises la possibilité, pour une partie substantielle des produits en cause, d'éliminer la concurrence.

Art. 3. Est interdit, sans qu'une décision préalable soit nécessaire à cet effet, le fait pour une ou plusieurs entreprises d'exploiter de façon abusive une position dominante sur le marché belge concerné ou dans une partie substantielle de celui-ci.

Ces pratiques abusives peuvent notamment consister à :

1° imposer de façon directe ou indirecte des prix d'achat ou de vente ou d'autres conditions de transaction non équitables;

2° limiter la production, les débouchés ou le développement technique au préjudice des consommateurs;

3° appliquer à l'égard de partenaires commerciaux des conditions inégales à des prestations équivalentes, en leur infligeant de ce fait un désavantage dans la concurrence;

4° subordonner la conclusion de contrats à l'acceptation, par les partenaires, de prestations supplémentaires, qui, par leur nature ou selon les usages commerciaux, n'ont pas de lien avec l'objet de ces contrats.

Art. 4. Les pratiques visées à l'article 2, § 1^{er}, et à l'article 3 sont qualifiées ci-après de pratiques restrictives de concurrence.

Art. 5. L'interdiction de l'article 2, § 1^{er}, ne s'applique pas aux accords, décisions d'associations d'entreprises et pratiques concertées pour lesquelles l'article 81, paragraphe 3, du traité CE a été déclaré d'application par un règlement du Conseil des Communautés européennes ou un règlement ou une décision de la Commission européenne.

L'interdiction de l'article 2, § 1^{er}, ne s'applique pas aux accords, décisions d'associations d'entreprises et pratiques concertées qui n'affectent pas le commerce entre États membres ou qui ne restreignent pas, n'empêchent pas ou ne faussent pas la concurrence dans le marché commun et qui auraient bénéficié de la protection d'un règlement au sens de l'alinéa premier, dans le cas où ils auraient affecté ce commerce ou restreint, empêché ou faussé cette concurrence.

Het verbod van artikel 2, § 1, is niet van toepassing op categorieën van overeenkomsten, besluiten van ondernemingsverenigingen en onderling afgestemde feitelijke gedragingen van ondernemingen die binnen de werkingssfeer vallen van een koninklijk besluit genomen op grond van artikel 50.

Afdeling 2. — Concentraties

Art. 6. § 1. Voor de toepassing van deze wet komt een concentratie tot stand indien er een duurzame wijziging van zeggenschap voortvloeit uit :

1° de fusie van twee of meer voorheen onafhankelijke ondernemingen of delen van ondernemingen, of

2° het verkrijgen, door één of meer personen die reeds de zeggenschap over ten minste één onderneming bezitten of door één of meer ondernemingen, van de zeggenschap – door de verwerving van participaties in het kapitaal of vermogensbestanddelen, bij overeenkomst of op elke andere wijze –, rechtstreeks of onrechtstreeks, over één of meer andere ondernemingen of delen daarvan.

§ 2. De oprichting van een gemeenschappelijke onderneming die duurzaam alle functies van een zelfstandige economische eenheid vervult, vormt een concentratie in de zin van § 1, 2°.

§ 3. Voor de toepassing van deze wet berust de zeggenschap op rechten, overeenkomsten of andere middelen die afzonderlijk of gezamenlijk met inachtneming van alle feitelijke en juridische omstandigheden, het mogelijk maken een bepalende invloed uit te oefenen op de activiteiten van een onderneming, met name :

1° eigendoms- of gebruiksrechten op alle vermogensbestanddelen van een onderneming of delen daarvan;

2° rechten of overeenkomsten die een bepalende invloed verschaffen op de samenstelling, het stemgedrag of de besluiten van de ondernemingsorganen.

§ 4. De zeggenschap wordt verkregen door de persoon/personen of de onderneming/ondernemingen :

1° die zelf rechthebbenden zijn of aan deze overeenkomsten rechten ontlenuen, of

2° die, hoewel zij zelf geen rechthebbenden zijn, noch aan deze overeenkomsten rechten ontlenuen, de bevoegdheid hebben de daaruit ontstane rechten uit te oefenen.

§ 5. Geen concentratie in de zin van § 1 komt tot stand :

1° indien kredietinstellingen, andere financiële instellingen, of verzekeringsmaatschappijen tot wier normale werkzaamheden de verhandeling van effecten voor eigen rekening of voor rekening van derden behoort, tijdelijke deelnemingen houden die zij in een onderneming hebben verworven ten einde deze deelnemingen weer te verkopen, mits zij de aan deze deelnemingen verbonden stemrechten niet uitoefenen om het concurrentiegedrag van deze ondernemingen te bepalen of mits zij deze stemrechten slechts uitoefenen om de verkoop van deze onderneming of van haar activa, geheel of gedeeltelijk, of de verkoop van deze deelnemingen voor te bereiden, en deze verkoop plaatsvindt binnen één jaar na de verwerving; deze termijn bedraagt twee jaar wanneer de deelnemingen verworven werden als bewijs van dubieuze of onbetaald gebleven vorderingen.

2° indien de zeggenschap wordt verworven door een gerechtelijke of overheidsmandataris, op grond van een gerechtelijke beslissing of een andere procedure van gedwongen vereffening.

3° indien de in § 1, 2°, bedoelde handelingen worden uitgevoerd door participatiemaatschappijen zoals bedoeld in artikel 5, 3, van de vierde Richtlijn 78/660/EEG van de Raad van 25 juli 1978 gebaseerd op artikel 54, lid 3, punt g) van het Verdrag en betreffende de jaarrekening van bepaalde vennootschapsvormen, met dien verstande echter dat de stemrechten die aan de in bezit zijnde deelnemingen zijn verbonden, slechts worden uitgeoefend om, met name door de benoeming van de leden van de raden van bestuur en van toezicht van de ondernemingen waarin zij deelnemingen houden, de volledige waarde van deze investeringen veilig te stellen en niet om rechtstreeks of onrechtstreeks het concurrentiegedrag van die ondernemingen te bepalen.

Art. 7. § 1. De bepalingen van deze afdeling zijn slechts van toepassing wanneer de betrokken ondernemingen samen in België een omzet, bepaald volgens de in artikel 86 bedoelde criteria, van meer dan 100 miljoen euro totaliseren en minstens twee van de betrokken ondernemingen elk in België een omzet realiseren van minstens 40 miljoen euro.

L'interdiction de l'article 2, § 1^{er}, ne s'applique pas aux catégories d'accords, décisions d'associations d'entreprises et pratiques concertées qui entrent dans le champ d'application d'un arrêté royal pris en application de l'article 50.

Section 2. — Concentrations

Art. 6. § 1^{er}. Pour l'application de la présente loi, une concentration est réalisée lorsqu'un changement durable du contrôle résulte :

1° de la fusion de deux ou de plusieurs entreprises antérieurement indépendantes ou parties de telles entreprises, ou

2° de l'acquisition, par une ou plusieurs personnes détenant déjà le contrôle d'une entreprise au moins ou par une ou plusieurs entreprises, du contrôle direct ou indirect de l'ensemble ou de parties d'une ou de plusieurs autres entreprises, que ce soit par prise de participations au capital ou achat d'éléments d'actifs, contrat ou tout autre moyen.

§ 2. La création d'une entreprise commune accomplissant de manière durable toutes les fonctions d'une entité économique autonome constitue une opération de concentration au sens du § 1^{er}, 2°.

§ 3. Pour l'application de la présente loi, le contrôle découle des droits, contrats ou autres moyens qui confèrent seuls ou conjointement et compte tenu des circonstances de fait ou de droit, la possibilité d'exercer une influence déterminante sur l'activité d'une entreprise et notamment :

1° des droits de propriété ou de jouissance sur tout ou partie des biens d'une entreprise;

2° des droits ou des contrats qui confèrent une influence déterminante sur la composition, les délibérations ou les décisions des organes d'une entreprise.

§ 4. Le contrôle est acquis par la ou les personnes ou entreprises, qui :

1° sont titulaires de ces droits ou bénéficiaires de ces contrats, ou

2° n'étant pas titulaires de ces droits ou bénéficiaires de ces contrats, ont le pouvoir d'exercer les droits qui en découlent.

§ 5. Une opération de concentration au sens du § 1^{er} n'est pas réalisée :

1° lorsque des établissements de crédit, d'autres établissements financiers ou des sociétés d'assurances, dont l'activité normale inclut la transaction et la négociation de titres pour compte propre ou pour compte d'autrui, détiennent, à titre temporaire, des participations qu'ils ont acquises dans une entreprise en vue de leur revente, pour autant qu'ils n'exercent pas les droits de vote attachés à ces participations en vue de déterminer le comportement concurrentiel de cette entreprise ou pour autant qu'ils n'exercent ces droits de vote qu'en vue de préparer la réalisation de tout ou partie de cette entreprise ou de ses actifs ou la réalisation de ces participations et que cette réalisation intervient dans un délai d'un an à compter de la date d'acquisition, ce délai étant de deux ans lorsque les participations ont été acquises en représentation de créances douteuses ou en souffrance.

2° lorsque le contrôle est acquis par un mandataire judiciaire ou public, en vertu d'une décision judiciaire ou d'une autre procédure de liquidation forcée.

3° lorsque les opérations visées au § 1^{er}, 2°, sont réalisées par des sociétés de participation financière visées à l'article 5, 3, de la quatrième directive 78/660/CEE du Conseil du 25 juillet 1978 fondée sur l'article 54, paragraphe 3, point g), du Traité et concernant les comptes annuels de certaines formes de sociétés, sous la restriction toutefois que les droits de vote attachés aux participations détenues ne soient exercés, notamment par la voie de la nomination des membres des organes de direction et de surveillance des entreprises dont elles détiennent des participations, que pour sauvegarder la pleine valeur de ces investissements et non pour déterminer directement ou indirectement le comportement concurrentiel de ces entreprises.

Art. 7. § 1^{er}. Les dispositions de la présente section ne s'appliquent que lorsque les entreprises concernées totalisent ensemble en Belgique un chiffre d'affaires, déterminé selon les critères visés à l'article 86, de plus de 100 millions d'euros, et qu'au moins deux des entreprises concernées réalisent chacune en Belgique un chiffre d'affaires d'au moins 40 millions d'euros.

§ 2. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, en na raadpleging van de algemene vergadering van de Raad en de Commissie voor de Mededinging, de drempels bedoeld in § 1 verhogen.

§ 3. Om de drie jaar gaat de algemene vergadering van de Raad over tot een toetsing van de drempels bedoeld in § 1, daarbij onder andere rekening houdende met de economische impact en de administratieve last voor de ondernemingen.

Met het oog op deze toetsing brengt het Auditoraat aan de algemene vergadering van de Raad een advies uit.

Art. 8. § 1. Voor de concentraties is de voorafgaande goedkeuring nodig van de kamer van de Raad voor de Mededinging die gevat werd, hierna de kamer van de Raad genoemd, die vaststelt of ze al of niet toelaatbaar zijn.

§ 2. Bij de in § 1 bedoelde beslissing wordt rekening gehouden met :

1° de noodzaak een daadwerkelijke mededinging op de nationale markt te handhaven en te ontwikkelen in het licht van met name de structuur van alle betrokken markten en van de bestaande of potentiële mededinging van binnen of buiten het Koninkrijk gevestigde ondernemingen;

2° de positie op de markt van de betrokken ondernemingen, hun economische en financiële macht, de keuzemogelijkheden van leveranciers en afnemers, hun toegang tot voorzieningsbronnen en afzetmarkten, het bestaan van juridische of feitelijke hinderpalen voor de toegang tot de markt, de ontwikkeling van vraag naar en aanbod van de betrokken producten en diensten, de belangen van de tussen- en eindverbruikers, alsmede de ontwikkeling van de technische en economische vooruitgang, voor zover deze in het voordeel van de consument is en geen belemmering vormt voor de mededinging.

§ 3. Concentraties die niet tot gevolg hebben dat een daadwerkelijke mededinging op de Belgische markt of een wezenlijk deel daarvan op significante wijze wordt belemmerd, onder andere door het in het leven roepen of versterken van een machtspositie, worden toelaatbaar verklaard.

§ 4. Concentraties die tot gevolg hebben dat een daadwerkelijke mededinging op de Belgische markt of een wezenlijk deel daarvan op significante wijze wordt belemmerd, onder andere door het in het leven roepen of versterken van een machtspositie, worden ontoelaatbaar verklaard.

§ 5. Indien de oprichting van een gemeenschappelijke onderneming die een concentratie vormt in de zin van artikel 6, § 2, de coördinatie beoogt of tot stand brengt van het concurrentiegedrag van ondernemingen die onafhankelijk blijven, dan wordt die coördinatie beoordeeld overeenkomstig de criteria van artikel 2, teneinde vast te stellen of de transactie al dan niet toelaatbaar is.

Bij die beoordeling wordt onder meer rekening gehouden met :

1° het significant en gelijktijdig actief blijven van twee of meer oprichtende ondernemingen op dezelfde markt als die van de gemeenschappelijke onderneming, op een downstream- of upstreammarkt van laatstgenoemde markt of op een nauw met die markt verbonden markt;

2° de mogelijkheid die aan de betrokken ondernemingen wordt gegeven om, via de coördinatie die het rechtstreekse gevolg is van de oprichting van de gemeenschappelijke onderneming, de mededinging voor een wezenlijk deel van de betrokken producten en diensten uit te schakelen.

§ 6. Wanneer het algemeen belang dit rechtvaardigt, mag de Ministerraad ambtshalve of op verzoek van de partijen, de oprichting toestaan van een concentratie die door de Raad als ontoelaatbaar wordt beschouwd, volgens de nadere regels vervat in artikel 60.

Art. 9. § 1. De concentraties bedoeld in deze wet worden bij het Auditoraat aangemeld vóór hun totstandbrenging en na de sluiting van de overeenkomst, de openbaarmaking van het aanbod tot aankoop of ruil, of de verwerving van een zeggenschapsdeelneming. De partijen kunnen echter een ontwerpovereenkomst aanmelden mits alle partijen uitdrukkelijk verklaren dat zij de intentie hebben om een overeenkomst te sluiten die op alle mededingingsrechtelijk relevante punten niet merkbaar verschilt van het aangemelde ontwerp. In het geval van een openbaar aanbod tot aankoop of ruil, kunnen de partijen eveneens een ontwerp aanmelden wanneer zij hun voornemen tot het doen van een dergelijk bod publiekelijk hebben aangekondigd.

§ 2. Concentraties door fusie in de zin van artikel 6, § 1, 1°, of door totstandkoming van een gezamenlijke zeggenschap in de zin van artikel 6, § 1, 2°, worden gezamenlijk aangemeld door de partijen bij de fusie of door de partijen die de gezamenlijke zeggenschap verkrijgen. In alle andere gevallen vindt de aanmelding plaats door de persoon of de onderneming die de zeggenschap over een of meer ondernemingen of een gedeelte daarvan verwerft.

§ 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, et après consultation de l'assemblée générale du Conseil et de la Commission de la concurrence, majorer les seuils visés au § 1^{er}.

§ 3. Tous les trois ans, l'assemblée générale du Conseil procède à une évaluation des seuils visés au § 1^{er}, en tenant compte entre autres de l'incidence économique et de la charge administrative pour les entreprises.

L'Auditorat remet un avis à l'assemblée générale du Conseil en vue de cette évaluation.

Art. 8. § 1^{er}. Les opérations de concentration sont soumises à l'approbation préalable de la chambre saisie du Conseil de la concurrence, ci-après dénommée la chambre du Conseil, qui constate si elles sont ou ne sont pas admissibles.

§ 2. Pour prendre la décision visée au § 1^{er}, il est tenu compte :

1° de la nécessité de préserver et de développer une concurrence effective dans le marché national au vu notamment de la structure de tous les marchés en cause et de la concurrence réelle ou potentielle d'entreprises situées à l'intérieur ou à l'extérieur du Royaume;

2° de la position sur le marché des entreprises concernées et de leur puissance économique et financière, des possibilités de choix des fournisseurs et des utilisateurs, de leur accès aux sources d'approvisionnement ou aux débouchés, de l'existence d'entraves juridiques ou factuelles à l'entrée sur le marché, de l'évolution de l'offre et de la demande des produits et services concernés, des intérêts des consommateurs intermédiaires et finaux ainsi que de l'évolution du progrès technique et économique, pour autant que celle-ci soit à l'avantage des consommateurs et ne constitue pas un obstacle à la concurrence.

§ 3. Les opérations de concentration qui n'ont pas pour conséquence qu'une concurrence effective serait entravée de manière significative dans le marché belge ou une partie substantielle de celui-ci, notamment par la création ou le renforcement d'une position dominante, sont déclarées admissibles.

§ 4. Les opérations de concentration qui ont pour conséquence qu'une concurrence effective serait entravée de manière significative dans le marché belge ou une partie substantielle de celui-ci, notamment par la création ou le renforcement d'une position dominante, sont déclarées inadmissibles.

§ 5. Pour autant que la création d'une entreprise commune, constituant une opération de concentration au sens de l'article 6, § 2, ait pour objet ou pour effet la coordination du comportement concurrentiel d'entreprises qui restent indépendantes, cette coordination est appréciée selon les critères de l'article 2, en vue d'établir si l'opération est admissible ou non.

Dans cette appréciation, il est tenu compte notamment :

1° de la présence significative et simultanée de deux entreprises fondatrices ou plus sur le même marché que celui de l'entreprise commune, sur un marché situé en amont ou en aval de ce marché ou sur un marché étroitement lié à ce marché;

2° de la possibilité donnée aux entreprises concernées par leur coordination résultant directement de la création de l'entreprise commune d'éliminer la concurrence pour une partie substantielle des produits et services en cause.

§ 6. Lorsque l'intérêt général le justifie, le Conseil des ministres peut autoriser d'office ou à la demande des parties, la réalisation d'une concentration déclarée inadmissible par le Conseil, selon les modalités visées à l'article 60.

Art. 9. § 1^{er}. Les concentrations visées par la présente loi sont notifiées à l'Auditorat avant leur réalisation et après la conclusion de l'accord, de la publication de l'offre d'achat ou d'échange, ou de l'acquisition d'une participation de contrôle. Les parties peuvent toutefois notifier un projet d'accord à condition qu'elles déclarent explicitement qu'elles ont l'intention de conclure un accord qui ne diffère pas de façon significative du projet notifié en ce qui concerne tous les points pertinents du droit de la concurrence. Dans le cas d'une offre publique d'achat ou d'échange, les parties peuvent également notifier un projet lorsqu'elles ont annoncé publiquement leur intention de faire une telle offre.

§ 2. Les concentrations qui consistent en une fusion au sens de l'article 6, § 1^{er}, 1°, ou dans l'acquisition d'un contrôle en commun au sens de l'article 6, § 1^{er}, 2°, sont notifiées conjointement par les parties à la fusion ou à l'acquisition du contrôle en commun. Dans tous les autres cas, la notification est présentée par la personne ou l'entreprise qui acquiert le contrôle de l'ensemble ou d'une partie d'une ou plusieurs entreprises.

§ 3. De modaliteiten van de aanmeldingen bedoeld bij § 1 worden bepaald door de Koning. De algemene vergadering van de Raad kan de nadere regels voor een vereenvoudigde aanmelding bepalen.

§ 4. Tot de kamer van de Raad een beslissing neemt betreffende de toelaatbaarheid van de concentratie, mogen de betrokken ondernemingen de concentratie niet tot uitvoering brengen.

§ 5. De voorgaande paragraaf belet evenwel niet de tenuitvoerlegging van een openbaar aanbod tot aankoop of ruil of van een reeks transacties met financiële instrumenten, inclusief met deze converteerbaar in andere financiële instrumenten, die ter verhandeling worden toegelaten tot een markt zoals een effectenbeurs en waardoor de zeggenschap in de zin van artikel 6 wordt verkregen door tussenkomst van meerdere verkopers, mits

1° de concentratie overeenkomstig dit artikel onverwijld bij het Auditoraat wordt aangemeld, en

2° de verkrijger de aan de betrokken effecten verbonden stemrechten niet uitoefent dan wel slechts uitoefent om de volle waarde van zijn belegging te handhaven en op basis van een door de kamer van de Raad overeenkomstig § 6 verleende ontheffing.

§ 6. Onverminderd het bepaalde in § 5, kan de kamer van de Raad op verzoek van de partijen, op elk ogenblik ontheffing verlenen van de in § 4 bepaalde verplichting. In dat geval vraagt de kamer van de Raad dat de auditeur binnen twee weken na de indiening van van het verzoek een verslag neerlegt, bevattende de noodzakelijke appreciatie-elementen om tot de in deze paragraaf bedoelde beslissing te komen.

§ 7. De kamer van de Raad kan haar beslissing vergezeld laten gaan van bepaalde voorwaarden en lasten.

Art. 10. De concentraties die onderworpen zijn aan het toezicht van de Europese Commissie, met inbegrip van concentraties die bij toepassing van artikel 22 van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad van de Europese Unie van 20 januari 2004 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen zijn verwezen naar de Europese Commissie, zijn niet onderworpen aan het toezicht ingesteld bij deze wet.

Zijn echter wel onderworpen aan het toezicht ingesteld door deze wet, de concentraties die door de Europese Commissie naar de Belgische mededingingsautoriteit werden verwezen krachtens de artikelen 4, vierde en vijfde lid, en 9, eerste lid, van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad van de Europese Unie van 20 januari 2004 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen. In dit geval dienen de partijen de concentratie opnieuw aan te melden bij het Auditoraat overeenkomstig artikel 9.

HOOFDSTUK III. — *Organen*

Afdeling 1. — De Raad voor de Mededinging

Onderafdeling 1. — Algemene bepaling

Art. 11. § 1. Er wordt een Raad voor de Mededinging opgericht. Deze Raad is een administratief rechtscollege dat de bevoegdheid van beslissing heeft, alsmede de andere bevoegdheden die hem door deze wet worden toegekend.

§ 2. De Raad voor de Mededinging is samengesteld uit :

- 1° de algemene vergadering van de Raad;
- 2° het Auditoraat;
- 3° de griffie.

§ 3. De Raad heeft de bevoegdheid om mededelingen vast te stellen met betrekking tot de toepassing van deze wet.

§ 4. De Raad voor de Mededinging zendt jaarlijks een verslag over de toepassing van deze wet aan de minister en aan de Wetgevende Kamers. De Raad voor de Mededinging publiceert dit verslag.

De beslissingen en voorstellen van de Raad voor de Mededinging, de arresten van het Hof van beroep te Brussel en van het Hof van Cassatie en de beslissingen van de Ministerraad worden bij dit verslag gevoegd.

Onderafdeling 2. — Raadsleden van de Raad voor de Mededinging

Art. 12. § 1. De algemene vergadering van de Raad is samengesteld uit twaalf raadsleden. De voorzitter, de ondervoorzitter en vier raadsleden oefenen hun ambt voltijds uit.

§ 2. De Koning kan bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, het aantal raadsleden verhogen.

Art. 13. De voorzitter, de ondervoorzitter en de raadsleden van de Raad worden benoemd door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad. Hun mandaat heeft een duur van zes jaar, met dien verstande dat na drie jaar de voorzitter en de ondervoorzitter onderling van functie wisselen. Het is hernieuwbaar.

§ 3. Les modalités des notifications visées au § 1^{er} sont fixées par le Roi. L'assemblée générale du Conseil peut fixer les règles spécifiques d'une notification simplifiée.

§ 4. Jusqu'à ce que la chambre du Conseil rende une décision sur l'admissibilité de la concentration, les entreprises concernées ne peuvent mettre en œuvre la concentration.

§ 5. Le paragraphe précédent ne fait toutefois pas obstacle à la réalisation d'une offre publique d'achat ou d'échange ou d'opérations par lesquelles le contrôle au sens de l'article 6 est acquis par l'intermédiaire de plusieurs vendeurs au moyen d'une série de transactions sur instruments financiers, y compris sur ceux qui sont convertibles en d'autres instruments financiers, admis à être négociés sur un marché tel qu'une bourse de valeurs, pour autant :

1° que la concentration soit notifiée sans délai à l'Auditorat conformément à cet article, et

2° que l'acquéreur n'exerce pas les droits de vote attachés aux participations concernées ou ne les exerce qu'en vue de sauvegarder la pleine valeur de son investissement et sur la base d'une dérogation octroyée par la chambre du Conseil conformément au § 6.

§ 6. Sans préjudice des dispositions prévues au § 5, la chambre du Conseil peut, à tout moment, sur demande des parties, octroyer une dérogation à l'obligation prévue au § 4. Dans ce cas, la chambre du Conseil demande que l'auditeur dépose, dans les deux semaines suivant le dépôt de la requête, un rapport mentionnant les éléments d'appréciation nécessaires à la prise de décision visée au présent paragraphe.

§ 7. La chambre du Conseil peut assortir sa décision de conditions et de charges.

Art. 10. Les concentrations qui sont soumises au contrôle de la Commission européenne, en ce compris celles qui lui sont renvoyées en vertu de l'article 22 du Règlement (CE) n° 139/2004 du Conseil de l'Union européenne, du 20 janvier 2004, relatif au contrôle des concentrations entre entreprises ne sont pas soumises au contrôle instauré par la présente loi.

Néanmoins, sont soumises au contrôle instauré par la présente loi, les concentrations renvoyées à l'Autorité belge de concurrence par la Commission européenne en application des articles 4, paragraphes 4 et 5, et 9, paragraphe 1^{er}, du Règlement (CE) n° 139/2004 du Conseil de l'Union européenne, du 20 janvier 2004, relatif au contrôle des concentrations entre entreprises. Dans ces cas, les parties notifient de nouveau la concentration à l'Auditorat conformément à l'article 9.

CHAPITRE III. — *Organes*

Section 1^{re}. — Le Conseil de la concurrence

Sous-section 1^{re}. — Disposition générale

Art. 11. § 1^{er}. Il est institué un Conseil de la concurrence. Ce Conseil est une juridiction administrative qui a la compétence de décision et les autres pouvoirs que la présente loi lui confère.

§ 2. Le Conseil de la concurrence est composé :

- 1° de l'assemblée générale du Conseil;
- 2° de l'Auditorat;
- 3° du greffe.

§ 3. Le Conseil a la compétence d'établir des communications relatives à l'application de la présente loi.

§ 4. Le Conseil de la concurrence transmet annuellement au ministre et aux Chambres législatives un rapport sur l'application de la présente loi. Le Conseil de la concurrence publie ce rapport.

Les décisions et propositions du Conseil de la concurrence, les arrêts de la Cour d'appel de Bruxelles et de la Cour de cassation et les décisions du Conseil des Ministres sont annexés à ce rapport.

Sous-section 2. — Des conseillers du Conseil de la concurrence

Art. 12. § 1^{er}. L'assemblée générale du Conseil est composée de douze conseillers. Le président, le vice-président et quatre conseillers exercent leurs fonctions à temps plein.

§ 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, augmenter le nombre de conseillers.

Art. 13. Le président, le vice-président et les conseillers du Conseil sont nommés par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres. Leur mandat est de six ans, étant entendu qu'après trois ans, le président et le vice-président intervertissent leur fonction. Il est renouvelable.

De voorzitter en de ondervoorzitter bewijzen hun kennis van de Nederlandse en Franse taal.

De raadsleden blijven hun mandaat uitoefenen zolang niet voorzien is in hun vervanging, met uitzondering van de gevallen bedoeld in artikel 18, § 3.

Art. 14. Niemand kan tot raadslid worden benoemd indien hij geen houder is van een diploma van master.

Art. 15. § 1. De voorzitter en de ondervoorzitter zijn houder van een diploma de ene in de Franse taal en de andere in de Nederlandse taal.

De helft van de raadsleden zijn houder van een diploma in de Franse taal en de andere helft in de Nederlandse taal.

De voorzitter, de ondervoorzitter en de raadsleden bewijzen hun functionele kennis van de Engelse taal.

Ten minste een raadslid bewijst zijn functionele kennis van de Duitse taal.

Ten hoogste drie vierde van de raadsleden mogen drager zijn van een diploma van eenzelfde studiegebied.

§ 2. Magistraten kunnen benoemd worden in de Raad voor de Mededinging, met inachtneming van artikel 323bis van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 16. Om tot voorzitter, ondervoorzitter of raadslid in de zin van artikel 12, § 1, te kunnen worden benoemd, is de kandidaat geslaagd voor het examen inzake beroepsbekwaamheid. Dat examen is bedoeld om de maturiteit te evalueren, alsmede de capaciteiten die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van het betrokken ambt. De nadere regels en het programma van het examen worden door de Koning bepaald. Hij brengt bovendien het bewijs aan van een nuttige ervaring voor de uitoefening van de functie.

Art. 17. De wedde van de raadsleden wordt als volgt bepaald :

1° De voorzitter en de ondervoorzitter van de Raad ontvangen een wedde die gelijk is aan 90 % van de wedde van de eerste voorzitter van de Raad van State; zij ontvangen tevens de verhogingen en de voordelen die eraan verbonden zijn.

2° De andere voltijdse raadsleden ontvangen een wedde die gelijk is aan 90 % van de wedde van een staatsraad; zij ontvangen tevens de verhogingen en de voordelen die eraan verbonden zijn.

3° De raadsleden die hun mandaat niet voltijds uitoefenen, ontvangen een wedde die gelijk is aan de wedde bedoeld in 2° naar rato van de verrichte prestaties, maar die niet hoger mag zijn dan 50 % van het bedrag bedoeld in 2°.

De wetten op de pensioenregeling voor de leden van het burgerlijk rijkspersoneel en voor hun rechtverkrijgenden zijn ook van toepassing op de leden van de Raad voor de Mededinging die niet het statuut van magistraat of rijksambtenaar hebben en die hun functie voltijds uitoefenen.

Art. 18. § 1. Elk raadslid licht de voorzitter in over de belangen die hij heeft of verwerft en over de functies die hij uitgeoefend heeft of uitoefent in het kader van een economische activiteit.

§ 2. De raadsleden kunnen worden gewraakt om de redenen vermeld in artikel 828 van het Gerechtelijk Wetboek.

Elk raadslid dat weet dat er een wrakingsgrond tegen zijn persoon is, onthoudt zich.

De vordering tot wraking wordt ingeleid door middel van een met redenen omkleed verzoekschrift dat bij de griffie wordt ingediend. Het bevat de middelen en is ondertekend door de partij of door haar bijzondere gemachtigde en de bijzondere volmacht is bij het verzoekschrift gevoegd.

Het verzoekschrift tot wraking wordt binnen vierentwintig uur door de griffier aan het gewraakte raadslid overhandigd.

Deze laatste geeft binnen twee dagen omdraaan het verzoekschrift zijn schriftelijke verklaring met ofwel zijn instemming met de wraking ofwel zijn weigering zich te onthouden, met zijn antwoorden op de wrakingsmiddelen.

Indien de wraking betwist wordt, doet de algemene vergadering van de Raad uitspraak erover in afwezigheid van het betrokken raadslid. De eisende partij en het betrokken raadslid worden gehoord.

In dat geval is de beslissing van de algemene vergadering van de Raad niet vatbaar voor beroep.

§ 3. De Koning gaat over tot vervanging van een raadslid wanneer deze :

- 1° aangetast is door fysieke of mentale ongeschiktheid;
- 2° een openbaar mandaat toegekend door verkiezing uitoefent;

Le président et le vice-président justifient de leur connaissance de la langue néerlandaise et de la langue française.

Les conseillers continuent à exercer leur mandat tant qu'il n'a pas été pourvu à leur remplacement, hors les cas prévus à l'article 18, § 3.

Art. 14. Nul ne peut être nommé conseiller s'il n'est porteur d'un diplôme de master.

Art. 15. § 1^{er}. Le président et le vice-président sont titulaires d'un diplôme en langue française pour l'un des deux et néerlandaise pour l'autre.

La moitié des conseillers sont titulaires d'un diplôme en langue française et l'autre moitié en langue néerlandaise.

Le président, le vice-président et les conseillers justifient de la connaissance fonctionnelle de la langue anglaise.

Un conseiller au moins justifie d'une connaissance fonctionnelle de la langue allemande.

Trois quarts au maximum des conseillers peuvent posséder un diplôme de la même discipline.

§ 2. Les magistrats peuvent être nommés au Conseil de la concurrence, dans le respect de l'article 323bis du Code judiciaire.

Art. 16. Pour pouvoir être nommé président, vice-président ou conseiller au sens de l'article 12, § 1^{er}, le candidat a réussi l'examen d'aptitude professionnelle visant à évaluer la maturité et la capacité nécessaires à l'exercice de la fonction concernée, dont les modalités et le programme sont fixés par le Roi. Il apporte, en outre, la preuve de l'expérience utile pour l'exercice de la fonction.

Art. 17. Le traitement des conseillers est fixé comme suit :

1° Le président et le vice-président du Conseil perçoivent un traitement égal à 90 pour cent du traitement du premier président du Conseil d'Etat; ils perçoivent également les augmentations et avantages y afférents.

2° Les autres conseillers à temps plein perçoivent un traitement égal à 90 pour cent du traitement d'un conseiller d'Etat; ils perçoivent également les augmentations et avantages y afférents.

3° Les conseillers qui n'exercent pas leur mandat à temps plein perçoivent un traitement égal à celui visé au 2° au prorata des prestations effectuées, sans toutefois que celui-ci puisse excéder 50 pour cent du montant visé au 2°.

Les lois relatives au régime de pension des membres du personnel civil de l'Etat et de leurs ayants droit sont également applicables aux membres du Conseil de la concurrence qui n'ont pas le statut de magistrat ou d'agent de l'Etat et qui exercent leur fonction à temps plein.

Art. 18. § 1^{er}. Tout conseiller informe le président des intérêts qu'il détient ou vient à acquérir et des fonctions qu'il a exercées ou exerce dans le cadre d'une activité économique.

§ 2. Les conseillers peuvent être récusés pour les causes énoncées à l'article 828 du Code judiciaire.

Tout conseiller qui sait cause de récusation en sa personne s'abstient.

La demande en récusation est introduite par requête motivée déposée au greffe. Elle contient les moyens et elle est signée par la partie ou par son mandataire ayant une procuration spéciale, laquelle est annexée à la requête.

La requête en récusation est remise dans les vingt-quatre heures par le greffier au conseiller récusé.

Celui-ci donne au bas de la requête, dans les deux jours, sa déclaration écrite portant ou son acquiescement à la récusation, ou son refus de s'abstenir, avec ses réponses aux moyens de récusation.

Si la récusation est contestée, l'assemblée générale du Conseil statue sur celle-ci en l'absence du conseiller en cause. La partie demanderesse et le conseiller en cause sont entendus.

Dans ce cas, la décision de l'assemblée générale du Conseil n'est pas susceptible de recours.

§ 3. Le Roi procède au remplacement d'un conseiller si ce dernier :

- 1° est atteint d'incapacité physique ou mentale;
- 2° exerce un mandat public conféré par élection;

3° ontslag neemt of dient te nemen ten gevolge van een onverenigbaarheid.

Art. 19. De Raad wordt ingedeeld in kamers, elk bestaande uit drie raadsleden. De algemene vergadering van de Raad legt jaarlijks de samenstelling van de kamers vast en kiest daaruit de voorzitters.

De voorzitter van de raad wijst de zaken toe aan de kamers.

Art. 20. Elke kamer van de Raad en de voorzitter of het raadslid dat hij aanwijst in geval van voorlopige maatregelen doen bij met redenen omklede beslissing uitspraak over alle zaken waarmede zij belast worden, na de belanghebbenden in hun middelen gehoord te hebben, alsook, op hun verzoek, de eventuele klagers of de raadsman van hun keuze.

Art. 21. De Raad voor de Mededinging neemt deel aan de vergaderingen tussen rechterlijke autoriteiten. Voor deelname aan andere Europese en internationale vergaderingen is de voorafgaande toestemming van de minister vereist.

Onderafdeling 3. — De algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging

Art. 22. De algemene vergadering van de Raad is samengesteld uit de voorzitter, de ondervoorzitter en de raadsleden. Zij wordt voorgezeten door de voorzitter, of bij diens ontstentenis, door de ondervoorzitter, of indien beide afwezig zijn, door de aanwezige kamervoorzitter, of desgevallend door het aanwezige raadslid, met de meeste anciënniteit of, bij gelijke anciënniteit, de oudste in jaren.

De auditeur-generaal wordt opgeroepen op elke algemene vergadering. Hij wordt er gehoord op zijn verzoek.

De algemene vergadering van de Raad kan slechts rechtsgeldig vergaderen wanneer tenminste de helft van de Nederlandstalige en de helft van de Franstalige leden aanwezig zijn. Wanneer het quorum niet bereikt is, wordt een nieuwe vergadering bijeengeroepen met dezelfde punten op de agenda. Over die punten kan deze tweede vergadering rechtsgeldig beslissen ongeacht het aantal aanwezige leden.

De algemene vergadering van de Raad beslist bij gewone meerderheid van de uitgebrachte stemmen. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter van de vergadering doorslaggevend.

Art. 23. Wanneer de voorzitter van de Raad voor de Mededinging oordeelt dat een zaak in algemene vergadering dient te worden behandeld teneinde de eenheid van rechtspraak te verzekeren, beveelt hij de verzending naar deze vergadering.

Art. 24. Het huishoudelijk reglement wordt vastgelegd door de algemene vergadering na de auditeur-generaal te hebben gehoord. Het wordt goedgekeurd door de Koning.

Onderafdeling 4. — Het Auditoraat

Art. 25. Een Auditoraat, samengesteld uit minimum zes en maximum tien leden, die auditeur-generaal, auditeur of adjunct-auditeur zijn, wordt opgericht bij de Raad voor de Mededinging.

De auditeur-generaal, de auditoren en de adjunct-auditoren oefenen collegiaal de bevoegdheden van het Auditoraat uit, en elk van hen kan de bevoegdheden van de auditoren, omschreven in deze wet uitoefenen.

De adjunct-auditoren worden benoemd door de Koning, onder de geslaagden voor een vergelijkend examen inzake beroepsbekwaamheid waarvan de nadere regels en het programma door de Koning worden bepaald.

Zij moeten houder zijn van een diploma van master en hun functionele kennis van het Frans, het Nederlands en het Engels bewijzen.

Ten hoogste drie vierde van de leden van het Auditoraat mogen drager zijn van een diploma in hetzelfde studiegebied.

De helft van de leden van het Auditoraat zijn houder van een diploma van master in de Franse taal en de andere helft bezit dat diploma in de Nederlandse taal.

Ten minste één lid van het Auditoraat bewijst de functionele kennis van de Duitse taal.

Art. 26. De Koning benoemt de auditeur-generaal onder de auditoren, of bij gebreke onder de adjunct-auditoren voor een hernieuwbare termijn van zes jaar, op advies van de algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging.

De auditoren worden door de Koning benoemd onder de adjunct-auditoren die zes jaar dienstanciënniteit tellen bij het Auditoraat.

Art. 27. De auditeur-generaal verdeelt de zaken onder de leden van het Auditoraat en leidt hun werkzaamheden.

3° démissionne ou doit démissionner à la suite d'une incompatibilité.

Art. 19. Le Conseil est divisé en chambres, composées chacune de trois conseillers. L'assemblée générale du Conseil fixe annuellement la composition des chambres et en choisit les présidents en leur sein.

Le président du Conseil distribue les affaires entre les chambres.

Art. 20. Chaque chambre du Conseil et le président ou le conseiller qu'il délègue en cas de mesures provisoires statuent par voie de décision motivée sur toutes les affaires dont ils sont saisis, après avoir entendu en leurs moyens les intéressés ainsi que, à leur demande, les éventuels plaignants, ou le conseil de leur choix.

Art. 21. Le Conseil de la concurrence participe aux réunions entre autorités juridictionnelles. La participation aux autres réunions européennes et internationales est soumise à l'autorisation préalable du ministre.

Sous-section 3. — De l'assemblée générale du Conseil de la concurrence

Art. 22. L'assemblée générale du Conseil se compose du président, du vice-président et des conseillers. Elle est présidée par le président ou, à défaut, par le vice-président ou, à défaut, par le plus ancien ou, à égalité d'ancienneté, par le plus âgé des présidents de chambre ou, le cas échéant, des conseillers présents.

L'auditeur général est convoqué à toutes les assemblées générales. Il y est entendu à sa demande.

L'assemblée générale du Conseil ne peut siéger régulièrement que lorsque la moitié au moins des membres du rôle linguistique néerlandophone et la moitié des membres du rôle linguistique francophone sont présents. Lorsque le quorum n'est pas atteint, une nouvelle assemblée est convoquée avec les mêmes points à l'ordre du jour. Cette deuxième assemblée peut décider régulièrement sur ces points indépendamment du nombre de membres présents.

L'assemblée générale du Conseil décide à la majorité simple des voix exprimées. En cas de partage des voix, la voix du président de l'assemblée est prépondérante.

Art. 23. Lorsque le président du Conseil de la concurrence estime que pour assurer l'unité de la jurisprudence, une affaire doit être traitée en assemblée générale, il ordonne le renvoi à cette assemblée.

Art. 24. Le règlement d'ordre intérieur est arrêté par l'assemblée générale, l'auditeur général étant entendu. Il est approuvé par le Roi.

Sous-section 4. — De l'Auditorat

Art. 25. Un Auditorat, composé de minimum six et de maximum dix membres, étant l'auditeur général et les auditoren ou auditores adjoints, est institué auprès du Conseil de la concurrence.

L'auditeur général, les auditoren et les auditores adjoints exercent en collège les compétences de l'Auditorat et chacun d'eux peut exercer les compétences des auditoren définies dans la présente loi.

Les auditoren adjoints sont nommés par le Roi parmi les lauréats d'un concours d'aptitude professionnelle dont les modalités et le programme sont fixés par le Roi.

Ils doivent être porteurs d'un diplôme de master et justifier d'une connaissance fonctionnelle du français, du néerlandais et de l'anglais.

Trois quarts au maximum des membres de l'Auditorat peuvent posséder un diplôme de la même discipline.

La moitié des membres de l'Auditorat sont titulaires d'un diplôme de master en langue française et l'autre moitié en langue néerlandaise.

Un membre de l'Auditorat au moins fournit la preuve de la connaissance fonctionnelle de la langue allemande.

Art. 26. Le Roi nomme l'auditeur général parmi les auditoren ou à défaut, parmi les auditoren adjoints, pour un terme renouvelable de six ans, sur avis de l'assemblée générale du Conseil de la concurrence.

Les auditoren sont nommés par le Roi parmi les auditoren adjoints qui comptent six ans de fonction à l'Auditorat.

Art. 27. L'auditeur général répartit les affaires entre les membres de l'Auditorat et dirige leurs travaux.

De leden van het auditoraat staan onder het hiërarchisch gezag van de auditeur-generaal.

Art. 28. De wedde van de leden van het Auditoraat wordt als volgt bepaald :

1° auditeur-generaal : de geldelijke regeling die van toepassing is op de eerste auditers-afdelingshoofden van de Raad van State;

2° auditeur : de geldelijke regeling die van toepassing is op de auditers van de Raad van State;

3° adjunct-auditeur : de geldelijke regeling die van toepassing is op de adjunct-auditers van de Raad van State.

De leden van het Auditoraat zijn onderworpen aan de reglementering die van toepassing is op de rijksambtenaren, behoudens indien deze wet daarvan uitdrukkelijk afwijkt.

Art. 29. § 1. De auditers zijn belast met :

1° het ontvangen van de klachten en de verzoeken om voorlopige maatregelen betreffende de restrictieve mededingingspraktijken, evenals van de aanmeldingen van concentraties;

2° het leiden en organiseren van het onderzoek en toezien op de uitvoering van de door de Raad voor de Mededinging genomen beslissingen;

3° het afgeven van de opdrachtbevelen aan de ambtenaren van de Dienst voor de Mededinging, met inbegrip van de opdrachtbevelen bedoeld in artikel 44, § 3, achtste lid;

4° het opstellen en het indienen van het gemotiveerd verslag bij de Raad voor de Mededinging;

5° het seponeren van klachten en verzoeken om voorlopige maatregelen;

6° het zich uitspreken op verzoek van de belanghebbende natuurlijke of rechtspersoon of op eigen initiatief, over het vertrouwelijk karakter van de gegevens die in de loop van de procedure aan de Dienst voor de Mededinging of aan het Auditoraat zijn overgezonden;

7° het vragen van de verwijzing van een concentratie naar de Belgische mededingingsautoriteit en het verwijzen van een concentratie naar de Europese Commissie met toepassing van de artikelen 4 en 9, enerzijds, en van artikel 22, anderzijds, van de verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad van de Europese Unie van 20 januari 2004 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen, anderzijds;

8° de toepassing van artikel 61.

De auditeur-generaal zit de vergaderingen van het Auditoraat voor, met uitzondering van de vergaderingen die tot doel hebben de prioriteiten van het implementatiebeleid van de wet te bepalen en de volgorde van behandeling van de dossiers die ingediend werden op grond van artikel 44 vast te leggen. Deze laatste vergaderingen worden voorgezeten door de leidende ambtenaar van de Dienst voor de Mededinging. In geval van afwezigheid of verhindering wordt de auditeur-generaal vervangen door de auditeur met de meeste dienstjaren of, in geval van gelijke anciënniteit, door de oudste in jaren.

§ 2. De auditers kunnen alle handelingen verrichten ter volbrenging van hun opdracht, behalve wanneer de wet deze handelingen aan het Auditoraat voorbehoudt. In dat geval beraadslaagt het Auditoraat bij gewone meerderheid van de uitgebrachte stemmen; bij staking van stemmen is de stem van de auditeur-generaal doorslaggevend.

Zonder afbreuk te doen aan artikel 27, mogen de auditers geen enkel uitdrukkelijk bevel vragen of aanvaarden in verband met de behandeling van de op grond van artikel 44, § 1, ingediende dossiers of met hun standpuntbepaling in de vergaderingen van het Auditoraat die tot doel hebben de prioriteiten van het implementatiebeleid van de wet te bepalen en de volgorde van behandeling van de dossiers vast te leggen.

§ 3. Wanneer het Auditoraat beslist een onderzoek te openen op grond van artikel 44, § 1, wijst de leidende ambtenaar van de Dienst voor de Mededinging, in overleg met de auditeur-generaal, de ambtenaren van deze dienst aan die het team samenstellen dat met het onderzoek is belast.

De ambtenaren die bij een onderzoeksteam zijn ingedeeld, kunnen enkel uitdrukkelijke bevelen ontvangen van de auditeur die dat onderzoek leidt.

§ 4. Het Auditoraat stelt zijn huishoudelijk reglement op dat, na advies van de algemene vergadering van de Raad, door de Koning wordt goedgekeurd.

Art. 30. § 1. De auditers kunnen worden gewraakt om de redenen vermeld in artikel 828 van het Gerechtelijk Wetboek.

Elke auditeur die weet dat er een wrakingsgrond tegen zijn persoon is, onthoudt zich.

Les membres de l'Auditorat sont placés sous l'autorité hiérarchique de l'auditeur général.

Art. 28. Le traitement des membres de l'Auditorat est fixé comme suit :

1° auditeur général : le régime pécuniaire applicable aux premiers auditers chefs de section du Conseil d'Etat;

2° auditeur : le régime pécuniaire applicable aux auditers du Conseil d'Etat;

3° auditeur adjoint : le régime pécuniaire applicable aux auditers adjoints du Conseil d'Etat.

Les membres de l'Auditorat sont soumis à la réglementation applicable aux agents de l'Etat, sauf si la présente loi y déroge expressément.

Art. 29. § 1^{er}. Les auditers sont chargés :

1° de recevoir les plaintes et les demandes de mesures provisoires relatives aux pratiques restrictives de concurrence, ainsi que les notifications de concentrations;

2° de diriger et d'organiser l'instruction et de veiller à l'exécution des décisions prises par le Conseil de la concurrence;

3° de délivrer aux fonctionnaires du Service de la concurrence les ordres de mission, y compris ceux visés à l'article 44, § 3, alinéa 8;

4° d'établir et de déposer le rapport motivé au Conseil de la concurrence;

5° de classer les plaintes et les demandes de mesures provisoires;

6° à la demande de personnes physiques ou morales intéressées ou de leur propre initiative, de se prononcer sur le caractère confidentiel des données fournies au Service de la concurrence ou à l'Auditorat au cours de la procédure;

7° de demander le renvoi d'une concentration à l'Autorité belge de concurrence et de renvoyer une concentration à la Commission européenne en application des articles 4 et 9, d'une part, et de l'article 22, d'autre part, du Règlement (CE) n° 139/2004 du Conseil de l'Union européenne du 20 janvier 2004 relatif au contrôle des concentrations entre entreprises;

8° d'appliquer l'article 61.

L'auditeur général préside les réunions de l'Auditorat, à l'exception des réunions qui ont pour objet la détermination des priorités de la politique de mise en oeuvre de la loi et la fixation de l'ordre de traitement des dossiers introduits en vertu de l'article 44. Ces dernières réunions sont présidées par le fonctionnaire dirigeant du Service de la concurrence. En cas d'absence ou d'empêchement, l'auditeur général est remplacé par l'auditeur le plus ancien ou, en cas de parité d'ancienneté, par l'auditeur le plus âgé.

§ 2. Les auditers peuvent accomplir tous les actes relatifs à l'accomplissement de leur mission, sauf lorsque la loi réserve ces actes à l'Auditorat. Dans ce cas, l'Auditorat délibère à la majorité simple des voix exprimées; en cas de partage de voix, la voix de l'auditeur général est prépondérante.

Sans préjudice de l'article 27, les auditers ne peuvent solliciter ni accepter aucune injonction concernant le traitement des dossiers introduits en vertu de l'article 44, § 1^{er}, ou leur prise de position dans les réunions de l'Auditorat qui ont pour objet la détermination des priorités de la politique de mise en oeuvre de la loi et la fixation de l'ordre de traitement des dossiers.

§ 3. Quand l'Auditorat décide d'ouvrir une instruction en vertu de l'article 44, § 1^{er}, le fonctionnaire dirigeant du Service de la concurrence désigne, en concertation avec l'auditeur général, les fonctionnaires de ce Service qui composent l'équipe chargée de l'instruction.

Les fonctionnaires qui sont affectés à une équipe d'instruction ne peuvent recevoir des injonctions que de l'auditeur qui dirige cette instruction.

§ 4. L'Auditorat arrête son règlement d'ordre intérieur, qui, après avis de l'assemblée générale du Conseil, est approuvé par le Roi.

Art. 30. § 1^{er}. Les auditers peuvent être récusés pour les causes énoncées à l'article 828 du Code judiciaire.

Tout auditeur qui sait cause de récusation en sa personne s'abstient.

De vordering tot wraking wordt ingediend door middel van een met redenen omkleed verzoekschrift dat bij de griffie wordt ingediend. Het bevat de middelen en is ondertekend door de partij of door haar bijzondere gemachtigde en de bijzondere volmacht is bij het verzoekschrift gevoegd.

Het verzoekschrift tot wraking wordt binnen vierentwintig uur door de griffier aan de gewraakte auditeur overhandigd.

Deze laatste geeft binnen twee dagen oonderaan het verzoekschrift zijn schriftelijke verklaring met ofwel zijn instemming met de wraking ofwel zijn weigering zich te onthouden, met zijn antwoorden op de wrakingsmiddelen.

Indien de wraking betwist wordt, doet de algemene vergadering van de Raad uitspraak erover in afwezigheid van de betrokken auditeur. De eisende partij en de betrokken auditeur worden gehoord.

In dat geval is de beslissing van de algemene vergadering van de Raad niet vatbaar voor beroep.

§ 2. De leden van het Auditoraat worden op rust gesteld wanneer zij wegens een ernstig en permanent gebrek hun ambt niet meer behoorlijk kunnen uitoefenen of wanneer zij de leeftijd van vijftenzestig jaar hebben bereikt.

Onderafdeling 5. — Tucht

Art. 31. Elk raadslid bij de Raad voor de Mededinging en elk lid van het Auditoraat bij de Raad voor de Mededinging kan uit zijn ambt vervallen worden verklaard of in zijn ambt worden geschorst overeenkomstig artikel 615, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

De voorzitter van de Raad voor de Mededinging kan op gemotiveerde wijze aan de raadsleden en de leden van het Auditoraat een terechtwijzing, een blaam of een inhouding van wedde als tuchtrechtelijke sanctie opleggen.

Onderafdeling 6. — De griffie

Art. 32. Bij de Raad voor de Mededinging wordt er een griffie opgericht die het secretariaat ervan behartigt.

De griffie wordt onder het functioneel gezag van de griffier geplaatst.

De griffier oefent zijn ambt uit onder de leiding van de voorzitter van de Raad.

De griffier wordt bijgestaan door een adjunct-griffier.

De algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging stelt het reglement van de griffie op.

Art. 33. De griffier en de adjunct-griffier worden benoemd door de Koning onder de personeelsleden van de federale overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie. Zij zijn houder van het diploma van master behaald in de Franse taal voor de ene en in de Nederlandse taal voor de andere.

De Koning bepaalt het statuut van de griffier en de adjunct-griffier.

Afdeling 2. — Dienst voor de Mededinging

Art. 34. De Dienst voor de Mededinging wordt onder meer belast met :

1° het opsporen en het onderzoek van de praktijken bedoeld in hoofdstuk II, onder het gezag van het Auditoraat;

2° het vertegenwoordigen, op aanwijzing van de minister en onder voorbehoud van artikel 21, van België in de Europese en internationale mededingingsorganisaties;

3° het voorbereiden, uitvoeren en evalueren van het beleid inzake economische mededinging in België;

4° het voorbereiden van de Belgische wetgeving en reglementering met betrekking tot de economische mededinging.

Art. 35. De middelen die nodig zijn voor de tenuitvoerlegging van deze wet worden ter beschikking gesteld van de federale overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie, die zijn logistieke en materiële bijstand verleent aan de Raad voor de Mededinging.

De administratieve bijstand aan de Raad voor de Mededinging wordt verstrekt door personeel dat ter beschikking wordt gesteld door de federale overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie.

Afdeling 3. — Het beroepsgeheim

Art. 36. De raadsleden van de Raad voor de Mededinging, de leden van het Auditoraat, de griffiers en de ambtenaren van de Dienst voor de Mededinging, alsmede iedereen die onder hun gezag werkt, zijn gebonden door het beroepsgeheim en mogen, onverminderd de bepalingen van Afdeling 10 van Hoofdstuk IV, van artikel 89 en van de koninklijke besluiten uitgevaardigd met toepassing van artikel 46,

La demande en récusation est introduite par requête motivée déposée au greffe. Elle contient les moyens et est signée par la partie ou par son mandataire ayant une procuration spéciale, laquelle est annexée à la requête.

La requête en récusation est remise dans les vingt-quatre heures par le greffier à l'auditeur récusé.

Celui-ci donne au bas de la requête, dans les deux jours, sa déclaration écrite portant ou son acquiescement à la récusation, ou son refus de s'abstenir, avec ses réponses aux moyens de récusation.

Si la récusation est contestée, l'assemblée générale du Conseil statue sur celle-ci en l'absence de l'auditeur en cause. La partie demanderesse et l'auditeur en cause sont entendus.

Dans ce cas, la décision de l'assemblée générale du Conseil n'est pas susceptible de recours.

§ 2. Les membres de l'Auditorat sont admis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions ou lorsqu'ils ont atteint l'âge de soixante-cinq ans.

Sous-section 5. — De la discipline

Art. 31. Tout conseiller au Conseil de la concurrence et tout membre de l'Auditorat près le Conseil de la concurrence peut être déclaré déchu ou suspendu de ses fonctions conformément à l'article 615, alinéa 2, du Code judiciaire.

Le président du Conseil de la concurrence peut infliger aux conseillers et aux membres de l'Auditorat, de manière motivée, un rappel à l'ordre, un blâme ou une retenue de traitement comme sanction disciplinaire.

Sous-section 6. — Du greffe

Art. 32. Il est institué auprès du Conseil de la concurrence un greffe qui en assure le secrétariat.

Le greffe est placé sous l'autorité fonctionnelle du greffier.

Le greffier exerce ses fonctions sous la direction du président du Conseil.

Le greffier est assisté par un greffier adjoint.

L'assemblée générale du Conseil de la concurrence établit le règlement du greffe.

Art. 33. Le greffier et le greffier adjoint sont nommés par le Roi parmi les membres du personnel du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie. Ils sont porteurs du diplôme de master délivré dans la langue française pour l'un et dans la langue néerlandaise pour l'autre.

Le Roi détermine le statut du greffier et du greffier adjoint.

Section 2. — Du Service de la concurrence

Art. 34. Le Service de la concurrence est chargé notamment :

1° de la recherche et de l'examen des pratiques visées au chapitre II, sous l'autorité de l'Auditorat;

2° d'assurer, sur délégation du ministre, et sous réserve de l'article 21, la représentation de la Belgique dans les organisations européennes et internationales de concurrence;

3° de préparer, d'exécuter et d'évaluer la politique de la concurrence économique en Belgique;

4° de préparer la législation et la réglementation belges relatives à la concurrence économique.

Art. 35. Les moyens nécessaires à la mise en œuvre de la présente loi sont mis à la disposition du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie, qui apporte son aide logistique et matérielle au Conseil de la concurrence.

L'assistance administrative au Conseil de la concurrence est fournie par du personnel mis à disposition par le Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie.

Section 3. — Du secret professionnel

Art. 36. Les conseillers du Conseil de la concurrence, les membres de l'Auditorat, les greffiers et les fonctionnaires du Service de la concurrence, ainsi que toute autre personne travaillant sous leur autorité, sont soumis au secret professionnel et ne peuvent divulguer, sans préjudice des dispositions de la Section 10 du Chapitre IV, de l'article 89 et des arrêtés royaux pris en vertu de l'article 46, alinéa 2, à quelque personne

tweede lid, de vertrouwelijke gegevens waarvan zij wegens hun functie kennis hebben gekregen aan geen enkele persoon of autoriteit bekendmaken, behalve wanneer zij worden opgeroepen om in rechte te getuigen.

Art. 37. Onverminderd de bepalingen van Afdeling 10 van Hoofdstuk IV en van de koninklijke besluiten uitgevaardigd met toepassing van artikel 46, tweede lid, mag de informatie waarover de raadsleden van de Raad, de leden van het Auditoraat, de griffiers en de ambtenaren van de Dienst voor de Mededinging, alsmede iedereen die onder hun gezag werkt, beschikken, enkel worden gebruikt voor het doel waarvoor zij werd ingewonnen.

Onverminderd de uitwisseling en het gebruik van de informatie bedoeld in Afdeling 10 van Hoofdstuk IV mogen de raadsleden van de Raad, de leden van het Auditoraat, de griffiers en de ambtenaren van de Dienst voor de Mededinging, alsmede iedereen die onder hun gezag werkt, de informatie niet verspreiden waarvan zij kennis hebben wegens hun functie en die, omwille van haar aard, beschermd is door het beroepsgeheim. Deze verplichting geldt ook voor de vertegenwoordigers van de mededingingsautoriteit en voor de deskundigen die deelnemen aan de vergaderingen van het adviescomité bedoeld in artikel 14 van de Verordening (EG) nr. 1/2003 van de Raad van 16 december 2002 betreffende de uitvoering van de mededingingsregels van de artikelen 81 en 82 van het Verdrag, en in artikel 19 van de Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad van 20 januari 2004 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen.

Art. 38. Alle overtredingen van de artikelen 36 en 37 worden bestraft met de straffen bepaald in artikel 458 van het Strafwetboek.

De voorschriften van het eerste boek van het Strafwetboek, met inbegrip van Hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de overtredingen bedoeld in artikel 37.

Afdeling 4. — Onverenigbaarheden

Art. 39. De functies van voltijds lid van de Raad voor de Mededinging, lid van het Auditoraat en de griffie zijn onverenigbaar met de gerechtelijke functies, met de uitoefening van een openbaar mandaat toegekend door verkiezing, met elke bezoldigde functie of openbaar ambt van politieke of administratieve aard, met de ambten van notaris en gerechtsdeurwaarder, met het beroep van advocaat, met de militaire status en met de functie van bedienaar van een erkende eredienst.

Van het eerste lid mag enkel worden afgeweken :

1° wanneer het de uitoefening betreft van het ambt van professor, docent, lector of assistent in de instellingen voor hoger onderwijs, voor zover dat ambt niet wordt uitgeoefend gedurende meer dan twee halve dagen per week;

2° wanneer het de uitoefening betreft van de functie van lid van een examencommissie;

3° wanneer het de deelname betreft aan een commissie, een raad of een adviescomité, voor zover het aantal opdrachten of functies beperkt is tot twee en het gaat om opdrachten of functies die onbezoldigd worden uitgeoefend.

Deze afwijkingen worden toegekend door de minister.

Art. 40. De functie van deeltijds lid van de Raad voor de Mededinging is onverenigbaar met de uitoefening van een openbaar mandaat toegekend door verkiezing, met de militaire status en met de functie van bedienaar van een erkende eredienst.

De raadsheer in het Hof van beroep te Brussel, die deeltijds lid van de Raad voor de Mededinging is, mag, tijdens de duur van zijn mandaat, geen kennis nemen van hoger beroep tegen beslissingen van de Raad voor de Mededinging of van zijn voorzitter, en mag, ook na afloop van zijn mandaat, geen kennis nemen van hoger beroep tegen beslissingen in zaken waarin hij zitting heeft gehouden, een en ander op straffe van nietigheid van het arrest.

Art. 41. De raadsleden van de Raad, de leden van het Auditoraat, de griffiers, de personeelsleden van de Raad voor de Mededinging en de ambtenaren van de Dienst voor de Mededinging, alsmede iedereen die onder hun gezag werkt, mogen mondeling noch schriftelijk de belangen van de betrokkenen verdedigen; zij mogen hen ook geen consult geven.

De raadsleden van de Raad, met uitzondering van die welke hun functie niet voltijds uitoefenen, de leden van het Auditoraat en de griffiers mogen de volgende activiteiten niet uitoefenen :

1° bezoldigde arbitrage doen;

2° hetzij persoonlijk, hetzij via een tussenpersoon enige vorm van handel drijven, zaakwaarnemer zijn of deelnemen aan de leiding of het bestuur van of het toezicht op handelsvennootschappen of nijverheids- of handelsvestigingen.

ou autorité que ce soit, les informations confidentielles dont ils ont eu connaissance en raison de leurs fonctions, hormis le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice.

Art. 37. Sans préjudice des dispositions de la Section 10 du Chapitre IV et des arrêtés royaux pris en vertu de l'article 46, alinéa 2, les informations détenues par les conseillers du Conseil, les membres de l'Auditorat, les greffiers et les fonctionnaires du Service de la concurrence, ainsi que toute autre personne travaillant sous leur autorité, ne peuvent être utilisées qu'aux fins pour lesquelles elles ont été recueillies.

Sans préjudice de l'échange et de l'utilisation des informations visées à la Section 10 du Chapitre IV, les conseillers du Conseil, les membres de l'Auditorat, les greffiers et les fonctionnaires du Service de la concurrence, ainsi que toute autre personne travaillant sous leur autorité, ne peuvent divulguer les informations dont ils ont connaissance en raison de leurs fonctions et qui, de par leur nature, sont couvertes par le secret professionnel. Cette obligation s'impose également aux représentants de l'autorité de concurrence et aux experts qui participent aux réunions du comité consultatif visé à l'article 14 du Règlement (CE) n° 1/2003 du Conseil du 16 décembre 2002 relatif à la mise en oeuvre des règles de concurrence prévues aux articles 81 et 82 du Traité et à l'article 19 du Règlement (CE) n° 139/2004 du Conseil du 20 janvier 2004 relatif au contrôle des concentrations entre entreprises.

Art. 38. Toute infraction aux articles 36 et 37 est punie des peines prévues par l'article 458 du Code pénal.

Les dispositions du livre Ier du Code pénal, y compris le Chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par l'article 37.

Section 4. — Des incompatibilités

Art. 39. Les fonctions de membre à temps plein du Conseil de la concurrence, de membre de l'Auditorat et du greffe sont incompatibles avec les fonctions judiciaires, avec l'exercice d'un mandat public conféré par élection, avec toute fonction ou charge publique rémunérée d'ordre politique ou administratif, avec les charges de notaire et d'huissier de justice, avec la profession d'avocat, avec l'état de militaire et avec la fonction de ministre d'un culte reconnu.

Il ne peut être dérogé à l'alinéa 1^{er} :

1° que lorsqu'il s'agit de l'exercice de fonctions de professeur, chargé de cours, maître de conférence ou assistant dans les établissements d'enseignement supérieur, pour autant que ces fonctions ne s'exercent pas pendant plus de deux demi-journées par semaine;

2° que lorsqu'il s'agit de l'exercice de fonctions de membre d'un jury d'examen;

3° que lorsqu'il s'agit de la participation à une commission, à un conseil ou comité consultatif, pour autant que le nombre de missions ou de fonctions soit limité à deux et qu'il s'agisse de charges ou fonctions non rémunérées.

Ces dérogations sont accordées par le ministre.

Art. 40. La fonction de membre à temps partiel du Conseil de la concurrence est incompatible avec l'exercice d'un mandat public conféré par élection, avec l'état de militaire et avec la fonction de ministre d'un culte reconnu.

Le conseiller à la Cour d'appel de Bruxelles, membre à temps partiel du Conseil de la concurrence, ne peut, pendant la durée de son mandat, prendre connaissance des appels contre les décisions du Conseil de la concurrence ou de son président, et ne peut, également après la fin de son mandat, prendre connaissance des appels contre des décisions concernant des affaires dans lesquelles il a siégé, à peine de nullité de l'arrêt dans chacun des cas.

Art. 41. Les conseillers du Conseil, les membres de l'Auditorat, les greffiers, les membres du personnel du Conseil de la concurrence et les fonctionnaires du Service de la concurrence ainsi que toute personne travaillant sous leur autorité, ne peuvent assumer la défense des intéressés, ni verbalement ni par écrit, ni leur donner des consultations.

Les conseillers du Conseil, à l'exception de ceux n'exerçant pas leur fonction à temps plein, les membres de l'Auditorat et les greffiers ne peuvent :

1° faire de l'arbitrage rémunéré;

2° soit personnellement, soit par personne interposée, exercer aucune espèce de commerce, être agent d'affaires ou participer à la direction, à l'administration ou à la surveillance de sociétés commerciales ou d'établissements industriels ou commerciaux.

Afdeling 5. — De Commissie voor de Mededinging

Art. 42. Er wordt in de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven een paritaire raadgevende commissie opgericht die Commissie voor de Mededinging wordt genoemd en die een adviserende bevoegdheid heeft voor alle algemene kwesties in verband met het mededingingsbeleid; zij oefent die bevoegdheid uit op eigen initiatief of op verzoek van de minister.

Art. 43. De Koning bepaalt de samenstelling en de werking van de Commissie voor de Mededinging alsook van haar secretariaat.

Hij benoemt de leden bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Hij bepaalt eveneens het bedrag van de vergoedingen toegekend aan de voorzitter en de leden van de Commissie alsook aan elke persoon die met de Commissie dient samen te werken.

HOOFDSTUK IV. — *Procedures**Afdeling 1. — Onderzoeksprocedure*

Art. 44. § 1. Het onderzoek van de zaken door het Auditoraat gebeurt :

1° op verzoek van de betrokkenen bedoeld bij artikel 9 in het geval van een aangemelde concentratie;

2° ambtshalve of op verzoek van de minister wanneer daartoe ernstige aanwijzingen bestaan of na een klacht van een natuurlijke of rechtspersoon die aantoonbaar daarbij een rechtstreeks en dadelijk belang te hebben, in het geval van een inbreuk op de artikelen 2, § 1, 3, 9, § 1, of in geval van niet-naleving van een beslissing genomen krachtens de artikelen 9, § 5, 53, 58 of 59;

3° op verzoek van de minister van Middenstand, van een geëigende openbare instelling of ander overheidslichaam, belast met het toezicht of de controle op een economische sector in het geval van een inbreuk op artikel 2, § 1, op artikel 3 of op artikel 9, § 1;

4° ambtshalve, op verzoek van de minister of de algemene vergadering van de Raad met het oog op een koninklijk besluit tot groepsgewijze ontheffing van overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde feitelijke gedragingen op grond van artikel 50;

5° op verzoek van het Hof van beroep te Brussel in geval van toepassing van artikel 76, § 2.

§ 2. Ter vervulling van de hen opgedragen taken, kunnen de auditeurs alle noodzakelijke inlichtingen inwinnen bij de ondernemingen en ondernemingsverenigingen. Zij bepalen de termijn binnen welke deze inlichtingen hen moeten worden medegedeeld.

Wanneer de auditeurs tot een onderneming of een ondernemingsvereniging een verzoek om inlichtingen richten, duiden zij de rechtsgrond en het doel van hun verzoek aan.

Indien een onderneming of vereniging van ondernemingen de gevraagde inlichtingen niet binnen de door de auditeur gestelde termijn verstrekt of indien de verstrekte inlichtingen onvolledig, onjuist of verdraaid zijn, kan de auditeur de inlichtingen bij een met redenen omklede beslissing eisen.

Deze beslissing omschrijft de gevraagde inlichtingen en bepaalt binnen welke termijn ze moeten worden verstrekt. Als de beslissing tot verzoek om inlichtingen gericht is tot een van de aanmeldende ondernemingen, schorst zij bovendien de in artikel 58 bedoelde termijn tot de dag waarop de inlichtingen worden verstrekt of uiterlijk tot de dag waarop de termijn, bepaald door de auditeur, verstrijkt.

De beslissing wordt door de auditeur ter kennis gebracht van de ondernemingen waarvan de inlichtingen worden geëist.

§ 3. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, zijn de auditeurs en de door de minister gemachtigde ambtenaren van de Dienst voor de Mededinging bevoegd om overtredingen van deze wet op te sporen en om deze overtredingen vast te stellen bij processen-verbaal die gelden als bewijs tot het tegendeel is bewezen.

Zij zijn eveneens bevoegd om alle inlichtingen op te sporen en om alle noodzakelijke vaststellingen te doen met het oog op de toepassing van de artikelen 6 tot 10.

Bij de uitvoering van de hun toevertrouwde opdrachten, zijn zij onderworpen aan het toezicht van de procureur-generaal.

Section 5. — La Commission de la concurrence

Art. 42. Il est institué, au sein du Conseil central de l'économie, une commission paritaire consultative dénommée Commission de la concurrence et ayant une compétence d'avis sur toutes les questions générales de politique de concurrence, qu'elle exerce de sa propre initiative ou à la demande du ministre.

Art. 43. Le Roi détermine la composition et le fonctionnement de la Commission de la concurrence ainsi que de son secrétariat.

Il en nomme les membres par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Il fixe également le montant des allocations attribuées au président et aux membres de la Commission ainsi qu'à toute personne appelée à collaborer avec la Commission.

CHAPITRE IV. — *Procédures**Section 1^{re}. — Procédure d'instruction*

Art. 44. § 1^{er}. L'instruction des affaires par l'Auditorat se fait :

1° sur demande des intéressés visés à l'article 9 dans le cas d'une concentration notifiée;

2° d'office ou à la demande du ministre lorsque des indications sérieuses le justifient ou sur plainte d'une personne physique ou morale démontrant un intérêt direct et actuel dans le cas d'une infraction aux articles 2, § 1^{er}, 3, 9, § 1^{er}, ou en cas de non respect d'une décision prise en vertu des articles 9, § 5, 53, 58 ou 59;

3° sur demande du ministre des Classes moyennes, d'un organisme public ou d'une autre institution publique spécifique, chargés du contrôle ou de la surveillance d'un secteur économique dans le cas d'une infraction à l'article 2, § 1^{er}, à l'article 3 ou à l'article 9, § 1^{er};

4° d'office, sur demande du ministre ou de l'assemblée générale du Conseil en vue d'un arrêté royal d'exemption par catégorie d'accords, de décisions et de pratiques concertées sur la base de l'article 50;

5° sur demande de la Cour d'appel de Bruxelles dans le cas de l'application de l'article 76, § 2.

§ 2. Dans l'accomplissement des tâches qui leur sont assignées, les auditeurs peuvent recueillir tous les renseignements nécessaires auprès des entreprises et des associations d'entreprises. Ils fixent le délai dans lequel ces renseignements doivent leur être communiqués.

Lorsque les auditeurs adressent une demande de renseignements à une entreprise ou une association d'entreprises, ils indiquent la base juridique et le but de leur demande.

Si une entreprise ou une association d'entreprises ne fournit pas les renseignements dans le délai imparti par l'auditeur ou les fournit de façon incomplète, inexacte ou dénaturée, l'auditeur peut exiger les renseignements par décision motivée.

Cette décision précise les renseignements demandés et fixe le délai dans lequel les renseignements doivent être fournis. Lorsque la décision de demande de renseignements est adressée à l'une des entreprises notifiantes, elle suspend en outre les délais visés à l'article 58 jusqu'au jour de la fourniture des renseignements ou au plus tard le jour de l'expiration du délai fixé par l'auditeur.

L'auditeur notifie sa décision aux entreprises desquelles les renseignements sont exigés.

§ 3. Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les auditeurs et les fonctionnaires du Service de la concurrence commissionnés par le ministre sont compétents pour rechercher les infractions à la présente loi et pour constater ces infractions par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire.

Ils sont aussi compétents pour rechercher toute information utile et pour faire toute constatation nécessaire en vue de l'application des articles 6 à 10.

Dans l'exercice des missions qui leur sont confiées, ils sont soumis à la surveillance du procureur général.

Zij verzamelen alle inlichtingen, nemen alle geschreven of mondelinge verklaringen of getuigenissen af, doen zich alle documenten of inlichtingen, wie ook de houder ervan is, mededelen, die zij nodig achten ter vervulling van hun opdracht en waarvan zij kopie mogen nemen, en doen ter plaatse de nodige vaststellingen.

Zij mogen een huiszoeking verrichten :

1° in de woning van de ondernemingshoofden, bestuurders, zaakvoerders, directeurs, en andere personeelsleden alsook in de woning en in de lokalen die gebruikt worden voor professionele doeleinden van natuurlijke en rechtspersonen, intern of extern, belast met het commercieel, boekhoudkundig, administratief, fiscaal en financieel beheer, en zulks tussen 8 en 18 uur, en met voorafgaande machtiging door een onderzoeksrechter;

2° in de lokalen, vervoermiddelen en andere plaatsen van de ondernemingen waar zij redelijkerwijze vermoeden bescheiden of gegevens te kunnen vinden, welke zij voor het vervullen van hun opdracht nodig achten en waarvan zij kopie mogen nemen, en zulks tussen 8 en 18 uur en met een voorafgaande machtiging door de voorzitter van de Raad voor de Mededinging.

Bij het volbrengen van hun opdracht kunnen zij ter plaatse beslag leggen en verzegelen voor de duur van, en voor zover nodig voor, hun opdracht maar niet langer dan 72 uur in andere lokalen dan deze van de ondernemingen of ondernemingsverenigingen. Deze maatregelen worden vastgesteld in een proces-verbaal. Een kopie van dit proces-verbaal wordt bezorgd aan de persoon ten aanzien van wie deze maatregelen zijn genomen.

Bij het volbrengen van hun opdracht kunnen zij een beroep doen op de openbare macht.

Om over te gaan tot een huiszoeking, een beslaglegging of een verzegeling, moeten de in het eerste lid bedoelde ambtenaren bovendien houder zijn van een specifiek opdrachtbevel afgegeven door de auditeur. Dit bevel vermeldt het voorwerp en het doel van hun opdracht.

De auditoren kunnen deskundigen aanstellen wier raadgevende opdracht zij bepalen. De auditoren kunnen ook een beroep doen op de ambtenaren van de Algemene Directie Controle en Bemiddeling van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie.

§ 4. Ongeacht de bijzondere wetten, die de geheimhouding van de mededelingen waarborgen, zijn de openbare besturen de auditoren en de ambtenaren van de Dienst voor de Mededinging bij de uitvoering van hun opdracht behulpzaam.

§ 5. Bij de uitoefening van hun onderzoeksbevoegdheid houden de auditoren, de ambtenaren van de Dienst voor de Mededinging en de ambtenaren van de Algemene Directie Controle en Bemiddeling zich voor :

1° het verhoor van personen aan de bepalingen van artikel 31, uitgezonderd het derde lid, van de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken;

2° de opstelling van de oproepingen, processen-verbaal en rapporten, aan de bepalingen van artikel 11 van dezelfde wet. Wanneer meerdere personen het voorwerp uitmaken van het onderzoek, zal het rapport van de auditeur bedoeld in artikel 45, § 4, opgesteld worden in de taal van de meerderheid, rekening houdend met de bepalingen van voornoemd artikel 11. Wanneer er pariteit is, wordt gebruik gemaakt van één der landstalen volgens de noodwendigheden van de zaak.

§ 6. Alvorens het met redenen omkleed verslag zoals bepaald in de artikelen 45, § 4, 55, § 4, 59, § 2, of 62, § 5, bij de Raad neer te leggen, stelt het Auditoraat of de auditeur een inventaris op van alle documenten en gegevens verzameld tijdens het onderzoek en spreekt zich uit over hun vertrouwelijkheid.

De vertrouwelijkheid van de gegevens en documenten wordt beoordeeld ten aanzien van elke natuurlijke of rechtspersoon die kennis krijgt van het met redenen omkleed verslag.

§ 7. Wanneer het Auditoraat of de auditeur van oordeel is dat ten aanzien van de betrokken onderneming gegevens die door de natuurlijke of rechtspersoon die deze gegevens heeft verstrekt als vertrouwelijk zijn aangemerkt, niet als vertrouwelijk kunnen worden beschouwd, stelt hij deze natuurlijke of rechtspersoon hiervan per brief, fax of via e-mail op de hoogte en nodigt hen uit om hierover per brief, fax of via e-mail een standpunt mee te delen binnen de door hem bepaalde termijn.

Ils recueillent tous renseignements, reçoivent toutes dépositions ou tous témoignages écrits ou oraux, se font communiquer, quel qu'en soit le détenteur, tous documents ou éléments d'information qu'ils estiment nécessaires à l'accomplissement de leur mission et dont ils peuvent prendre copie et procèdent sur place aux constatations nécessaires.

Ils peuvent procéder à des perquisitions :

1° au domicile des chefs d'entreprise, administrateurs, gérants, directeurs, et autres membres du personnel ainsi qu'au domicile et dans les locaux professionnels des personnes physiques ou morales, internes ou externes, chargées de la gestion commerciale, comptable, administrative, fiscale et financière, entre 8 et 18 heures, avec l'autorisation préalable d'un juge d'instruction;

2° dans les locaux, moyens de transport et autres lieux des entreprises où ils ont des raisons de croire qu'ils trouveront des documents ou éléments d'information qu'ils estiment nécessaires à l'accomplissement de leur mission et dont ils peuvent prendre copie, entre 8 et 18 heures, avec l'autorisation préalable du président du Conseil de la concurrence.

Dans l'accomplissement de leur mission, ils peuvent saisir sur place et apposer des scellés pour la durée de leur mission et dans la mesure où cela est nécessaire aux fins de celle-ci, sans pouvoir excéder 72 heures, dans des locaux autres que ceux des entreprises ou d'associations d'entreprises. Ces mesures sont constatées dans un procès-verbal. Une copie de ce procès-verbal est remise à la personne qui a fait l'objet de ces mesures.

Dans l'accomplissement de leur mission, ils peuvent requérir la force publique.

Pour procéder à une perquisition, une saisie ou une apposition de scellés, les fonctionnaires visés à l'alinéa 1^{er} doivent en outre être porteurs d'un ordre de mission spécifique délivré par l'auditeur. Cet ordre de mission précise l'objet et le but de leur mission.

Les auditores peuvent commettre des experts dont ils déterminent la mission consultative. Les auditores peuvent aussi avoir recours aux fonctionnaires de la Direction générale du Contrôle et de la Médiation du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie.

§ 4. Nonobstant les lois particulières qui garantissent le secret des déclarations, les administrations publiques prêtent leur concours aux auditores et aux fonctionnaires du Service de la concurrence dans l'exécution de leur mission.

§ 5. Dans l'exercice de leur mission d'instruction, les auditores, les fonctionnaires du Service de la concurrence et les fonctionnaires de la Direction générale du Contrôle et de la Médiation se conforment pour :

1° l'audition des personnes, aux dispositions de l'article 31, alinéa 3 excepté, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire;

2° la rédaction des convocations, procès-verbaux et rapports, aux dispositions de l'article 11 de la même loi. Lorsque plusieurs personnes font l'objet de l'instruction, le rapport de l'auditeur visé à l'article 45, § 4, sera rédigé dans la langue de la majorité établie en tenant compte des dispositions dudit article 11. En cas de parité, il sera fait usage de l'une des langues nationales suivant les besoins de la cause.

§ 6. Avant de transmettre au Conseil le rapport motivé visé aux articles 45, § 4, 55, § 4, 59, § 2, ou 62, § 5, l'Auditorat ou l'auditeur établit un inventaire de tous les documents et données rassemblés au cours de l'instruction, et se prononce sur leur confidentialité.

Le caractère confidentiel des données et documents est déterminé à l'égard de chaque personne physique ou morale qui prend connaissance du rapport motivé.

§ 7. Lorsque l'Auditorat ou l'auditeur est d'avis que des données qui ont été qualifiées de confidentielles par les personnes physiques ou morales qui les ont fournies, n'ont pas de caractère confidentiel vis-à-vis de l'entreprise concernée, il en avertit par lettre, télécopie ou courrier électronique les personnes physiques ou morales ayant fourni ces données et les invite à prendre position sur ce point par lettre, télécopie ou courrier électronique dans le délai fixé par lui.

Het Auditoraat of de auditeur spreekt zich vervolgens uit. Het Auditoraat of de auditeur kan beslissen dat het belang van een effectieve toepassing van deze wet zwaarder weegt dan de bescherming van het vertrouwelijke karakter van de verstrekte gegevens. Het Auditoraat of de auditeur deelt zijn beslissing mee aan de natuurlijke of rechtspersoon die de gegevens heeft verstrekt.

Wanneer het Auditoraat of de auditeur de vertrouwelijkheid van de gegevens aanvaardt, verzoekt hij, binnen de termijn die hij bepaalt, de natuurlijke of rechtspersoon die de vertrouwelijke gegevens heeft verstrekt om een niet-vertrouwelijke samenvatting of versie van het betreffende document, voorzover zulke samenvatting of versie zich nog niet in het dossier bevindt. De vertrouwelijke documenten worden vervolgens uit het onderzoeksdossier verwijderd en vervangen door de niet-vertrouwelijke samenvatting of versie.

Wanneer het Auditoraat of de auditeur de vertrouwelijkheid van de gegevens niet aanvaardt, deelt hij dit mee aan de natuurlijke of rechtspersoon die de gegevens heeft verstrekt met vermelding van de redenen waarom de gegevens niet als vertrouwelijk kunnen worden aangemerkt. Deze mededeling gebeurt per brief, fax of via e-mail.

§ 8. De natuurlijke of rechtspersoon die de gegevens heeft verstrekt, kan, binnen een termijn van tien dagen nadat de beslissing van het Auditoraat of van de auditeur werd meegedeeld, een beroep tegen deze beslissing instellen bij de Raad. Deze termijn wordt herleid tot twee werkdagen bij onderzoek of beslissing inzake concentraties.

Een raadslid van de Raad, aangewezen door de voorzitter, dat vervolgens geen zitting zal hebben in de kamer die de zaak behandelt, spreekt zich binnen een termijn van tien dagen uit over het beroep. Deze termijn bedraagt twee werkdagen bij onderzoek of beslissingen inzake concentraties. Deze beslissing is niet vatbaar voor een afzonderlijk hoger beroep bij het Hof van beroep te Brussel.

§ 9. Het Auditoraat of de auditeur deelt geen vertrouwelijke gegevens mee zolang het raadslid van de Raad zich niet heeft uitgesproken over het beroep.

Afdeling 2. — Specifieke onderzoeksregels betreffende restrictieve mededingingspraktijken

Art. 45. § 1. De klachten en verzoeken betreffende de restrictieve mededingingspraktijken worden ingediend bij het Auditoraat.

§ 2. Indien het Auditoraat tot het besluit komt dat een klacht of een verzoek niet ontvankelijk of ongegrond is, seponert het de klacht of het verzoek bij met redenen omklede beslissing. Deze beslissing wordt bij aangetekend schrijven betekend aan de indiener van de klacht of het verzoek; daarbij wordt aan de indiener meegedeeld dat hij het dossier op de griffie kan raadplegen, tegen betaling een kopie ervan kan krijgen en tegen de beslissing tot sepot een beroep kan instellen bij de Raad.

§ 3. Het beroep bedoeld in § 2 wordt, op straffe van nietigheid, ingesteld door middel van een met redenen omkleed en ondertekend verzoekschrift dat wordt ingediend bij de griffie binnen een termijn van vertoeg dagen na de kennisgeving van de beslissing. Het verzoekschrift beantwoordt, op straffe van nietigheid, aan de vereisten van artikel 76, § 2, derde lid, 1^o tot 3^o, 5^o en 7^o. De kamer van de Raad doet uitspraak op stukken. Deze uitspraak van de kamer is niet vatbaar voor hoger beroep of verzet. Indien de kamer het beroep gegrond acht, wordt het dossier terug overgemaakt aan het Auditoraat voor onderzoek en verslag aan de kamer.

§ 4. Indien het Auditoraat de klacht of het verzoek of desgevallend een ambtshalve onderzoek, gegrond acht, legt de auditeur het met redenen omkleed verslag namens het Auditoraat neer bij de kamer van de Raad. Dit verslag omvat het onderzoeksverslag, de punten van bezwaar en een voorstel tot beslissing; het is vergezeld van het onderzoeksdossier en van de inventaris van de stukken van dit dossier. De inventaris bepaalt de vertrouwelijkheid van de stukken ten aanzien van elke partij die toegang heeft tot het dossier.

Het verslag omvat eveneens een met redenen omkleed voorstel tot reglementering zoals bepaald in het tweede lid van artikel 50, § 1, indien de auditeur meent dat de concrete feiten een algemene reglementering noodzakelijk maken.

Art. 46. De Koning kan alle formaliteiten voorschrijven met het oog op de samenstelling en de indiening van de dossiers, alsook de nadere regels betreffende de procedure voor de Dienst voor de Mededinging en het Auditoraat vastleggen.

Voor de economische sectoren die onder het toezicht of de controle van een geëigende openbare instelling of ander overheidslichaam zijn geplaatst, kan de Koning, na raadpleging van die instellingen of lichamen, de samenwerking tussen de Dienst voor de Mededinging en het Auditoraat en die instellingen of lichamen regelen, wat het onderzoek betreft evenals de wederzijdse uitwisseling van vertrouwelijke inlichtingen.

L'Auditorat ou l'auditeur se prononce ensuite. L'Auditorat ou l'auditeur peut décider que l'intérêt d'une application effective de la présente loi l'emporte sur la protection du caractère confidentiel des données en cause. L'Auditorat ou l'auditeur notifie sa décision aux personnes physiques ou morales ayant fourni ces données.

Lorsque l'Auditorat ou l'auditeur accepte le caractère confidentiel des données, il demande, dans le délai qu'il fixe, à la personne physique ou morale ayant fourni les données, d'établir un résumé ou une version non-confidentiel du document en cause, pour autant qu'un tel résumé ou version ne se trouve pas déjà au dossier. Les documents confidentiels sont ensuite retirés du dossier et remplacés par le résumé ou version non-confidentiel.

Lorsque l'Auditorat ou l'auditeur n'accepte pas le caractère confidentiel des données, il en informe la personne physique ou morale ayant fourni les données en mentionnant les raisons pour lesquelles ces données ne peuvent être considérées comme confidentielles. Cette communication se fait par lettre, télécopie ou courrier électronique.

§ 8. La personne physique ou morale ayant fourni les données peut, dans un délai de dix jours suivant la communication de la décision de l'Auditorat ou de l'auditeur, former un recours contre cette décision auprès du Conseil. Le délai est de deux jours ouvrables dans l'hypothèse d'une instruction ou décision en matière de concentration.

Un conseiller du Conseil, désigné par le président, qui ne siégera pas par la suite au sein de la chambre qui connaît de l'affaire, se prononce dans un délai de dix jours sur le recours. Le délai est de deux jours ouvrables dans l'hypothèse d'une instruction ou décision en matière de concentration. Un appel distinct ne peut être interjeté devant la Cour d'appel de Bruxelles contre pareille décision.

§ 9. L'Auditorat ou l'auditeur ne peut communiquer aucune donnée confidentielle tant que le conseiller du Conseil ne s'est pas prononcé sur le recours.

Section 2. — Règles d'instruction spécifiques aux pratiques restrictives de concurrence

Art. 45. § 1^{er}. Les plaintes et les demandes relatives aux pratiques restrictives de concurrence sont introduites devant l'Auditorat.

§ 2. S'il conclut à l'irrecevabilité ou au non-fondement de la plainte ou de la demande, l'Auditorat classe la plainte ou la demande par décision motivée. Cette décision est notifiée, par voie de lettre recommandée, au plaignant ou au requérant en lui indiquant qu'il peut consulter le dossier auprès du greffe, en obtenir copie contre paiement et qu'il peut intenter un recours contre la décision de classement auprès du Conseil.

§ 3. Le recours visé au § 2, est intenté, à peine de nullité, par requête motivée et signée, déposée auprès du greffe dans les trente jours de la notification de la décision. La requête remplit, à peine de nullité, les conditions prévues à l'article 76, § 2, alinéa 3, 1^o à 3^o, 5^o et 7^o. La chambre du Conseil se prononce sur pièces. La décision de la chambre du Conseil n'est pas susceptible de recours ou d'opposition. Si la chambre estime que le recours est fondé, le dossier est renvoyé à l'Auditorat pour instruction et rapport à la chambre.

§ 4. Lorsque l'Auditorat estime que la plainte ou la demande ou, le cas échéant, une enquête d'office, est fondée, l'auditeur dépose au nom de l'Auditorat, un rapport motivé auprès de la chambre du Conseil. Ce rapport comprend le rapport d'instruction, les griefs et une proposition de décision; il est accompagné du dossier d'instruction et d'un inventaire des pièces le composant. L'inventaire détermine la confidentialité des pièces à l'égard de chacune des parties ayant accès au dossier.

Le rapport comprend également une proposition motivée de réglementation au sens du deuxième alinéa de l'article 50, § 1^{er}, si l'auditeur estime que les faits concrets nécessitent une réglementation générale.

Art. 46. Le Roi peut prescrire toute formalité en vue de la constitution et de l'introduction des dossiers ainsi que fixer les modalités de la procédure devant le Service de la concurrence et l'Auditorat.

Dans les secteurs économiques placés sous le contrôle ou la surveillance d'un organisme public ou autre institution publique spécifique, le Roi peut, après consultation de ces organismes ou institutions, régler la coopération entre le Service de la concurrence et l'Auditorat et ces organismes ou institutions en ce qui concerne l'instruction et l'échange réciproque d'informations confidentielles.

Art. 47. Het Auditoraat kan, ambtshalve of op verzoek van de minister of van de minister die de betrokken sector onder zijn bevoegdheid heeft, algemene of sectoriële onderzoeken instellen of doen instellen indien er ernstige aanwijzingen zijn van het bestaan van de door de artikelen 2, § 1, en 3 en de artikelen 81 en 82 van het EG-verdrag verboden praktijken. De bepalingen van artikel 44 zijn van overeenkomstige toepassing, uitgezonderd het vijfde tot het achtste lid van § 3.

Afdeling 3. — Beslissing inzake restrictieve mededingings praktijken

Art. 48. § 1. Gelijkzeitig met het indienen van het in artikel 45, § 4, bedoelde verslag brengt de auditeur de ondernemingen op wier activiteit het onderzoek betrekking had hiervan op de hoogte en stuurt hen een kopie van het verslag. Hij brengt hen ter kennis dat zij op de griffie inzage kunnen nemen van het dossier en tegen betaling een kopie ervan kunnen krijgen.

De griffie brengt de natuurlijke of rechtspersonen die een klacht hebben ingediend op de hoogte van het indienen van het verslag. Zo de kamer van de Raad die de zaak behandelt dit nodig acht, kunnen de natuurlijke of rechtspersonen die een klacht hebben ingediend evenals de andere personen die de Raad zal horen overeenkomstig § 5, tweede en derde lid, een niet-vertrouwelijke versie van het in artikel 45, § 4, bedoelde verslag krijgen.

§ 2. De voorzitter van de kamer van de Raad die de zaak behandelt, nodigt dan de ondernemingen op wier activiteit het onderzoek betrekking had uit om de in het verslag opgenomen vertrouwelijke passages aan te stippen met het oog op het toezenden van een niet-vertrouwelijke versie van het verslag aan de natuurlijke of rechtspersonen die een klacht hebben ingediend alsook ten aanzien van andere personen die de Raad overeenkomstig § 5, tweede en derde lid, zal horen. De voorzitter van de kamer van de Raad die de zaak behandelt, neemt hiertoe een beslissing. Deze beslissing is niet vatbaar voor een afzonderlijk hoger beroep.

De personen die een klacht hebben ingediend en alle andere natuurlijke of rechtspersonen die de Raad overeenkomstig § 5, tweede en derde lid, zal horen, hebben in principe geen toegang tot het dossier, tenzij de voorzitter van de kamer van de Raad die de zaak behandelt hiertoe een andersluidende beslissing neemt.

Indien andere personen dan de ondernemingen die het voorwerp van het onderzoek uitmaken, vertrouwelijke informatie aan de Raad wensen mee te delen, zal een raadslid van de Raad dat geen deel uitmaakt van de kamer die de zaak behandelt, zich, zoals de auditeur, over de vertrouwelijkheid uitspreken volgens de procedure bedoeld in artikel 44, §§ 6 en 7. De vertrouwelijke documenten maken vervolgens geen deel uit van het dossier en worden vervangen door de niet-vertrouwelijke samenvatting of versie die zal verstrekt worden door de partijen die de gegevens hebben meegedeeld, binnen de termijn bepaald door het raadslid van de Raad. Deze beslissing is niet vatbaar voor een afzonderlijk hoger beroep.

§ 3. Zodra de partijen met toepassing van §§ 1 en 2 toegang hebben gekregen tot het dossier, stelt de kamervoorzitter de termijnen vast waarbinnen de auditeur en de betrokken partijen hun schriftelijke opmerkingen en replieken dienen neer te leggen. Hij verlengt deze termijnen op met redenen omklede vraag van de partijen of de auditeur.

Indien de kamer van de Raad bij toepassing van § 5, tweede of derde lid, natuurlijke of rechtspersonen heeft toegelaten tot de zitting, kan de kamervoorzitter een termijn bepalen waarbinnen zij schriftelijke opmerkingen mogen indienen, zodanig dat de auditeur en de betrokken partijen nog een schriftelijke repliek kunnen indienen.

De Raad brengt de Commissie voor de Mededinging op de hoogte van elke zaak die hem door een auditeur wordt overgezonden, na ontvangst van het verslag van die auditeur. Hij deelt haar bovendien de naam mede van de ondernemingen op wier activiteit het onderzoek betrekking had evenals de bepalingen van de wet waarop het dossier gebaseerd is.

§ 4. Indien de kamer van de Raad die de zaak behandelt van oordeel is dat andere punten van bezwaar of elementen dan die welke de auditeur in aanmerking neemt, moeten worden onderzocht, gelast hij de auditeur over te gaan tot een bijkomend onderzoek. In dergelijk geval vult de auditeur zijn verslag aan en legt het neer bij de kamer van de Raad die de zaak behandelt. De griffie zendt een kopie van dit bijkomend verslag aan de betrokken partijen over.

§ 5. De kamer van de Raad behandelt elke zaak ter zitting. Zij hoort de auditeur, evenals de ondernemingen, op wier activiteit het onderzoek betrekking had, alsook de klager, wanneer deze erom vraagt.

Art. 47. L'Auditorat peut, d'office ou à la demande du ministre ou du ministre compétent selon le secteur concerné, procéder ou faire procéder à des enquêtes générales ou sectorielles s'il y a des indices sérieux de l'existence de pratiques prohibées par les articles 2, § 1^{er}, et 3 et les articles 81 et 82 du Traité CE. Les dispositions de l'article 44 sont applicables par analogie, à l'exception des alinéas 5 à 8 du § 3.

Section 3. — Décision en matière de pratiques restrictives de concurrence

Art. 48. § 1^{er}. Simultanément au dépôt du rapport visé à l'article 45, § 4, l'auditeur en avise les entreprises dont l'activité a fait l'objet de l'instruction et leur transmet une copie du rapport. Il porte à leur connaissance qu'elles peuvent consulter le dossier auprès du greffe et en obtenir copie contre paiement.

Le greffe porte le dépôt du rapport à la connaissance des personnes physiques ou morales ayant introduit la plainte. Si la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire l'estime nécessaire, les personnes physiques ou morales ayant introduit la plainte ainsi que les autres personnes que le Conseil entendra conformément au § 5, alinéas 2 et 3, peuvent recevoir une version non-confidentielle du rapport visé à l'article 45, § 4.

§ 2. Le président de la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire invite alors les entreprises dont les activités ont fait l'objet de l'enquête à indiquer les passages confidentiels du rapport en vue de la transmission d'une version non-confidentielle du rapport aux personnes physiques ou morales ayant introduit la plainte ainsi qu'aux autres personnes que le Conseil entendra conformément au § 5, alinéas 2 et 3. Le président de la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire prend une décision à cet égard, laquelle n'est pas susceptible d'appel distinct.

Les personnes ayant introduit la plainte et toutes les autres personnes physiques ou morales entendues par le Conseil conformément au § 5, alinéas 2 et 3, n'ont en principe pas accès au dossier, à moins que le président de la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire n'en décide autrement.

Lorsque des personnes autres que les entreprises qui font l'objet de l'enquête, souhaitent communiquer des informations confidentielles au Conseil, un conseiller du Conseil qui ne fait pas partie de la chambre qui connaît de l'affaire se prononce sur la confidentialité, comme le fait l'auditeur, selon la procédure prévue à l'article 44, §§ 6 et 7. Les documents confidentiels ne font, par conséquent, pas partie du dossier et sont remplacés par une version ou un résumé non-confidentiel à procurer par les parties ayant fourni les données dans le délai fixé par le conseiller du Conseil. Cette décision n'est pas susceptible d'appel distinct.

§ 3. Dès que les parties ont reçu accès au dossier en application des §§ 1^{er} et 2, le président de chambre fixe les délais dans lesquels l'auditeur et les parties concernées déposent leurs observations écrites et leurs répliques. Il prolonge ces délais à la demande motivée des parties ou de l'auditeur.

Lorsque la chambre du Conseil, en application du § 5, alinéa 2 ou 3, a donné accès à l'audience à des personnes physiques ou morales, le président de la chambre peut fixer un délai dans lequel celles-ci peuvent déposer leurs observations écrites, en manière telle que l'auditeur et les parties concernées puissent encore déposer leurs répliques écrites.

Le Conseil informe la Commission de la concurrence de toute affaire qui lui est soumise par un auditeur, après réception du rapport de ce dernier. Il lui communique en outre le nom des entreprises dont l'activité a fait l'objet de l'instruction ainsi que les dispositions de la loi sur lesquelles le dossier est basé.

§ 4. Lorsque la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire est d'avis que d'autres griefs ou éléments que ceux qui ont été pris en considération par l'auditeur doivent être examinés, il charge l'auditeur de procéder à une instruction complémentaire. En pareil cas, l'auditeur complète son rapport et le dépose auprès de la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire. Le greffe transmet aux parties concernées une copie du rapport complémentaire.

§ 5. La chambre du Conseil instruit chaque affaire à l'audience. Elle entend l'auditeur et les entreprises dont l'activité a fait l'objet de l'instruction, ainsi que le plaignant, à la demande de ce dernier.

Wanneer zij het nodig acht, kan zij elke natuurlijke of rechtspersoon horen.

Indien natuurlijke of rechtspersonen, die blijken te geven van een voldoende belang, vragen om gehoord te worden, wordt aan hun vraag tegemoet gekomen. Voor de economische sectoren die onder de controle of het toezicht van een openbare instelling of een andere geëigende overheidsinstelling zijn geplaatst, worden deze instellingen of overheidslichamen geacht een voldoende belang te hebben. In alle gevallen wordt de minister geacht een voldoende belang te hebben.

Het niet verschijnen van de opgeroepen partijen of van hun mandataris doet geen afbreuk aan de geldigheid van de procedure.

§ 6. Na afloop van het bijkomend onderzoek bedoeld in § 4 legt de auditeur zijn verslag neer bij de kamer van de Raad en de procedure beschreven in §§ 1, 2 en 3 wordt hernomen.

§ 7. De beslissing van de Raad over de grond van de zaak kan niet steunen op de stukken die door derden werden aangebracht en als vertrouwelijk werden erkend zodat de ondernemingen die het voorwerp van het onderzoek uitmaken er geen kennis hebben kunnen van nemen.

§ 8. De Koning stelt de regels vast wat de procedure voor de Raad betreft alsook de voorwaarden voor het verkrijgen van kopies.

Art. 49. Er kan een volledige of gedeeltelijke vrijstelling van geldboeten worden toegekend aan een onderneming of een ondernemingsvereniging die samen met anderen bij een door artikel 2 verboden praktijk betrokken was, indien deze onderneming er toe heeft bijgedragen het bestaan van deze verboden praktijk te bewijzen en de deelnemers eraan te identificeren, onder andere door inlichtingen te verstrekken waarover de mededingingsautoriteit voorheen niet beschikte, door het bewijs te leveren van een door artikel 2 verboden praktijk waarvan het bestaan nog niet vaststond, of door de verboden praktijk te erkennen. Als gevolg van het optreden van deze onderneming of ondernemingsvereniging neemt de kamer van de Raad die de zaak behandelt, op verzoek van de auditeur-generaal, daartoe een clementieverklaring aan, waarin de voorwaarden worden bepaald waaraan de beoogde vrijstelling is onderworpen, nadat de betrokken onderneming of ondernemingsvereniging hun bemerkingen hebben voorgelegd. Deze verklaring wordt aan de onderneming of ondernemingsvereniging overgezonden, en wordt niet gepubliceerd.

Op het ogenblik van de beslissing genomen met toepassing van dit artikel, kan de kamer die de zaak behandelt, indien de voorwaarden aangeduid in de clementieverklaring werden nageleefd, een vrijstelling van geldboeten toekennen in verhouding tot de bijdrage die geleverd werd om de inbreuk te bewijzen.

Art. 50. § 1. De Koning kan, na raadpleging van de Commissie voor de Mededinging en van de algemene vergadering van de Raad, bij besluit verklaren dat artikel 2, § 1, niet van toepassing is op categorieën overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde praktijken.

De Koning kan een dergelijk besluit ook uitvaardigen op verzoek van de algemene vergadering van de Raad. De algemene vergadering van de Raad kan onder meer beslissen om een dergelijk besluit te verzoeken na ontvangst van een met redenen omkleed voorstel tot reglementering van het Auditoraat.

In het geval bedoeld in artikel 45, § 4, tweede lid, legt de auditeur, na afloop van het onderzoek, aan de algemene vergadering van de Raad ter advies een verslag voor dat het voorstel tot regeling bij koninklijk besluit bevat.

Het besluit wordt met redenen omkleed. Er wordt overleg gepleegd in de Ministerraad, wanneer het afwijkt van het advies of het verzoek van de algemene vergadering van de Raad.

§ 2. Het koninklijk besluit omschrijft de categorieën van overeenkomsten, van besluiten en van onderling afgestemde feitelijke gedragingen waarop het van toepassing is en geeft met name aan :

- 1° de beperkingen of de bepalingen die er niet in mogen voorkomen;
- 2° de bepalingen die erin moeten voorkomen of de andere voorwaarden waaraan moet worden voldaan.

Dit koninklijk besluit wordt voor een beperkte tijdsduur genomen. Het kan worden opgeheven of gewijzigd wanneer de omstandigheden gewijzigd zijn met betrekking tot een punt van wezenlijk belang voor zijn vaststelling; in dit geval wordt voorzien in een overgangsregeling voor de overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde feitelijke gedragingen bedoeld door het voorafgaande besluit.

Art. 51. De kamer van de Raad kan na ontvangst van het verslag van de auditeur betreffende een klacht, een verzoek of een ambtshalve onderzoek bij een met redenen omklede beslissing verklaren dat op grond van de gegevens die haar bekend zijn er voor haar geen aanleiding bestaat om op te treden.

Quand elle l'estime nécessaire, elle entend toute personne physique ou morale.

Si des personnes physiques ou morales justifient d'un intérêt suffisant demandant à être entendues, il est fait droit à leur demande. Dans les secteurs économiques placés sous le contrôle ou la surveillance d'un organisme public ou autre institution publique spécifique, ces organismes ou institutions sont à considérer comme justifiant d'un intérêt suffisant. Dans tous les cas, le ministre est à considérer comme justifiant d'un intérêt suffisant.

Le défaut de comparution des parties convoquées ou de leur mandataire n'affecte pas la validité de la procédure.

§ 6. A l'issue de l'instruction complémentaire visée au § 4, l'auditeur dépose son rapport auprès de la chambre du Conseil et la procédure prévue aux §§ 1^{er}, 2 et 3 est reprise.

§ 7. La décision du Conseil sur le fond de l'affaire ne peut s'appuyer sur les pièces qui ont été apportées par des tiers et dont le caractère confidentiel a été accepté, de sorte que les entreprises qui font l'objet de l'instruction n'ont pu en prendre connaissance.

§ 8. Le Roi fixe les règles de la procédure devant le Conseil ainsi que les conditions d'obtention de copies.

Art. 49. Une exonération totale ou partielle des sanctions pécuniaires peut être accordée à une entreprise ou à une association d'entreprises qui, avec d'autres, a mis en oeuvre une pratique prohibée par l'article 2, si elle a contribué à établir la réalité de la pratique prohibée et à identifier ses auteurs, notamment en apportant des éléments d'information dont l'autorité de concurrence ne disposait pas antérieurement, en apportant la preuve d'une pratique prohibée par l'article 2 dont l'existence n'était pas encore établie, ou en reconnaissant l'existence de la pratique prohibée. A la suite de la démarche de l'entreprise ou de l'association d'entreprises, la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire, à la demande de l'auditeur général, adopte à cette fin un avis de clémence, qui précise les conditions auxquelles est subordonnée l'exonération envisagée après que l'entreprise ou l'association d'entreprises concernée ait présenté leurs observations. Cet avis est transmis à l'entreprise ou à l'association d'entreprises et n'est pas publié.

Lors de la décision prise en application du présent article, la chambre qui connaît de l'affaire peut, si les conditions précisées dans l'avis de clémence ont été respectées, accorder une exonération de sanctions pécuniaires proportionnée à la contribution apportée à l'établissement de l'infraction.

Art. 50. § 1^{er}. Le Roi peut, après consultation de la Commission de la concurrence et de l'assemblée générale du Conseil, déclarer par arrêté que l'article 2, § 1^{er}, n'est pas applicable à des catégories d'accords, de décisions et de pratiques concertées.

Le Roi peut également prendre un tel arrêté à la demande de l'assemblée générale du Conseil. L'assemblée générale du Conseil peut notamment décider de demander un tel arrêté après réception d'une proposition motivée de réglementation de l'Auditorat.

Dans le cas visé à l'article 45, § 4, alinéa 2, l'auditeur soumet à l'assemblée générale du Conseil pour avis, au terme de l'instruction, un rapport contenant la proposition de règlement par arrêté royal.

L'arrêté est motivé. Il est délibéré en Conseil des ministres lorsqu'il s'écarte de l'avis ou de la demande de l'assemblée générale du Conseil.

§ 2. L'arrêté royal comprend une définition des catégories d'accords, de décisions et de pratiques concertées auxquels il s'applique et précise notamment :

- 1° les restrictions ou les clauses qui ne peuvent y figurer;
- 2° les clauses qui doivent y figurer ou les autres conditions qui doivent être remplies.

Cet arrêté royal est pris pour une durée limitée. Il peut être abrogé ou modifié lorsque les circonstances se sont modifiées à l'égard d'un élément qui a été essentiel pour l'arrêter; dans ce cas, des mesures transitoires pour les accords, décisions et pratiques concertées visés par l'arrêté antérieur sont prévues.

Art. 51. La chambre du Conseil peut, après réception du rapport de l'auditeur concernant une plainte, une demande ou une instruction d'office, déclarer, par décision motivée, qu'en fonction des éléments dont elle a connaissance, il n'y a pas lieu pour elle d'intervenir.

Art. 52. Na ontvangst van het verslag van de auditeur kan de kamer van de Raad die de zaak behandelt, bij een met redenen omklede beslissing vaststellen :

1° dat er een restrictieve mededingingspraktijk bestaat en bevelen dat deze beëindigd wordt, indien nodig volgens de door haar voorgeschreven modaliteiten;

2° dat er geen restrictieve mededingingspraktijk bestaat, voor zover er geen enkele beïnvloeding van de handel tussen de lidstaten van de Europese Gemeenschap bestaat;

3° dat de werking van artikel 5, tweede lid, of de werking van een koninklijk besluit in de zin van de artikelen 5, derde lid, en 50 in een individueel geval vervalt, indien de betrokken restrictieve mededingingspraktijk met artikel 2, § 3, onverenigbare gevolgen heeft;

4° dat de werking van een verordening in de zin van artikel 5, eerste lid, in een individueel geval vervalt, indien de betrokken restrictieve mededingingspraktijk met artikel 81, § 3, van het EG-Verdrag onverenigbare gevolgen heeft op het nationale grondgebied of een gedeelte daarvan, welk gebied alle kenmerken vertoont van een afzonderlijke geografische markt.

Art. 53. § 1. Wanneer de kamer van de Raad die de zaak behandelt voornemens is een beslissing te nemen waarbij de beëindiging van een inbreuk wordt gelast, en de betrokken ondernemingen toezeggingen doen om aan haar bezorgdheden tegemoet te komen, kan zij ten aanzien van deze ondernemingen bij beslissing die toezeggingen een verbindend karakter verlenen. Zij kan de auditeur vragen een verslag in te dienen betreffende de voorstellen van toezeggingen binnen de termijn die zij bepaalt. De beslissing kan voor een bepaalde periode worden gegeven en bevat de conclusie dat er niet langer gronden voor een optreden van de Raad bestaan. Deze beslissing laat de bevoegdheid van de nationale rechterlijke instanties om het bestaan van restrictieve praktijken voor het verleden vast te stellen onverlet en kan niet worden uitgelegd als een nadelige erkenning door de betrokken onderneming.

§ 2. De Raad kan de procedure bedoeld in de artikelen 44 tot 48 heropenen op verzoek of op eigen initiatief :

1° indien er een wezenlijke verandering optreedt in één van de feiten waarop de beslissing steunt;

2° indien de betrokken ondernemingen in strijd met de door hen gedane toezeggingen handelen, of

3° indien de beslissing op door de partijen verstrekte onvolledige, onjuiste of verdraaide inlichtingen berust.

Art. 54. Indien de overeenkomst, het besluit of de onderling afgestemde feitelijke gedraging waarop het onderzoek betrekking had het voorwerp uitmaakt van een verordening van de Raad van de Europese Gemeenschappen of een verordening van de Europese Commissie waarbij artikel 81, § 1, van het EG-Verdrag buiten toepassing is verklaard of van een koninklijk besluit in de zin van artikel 50, stelt de kamer van de Raad die de zaak behandelt dit vast en vaardigt een beslissing tot seponering uit.

Afdeling 4. — Onderzoek inzake concentratie

Art. 55. § 1. De door de auditeur-generaal aangewezen auditeur zendt een exemplaar van de aanmeldingen van concentraties verricht op grond van artikel 9, onverwijld over aan de Raad. Hij stelt het onderzoek van de zaak in zodra hij de aanmelding heeft ontvangen of, indien de te verstrekken inlichtingen onvolledig zijn, zodra hij de volledige inlichtingen heeft ontvangen.

§ 2. De auditeur kan onderzoekstaken opdragen aan de ambtenaren van de Dienst voor de Mededinging, aangewezen krachtens artikel 29, § 3, eerste lid.

§ 3. De auditeur aangewezen krachtens artikel 27 dient het gemotiveerd verslag in bij de Raad, samen met het dossier. Dit verslag omvat het onderzoeksverslag en een voorstel tot beslissing; het is vergezeld van het onderzoeksdoossier en van de inventaris van de stukken van dit dossier. Deze inventaris bepaalt de vertrouwelijkheid van de stukken ten aanzien van elke partij die toegang heeft tot het dossier.

§ 4. Het verslag wordt neergelegd binnen een termijn van vijftien werkdagen vanaf de dag volgend op de dag van de indiening van de aanmelding bij het Auditoraat. Ingeval de inlichtingen die bij de aanmelding werden verstrekt niet volledig waren, loopt deze termijn vanaf de dag volgend op de dag waarop de volledige inlichtingen werden ontvangen. De termijn van vijftien werkdagen wordt verlengd met vijf werkdagen indien verbintenissen worden aangeboden overeenkomstig artikel 56, tweede lid.

§ 5. Bij de indiening bedoeld in § 4, deelt de auditeur een kopie van het verslag mede aan de aanmeldende partijen. Hij deelt tevens een kopie van het verslag, na verwijdering van de zakelijke geheimen en de

Art. 52. Après réception du rapport de l'auditeur, la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire peut constater, par décision motivée :

1° qu'il existe une pratique restrictive de concurrence et ordonner la cessation de celle-ci, s'il y a lieu, suivant les modalités qu'elle prescrit;

2° qu'il n'existe pas de pratique restrictive de concurrence, pour autant qu'il n'y ait pas d'affectation du commerce entre Etats membres de la communauté européenne;

3° que l'article 5, alinéa 2, ou un arrêté royal au sens des articles 5, alinéa 3 et 50 n'a pas d'effet dans un cas individuel, lorsque la pratique restrictive de concurrence en cause produit des effets incompatibles avec l'article 2, § 3;

4° qu'un règlement au sens de l'article 5, alinéa 1^{er}, n'a pas d'effet dans un cas individuel, lorsque la pratique restrictive de concurrence produit des effets incompatibles avec l'article 81, paragraphe 3, du Traité CE sur le territoire national ou une partie de celui-ci, qui présente toutes les caractéristiques d'un marché géographique distinct.

Art. 53. § 1^{er}. Lorsque la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire envisage d'adopter une décision exigeant la cessation d'une infraction et que les entreprises concernées offrent des engagements de nature à répondre à ses préoccupations, elle peut, par voie de décision, rendre les engagements obligatoires pour les entreprises. Elle peut demander à l'auditeur de déposer un rapport sur les propositions d'engagements dans le délai qu'elle détermine. La décision peut être adoptée pour une durée déterminée et conclure qu'il n'y a plus lieu que le Conseil agisse. Cette décision est sans préjudice de la faculté des juridictions nationales de constater l'existence de pratiques restrictives pour le passé et n'implique aucune reconnaissance préjudiciable de la part de l'entreprise concernée.

§ 2. Le Conseil peut rouvrir la procédure prévue aux articles 44 à 48, sur demande ou de sa propre initiative :

1° si l'un des faits sur lesquels la décision repose subit un changement important;

2° si les entreprises concernées contreviennent à leurs engagements, ou

3° si la décision repose sur des informations incomplètes, inexactes ou dénaturées fournies par les parties.

Art. 54. Si l'accord, la décision ou la pratique concertée sur lequel a porté l'instruction fait l'objet d'un règlement du Conseil des Communautés européennes ou de la Commission européenne déclarant l'article 81, paragraphe 1^{er}, du Traité CE inapplicable ou d'un arrêté royal au sens de l'article 50, la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire le constate et rend une décision de classement.

Section 4. — Instruction en matière de concentration

Art. 55. § 1^{er}. L'auditeur désigné par l'auditeur général transmet sans délai au Conseil un exemplaire des notifications de concentrations faites en vertu de l'article 9. Il procède à l'instruction de l'affaire dès réception de la notification ou, si les renseignements à fournir sont incomplets, dès réception des renseignements complets.

§ 2. L'auditeur peut charger les fonctionnaires du Service de la concurrence désignés en vertu de l'article 29, § 3, alinéa 1^{er}, de devoirs d'instruction.

§ 3. L'auditeur désigné en vertu de l'article 27 dépose le rapport motivé ainsi que le dossier au Conseil. Ce rapport contient le rapport d'instruction et une proposition de décision; il est accompagné du dossier d'instruction et d'un inventaire des pièces le composant. Cet inventaire détermine la confidentialité des pièces à l'égard de chacune des parties ayant accès au dossier.

§ 4. Le rapport est déposé dans un délai de vingt-cinq jours ouvrables à compter du jour suivant celui du dépôt de la notification auprès de l'Auditorat. Lorsque les informations fournies dans la notification ne sont pas complètes, ce délai court à partir du lendemain du jour de la réception des renseignements complets. Le délai de vingt-cinq jours ouvrables est prolongé de cinq jours ouvrables lorsque des engagements ont été offerts conformément à l'article 56, alinéa 2.

§ 5. L'auditeur communique, lors du dépôt visé au § 4, une copie du rapport aux parties notifiantes. Il communique également, après suppression des secrets d'affaires et des éléments confidentiels, une

vertrouwelijke gegevens, mede aan de vertegenwoordigers van de meest representatieve organisaties van werknemers van deze ondernemingen of aan degenen die zij aanwijzen.

Hij deelt de in het eerste lid bedoelde personen mee dat zij op de griffie inzake kunnen nemen van het dossier, met uitzondering van de stukken die ten aanzien van hen vertrouwelijk zijn, en tegen betaling een kopie ervan kunnen krijgen.

Art. 56. Indien de auditeur meent dat een daadwerkelijke mededinging op de Belgische markt of een wezenlijk deel daarvan op significante wijze wordt belemmerd, o.a. door het in het leven roepen of versterken van een machtspositie, zoals bedoeld in artikel 8, § 4, brengt hij hiervan de ondernemingen die aan de concentratie deelnemen op de hoogte, ten minste vijf werkdagen voor de indiening van het verslag bij de Raad overeenkomstig artikel 55, § 3.

De ondernemingen die aan de concentratie deelnemen, beschikken in dat geval over een termijn van vijf werkdagen om aan de auditeur verbintenissen aan te bieden die bedoeld zijn om een beslissing op grond van artikel 58, § 2, eerste lid,^{1°} te verkrijgen.

De auditeur hoort de ondernemingen die aan de concentratie deelnemen, over de aangeboden verbintenissen, en formuleert in het verslag een standpunt over de aangeboden verbintenissen.

Afdeling 5. — Beslissing inzake concentratie

Art. 57. § 1. De kamer van de Raad behandelt elke zaak ter zitting. De zitting vindt plaats ten minste tien werkdagen na de mededeling van het verslag aan de anmeldende partijen.

§ 2. De kamer van de Raad hoort de ondernemingen die aan de concentratie deelnemen. Deze ondernemingen voegen hun eventuele schriftelijke opmerkingen bij het dossier uiterlijk de dag voor de zitting en bezorgen daarvan een kopie aan de auditeur.

Indien zij het nodig acht, hoort de kamer van de Raad die de zaak behandelt elke natuurlijke of rechtspersoon die zij oproept.

Zij hoort tevens de derden die een voldoende belang doen blijken. Voor de economische sectoren die onder de controle of het toezicht van een geëigende openbare instelling of ander overheidslichaam zijn geplaatst, worden deze instellingen of overheidslichamen geacht een voldoende belang te hebben.

De leden van de bestuursorganen of van de directieorganen van de ondernemingen die deelnemen aan de concentratie, alsook de vertegenwoordigers van de meest representatieve werknemersorganisaties van deze ondernemingen, of de personen die zij aanwijzen, worden geacht een voldoende belang te hebben.

De minister kan, ten laatste drie werkdagen voor de zitting, aan de Raad een nota richten waarbij hij in de betrokken zaak de elementen aanduidt die het algemeen belang aangaan, alsook die welke het algemeen beleid inzake economische mededinging kunnen beïnvloeden. Het indienen van deze nota verleent hem niet de hoedanigheid van partij in de zaak. De griffie deelt zonder verwijl de nota mede aan de anmeldende partijen.

Het niet verschijnen van de opgeroepen partijen of van hun mandataris doet geen afbreuk aan de geldigheid van de procedure.

§ 3. Andere personen dan de ondernemingen die aan de concentratie deelnemen, kunnen ten laatste drie werkdagen voor de hoorzitting informatie meedelen aan de kamer van de Raad die de zaak behandelt. De griffier deelt deze informatie onmiddellijk mee aan de anmeldende partijen en aan het Auditoraat.

Indien andere personen dan de ondernemingen die aan de concentratie deelnemen, vertrouwelijke informatie aan de Raad wensen mee te delen, zal een raadslid van de Raad dat geen deel uitmaakt van de kamer die de beslissing neemt, met toepassing van de procedure bedoeld in artikel 44, §§ 6 en 7, zich over de vertrouwelijkheid uitspreken. De vertrouwelijke documenten worden vervolgens niet bij het dossier gevoegd en worden vervangen door de niet-vertrouwelijke samenvatting of versie. Deze beslissing is niet vatbaar voor een afzonderlijk hoger beroep.

§ 4. De beslissing van de Raad over de grond van de zaak kan niet steunen op de stukken die door derden werden aangebracht en als vertrouwelijk werden erkend zodat de anmeldende partijen er geen kennis hebben kunnen van nemen.

§ 5. De Koning bepaalt de regels van de procedure voor de Raad evenals de voorwaarden voor het verkrijgen van kopieën.

copie du rapport aux représentants des organisations les plus représentatives des travailleurs de ces entreprises ou à ceux qu'ils désignent.

Il porte à la connaissance des personnes visées au premier alinéa qu'elles peuvent consulter le dossier auprès du greffe, à l'exclusion des pièces qui sont confidentielles à leur égard, et en obtenir une copie contre paiement.

Art. 56. Lorsque l'auditeur estime qu'une concurrence effective sur le marché belge ou une partie substantielle de celui-ci serait entravée de manière significative, notamment par la création ou le renforcement d'une position dominante, conformément à l'article 8, § 4, il en informe les entreprises qui participent à la concentration, au moins cinq jours ouvrables avant le dépôt du rapport auprès du Conseil, prévu à l'article 55, § 3.

Les entreprises parties à la concentration disposent en pareil cas d'un délai de cinq jours ouvrables pour présenter à l'auditeur des engagements visant à obtenir une décision sur pied de l'article 58, § 2, alinéa 1^{er}, 1^o.

L'auditeur entend les entreprises parties à la concentration au sujet des engagements présentés et prend position sur lesdits engagements dans le rapport.

Section 5. — Décision en matière de concentration

Art. 57. § 1^{er}. La chambre du Conseil instruit chaque affaire à l'audience. L'audience se déroule au moins dix jours ouvrables après la communication du rapport aux parties notifiantes.

§ 2. La chambre du Conseil entend les entreprises parties à la concentration. Celles-ci versent leurs observations écrites éventuelles au dossier au plus tard le jour précédant l'audience et en fournissent une copie à l'auditeur.

Quand elle l'estime nécessaire, la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire entend toute personne physique ou morale qu'elle convoque.

Elle entend également les tiers qui justifient d'un intérêt suffisant. Dans les secteurs économiques placés sous le contrôle ou la surveillance d'un organisme public ou une autre institution publique spécifique, ces organismes ou institutions sont à considérer comme justifiant d'un intérêt suffisant.

Les membres des organes d'administration ou de direction des entreprises participant à la concentration, ainsi que les représentants des organisations les plus représentatives des travailleurs de ces entreprises, ou ceux qu'ils désignent, sont à considérer comme justifiant d'un intérêt suffisant.

Le ministre, au plus tard trois jours ouvrables avant l'audience, peut adresser au Conseil une note dans laquelle il expose les éléments de l'affaire concernée qui ont trait à la politique générale ainsi que ceux qui sont susceptibles d'influencer la politique générale en matière de concurrence économique. Le dépôt de cette note ne lui confère pas la qualité de partie à la cause. Le greffe communique, sans délai, la note aux parties notifiantes.

Le défaut de comparution des parties convoquées ou de leur mandataire, n'affecte pas la validité de la procédure.

§ 3. D'autres personnes que les parties à la concentration peuvent communiquer des informations à la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire au plus tard trois jours ouvrables avant l'audience. Le greffier communique immédiatement ces informations aux parties notifiantes et à l'Auditorat.

Lorsque d'autres personnes que les entreprises parties à la concentration souhaitent communiquer au Conseil des informations confidentielles, un conseiller du Conseil qui ne fait pas partie de la chambre qui prend la décision se prononce sur la confidentialité, en application de la procédure prévue à l'article 44, §§ 6 et 7. Les documents confidentiels ne sont ensuite pas joints au dossier et sont remplacés par une version ou résumé non-confidentiel. Cette décision n'est pas susceptible d'appel distinct.

§ 4. La décision du Conseil sur le fond de l'affaire ne peut s'appuyer sur les pièces qui ont été apportées par des tiers et dont le caractère confidentiel a été accepté, de sorte que les parties notifiantes n'ont pu en prendre connaissance.

§ 5. Le Roi fixe les règles de la procédure devant le Conseil ainsi que les conditions d'obtention des copies.

Art. 58. § 1. De kamer van de Raad stelt bij gemotiveerde beslissing vast dat :

1° de concentratie binnen het toepassingsgebied valt van deze wet;

2° de concentratie niet binnen het toepassingsgebied valt van deze wet.

§ 2. Als de concentratie binnen het toepassingsgebied van deze wet valt, neemt de kamer van de Raad één van de volgende gemotiveerde beslissingen :

1° zij kan beslissen dat de concentratie toelaatbaar is.

Aan die beslissing kan zij voorwaarden en/of verplichtingen verbinden die moeten waarborgen dat de betrokken ondernemingen de verbintenissen nakomen die zij hebben aangeboden teneinde de concentratie toelaatbaar te horen verklaren. Indien de kamer van de Raad voorwaarden en/of verplichtingen in overweging wenst te nemen die niet in het verslag besproken zijn, worden de betrokken ondernemingen en de auditeur hierover gehoord, en beschikken zij over minimaal twee werkdagen om zich hierover uit te spreken. De aanmeldende partijen kunnen de voorwaarden van de concentratie wijzigen, tot op het ogenblik waarop de kamer van de Raad die de zaak behandelt een beslissing heeft genomen. In dat geval slaat de beslissing van toelaatbaarheid op de aldus gewijzigde concentratie;

2° ofwel verklaart zij de concentratie toelaatbaar wanneer de betrokken ondernemingen samen niet meer dan 25 % controleren van welke voor de transactie relevante markt ook, ongeacht of het gaat om horizontale dan wel verticale relaties;

3° ofwel kan zij vaststellen dat er ernstige twijfels bestaan omtrent de toelaatbaarheid van de concentratie en beslissen de procedure van bijkomend onderzoek bedoeld in artikel 59 in te zetten.

De beslissingen van de Raad bedoeld in het eerste lid worden genomen binnen een termijn van veertig werkdagen te rekenen vanaf de dag volgend op de dag van ontvangst van de aanmelding, in voorkomend geval verlengd bij toepassing van artikel 55, § 1. Deze termijn wordt met vijftien werkdagen verlengd indien de betrokken ondernemingen verbintenissen aanbieden teneinde de concentratie toelaatbaar te horen verklaren.

De concentratie wordt toelaatbaar geacht wanneer de Raad geen beslissing heeft genomen binnen de in het tweede lid bedoelde termijn.

§ 3. De termijn bedoeld in § 2 kan niet worden verlengd tenzij op uitdrukkelijk verzoek van de aanmeldende partijen, en slechts voor de duur die zij voorstellen. De kamer van de Raad die de zaak behandelt staat in ieder geval een verlenging toe van vijftien werkdagen alsmede een nieuwe zitting indien de aanmeldende partijen daarom verzoeken.

§ 4. De Koning kan, na raadpleging van de algemene vergadering van de Raad, de in § 2 bedoelde termijn wijzigen.

Hij kan eveneens de voorwaarden van schorsing van deze termijnen bepalen ingeval de vertaling van bepaalde documenten nodig blijkt te zijn.

Art. 59. § 1. Indien de kamer van de Raad de beslissing neemt bedoeld in artikel 58, § 2, eerste lid, 3°, voert de auditeur een bijkomend onderzoek en dient hij een bijkomend verslag in bij de kamer van de Raad die de zaak behandelt. De bepalingen van artikel 55, met uitzondering van de §§ 1 en 4, zijn van toepassing op het bijkomend onderzoek en het bijkomend verslag.

Ten laatste twintig werkdagen na de datum van de beslissing om de procedure in te zetten overeenkomstig artikel 58, § 2, 3°, kunnen de aanmeldende partijen aan de auditeur verbintenissen voorstellen met het oog op het verkrijgen van een beslissing tot toelaatbaarheid.

§ 2. De auditeur dient het bijkomend verslag in bij de kamer van de Raad die de zaak behandelt binnen een termijn van dertig werkdagen na de beslissing om de procedure in te stellen. Deze termijn wordt verlengd met dezelfde duur als die welke de partijen gebruikt hebben om hun verbintenissen voor te stellen overeenkomstig § 1. Dit aanvullend verslag wordt meegedeeld overeenkomstig artikel 55, § 5.

Indien de auditeur van oordeel is dat de concentratie overeenkomstig artikel 8, § 3, toelaatbaar moet worden verklaard, vermeldt het bijkomend verslag de redenen waarom de concentratie niet tot gevolg heeft dat een daadwerkelijke mededinging op de Belgische markt of een wezenlijk deel daarvan op significante wijze wordt belemmerd met name door het in het leven roepen of de versterking van een machtspositie.

Art. 58. § 1^{er}. La chambre du Conseil constate, par une décision motivée :

1° soit que la concentration tombe dans le champ d'application de la présente loi;

2° soit que la concentration ne tombe pas dans le champ d'application de la présente loi.

§ 2. Si la concentration tombe dans le champ d'application de la présente loi, la chambre du Conseil prend l'une des décisions motivées suivantes :

1° soit elle peut décider que la concentration est admissible.

Elle peut assortir sa décision de conditions et/ou charges visant à garantir que les entreprises concernées respectent les engagements qu'elles ont présentés afin d'entendre déclarer la concentration admissible. Lorsque la chambre du Conseil souhaite prendre en considération des conditions et/ou charges qui ne sont pas discutées dans le rapport, les entreprises concernées et l'auditeur sont entendus sur ce point et ont au moins deux jours ouvrables pour se prononcer à cet égard. Les parties notifiantes peuvent modifier les conditions de la concentration, jusqu'au moment où la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire a pris sa décision. Dans ce cas, la décision d'admissibilité porte sur la concentration ainsi modifiée;

2° soit elle déclare la concentration admissible lorsque les entreprises concernées ne contrôlent ensemble pas plus de 25 % d'un quelconque marché pertinent pour la transaction qu'il s'agisse de relations horizontales ou verticales;

3° soit elle peut constater qu'il y a des doutes sérieux à propos de l'admissibilité de la concentration et décider d'engager la procédure d'instruction complémentaire visée à l'article 59.

Les décisions du Conseil visées à l'alinéa 1^{er} sont rendues dans un délai de quarante jours ouvrables à compter du jour suivant le jour de la réception de la notification, prolongé le cas échéant, en application de l'article 55, § 1^{er}. Ce délai est prolongé de quinze jours ouvrables lorsque les entreprises concernées présentent des engagements afin d'entendre déclarer la concentration admissible.

La concentration est réputée admissible lorsque le Conseil n'a pas rendu sa décision dans le délai prévu à l'alinéa 2.

§ 3. Le délai visé au § 2 du présent article ne peut être prorogé qu'à la demande expresse des parties notifiantes, et seulement pour la durée que celles-ci proposent. La chambre du Conseil qui connaît de l'affaire autorise en tout cas une prolongation de quinze jours ouvrables et une nouvelle audience si les parties notifiantes le demandent.

§ 4. Le Roi peut, après consultation de l'assemblée générale du Conseil, modifier le délai visé au § 2.

Il peut également déterminer les conditions de suspension de ces délais au cas où la traduction de certains documents s'avère nécessaire.

Art. 59. § 1^{er}. Si la chambre du Conseil prend la décision visée à l'article 58, § 2, alinéa 1^{er}, 3°, l'auditeur procède à une instruction complémentaire et dépose un rapport complémentaire auprès de la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire. Les dispositions de l'article 55, à l'exception des §§ 1^{er} et 4, sont d'application à l'instruction et au rapport complémentaires.

Au plus tard vingt jours ouvrables après la date de la décision d'engager la procédure conformément à l'article 58, § 2, 3°, les entreprises notifiantes peuvent présenter à l'auditeur des engagements destinés à obtenir une décision d'admissibilité.

§ 2. L'auditeur dépose le rapport complémentaire auprès de la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire dans un délai de trente jours ouvrables suivant la décision d'engager la procédure. Ce délai est prolongé d'une durée égale à celle utilisée par les parties notifiantes en vue de présenter des engagements conformément au § 1^{er}. Ce rapport complémentaire est communiqué conformément à l'article 55, § 5.

Lorsque l'auditeur est d'avis que la concentration doit être déclarée admissible conformément à l'article 8, § 3, le rapport complémentaire mentionne les raisons pour lesquelles la concentration n'a pas pour conséquence qu'une concurrence effective serait entravée de manière significative dans le marché belge ou une partie substantielle de celui-ci, notamment par la création ou le renforcement d'une position dominante.

Indien de auditeur van oordeel is dat de concentratie overeenkomstig artikel 8, § 4, ontoelaatbaar moet worden verklaard of onderworpen moet worden aan voorwaarden en/of verplichtingen, vermeldt het bijkomend verslag de redenen waarom de concentratie moet worden verboden of onderworpen aan de voorwaarden en verplichtingen die de auditeur voorstelt.

§ 3. De ondernemingen die aan de concentratie deelnemen en de personen die overeenkomstig artikel 57, § 2, tussenkomen, dienen hun eventuele schriftelijke opmerkingen in binnen een termijn van tien werkdagen na de neerlegging van het bijkomend verslag, met kopie aan de auditeur en de andere bij de zaak betrokken partijen.

§ 4. Ingeval schriftelijke opmerkingen met toepassing van § 3 ingediend worden, kan de auditeur een aanvullend verslag neerleggen bij de kamer van de Raad die de zaak behandelt binnen een termijn van vijf werkdagen na het verstrijken van de termijn bepaald in § 3. Dit aanvullend verslag wordt medegedeeld overeenkomstig artikel 55, § 5. De ondernemingen die aan de concentratie deelnemen voegen hun eventuele schriftelijke opmerkingen toe aan het dossier uiterlijk op de dag voor de hoorzitting, met kopie aan de auditeur. Eventuele bijkomende schriftelijke opmerkingen van tussenkomende partijen worden uit de debatten geweerd.

§ 5. De kamer van de Raad behandelt de zaak overeenkomstig artikel 57.

§ 6. De beslissing van de kamer betreffende de toelaatbaarheid van een concentratie wordt genomen binnen zestig werkdagen na de beslissing om de procedure in te stellen, desgevallend verlengd overeenkomstig § 2. Aan die beslissing kunnen voorwaarden en/of verplichtingen gekoppeld worden die waarborgen dat de betrokken ondernemingen de verbintenissen nakomen die zij hebben aangeboden teneinde de concentratie toelaatbaar te horen verklaren. Indien de kamer van de Raad die de zaak behandelt voorwaarden en/of verplichtingen in overweging wenst te nemen die niet in het verslag besproken zijn, worden de betrokken ondernemingen en de auditeur hierover gehoord en krijgen zij minimaal twee werkdagen om zich hierover uit te spreken.

De beslissing over de concentratie wordt geacht gunstig te zijn wanneer de Raad geen beslissing heeft genomen binnen de termijn van zestig werkdagen, desgevallend verlengd zoals bepaald in § 2, indien de betrokken ondernemingen verbintenissen aanbieden overeenkomstig § 2.

De termijn kan niet worden verlengd tenzij op uitdrukkelijk verzoek van de partijen, en ten hoogste voor de duur die zij voorstellen. De kamer van de Raad die de zaak behandelt, staat in ieder geval een verlenging toe van twintig werkdagen alsmede een nieuwe zitting indien de aanmeldende partijen daarom verzoeken teneinde hen toe te laten nieuwe verbintenissen voor te stellen.

De Koning kan, na raadpleging van de algemene vergadering van de Raad, de termijn bedoeld in het eerste lid wijzigen.

§ 7. Wanneer de kamer van de Raad die de zaak behandelt in haar beslissing vaststelt dat de concentratie niet toelaatbaar is, beveelt zij met het oog op het herstellen van een daadwerkelijke mededinging, de splitsing van de gegroepeerde ondernemingen of activa, het stopzetten van de gemeenschappelijke controle of elke andere geëigende maatregel.

Art. 60. § 1. Binnen een termijn van dertig werkdagen te rekenen van de kennisgeving van de beslissing van de Raad aan de aanmeldende partijen en de Federale Overheidsdienst Kanselarij kan de Ministerraad de verwezenlijking van een concentratie toestaan om redenen van algemeen belang, die zwaarder wegen dan het risico van aantasting van de mededinging vastgesteld door de Raad voor de Mededinging. De Ministerraad kan eveneens de voorwaarden en verplichtingen die eventueel door de Raad zijn uitgesproken, geheel of gedeeltelijk opheffen.

In zijn beoordeling en motivering houdt de Ministerraad rekening met onder meer het algemeen belang, de veiligheid van het land en de mededingingskracht van de betrokken sectoren gelet op de internationale concurrentie, de consumentenbelangen en de werkgelegenheid.

§ 2. De Ministerraad doet ambtshalve uitspraak of op verzoek van de aanmeldende partijen.

§ 3. De beslissing van de Ministerraad wordt genomen binnen dertig werkdagen te rekenen van de kennisgeving van de beslissing van de Raad voor de Mededinging en enkel op grond van deze beslissing. Bij ontstentenis van beslissing binnen die termijn wordt de Ministerraad geacht geen toelating te hebben verleend.

Lorsque l'auditeur est d'avis que la concentration doit être déclarée inadmissible conformément à l'article 8, § 4, ou doit être soumise à des conditions et/ou charges, le rapport complémentaire mentionne les raisons pour lesquelles la concentration doit être interdite ou doit être soumise aux conditions ou charges que l'auditeur propose.

§ 3. Les entreprises parties à la concentration et les personnes qui interviennent dans la procédure conformément à l'article 57, § 2, déposent leurs observations écrites éventuelles dans les dix jours ouvrables du dépôt du rapport complémentaire, avec copie à l'auditeur et aux autres parties à l'affaire.

§ 4. Lorsque des observations écrites sont déposées conformément au § 3, l'auditeur peut déposer un rapport supplémentaire auprès de la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire dans un délai de cinq jours ouvrables après l'expiration du délai prévu au § 3. Ce rapport supplémentaire est communiqué conformément à l'article 55, § 5. Les entreprises qui participent à la concentration versent leurs observations écrites éventuelles au dossier au plus tard le jour précédant l'audience, avec copie à l'auditeur. Les éventuelles observations écrites complémentaires des parties intervenantes sont écartées des débats.

§ 5. La chambre du Conseil instruit l'affaire conformément à l'article 57.

§ 6. La décision de la chambre relative à l'admissibilité de la concentration est formulée dans les soixante jours ouvrables de la décision d'engager la procédure, le cas échéant prolongés conformément au § 2. Cette décision peut être assortie de conditions et/ou charges qui garantissent que les entreprises concernées respectent les engagements qu'elles ont présentés afin d'entendre déclarer admissible la concentration. Lorsque la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire souhaite prendre en considération des conditions et/ou charges qui ne sont pas discutées dans le rapport, les entreprises concernées et l'auditeur sont entendus sur ce point et ont au moins deux jours ouvrables pour se prononcer à cet égard.

La concentration est réputée faire l'objet d'une décision favorable lorsque le Conseil n'a pas rendu sa décision dans le délai de soixante jours ouvrables, le cas échéant prolongé comme prévu au § 2, lorsque les entreprises concernées présentent des engagements, conformément au § 2.

Le délai ne peut être prolongé que sur demande expresse des parties, et pour une durée qui ne peut excéder la durée proposée par les parties. La chambre du Conseil qui connaît de l'affaire accorde en tout cas une prolongation de vingt jours ouvrables ainsi qu'une nouvelle audition sur demande des parties notifiantes afin de leur permettre de présenter de nouveaux engagements.

Le Roi peut, après consultation de l'assemblée générale du Conseil, modifier le délai visé à l'alinéa 1^{er}.

§ 7. Lorsque la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire constate dans sa décision que la concentration n'est pas admissible, elle ordonne, en vue de rétablir une concurrence effective, la scission des entreprises ou des actifs groupés, la fin du contrôle en commun ou toute autre mesure appropriée.

Art. 60. § 1^{er}. Dans un délai de trente jours ouvrables à compter de la notification de la décision du Conseil aux parties notifiantes et au Service public fédéral Chancellerie, le Conseil des Ministres peut autoriser la réalisation d'une concentration pour des raisons d'intérêt général qui l'emportent sur le risque d'atteinte à la concurrence constaté par le Conseil de la concurrence. Le Conseil des ministres peut également lever totalement ou partiellement les conditions et charges éventuellement prononcées par le Conseil de la concurrence.

Dans son appréciation et sa motivation, le Conseil des Ministres tient compte notamment de l'intérêt général, de la sécurité nationale, de la compétitivité des secteurs concernés au regard de la concurrence internationale, ainsi que de l'intérêt des consommateurs et de l'emploi.

§ 2. Le Conseil des Ministres statue d'office ou à la demande des parties notifiantes.

§ 3. La décision du Conseil des Ministres est prise dans les trente jours ouvrables à partir de la notification de la décision du Conseil de la concurrence et sur la seule base de cette décision. A défaut de décision du Conseil des Ministres dans ce délai, le Conseil des Ministres est réputé ne pas accorder l'autorisation.

*Afdeling 6. — Onderzoek en beslissing
tijdens een vereenvoudigde procedure bij concentraties*

Art. 61. § 1. De aanmeldende partijen kunnen om de toepassing van de vereenvoudigde procedure verzoeken. In dat geval gelden de hiernavolgende bepalingen in afwijking van de bepalingen van de artikelen 55, § 1 en §§ 3 tot 5, en 56 tot en met 59.

§ 2. De auditeur stelt het onderzoek van de zaak in zodra hij de aanmelding bedoeld in artikel 9 heeft ontvangen of, indien de te verstrekken inlichtingen onvolledig zijn, zodra hij de volledige inlichtingen heeft ontvangen.

§ 3. Indien de auditeur tot de vaststelling komt dat aan de voorwaarden voor toepassing van de vereenvoudigde procedure is voldaan en dat de aangemelde concentratie geen aanleiding geeft tot verzet, stelt hij dit vast in een brief die hij toestuurt aan de aanmeldende partijen. De auditeur stuurt tevens een afschrift van deze brief naar de Raad met het oog op de publicatie ervan.

§ 4. De brief van de auditeur bedoeld in § 3 geldt voor de toepassing van deze wet als een beslissing van de Raad in de zin van artikel 58, § 2, 1^o.

§ 5. Indien de auditeur tot de vaststelling komt dat naar zijn oordeel niet aan de voorwaarden voor toepassing van de vereenvoudigde procedure is voldaan of dat er twijfels bestaan over de toelaatbaarheid van de concentratie, stelt hij dit met een summiere toelichting vast in een brief die hij toestuurt aan de aanmeldende partijen, met een afschrift voor de Raad.

Deze brief is niet vatbaar voor afzonderlijk beroep.

Door deze brief van de auditeur vervalt de vereenvoudigde procedure zodat de artikelen 55 tot 59 terug onverminderd van toepassing worden. De aanmelding wordt geacht vanaf het begin onvolledig te zijn geweest in de zin van artikel 55, § 1. De aanmelding wordt geacht volledig te zijn op de dag die volgt op die waarop de aanmeldende partijen de ontbrekende informatie verstrekken die in de brief van de auditeur is vermeld.

§ 6. Binnen twintig werkdagen stuurt de auditeur de brief bedoeld in § 3 of § 5 toe aan de aanmeldende partijen. De concentratie wordt geacht te zijn goedgekeurd wanneer de auditeur binnen de vermelde termijn de bedoelde brief niet heeft verstuurd.

Afdeling 7. — Voorlopige maatregelen

Art. 62. § 1. De voorzitter van de Raad of het raadslid dat hij afvaardigt kan, onder de in dit artikel bepaalde voorwaarden, voorlopige maatregelen nemen teneinde de restrictieve mededingingspraktijken die het voorwerp van het onderzoek uitmaken te schorsen, indien het dringend is een toestand te vermijden die een ernstig, onmiddellijk en onherstelbaar nadeel kan veroorzaken voor de ondernemingen waarvan de belangen aangetast worden door deze praktijken of die schadelijk kan zijn voor het algemeen economisch belang.

§ 2. Verzoeken om voorlopige maatregelen kunnen door een klager, de minister of de minister bevoegd voor de betrokken sector worden ingediend bij het Auditoraat. Het Auditoraat brengt de ondernemingen of ondernemingsverenigingen waartegen voorlopige maatregelen werden gevraagd, op de hoogte van dit verzoek en zendt een kopie van dit verzoek over aan de voorzitter van de Raad.

§ 3. Indien de auditeur tot het besluit komt dat een verzoek om voorlopige maatregelen niet ontvankelijk is of ongegrond is, seponert het zulk verzoek bij een met redenen omklede beslissing. Deze beslissing wordt bij aangetekend schrijven ter kennis gebracht van de indiener van de klacht of van de minister, waarbij hem wordt meegedeeld dat hij het dossier op de griffie kan raadplegen, tegen betaling een kopie ervan kan krijgen en tegen de beslissing tot sepot beroep kan instellen bij de voorzitter van de Raad.

§ 4. Tegen een beslissing tot sepot kan bij de voorzitter van de Raad beroep worden ingesteld door middel van een ondertekend en met redenen omkleed verzoekschrift dat op straffe van nietigheid wordt ingediend bij de griffie binnen een termijn van dertig dagen na de kennisgeving van de beslissing. Dit verzoek voldoet op straffe van nietigheid aan de voorwaarden bedoeld in artikel 76, § 2, derde lid, 1^o tot 3^o, 5^o en 7^o. De voorzitter van de Raad doet uitspraak op stukken. Deze beslissingen van de voorzitter zijn niet vatbaar voor hoger beroep. Indien de voorzitter van de Raad het beroep gegrond acht, wordt het dossier teruggezonden aan het Auditoraat voor onderzoek en verslag aan de voorzitter.

§ 5. Indien de auditeur het verzoek ontvankelijk en gegrond acht, dient hij een met redenen omkleed verslag in bij de voorzitter van de Raad. Dit verslag vermeldt de maatregelen die de auditeur nodig acht om de in § 1 bedoelde praktijken te schorsen.

*Section 6. — Instruction et décision au cours
d'une procédure simplifiée en matière de concentrations*

Art. 61. § 1^{er}. Les parties notifiantes peuvent demander l'application de la procédure simplifiée. Dans ce cas, les dispositions suivantes sont d'application par dérogation aux dispositions des articles 55, § 1^{er} et §§ 3 à 5, et 56 à 59.

§ 2. L'auditeur procède à l'instruction de l'affaire dès qu'il reçoit la notification prévue à l'article 9 ou, lorsque les informations à fournir sont incomplètes, dès qu'il reçoit les informations complètes.

§ 3. Lorsque l'auditeur parvient à la conclusion que les conditions d'application de la procédure simplifiée sont remplies et que la concentration notifiée ne soulève pas d'opposition, il le constate dans une lettre qu'il communique aux parties notifiantes. L'auditeur transmet en même temps une copie de cette lettre au Conseil en vue de sa publication.

§ 4. La lettre de l'auditeur visée au § 3 est considérée, aux fins de l'application de la présente loi, comme une décision du Conseil au sens de l'article 58, § 2, 1^o.

§ 5. Lorsque l'auditeur parvient à la conclusion que les conditions d'application de la procédure simplifiée ne sont à son avis pas remplies ou qu'il y a des doutes au sujet de l'admissibilité de la concentration, il le constate dans une lettre contenant une motivation sommaire, qu'il communique aux parties notifiantes, avec copie au Conseil.

Cette lettre n'est pas susceptible de recours distinct.

Cette lettre de l'auditeur met fin à la procédure simplifiée, de sorte que les articles 55 à 59 sont à nouveau intégralement applicables. La notification est considérée avoir été incomplète depuis le début au sens de l'article 55, § 1^{er}. La notification est réputée complète le jour suivant celui où les parties notifiantes fournissent l'information manquante mentionnée dans la lettre de l'auditeur.

§ 6. L'auditeur communique la lettre visée au § 3 ou § 5 aux parties notifiantes dans un délai de vingt jours ouvrables. La concentration est réputée approuvée lorsque l'auditeur n'a pas communiqué ladite lettre dans le délai mentionné.

Section 7. — Mesures provisoires

Art. 62. § 1^{er}. Le président du Conseil ou le conseiller qu'il délègue peut, selon les conditions prévues au présent article, prendre des mesures provisoires destinées à suspendre les pratiques restrictives de concurrence faisant l'objet de l'instruction, s'il est urgent d'éviter une situation susceptible de provoquer un préjudice grave, imminent et irréparable aux entreprises dont les intérêts sont affectés par ces pratiques ou de nuire à l'intérêt économique général.

§ 2. Les demandes de prise de mesures provisoires peuvent être introduites auprès de l'Auditorat par le plaignant, le ministre ou le ministre compétent selon le secteur concerné. L'Auditorat informe de cette demande les entreprises ou associations d'entreprises à l'encontre desquelles des mesures provisoires sont demandées et transmet copie des demandes au président du Conseil.

§ 3. Lorsque l'auditeur conclut que la demande de mesures provisoires est irrecevable ou non fondée, il la classe par décision motivée. Cette décision est notifiée, par voie de lettre recommandée, au plaignant ou au ministre en lui indiquant qu'il peut consulter le dossier au greffe, en obtenir copie contre paiement, et qu'il peut tenter un recours contre la décision de classement auprès du président du Conseil.

§ 4. Un recours contre une décision de classement peut être intenté devant le président du Conseil par requête signée et motivée, déposée auprès du greffe, à peine de nullité, dans les trente jours de la notification de la décision. Cette requête remplit, à peine de nullité, les conditions prévues à l'article 76, § 2, alinéa 3, 1^o à 3^o, 5^o et 7^o. Le président du Conseil se prononce sur pièces. Ces décisions du président ne sont pas susceptibles de recours. Si le président du Conseil estime que le recours est fondé, le dossier est renvoyé à l'Auditorat pour instruction et rapport au président.

§ 5. Lorsque l'auditeur estime que la demande est recevable et fondée, il dépose un rapport motivé auprès du président du Conseil. Ce rapport mentionne les mesures que l'auditeur estime nécessaires pour suspendre les pratiques visées au § 1^{er}.

§ 6. Na de indiening van het in § 5 bedoelde verslag is de procedure bedoeld in artikel 48 eveneens van toepassing op de verzoeken om voorlopige maatregelen.

Afdeling 8. — Geldboeten en dwangsommen

Art. 63. Wanneer zij een beslissing neemt zoals bedoeld in artikel 52, 1°, kan de kamer van de Raad voor de Mededinging die de zaak behandelt, aan elk van de betrokken ondernemingen en ondernemingsverenigingen, geldboeten opleggen van maximum 10 % van hun omzet, bepaald volgens de in artikel 86 bedoelde criteria. Bovendien kan zij bij dezelfde beslissing, op vraag van de auditeur, wegens niet-naleving van haar beslissing dwangsommen opleggen aan elk van de betrokken ondernemingen en ondernemingsverenigingen, tot beloop van 5 % van de gemiddelde dagelijkse omzet, bepaald volgens de criteria bedoeld in artikel 86, per dag vertraging te rekenen van de dag die zij in de beslissing bepaalt.

Deze geldboeten en dwangsommen kunnen tevens worden opgelegd in geval van toepassing van de artikelen 52, 1°, 3° en 4°, en 53, § 2, en bij niet-naleving van de beslissingen bedoeld bij artikelen 58, § 2, 1°, en 59, § 7.

Art. 64. § 1. De kamer van de Raad die de zaak behandelt kan aan personen, ondernemingen of ondernemingsverenigingen geldboeten opleggen tot beloop van 1 % van de omzet bepaald volgens de criteria bedoeld in artikel 86, wanneer zij opzettelijk of uit onachtzaamheid :

- 1° bij een aanmelding of een verzoek om inlichtingen onjuiste of verdraaide gegevens verstrekken;
- 2° de inlichtingen op onvolledige wijze verstrekken;
- 3° de inlichtingen niet binnen de gestelde termijn verstrekken;
- 4° de onderzoeken bedoeld in de artikelen 44 en 47 beletten of hinderen.

§ 2. Dezelfde geldboeten kunnen worden opgelegd ingeval dat een onderneming is overgegaan tot een concentratie zonder deze vooraf aan te melden overeenkomstig artikel 9, zelfs indien zou blijken dat de concentratie toelaatbaar is.

Art. 65. In geval van inbreuk op artikel 9, § 4, kan de kamer van de Raad die de zaak behandelt de bij artikel 63, § 1, bedoelde geldboeten opleggen.

Hij kan bovendien de dwangsommen bedoeld bij artikel 63, § 1, opleggen om het bevel bedoeld in artikel 59, § 7 te doen naleven.

Art. 66. De voorzitter van de Raad kan de in artikel 63, § 1, bedoelde dwangsom opleggen teneinde de voorlopige maatregelen die hij overeenkomstig artikel 62 heeft getroffen en de in artikel 44, § 2, derde lid, bedoelde beslissing te doen naleven.

Afdeling 9. — Bekendmaking en kennisgeving

Art. 67. De beslissingen van de Raad en van zijn voorzitter worden door de griffie bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs ter kennis gebracht van de partijen, de klagers en de minister alsook van elke persoon die overeenkomstig artikel 48, § 5, derde lid, of artikel 57, § 2, een belang kan doen gelden en die aan de Raad gevraagd heeft te worden gehoord.

De voorzitter van de kamer van de Raad die de beslissing neemt, houdt rekening met het rechtmatige belang van de ondernemingen dat hun zakengeheimen en andere vertrouwelijke gegevens niet openbaar worden gemaakt.

De beslissingen bedoeld in het eerste lid vermelden de partijen aan wie de kennisgeving moet worden gestuurd.

Op straffe van nietigheid vermeldt de kennisgevingbrief de termijn inzake beroep alsook de wijze waarop dit beroep kan worden ingesteld. De brief omvat als bijlage de namen, hoedanigheden en adressen van de partijen aan wie de beslissing ter kennis is gebracht.

Art. 68. § 1. Zodra het Auditoraat de aanmelding van een concentratie heeft ontvangen, stuurt het deze voor bekendmaking bij uittreksel naar het *Belgisch Staatsblad* en op de website van de Raad voor de Mededinging. Deze bekendmaking omvat de namen van de ondernemingen die deel uitmaken van de concentratie. De bekendmaking geeft aan of de toepassing van de vereenvoudigde procedure wordt gevraagd.

§ 2. De beslissingen van de Raad of van zijn voorzitter, met inbegrip van de beslissingen bedoeld in de Afdelingen 3 tot 8 van dit hoofdstuk, worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en op de website van de Raad voor de Mededinging.

De beslissingen van het Hof van beroep, van het Hof van Cassatie, van de Raad van State en van de ministerraad worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en ter kennis gebracht van de partijen door toedoen van de betrokken griffie of de minister, naar gelang het geval, bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs.

§ 6. Après le dépôt du rapport visé au § 5, la procédure visée à l'article 48 s'applique également pour les demandes de mesures provisoires.

Section 8. — Amendes et astreintes

Art. 63. Lorsqu'elle prend une décision visée à l'article 52, 1°, la chambre du Conseil de la concurrence qui connaît de l'affaire peut infliger, à chacune des entreprises et associations d'entreprises concernées, des amendes ne dépassant pas 10 % de leur chiffre d'affaires, déterminé selon les critères visés à l'article 86. En outre, elle peut, par la même décision, à la demande de l'auditeur, infliger à chacune des entreprises et associations d'entreprises concernées, des astreintes pour non-respect de sa décision, jusqu'à concurrence de 5 % du chiffre d'affaires journalier moyen, déterminé selon les critères visés à l'article 86, par jour de retard à compter de la date qu'elle fixe dans la décision.

Ces amendes et astreintes peuvent en outre être infligées en cas d'application des articles 52, 1°, 3° et 4°, et 53, § 2, et en cas de non-respect des décisions visées aux articles 58, § 2, 1°, et 59, § 7.

Art. 64. § 1^{er}. La chambre du Conseil qui connaît de l'affaire peut infliger aux personnes, entreprises ou associations d'entreprises, des amendes jusqu'à concurrence de 1 % du chiffre d'affaires déterminé selon les critères visés à l'article 86 lorsque, de propos délibéré ou par négligence :

- 1° elles donnent des indications inexacts ou dénaturées à l'occasion d'une notification ou d'une demande de renseignements;
- 2° elles fournissent les renseignements de façon incomplète;
- 3° elles ne fournissent pas les renseignements dans le délai imparti;
- 4° elles empêchent ou entravent les instructions prévues à l'article 44 ainsi que les enquêtes visées à l'article 47.

§ 2. Les mêmes amendes peuvent être infligées lorsqu'une entreprise a procédé à une concentration sans la notifier préalablement conformément à l'article 9, même s'il s'avère que la concentration est admissible.

Art. 65. En cas d'infraction à l'article 9, § 4, la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire peut infliger les amendes visées à l'article 63, § 1^{er}.

Elle peut, en outre, infliger les astreintes visées à l'article 63, § 1^{er}, pour faire respecter l'ordre visé à l'article 59, § 7.

Art. 66. Le président du Conseil peut infliger l'astreinte visée à l'article 63, § 1^{er}, en vue d'assurer le respect des mesures provisoires qu'il a prises conformément à l'article 62 et le respect de la décision visée à l'article 44, § 2, alinéa 3.

Section 9. — Publication et notification

Art. 67. Les décisions du Conseil et de son président sont notifiées par le greffe par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, aux parties, aux plaignants et au ministre, ainsi qu'à toute personne qui peut justifier d'un intérêt conformément à l'article 48, § 5, alinéa 3 ou l'article 57, § 2 et qui a demandé d'être entendue par le Conseil.

Le président de la chambre du Conseil qui prend la décision tient compte de l'intérêt légitime des entreprises à ce que leurs secrets d'affaires et autres informations confidentielles ne soient pas divulgués.

Les décisions visées au premier alinéa mentionnent les parties auxquelles la notification doit être effectuée.

A peine de nullité, la lettre de notification indique le délai de recours ainsi que les modalités selon lesquelles celui-ci peut être exercé. La lettre comporte en annexe les noms, qualités et adresses des parties auxquelles la décision a été notifiée.

Art. 68. § 1^{er}. L'Auditorat communique, dès réception, toute notification de concentration pour publication par extrait au *Moniteur belge* et sur le website du Conseil de la concurrence. Cette publication comprend les noms des entreprises qui sont parties à la concentration. La publication indique si l'application de la procédure simplifiée est demandée.

§ 2. Les décisions du Conseil ou de son président, en ce compris celles visées aux Sections 3 à 8 du présent chapitre, sont publiées au *Moniteur belge* et sur le website du Conseil de la concurrence.

Les décisions de la Cour d'appel, de la Cour de cassation, du Conseil des ministres et du Conseil d'Etat sont publiées au *Moniteur belge* et sont notifiées aux parties, par le greffe concerné ou le ministre, selon le cas, par lettre recommandée à la poste, avec accusé de réception.

Ook de berichten waardoor bij ontstentenis van een beslissing de concentratie wordt geacht toegelaten te zijn, worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en ter kennis gebracht van de partijen die aan de concentratie hebben deelgenomen, alsook aan elke persoon die overeenkomstig artikel 57, § 2, een belang kan doen gelden en die aan de Raad gevraagd heeft te worden gehoord.

De beslissingen bedoeld in de vorige leden worden onmiddellijk, in de vorm bestemd voor de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, aan de Commissie voor de Mededinging meegedeeld.

Bij deze bekendmaking en mededeling houdt de voorzitter van de kamer die de beslissing nam rekening met het rechtmatig belang van de ondernemingen dat hun zakengeheimen en andere vertrouwelijke gegevens niet openbaar worden gemaakt.

De kennisgeving van de beslissing van de Raad of van zijn voorzitter vermeldt dat tegen die beslissing beroep kan worden ingesteld bij het Hof van beroep te Brussel binnen dertig dagen te rekenen van de kennisgeving.

In het kader van deze beroepsprocedure worden niet als definitieve beslissing beschouwd, die waarbij bepaald wordt dat een concentratie binnen het toepassingsgebied van deze wet valt en die waarbij beslist wordt de procedure bepaald in artikel 59 in te stellen.

De kennisgeving van de beslissing van de Ministerraad inzake concentratie, vermeldt dat, wanneer die beslissing definitief is, bij de Raad van State daartegen beroep kan worden ingesteld binnen dertig dagen te rekenen van de kennisgeving.

Afdeling 10. — Samenwerking met de Europese Commissie en de mededingingsautoriteiten van de andere lidstaten van de Europese Unie

Art. 69. Wanneer de Belgische mededingingsautoriteit zich, bij toepassing van artikel 84 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, uitspreekt over de toelaatbaarheid van afspraken of over het misbruik maken van een machtspositie op de gemeenschappelijke markt, wordt de beslissing genomen in overeenstemming met de artikelen 81, lid 1, en 82 van het Verdrag, volgens de procedure en de sancties bepaald door deze wet.

Wanneer de Belgische mededingingsautoriteit zich, met toepassing van verordeningen of richtlijnen genomen op basis van artikel 83 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, uitspreekt over de toepassing van de beginselen neergelegd in de artikelen 81 en 82 van hetzelfde Verdrag, wordt de beslissing genomen in overeenstemming met deze verordeningen of richtlijnen, volgens de procedure en de sancties bepaald door deze wet.

Art. 70. De auditoren en de Dienst voor de Mededinging worden, met toepassing van artikel 20, lid 5, van Verordening (EG) nr 1/2003 van de Raad belast met het vervullen bij de ondernemingen van bijstands-, verificatie- of andere opdrachten in het kader van het toezicht op de naleving van de mededingingsregels van de verdragen van de Europese Gemeenschappen, die zij ambtshalve, op verzoek van de Europese Commissie, of op verzoek van een nationale mededingingsautoriteit van een andere lidstaat van de Europese Unie uit hoofde van hun mededingingsregels uitvoeren.

De auditoren en de daartoe gemachtigde ambtenaren hebben dezelfde bevoegdheden en verplichtingen als die van de in artikel 44 bedoelde gemandateerde personeelsleden wanneer zij optreden op verzoek van een mededingingsautoriteit uit een andere lidstaat, en als die van de in artikel 20, lid 2, van de verordening (EG) nr. 1/2003 bedoelde gemandateerde personeelsleden wanneer zij optreden op verzoek van de Europese Commissie.

Art. 71. Voor de toepassing van de artikelen 81 en 82 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, hebben de Dienst voor de Mededinging, het Auditoraat en de Raad de bevoegdheid om alle gegevens, zowel van feitelijke als van juridische aard, met inbegrip van vertrouwelijke inlichtingen, mee te delen aan de Europese Commissie en aan de mededingingsautoriteiten van de andere lidstaten, alsook in voorkomend geval zulke informatie die werd bekomen van de Europese Commissie of van de mededingingsautoriteiten van de andere lidstaten als bewijsmiddel te gebruiken.

HOOFDSTUK V. — *Prejudiciële vragen gesteld aan het Hof van Cassatie*

Art. 72. Het Hof van Cassatie spreekt zich bij wege van prejudicieel arrest uit over de vragen met betrekking tot de interpretatie van deze wet.

Art. 73. § 1. Wanneer de oplossing van een geschil afhangt van de interpretatie van deze wet, kan het gerecht waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, met inbegrip van de Raad voor de Mededinging, de uitspraak uitstellen en een prejudiciële vraag stellen aan het Hof van Cassatie.

Les avis selon lesquels la concentration est censée, à défaut de décision, être autorisée, sont aussi publiés au *Moniteur belge* et notifiés aux parties qui ont participé à la concentration, ainsi qu'à toute personne qui peut justifier d'un intérêt conformément à l'article 57, § 2 et qui a demandé à être entendue par le Conseil.

Les décisions visées aux alinéas précédents sont communiquées sans délai, sous la forme destinée à la publication au *Moniteur belge*, à la Commission de la concurrence.

Lors de cette publication et communication, le président de la chambre qui a pris la décision tient compte de l'intérêt légitime des entreprises à ce que leurs secrets d'affaires et autres informations confidentielles ne soient pas divulgués.

La notification de la décision du Conseil ou de son président mentionne que celle-ci est susceptible de recours auprès de la Cour d'appel de Bruxelles dans les trente jours à compter de la notification.

Ne sont pas considérées comme décisions définitives dans le cadre de cette procédure de recours, les décisions selon lesquelles une concentration relève du champ d'application de la présente loi et celles qui prévoient d'engager la procédure prévue à l'article 59.

La notification de la décision du Conseil des ministres en matière de concentration, mentionne que celle-ci est susceptible, lorsqu'elle est définitive, de recours auprès du Conseil d'Etat dans les trente jours à compter de la notification.

Section 10. — Coopération avec la Commission européenne et les autorités de concurrence des autres Etats membres de l'Union européenne

Art. 69. Lorsque l'Autorité belge de concurrence statue, en application de l'article 84 du Traité instituant la Communauté européenne, sur l'admissibilité d'ententes et sur l'exploitation abusive d'une position dominante sur le marché commun, la décision est rendue en conformité avec les articles 81, paragraphe 1, et 82 du Traité, selon la procédure et les sanctions prévues par la présente loi.

Lorsque l'Autorité belge de concurrence statue, en application de règlements ou de directives pris sur la base de l'article 83 du Traité instituant la Communauté européenne, sur l'application des principes inscrits aux articles 81 et 82 de ce Traité, la décision est rendue en conformité avec ces règlements ou directives, selon la procédure et les sanctions prévues par la présente loi.

Art. 70. Les auditeurs et le Service de la concurrence sont chargés, en application de l'article 20, § 5, du Règlement (CE) n° 1/2003 du Conseil, d'accomplir auprès des entreprises, des missions d'assistance, de vérification ou autres dans le cadre du contrôle du respect des règles de concurrence des traités des Communautés européennes, de leur propre initiative, à la demande de la Commission européenne ou à la demande d'une autorité nationale de concurrence d'un autre Etat membre de l'Union européenne conformément à leurs règles de concurrence.

Les auditeurs et les fonctionnaires habilités à cet effet ont les mêmes pouvoirs et obligations que ceux des agents mandatés visés à l'article 44 lorsqu'ils interviennent à la demande d'une autorité de concurrence d'un autre Etat membre, et que ceux des agents mandatés visés à l'article 20, alinéa 2, du Règlement (CE) n° 1/2003 lorsqu'ils interviennent à la demande de la Commission européenne.

Art. 71. Aux fins de l'application des articles 81 et 82 du Traité instituant la Communauté européenne, le Service de la concurrence, l'Auditorat et le Conseil peuvent communiquer à la Commission européenne et aux autorités de concurrence des Etats membres tout élément de fait ou de droit, en ce compris des informations confidentielles, ainsi que, le cas échéant, utiliser comme moyen de preuve de telles informations obtenues de la Commission européenne ou des autorités de concurrence des autres Etats membres.

CHAPITRE V. — *Questions préjudicielles posées à la Cour de cassation*

Art. 72. La Cour de cassation statue à titre préjudiciel, par voie d'arrêt, sur les questions relatives à l'interprétation de la présente loi.

Art. 73. § 1^{er}. Lorsque la solution d'un litige dépend de l'interprétation de la présente loi, la juridiction saisie, dont le Conseil de la concurrence, peut surseoir à statuer et poser une question préjudicielle à la Cour de cassation.

De beslissing om een prejudiciële vraag te stellen aan het Hof van Cassatie schorst de termijnen en de procedure voor de rechtbank die de vraag stelt vanaf de dag waarop de beslissing werd genomen tot de dag waarop het gerecht waarbij de zaak aanhangig is gemaakt het antwoord van het Hof van Cassatie ontvangt.

Tegen de beslissing van de rechter om een prejudiciële vraag te stellen of een dergelijke vraag niet te stellen kan geen enkel rechtsmiddel worden aangewend.

§ 2. De griffier van het Hof van Cassatie stelt de partijen, de Raad voor de Mededinging, de minister en, in het geval van toepassing van de artikelen 81 en 82 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, de Europese Commissie onverwijld in kennis van de prejudiciële vraag.

De griffier van het Hof van Cassatie nodigt de partijen, de minister en de Europese Commissie uit om hun schriftelijke opmerkingen over te zenden, op straffe van onontvankelijkheid, binnen een maand na de kennisgeving van de prejudiciële vraag.

§ 3. Deze laatste kunnen elk vragen om gehoord te worden en het procedurendossier ter plaatse raadplegen of vragen dat hen een afschrift wordt toegezonden.

Wanneer de prejudiciële vraag gesteld wordt door de Raad voor de Mededinging, wordt de auditeur, die voor de Raad voor de Mededinging de zaak onderzoekt binnen het kader waarvan de vraag wordt gesteld, uitgenodigd door de griffier bij het Hof van Cassatie om zijn opmerkingen in te dienen volgens de nadere regels bedoeld in § 2, tweede lid.

Het Hof kan de prejudiciële vraag herformuleren. Het Hof neemt een met redenen omklede beslissing. Het Hof doet uitspraak met voorrang boven alle andere zaken.

§ 4. Het rechtscollege dat de prejudiciële vraag heeft gesteld, evenals elk rechtscollege dat in dezelfde zaak uitspraak doet, moeten zich, voor de oplossing van het geschil naar aanleiding waarvan de vragen zijn gesteld, voegen naar het arrest dat het Hof van Cassatie heeft gewezen.

Art. 74. Elk door de hoven en rechtbanken gewezen vonnis of arrest waarbij het gaat om het geoorloofde karakter van een mededingingspraktijk als bedoeld in deze wet, wordt binnen acht dagen aan de Dienst voor de Mededinging, aan de Raad voor de Mededinging, aan de federale overheidsdienst Kanselarij en, voor zover het gaat om een vonnis of arrest dat een toepassing van het Europees mededingingsrecht bevat, aan de Europese Commissie meegedeeld door toedoen van de griffier van het bevoegde rechtscollege.

Bovendien geeft de griffier zonder verwijl de Dienst voor de Mededinging en de Raad voor de Mededinging kennis van de beroepen die zijn ingesteld tegen enig in het voorgaande lid bedoeld vonnis of arrest.

HOOFDSTUK VI. — Hoger beroep

Art. 75. Tegen de beslissingen van de Raad voor de Mededinging en van de voorzitter, alsmede tegen stilzwijgende beslissingen tot toelating van concentraties door het verstrijken van de in de artikelen 58 en 59 bepaalde termijnen kan beroep worden ingesteld bij het Hof van beroep te Brussel, behalve wanneer de Raad voor de Mededinging een beslissing neemt met toepassing van artikel 79.

Het Hof van beroep doet uitspraak met volle rechtsmacht inzake de vermeende restrictieve praktijken en desgevallend inzake de opgelegde sancties evenals inzake de toelaatbaarheid van concentraties. Het Hof van beroep kan de ontwikkelingen die zich hebben voorgedaan sedert de aangevochten beslissing van de Raad in overweging nemen.

Het Hof van beroep kan geldboetes en dwangsommen opleggen volgens de bepalingen zoals bedoeld in Afdeling 8 van Hoofdstuk IV.

Art. 76. § 1. Tegen beslissingen waarbij de Raad voor de Mededinging de zaak terugstuurt naar de auditeur kan geen afzonderlijk beroep worden ingesteld.

§ 2. Het beroep waarin artikel 75 voorziet, kan worden ingesteld door de voor de Raad betrokken partijen, door de indiener van de klacht alsook door elke persoon die overeenkomstig artikel 48, § 2, of artikel 57, § 2, een belang kan doen gelden en die aan de Raad gevraagd heeft te worden gehoord. Het beroep kan eveneens door de minister worden ingesteld zonder dat deze een belang moet aantonen en zonder dat hij vertegenwoordigd was voor de Raad voor de Mededinging.

Het beroep wordt, op straffe van nietigheid die ambtshalve wordt uitgesproken, ingesteld door middel van een ondertekend verzoekschrift dat wordt ingediend ter griffie van het Hof van beroep te Brussel binnen een termijn van dertig dagen na de kennisgeving van de beslissing.

La décision de poser une question préjudicielle à la Cour de cassation suspend les délais et la procédure devant le tribunal qui la pose à partir du jour où la décision a été prise jusqu'au jour où la juridiction saisie reçoit la réponse de la Cour de cassation.

La décision du juge de poser ou de ne pas poser une question préjudicielle n'est susceptible d'aucun recours.

§ 2. Le greffier près la Cour de cassation porte sans délai la question préjudicielle à la connaissance des parties, du Conseil de la concurrence, du ministre et, en cas d'application des articles 81 et 82 du Traité instituant la Communauté européenne, de la Commission européenne.

Le greffier près la Cour de cassation invite les parties, le ministre et la Commission européenne à formuler leurs observations écrites dans le mois de la notification de la question préjudicielle, à peine d'irrecevabilité.

§ 3. Ces derniers peuvent chacun demander à être entendus et consulter le dossier de procédure sans déplacement ou demander qu'une copie leur soit envoyée.

Lorsque la question préjudicielle est posée par le Conseil de la concurrence, l'auditeur qui examine, devant le Conseil de la concurrence, l'affaire dans le cadre de laquelle celle-ci est posée, est invité par le greffier près la Cour de cassation à déposer ses observations selon les modalités prévues au § 2, alinéa 2.

La Cour peut reformuler la question préjudicielle. La Cour rend une décision motivée. La Cour statue toutes affaires cessantes.

§ 4. La juridiction qui a posé la question préjudicielle, ainsi que toute juridiction appelée à statuer dans la même affaire, sont tenues, pour la solution du litige à l'occasion duquel a été posée la question, de se conformer à l'arrêt rendu par la Cour de cassation.

Art. 74. Tout jugement ou arrêt rendu par les cours et tribunaux et relatif à un litige mettant en cause le caractère licite d'une pratique de concurrence au sens de la présente loi, est communiqué au Service de la concurrence, au Conseil de la concurrence, au Service public fédéral Chancellerie et, pour autant que le jugement ou arrêt ait trait à l'application du droit européen de la concurrence, à la Commission européenne dans la huitaine et à la diligence du greffier de la juridiction compétente.

En outre, le greffier informe sans délai le Service de la concurrence et le Conseil de la concurrence des recours introduits contre tout jugement ou arrêt visé à l'alinéa précédent.

CHAPITRE VI. — Recours

Art. 75. Les décisions du Conseil de la concurrence et de son président ainsi que les décisions tacites d'admissibilité de concentrations par écoulement des délais visés aux articles 58 et 59 peuvent faire l'objet d'un recours devant la Cour d'appel de Bruxelles, sauf lorsque le Conseil de la concurrence statue en application de l'article 79.

La Cour d'appel statue avec un pouvoir de pleine juridiction sur les pratiques restrictives supposées et, le cas échéant, sur les sanctions imposées ainsi que sur l'admissibilité des concentrations. La Cour d'appel peut prendre en considération les développements survenus depuis la décision attaquée du Conseil.

La Cour d'appel peut imposer des amendes et des astreintes selon les dispositions visées à la Section 8 du Chapitre IV.

Art. 76. § 1^{er}. Ne peuvent faire l'objet d'un recours distinct, les décisions par lesquelles le Conseil de la concurrence renvoie l'affaire à l'auditeur.

§ 2. Les recours prévus à l'article 75 peuvent être introduits par les parties en cause devant le Conseil, par le plaignant ainsi que par toute personne justifiant d'un intérêt conformément à l'article 48, § 2, ou à l'article 57, § 2, et ayant demandé au Conseil d'être entendue. Le recours peut également être introduit par le ministre sans que celui-ci doive justifier d'un intérêt et sans qu'il ait été représenté devant le Conseil de la concurrence.

Les recours sont formés, à peine de nullité prononcée d'office, par requête signée et déposée au greffe de la Cour d'appel de Bruxelles dans un délai de trente jours à partir de la notification de la décision.

Het verzoekschrift bevat op straffe van nietigheid :

- 1° de aanduiding van dag, maand en jaar;
- 2° indien de verzoeker een natuurlijke persoon is, zijn naam, voornaam, beroep en woonplaats, alsook, in voorkomend geval, zijn ondernemingsnummer; indien de verzoeker een rechtspersoon is, de benaming, de rechtsvorm, de maatschappelijke zetel en de hoedanigheid van de persoon die of het orgaan dat hem vertegenwoordigt, alsook, in voorkomend geval, zijn ondernemingsnummer; indien het beroep uitgaat van de minister, de benaming en het adres van de dienst die hem vertegenwoordigt;
- 3° de vermelding van de beslissing waartegen beroep wordt ingesteld;
- 4° een lijst van de namen, hoedanigheden en adressen van de partijen aan wie de beslissing ter kennis was gebracht in de zin van artikel 67;
- 5° de uiteenzetting van de middelen;
- 6° de plaats, de dag en het uur van de verschijning vastgesteld door de griffie van het Hof van beroep;
- 7° de handtekening van de verzoeker of van zijn advocaat.

Binnen vijf dagen na het indienen van het verzoekschrift moet de verzoeker, op straffe van nietigheid van het verzoek, een afschrift van het verzoekschrift bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs toesturen aan de partijen aan wie kennis werd gegeven van de aangevochten beslissing zoals blijkt uit de kennisgevingsbrief bedoeld in artikel 67, aan de Raad voor de Mededinging evenals aan de minister indien hij de verzoeker niet is.

Tegenberoep kan worden ingesteld. Het is slechts ontvankelijk indien het is ingesteld binnen een maand na de ontvangst van de brief waarin het vorige lid voorziet.

Het tegenberoep kan echter niet toegelaten worden indien het hoofdberoep nietig of laattijdig wordt verklaard.

Het Hof van beroep te Brussel kan te allen tijde de personen die partij waren voor de Raad voor de Mededinging van rechtswege in de zaak betrekken, als het hoofdberoep of het tegenberoep hun belangen of verplichtingen kan aantasten.

Het Hof kan het Auditoraat bij de Raad voor de Mededinging verzoeken om een onderzoek in te stellen en hem zijn verslag mee te delen. In dit geval beschikt het Auditoraat over de onderzoeksbevoegdheden zoals bepaald bij Afdeling 1 van Hoofdstuk IV.

Het Hof van beroep te Brussel stelt de termijn vast waarbinnen de partijen elkaar hun schriftelijke opmerkingen moeten meedelen en ze bij de griffie moeten indienen.

De minister kan zijn schriftelijke opmerkingen bij de griffie van het Hof van beroep te Brussel indienen en het dossier ter plaatse op de griffie raadplegen. Het Hof van beroep te Brussel stelt de termijnen vast om deze opmerkingen voor te leggen. De griffie brengt deze opmerkingen ter kennis van de partijen.

§ 3. Binnen vijf dagen na het plaatsen van de zaak op de rol vraagt de griffie van het Hof van beroep te Brussel de griffie van de Raad voor de Mededinging om haar het dossier van de procedure over te zenden. De verzending geschiedt binnen vijf dagen na ontvangst van het verzoek. De minister bepaalt de wijze waarop het dossier wordt overgezonden.

§ 4. Het beroep schorst de beslissing van de Raad voor de Mededinging of die van zijn voorzitter niet.

Het Hof van beroep kan echter, op verzoek van de belanghebbende en bij beslissing alvorens recht te doen, de tenuitvoerlegging van de beslissing van de Raad voor de Mededinging of van die van zijn voorzitter geheel of gedeeltelijk schorsen tot op de dag van de uitspraak van het arrest.

De schorsing van de tenuitvoerlegging kan slechts bevolen worden wanneer ernstige middelen worden ingeroepen die de vernietiging van de aangevochten beslissing kunnen rechtvaardigen en op voorwaarde dat de onmiddellijke tenuitvoerlegging van de beslissing het risico met zich brengt op een moeilijk te herstellen ernstig nadeel.

Het Hof van beroep kan, in voorkomend geval, bevelen dat het betaalde bedrag van de geldboeten en dwangsommen aan de betrokkene wordt terugbetaald. Het hoeft zich ook niet onmiddellijk uit te spreken over de teruggave van de betaalde geldboeten of dwangsommen.

§ 5. Het Hof van beroep draagt er zorg voor dat de vertrouwelijkheid van het dossier bezorgd door de Raad, wordt bewaard gedurende de hele procedure voor het Hof.

Art. 77. § 1. Tegen de beslissingen van de Ministerraad inzake concentraties kan bij de Raad van State een beroep tot vernietiging worden ingesteld door de betrokken partijen.

A peine de nullité, la requête contient :

- 1° l'indication des jour, mois et an;
- 2° si le demandeur est une personne physique, ses nom, prénoms, profession et domicile, ainsi que, le cas échéant, son numéro d'entreprise; si le demandeur est une personne morale, sa dénomination, sa forme juridique, son siège social et la qualité de la personne ou de l'organe qui la représente, ainsi que, le cas échéant, son numéro d'entreprise; si le recours émane du ministre, la dénomination et l'adresse du service qui le représente;
- 3° la mention de la décision faisant l'objet du recours;
- 4° une liste des noms, qualités et adresses des parties à qui la décision a été notifiée au sens de l'article 67;
- 5° l'exposé des moyens;
- 6° l'indication des lieu, jour et heure de la comparution fixés par le greffe de la Cour d'appel;
- 7° la signature du requérant ou de son avocat.

Dans les cinq jours qui suivent le dépôt de la requête, le requérant doit, à peine de nullité du recours, adresser une copie de la requête par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, aux parties auxquelles la décision attaquée a été notifiée ainsi qu'il ressort de la lettre de notification prévue à l'article 67, au Conseil de la concurrence ainsi qu'au ministre, s'il n'est pas le requérant.

Un recours incident peut être formé. Il n'est recevable que s'il est introduit dans le mois de la réception de la lettre prévue à l'alinéa précédent.

Toutefois, l'appel incident ne pourra être admis si l'appel principal est déclaré nul ou tardif.

A tout moment, la Cour d'appel de Bruxelles peut d'office appeler à la cause les personnes qui étaient parties devant le Conseil de la concurrence lorsque le recours principal ou incident risque d'affecter leurs droits ou leurs charges.

La Cour peut demander à l'Auditorat près le Conseil de la concurrence de procéder à une instruction et de lui communiquer son rapport. Dans ce cas, l'Auditorat dispose des pouvoirs d'instruction prévus à la Section première du Chapitre IV.

La Cour d'appel de Bruxelles fixe le délai dans lequel les parties doivent se communiquer leurs observations écrites et les déposer au greffe.

Le ministre peut déposer ses observations écrites au greffe de la Cour d'appel de Bruxelles et consulter le dossier au greffe sans déplacement. La Cour d'appel de Bruxelles fixe les délais de production de ces observations. Elles sont portées par le greffe à la connaissance des parties.

§ 3. Le greffe de la Cour d'appel de Bruxelles demande au greffe du Conseil de la concurrence, dans les cinq jours de l'inscription de la cause au rôle, l'envoi du dossier de la procédure. La transmission est effectuée dans les cinq jours de la réception de la demande. Le ministre règle le mode de transmission du dossier.

§ 4. Le recours ne suspend pas les décisions du Conseil ni celles de son président.

La Cour d'appel peut toutefois, à la demande de l'intéressé et par décision avant dire droit, suspendre, en tout ou en partie, l'exécution de la décision du Conseil de la concurrence ou de son président et ce, jusqu'au jour du prononcé de l'arrêt.

La suspension de l'exécution ne peut être ordonnée que si des moyens sérieux susceptibles de justifier l'annulation de la décision attaquée sont invoqués et à condition que l'exécution immédiate de la décision risque de causer un préjudice grave difficilement réparable.

La Cour d'appel peut, le cas échéant, ordonner la restitution à l'intéressé du montant versé des amendes et astreintes. Elle peut également ne pas se prononcer immédiatement sur la restitution des amendes ou astreintes payées.

§ 5. La Cour d'appel veille à ce que la confidentialité du dossier transmis par le Conseil soit préservée tout au long de la procédure devant la Cour.

Art. 77. § 1^{er}. Les parties concernées peuvent introduire un recours en annulation devant le Conseil d'Etat contre les décisions du Conseil des ministres en matière de concentrations.

Het beroep wordt door middel van een verzoekschrift ingediend bij de griffie van de Raad van State binnen een termijn van dertig dagen na de kennisgeving.

§ 2. Het verzoekschrift bevat op straffe van nietigheid :

- 1° de aanduiding van dag, maand en jaar;
- 2° indien de verzoeker een natuurlijke persoon is, zijn naam, voornaam, beroep en woonplaats, alsook, in voorkomend geval, zijn ondernemingsnummer;
- 3° indien de verzoeker een rechtspersoon is, de benaming, de rechtsvorm, de maatschappelijke zetel en de hoedanigheid van de persoon die of het orgaan dat hem vertegenwoordigt alsook, in voorkomend geval, zijn ondernemingsnummer;
- 4° de vermelding van de beslissing waartegen beroep wordt ingesteld;
- 5° in voorkomend geval, de naam, de voornaam, de woonplaats of, bij gebreke daarvan, de verblijfplaats of de benaming, de rechtsvorm en de maatschappelijke zetel van de partijen waaraan de beslissing ter kennis moest worden gebracht;
- 6° de uiteenzetting van de grieven;
- 7° de handtekening van de verzoeker of van zijn advocaat.

§ 3. Het beroep schorst de beslissingen niet waartegen beroep is ingesteld.

De minister kan, namens de Ministerraad, zijn schriftelijke opmerkingen indienen bij de Raad van State. Hij kan het dossier ter plaatse op de griffie raadplegen.

De Raad van State doet uitspraak inzake concentraties bij voorrang boven alle andere zaken.

De Raad van State gaat de wettigheid na van de beslissingen waartegen beroep is ingesteld.

In geval van vernietiging van de bestreden beslissing beschikt de Ministerraad over een nieuwe termijn om uitspraak te doen. Die termijn is dezelfde als de termijn bepaald in artikel 60. Hij vangt aan op het ogenblik waarop het vernietigingsarrest van de Raad van State ter kennis wordt gebracht.

Voor het overige zijn de regels betreffende de procedure voor de afdeling administratie van de Raad van State van toepassing. De Koning kan van deze procedureregels afwijken bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Art. 78. De voorzieningen in cassatie gericht tegen de arresten van het Hof van beroep gewezen met toepassing van dit hoofdstuk kunnen eveneens worden ingeleid door de minister, zonder dat hij een belang moet aantonen en zonder dat hij partij is geweest voor de Raad voor de Mededinging of het Hof van beroep te Brussel.

HOOFDSTUK VII. — *Beroep tegen beslissingen van de sectoriële regulatoren*

Art. 79. In de gevallen bepaald door de wet neemt de Raad voor de Mededinging kennis van de beroepen ingesteld tegen de beslissingen genomen door de sectoriële regulatoren.

Art. 80. § 1. Het beroep wordt, op straffe van nietigheid die ambtshalve wordt uitgesproken, ingesteld door middel van een ondertekend verzoekschrift dat wordt ingediend ter griffie van de Raad voor de Mededinging binnen een termijn van dertig dagen na de kennisgeving van de beslissing, of voor de andere betrokken personen, binnen een termijn van dertig dagen na de publicatie van de beslissing of, bij gebrek aan publicatie, van de kennisname. Het verzoekschrift wordt ingediend ter griffie in zoveel exemplaren als er betrokken partijen zijn.

Het verzoekschrift bevat op straffe van nietigheid :

- 1° de aanduiding van dag, maand en jaar;
- 2° indien de verzoeker een natuurlijk persoon is, zijn naam, voornaam, beroep en woonplaats; indien de verzoeker een rechtspersoon is, de benaming, de rechtsvorm, de maatschappelijke zetel en de hoedanigheid van de persoon die of het orgaan dat hem vertegenwoordigt, alsook, in voorkomend geval, zijn ondernemingsnummer; indien het beroep uitgaat van de minister, de benaming en het adres van de dienst die hem vertegenwoordigt;
- 3° de vermelding van de beslissing waartegen beroep wordt ingesteld;
- 4° de uiteenzetting van de middelen;
- 5° de handtekening van de verzoeker of van zijn advocaat.

Le recours est déposé au greffe du Conseil d'Etat, par requête, dans un délai de trente jours à partir de la notification.

§ 2. La requête contient à peine de nullité :

- 1° l'indication des jour, mois et an;
- 2° si le demandeur est une personne physique, ses nom, prénoms, profession et domicile, ainsi que, le cas échéant, son numéro d'entreprise;
- 3° si le demandeur est une personne morale, sa dénomination, sa forme juridique, son siège social et la qualité de la personne ou de l'organe qui la représente, ainsi que, le cas échéant, son numéro d'entreprise;
- 4° la mention de la décision contre laquelle le recours est introduit;

5° le cas échéant, les noms, prénoms, domicile ou, à défaut, la résidence ou la dénomination, la forme juridique et le siège social des parties à qui la décision a dû être notifiée;

6° l'énonciation des griefs;

7° la signature du requérant ou de son avocat.

§ 3. Le recours ne suspend pas les décisions qui font l'objet du recours.

Le ministre peut, au nom du Conseil des ministres, déposer ses observations écrites au Conseil d'Etat. Il peut consulter le dossier au greffe, sans déplacement.

Le Conseil d'Etat statue en matière de concentrations toutes affaires cessantes.

Le Conseil d'Etat contrôle la légalité des décisions qui font l'objet du recours.

En cas d'annulation de la décision attaquée, le Conseil des ministres bénéficie d'un nouveau délai pour statuer. Ce délai est équivalent à celui prévu à l'article 60. Il prend cours à partir de la notification de l'arrêt en annulation du Conseil d'Etat.

Pour le surplus, les règles relatives à la procédure devant la section d'administration du Conseil d'Etat sont applicables. Le Roi peut déroger à ces règles de procédure, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Art. 78. Les pourvois en cassation dirigés contre les arrêts rendus par la Cour d'appel en application du présent chapitre peuvent également être introduits par le ministre, sans que celui-ci doive justifier d'un intérêt et sans qu'il ait été partie devant le Conseil de la concurrence ou la Cour d'appel de Bruxelles.

CHAPITRE VII. — *Des recours contre les décisions des autorités sectorielles de régulation*

Art. 79. Le Conseil de la concurrence connaît, dans les cas déterminés par la loi, des recours contre les décisions rendues par les autorités sectorielles de régulation.

Art. 80. § 1^{er}. Les recours sont formés, à peine de nullité prononcée d'office, par requête signée et déposée au greffe du Conseil de la concurrence, dans un délai de trente jours à partir de la notification de la décision, ou pour les autres personnes intéressées, dans un délai de trente jours à partir de la publication de la décision ou, à défaut de publication, de sa prise de connaissance. La requête est déposée au greffe en autant d'exemplaires qu'il y a de parties en cause.

A peine de nullité, la requête contient :

- 1° l'indication des jour, mois et an;
- 2° si le demandeur est une personne physique, ses nom, prénoms, profession et domicile; si le demandeur est une personne morale, sa dénomination, sa forme juridique, son siège social et la qualité de la personne ou de l'organe qui la représente, ainsi que, le cas échéant, son numéro d'entreprise; si le recours émane du ministre, la dénomination et l'adresse du service qui le représente;
- 3° la mention de la décision faisant l'objet du recours;
- 4° l'exposé des moyens;
- 5° la signature du requérant ou de son avocat.

De griffie van de Raad voor de Mededinging geeft kennis van het verzoekschrift, per aangetekende brief, binnen de termijnen en in de vorm bepaald bij artikel 1056 van het Gerechtelijk Wetboek, aan de partijen aan wie de aangevochten beslissing werd ter kennis gebracht, evenals aan de minister indien hij niet de verzoeker is.

§ 2. Tegenberoep kan worden ingesteld. Het is slechts ontvankelijk indien het wordt ingesteld binnen de maand na de ontvangst van de brief voorzien in § 1, derde lid.

De voorzitter van de Raad voor de Mededinging bepaalt de termijn waarbinnen de partijen elkaar hun schriftelijke opmerkingen moeten meedelen en een kopie ervan bij de griffie moeten indienen. Hij bepaalt eveneens de datum van de debatten.

De minister en de minister die bevoegd is voor de betrokken sector kunnen hun schriftelijke opmerkingen indienen bij de griffie van de Raad voor de Mededinging en het dossier ter plaatse op de griffie raadplegen of zich een kopie ervan laten afleveren. De voorzitter van de Raad voor de Mededinging stelt termijnen vast om deze opmerkingen voor te leggen. De griffie brengt deze opmerkingen ter kennis van de partijen.

§ 3. De griffie van de Raad vraagt binnen vijf dagen na de instelling van het beroep aan de sectoriële regulator om hem het dossier van de procedure over te zenden. De verzending gebeurt binnen vijf dagen na de ontvangst van dit verzoek. De minister bepaalt de wijze waarop het dossier wordt verzonden.

§ 4. Het beroep schorst de beslissingen van de sectoriële regulator niet.

De Raad voor de Mededinging kan echter op verzoek van de betrokkene en bij beslissing alvorens recht te doen, de beslissing van de sectoriële regulator geheel of gedeeltelijk schorsen.

§ 5. De Koning bepaalt de procedureregels voor de Raad.

HOOFDSTUK VIII. — Voorzieningen in cassatie tegen de beslissingen van de Raad voor de Mededinging

Art. 81. Het Hof van Cassatie doet uitspraak over de voorzieningen in cassatie tegen de beslissingen gewezen door de Raad voor de Mededinging met toepassing van artikel 79.

Wanneer bij de Raad voor de Mededinging een zaak is aanhangig gemaakt ten gevolge van een verwijzing door het Hof van Cassatie, voegt de Raad voor de Mededinging zich naar het arrest van het Hof van Cassatie omtrent het rechtspunt waarover het heeft geoordeeld.

De voorzieningen worden ingediend volgens de vormen en termijnen van de voorzieningen in cassatie gericht tegen de arresten van de Raad van State.

HOOFDSTUK IX. — Bepalingen tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 82. Artikel 609 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 23 december 1986 en bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000, wordt aangevuld als volgt :

« 8° tegen de beslissingen van de Raad voor de Mededinging genomen met toepassing van artikel 79 van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006 ».

Art. 83. Artikel 615 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« Elk raadslid bij de Raad voor de Mededinging en elk lid van het Auditoraat bij de Raad voor de Mededinging dat te kort is geschoten in de waardigheid van zijn ambt of in de plichten van zijn status kan, naargelang het geval, van zijn ambt vervallen worden verklaard of in zijn ambt worden geschorst, bij een arrest dat door de eerste kamer van het Hof van Cassatie, op vordering van de procureur-generaal bij dit Hof, wordt uitgesproken. ».

HOOFDSTUK X. — Strafbepalingen

Art. 84. Het gebruik of de openbaarmaking van de met toepassing van de bepalingen van deze wet verkregen bescheiden of inlichtingen voor andere doeleinden dan de toepassing van deze wet en de artikelen 81 en 82 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschappen, wordt met een geldboete van 100 tot 10.000 euro en met een gevangenisstraf van twee maanden tot vijf jaar gestraft of met één van deze straffen alleen.

Elke inbreuk op artikel 44, § 3, zesde lid, en op het besluit bedoeld bij artikel 90, wordt eveneens gestraft met een geldboete van 100 tot 10.000 euro en met een gevangenisstraf van twee maanden tot vijf jaar of met één van deze straffen alleen.

Art. 85. De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, Hoofdstuk VII en artikel 85 inbegrepen, zijn van toepassing op de in artikel 84 bedoelde inbreuken.

Le greffe du Conseil de la concurrence procède à la notification de la requête, par lettre recommandée, dans les délais et la forme prévus à l'article 1056 du Code judiciaire aux parties auxquelles la décision attaquée a été notifiée, ainsi qu'au ministre s'il n'est pas le requérant.

§ 2. Un recours incident peut être formé. Il n'est recevable que s'il est introduit dans le mois de la réception de la lettre prévue au § 1^{er}, alinéa 3.

Le président du Conseil de la concurrence fixe le délai dans lequel les parties doivent se communiquer leurs observations écrites et en déposer copie au greffe. Il fixe également la date des débats.

Le ministre et le ministre compétent pour le secteur concerné peuvent déposer leurs observations écrites au greffe du Conseil de la concurrence et consulter le dossier au greffe sans déplacement ou s'en faire délivrer copie. Le président du Conseil de la concurrence fixe les délais de production de ces observations. Elles sont portées par le greffe à la connaissance des parties.

§ 3. Le greffe du Conseil demande à l'autorité sectorielle de régulation, dans les cinq jours de l'introduction du recours, l'envoi du dossier de la procédure. La transmission est effectuée dans les cinq jours de la réception de la demande. Le ministre règle le mode de transmission du dossier.

§ 4. Le recours ne suspend pas les décisions de l'autorité sectorielle de régulation.

Le Conseil de la concurrence peut toutefois, à la demande de l'intéressé et par décision avant dire droit, suspendre, en tout ou en partie, la décision de l'autorité sectorielle de régulation.

§ 5. Le Roi fixe les règles de procédure devant le Conseil.

CHAPITRE VIII. — Des pourvois en cassation des décisions du Conseil de la concurrence

Art. 81. La Cour de cassation statue sur les pourvois en cassation des décisions rendues par le Conseil de la concurrence en application de l'article 79.

Le Conseil de la concurrence, saisi par renvoi de la Cour de cassation, se conforme à l'arrêt de la Cour de cassation sur le point de droit qu'elle a jugé.

Les recours sont introduits selon les formes et délais des pourvois en cassation dirigés contre les arrêts du Conseil d'Etat.

CHAPITRE IX. — Dispositions modifiant le Code judiciaire

Art. 82. L'article 609 du Code judiciaire, modifié par la loi du 23 décembre 1986 et par l'arrêté royal du 20 juillet 2000, est complété comme suit :

« 8° des décisions du Conseil de la concurrence rendues en application de l'article 79 de la loi sur la protection de la concurrence économique coordonnée le 15 septembre 2006 ».

Art. 83. L'article 615 du Code judiciaire est complété par l'alinéa suivant :

« Tout conseiller au Conseil de la concurrence et tout membre de l'Auditorat près le Conseil de la concurrence qui a manqué à la dignité de ses fonctions ou aux devoirs de son état peut, suivant le cas, être déclaré déchu ou suspendu de ses fonctions par arrêt rendu par la première Chambre de la Cour de cassation sur réquisitoire du procureur général près cette Cour. ».

CHAPITRE X. — Dispositions pénales

Art. 84. L'utilisation ou la divulgation de documents ou de renseignements reçus en application des dispositions de la présente loi à des fins autres que celles de l'application de la présente loi et des articles 81 et 82 du Traité instituant la Communauté européenne, est punie d'une amende de 100 à 10.000 euros et d'un emprisonnement de deux mois à cinq ans ou d'une de ces peines seulement.

Toute infraction à l'article 44, § 3, alinéa 6, et à l'arrêté visé à l'article 90 est également punie d'une amende de 100 à 10.000 euros et d'un emprisonnement de deux mois à cinq ans ou d'une de ces peines seulement.

Art. 85. Les dispositions du livre premier du Code pénal, y compris le Chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions visées à l'article 84.

HOOFDSTUK XI — *Andere bepalingen*

Art. 86. § 1. De omzet bedoeld in artikelen 63 en 64 is de totale omzet gerealiseerd tijdens het vorige boekjaar op de nationale markt en bij de export. Hij moet worden begrepen in de zin van titel VI van Boek IV van het Wetboek Vennootschappen over de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen.

De omzet bedoeld bij artikel 7 is de totale omzet gerealiseerd tijdens het vorig boekjaar in België. Hij moet worden begrepen in de zin van Titel VI van Boek IV van het Wetboek van Vennootschappen over de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen.

§ 2. Als een concentratie bestaat uit de verwerving van delen - die al dan niet rechtspersoonlijkheid bezitten - van één of meer ondernemingen of van een groep ondernemingen - wordt in afwijking van § 1 alleen het omzetcijfer dat betrekking heeft op de delen, die aldus het voorwerp van de transactie zijn, in hoofde van de vervreemder of vervreemders, in aanmerking genomen.

Twee of meer transacties als bedoeld in het eerste lid, die binnen een periode van twee jaar plaatsvinden tussen dezelfde personen of ondernemingen, moeten evenwel worden beschouwd als één concentratie die plaatsvindt op de datum van de laatste transactie.

§ 3. De omzet wordt vervangen :

a) bij kredietinstellingen en andere financiële instellingen, door de som van de onderstaande batenposten, omschreven in het koninklijk besluit van 23 september 1992 op de jaarrekening van de kredietinstellingen, in voorkomend geval na aftrek van de belasting over de toegevoegde waarde en van andere rechtstreeks met de betrokken baten samenhangende belastingen :

1° rente en soortgelijke baten;

2° opbrengsten uit waardepapieren :

a) opbrengsten uit aandelen en andere niet-vastrentende waardepapieren;

b) opbrengsten uit deelnemingen;

c) opbrengsten uit aandelen in verbonden ondernemingen;

3° ontvangen provisies;

4° nettobaten uit financiële transacties;

5° overige bedrijfsopbrengsten.

De omzet in België van een kredietinstelling of een financiële instelling omvat de hierboven omschreven batenposten van het bijkantoor of de afdeling van deze instelling dat of die in België gevestigd is.

b) bij verzekeringsmaatschappijen : de waarde van de bruto geboekte premies, die alle uit hoofde van de door of namens de verzekeringsonderneming gesloten verzekeringsovereenkomsten ontvangen en te ontvangen bedragen omvatten, met inbegrip van de aan herverzekering afgestane premies en na aftrek van belastingen en parafiscale bijdragen of heffingen over het bedrag van de afzonderlijke premies of het totale premievolume. Er wordt rekening gehouden met de brutopremies gestort door de ingezetenen in België.

§ 4. Wat betreft de toepassing van de artikelen 7 en 63 en onverminderd § 2 van dit artikel, wordt het omzetcijfer van elk der ondernemingen bekomen door de som te maken van de omzetcijfers van alle ondernemingen die tot dezelfde groep behoren.

Worden beschouwd als deel uitmakend van dezelfde groep, de ondernemingen die verbonden zijn in de zin van Titel VI van Boek IV van het Wetboek van Vennootschappen over de geconsolideerde jaarrekening en van de ondernemingen.

§ 5. Voor de openbare ondernemingen bedoeld in artikel 87, is de in aanmerking te nemen omzet deze van alle ondernemingen die een economisch geheel vormen met een zelfstandige beslissingsbevoegdheid, ongeacht de vraag wie het kapitaal ervan bezit of welke administratieve voogdijregels daarop van toepassing zijn.

Art. 87. De openbare ondernemingen en de ondernemingen waaraan de overheid bijzondere of exclusieve rechten verleent zijn onderworpen aan de bepalingen van deze wet voor zover de toepassing daarvan de vervulling, in feite of in rechte, van de hun door of krachtens de wet toevertrouwde bijzondere taak niet verhindert.

Art. 88. § 1. Het onderzoek bedoeld in artikel 44 mag slechts betrekking hebben op feiten die zich niet langer dan vijf jaar geleden voordeden. De termijn wordt berekend vanaf de datum van de beslissing van het Auditoraat om ambtshalve een onderzoek in te stellen of vanaf de datum van het aanhangig maken van de zaak bij het Auditoraat overeenkomstig artikel 44, § 1.

§ 2. De verjaringstermijn met betrekking tot de procedure van onderzoek en beslissing is vijf jaar te rekenen van de datum bedoeld in § 1.

CHAPITRE XI. — *Autres dispositions*

Art. 86. § 1^{er}. Le chiffre d'affaires visé aux articles 63 et 64 est le chiffre d'affaires total réalisé au cours de l'exercice social précédent sur le marché national et à l'exportation. Il s'entend au sens du titre VI du Livre IV du Code des sociétés relatif aux comptes annuels consolidés des entreprises.

Le chiffre d'affaires visé à l'article 7 est le chiffre d'affaires total réalisé au cours de l'exercice social précédent en Belgique. Il s'entend au sens du Titre VI du Livre IV du Code des sociétés relatif aux comptes annuels consolidés des entreprises.

§ 2. Par dérogation au § 1^{er}, lorsqu'une concentration consiste en l'acquisition de parties - constituées ou non en entités juridiques - d'une ou plusieurs entreprises ou d'un groupe d'entreprises, seul le chiffre d'affaires se rapportant aux parties qui sont ainsi l'objet de la transaction est pris en considération dans le chef du ou des cédants.

Toutefois, deux ou plusieurs transactions visées au premier alinéa, qui ont lieu au cours d'une période de deux années entre les mêmes personnes ou entreprises, sont à considérer comme une seule opération de concentration intervenant à la date de la dernière transaction.

§ 3. Le chiffre d'affaires est remplacé :

a) pour les établissements de crédit et autres établissements financiers, par la somme des postes de produits suivants, décrits dans l'arrêté royal du 23 septembre 1992, relatif aux comptes annuels de l'établissement de crédit, déduction faite, le cas échéant, de la taxe sur la valeur ajoutée et d'autres impôts directement liés auxdits produits :

1° intérêts et produits assimilés;

2° revenus de titres :

a) revenus d'actions, de parts et d'autres titres à revenu variable;

b) revenus de participations;

c) revenus de parts dans des entreprises liées;

3° commissions perçues;

4° bénéfice net provenant d'opérations financières;

5° autres produits d'exploitation.

Le chiffre d'affaires d'un établissement de crédit ou d'un établissement financier en Belgique comprend les postes de produits, définis ci-dessus, de la succursale ou de la division dudit établissement, établie en Belgique.

b) pour les entreprises d'assurances, par la valeur des primes brutes émises qui comprennent tous les montants reçus et à recevoir au titre de contrats d'assurances établis par elles ou pour leur compte, y compris les primes cédées aux réassureurs et après déduction des impôts ou des taxes parafiscales perçus sur la base du montant des primes ou du volume total de celui-ci. Il est tenu compte des primes brutes versées par les résidents en Belgique.

§ 4. En ce qui concerne l'application des articles 7 et 63, et sans préjudice du § 2 du présent article, le chiffre d'affaires de chacune des entreprises résulte de la somme des chiffres d'affaires de toutes les entreprises appartenant au même groupe.

Sont considérées comme appartenant au même groupe, les entreprises liées au sens du Titre VI du Livre IV du Code des sociétés relatif aux comptes annuels consolidés des entreprises.

§ 5. Pour les entreprises publiques visées à l'article 87, le chiffre d'affaires à prendre en considération est celui de toutes les entreprises qui constituent un ensemble économique doté d'un pouvoir de décision autonome, indépendamment de la détention de leur capital ou des règles de tutelle administrative qui leur sont applicables.

Art. 87. Les entreprises publiques et les entreprises auxquelles les autorités publiques accordent des droits spéciaux ou exclusifs sont soumises aux dispositions de la présente loi dans la mesure où cette application ne fait pas échec, en droit ou en fait, à la mission particulière qui leur a été impartie par ou en vertu de la loi.

Art. 88. § 1^{er}. L'instruction visée à l'article 44 ne peut porter que sur des faits ne remontant pas à plus de cinq ans. Ce délai se compte à partir de la date de la décision de l'Auditorat de procéder à une instruction d'office ou de la date de saisine de l'Auditorat conformément à l'article 44, § 1^{er}.

§ 2. Le délai de prescription en ce qui concerne la procédure d'instruction et de décision est de cinq ans à partir de la date visée au § 1^{er}.

De verjaring wordt slechts gestuit door daden van onderzoek of daden van beslissing verricht binnen de termijn bepaald in het eerste lid of door een met redenen omkleed verzoek gericht aan de Raad door de klager of de verzoeker; met die daden begint een nieuwe termijn van gelijke duur te lopen.

§ 3. De verjaringstermijn met betrekking tot de oplegging van geldboeten en dwangsommen is :

1° drie jaar voor inbreuken op de bepalingen betreffende het inwinnen van inlichtingen en het verrichten van inspecties;

2° vijf jaar voor de overige inbreuken.

De verjaringstermijn gaat in op de dag waarop de inbreuk is gepleegd. Bij voortdurende of voortgezette inbreuken gaat de verjaringstermijn echter pas in op de dag waarop de inbreuk is beëindigd.

De verjaring wordt, voor wat de geldboeten en de dwangsommen betreft, slechts gestuit door elke handeling van de Dienst voor de Mededinging, het Auditoraat of de Raad of, als het de toepassing van de artikelen 81 en 82 van het Verdrag betreft, van de mededingingsautoriteit van een lidstaat met het oog op het onderzoek of vervolging van de inbreuk. De stuiting van de verjaring treedt in op de dag waarop van de handeling kennis wordt gegeven aan ten minste één onderneming of ondernemingsvereniging die aan de inbreuk heeft deelgenomen.

Handelingen die de verjaring stuiten, zijn met name :

1° een schriftelijk verzoek om inlichtingen van het Auditoraat of de mededingingsautoriteit van een lidstaat;

2° een door het Auditoraat of de mededingingsautoriteit van een lidstaat aan haar functionarissen verstrekte schriftelijke opdracht tot inspectie;

3° het instellen van een procedure door het Auditoraat of de mededingingsautoriteit van een lidstaat;

4° het indienen van het verslag houdende punten van bezwaar overeenkomstig de artikelen 45, § 4, of 48, §§ 4 en 6, door het Auditoraat of de mededeling van punten van bezwaar door een mededingingsautoriteit van een lidstaat.

De stuiting van de verjaring geldt ten aanzien van alle ondernemingen en ondernemingsverenigingen die aan de inbreuk hebben deelgenomen.

Na iedere stuiting begint een nieuwe verjaringstermijn te lopen. De verjaring treedt echter ten laatste in op de dag waarop een termijn gelijk aan tweemaal de verjaringstermijn is verstreken zonder dat de Raad een geldboete of een dwangsom heeft opgelegd. Deze termijn wordt verlengd met de periode gedurende dewelke de verjaring overeenkomstig het volgende lid wordt geschorst.

De verjaring inzake de oplegging van geldboeten en dwangsommen wordt geschorst zolang de beslissing van de Raad het voorwerp vormt van een procedure aanhangig bij het Hof van beroep te Brussel.

§ 4. De bevoegdheid tot tenuitvoerlegging van beslissingen genomen in toepassing van de artikelen 44 en 45 verjaart na vijf jaar.

De verjaringstermijn gaat in op de dag waarop de beslissing definitief is geworden.

De verjaring inzake tenuitvoerlegging van sancties wordt gestuit :

1° door de kennisgeving van een beschikking waarbij het oorspronkelijk bedrag van de geldboete of de dwangsom wordt gewijzigd of waarbij een daartoe strekkend verzoek wordt afgewezen;

2° door elke handeling van het bevoegde orgaan of van een lidstaat dat handelt op verzoek van dat bevoegde orgaan, tot inning van de geldboete of de dwangsom.

Na iedere stuiting begint een nieuwe verjaringstermijn te lopen.

De verjaring inzake de tenuitvoerlegging van sancties wordt geschorst :

1° zolang uitstel van betaling wordt verleend;

2° zolang de gedwongen tenuitvoerlegging van de betaling krachtens een beslissing van het Hof van beroep te Brussel is opgeschort.

Art. 89. Niettegenstaande de bepalingen van artikel 84, kan de Belgische mededingingsautoriteit, in het kader van de wederkerigheids-overeenkomsten inzake onderlinge bijstand aangaande de mededingingspraktijken, ook de nodige bescheiden en inlichtingen aan de buitenlandse instanties bevoegd inzake mededinging mededelen.

Le délai de prescription ne sera interrompu que par des actes d'instruction ou de décision faits dans le délai déterminé à l'alinéa 1^{er} ou par une demande motivée adressée au Conseil par le plaignant ou le demandeur; ces actes font courir un nouveau délai d'égale durée.

§ 3. Le délai de prescription en ce qui concerne l'imposition d'amendes ou d'astreintes est de :

1° trois ans en ce qui concerne les infractions aux dispositions relatives aux demandes de renseignements ou à l'exécution d'inspections;

2° cinq ans en ce qui concerne les autres infractions.

Le délai de prescription court à compter du jour où l'infraction a été commise. Toutefois, pour les infractions continues ou répétées, ce délai ne court qu'à compter du jour où l'infraction a pris fin.

Le délai de prescription en matière d'imposition d'amendes ou d'astreintes est interrompu par tout acte du Service de la concurrence, de l'Auditorat ou du Conseil ou, s'agissant de l'application des articles 81 et 82 du Traité, d'une autorité de concurrence d'un Etat membre visant à l'instruction ou à la poursuite de l'infraction. L'interruption du délai de prescription prend effet le jour où l'acte est notifié à au moins une entreprise ou association d'entreprises ayant participé à l'infraction.

Constituent notamment des actes interrompant ce délai :

1° les demandes écrites de renseignements de l'Auditorat ou de l'autorité de concurrence d'un Etat membre;

2° les mandats écrits d'inspection délivrés à ses fonctionnaires par l'Auditorat ou par l'autorité de concurrence d'un Etat membre;

3° l'engagement d'une procédure par l'Auditorat ou par une autorité de concurrence d'un Etat membre;

4° le dépôt du rapport contenant les griefs conformément aux articles 45, § 4 ou 48, §§ 4 et 6, par l'Auditorat ou la communication des griefs par une autorité de concurrence d'un Etat membre.

L'interruption du délai de prescription vaut à l'égard de toutes les entreprises et associations d'entreprises ayant participé à l'infraction.

Le délai de prescription court à nouveau à partir de chaque interruption. Toutefois, la prescription est acquise au plus tard le jour où un délai égal au double du délai de prescription arrive à expiration sans que le Conseil ait prononcé une amende ou astreinte. Ce délai est prorogé de la période pendant laquelle la prescription est suspendue conformément à l'alinéa suivant.

Le délai de prescription en matière d'imposition d'amendes ou d'astreintes est suspendu aussi longtemps que la décision du Conseil fait l'objet d'une procédure pendante devant la Cour d'appel de Bruxelles.

§ 4. Le pouvoir d'exécuter les décisions prises en application des articles 44 et 45 se prescrit par cinq ans.

Ce délai court à compter du jour où la décision est devenue définitive.

Le délai de prescription en matière d'exécution des sanctions est interrompu :

1° par la notification d'une décision modifiant le montant initial de l'amende ou de l'astreinte ou rejetant une demande tendant à obtenir une telle modification;

2° par tout acte de l'organe compétent ou d'un Etat membre, agissant à la demande de cet organe compétent, visant au recouvrement de l'amende ou de l'astreinte.

Le délai de prescription court à nouveau à partir de chaque interruption.

Le délai de prescription en matière d'exécution des sanctions est suspendu :

1° aussi longtemps qu'un délai de paiement est accordé;

2° aussi longtemps que l'exécution forcée du paiement est suspendue en vertu d'une décision de la Cour d'appel de Bruxelles.

Art. 89. Nonobstant les dispositions de l'article 84, dans le cadre des accords de réciprocité en matière d'assistance mutuelle relative aux pratiques de concurrence, l'Autorité belge de concurrence peut également communiquer les documents et informations indispensables aux autorités étrangères compétentes en matière de concurrence.

Art. 90. Onverminderd de bepalingen van de wet van 27 maart 1969 betreffende de reglementering van het zee- en luchtvervoer en behoudens de uitzonderingen die Hij bepaalt, kan de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, en na raadpleging van de Raad en de Commissie voor de Mededinging, maatregelen treffen waarbij het de ondernemingen verboden wordt niet bekendgemaakte inlichtingen of bescheiden met betrekking tot hun mededingingspraktijken aan een buitenlandse Staat of aan een daarvan afhankende instelling te geven.

Art. 91. Indien de onderneming in gebreke blijft de geldboete of de dwangsom te betalen, wordt de beslissing van de Raad of van zijn voorzitter of de in kracht van gewijsde gegane beslissing van het Hof van beroep te Brussel toegezonden aan de administratie van de Belasting op de Toegevoegde Waarde, Registratie en Domeinen, met het oog op de inning van het bedrag van de administratieve geldboete.

De vervolgingen die de voornoemde administratie moet instellen, gebeuren overeenkomstig artikel 3 van de domaniale wet van 22 december 1949.

De Koning stelt de termijnen en de nadere regels inzake de betaling van de in artikelen 63 tot en met 66 bedoelde geldboeten en dwangsommen vast.

Art. 92. De kosten verbonden aan de toepassing van deze wet komen ten laste van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie.

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de lijst vastleggen van de proceshandelingen, met inbegrip van de onderzoeksmaatregelen, waarvan de kosten ten laste worden gelegd van de aanmeldende partijen of van de partijen die een inbreuk hebben gepleegd op deze wet.

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, het bedrag, de voorwaarden en de wijze van inning van de kosten bedoeld in de voorgaande leden vaststellen.

Art. 93. Het onderzoek wordt gevoerd en het verslag van het Auditoraat wordt opgesteld in de taal van het Gewest waarin de onderneming die het voorwerp van het onderzoek is, gevestigd is. Gaat het om meerdere ondernemingen, dan wordt de taal gebruikt van het Gewest waarin de meerderheid van die ondernemingen gevestigd is. In geval van pariteit wordt gebruik gemaakt van één der landstalen naar gelang van de behoeften die eigen zijn aan de zaak.

Is de onderneming in het Brusselse Gewest gevestigd, dan wordt de taal (Nederlands of Frans) gekozen door de klager of door het orgaan dat het onderzoek initieel vordert.

De onderneming die het voorwerp van het onderzoek is en die in het Brusselse Gewest gevestigd is, kan evenwel vragen dat het onderzoek gevoerd wordt en de rechtspleging voortgezet wordt in de andere taal (Frans of Nederlands).

Een concentratie wordt aangemeld in het Nederlands of het Frans, naar keuze van de aanmeldende partijen.

HOOFDSTUK XII. — *Overgangsbepalingen*

Art. 94. § 1. De krachtens artikel 6, § 1, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999, ingediende verzoeken en de krachtens artikel 7, § 1, van genoemde wet verrichte aanmeldingen vervallen op de datum waarop deze wet in werking treedt.

§ 2. De overeenkomstig de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999, verrichte procedurehandelingen blijven van kracht met het oog op de toepassing van deze wet.

§ 3. Artikel 29, § 2, tweede lid, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999, blijft van toepassing op de beslissingen tot vrijstelling die door de Raad krachtens artikel 2, § 3, van dezelfde wet zijn genomen vóór de datum van de inwerkingtreding van deze wet, tot de datum waarop die beslissingen vervallen.

Art. 95. Aan het mandaat van de voorzitter, van de ondervoorzitter, van de twee leden die hun ambt voltijds uitoefenen en van de andere leden van de Raad voor de Mededinging, die benoemd werden overeenkomstig de bepalingen van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999, wordt van rechtswege een eind gemaakt op de dag waarop deze wet in werking treedt.

Art. 90. Sans préjudice des dispositions de la loi du 27 mars 1969 relative à la réglementation des transports maritimes et aériens et sauf les exceptions qu'il détermine, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, et après consultation du Conseil et de la Commission de la concurrence, prendre des mesures pour interdire aux entreprises de donner à un Etat étranger ou à un organisme relevant de celui-ci des renseignements ou des documents qui n'ont pas été publiés et portant sur leurs pratiques de concurrence.

Art. 91. Si l'entreprise demeure en défaut de payer l'amende ou l'astreinte, la décision du Conseil ou de son président ou la décision de la Cour d'appel de Bruxelles passée en force de chose jugée est transmise à l'administration de la Taxe sur la valeur ajoutée, de l'Enregistrement et des Domaines en vue du recouvrement de l'amende administrative.

Les poursuites à intenter par l'administration précitée se déroulent conformément à l'article 3 de la loi domaniale du 22 décembre 1949.

Le Roi détermine les délais et les modalités du paiement des amendes et astreintes visées aux articles 63 à 66.

Art. 92. Les frais inhérents à l'application de la présente loi sont à imputer au Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, fixer la liste des actes de procédure, en ce compris notamment les mesures d'instruction, dont les frais sont mis à charge des parties notifiantes ou des parties ayant commis une infraction à la présente loi.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, déterminer le montant, les conditions et les modalités de perception des frais visés aux alinéas précédents.

Art. 93. L'instruction est effectuée et le rapport de l'Auditorat est rédigé dans la langue de la Région dans laquelle l'entreprise qui fait l'objet de l'instruction est établie. En cas de pluralité d'entreprises, la langue utilisée est celle de la Région dans laquelle est établie la majorité d'entre elles. En cas de parité, il sera fait usage de l'une des langues nationales selon les besoins de la cause.

Si l'entreprise est établie dans la Région bruxelloise, la langue (néerlandais ou français) est choisie par le plaignant ou par l'organe qui est à l'origine de l'instruction.

L'entreprise qui fait l'objet de l'instruction et qui est établie en Région bruxelloise peut néanmoins demander que l'instruction soit effectuée et que la procédure soit poursuivie dans l'autre langue (français ou néerlandais).

Une concentration est notifiée en néerlandais ou en français, au choix des parties notifiantes.

CHAPITRE XII. — *Dispositions transitoires*

Art. 94. § 1^{er}. Les demandes introduites en vertu de l'article 6, § 1^{er}, de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1^{er} juillet 1999, ainsi que les notifications effectuées en vertu de l'article 7, § 1^{er}, de la même loi sont caduques à la date à laquelle la présente loi entre en vigueur.

§ 2. Les actes de procédure effectués conformément à la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1^{er} juillet 1999, continuent à produire leurs effets pour l'application de la présente loi.

§ 3. L'article 29, § 2, deuxième alinéa, de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1^{er} juillet 1999, reste applicable aux décisions d'exonération qui ont été adoptées par le Conseil, au titre de l'article 2, § 3, de la même loi, avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi, jusqu'à la date à laquelle ces décisions deviennent caduques.

Art. 95. Il est mis fin de plein droit, à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, aux mandats du président, du vice-président, des deux membres exerçant leur fonction à temps plein et des autres membres du Conseil de la concurrence qui ont été nommés en vertu des dispositions de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1^{er} juillet 1999.

De in het eerste lid bedoelde leden van de Raad blijven echter hun ambt uitoefenen zolang niet in hun vervanging werd voorzien.

Art. 96. De verslaggevers bij de Dienst voor de Mededinging worden ambtshalve benoemd tot auditeur.

De secretaris en de adjunct-secretaris van de Raad worden ambtshalve benoemd tot griffier en adjunct-griffier.

HOOFDSTUK XIII. — *Slotbepalingen*

Art. 97. De wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999, gewijzigd bij de wetten van 15 maart en 26 juni 2000, de koninklijke besluiten van 20 juli 2000 en 10 augustus 2001, de wet van 3 mei 2003 en de koninklijke besluiten van 25 april 2004 en 3 juli 2005, wordt opgeheven.

Art. 98. Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de vierde maand na die waarin zij is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 15 september 2006 houdende coördinatie van de wet van 10 juni 2006 tot bescherming van de economische mededinging en de wet van 10 juni 2006 tot oprichting van een Raad voor de Mededinging.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
M. VERWILGHEN

Inhoudsopgave

| |
|--|
| HOOFDSTUK I. — <i>Definities</i> |
| HOOFDSTUK II. — <i>Mededingingspraktijken</i> |
| <i>Afdeling 1.</i> — Restrictieve mededingingspraktijken |
| <i>Afdeling 2.</i> — Concentraties |
| HOOFDSTUK III. — <i>Organen</i> |
| <i>Afdeling 1.</i> — De Raad voor de Mededinging |
| Onderafdeling 1. — Algemene bepaling |
| Onderafdeling 2. — Raadsleden van de Raad voor de Mededinging |
| Onderafdeling 3. — De algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging |
| Onderafdeling 4. — Het Auditoraat |
| Onderafdeling 5. — Tucht |
| Onderafdeling 6. — De griffie |
| <i>Afdeling 2.</i> — Dienst voor de Mededinging |
| <i>Afdeling 3.</i> — Het beroepsgeheim |
| <i>Afdeling 4.</i> — Onverenigbaarheden |
| <i>Afdeling 5.</i> — De Commissie voor de Mededinging |
| HOOFDSTUK IV. — <i>Procedures</i> |
| <i>Afdeling 1.</i> — Onderzoeksprocedure |
| <i>Afdeling 2.</i> — Specifieke onderzoeksregels betreffende restrictieve mededingingspraktijken |
| <i>Afdeling 3.</i> — Beslissing inzake restrictieve mededingingspraktijken |
| <i>Afdeling 4.</i> — Onderzoek inzake concentratie |
| <i>Afdeling 5.</i> — Beslissing inzake concentratie |
| <i>Afdeling 6.</i> — Onderzoek en beslissing tijdens een vereenvoudigde procedure bij concentraties |
| <i>Afdeling 7.</i> — Voorlopige maatregelen |
| <i>Afdeling 8.</i> — Geldboeten en dwangsommen |
| <i>Afdeling 9.</i> — Bekendmaking en kennisgeving |
| <i>Afdeling 10.</i> — Samenwerking met de Europese Commissie en de mededingingsautoriteiten van de andere lidstaten van de Europese Unie |
| HOOFDSTUK V. — <i>Prejudiciële vragen gesteld aan het Hof van Cassatie</i> |
| HOOFDSTUK VI. — <i>Hoger beroep</i> |
| HOOFDSTUK VII. — <i>Beroep tegen beslissingen van de sectoriële regulatoren</i> |
| HOOFDSTUK VIII. — <i>Voorzieningen in cassatie tegen de beslissingen van de Raad voor de Mededinging</i> |

Les membres visés à l'alinéa 1^{er} continuent toutefois à exercer leur mandat aussi longtemps qu'il n'a pas été pourvu à leur remplacement.

Art. 96. Les rapporteurs auprès du Service de la concurrence sont d'office nommés auditeurs.

Le secrétaire et le secrétaire adjoint du Conseil sont d'office nommés greffier et greffier adjoint.

CHAPITRE XIII. — *Dispositions finales*

Art. 97. La loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1^{er} juillet 1999, modifiée par les lois des 15 mars et 26 juin 2000, les arrêtés royaux des 20 juillet 2000 et 10 août 2001, la loi du 3 mai 2003 et les arrêtés royaux des 25 avril 2004 et 3 juillet 2005, est abrogée.

Art. 98. La présente loi entre en vigueur le premier jour du quatrième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 15 septembre 2006 portant coordination de la loi du 10 juin 2006 sur la protection de la concurrence économique et de la loi du 10 juin 2006 instituant un Conseil de la concurrence.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Économie,
M. VERWILGHEN

Table des matières

| |
|---|
| CHAPITRE I ^{er} . — <i>Définitions</i> |
| CHAPITRE II. — <i>Pratiques de concurrence</i> |
| <i>Section 1^{re}.</i> — Pratiques restrictives de concurrence |
| <i>Section 2.</i> — Concentrations |
| CHAPITRE III. — <i>Organes</i> |
| <i>Section 1^{re}.</i> — Le Conseil de la concurrence |
| Sous-section 1 ^{re} . — Disposition générale |
| Sous-section 2. — Des conseillers du Conseil de la concurrence |
| Sous-section 3. — De l'assemblée générale du Conseil de la concurrence |
| Sous-section 4. — De l'Auditorat |
| Sous-section 5. — De la discipline |
| Sous-section 6. — Du greffe |
| <i>Section 2.</i> — Du Service de la concurrence |
| <i>Section 3.</i> — Du secret professionnel |
| <i>Section 4.</i> — Des incompatibilités |
| <i>Section 5.</i> — La Commission de la concurrence |
| CHAPITRE IV. — <i>Procédures</i> |
| <i>Section 1^{re}.</i> — Procédure d'instruction |
| <i>Section 2.</i> — Règles d'instruction spécifiques aux pratiques restrictives de concurrence |
| <i>Section 3.</i> — Décision en matière de pratiques restrictives de concurrence |
| <i>Section 4.</i> — Instruction en matière de concentration |
| <i>Section 5.</i> — Décision en matière de concentration |
| <i>Section 6.</i> — Instruction et décision au cours d'une procédure simplifiée en matière de concentrations |
| <i>Section 7.</i> — Mesures provisoires |
| <i>Section 8.</i> — Amendes et astreintes |
| <i>Section 9.</i> — Publication et notification |
| <i>Section 10.</i> — Coopération avec la Commission européenne et les autorités de concurrence des autres Etats membres de l'Union européenne |
| CHAPITRE V. — <i>Questions préjudicielles posées à la Cour de cassation</i> |
| CHAPITRE VI. — <i>Recours</i> |
| CHAPITRE VII. — <i>Des recours contre les décisions des autorités sectorielles de régulation</i> |
| CHAPITRE VIII. — <i>Des pourvois en cassation à l'encontre des décisions du Conseil de la concurrence</i> |

HOOFDSTUK IX. — *Bepalingen tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek*

HOOFDSTUK X. — *Strafbepalingen*

HOOFDSTUK XI. — *Andere bepalingen*

HOOFDSTUK XII. — *Overgangsbepalingen*

HOOFDSTUK XIII. — *Slotbepalingen*

CHAPITRE IX. — *Dispositions modifiant le Code judiciaire*

CHAPITRE X. — *Dispositions pénales*

CHAPITRE XI. — *Autres dispositions*

CHAPITRE XII. — *Dispositions transitoires*

CHAPITRE XIII. — *Dispositions finales*

Concordantietabel

| Gecoördineerde wet | Wet van 10 juni 2006 tot oprichting van een Raad voor de Mededinging | Wet van 10 juni 2006 tot bescherming van de economische mededinging |
|--|--|---|
| | | |
| HOOFDSTUK I. — <i>Definities</i> | | |
| | | |
| Art. 1. | | Art. 2. |
| | | |
| HOOFDSTUK II. <i>Mededingingspraktijken</i> | | |
| | | |
| <i>Afdeling 1. — Restrictieve mededingingspraktijken</i> | | |
| | | |
| Art. 2. | | Art. 3. |
| Art. 3. | | Art. 4. |
| Art. 4. | | Art. 5. |
| Art. 5. | | Art. 6. |
| | | |
| <i>Afdeling 2. — Concentraties</i> | | |
| | | |
| Art. 6. | | Art. 7. |
| Art. 7. | | Art. 8. |
| Art. 8. | | Art. 9. |
| Art. 9. | | Art. 10. |
| Art. 10. | | Art. 11. |
| | | |
| | | |
| HOOFDSTUK III. — <i>Organen</i> | | |
| | | |
| <i>Afdeling 1. — De Raad voor de Mededinging</i> | | |
| | | |
| Onderafdeling 1. <i>Algemene bepaling</i> | | |
| | | |
| | | |
| Art. 11. | Art. 2. | |

| Gecoördineerde wet | Wet van 10 juni 2006 tot oprichting van een Raad voor de Mededinging | Wet van 10 juni 2006 tot bescherming van de economische mededinging |
|--|--|---|
| Onderafdeling 2. — Raadsleden van de Raad voor de Mededinging | | |
| | | |
| Art. 12. | Art. 3. | |
| Art. 13. | Art. 4. | |
| Art. 14. | Art. 5. | |
| Art. 15. | Art. 6. | |
| Art. 16. | Art. 7. | |
| Art. 17. | Art. 8. | |
| Art. 18. | Art. 9. | |
| Art. 19. | Art. 10. | |
| Art. 20. | Art. 11. | |
| Art. 21. | Art. 12. | |
| | | |
| Onderafdeling 3. — De algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging | | |
| | | |
| Art. 22. | Art. 13. | |
| Art. 23. | Art. 14. | |
| Art. 24. | Art. 15. | |
| | | |
| Onderafdeling 4. — Het Auditoraat | | |
| | | |
| Art. 25. | Art. 16. | |
| Art. 26. | Art. 17. | |
| Art. 27. | Art. 18. | |
| Art. 28. | Art. 19. | |
| Art. 29. | Art. 20. | |
| Art. 30. | Art. 21. | |
| | | |
| Onderafdeling 5. — Tucht | | |
| | | |
| Art. 31. | Art. 22. | |
| | | |
| Onderafdeling 6. — De griffie | | |
| | | |
| Art. 32. | Art. 23. | |
| Art. 33. | Art. 24. | |
| | | |
| <i>Afdeling 2.</i> Dienst voor de Mededinging | | |

| Gecoördineerde wet | Wet van 10 juni 2006 tot oprichting van een Raad voor de Mededinging | Wet van 10 juni 2006 tot bescherming van de economische mededinging |
|--|--|---|
| | | |
| Art. 34. | | Art. 12. |
| Art. 35. | | Art. 13. |
| | | |
| <i>Afdeling 3. — Het beroepsgeheim</i> | | |
| | | |
| Art. 36. | | Art. 14. |
| Art. 37. | | Art. 15. |
| Art. 38. | | Art. 16. |
| | | |
| <i>Afdeling 4. — Onverenigbaarheden</i> | | |
| | | |
| Art. 39. | | Art. 17. |
| Art. 40. | | Art. 18. |
| Art. 41. | | Art. 19. |
| | | |
| <i>Afdeling 5. — De Commissie voor de Mededinging</i> | | |
| | | |
| Art. 42. | | Art. 20. |
| Art. 43. | | Art. 21. |
| | | |
| <i>HOOFDSTUK IV. — Procedures</i> | | |
| | | |
| <i>Afdeling 1. Onderzoeksprocedure</i> | | |
| | | |
| Art. 44. | | Art. 22. |
| | | |
| <i>Afdeling 2. — Specifieke onderzoeksregels betreffende restrictieve mededingingspraktijken</i> | | |
| | | |
| Art. 45. | | Art. 23. |
| Art. 46. | | Art. 24. |
| Art. 47. | | Art. 25. |

| Gecoördineerde wet | Wet van 10 juni 2006 tot oprichting van een Raad voor de Mededinging | Wet van 10 juni 2006 tot bescherming van de economische mededinging |
|---|--|---|
| | | |
| <i>Afdeling 3. — Beslissing inzake restrictieve mededingingspraktijken</i> | | |
| | | |
| Art. 48. | | Art. 26. |
| Art. 49. | | Art. 27. |
| Art. 50. | | Art. 28. |
| Art. 51. | | Art. 29. |
| Art. 52. | | Art. 30. |
| Art. 53. | | Art. 31. |
| Art. 54. | | Art. 32. |
| | | |
| <i>Afdeling 4. — Onderzoek inzake concentratie</i> | | |
| | | |
| Art. 55. | | Art. 33. |
| Art. 56. | | Art. 34. |
| | | |
| <i>Afdeling 5. — Beslissing inzake concentratie</i> | | |
| | | |
| Art. 57. | | Art. 35. |
| Art. 58. | | Art. 36. |
| Art. 59. | | Art. 37. |
| Art. 60. | | Art. 38. |
| | | |
| <i>Afdeling 6. — Onderzoek en beslissing tijdens een vereenvoudigde procedure bij concentraties</i> | | |
| | | |
| Art. 61. | | Art. 39. |
| | | |
| <i>Afdeling 7. — Voorlopige maatregelen</i> | | |
| | | |
| Art. 62. | | Art. 40. |
| | | |
| <i>Afdeling 8. — Geldboeten en dwangsommen</i> | | |
| | | |
| | | |

| Gecoördineerde wet | Wet van 10 juni 2006 tot oprichting van een Raad voor de Mededinging | Wet van 10 juni 2006 tot bescherming van de economische mededinging |
|--|--|---|
| Art. 63. | | Art. 41. |
| Art. 64. | | Art. 42. |
| Art. 65. | | Art. 43. |
| Art. 66. | | Art. 44. |
| | | |
| | | |
| <i>Afdeling 9. — Bekendmaking en kennisgeving</i> | | |
| | | |
| | | |
| Art. 67. | | Art. 45. |
| Art. 68. | | Art. 46. |
| | | |
| | | |
| <i>Afdeling 10. — Samenwerking met de Europese Commissie en de mededingingsautoriteiten van de andere lidstaten van de Europese Unie</i> | | |
| | | |
| | | |
| Art. 69. | | Art. 47. |
| Art. 70. | | Art. 48. |
| Art. 71. | | Art. 49. |
| | | |
| | | |
| <i>HOOFDSTUK V. — Prejudiciële vragen gesteld aan het Hof van Cassatie</i> | | |
| | | |
| | | |
| Art. 72. | Art. 25. | |
| Art. 73. | Art. 26. | |
| Art. 74. | Art. 27. | |
| | | |
| | | |
| <i>HOOFDSTUK VI. — Hoger beroep</i> | | |
| | | |
| | | |
| Art. 75. | Art. 28. | |
| Art. 76. | Art. 29. | |
| Art. 77. | Art. 30. | |
| Art. 78. | Art. 31. | |
| | | |
| | | |
| <i>HOOFDSTUK VII. — Beroep tegen beslissingen van de sectoriële regulatoren</i> | | |
| | | |
| | | |
| Art. 79. | Art. 32. | |
| Art. 80. | Art. 33. | |

| Gecoördineerde wet | Wet van 10 juni 2006 tot oprichting van een Raad voor de Mededinging | Wet van 10 juni 2006 tot bescherming van de economische mededinging |
|---|--|---|
| | | |
| HOOFDSTUK VIII — <i>Voorzieningen in cassatie tegen de beslissingen van de Raad voor de Mededinging</i> | | |
| | | |
| Art. 81. | Art. 34. | |
| | | |
| HOOFDSTUK IX. — <i>Bepalingen tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek</i> | | |
| | | |
| Art. 82. | Art. 35. | |
| Art. 83. | Art. 36. | |
| | | |
| HOOFDSTUK X. — <i>Strafbepalingen</i> | | |
| | | |
| Art. 84. | | Art. 50. |
| Art. 85. | | Art. 51. |
| | | |
| HOOFDSTUK XI. <i>Andere bepalingen</i> | | |
| | | |
| Art. 86. | | Art. 52. |
| Art. 87. | | Art. 53. |
| Art. 88. | | Art. 54. |
| Art. 89. | | Art. 55. |
| Art. 90. | | Art. 56. |
| Art. 91. | | Art. 57. |
| Art. 92. | | Art. 58. |
| Art. 93. | | Art. 59. |
| | | |
| HOOFDSTUK XII. — <i>Overgangsbepalingen</i> | | |
| | | |
| Art. 94. | | Art. 60. |
| Art. 95. | | Art. 61. |
| Art. 96. | | Art. 62. |
| | | |
| | | |

| Gecoördineerde wet | Wet van 10 juni 2006 tot oprichting van een Raad voor de Mededinging | Wet van 10 juni 2006 tot bescherming van de economische mededinging |
|--|--|---|
| HOOFDSTUK XIII. <i>Slotbepalingen</i> | | |
| Art. 97. | | Art. 63. |
| Art. 98. | Art. 37. | Art. 64. |

Table de concordance

| Loi coordonnée | Loi du 10 juin 2006 instituant un Conseil de la concurrence | Loi du 10 juin 2006 sur la protection de la concurrence économique |
|--|---|--|
| CHAPITRE I ^{er} . — <i>Définitions</i> | | |
| Art. 1 ^{er} . | | Art. 2. |
| CHAPITRE II. — <i>Pratiques de concurrence</i> | | |
| <i>Section 1^{re}. — Pratiques restrictives de concurrence</i> | | |
| Art. 2. | | Art. 3. |
| Art. 3. | | Art. 4. |
| Art. 4. | | Art. 5. |
| Art. 5. | | Art. 6. |
| <i>Section 2. — Concentrations</i> | | |
| Art. 6. | | Art. 7. |
| Art. 7. | | Art. 8. |
| Art. 8. | | Art. 9. |
| Art. 9. | | Art. 10. |
| Art. 10. | | Art. 11. |
| CHAPITRE III. — <i>Organes</i> | | |
| <i>Section 1^{re}. Le Conseil de la concurrence</i> | | |
| <i>Sous-section 1^{re} Disposition générale</i> | | |

| Loi coordonnée | Loi du 10 juin 2006 instituant un Conseil de la concurrence | Loi du 10 juin 2006 sur la protection de la concurrence économique |
|--|---|--|
| Art. 11. | Art. 2. | |
| Sous-section 2. — Des conseillers du Conseil de la concurrence | | |
| Art. 12. | Art. 3. | |
| Art. 13. | Art. 4. | |
| Art. 14. | Art. 5. | |
| Art. 15. | Art. 6. | |
| Art. 16. | Art. 7. | |
| Art. 17. | Art. 8. | |
| Art. 18. | Art. 9. | |
| Art. 19. | Art. 10. | |
| Art. 20. | Art. 11. | |
| Art. 21. | Art. 12. | |
| Sous-section 3. — De l'assemblée générale du Conseil de la concurrence | | |
| Art. 22. | Art. 13. | |
| Art. 23. | Art. 14. | |
| Art. 24. | Art. 15. | |
| Sous-section 4. — De l'Auditorat | | |
| Art. 25. | Art. 16. | |
| Art. 26. | Art. 17. | |
| Art. 27. | Art. 18. | |
| Art. 28. | Art. 19. | |
| Art. 29. | Art. 20. | |
| Art. 30. | Art. 21. | |
| Sous-section 5. — De la discipline | | |
| Art. 31. | Art. 22. | |
| Sous-section 6. — Du greffe | | |
| Art. 32. | Art. 23. | |
| Art. 33. | Art. 24. | |
| Section 2. — Du Service de la concurrence | | |

| Loi coordonnée | Loi du 10 juin 2006 instituant un Conseil de la concurrence | Loi du 10 juin 2006 sur la protection de la concurrence économique |
|--|---|--|
| Art. 34. | | Art. 12. |
| Art. 35. | | Art. 13. |
| | | |
| <i>Section 3. — Du secret professionnel</i> | | |
| | | |
| Art. 36. | | Art. 14. |
| Art. 37. | | Art. 15. |
| Art. 38. | | Art. 16. |
| | | |
| <i>Section 4. — Des incompatibilités</i> | | |
| | | |
| Art. 39. | | Art. 17. |
| Art. 40. | | Art. 18. |
| Art. 41. | | Art. 19. |
| | | |
| <i>Section 5. — La Commission de la concurrence</i> | | |
| | | |
| Art. 42. | | Art. 20. |
| Art. 43. | | Art. 21. |
| | | |
| <i>CHAPITRE IV. — Procédures</i> | | |
| | | |
| <i>Section 1^{re}. — Procédure d'instruction</i> | | |
| | | |
| Art. 44. | | Art. 22. |
| | | |
| <i>Section 2. — Règles d'instruction spécifiques aux pratiques restrictives de concurrence</i> | | |
| | | |
| Art. 45. | | Art. 23. |
| Art. 46. | | Art. 24. |
| Art. 47. | | Art. 25. |
| | | |
| <i>Section 3. — Décision en matière de pratiques restrictives de concurrence</i> | | |
| | | |
| Art. 48. | | Art. 26. |

| Loi coordonnée | Loi du 10 juin 2006 instituant un Conseil de la concurrence | Loi du 10 juin 2006 sur la protection de la concurrence économique |
|---|---|--|
| Art. 49. | | Art. 27. |
| Art. 50. | | Art. 28. |
| Art. 51. | | Art. 29. |
| Art. 52. | | Art. 30. |
| Art. 53. | | Art. 31. |
| Art. 54. | | Art. 32. |
| | | |
| | | |
| <i>Section 4. — Instruction en matière de concentration</i> | | |
| | | |
| | | |
| Art. 55. | | Art. 33. |
| Art. 56. | | Art. 34. |
| | | |
| | | |
| <i>Section 5. — Décision en matière de concentration</i> | | |
| | | |
| | | |
| Art. 57. | | Art. 35. |
| Art. 58. | | Art. 36. |
| Art. 59. | | Art. 37. |
| Art. 60. | | Art. 38. |
| | | |
| | | |
| <i>Section 6. — Instruction et décision au cours d'une procédure simplifiée en matière de concentration</i> | | |
| | | |
| | | |
| Art. 61. | | Art. 39. |
| | | |
| | | |
| <i>Section 7. — Mesures provisoires</i> | | |
| | | |
| | | |
| Art. 62. | | Art. 40. |
| | | |
| | | |
| <i>Section 8. — Amendes et astreintes</i> | | |
| | | |
| | | |
| Art. 63. | | Art. 41. |
| Art. 64. | | Art. 42. |
| Art. 65. | | Art. 43. |
| Art. 66. | | Art. 44. |
| | | |
| | | |
| <i>Section 9. — Publication et notification</i> | | |
| | | |

| Loi coordonnée | Loi du 10 juin 2006 instituant un Conseil de la concurrence | Loi du 10 juin 2006 sur la protection de la concurrence économique |
|---|---|--|
| Art. 67. | | Art. 45. |
| Art. 68. | | Art. 46. |
| | | |
| <i>Section 10. — Coopération avec la Commission européenne et les autorités de concurrence des autres Etats membres de l'Union européenne</i> | | |
| | | |
| Art. 69. | | Art. 47. |
| Art. 70. | | Art. 48. |
| Art. 71. | | Art. 49. |
| | | |
| <i>CHAPITRE V. — Questions préjudicielles posées à la Cour de cassation</i> | | |
| | | |
| Art. 72. | Art. 25. | |
| Art. 73. | Art. 26. | |
| Art. 74. | Art. 27. | |
| | | |
| <i>CHAPITRE VI. — Recours</i> | | |
| | | |
| Art. 75. | Art. 28. | |
| Art. 76. | Art. 29. | |
| Art. 77. | Art. 30. | |
| Art. 78. | Art. 31. | |
| | | |
| <i>CHAPITRE VII — Des recours contre les décisions des autorités sectorielles de régulation</i> | | |
| | | |
| Art. 79. | Art. 32. | |
| Art. 80. | Art. 33. | |
| | | |
| <i>CHAPITRE VIII. — Des pourvois en cassation à l'encontre des décisions du Conseil de la concurrence</i> | | |
| | | |
| Art. 81. | Art. 34. | |
| | | |
| <i>CHAPITRE IX. — Dispositions modifiant le Code judiciaire</i> | | |
| | | |

| Loi coordonnée | Loi du 10 juin 2006 instituant un Conseil de la concurrence | Loi du 10 juin 2006 sur la protection de la concurrence économique |
|--|---|--|
| Art. 82. | Art. 35. | |
| Art. 83. | Art. 36. | |
| | | |
| CHAPITRE X. — <i>Dispositions pénales</i> | | |
| | | |
| Art. 84. | | Art. 50. |
| Art. 85. | | Art. 51. |
| | | |
| CHAPITRE XI. — <i>Autres dispositions</i> | | |
| | | |
| Art. 86. | | Art. 52. |
| Art. 87. | | Art. 53. |
| Art. 88. | | Art. 54. |
| Art. 89. | | Art. 55. |
| Art. 90. | | Art. 56. |
| Art. 91. | | Art. 57. |
| Art. 92. | | Art. 58. |
| Art. 93. | | Art. 59. |
| | | |
| | | |
| CHAPITRE XII. — <i>Dispositions transitoires</i> | | |
| | | |
| Art. 94. | | Art. 60. |
| Art. 95. | | Art. 61. |
| Art. 96. | | Art. 62. |
| | | |
| | | |
| CHAPITRE XIII. <i>Dispositions finales</i> | | |
| | | |
| Art. 97. | | Art. 63. |
| Art. 98. | Art. 37. | Art. 64. |

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 2006 — 3852 (2006 — 3723)

[2006/07268]

1 SEPTEMBER 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de taalkaders van het Nationaal Geografisch Instituut. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 301, 3e editie, van 21 september 2006, blz. 48744, in paragraaf 6, dient men te lezen in de Nederlandse tekst: « Gelet op het advies nr. 38114 van de Vaste Commissie » in plaats van « Gelet op het advies van de Vaste Commissie ».

MINISTERE DE LA DEFENSE

F. 2006 — 3852 (2006 — 3723)

[2006/07268]

1^{er} SEPTEMBRE 2006. — Arrêté royal fixant les cadres linguistiques de l'Institut géographique national. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 301, 3^e édition, du 21 septembre 2006, page 48744, au paragraphe 6, il y a lieu de lire dans le texte français: « Vu l'avis n° 38114 de la Commission permanente » au lieu de « Vu l'avis de la Commission permanente ».

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

N. 2006 — 3853

[C — 2006/36521]

1 SEPTEMBER 2006. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 28 september 2001 houdende de erkenning, de registratie en de machtiging, en houdende de aansluiting, de aanvraag en de tenlasteneming in het kader van de zorgverzekering

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 30 maart 1999 houdende de organisatie van de zorgverzekering, inzonderheid op artikel 6, § 1, zesde lid, vervangen bij het decreet van 18 mei 2001;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 28 september 2001 houdende de erkenning, de registratie en de machtiging, en houdende de aansluiting, de aanvraag en de tenlasteneming in het kader van de zorgverzekering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 14 december 2001, 25 oktober 2002, 13 december 2002, 9 mei 2003, 14 november 2003, 2 april 2004, 22 oktober 2004, 11 maart 2005, 15 april 2005, 2 december 2005 en 19 mei 2006;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de Begroting, gegeven op 13 juli 2006;

Gelet op advies 41.070/1/V van de Raad van State, gegeven op 8 augustus 2006, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 31 van het besluit van de Vlaamse Regering van 28 september 2001 houdende de erkenning, de registratie en de machtiging, en houdende de aansluiting, de aanvraag en de tenlasteneming in het kader van de zorgverzekering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 13 december 2002 en 2 december 2005, worden het tweede en het derde lid opgeheven.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2006.

Art. 3. De Vlaamse minister, bevoegd voor de Bijstand aan Personen, is belast met de uitvoering van dit besluit. Brussel, 1 september 2006.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

Y. LETERME

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,

I. VERVOTTE

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2006 — 3853

[C — 2006/36521]

1^{er} SEPTEMBRE 2006. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 septembre 2001 concernant l'agrément, l'enregistrement, le mandat, l'affiliation, la demande et la prise en charge dans le cadre de l'assurance soins

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 30 mars 1999 portant organisation de l'assurance soins, notamment l'article 6, § 1^{er}, alinéa six, remplacé par le décret du 18 mai 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 septembre 2001 concernant l'agrément, l'enregistrement, le mandat, l'affiliation, la demande et la prise en charge dans le cadre de l'assurance soins, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 14 décembre 2001, 25 octobre 2002, 13 décembre 2002, 9 mai 2003, 14 novembre 2003, 2 avril 2004, 22 octobre 2004, 11 mars 2005, 15 avril 2005, 2 décembre 2005 et 19 mai 2006;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du Budget, donné le 13 juillet 2006;

Vu l'avis 41.070/1/V du Conseil d'Etat, donné le 8 août 2006, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre flamande du Bien-Etre, de la Santé publique et de la Famille;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 31 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 septembre 2001 concernant l'agrément, l'enregistrement, le mandat, l'affiliation, la demande et la prise en charge dans le cadre de l'assurance soins, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 13 décembre 2002 et 2 décembre 2005, les alinéas deux et trois sont abrogés;

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} septembre 2006.

Art. 3. Le Ministre flamand qui a l'Assistance aux Personnes dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 1^{er} septembre 2006.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
Y. LETERME

La Ministre flamande du Bien-Etre, de la Santé publique et de la Famille,
Mme I. VERVOTTE

VLAAMSE OVERHEID

N. 2006 — 3854

[C — 2006/36568]

25 SEPTEMBER 2006. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 26 januari 2006 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee

De Vlaamse minister van Institutionele Hervormingen, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid,

Gelet op de wet van 12 april 1957 waarbij de Koning wordt gemachtigd maatregelen voor te schrijven ter bescherming van de biologische hulpbronnen van de zee, gewijzigd bij de wetten van 23 februari 1971, 18 juli 1973, 22 april 1999 en 3 mei 1999;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, gewijzigd bij de wetten van 11 april 1983, 29 december 1990 en 5 februari 1999 en bij het koninklijk besluit van 22 februari 2001;

Gelet op de wet van 3 mei 2003 tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser, inzonderheid op artikel 30, § 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 februari 2005 tot uitvoering van de bepalingen van de wet van 3 mei 2003 tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser, inzonderheid op artikel 19;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juli 2004 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 16 december 2005 tot de instelling van een visvergunning en houdende tijdelijke maatregelen voor de uitvoering van de communautaire regeling inzake de instandhouding en de duurzame exploitatie van de visbestanden, inzonderheid op artikel 18;

Gelet op het ministerieel besluit van 26 januari 2006 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 5 april 2006 en 23 juni 2006;

Gelet op Verordening (EG) nr. 423/2004 van de Raad van 26 februari 2004 tot vaststelling van herstelmaatregelen voor bepaalde kabeljauwbestanden;

Gelet op Verordening (EG) nr. 51/2006 van de Raad van 22 december 2005 tot vaststelling voor 2006, van de vangstmogelijkheden voor sommige visbestanden en groepen visbestanden welke in de wateren van de Gemeenschap en, voor vaartuigen van de Gemeenschap, in andere wateren met vangstbeperkingen van toepassing zijn, en tot vaststelling van de bij de visserij in acht te nemen voorschriften, inzonderheid de bijlagen IIa en IIc;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende het feit dat voor het jaar 2006 vangstbeperkingen moeten vastgesteld worden teneinde de aanvoer te spreiden, en er bijgevolg zonder verwijl behoudsmaatregelen moeten getroffen worden teneinde de door de EG toegestane vangsten niet te overschrijden;

Overwegende dat beperkende maatregelen dienen gedefinieerd te worden die van toepassing zijn voor alle vaartuigen dan wel voor de vaartuigen die onder een collectief benuttingssysteem of een individuele quotatoewijzing vallen;

Overwegende dat een betere spreiding van de aanvoer van tong VIIa, schol VIIIg en tongschar II, IV kan bewerkstelligd worden door het aanpassen van maximale vangsten per zeereis, gerekend per vaartdag aanwezigheid in betrokken gebied;

Overwegende de matige quotaopname van de belangrijkste soorten tong en schol en de afname van de visserijcapaciteit, bestaat de mogelijkheid om het maximaal aantal vaartdagen per vissersvaartuig 2006 aan te passen,

Besluit :

Artikel 1. In het artikel 10 van het ministerieel besluit van 26 januari 2006 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee, wordt het getal "250" vervangen door het getal "260"

Art. 2. Het artikel 22 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 23 juni 2006, wordt aangevuld met het volgende lid :

« In afwijking van vorig lid mogen in de periode van 1 oktober 2006 tot en met 31 december 2006 de tongvangsten van de vissersvaartuigen per zeereis in het betrokken i.c.e.s.-gebied de volgende hoeveelheden vermenigvuldigd met het aantal vaartdagen gerealiseerd tijdens die zeereis in betreffend i.c.e.s.-gebied niet overschrijden :

400 kg per vaartdag in het i.c.e.s.-gebied VIIa, ingeval het motorvermogen 221 kW of minder bedraagt;

800 kg per vaartdag in het i.c.e.s.-gebied VIIa, ingeval het motorvermogen meer dan 221 kW bedraagt. »

Art. 3. In het artikel 23 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 5 april 2006 en 23 juni 2006, worden met ingang van 1 oktober 2006 de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 3 wordt het getal "60" vervangen door het getal "20",

2° in § 4 wordt het getal "120" vervangen door het getal "40".

Art. 4. In het artikel 26 van hetzelfde besluit, worden met ingang van 1 oktober 2006 volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 5 wordt het getal "200" vervangen door het getal "225",

2° in § 6 wordt het getal "400" vervangen door het getal "450".

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 1 oktober 2006 en treedt buiten werking op 31 december 2006, om 24 uur. Brussel, 25 september 2006.

Y. LETERME

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

Agriculture et Pêche

F. 2006 — 3854

[C — 2006/36568]

25 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 26 janvier 2006 portant des mesures complémentaires temporaires de conservation des réserves de poisson en mer

Le Ministre flamand des Reformes institutionnelles, de l'Agriculture, de la Pêche maritime et de la Politique de la Ruralité,

Vu la loi du 12 avril 1957 autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de la conservation des ressources biologiques de la mer, modifiée par les lois des 23 février 1971, 18 juillet 1973, 22 avril 1999 et 3 mai 1999;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée par les lois des 11 avril 1983, 29 décembre 1990 et 5 février 1999 et par l'arrêté royal du 22 février 2001;

Vu la loi du 3 mai 2003 portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du marin pêcheur, notamment l'article 30, § 2;

Vu l'arrêté royal du 17 février 2005, portant exécution des dispositions de la loi du 3 mai 2003 portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du marin pêcheur, notamment l'article 19;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 27 juillet 2004 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 décembre 2005 instituant une licence de pêche et portant des mesures temporaires pour l'exécution du régime communautaire relatif à la conservation et à l'exploitation durable des ressources halieutiques, notamment l'article 18;

Vu l'arrêté ministériel du 26 janvier 2006 portant des mesures complémentaires de conservation des réserves de poisson en mer, modifié par les arrêtés ministériels des 5 avril 2006 et 23 juin 2006;

Vu le Règlement (CE) n° 423/2004 du Conseil du 26 février 2004 établissant des mesures de restauration de certaines ressources de cabillauds;

Vu le Règlement (CE) n° 51/2006 du Conseil du 22 décembre 2005 établissant pour 2006 les possibilités de pêche et les conditions associées pour certains stocks halieutiques et groupes de stocks halieutiques, applicables dans les eaux communautaires et, pour les navires communautaires, dans les eaux soumises à des limitations de capture, notamment les annexes IIa et IIc;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que pour l'année 2006 des limitations de captures pour la pêche doivent être fixées afin d'étaler les débarquements, il est nécessaire, en conséquence, de prendre sans retard des mesures de conservation afin de ne pas dépasser les quantités autorisées par la CE;

Considérant que des limitations de captures doivent être définies qui sont d'application pour tous les navires de pêche ou encore pour les navires qui ressortent d'un système de gestion collectif ou d'une attribution individuelle de quota;

Considérant qu'un meilleur étalement des débarquements de soles VIIa, de plies VIIIg et de soles limandes peut être réalisé en modifiant des maxima de captures par voyage en mer, calculés par jour de navigation de présence dans la zone concernée;

Considérant que la consommation des quotas de la sole et du plie, les espèces les plus importantes et la réduction de la capacité de pêche, il est possible de modifier le nombre maximal de jours de navigation par bateau de pêche en 2006,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 10 de l'arrêté ministériel du 26 janvier 2006, portant des mesures complémentaires de conservation des réserves de poisson en mer, les mots "deux cent cinquante" sont remplacés par le nombre "260".

Art. 2. L'Article 22 du même arrêté, modifié par l'arrêté ministériel du 23 juin 2006 est complété par l'alinéa suivant :

« En dérogation à l'alinéa précédent, dans la période du 1^{er} octobre 2006 jusqu'au 31 décembre 2006 inclus et ce, dans la zone-c.i.e.m. concernée les captures de soles des bateaux de pêche par voyage en mer ne peuvent dépasser les quantités suivantes multipliées par le nombre de jours de navigation pendant le voyage en mer dans la zone-c.i.e.m. en question :

400 kg par jour de navigation dans la zone-c.i.e.m. VIIa en cas d'une puissance motrice égale ou inférieure à 221 kW,

800 kg par jour de navigation dans la zone-c.i.e.m. VIIa en cas d'une puissance motrice supérieure à 221 kW. »

Art. 3. A l'article 23 du même arrêté, modifié par les arrêtés ministériels des 5 avril 2006 et 23 juin 2006, sont apportées les modifications suivantes à partir du 1^{er} octobre 2006 :

1° dans le § 3 le nombre "60" est remplacé par le nombre "20",

2° dans le § 4 le nombre "120" est remplacé par le nombre "40".

Art. 4. Dans l'article 26 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes à partir du 1^{er} octobre 2006 :

1° dans le § 5 le nombre "200" est remplacé par le nombre "225",

2° dans le § 6 le nombre "400" est remplacé par le nombre "450".

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} octobre 2006 et cessera d'être en vigueur le 31 décembre 2006, à 24 heures.

Bruxelles, le 25 septembre 2006.

Y. LETERME

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 3855

[2006/203101]

14 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 fixant la procédure d'octroi des subventions destinées aux infrastructures et équipements des hôpitaux et des maisons de repos

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 22 mars 1971 octroyant des subsides pour la construction de maisons de repos pour personnes âgées, notamment les articles 2 et 6;

Vu les lois sur les hôpitaux, coordonnées par l'arrêté royal du 7 août 1987, notamment l'article 46, modifié par la loi du 14 janvier 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 fixant la procédure d'octroi des subventions destinées aux infrastructures et équipements des hôpitaux et des maisons de repos;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 16 décembre 2005;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 22 décembre 2005;

Vu l'avis du Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne, donné le 25 janvier 2006;

Vu l'avis n° 40.671/4 du Conseil d'Etat, donné le 4 juillet 2006, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1^{er}, de celle-ci.

Art. 2. A l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002, l'alinéa suivant est ajouté :

« Au sens du présent arrêté, on entend par :

— "Ministre" : la Ministre qui a la Santé et l'Action sociale dans ses attributions;

— "administration" : la Direction générale de l'Action sociale et de la Santé.

Art. 3. L'article 4 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. Sauf pour les dossiers concernant exclusivement des investissements mobiliers, des services ou des appareillages médicaux, ainsi que pour les autres projets de travaux n'impliquant pas une modification de la superficie ou de l'affectation des locaux, le maître de l'ouvrage demandeur de la subvention soumet son avant-projet à l'accord du Ministre.

L'avant-projet est introduit sous la forme d'une déclaration sur l'honneur dont le modèle est établi par l'administration et au terme de laquelle le maître de l'ouvrage demandeur de la subvention atteste :

1° que :

— le demandeur est une association sans but lucratif, une fondation, une association créée en vertu du chapitre XII de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale ou une intercommunale ou;

— si le demandeur est un centre public d'action sociale, une commune, une province ou une intercommunale, les obligations requises par les règles de tutelle ont été respectées;

2° que, si la demande concerne un hôpital, les engagements prévus à l'article 2, 2°, de l'arrêté royal du 13 décembre 1966 déterminant le taux et certaines conditions d'octroi des subventions pour la construction, le reconditionnement, l'équipement et l'appareillage d'hôpitaux tel que modifié par l'arrêté royal du 1^{er} septembre 1967 ont été respectés;

3° que, si la demande vise une maison de repos ou une maison de repos et de soins, les engagements prévus à l'article 5 de la loi du 22 mars 1971 octroyant des subsides pour la construction de maisons de repos pour personnes âgées ainsi qu'à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 2 mai 1972 fixant des conditions particulières à l'octroi de subsides pour la construction ou le reconditionnement de maisons de repos pour personnes âgées ont été respectés;

4° qu'il n'a pas encore été passé commande des travaux, services et fournitures faisant l'objet de la demande d'accord sur avant-projet.

Toute modification des données contenues dans la déclaration sur l'honneur doit être notifiée à l'administration dans les quinze jours de sa survenance.

Les documents suivants sont également joints à l'avant-projet :

1° la délibération du maître de l'ouvrage demandeur;

2° un mémoire détaillé décrivant la situation existante, les objectifs poursuivis, indiquant les raisons qui justifient l'exécution des travaux, des services et/ou l'acquisition des équipements faisant l'objet de la demande de subvention et précisant la manière par laquelle le maître de l'ouvrage assumera sa contribution financière;

3° le programme des travaux envisagés, concrétisé dans un plan directeur, c'est-à-dire une esquisse technique des plans des ouvrages permettant d'évaluer l'importance des travaux à réaliser;

4° une estimation des travaux, des services et/ou des équipements à acquérir.

L'avant-projet et les documents sont adressés à l'administration par lettre recommandée ou par toute modalité conférant date certaine à l'envoi. »

Art. 4. L'article 5 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 est abrogé.

Art. 5. A l'article 6 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002, les alinéas 1^{er} à 4 sont remplacés par les alinéas suivants :

« Dans les trente jours de la réception de l'avant-projet, l'administration délivre au demandeur soit un accusé de réception si l'avant-projet est complet soit un avis l'invitant à compléter, dans les deux mois, son avant-projet en précisant les pièces manquantes et en l'invitant, si nécessaire, à préciser, dans un dossier technique plus détaillé, le plan directeur dont question à l'article 4.

A défaut d'envoi d'un accusé de réception dans les délais fixés, l'avant-projet est réputé complet.

Le cas échéant, dans les trente jours de la réception du dossier technique plus détaillé, l'administration, délivre au demandeur soit un accusé de réception si ce dossier est complet soit un avis l'invitant à le compléter, dans les deux mois, en précisant les pièces manquantes.

A défaut d'envoi d'un accusé de réception dans les délais fixés, l'avant-projet est définitivement réputé complet. »

Art. 6. A l'article 7 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002, l'alinéa 3 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le projet est introduit sous la forme d'une déclaration sur l'honneur dont le modèle est établi par l'administration et au terme de laquelle le maître de l'ouvrage demandeur de la subvention atteste que les dispositions prévues au titre I^{er}, chapitre XVII^{ter}, du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine ont été respectées afin d'assurer aux personnes à mobilité réduite l'accès aux investissements subventionnés.

Toute modification des données contenues dans la déclaration sur l'honneur doit être notifiée à l'administration dans les quinze jours de sa survenance.

Les documents suivants sont également joints au projet :

1° de la délibération du maître de l'ouvrage demandeur approuvant le projet et fixant le mode de passation du marché;

2° le cas échéant, l'avis de marché;

3° le cahier spécial des charges, le métré détaillé et les plans d'exécution;

4° le devis estimatif des travaux et/ou des équipements;

5° le permis d'urbanisme lorsqu'il est requis;

6° le rapport du service régional d'incendie lorsqu'il est requis.

Pour les dossiers concernant exclusivement des investissements mobiliers, des services ou des appareillages médicaux, ainsi que pour les autres projets de travaux n'impliquant pas une modification de la superficie ou de l'affectation des locaux, le projet comprend également la déclaration sur l'honneur visée à l'article 4, alinéa 2, et un mémoire détaillé décrivant la situation existante, les objectifs poursuivis, indiquant les raisons qui justifient l'exécution des travaux, des services et/ou l'acquisition des équipements faisant l'objet de la demande de subvention et précisant la manière par laquelle le maître de l'ouvrage assumera sa contribution financière.

Le projet et les documents sont adressés à l'administration par lettre recommandée ou par toute modalité conférant date certaine à l'envoi. »

Art. 7. L'article 8 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 est abrogé.

Art. 8. A l'article 9 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002, l'alinéa 1^{er} est remplacé par les alinéas suivants :

« Dans les trente jours de la réception du projet, l'administration délivre au demandeur soit un accusé de réception si le projet est complet, soit un avis l'invitant à compléter, dans les deux mois, son projet en précisant les pièces manquantes.

A défaut d'envoi d'un accusé de réception dans les délais fixés, le projet est réputé complet. »

Art. 9. A l'article 12 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002, le mot "huit" est remplacé par le mot "douze".

Art. 10. A l'article 13 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002, l'alinéa 1^{er} est remplacé par les alinéas suivants :

« Dans les trente jours de la réception du dossier relatif à l'attribution du marché, l'administration délivre au demandeur soit un accusé de réception si le dossier est complet, soit un avis l'invitant à le compléter, dans les deux mois, en précisant les pièces manquantes.

A défaut d'envoi d'un accusé de réception dans les délais fixés, le dossier est réputé complet. »

Art. 11. A l'article 18 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002, l'alinéa suivant est ajouté :

« Cependant, les travaux modificatifs ou supplémentaires ne sont subsidiables que s'ils ne dépassent pas 10 % du marché initial approuvé, indexation non comprise. »

Art. 12. L'article 19 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 est remplacé par la disposition suivante :

« Pour les marchés de travaux et de services, la subvention est mise à disposition selon les modalités suivantes :

1. une première tranche de 30 % du montant de la subvention est mise à disposition du maître de l'ouvrage dès que celui-ci a passé commande des travaux et des services concernés et que ceux-ci ont effectivement été entamés, ce qu'attestera le premier état d'avancement des travaux;

2. les deuxième et troisième tranches de 30 % sont mises à disposition dès que le total des factures présentées, T.V.A. et frais généraux compris, atteint le total de la tranche déjà mise à disposition;

3. le solde de la subvention est mis à disposition du maître de l'ouvrage à l'approbation du compte final des travaux ou des services.

Pour les marchés d'équipement, la subvention est payée sur présentation des factures. »

Art. 13. L'article 20 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 est remplacé par la disposition suivante :

« Le dossier relatif au compte final est introduit sous la forme d'une déclaration sur l'honneur dont le modèle est établi par l'administration et au terme de laquelle le maître de l'ouvrage demandeur de la subvention atteste :

1° de la délibération du maître de l'ouvrage approuvant le compte final;

2° de la réception provisoire;

3° des délais d'exécution;

4° de la fin des travaux;

5° du calcul des amendes;

6° de la justification des travaux supplémentaires ou modificatifs autorisés.

Toute modification des données contenues dans la déclaration sur l'honneur doit être notifiée à l'administration dans les quinze jours de sa survenance.

Les éléments susmentionnés feront également l'objet d'une note argumentée de l'organisme demandeur permettant à l'administration de porter un jugement quant à l'utilisation de la subvention.

Les états d'avancement et le compte final de l'entreprise, accompagnés des factures correspondantes sont également joints au dossier.

Le dossier relatif au compte final et les documents sont adressés à l'administration par lettre recommandée ou par toute modalité conférant date certaine à l'envoi. »

Art. 14. L'article 21 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 est remplacé par la disposition suivante :

« Dans les trente jours de la réception du dossier relatif au compte final, l'administration délivre au demandeur soit un accusé de réception si le dossier est complet, soit un avis l'invitant à le compléter, dans les deux mois, en précisant les pièces manquantes.

A défaut d'envoi d'un accusé de réception dans les délais fixés, le dossier est réputé complet.

Le Ministre approuve ou improuve le compte final dans les douze mois de la réception du dossier complet. »

Art. 15. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} octobre 2006.

Il s'appliquera aux dossiers déjà introduits auprès de l'administration au jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté, au stade suivant de leur état d'avancement.

Art. 16. La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 14 septembre 2006.

Le Ministre-Président,
E. DI RUPO

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,
Mme Ch. VIENNE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2006 — 3855

[2006/203101]

14 SEPTEMBER 2006. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 tot bepaling van de procedure voor de subsidiëring van de infrastructuren en uitrustingen van zieken- en rusthuizen

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 22 maart 1971 tot subsidiëring van de bouw van rustoorden voor bejaarden, inzonderheid op de artikelen 2 en 6;

Gelet op de wetten op de ziekenhuizen, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 7 augustus 1987, inzonderheid op artikel 46, gewijzigd bij de wet van 14 januari 2002;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 tot bepaling van de procedure voor de subsidiëring van de infrastructuren en uitrustingen van zieken- en rusthuizen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 16 december 2005;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 22 december 2005;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne" (Hoge raad van de steden, gemeenten en provincies van het Waalse Gewest), gegeven op 25 januari 2006;

Gelet op het advies nr. 40.671/4 van de Raad van State, gegeven op 4 juli 2006, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit regelt, overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in artikel 128, § 1, van de Grondwet.

Art. 2. Artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 wordt aangevuld met het volgende lid :

In de zin van dit artikel wordt verstaan onder :

— "Minister" : de Minister bevoegd voor Gezondheid en Sociale Actie;

— "administratie" : het Directoraat-generaal Sociale Actie en Gezondheid.

Art. 3. Artikel 4 van het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 wordt vervangen als volgt :

« Art. 4. Behalve voor de dossiers die uitsluitend betrekking hebben op onroerende investeringen, medische diensten of apparaten, alsook voor de overige projecten van werken die geen wijziging van de oppervlakte of van de bestemming van lokalen inhouden, legt de opdrachtgever die de subsidie aanvraagt zijn voorontwerp voor akkoord over aan de Minister.

Het voorontwerp wordt ingediend in de vorm van een verklaring op erewoord waarvan het model door de administratie opgemaakt wordt en aan de hand waarvan de opdrachtgever die de subsidie aanvraagt bevestigt :

1^o dat :

— de aanvrager een vereniging zonder winstoogmerk, een stichting, een vereniging opgericht krachtens hoofdstuk XII van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn of een intercommunale is of;

— als de aanvrager een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, een gemeente, een provincie of een intercommunale is, dat de verplichtingen opgelegd door de toezichtregels nagekomen werden;

2^o dat, als de aanvraag betrekking heeft op een ziekenhuis, de verbintenissen bepaald bij artikel 2, 2^o, van het koninklijk besluit van 13 december 1966 tot bepaling van het percentage van de toelagen voor de opbouw, de herconditionering, de uitrusting en de apparatuur van de ziekenhuizen en van zekere voorwaarden waaronder ze worden verleend, zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 september 1967, nagekomen werden;

3^o dat, als de aanvraag betrekking heeft op een rusthuis of op een rust- en verzorgingstehuis, de verbintenissen bepaald bij artikel 5 van de wet van 22 maart 1971 tot subsidiëring van de bouw van rustoorden voor bejaarden alsook bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 2 mei 1972 tot vaststelling van bijzondere voorwaarden voor het verlenen van subsidies voor het bouwen of het verbouwen van rustoorden voor bejaarden nagekomen werden;

4^o dat de werken, diensten en leveringen die het voorwerp zijn van de aanvraag tot voorontwerp van akkoord nog niet besteld werden.

Elke wijziging van de gegevens vervat in de verklaring op erewoord moet binnen vijftien dagen aan de administratie meegedeeld worden.

Bij het voorontwerp worden ook de volgende stukken gevoegd :

1^o de beslissing van de opdrachtgever-aanvrager;

2^o een uitvoerig verslag met een omschrijving van de bestaande toestand, de nagestreefde doelstellingen, de redenen die de uitvoering van de werken wettigen, de diensten en/of de aanwerving van de uitrustingen die het voorwerp zijn van de subsidieaanvraag en met een nadere bepaling van de wijze waarop de opdrachtgever zijn financiële bijdrage zal leveren;

3^o het programma van de geplande werken, geconcretiseerd in een leidend plan, namelijk een technische schets van de plannen van de bouwwerken op grond waarvan de omvang van de uit te voeren werken geschat kan worden;

4^o een raming van de werken, diensten en/of aan te werven uitrustingen.

Het voorontwerp en de stukken worden bij aangetekend schrijven of op elke wijze waarbij een vaststaande datum aan de zending wordt verleend aan de administratie gericht. »

Art. 4. Artikel 5 van het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 wordt opgeheven.

Art. 5. In artikel 6 van het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 worden de leden 1 tot 4 vervangen door de volgende leden :

« Binnen dertig dagen na ontvangst van het voorontwerp bezorgt de administratie de aanvrager hetzij een bericht van ontvangst als het voorontwerp volledig is, hetzij een bericht waarbij hij erom verzocht wordt zijn voorontwerp binnen twee maanden te vervolledigen - hij wordt daarbij gewezen op de ontbrekende stukken - en desnoods het leidend plan waarvan sprake in artikel 4 nader te bepalen in een uitvoeriger technisch dossier.

Als geen bericht van ontvangst binnen de vastgelegde termijnen wordt toegestuurd, wordt het voorontwerp geacht volledig te zijn.

In voorkomend geval bezorgt de administratie de aanvrager binnen dertig dagen na ontvangst van het uitvoeriger technisch dossier hetzij een bericht van ontvangst als dat dossier volledig is, hetzij een bericht waarbij hij erom verzocht wordt zijn dossier binnen twee maanden te vervolledigen. Hij wordt daarbij op de ontbrekende stukken gewezen.

Als geen bericht van ontvangst binnen de vastgelegde termijnen wordt toegestuurd, wordt het voorontwerp geacht volledig te zijn. »

Art. 6. In artikel 7 van het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 wordt het derde lid vervangen door het volgende lid :

« Het ontwerp wordt ingediend in de vorm van een verklaring op erewoord waarvan het model door de administratie is opgemaakt en aan de hand waarvan de opdrachtgever die de subsidie aanvraagt bevestigt dat de bepalingen van titel I, hoofdstuk *XVII*ter, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium in acht zijn genomen ten einde de personen met beperkte beweeglijkheid toegang tot de gesubsidieerde investeringen te verlenen.

Elke wijziging van de gegevens vervat in de verklaring op erewoord moet binnen vijftien dagen aan de administratie meegegeed worden.

Bij het ontwerp worden ook de volgende stukken gevoegd :

1° de beslissing waarbij de opdrachtgever-aanvrager het ontwerp goedkeurt en de gunningwijze van de opdracht vastlegt;

2° in voorkomend geval, het bericht van de opdracht;

3° het bijzondere bestek, de omstandige opmetingsstaat en de uitvoeringsplannen;

4° de kostenraming van de werken en/of van de uitrustingen;

5° de stedenbouwkundige vergunning indien vereist;

6° het rapport van de regionale brandweerdienst indien vereist. »

Voor de dossiers die uitsluitend betrekking hebben op onroerende investeringen, medische diensten of toestellen, alsook voor de overige projecten van werkzaamheden die geen wijziging van de oppervlakte of van de bestemming van lokalen inhouden, bevat het ontwerp eveneens de verklaring op erewoord bedoeld in artikel 4, tweede lid, en een uitvoerig verslag met een omschrijving van de bestaande toestand, de nagestreefde doelstellingen, de redenen die de uitvoering van de werken wettigen, de diensten en/of de aanwerving van de uitrustingen die het voorwerp zijn van de subsidieaanvraag, en een nadere bepaling van de wijze waarop de opdrachtgever zijn financiële bijdrage zal leveren.

Het ontwerp en de stukken worden bij aangetekend schrijven of op elke wijze waarbij een vaststaande datum aan de zending wordt verleend aan de administratie gericht. »

Art. 7. Artikel 8 van het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 wordt opgeheven.

Art. 8. In artikel 9 van het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 wordt het eerste lid vervangen door de volgende leden :

« Binnen dertig dagen na ontvangst van het ontwerp bezorgt de administratie de aanvrager hetzij een bericht van ontvangst als het ontwerp volledig is, hetzij een bericht waarbij hij erom verzocht wordt zijn ontwerp binnen twee maanden te vervolledigen. Hij wordt daarbij gewezen op de ontbrekende stukken.

Als geen bericht van ontvangst binnen de vastgelegde termijnen wordt toegestuurd, wordt het ontwerp geacht volledig te zijn. »

Art. 9. In artikel 12 van het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 wordt het woord "acht" vervangen door het woord "twaalf".

Art. 10. In artikel 13 van het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 wordt het eerste lid vervangen door de volgende leden :

« Binnen dertig dagen na ontvangst van het dossier betreffende de aanbesteding van de opdracht bezorgt de administratie de aanvrager hetzij een bericht van ontvangst als dat dossier volledig is, hetzij een bericht waarbij hij erom verzocht wordt het binnen twee maanden te vervolledigen. Hij wordt daarbij gewezen op de ontbrekende stukken.

Als geen bericht van ontvangst binnen de vastgelegde termijnen wordt toegestuurd, wordt het ontwerp geacht volledig te zijn. »

Art. 11. Artikel 18 van het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 wordt aangevuld met het volgende lid :

« De wijzigende of bijkomende werken komen echter slechts in aanmerking voor subsidies als ze niet 10 % van de goedgekeurde initiële opdracht overschrijden, indexering niet inbegrepen. »

Art. 12. Artikel 19 van het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 wordt vervangen als volgt :

« Voor de opdrachten van werken en diensten wordt de subsidie ter beschikking gesteld als volgt :

1. een eerste schijf van 30 % van het subsidiebedrag wordt ter beschikking gesteld van de opdrachtgever zodra hij bedoelde werken en diensten heeft besteld en zodra deze daadwerkelijk zijn aangevat, hetgeen moet blijken uit de eerste stand van vordering van de werken;

2. de tweede en de derde schijf van 30 % worden ter beschikking gesteld zodra het totaalbedrag van de overgelegde facturen, BTW en algemene kosten inbegrepen, het totaalbedrag van de reeds ter beschikking gestelde schijf bereikt;

3. het saldo van de subsidie wordt ter beschikking gesteld van de opdrachtgever bij de goedkeuring van de eindrekening van de werken of diensten.

Voor de opdrachten van uitrustingen wordt de subsidie betaald na overlegging van de facturen. »

Art. 13. Artikel 20 van het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 wordt vervangen als volgt :

« Het dossier betreffende de eindrekening wordt ingediend in de vorm van een verklaring op erewoord waarvan het model door de administratie opgemaakt wordt en aan de hand waarvan de opdrachtgever die de subsidie aanvraagt het bewijs levert van :

1° de beslissing waarbij de opdrachtgever de eindrekening goedgekeurd heeft;

2° de voorlopige oplevering;

3° de uitvoeringstermijnen;

4° het einde van de werken;

5° de berekening van de boetes;

6° de rechtvaardiging van de toegelaten bijkomende of wijzigende werken.

Elke wijziging van de gegevens vervat in de verklaring op erewoord moet binnen vijftien dagen aan de administratie meegedeeld worden.

Bovenvermelde gegevens zullen ook het voorwerp uitmaken van een geargumenteerde nota van de verzoekende instelling op grond waarvan de administratie een oordeel kan vellen over de aanwending van de subsidie.

Ook de staten van vordering en de eindafrekening van het bedrijf worden, samen met de overeenstemmende facturen, bij het dossier gevoegd.

Het dossier betreffende de eindafrekening en de stukken worden bij aangetekend schrijven of op elke wijze waarbij een vaststaande datum aan de zending wordt verleend aan de administratie gericht. »

Art. 14. Artikel 21 van het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 wordt vervangen als volgt :

« Binnen dertig dagen na ontvangst van het dossier betreffende de eindafrekening bezorgt de administratie de aanvrager hetzij een bericht van ontvangst als dat dossier volledig is, hetzij een bericht waarbij hij erom verzocht wordt het binnen twee maanden te vervolledigen. Hij wordt daarbij gewezen op de ontbrekende stukken.

Als geen bericht van ontvangst binnen de vastgelegde termijnen wordt toegestuurd, wordt het dossier geacht volledig te zijn.

De Minister keurt de eindafrekening goed of af binnen twaalf maanden na ontvangst van het volledige dossier. »

Art. 15. Dit besluit treedt in werking op 1 oktober 2006.

Het zal van toepassing zijn op de dossiers die al bij de administratie ingediend zijn op de dag van inwerkingtreding ervan, in het volgende stadium van hun staat van vordering.

Art. 16. De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 14 september 2006.

De Minister-President,
E. DI RUPO

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
Mevr. Ch. VIENNE

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2006 — 3856

[S - C - 2006/31477]

20 JULI 2006. — Ordonnantie ter wijziging van de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur (1)

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen het geen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in de artikelen 39 en 134 van de Grondwet.

Art. 2. Artikel 2, 4° van de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur wordt vervangen door de volgende tekst :

« 4° Parlement : het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. »

Art. 3. Artikel 4, § 2 van dezelfde ordonnantie wordt opgeheven.

Art. 4. Artikel 7, § 2 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen door de volgende tekst :

« Tussen 1 januari en 31 maart van elk jaar moet elke exploitant aan de Administratie een bewijs van goed gedrag en zeden, model 1, dat minder dan drie maanden oud is, bezorgen, waarin vermeld staat dat hij nog steeds voldoet aan de voorwaarden inzake zedelijkheid in de zin van artikel 6. Bij ontstentenis wordt de exploitatievergunning geschorst of ingetrokken overeenkomstig artikel 12. »

Art. 5. Artikel 7, § 4, 4° van dezelfde ordonnantie wordt vervangen door de volgende tekst :

« 4° indien het voertuig niet genoeg ter beschikking van het publiek werd gesteld tijdens de gehele duur van de vergunning waarvoor de hernieuwing wordt gevraagd, behalve als de exploitant zich kan beroepen op uitzonderlijke economisch of sociaal verantwoorde redenen. »

Art. 6. Artikel 7, § 4, lid 1 van dezelfde ordonnantie wordt aangevuld door de volgende tekst :

« 8° indien de exploitant geen enkel gevolg geeft aan een oproeping of een verzoek om inlichtingen van de Administratie ondanks een ter post aange tekende herinnering met ontvangstbewijs ».

Art. 7. In artikel 8 van dezelfde ordonnantie :

1°) lid 1 wordt paragraaf 1;

2°) er wordt een nieuwe paragraaf 2 ingevoegd, die als volgt luidt :

« § 2. De exploitanten van taxidiensten mogen ertoe gemachtigd worden om voor de exploitatie van hun diensten over reservevoertuigen te beschikken waarvan zij eigenaar zijn of waarover ze beschikken bij een contract van verkoop op afbetaling, een contract van huurfinanciering of een contract van huurkoop.

De reservevoertuigen mogen slechts gebruikt worden indien een voertuig geëxploiteerd in het kader van de vergunning tijdelijk niet beschikbaar is ten gevolge van een ongeval, een ernstig mechanisch defect, brand of diefstal en enkel gedurende de duur van deze onbeschikbaarheid. De exploitant mag slechts een reservevoertuig gebruiken nadat hij hiervan voorafgaandelijk de Administratie op de hoogte heeft gebracht met een schrijven met vaste datum dat melding maakt van de oorzaak van de onbeschikbaarheid van het geëxploiteerde voertuig, van de waarschijnlijke duur van deze onbeschikbaarheid alsook van de plaats waar het vervangen voertuig zich bevindt tijdens de duur van de onbeschikbaarheid. De wijze waarop en de termijnen waarbinnen deze kennisgeving moet gebeuren worden door de regering vastgelegd. »

De reservevoertuigen moeten ten minste voldoen aan volgende voorwaarden :

1° uitgerust zijn om een taxidienst te verzekeren onder dezelfde voorwaarden als het voertuig dat tijdelijk niet beschikbaar is;

2° bij het gebruik ervan, in de hoedanigheid van « reservevoertuig » ingeschreven zijn bij de Administratie;

3° vooraan links uitgerust zijn met een speciale identificatieplaat waarop de vermelding « reserve » voorkomt;

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2006 — 3856

[S - C - 2006/31477]

20 JUILLET 2006. — Ordonnance modifiant l'ordonnance du 27 avril 1995 relative aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur (1)

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 et 134 de la Constitution.

Art. 2. L'article 2, 4° de l'ordonnance du 27 avril 1995 relative aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur est remplacé par le texte suivant :

« 4° Parlement : le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale. »

Art. 3. L'article 4, § 2 de la même ordonnance est abrogé.

Art. 4. L'article 7, § 2 de la même ordonnance est remplacé par le texte suivant :

« Entre le 1^{er} janvier et le 31 mars de chaque année, chaque exploitant est tenu de communiquer à l'Administration un certificat de bonnes vie et meurs, modèle 1, datant de moins de trois mois, établissant qu'il rencontre toujours les conditions de moralité au sens de l'article 6. A défaut, l'autorisation d'exploiter est suspendue ou retirée conformément à l'article 12. »

Art. 5. L'article 7, § 4, 4° de la même ordonnance est remplacé par le texte suivant :

« 4° si le véhicule n'a pas été suffisamment mis à la disposition du public durant toute la période couverte par l'autorisation dont le renouvellement est demandé, sauf si l'exploitant peut faire valoir des motifs économiques ou sociaux exceptionnels dûment justifiés. »

Art. 6. L'article 7, § 4, alinéa les de la même ordonnance est complété par le texte suivant :

« 8° si l'exploitant ne réserve aucune suite à une convocation ou à une demande de renseignements de l'Administration malgré un rappel adressé par courrier recommandé à la poste avec accusé de réception ».

Art. 7. A l'article 8 de la même ordonnance :

1°) l'alinéa 1^{er} devient le paragraphe 1^{er};

2°) il est inséré un paragraphe 2 nouveau libellé comme suit :

« § 2. Les exploitants de services de taxis peuvent être autorisés à disposer pour l'exploitation de leur service de véhicules de réserve dont ils sont propriétaires ou dont ils ont la disposition en vertu d'un contrat de vente à tempérament, d'un contrat de location-financement ou d'un contrat de location-vente.

Les véhicules de réserve ne peuvent être utilisés que lorsqu'un véhicule exploité dans le cadre de l'autorisation est momentanément indisponible ensuite d'un accident, d'une panne mécanique grave, d'incendie ou de vol et uniquement durant le temps de cette indisponibilité. L'exploitant ne peut utiliser un véhicule de réserve qu'après en avoir préalablement informé l'Administration par un prit ayant date certaine indiquant la cause de l'indisponibilité du véhicule exploité, la durée probable de cette indisponibilité aura que le lieu de stationnement du véhicule indisponible durant la période d'indisponibilité. Le Gouvernement précise les modes de communication ainsi que le délai de cette information préalable. »

Les véhicules de réserve doivent au moins répondre aux conditions suivantes :

1° être équipés pour assurer un service de taxis dans les mêmes conditions que le véhicule momentanément indisponible;

2° être enregistrés à l'administration en qualité de « voiture de réserve » au moment de leur utilisation;

3° être munis à l'avant-gauche d'une plaque spéciale d'identification portant la mention « réserve »;

4° vooraan rechts uitgerust zijn met de identificatieplaat van het voertuig dat normaal ingezet wordt als taxidienst en waarvan het reservevoertuig de plaats inneemt.

In de zin van artikel 9 mogen deze voertuigen niet verhuurd worden.

De exploitatievergunning vermeldt, in voorkomend geval, het aantal reservevoertuigen waarover de exploitant mag beschikken. Dit aantal mag echter niet hoger zijn dan 20 % van het aantal voertuigen dat normaal ingezet wordt voor de exploitatie van de dienst wanneer deze meer dan tien voertuigen exploiteert. »

3°) de leden 2 tot 6 vormen een nieuwe paragraaf 3 samengesteld uit deze vijf leden en :

— in het eerste van deze leden worden de woorden : « in afwijking van lid 1 » vervangen door de woorden : « in afwijking van paragraaf 1 »;

— in het vierde van deze leden worden aan de letter *a*) de volgende woorden toegevoegd : « onder dezelfde voorwaarden als het voertuig dat tijdelijk niet beschikbaar is.

Art. 8. Artikel 10*bis* van dezelfde ordonnantie wordt vervangen door de volgende tekst :

« Art. 10*bis*. De vergunningen tot het exploiteren van een taxidienst zijn persoonlijk, ondeelbaar en onoverdraagbaar.

In geval van een vrijwillige stopzetting van de activiteiten of van een door de bevoegde rechtbank uitgesproken faillissement zijn de vergunningen tot het exploiteren van rechtswege nietig. In dat geval is de exploitant of zijn vertegenwoordiger gehouden en dit binnen tien werkdagen na de verklaring van vrijwillige stopzetting of na het vonnis van faillietverklaring aan de Administratie de documenten en het materiaal die toebehoren aan het Gewest terug te bezorgen. »

Art. 9. In dezelfde ordonnantie wordt een nieuw artikel 10*ter* ingevoegd, dat als volgt luidt :

« Art. 10*ter*. Op verzoek van meerdere rechtspersonen met dezelfde hoofdennoten of -aandeelhouders en zaakvoerders of gedelegeerde bestuurders, die houder zijn van een vergunning tot het exploiteren van een taxidienst, kan de Regering een groepering van vergunningen toestaan in het kader van de fusie of de overname van deze rechtspersonen.

Wanneer het verzoek ingewilligd wordt, blijft de duur van de vergunning die van de vergunning die voordien werd toegestaan aan de rechtspersoon die verschillende vergunningen groepeerde, waarbij het aantal voertuigen dat op grond van deze vergunning geëxploiteerd mag worden tot het vereiste aantal gewijzigd werd. Bij een fusie wordt de duur van de gegroepeerde vergunning deze van die vergunning, uitgereikt aan de gefuseerde rechtspersonen, die eerst komt te vervallen. »

Art. 10. Artikel 11, § 1, van dezelfde ordonnantie wordt opnieuw ingevoerd met de volgende tekst :

« § 1. De houder van een exploitatievergunning kan op ieder ogenblik aan de Regering vragen om het aantal voertuigen dat op grond van de vergunning waarover hij beschikt, mag geëxploiteerd worden, definitief te verlagen. In dat geval geeft de exploitant op het ogenblik dat hij zijn verzoek indient aan de Administratie de documenten en het materiaal terug die toebehoren aan het Gewest en die betrekking hebben op het voertuig of de voertuigen waarvan de exploitant definitief en onherroepelijk afziet ze verder te exploiteren. »

Art. 11. In artikel 11 van dezelfde ordonnantie wordt een nieuwe paragraaf 2*bis* toegevoegd, die als volgt luidt :

« § 2*bis*. De Regering kan ambtshalve het aantal voertuigen waartoe de exploitant gemachtigd is te exploiteren verminderen indien de Administratie vaststelt dat het aantal chauffeurs die door de exploitant aan haar werden betekend niet toelaat om zijn voertuigen voldoende ter beschikking te stellen aan het publiek, en dit tot de exploitant het bewijs levert dat hij de nodige chauffeurs in dienst heeft voor het besturen van de geëxploiteerde voertuigen. In dat geval is de exploitant gehouden aan de Administratie de documenten en het materiaal terug te bezorgen die toebehoren aan het Gewest en die betrekking hebben op het voertuig of de voertuigen bedoeld bij de beslissing tot vermindering. ».

De Regering is gemachtigd om de maximale duur vast te stellen waarbinnen de exploitant het bewijs moet leveren dat hij de nodige chauffeurs in dienst heeft voor het besturen van de geëxploiteerde voertuigen. Bij het verstrijken van deze periode kan de Regering het aantal voertuigen dat door de desbetreffende exploitant mag geëxploiteerd worden, definitief verminderen. ».

4° être munis à l'avant-droit de la plaque d'identification du véhicule normalement mis en service et auquel le véhicule de réserve se substitue.

Ces véhicules ne peuvent être donnés en location au sens de l'article 9.

L'autorisation d'exploiter mentionne, le cas échéant, le nombre de véhicules de réserve que peut posséder l'exploitant. Ce nombre ne peut dépasser 20 % du nombre des véhicules affectés normalement à l'exploitation du service lorsque celui-ci exploite plus de dix véhicules. »

3°) les alinéas 2 à 6 forment un paragraphe 3 nouveau composé de ces cinq alinéas et :

— au premier de ceux-ci, les mots : « par dérogation à l'alinéa 1^{er} » sont remplacés par les mots : « par dérogation au paragraphe 1^{er} »;

— au quatrième de ceux-ci, il est ajouté au littéra *a*) les mots suivants : « dans les mêmes conditions que le véhicule momentanément indisponible.

Art. 8. L'article 10*bis* de la même ordonnance est remplacé par le texte suivant :

« Art. 10*bis*. Les autorisations d'exploiter un service de taxis sont personnelles, indivisibles et incessibles.

En cas de cessation volontaire d'activité ou de faillite prononcée par le tribunal compétent, les autorisations d'exploiter sont de plein droit caduques. Dans ce cas, l'exploitant ou son représentant est tenu de restituer à l'Administration et dans les dix jours ouvrables de la déclaration de cessation volontaire ou du jugement déclaratif de la faillite les documents et matériels appartenant à la Région. »

Art. 9. Dans la même ordonnance, il est inséré un article 10*ter* nouveau libellé comme suit :

« Art. 10*ter*. A la demande de plusieurs personnes morales ayant les mêmes associés ou actionnaires majoritaires et gérants ou administrateurs délégués, titulaires d'une autorisation d'exploiter un service de taxis, le Gouvernement peut autoriser un regroupement d'autorisations dans le cadre de la fusion ou de l'absorption de ces personnes morales.

Lorsqu'il est fait droit à la demande, le terme de l'autorisation demeure celui de l'autorisation précédemment accordée à la personne morale regroupant différentes autorisations, le nombre de véhicules pouvant être exploités sous le bénéfice de cette autorisation étant modifié à due concurrence. En cas de fusion, le terme de l'autorisation regroupée est celui de l'autorisation qui avait été délivrée aux personnes morales fusionnées dont l'échéance vient en premier lieu. »

Art. 10. L'article 11, § 1^{er}, de la même ordonnance est rétabli avec le texte suivant :

« § 1^{er}. Le titulaire d'une autorisation d'exploiter peut demander à tout moment au Gouvernement de diminuer à titre définitif le nombre de véhicules pouvant être exploités sous le bénéfice de l'autorisation dont il dispose. En ce cas, l'exploitant restitue au moment de l'introduction de sa demande à l'Administration les documents et matériels appartenant à la Région et concernant le ou les véhicules que l'exploitant renonce définitivement et irrévocablement à encore exploiter. »

Art. 11. A l'article 11 de la même ordonnance, il est inséré un paragraphe 2*bis* nouveau libellé comme suit :

« § 2*bis*. Si l'Administration constate qu'au vu du nombre de chauffeurs auxquels un exploitant lui signale avoir recours, celui-ci ne peut assurer la mise à disposition suffisante de ses véhicules au public, le Gouvernement peut diminuer d'office le nombre de véhicules au moyen desquels l'exploitant est autorisé à exploiter son service jusqu'à ce que l'exploitant apporte la preuve de l'engagement des chauffeurs nécessaires à la conduite des véhicules exploités. En ce cas, l'exploitant est tenu de restituer à l'Administration les documents et matériels appartenant à la Région et concernant le ou les véhicules visé(s) par la décision de diminution. ».

Le Gouvernement est habilité à fixer la durée maximale endéans laquelle l'exploitant doit faire la preuve de l'engagement des chauffeurs nécessaires à la conduite des véhicules exploités. Au terme de cette période, le Gouvernement peut diminuer à titre définitif le nombre de véhicules pouvant être exploités par l'exploitant concerné. ».

Art. 12. In artikel 11, § 3, van dezelfde ordonnantie worden de woorden :

« De beslissingen van de Regering, genomen met toepassing van dit artikel » vervangen door de woorden : « De beslissingen genomen met toepassing van dit artikel. »

Art. 13. Artikel 14, lid 1, van dezelfde ordonnantie wordt vervangen door de volgende tekst :

« De in artikel 13 vermelde taks is vastgelegd op 575 euro per jaar en per in de akte van de vergunning bedoeld voertuig. »

Art. 14. Artikel 15, lid 2, van dezelfde ordonnantie wordt aangevuld met de volgende zin :

« De Regering kan de minimumcriteria nader bepalen waaraan deze standplaatsen en deze plaatsen moeten beantwoorden. »

Art. 15. In artikel 16, lid 2, van dezelfde ordonnantie worden de woorden « voor de gebruiker » ingevoegd tussen de woorden « het vertrekpunt » en de woorden « gelegen is ».

Art. 16. In artikel 17, § 1, worden de leden 2, 3 en 4 opgeheven.

Art. 17. Artikel 17, § 2, lid 1 wordt vervangen door de volgende tekst :

« § 2. De exploitatievergunning voor een dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur wordt afgegeven door de Regering. »

Art. 18. In artikel 28, lid 3, 1^o, van dezelfde ordonnantie, worden de woorden « vanaf 1 januari 2005 mogen de voertuigen die als taxi's worden geëxploiteerd » vervangen door de woorden « de voertuigen die als taxi worden geëxploiteerd mogen ».

Art. 19. Artikel 28, lid 3, 2^o, van dezelfde ordonnantie wordt vervangen door de volgende tekst :

« 2^o de voertuigen die door een exploitant worden aangewend voor een taxidienst moeten de bij besluit van de Regering vastgestelde kleur hebben of moeten de bij besluit van de Regering vastgestelde kenmerken hebben opdat de als taxi's geëxploiteerde voertuigen makkelijk en vlug in het verkeer herkenbaar zouden zijn. »

Art. 20. In dezelfde ordonnantie wordt een nieuw artikel 28bis toegevoegd, dat als volgt luidt :

« Er wordt een regionale tuchtraad opgericht die belast is om aan de bevoegde minister maatregelen voor te stellen tot opschorting of intrekking van de bekwaamheidsattesten van taxichauffeurs.

Deze raad wordt voorgezeten door een magistraat of eremagistraat die door de minister wordt aangesteld en wordt paritair samengesteld als volgt :

— één of meerdere vertegenwoordiger(s) van de Administratie;

— één of meerdere vertegenwoordiger(s) van de exploitanten, aangesteld door de minister na een openbare oproep onder de oud-exploitanten met minstens tien jaar ervaring;

— één of meerdere vertegenwoordiger(s) van de taxichauffeurs aangesteld door de vakbonden.

De leden van deze raad worden benoemd voor een hernieuwbare periode van één jaar.

De tuchtraad stelt aan de minister een maatregel tot opschorting of intrekking van het bekwaamheidsattest van een taxibestuurder voor na aan deze laatste de gelegenheid gegeven te hebben zijn verhoor voor te bereiden, na hem gehoord te hebben en op basis van een gemotiveerd voorstel. De minister kan alleen van het voorstel afwijken bij een gemotiveerde beslissing.

De Regering bepaalt de samenstelling en de werking van de tuchtraad en de te volgen procedure. »

Art. 21. In artikel 30 van dezelfde ordonnantie wordt tussen de woorden : « de tarieven » en « uitgehangen worden » de woorden : « die van kracht zijn » ingevoegd.

Art. 12. A l'article 11, § 3, de la même ordonnance, les mots :

« Les décisions du Gouvernement prises en application du présent article » sont remplacés par les mots : « Les décisions prises en application du présent article. »

Art. 13. L'article 14, alinéa 1^{er}, de la même ordonnance est remplacé par le texte suivant :

« La taxe mentionnée à l'article 13 est fixée à 575 euros par an et par véhicule visé dans l'acte d'autorisation. »

Art. 14. L'article 15, alinéa 2, de la même ordonnance est complété par la phrase suivante :

« Le Gouvernement peut préciser les critères minimaux auxquels ces aires de stationnement et ces emplacements doivent répondre. »

Art. 15. A l'article 16, alinéa 2, de la même ordonnance, les mots « pour l'usager » sont insérés entre les mots « le point de départ » et les mots « est situé ».

Art. 16. A l'article 17, § 1^{er}, les alinéas 2, 3 et 4 sont abrogés.

Art. 17. L'article 17, § 2, alinéa 1^{er} est remplacé par le texte suivant :

« § 2. L'autorisation d'exploiter un service de location de voitures avec chauffeur est délivrée par le Gouvernement. »

Art. 18. A l'article 28, alinéa 3, 1^o, de la même ordonnance, les mots « à dater du les janvier 2005, » sont supprimés.

Art. 19. L'article 28, alinéa 3, 2^o, de la même ordonnance est remplacé par le texte suivant :

« 2^o les véhicules affectés par un exploitant à un service de taxis doivent avoir la couleur imposée par arrêté du Gouvernement ou revêtir la livrée dont les caractéristiques sont fixées par arrêté du Gouvernement pour permettre une reconnaissance aisée et rapide dans la circulation des véhicules exploités comme taxis. »

Art. 20. Dans la même ordonnance, il est inséré un article 28bis nouveau libellé comme suit :

« Il est créé un conseil de discipline régional chargé de proposer au ministre compétent des mesures de suspension ou de retrait des certificats de capacité de chauffeurs de taxis.

Ce conseil est présidé par un magistrat ou magistrat honoraire désigné par le ministre et comprend en outre mais de manière paritaire :

— un ou plusieurs représentant(s) de l'Administration;

— un ou plusieurs représentant(s) des exploitants de services de taxis choisi(s) par le ministre après appel à candidats parmi d'anciens exploitants de services de taxis ayant eu une expérience d'au moins dix ans en la matière;

— un ou plusieurs représentant(s) des chauffeurs de taxis désigné(s) par les organisations syndicales représentatives de ces chauffeurs.

Les mandats de membre de ce conseil sont d'une durée d'un an, renouvelable.

Le conseil de discipline propose au ministre d'adopter une mesure de suspension ou de retrait du certificat de capacités d'un chauffeur de taxi après avoir donné à celui-ci l'occasion de préparer son audition, après l'avoir entendu et après avoir motivé sa proposition. Le ministre ne peut s'écarter de la proposition que par une décision motivée.

Le Gouvernement précise la composition et le fonctionnement du conseil de discipline ainsi que la procédure à suivre. »

Art. 21. A l'article 30 de la même ordonnance, il est inséré entre les mots : « les tarifs » et « sont affichés » les mots : « en vigueur ».

Art. 22. Artikel 31 van dezelfde ordonnantie wordt opgeheven.

Art. 23. Artikel 32, § 3, van dezelfde ordonnantie wordt vervangen door de volgende tekst :

« Volgens de modaliteiten vastgesteld bij besluit van de Regering kan een exploitant gemachtigd worden reclame te maken in of op voertuigen die worden aangewend voor de exploitatie van een taxidienst of van een dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur. »

Art. 24. In artikel 33, § 1, van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in punt 1 worden de bedragen « 18,60 euro » en « 37,50 euro » vervangen door de respectieve bedragen « 19 euro » en « 38 euro »;

b) er wordt een punt *1bis* toegevoegd, dat als volgt luidt :

« 1bis. inschrijving voor de gedragstesten : 20 euro »;

c) in punt 2, b), wordt het bedrag « 10 euro » vervangen door het bedrag « 30 euro »;

d) in punt 3, b), wordt het bedrag « 10 euro » vervangen door het bedrag « 20 euro »;

e) in punt 4, b), wordt de bedragen « 12,50 euro » vervangen door de bedragen « 37,50 euro »;

f) in punt 4, c), worden de bedragen « 75 euro » en « 40 euro » vervangen door hetzelfde bedrag « 100 euro »;

g) in punt 5 wordt het bedrag « 7,50 euro » vervangen door het bedrag « 0 euro »;

h) de bepaling uit punt 6 wordt vervangen door de woorden « indiening van een exploitatieaanvraag »;

i) deze bepaling wordt aangevuld met de punten 10 tot 13, die als volgt luiden

« 10. afgifte van een duplicaat van de identificatiekaart van de chauffeur : 30 euro;

11. afgifte van een duplicaat van de vergunningskaart tot het exploiteren per voertuig : 30 euro;

12. afgifte van een nieuw verklikkerlicht in geval van verlies, diefstal of vernieling : tegen kostprijs;

13. afgifte van ritbladen : tegen kostprijs. ».

j) deze bepaling wordt aangevuld met een lid 2 dat luidt als volgt :

« De Regering is gemachtigd om, maximaal om de twee jaar, de bedragen bedoeld in lid 1 aan te passen aan de evolutie van de kosten van het levensonderhoud.

Deze aanpassing gebeurt door middel van de coëfficiënt die wordt bekomen door het indexcijfer van de maand december van het jaar voorafgaand aan het jaar waarin de aanpassing wordt gedaan te delen door het indexcijfer van de maand december 2006. Na toepassing van de coëfficiënt, worden de bedragen afgerond naar het lagere veelvoud van 50 cent. »

Art. 25. Artikel 36, lid 5 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen door de volgende tekst :

« De Regering stelt het bedrag van de administratieve boeten vast die opgelegd kunnen worden door de in lid 1 bedoelde afgevaardigde ambtenaar in verband met vastgestelde administratieve overtredingen en dit onder volgende voorwaarden :

— de boeten bedoeld in lid 1 mogen niet hoger zijn dan 500 euro en de grootte ervan moet in relatie staan tot de aard van de vastgestelde inbreuk;

— de boeten bedoeld in lid 2 mogen niet lager dan 50 euro en niet hoger dan 100 euro zijn. »

Art. 26. Artikel 37 van dezelfde ordonnantie wordt aangevuld met een nieuw lid 4, dat als volgt luidt :

« De hiertoe bevoegde ambtenaren en beampten zijn gemachtigd om op ieder ogenblik de identificatieplaat van het voertuig en het document in verband met de exploitatievergunning in te trekken als vastgesteld wordt dat het voertuig niet reglementair verzekerd is of niet in orde is met de technische controle of wanneer de exploitant niet vrijwillig deze elementen teruggegeven heeft aan de Administratie, niettegenstaande een betekening van een beslissing tot opschorting of intrekking van de exploitatievergunning in de zin van de artikelen 12 of 25. »

Art. 22. L'article 31 de la même ordonnance est abrogé.

Art. 23. L'article 32, § 3, de la même ordonnance est remplacé par le texte suivant :

« Suivant les modalités déterminées par arrêté du Gouvernement, un exploitant peut être autorisé à faire de la publicité dans ou sur les véhicules affectés à l'exploitation d'un service de taxis ou d'un service de location de voitures avec chauffeur. »

Art. 24. A l'article 33, § 1^{er}, de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

a) au point 1, les montants de « 18,60 euros » et « 37,50 euros » sont remplacés par les montants respectifs de « 19 euros » et « 38 euros »;

b) il est inséré un point *1bis* libellé comme suit :

« 1bis. inscription aux tests comportementaux 20 euros »;

c) au point 2, b), le montant de « 10 euros » est remplacé par le montant de « 30 euros »;

d) au point 3, b), le montant de « 10 euros » est remplacé par le montant de « 20 euros »;

e) au point 4, b), les montants de « 12,50 euros » sont remplacés par les montants de « 37,50 euros »;

f) au point 4, c), les montants de « 75 euros » et de « 40 euros » sont remplacés par le même montant de « 100 euros »;

g) au point 5, le montant de « 7,50 euros » est remplacé par le montant de « 0 euro »;

h) l'intitulé du point 6 est remplacé par les mots « dépôt d'une demande d'autorisation »;

i) cette disposition est complétée par les points 10 à 13 libellés comme suit :

« 10 délivrance d'un duplicata de la carte d'identification du chauffeur : 30 euros;

11. délivrance d'un duplicata de la carte d'autorisation d'exploiter par véhicule : 30 euros;

12. délivrance d'un nouveau répétiteur lumineux en cas de perte, vol ou destruction : au prix coûtant;

13. délivrance des feuilles de route : à prix coûtant. ».

j) cette disposition est complétée par un alinéa 2, libellé comme suit :

« Le gouvernement est habilité à adapter au maximum tous les deux ans, les montants visés à l'alinéa 1^{er} à l'évolution du coût de la vie.

Cette adaptation est réalisée à l'aide du coefficient qui est obtenu en divisant l'indice des prix du mois de décembre de l'année qui précède l'exercice par l'indice des prix de décembre 2006. Après application du coefficient, les montants sont arrondis au multiple inférieur de 50 cents. »

Art. 25. L'article 36, alinéa 5 de la même ordonnance est remplacé par le texte suivant :

« Le Gouvernement fixe le montant des amendes administratives pouvant être infligées par le fonctionnaire délégué visé à l'alinéa 1^{er} en rapport avec les infractions d'ordre administratif constatées, en respectant les conditions suivantes :

— le montant des amendes visées à l'alinéa 1^{er} ne peut dépasser 500 euros et doit être fixé en rapport avec la gravité de l'infraction d'ordre administratif commise;

— le montant des amendes visées à l'alinéa 2 ne peut être inférieur à 50 euros ni supérieur à 100 euros. »

Art. 26. L'article 37 de la même ordonnance est complété par un alinéa 4 nouveau, libellé comme suit :

« Les fonctionnaires et agents préqualifiés sont habilités à retirer à tout moment la plaquette d'identification du véhicule et le document relatif à l'autorisation d'exploiter ce-ci en cas de constat de défaut d'assurances régulières du véhicule ou de non-conformité de celui-ci au regard du contrôle technique ainsi que lorsque l'exploitant n'a pas restitué volontairement ces éléments à l'Administration, non-obstant notification d'un arrêté de suspension ou de retrait de (autorisation d'exploiter au sens des articles 12 ou 25. »

Art. 27. Artikelen 38, 39, 41 en 42, lid 1 van dezelfde ordonnantie worden opgeheven.

Art. 28. Artikel 8 van deze ordonnantie is enkel van toepassing op de exploitatievergunningen voor een taxidienst die afgegeven worden vanaf het in werking treden van deze ordonnantie.

De houders van de exploitatievergunningen voor een taxidienst die werden afgegeven vóór het in werking treden van deze ordonnantie zijn gemachtigd om hun vergunningen over te dragen overeenkomstig artikel 10bis van de ordonnantie van 27 april 1995 vóór de wijziging ervan door artikel 8 van deze ordonnantie.

Art. 29. Wanneer in toepassing van artikel 10ter van de ordonnantie zoals ingevoegd bij artikel 9 van deze ordonnantie één of meerdere vergunningen tot exploiteren afgegeven vóór het in werking treden van deze ordonnantie en één of meerdere vergunningen tot exploiteren afgegeven na het in werking treden ervan, gegroepeerd worden, dan maakt het besluit dat de groepering van vergunningen toestaat er uitdrukkelijk melding van met opgave van het aantal en het type voertuigen die dientengevolge het voorwerp kunnen zijn van een eventuele overdracht van de vergunning toegekend op grond van artikel 28 van deze ordonnantie.

Art. 30. De exploitanten van een taxidienst die, op de dag van het in werking treden van deze ordonnantie, houder zijn van een vergunning tot het exploiteren van een dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur als nevenactiviteit kunnen deze doen gelden tot bij het verstrijken van de lopende vergunning. Tijdens deze periode blijven de artikelen 17, § 1, leden 2 tot 4 en 31 van de ordonnantie van 27 april 1995 gewijzigd bij deze ordonnantie, van toepassing.

Art. 31. Deze ordonnantie treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 20 juli 2006.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

B. CEREXHE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,

P. SMET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,

Mevr. E. HUYTEBROECK

Nota

(1) Documenten van het Parlement :

Gewone zitting 2005-2006.

A-268/1 : Ontwerp van ordonnantie.

A-268/2 : Verslag.

A-268/3 : Amendementen na verslag.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van vrijdag 14 juli 2006.

Art. 27. Les articles 38, 39, 41 et 42, alinéa 1^{er} de la même ordonnance sont abrogés.

Art. 28. L'article 8 de la présente ordonnance n'est applicable qu'aux autorisations d'exploiter un service de taxis délivrées à partir de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Les titulaires d'autorisations d'exploiter un service de taxis délivrées avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance sont autorisés à céder leurs autorisations conformément à l'article 10bis de l'ordonnance du 27 avril 1995 avant sa modification par l'article 8 de la présente ordonnance.

Art. 29. Lorsqu'en application de l'article 10ter de l'ordonnance tel qu'inséré par l'article 9 de la présente ordonnance, sont regroupées une ou plusieurs autorisations d'exploiter délivrées avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance et unie ou plusieurs autorisations d'exploiter délivrées après celle-ci, l'arrêté autorisant le regroupement d'autorisations en fait expressément mention en précisant le nombre et le type de véhicules pouvant dès lors être visés par une éventuelle cession de l'autorisation accordée sous le bénéfice de l'article 28 de la présente ordonnance.

Art. 30. Les exploitants d'un service de taxis titulaires, au jour de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, d'une autorisation d'exploiter un service de location de voitures avec chauffeur à titre accessoire pourront la faire valoir jusqu'au terme de l'autorisation en cours. Durant cette période, les articles 17, § 1^{er}, alinéas 2 à 4 et 31 de l'ordonnance du 27 avril 1995 modifiée par la présente ordonnance, demeurent applicables.

Art. 31. La présente ordonnance entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 20 juillet 2006.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Ch. PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

B. CEREXHE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

P. SMET

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,

Mme E. HUYTEBROECK

Note

(1) Documents du Parlement :

Session ordinaire 2005-2006.

A-268/1 : Projet d'ordonnance.

A-268/2 : Rapport.

A-268/3 : Amendements après rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du vendredi 14 juillet 2006.

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
PERSONEEL EN ORGANISATIE

[C - 2006/02115]

19 SEPTEMBER 2006. — Ministerieel besluit inzake de samenstelling van de raadgevende commissie voor de gecertificeerde opleidingen van de niveaus B, C en D

De Minister van Ambtenarenzaken,

Gelet op het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het Rijkspersoneel, inzonderheid op artikel 39;

Besluit :

Artikel 1. Worden aangewezen om te zetelen als lid van de raadgevende commissie voor de gecertificeerde opleidingen van de niveaus B, C en D :

1° als vertegenwoordiger :

- a) de heer Jacky Leroy;
- b) de heer Pierre Ramelot;
- c) Mevr. Sandra Schillemans;

2° als plaatsvervanger :

- a) Mevr. Sarah Geens;
- b) Mevr. Sylvie Paridaens;
- c) Mevr. Griet Valgaeren.

Art. 2. Wordt aangewezen om te zetelen als voorzitter van de raadgevende commissie voor de gecertificeerde opleidingen van de niveaus B, C en D :

de heer Jacky Leroy.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 19 september 2006.

Ch. DUPONT

SERVICE PUBLIC FEDERAL
PERSONNEL ET ORGANISATION

[C - 2006/02115]

19 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté ministériel relatif à la composition de la commission consultative des formations certifiées des niveaux B, C et D

Le Ministre de la Fonction publique,

Vu l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant l'évaluation et la carrière des agents de l'Etat, notamment l'article 39;

Arrête :

Article 1^{er}. Sont désignés pour siéger en qualité de membre de la commission consultative des formations certifiées des niveaux B, C et D :

1° comme membre effectif :

- a) M. Jacky Leroy;
- b) M. Pierre Ramelot;
- c) Mme Sandra Schillemans;

2° comme suppléant :

- a) Mme Sarah Geens;
- b) Mme Sylvie Paridaens;
- c) Mme Griet Valgaeren.

Art. 2. Est désigné pour siéger en qualité de président de la commission consultative des formations certifiées des niveaux B, C et D :

M. Jacky Leroy.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 19 septembre 2006.

Ch. DUPONT

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2006/14221]

15 SEPTEMBER 2006. — Koninklijk besluit tot benoeming van de vereffenaar van het Pensioenfonds voor de wettelijke pensioenen van Brussels International Airport Company

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit van 22 december 2004 tot overname van de wettelijke pensioenverplichtingen van Brussels International Airport Company, inzonderheid op artikel 2, tweede lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 december 2004 tot benoeming van de vereffenaar van het Pensioenfonds voor de wettelijke pensioenen van Brussels International Airport Company;

Overwegende dat bij koninklijk besluit van 22 december 2004 het Pensioenfonds voor de wettelijke pensioenen van Brussels International Airport Company van rechtswege werd ontbonden en in vereffening gesteld;

Overwegende dat overeenkomstig de bepalingen van voormeld koninklijk besluit, de Koning de bevoegdheid heeft de wijze van vereffening te bepalen, alsook één of meer vereffenaars aan te duiden en hun bevoegdheden te bepalen;

Overwegende dat de heer Patrick De Block, aangeduid als vereffenaar bij koninklijk besluit van 23 december 2004 tot benoeming van de vereffenaar van het Pensioenfonds voor de wettelijke pensioenen van Brussels International Airport Company, ontslag genomen heeft als vereffenaar met ingang van 13 juli 2006;

Overwegende dat door dit ontslag een nieuwe benoeming dient te gebeuren;

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2006/14221]

15 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté royal portant nomination du liquidateur du Fonds de pension pour les pensions légales de Brussels International Airport Company

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal du 22 décembre 2004 de reprise des obligations légales de pension de Brussels International Airport Company, notamment l'article 2, alinéa 2;

Vu l'arrêté royal du 23 décembre 2004 portant nomination du liquidateur de Fonds de pension pour les pensions légales de Brussels International Airport Company;

Considérant que l'arrêté royal du 22 décembre 2004 a dissous de plein droit et mis en liquidation le Fonds de pension pour les pensions légales de Brussels International Airport Company;

Considérant que, conformément aux dispositions de l'arrêté royal précité, le Roi est compétent pour déterminer le mode de liquidation, ainsi que pour nommer un ou plusieurs liquidateurs et fixer leurs compétences;

Considérant que monsieur Patrick De Block, nommé par arrêté royal du 23 décembre 2004 portant nomination du liquidateur du Fonds de pension pour les pensions légales de Brussels International Airport Company en tant que liquidateur, a démissionné en tant que liquidateur à partir du 13 juillet 2006;

Considérant que par cette démission une nouvelle nomination est obligatoire;

Overwegende dat de heer Guy Marginet, een specialist is op het gebied van accounting en fiscaliteit;

Overwegende dat de heer Guy Marginet, een ruime ervaring heeft in deze domeinen en aldus zeer vertrouwd is met de activiteiten die de vereffenaar zal moeten uitvoeren;

Overwegende dat de vereffening van het Pensioenfonds door deze benoeming op een professionele manier kan worden verder gezet;

Op de voordracht van Onze Minister van Pensioenen en Onze Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De definities bepaald in artikel 1 van het koninklijk besluit van 22 december 2004 tot overname van de wettelijke pensioenverplichtingen van Brussels International Airport Company zijn van toepassing op onderhavig besluit.

Art. 2. § 1. De heer Guy Marginet, wonende Korte Kamstraat 29, 1760 Roosdaal, wordt benoemd tot vereffenaar van het Pensioenfonds. Deze benoeming gaat in vanaf de datum waarop dit besluit in werking treedt.

§ 2. Het mandaat van de vereffenaar wordt beëindigd bij de sluiting van de vereffening, tenzij de vereffenaar voordien ontslag neemt of zijn mandaat op voorhand herroepen wordt bij koninklijk besluit. In geval van herroeping zal in hetzelfde koninklijk besluit een nieuwe vereffenaar worden aangeduid.

Art. 3. Het koninklijk besluit van 23 december 2004 tot benoeming van de vereffenaar van het Pensioenfonds voor de wettelijke pensioenen van Brussels International Airport Company wordt opgeheven.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 5. Onze Minister van Pensioenen en Onze Staatssecretaris van Overheidsbedrijven zijn, ieder wat hen betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 15 september 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Pensioenen,
B. TOBBACK

De Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven,
B. TUYBENS

Considérant que M. Guy Marginet, est un expert en matière de comptabilité et de fiscalité;

Considérant que monsieur Marginet possède une grande expérience dans ces domaines et qu'il connaît dès lors très bien les tâches que devra accomplir le liquidateur;

Considérant que par cette nomination la liquidation du Fonds peut ainsi être poursuivie d'une manière professionnelle;

Sur la proposition de notre Ministre des Pensions et notre Secrétaire d'Etat aux Entreprises publiques,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les définitions prévues à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 22 décembre 2004 de reprise des obligations légales de pension de Brussels International Airport Company sont d'application au present arrêté.

Art. 2. § 1. M. Guy Marginet, domicilié Korte Lamstraat 29, 1760 Roosdaal, est nommé liquidateur du Fonds de pension. Cette nomination entre en vigueur à la date à laquelle cet arrêté entre en vigueur.

§ 2. Il est mis fin au mandat de liquidateur au moment de la clôture de la liquidation, à moins que le liquidateur ne démissionne au préalable ou que son mandat ne soit révoqué au préalable par arête royal. En cas de révocation, un nouveau liquidateur sera nommé par ce même arrêté royal.

Art. 3. L'arrêté royal du 23 décembre 2004 portant nomination du liquidateur du Fonds de Pension pour les pensions légales de Brussels International Airport Company est abrogé.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 5. Notre Ministre des Pensions et Notre Secrétaire d'Etat aux Entreprises publiques sont, chacun en ce qui lui concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 15 septembre 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Pensions,
B. TOBBACK

Le Secrétaire d'Etat aux Entreprises publiques,
B. TUYBENS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2006/12455]

Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming
Erkenning van laboratoria
Koninklijk besluit van 31 maart 1992

Bij ministerieel besluit van 15 september 2006 is het laboratorium Lisc VZW, Craenevenne 140, te 3600 Genk, erkend geworden voor de volgende scopes tot 31 december 2007 :

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2006/12455]

Règlement général pour la protection du travail
Agrément de laboratoires
Arrêté royal du 31 mars 1992

Par arrêté ministériel du 15 septembre 2006, le laboratoire Lisc ASBL, Craenevenne 140, à 3600 Genk, est agréé pour les scopes suivants jusqu'au 31 décembre 2007 :

| Groep | Methode | Gebaseerd op | Verrichting en principe | Groupe | Méthode | Basée sur | Acte et principe |
|-------|--------------------------------|--|---|--------|--------------------------------|---|---|
| 4 | LUC/SOP 4102 en LOA/SOP/8001.2 | NIOSH 1600 (1994) en NIOSH 1600 (1994) aangepast | Bepaling van de concentratie van koolstofdisulfide in lucht (actieve monstername op actieve kool; vloeistofdesorptie en kwantificering met gaschromatografie) | 4 | LUC/SOP/4102 en LOA/SOP/8001.2 | NIOSH 1600 (1994) et NIOSH 1600 (1994) adapté | Détermination de la concentration de sulfure de carbone dans l'air (prélèvement actif sur charbon actif; désorption liquide et quantification avec chromatographie à gaz) |

| Groep | Methode | Gebaseerd op | Verrichting en principe | Groupe | Méthode | Basée sur | Acte et principe |
|-------|-----------------|--------------|--|--------|-----------------|-----------|--|
| 6 | LAA/SOP. 9003.1 | | Identificatie van asbest in materialen (dispersiekleuring en polarisatiemicroscopie) | 6 | LAA/SOP. 9003.1 | | Identification d'amiante dans les matériaux (la dispersion de couleurs et la microscopie à polarisation) |

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2006/09746]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 15 september 2006 is aan Mevr. Happe, E., op haar verzoek, ontslag verleend uit haar ambt van adjunct-griffier bij het hof van beroep te Antwerpen.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 31 augustus 2006 's avonds.

Bij koninklijk besluit van 1 september 2006, is benoemd tot adjunct-griffier bij de rechtbank van koophandel te Gent, de heer Bruynooghe, A., beambte bij de griffie van deze rechtbank.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Bij koninklijke besluiten van 15 september 2006 zijn benoemd tot :
— griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, Mevr. Van Dyck, I., eerstaanwendend adjunct-griffier bij deze rechtbank.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging, welke niet kan geschieden vóór 1 maart 2007;

— adjunct-griffier bij de arbeidsrechtbank te Dendermonde, Mevr. De Meerleer, E., opsteller bij de griffie van deze rechtbank.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Bij koninklijk besluit van 1 september 2006 is Mevr. Dhondt, K., griffier bij de politierechtbank te Gent, aangewezen tot griffier-hoofd van dienst bij deze rechtbank, voor een termijn van drie jaar met ingang van 1 augustus 2006.

Bij ministerieel besluit van 20 september 2006, blijft aan Mevr. Van Eyck, S., eerstaanwendend beambte bij de griffie van het vrederecht van het derde kanton Brussel, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij het vrederecht van dit kanton te vervullen.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2006/09752]

Rechterlijke Orde

Bij ministeriële besluiten van 22 september 2006 is verlengd, voor een periode van zes maanden met ingang van 1 oktober 2006, de duur van de stage van :

— de heer Blockx, Fr., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Antwerpen;

— Mevr. Verbruggen, M., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Mechelen;

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2006/09746]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 15 septembre 2006, est acceptée à sa demande, la démission de Mme Happe, E., de ses fonctions de greffier adjoint à la cour d'appel d'Anvers.

Le présent arrêté produit ses effets le 31 août 2006 au soir.

Par arrêté royal du 1^{er} septembre 2006, est nommé greffier adjoint au tribunal de commerce de Gand, M. Bruynooghe, A., employé au greffe de ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Par arrêtés royaux du 15 septembre 2006, sont nommées :
— greffier au tribunal de première instance de Turnhout, Mme Van Dyck, I., greffier adjoint principal à ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment laquelle ne peut avoir lieu avant le 1^{er} mars 2007;

— greffier adjoint au tribunal du travail de Termonde, Mme De Meerleer, E., rédacteur au greffe de ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Par arrêté royal du 1^{er} septembre 2006, Mme Dhondt, K., greffier au tribunal de police de Gand, est désignée en qualité de greffier-chef de service à ce tribunal, pour un terme de trois ans prenant cours le 1^{er} août 2006.

Par arrêté ministériel du 20 septembre 2006, Mme Van Eyck, S., employée principale au greffe de la justice de paix du troisième canton de Bruxelles, reste temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix de ce canton.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2006/09752]

Ordre judiciaire

Par arrêtés ministériels du 22 septembre 2006, est prolongée, pour une période de six mois prenant cours le 1^{er} octobre 2006, la durée du stage de :

— M. Blockx, Fr., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire d'Anvers;

— Mme Verbruggen, M., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Malines;

— Mevr. Hauben, B.;
 — de heer Van Broeck, J.,
 gerechtelijke stagiairs voor het gerechtelijk arrondissement Hasselt;
 — Mevr. Vancutsem, A., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Turnhout;
 — de heer De Bus, W., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Tongeren;
 — Mevr. Dautrebande, S.;
 — Mevr. Lambert, C.;
 — de heer Leroux, O.;
 — Mevr. Stangherlin, K.;
 — de heer Van Ransbeeck, R.,
 gerechtelijke stagiairs voor het gerechtelijk arrondissement Brussel;
 — de heer Goegebuer, A., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Leuven;
 — de heer Degraeve, B., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Gent;
 — Mevr. Robert, P., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Hoei;
 — Mevr. Thielen, S., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Luik;
 — de heer Depasse, M., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Namen;
 — Mevr. Karadsheh, D., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement te Bergen.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden

— Mme Hauben, B.;
 — M. Van Broeck, J.,
 stagiaires judiciaires dans l'arrondissement judiciaire de Hasselt;
 — Mme Vancutsem, A., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Turnhout;
 — M. De Bus, W., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Tongres;
 — Mme Dautrebande, S.;
 — Mme Lambert, C.;
 — M. Leroux, O.;
 — Mme Stangherlin, K.;
 — M. Van Ransbeeck, R.,
 stagiaires judiciaires dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles;
 — M. Goegebuer, A., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Louvain;
 — M. Degraeve, B., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Gand;
 — Mme Robert, P., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Huy;
 — Mme Thielen, S., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Liège;
 — M. Depasse, M., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Namur;
 — Mme Karadsheh, D., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Mons.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
 K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C - 2006/11406]

**3 SEPTEMBER 2006. — Ministerieel besluit nr. 32
 houdende erkenning van ondernemingen
 gespecialiseerd in financieringshuur**

De Minister van Economie,

Gelet op het koninklijk besluit nr. 55 van 10 november 1967 tot regeling van het juridisch statuut der ondernemingen gespecialiseerd in financieringshuur, gewijzigd bij de wet van 11 februari 1994, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het ministerieel besluit van 23 februari 1968 tot bepaling van de voorwaarden tot erkenning van de ondernemingen gespecialiseerd in financieringshuur, en waarvan het juridisch statuut door het koninklijk besluit nr. 55 van 10 november 1967 geregeld wordt,

Besluit :

Artikel 1. De volgende met name hierna aangeduide ondernemingen worden erkend onder het nummer voor hun naam, met het oog op het uitoefenen van activiteiten bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 55 van 10 november 1967 tot regeling van het juridisch statuut der ondernemingen gespecialiseerd in financieringshuur :

359 VRT LEASE NV
 AUGUST REYERSLAAN 52
 1030 BRUSSEL
 ONDERNEMINGSNUMMER/NUMERO D'ENTREPRISE :
 0864.503.392
 360 BELGALEASE NV
 DREEF 99
 3700 TONGEREN
 ONDERNEMINGSNUMMER/NUMERO D'ENTREPRISE:
 0878.042.911

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 3 september 2006.
 Brussel, 3 september 2006.

M. VERWILGHEN

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
 P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C - 2006/11406]

**3 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté ministériel n° 32
 portant agrégation d'entreprises pratiquant
 la location-financement**

Le Ministre de l'Economie,

Vu l'arrêté royal n° 55 du 10 novembre 1967 organisant le statut juridique des entreprises pratiquant la location-financement, modifié par la loi du 11 février 1994, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté ministériel du 23 février 1968 déterminant les conditions d'agrégation des entreprises pratiquant la location-financement dont le statut juridique a été organisé par l'arrêté royal n° 55 du 10 novembre 1967,

Arrête :

Article 1^{er}. Les entreprises nommément désignées ci-après sont agréées sous le numéro figurant en regard de leur nom en vue de pratiquer les opérations visées à l'article 2 de l'arrêté royal n° 55 du 10 novembre 1967 organisant le statut juridique des entreprises pratiquant la location-financement :

359 VRT LEASE NV
 AUGUST REYERSLAAN 52
 1030 BRUSSEL
 ONDERNEMINGSNUMMER/NUMERO D'ENTREPRISE :
 0864.503.392
 360 BELGALEASE NV
 DREEF 99
 3700 TONGEREN
 ONDERNEMINGSNUMMER/NUMERO D'ENTREPRISE:
 0878.042.911

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 3 septembre 2006.
 Bruxelles, le 3 septembre 2006.

M. VERWILGHEN

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2006/36562]

28 JULI 2006. — Ministerieel besluit houdende wijziging van artikel 66 van het ministerieel besluit van 21 oktober 2005 betreffende het sluiten van beheersovereenkomsten ter uitvoering van de Verordening (EG) nr. 1257/99 van de Raad van 17 mei 1999 inzake steun voor plattelandontwikkeling

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1257/1999 van de Raad van 17 mei 1999 inzake steun voor plattelandontwikkeling uit het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL) en tot wijziging en instelling van een aantal verordeningen, inzonderheid op artikel 22, 23 en 24, gewijzigd bij de Verordening (EG) nr. 1783/2003 van de Raad van 29 september 2003;

Gelet op Verordening (EG) nr. 817/2004 van de Commissie van 29 april 2004 tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 1257/1999 van de Raad inzake steun voor plattelandontwikkeling uit het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL), gewijzigd bij de Verordening (EG) nr. 1360/2005 van de Commissie van 18 augustus 2005;

Gelet op het decreet van 21 december 1988 houdende oprichting van de Vlaamse Landmaatschappij, inzonderheid op artikel 6*bis*, § 3, ingevoegd bij het decreet van 7 mei 2004;

Gelet op het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, inzonderheid op artikel 15*sexies*, gewijzigd bij de decreten van 11 mei 1999, 3 maart 2000 en 19 juli 2002;

Gelet op het decreet van 16 april 1996 betreffende de landschapszorg, inzonderheid op artikel 38, ingevoegd bij het decreet van 21 december 2001 en vervangen bij het decreet van 13 februari 2004;

Gelet op het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, inzonderheid op de artikelen 45 en 46;

Gelet op het decreet van 8 december 2000 houdende diverse bepalingen, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juli 2004 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 15 oktober 2004 en 23 december 2005;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 21 oktober 2005 betreffende het sluiten van beheersovereenkomsten in uitvoering van de Verordening (EG) nr. 1257/99 van de Raad van 17 mei 1999 inzake steun voor plattelandontwikkeling;

Gelet op het ministerieel besluit van 21 oktober 2005 betreffende het sluiten van beheersovereenkomsten ter uitvoering van de Verordening (EG) nr. 1257/99 van de Raad van 17 mei 1999 inzake steun voor plattelandontwikkeling;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat de afwijking waardoor beheersovereenkomsten met startdatum 1 april 2006 kunnen gesloten worden na 1 april 2006, pas toegepast kan worden als deze wijziging van kracht is; dat aan de betrokkenen zo snel mogelijk duidelijkheid moet worden gegeven of ze nog in aanmerking komen voor een beheersovereenkomst met startdatum 1 april 2006 waardoor de rechtsonzekere situatie wordt opgehelderd; dat de overeenkomsten zo snel mogelijk moeten worden gesloten zodat de betrokkenen kunnen starten met de uitvoering van de overeenkomst;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 18 juli 2006, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 66, § 2 van het ministerieel besluit van 21 oktober 2005 betreffende het sluiten van beheersovereenkomsten ter uitvoering van de Verordening (EG) nr. 1257/99 van de Raad van 17 mei 1999 inzake steun voor plattelandontwikkeling worden de woorden « 28 februari 2006 » vervangen door de woorden « 31 maart 2006 ».

Art. 2. Aan artikel 66 van hetzelfde besluit wordt een § 3 toegevoegd, die luidt als volgt :

« § 3. In afwijking van § 1 kan een beheersovereenkomst die aanvangt op 1 april 2006 nog worden gesloten na die datum op voorwaarde dat de aanvraag werd ingediend bij de maatschappij voor 1 maart 2006. »

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2005.

Brussel, 28 juli 2006.

K. PEETERS

VLAAMSE OVERHEID

Landbouw en Visserij

[C – 2006/36335]

21 AUGUSTUS 2006. — Ministerieel besluit houdende de erkenning van Stal Eikelbos als centrum voor kunstmatige inseminatie bij paarden

Bij besluit van de Vlaamse minister van Institutionele Hervormingen, Landbouw en Zeevisserij en Plattelandsbeleid van 21 augustus 2006 wordt het volgende bepaald :

Enig artikel. Met toepassing van afdeling VI van het koninklijk besluit van 10 december 1992 betreffende de verbetering van paardachtigen wordt het onderstaande bedrijf erkend als centrum voor kunstmatige inseminatie bij paarden :

| Erkenningsnummer | Houder van de erkenning | Centrum |
|------------------|--|--|
| NM/06/04 | Jeroen Hanson Eikelbosstraat 11 3941 Eksel | Stal Eikelbos Eikelbosstraat 11 3941 Eksel |

Met toepassing van artikel 8, 2° van het ministerieel besluit van 23 december 1992 betreffende de verbetering van paardachtigen en zoals vermeld op zijn aanvraag tot erkenning worden in dit centrum volgende handelingen uitgevoerd :

— de winning van sperma voor de nationale handel.

De secretaris-generaal van het Departement Landbouw en Visserij wordt gemachtigd om wijzigingen goed te keuren aan de handelingen, vermeld in het tweede lid.

VLAAMSE OVERHEID

Leefmilieu, Natuur en Energie

[C – 2006/36540]

6 JUNI 2006. — Ministerieel besluit tot wijziging van de samenstelling van de natuurinrichtingsprojectcommissie voor het natuurinrichtingsproject Turnhouts Vennengebied-West

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,

Gelet op het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, inzonderheid op het artikel 47, gewijzigd bij decreet van 19 juli 2002;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 23 juli 1998 tot vaststelling van nadere regels ter uitvoering van het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, inzonderheid op het hoofdstuk V;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juli 2004 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 15 oktober 2004 en 23 december 2005;

Gelet op het ministerieel besluit van 29 juni 1999 tot instelling van het natuurinrichtingsproject Turnhouts Vennengebied-West;

Gelet op het ministerieel besluit van 1 maart 2000 houdende oprichting en benoeming van de leden van de natuurinrichtingsprojectcommissie voor het natuurinrichtingsproject Turnhouts Vennengebied-West;

Gelet op de voordracht door de Vlaamse Land- en Tuinbouwraad, gegeven op 25 september 2005;

Overwegende dat de hierboven genoemde voordragende instantie gemeld heeft dat vervanging van een bepaald lid in de natuurinrichtingsprojectcommissie noodzakelijk is;

Overwegende dat bij dit besluit in de vervanging van dit lid wordt voorzien zodat de werking van de natuurinrichtingsprojectcommissie niet in het gedrang komt,

Besluit :

Enig artikel. In artikel 3, 5°, van het ministerieel besluit van 1 maart 2000 houdende oprichting en benoeming van de leden van de natuurinrichtingsprojectcommissie voor het natuurinrichtingsproject Turnhouts Vennengebied-West, worden de woorden « — Mevr. Chris Maleve, Oud-Turnhout » vervangen door de woorden « — de heer Frank Quirijnen, 2330 Merksplas ».

Brussel, 6 juni 2006.

K. PEETERS

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[C - 2006/36560]

Provincie West-Vlaanderen. — Gemeentelijk ruimtelijk structuurplan Oostkamp

Bij besluit van 14 september 2006 van de bestendige deputatie van de provincie West-Vlaanderen wordt het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan Oostkamp, zoals definitief vastgesteld bij besluit van 18/05/06 van de gemeenteraad van Oostkamp en gevoegd in bijlage bij het besluit van de bestendige deputatie van de provincie West-Vlaanderen, goedgekeurd mits uitsluiting van :

- in het richtinggevend gedeelte bij het woonbeleid de stelling dat er in het hoofddorp Oostkamp voor gronden in eigendom van privéverkavelaars, bouwpromotoren en intercommunales kan afgeweken worden van het provinciale beleidskader inzake sociale woningbouw;
- in het richtinggevend gedeelte bij het woonbeleid de stelling dat in bestaande gebouwen binnen woonlinten aansluitend op een hoofddorp of een woonconcentratie met beperkte ontwikkelingsmogelijkheden in aanmerking komen voor lokale handels- en horeca-activiteiten in nevenbestemming;
- in het richtinggevend gedeelte bij de gewenste landschappelijke structuur de selectie van Kasteel Nieuwburgh en Kasteel Breidels als lokale puntrelicten;
- in het richtinggevend gedeelte bij de gewenste bedrijvigheidsstructuur de selectie van Vliegweg-oost als reservegebied voor de ontwikkeling van een lokaal bedrijventerrein;
- in het richtinggevend gedeelte bij de gewenste bedrijvigheidsstructuur de selectie van Sijslo als potentiezone voor de ontwikkeling van een lokaal bedrijventerrein;
- in het richtinggevend gedeelte bij de gewenste toeristisch-recreatieve structuur de stellingen dat nieuwe horecazaken in de open ruimte eventueel zijn toegelaten binnen gebouwen opgenomen in de inventaris van het bouwkundig erfgoed;
- in het richtinggevend gedeelte bij de gewenste toeristisch-recreatieve structuur de stelling dat nieuwe horecazaken in nevenbestemming toegelaten zijn binnen woonlinten die niet inherent deel uitmaken van hoofddorpen;
- in het richtinggevend gedeelte bij de maatregelen en acties voor het uitbouwen van een dienstzone, hotelfunctie en carpoolparking nabij het op- en afrittencomplex van Oostkamp de actie « de gemeente neemt zelf initiatief tot de opmaak van een BPA »;
- in het bindend gedeelte bij de woon- en leefstructuur de actie « opmaken van een inrichtingsplan voor het aansnijden van het woonuitbreidingsgebied Macieberg »;
- in het bindend gedeelte bij de natuurlijke en landschappelijke structuur de selectie van Kasteel Nieuwburgh en Kasteel Breidels als lokale puntrelicten;
- in het bindend gedeelte bij de bedrijvigheidsstructuur de actie « opmaken van een gemeentelijk RUP voor de interne organisatie van de bedrijvenszone Siemenslaan »;
- in het bindend gedeelte bij de toeristisch-recreatieve structuur de selectie van alle kasteelparken als potentiële toekomstige toeristisch-recreatieve knooppunten.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/203104]

Pouvoirs locaux

Un arrêté ministériel du 27 juillet 2006 approuve la décision du 8 juin 2006 par laquelle l'assemblée générale ordinaire de la SCRL "Intercommunale de financement de Mouscron" désigne comme administrateur Mme Hackx, en remplacement de M. Vandekastele.

Un arrêté ministériel du 27 juillet 2006 approuve la décision du 29 juin 2006 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la SCRL "Société intercommunale mouscronnoise de gaz et d'électricité" entérine les comptes 2005 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 7 août 2006 approuve la décision du 29 juin 2006 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la SCRL "Société intercommunale pour la distribution du gaz et de l'électricité dans la région de Mouscron" désigne en son point 9, M. Alain Piref comme administrateur représentant la SA Electrabel, en remplacement de M. Georges Van Overmeire, démissionnaire.

Le même arrêté approuve la décision du 29 juin 2006 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la SCRL "Société intercommunale pour la distribution du gaz et de l'électricité dans la région de Mouscron" désigne en son point 9, Mme Lynda Hackx comme commissaire représentant les pouvoirs publics, en remplacement de M. Philippe Vandekastele, décédé.

Un arrêté ministériel du 10 août 2006 approuve la décision du 11 mai 2006 par laquelle le conseil d'administration de la SCRL "Intercommunale hennuyère de financement" a désigné M. Yves Depauw, conseiller communal à Mouscron, comme administrateur et vice-président, en remplacement de M. Philippe Vandekastele, décédé.

MOUSCRON. — Un arrêté ministériel du 10 juillet 2006 annule la délibération du 27 mars 2006 par laquelle le collège échevinal de Mouscron émet un avis négatif à la demande de congé sans solde sollicitée par M. Alain Denys, sous-chef de bureau, et ce, pour la période du 1^{er} avril 2006 au 31 mars 2007.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2006/203104]

Plaatselijke besturen

Bij ministerieel besluit van 27 juli 2006 wordt de beslissing van 8 juni 2006 goedgekeurd, waarbij de gewone algemene vergadering van de CVBA "Intercommunale de Mouscron" Mevr. Hackx als bestuurder aanwijst ter vervanging van de heer Vandekastele.

Bij ministerieel besluit van 27 juli 2006 wordt de beslissing van 29 juni 2006 goedgekeurd, waarbij de gewone algemene vergadering van de CVBA "Société intercommunale mouscronnoise de gaz et d'électricité" de rekeningen 2005 van de intercommunale bekrachtigt.

Bij ministerieel besluit van 7 augustus 2006 wordt de beslissing van 29 juni 2006 goedgekeurd, waarbij de gewone algemene vergadering van de vennoten van de CVBA "Société intercommunale pour la distribution du gaz et de l'électricité dans la région de Mouscron" in haar punt 9 de heer Alain Piret als vertegenwoordiger van de NV Electrabel aanwijst ter vervanging van de heer Georges Van Overmeire, ontslagnemend.

Bij hetzelfde besluit wordt de beslissing van 29 juni 2006 goedgekeurd, waarbij de gewone algemene vergadering van de vennoten van de CVBA "Société intercommunale pour la distribution du gaz et de l'électricité dans la région de Mouscron" in haar punt 9 Mevr. Lynda Hackx als commissaris ter vertegenwoordiging van de overheid aanwijst ter vervanging van de heer Philippe Vandekastele, overleden.

Bij ministerieel besluit van 10 augustus 2006 wordt de beslissing van 11 mei 2006 goedgekeurd, waarbij de raad van bestuur van de CVBA "Intercommunale hennuyère de financement" de heer Yves Depaux, gemeenteraadslid in Moeskroen, als bestuurder en ondervoorzitter heeft aangewezen ter vervanging van de heer Philippe Vandekastele, overleden.

MOESKROEN. — Bij ministerieel besluit van 10 juli 2006 wordt de beraadslaging van 27 maart 2006 vernietigd, waarbij het college van burgemeester en schepenen van Moeskroen een negatief advies heeft uitgebracht over het verlof zonder wedde dat de heer Alain Denys, onderbureaucheef, heeft aangevraagd voor de periode van 1 april 2006 tot 31 maart 2007.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

COUR D'ARBITRAGE

[2006/203040]

Extrait de l'arrêt n° 137/2006 du 14 septembre 2006

Numéro du rôle : 3764

En cause : le recours en annulation des articles 52, 54, 55, 87 et 138 du décret-programme de la Région wallonne du 3 février 2005 de relance économique et de simplification administrative, introduit par l'ASBL Inter-Environnement Wallonie.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 31 août 2005 et parvenue au greffe le 1^{er} septembre 2005, l'ASBL Inter-Environnement Wallonie, dont le siège social est établi à 5000 Namur, boulevard du Nord 6, a introduit un recours en annulation des articles 52, 54, 55, 87 et 138 du décret-programme de la Région wallonne du 3 février 2005 de relance économique et de simplification administrative (publié au *Moniteur belge* du 1^{er} mars 2005).

Le Gouvernement wallon a introduit un mémoire, la partie requérante a introduit un mémoire en réponse et le Gouvernement wallon a également introduit un mémoire en réplique.

Par ordonnance du 1^{er} mars 2006, la Cour a déclaré l'affaire en état et fixé l'audience au 22 mars 2006 après avoir invité la partie requérante à s'exprimer dans un mémoire complémentaire à introduire le 17 mars 2006 au plus tard - et dont elle en enverra une copie à l'autre partie dans le même délai - sur l'incidence sur son recours de la modification de l'article 127, § 3, du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine par l'article 5 du décret du 27 octobre 2005 modifiant les articles 6, 21, 110bis et 127 de ce Code.

(...)

II. *En droit*

(...)

Quant à la demande de désistement partiel et à la portée du recours

B.1. Par lettres recommandées à la poste du 20 septembre 2005 et du 26 octobre 2005, l'association requérante a porté à la connaissance de la Cour qu'elle se désistait du recours introduit en ce qu'il concernait les articles 52 et 54 et l'article 138 du décret-programme du 3 février 2005 de relance économique et de simplification administrative.

B.2. Rien n'empêche la Cour de décréter le désistement. Elle n'examine donc le recours qu'en tant qu'il vise les articles 55 et 87 du décret-programme précité.

Quant aux modifications apportées au CWATUP par le décret-programme du 3 février 2005

B.3. En insérant, dans le décret-programme du 3 février 2005 précité, un chapitre consacré aux modifications du CWATUP, la Région wallonne a voulu, de manière générale, selon les travaux préparatoires, « supprimer les entraves administratives à la création d'activités ». Les objectifs exposés par le Ministre du Développement territorial sont ainsi définis : « renouveler le CWATUP », « maîtriser l'évolution du paysage », « simplifier les outils de conception de l'aménagement », « accélérer les procédures de réalisation de grandes infrastructures », « mettre à disposition des zones urbanisables destinées aujourd'hui à l'aménagement différé », « accélérer les procédures d'octroi des permis », « assurer la sécurité juridique », « protéger les fonctions faibles » et « renforcer la participation des citoyens », et, enfin, permettre à l'autorité de recours de « vivre les recours de manière proactive » (*Doc. parl.*, Parlement wallon, 2004-2005, n° 74-1, projet de décret-programme, exposé des motifs, p. 1, et n° 74-45, rapport, pp. 13-15).

Quant à l'article 55 attaqué

B.4.1. Avant sa modification par l'article 55 du décret-programme de la Région wallonne du 3 février 2005 de relance économique et de simplification administrative, l'article 34 du CWATUP disposait :

« La zone d'aménagement différé à caractère industriel est destinée à recevoir les activités visées à l'article 30, alinéa 2, ou à l'article 31.

Cette zone comporte un périmètre ou un dispositif d'isolement.

Le logement de l'exploitant ou du personnel de gardiennage peut y être admis pour autant que la sécurité ou la bonne marche de l'entreprise l'exige. Il fait partie intégrante de l'exploitation.

La mise en œuvre de la zone d'aménagement différé à caractère industriel est subordonnée à l'existence d'un plan communal d'aménagement couvrant la totalité de la zone.

A défaut, la zone d'aménagement différé à caractère industriel ne peut être mise en œuvre ».

B.4.2. L'article 55 attaqué du décret-programme précité du 3 février 2005 remplace l'article 34 du CWATUP par la disposition suivante :

« La zone d'aménagement différé à caractère industriel est destinée à recevoir les activités visées à l'article 30 et à l'article 31, à l'exception des activités agroéconomiques de proximité et des activités de grande distribution.

Cette zone comporte un périmètre ou un dispositif d'isolement.

Le logement de l'exploitant ou du personnel de gardiennage peut y être admis, pour autant que la sécurité ou la bonne marche de l'entreprise l'exige. Il fait partie intégrante de l'exploitation.

La mise en œuvre de la zone d'aménagement différé à caractère industriel est déterminée en fonction de la localisation de la zone, de son voisinage, des coûts et des besoins pour la région concernée, des infrastructures de transport existantes, tout en veillant à développer des potentialités en termes de multimodalité ainsi que des synergies avec les zones attenantes ».

B.4.3. Cette disposition a, dans l'exposé des motifs, été justifiée comme suit :

« Il est proposé de convertir, par la voie décrétales, les zones d'aménagement différé à caractère industriel en zones d'activité économique mixte et en zones d'activité économique industrielle. En fonction de sa localisation et du voisinage, toute zone pourra, par ailleurs, revêtir un caractère mixte et être divisée en 'sous-zones' et ainsi permettre l'accueil d'activités industrielles et artisanales. En tout état de cause, les activités agroéconomiques de proximité et les activités de grande distribution ne pourront y être admises.

Le choix quant à l'une ou l'autre option contenue à l'article 30 du Code sera opéré de façon définitive par l'opérateur économique lors du dépôt de sa demande relative à la création des infrastructures liées à la mise en œuvre de la zone elle-même. Son choix sera déterminé en fonction de la localisation de la zone, de son voisinage, des coûts et des besoins pour la région concernée, des infrastructures de transport existantes, tout en veillant à développer des potentialités en termes de multimodalité ainsi que des synergies avec les zones attenantes.

Cette mesure permettra de libérer des espaces urbanisables en vue de développer les activités de petites et moyennes entreprises, voire d'accueillir des pôles industriels performants et créateurs d'emplois, mais aussi d'assurer le positionnement stratégique de la Région wallonne au sein de l'Union européenne, et ce, dans le respect du principe de la gestion parcimonieuse du sol et de protection de la fonction faible qui caractérise, en matière d'aménagement du territoire, l'ensemble des zones non urbanisables » (*Doc. parl.*, Parlement wallon, 2004-2005, n° 74-1, p. 28).

B.5. La partie requérante reproche à la disposition décrétales attaquée de supprimer le plan communal d'aménagement (PCA) en tant qu'instrument de mise en œuvre de la zone d'aménagement différé à caractère industriel (ZADI) et de n'y substituer aucun document équivalent. Cette suppression et cette omission constitueraient une régression dans les garanties procédurales et violeraient ainsi l'obligation de *standstill* en matière de droit à un environnement sain tel qu'il est garanti par l'article 23 de la Constitution. En outre, les articles 10 et 11 de la Constitution seraient aussi violés, dans la mesure où les habitants concernés par une ZADI ne bénéficieraient pas d'un aménagement normatif et réglementaire de ce territoire, ni d'aucune évaluation environnementale des mesures de programmation de ladite zone ni, enfin, d'aucune participation du public dans la définition de l'aménagement de cette zone.

B.6. Il résulte de l'article 55 attaqué du décret-programme que, contrairement à sa dénomination, l'aménagement de la zone « d'aménagement à caractère différé » n'est plus différé : en effet, la mise en œuvre de la zone n'est plus subordonnée, comme le prévoyait l'article 34 du CWATUP avant sa modification par l'article 55 du décret attaqué, à l'approbation d'un plan communal d'aménagement et n'est pas subordonnée à l'adoption d'un document équivalent. Par ailleurs, la vocation de cette zone qui, comme avant cette modification, reste destinée à l'urbanisation à caractère économique, est étendue à toutes les activités économiques, non seulement industrielles, mais aussi à l'artisanat, aux services, à la distribution, à la recherche, à l'exception toutefois des activités agroéconomiques et des activités de grande distribution.

B.7.1. L'article 23 de la Constitution implique, en ce qui concerne la protection de l'environnement, une obligation de *standstill* qui s'oppose à ce que le législateur compétent réduise sensiblement le niveau de protection offert par la législation applicable sans qu'il existe des motifs liés à l'intérêt général.

Il y a lieu d'examiner si la suppression du plan communal d'aménagement comme condition préalable de l'aménagement des zones en question et la possibilité d'étendre les ZADI à d'autres activités économiques que des activités industrielles, sans qu'il faille évaluer préalablement les incidences sur l'environnement de l'aménagement de ces zones dans leur ensemble et sans qu'il faille organiser une enquête publique à ce sujet, violent l'article 23 de la Constitution en tenant compte des articles 3 à 6 de la directive 2001/42/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 juin 2001 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement ainsi que des articles 7 et 8 de la Convention sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement signée à Aarhus le 25 juin 1998 et ratifiée par la Belgique le 21 janvier 2003.

B.7.2. La directive 2001/42/CE précitée concerne l'évaluation environnementale des plans et programmes qui sont susceptibles d'avoir des incidences notables sur l'environnement. En vertu de l'article 3, paragraphe 2, sous a), de cette directive, tous les plans et programmes qui sont élaborés pour l'aménagement du territoire ou l'affectation des sols et qui peuvent former le cadre de l'octroi des futurs permis mentionnés aux annexes I et II de la directive 85/337/CEE du Conseil du 27 juin 1985 « concernant l'évaluation des incidences de certains projets publics et privés sur l'environnement » doivent être soumis à une évaluation environnementale conformément aux exigences de la directive mentionnée en premier lieu. Eu égard à la destination économique des zones visées, il n'est nullement exclu que les projets visés aux annexes I et II de la directive 85/337/CEE soient réalisés dans ces zones et que, dès lors, l'aménagement de telles zones soit soumis au respect des prescriptions de la directive 2001/42/CE.

La directive 2001/42/CE fixe les exigences minimales auxquelles doit répondre ladite évaluation environnementale. L'évaluation environnementale doit être effectuée pendant l'élaboration et avant l'adoption du plan ou du programme en question (article 4, paragraphe 1). L'évaluation comprend l'établissement d'un rapport environnemental qui doit répondre au moins aux exigences de l'article 5, la consultation des autorités environnementales compétentes et du public sur le projet de plan ou de programme et le rapport environnemental (article 6) ainsi que l'obligation de prendre en considération le rapport environnemental et les résultats de la consultation pendant l'élaboration du plan ou du programme (article 8).

L'article 7 de la Convention d'Aarhus, quant à lui, impose l'obligation de soumettre à une procédure de participation du public, dont il fixe certaines modalités, « l'évaluation des plans et des programmes relatifs à l'environnement ». Plus précisément, des dispositions pratiques et/ou autres voulues doivent être prises pour que le public participe à leur élaboration, dans un cadre transparent et équitable, après lui avoir fourni les informations nécessaires.

B.7.3. Sous la législation antérieure, l'aménagement d'une zone à caractère industriel dont la destination n'est pas encore établie était soumis à un plan communal d'aménagement pour la totalité de la zone. Un tel plan communal d'aménagement, même s'il prenait la forme d'un plan communal d'aménagement simplifié (article 49, alinéa 2, du CWATUP), était soumis à l'évaluation des incidences sur l'environnement conformément aux exigences des articles 50 à 53 du CWATUP, en ce compris la nécessité de faire appel à un auteur de projet agréé, l'obligation de recueillir l'avis d'autorités spécialisées, l'intervention du conseil communal et l'obligation d'organiser une enquête publique. En l'absence de ce plan communal d'aménagement, élaboré dans le respect des garanties précitées, la zone à caractère industriel dont la destination n'est pas encore établie ne pouvait être aménagée.

Les garanties qu'y substitue la disposition attaquée, plus précisément l'obligation de motivation à la lumière des éléments mentionnés à l'alinéa 4 de la disposition entreprise, ne sauraient compenser la suppression des garanties de contenu et de procédure qui sont liées à l'établissement d'un plan communal d'aménagement.

Dès lors, les riverains de ces zones sont confrontés à une régression sensible du niveau de protection offert par la législation antérieure qui, en raison des dispositions de droit européen et international précitées, ne saurait se justifier par les motifs d'intérêt général se trouvant à la base de la disposition attaquée.

B.8. Le moyen est fondé en ce que l'article 55 attaqué ne prévoit pas une procédure d'évaluation environnementale correspondant aux exigences de la directive 2001/42/CE précitée et de l'article 7 de la Convention d'Aarhus précitée.

B.9. Afin de prévenir toute insécurité juridique, il convient, en application de l'article 8, alinéa 2, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, de maintenir les effets de la disposition annulée comme indiqué dans le dispositif.

Quant à l'article 87 attaqué

B.10.1. Au moment de l'introduction du recours, l'article 127 du CWATUP, tel qu'il avait été modifié par l'article 87 du décret-programme attaqué, disposait comme suit :

« § 1^{er}. Par dérogation aux articles 84 et 89, le permis est délivré par le Gouvernement ou le fonctionnaire délégué :

- 1° lorsqu'il est sollicité par une personne de droit public;
- 2° lorsqu'il concerne des actes et travaux d'utilité publique;
- 3° lorsqu'il concerne des actes et travaux s'étendant sur le territoire de plusieurs communes;
- 4° lorsqu'il concerne les actes et travaux situés dans la zone visée à l'article 28;
- 5° lorsqu'il concerne des actes et travaux situés dans les périmètres visés aux articles 168, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et 182;
- 6° lorsqu'il concerne des actes et travaux situés dans le périmètre visé à l'article 1^{er}, 5°, du décret relatif aux infrastructures d'accueil des activités économiques.

Le Gouvernement arrête :

- 1° la liste des personnes de droit public visées au présent paragraphe;
- 2° la liste des actes et travaux d'utilité publique visés au présent paragraphe;
- 3° la liste des actes et travaux d'utilité publique ou dont il reconnaît l'intérêt régional et pour lesquels aucune délégation n'est accordée.

[...]

§ 3. Lorsqu'il s'agit d'actes et travaux visés au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, 2°, 4° et 5°, le permis peut être accordé sur la base de l'article 110 ou en s'écartant d'un plan communal d'aménagement, d'un règlement communal d'urbanisme ou d'un plan d'alignement ».

B.10.2. Depuis l'introduction du recours, l'article 127, § 3, précité du CWATUP a été remplacé par l'article 5, alinéa 3, du décret du 27 octobre 2005 « modifiant les articles 6, 21, 110bis et 127 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine ». Il dispose désormais en ces termes :

« Pour autant que la demande soit préalablement soumise aux mesures particulières de publicité déterminées par le Gouvernement ainsi qu'à la consultation visée à l'article 4, alinéa 1^{er}, 3°, lorsqu'il s'agit d'actes et travaux visés au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, 2°, 4°, 5° et 7°, et qui soit respectent, soit structurent, soit recomposent les lignes de force du paysage, le permis peut être accordé en s'écartant du plan de secteur, d'un plan communal d'aménagement, d'un règlement communal d'urbanisme ou d'un plan d'alignement ».

B.10.3. Par ailleurs, l'article 3 du même décret du 27 octobre 2005 abroge l'article 110 du CWATUP.

B.10.4. La Cour examine l'article 127 du CWATUP tel qu'il a été modifié par l'article 87 du décret-programme et tel qu'il a été appliqué avant sa nouvelle modification par l'article 5, alinéa 3, du décret précité du 27 octobre 2005.

B.11. L'article 87 du décret entrepris avait été justifié comme suit dans l'exposé des motifs :

« Le texte en projet vise également une simplification administrative en faveur des permis issus ou liés à l'action opérationnelle du Gouvernement dans le domaine de l'aménagement du territoire. Ainsi, il étend la notion de ' permis public ' à tous les actes et travaux projetés, soit dans le périmètre reconnu par le Gouvernement pour les zones d'activité économique au sens du décret relatif aux infrastructures d'accueil des activités économiques, soit dans le périmètre de zones d'aménagement différé à caractère industriel, soit dans le périmètre d'un site d'activité économique désaffecté, soit encore dans la zone de services publics et d'équipements communautaires du plan de secteur.

Le texte en projet vise à ce que ces périmètres et zones, au sein desquels d'importants budgets régionaux sont consentis, puissent relever d'une véritable politique foncière du Gouvernement en les ouvrant à des projets auxquels s'attache la procédure spécifique du permis public, en ce compris les mécanismes dérogatoires dont celui-ci bénéficie » (*Doc. parl.*, Parlement wallon, 2004-2005, n° 74-1, pp. 10 et 108).

L'article en projet fit l'objet du commentaire suivant :

« L'article 127 organise la procédure particulière de délivrance, par le Gouvernement ou le fonctionnaire délégué, des permis relatifs à des travaux publics ou introduits par des personnes publiques.

Il est proposé d'étendre le champ d'application de l'article 127 aux cas suivants :

1. lorsque des actes et travaux sont envisagés dans une zone d'équipements communautaires;
2. lorsqu'il s'agit d'actes et travaux situés dans un site d'activité économique désaffecté dont le périmètre a été adopté provisoirement ou dans un site de réhabilitation paysagère et environnementale;
3. lorsqu'il s'agit d'actes et travaux relatifs à la mise en œuvre d'un zoning d'activités économiques.

Le dispositif en projet précise qu'il revient au Gouvernement de reconnaître l'intérêt régional de certains actes et travaux, auquel cas il n'est pas accordé de délégation au fonctionnaire délégué.

L'article en projet fait suite à l'avis du Conseil d'Etat en ce qu'il rend applicable l'article 110 du Code à la délivrance de certains permis assimilés aux permis publics au sein de l'article 127 » (*ibid.*, pp. 32 et 126-127).

B.12. Dans une première branche, la partie requérante critique la disposition précitée parce que les trois nouvelles hypothèses dans lesquelles le fonctionnaire délégué est compétent pour délivrer un permis méconnaîtraient le principe d'égalité et de non-discrimination à défaut de justifier cette attribution de compétence de manière objective et raisonnable. Dans une deuxième branche, elle soutient que l'article 127, § 3, nouveau du CWATUP, issu de l'article 87 du décret-programme du 3 février 2005, prévoit que, dans deux hypothèses visées dans la première branche, le fonctionnaire délégué ou le Gouvernement peuvent délivrer le permis soit sur la base de l'article 110 du CWATUP, soit en s'écartant d'un plan communal d'aménagement, d'un règlement communal d'urbanisme ou d'un plan d'aménagement. L'article attaqué porterait aussi atteinte à l'article 23 de la Constitution.

B.13.1. Jusqu'à sa modification par l'article 87 du décret-programme du 3 février 2005, l'article 127 du CWATUP réservait le régime particulier de délivrance des permis « publics », qui institue une procédure allégée conférant aux communes un rôle consultatif et facilitant les dérogations, à trois hypothèses : celle des permis sollicités par une personne de droit public énumérés par le Gouvernement, celle qui a pour objet des actes et travaux d'utilité publique et celle qui concerne des actes et travaux s'étendant sur le territoire de plusieurs communes. L'article 87 entrepris étend le champ d'application de ces permis à trois nouvelles hypothèses : celle des actes et travaux situés dans la zone de services publics et d'équipements communautaires du plan de secteur, visée par l'article 28 du CWATUP, celle des actes et travaux situés dans les périmètres de sites d'activités économiques à réhabiliter, visés aux articles 168, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et 182 du CWATUP, celle, enfin, des actes et travaux situés dans le périmètre visé à l'article 1^{er}, 5^o, du décret du 11 mars 2004 relatif aux infrastructures d'accueil des activités économiques. Dans ces trois hypothèses, les travaux entrepris peuvent l'être et le sont souvent à l'initiative de personnes privées. En outre, la même disposition étend le champ d'application des dérogations à celles prévues par l'article 110 du CWATUP. Elle permet également de s'écarter des documents communaux d'aménagement (plan communal, règlement communal d'urbanisme, plan d'alignement).

B.13.2. La double extension du champ d'application de l'article 127 du CWATUP opérée par l'article 87 entrepris du décret-programme du 3 février 2005 a pour objectif, comme il a été rappelé en B.11, une simplification administrative en faveur des permis issus ou liés à l'action opérationnelle du Gouvernement dans le domaine de l'aménagement du territoire. La disposition attaquée, qui ouvre le bénéfice de l'article 110 aux demandes de permis visées par l'article 127 nouveau du CWATUP, ne peut s'interpréter comme une régression sensible par rapport à la protection du droit à l'environnement sain puisqu'aux termes de l'article 110, les dérogations à la division en zones du plan de secteur étaient déjà permises pour les « constructions et équipements de services publics ou communautaires ». Les trois hypothèses nouvelles instituées par l'article 87 entrepris paraissent relever toutes les trois de ce type d'actes et travaux. A cela s'ajoute que l'article 110 du CWATUP a lui aussi été modifié et qu'il précise que des dérogations pour les actes et travaux sont admissibles « pour autant soit qu'ils respectent, soit structurent, soit recomposent les lignes de force du paysage ». Enfin, l'article 114 du CWATUP étant applicable à l'article 110, c'est « à titre exceptionnel » que, conformément à cette disposition, des dérogations peuvent être délivrées par le Gouvernement concernant l'implantation de ce type de constructions. Il appartiendra à l'autorité administrative de motiver ses décisions en se référant, dans chacune des demandes de permis, aux éléments objectifs permettant de justifier raisonnablement la condition de dérogation nouvelle.

Enfin, les trois nouvelles hypothèses dans lesquelles des dérogations sont admises sont raisonnablement justifiées eu égard aux objectifs du législateur décréteur rappelés en B.11 et visent des situations de droit suffisamment spécifiques pour admettre une réglementation différente des autres situations prévues par le CWATUP.

B.14. En tant qu'il vise l'article 87, le moyen ne peut être accueilli.

Par ces motifs,

la Cour

- annule l'article 55 du décret-programme de la Région wallonne du 3 février 2005 de relance économique et de simplification administrative;

- maintient les effets de la disposition annulée à l'égard des permis délivrés en application de cette disposition qui ont reçu exécution avant la date de publication du présent arrêt au *Moniteur belge*;

- rejette le recours pour le surplus.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 14 septembre 2006.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Melchior.

ARBITRAGEHOF

[2006/203040]

Uittreksel uit arrest nr. 137/2006 van 14 september 2006

Rolnummer 3764

In zake : het beroep tot vernietiging van de artikelen 52, 54, 55, 87 en 138 van het programmadecreet van het Waalse Gewest van 3 februari 2005 betreffende de economische heropleving en de administratieve vereenvoudiging, ingesteld door de VZW Inter-Environnement Wallonie.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 31 augustus 2005 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 1 september 2005, heeft de VZW Inter-Environnement Wallonie, met maatschappelijke zetel te 5000 Namen, boulevard du Nord 6, beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 52, 54, 55, 87 en 138 van het programmadecreet van het Waalse Gewest van 3 februari 2005 betreffende de economische heropleving en de administratieve vereenvoudiging (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 1 maart 2005).

De Waalse Regering heeft een memorie ingediend, de verzoekende partij heeft een memorie van antwoord ingediend en de Waalse Regering heeft ook een memorie van wederantwoord ingediend.

Bij beschikking van 1 maart 2006 heeft het Hof de zaak in gereedheid verklaard en de dag van de terechtzitting bepaald op 22 maart 2006 na de verzoekende partij te hebben verzocht zich in een uiterlijk op 17 maart 2006 in te dienen aanvullende memorie - waarvan zij binnen dezelfde termijn een afschrift aan de andere partij dient over te zenden - nader te verklaren over de weerslag, op haar beroep, van de wijziging van artikel 127, § 3, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, bij artikel 5 van het decreet van 27 oktober 2005 tot wijziging van de artikelen 6, 21, 110bis en 127 van dat Wetboek.

(...)

II. *In rechte*

(...)

Wat betreft het verzoek tot gedeeltelijke afstand en de draagwijdte van het beroep

B.1. Bij ter post aangetekende brieven van 20 september 2005 en 26 oktober 2005, heeft de verzoekende vereniging het Hof ervan in kennis gesteld dat zij afstand doet van haar beroep in zoverre het betrekking had op de artikelen 52 en 54, alsook op artikel 138 van het programmadecreet van 3 februari 2005 betreffende de economische heropleving en de administratieve vereenvoudiging.

B.2. Niets belet dat het Hof de afstand toewijst. Het Hof onderzoekt dan ook het beroep alleen in zoverre het de artikelen 55 en 87 van het voormelde programmadecreet beoogt.

Wat betreft de wijzigingen die aan het W.W.R.O.S.P. werden aangebracht bij het programmadecreet van 3 februari 2005

B.3. Met de invoeging, in het voormelde programmadecreet van 3 februari 2005, van een hoofdstuk dat gewijd is aan de wijzigingen van het W.W.R.O.S.P., heeft het Waalse Gewest volgens de parlementaire voorbereiding over het algemeen « een einde willen maken aan de administratieve belemmeringen voor het scheppen van nieuwe activiteiten ». De doelstellingen die door de Minister van Territoriale Ontwikkeling zijn toegelicht, zijn als volgt bepaald : « het W.W.R.O.S.P. vernieuwen », « de ontwikkeling van het landschap beheersen », « de instrumenten voor het ontwerpen van de inrichting vereenvoudigen », « de procedures voor de aanleg van grote infrastructuur versnellen », « bebouwingsgebieden waarvan de bestemming thans niet vaststaat, ter beschikking stellen », « de procedures voor toekenning van de vergunningen versnellen », « de rechtszekerheid waarborgen », « de zwakke functies beschermen », « de inspraak van de burgers bevorderen », en, ten slotte, de beroepsinstantie in staat stellen om « de beroepen op proactieve wijze aan te pakken » (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2004-2005, nr. 74-1, Ontwerp van programmadecreet, Memorie van toelichting, p. 1, en nr. 74-45, Verslag, pp. 13-15).

Wat het aangevochten artikel 55 betreft

B.4.1. Vóór de wijziging ervan bij artikel 55 van het programmadecreet van het Waalse Gewest van 3 februari 2005 betreffende de economische heropleving en de administratieve vereenvoudiging, bepaalde artikel 34 van het W.W.R.O.S.P. :

« De gebieden met een industrieel karakter, waarvan de bestemming nog niet vaststaat, zijn bestemd voor de activiteiten bedoeld in artikel 30, tweede lid, of in artikel 31.

Bedoeld gebied bevat een afzonderingsoppervlakte of -marge.

De exploitant of het bewakingspersoneel mogen er gehuisvest worden wanneer de veiligheid of de goede werking van het bedrijf het vereist. De woning maakt noodzakelijk deel uit van de exploitatie.

De inrichting van een gebied met een industrieel karakter waarvan de bestemming nog niet vaststaat, is onderworpen aan een gemeentelijk plan van aanleg voor het hele gebied.

Bij ontstentenis kan het gebied met een industrieel karakter waarvan de bestemming nog niet vaststaat, niet worden ingericht ».

B.4.2. Het aangevochten artikel 55 van het voormelde programmadecreet van 3 februari 2005 vervangt artikel 34 van het W.W.R.O.S.P. door de volgende bepaling :

« De gebieden met een industrieel karakter, waarvan de bestemming nog niet vaststaat, zijn bestemd voor de activiteiten bedoeld in artikel 30 en artikel 31, met uitzondering van de agro-economische buurtactiviteiten en de groothandelsdistributie.

Bedoeld gebied bevat een afzonderingsoppervlakte of -marge.

De exploitant of het bewakingspersoneel mogen er gehuisvest worden wanneer de veiligheid of de goede werking van het bedrijf het vereist. De woning maakt noodzakelijk deel uit van de exploitatie.

De inrichting van een gebied met een industrieel karakter waarvan de bestemming nog niet vaststaat, wordt bepaald in functie van de ligging van het gebied, de buurt, de kosten en behoeften van de betrokken regio, de bestaande vervoerinfrastructuren, met het oog op het ontwikkelen van de multimodale mogelijkheden, alsmede de synergieën met aangrenzende gebieden ».

B.4.3. Die bepaling werd in de memorie van toelichting als volgt verantwoord :

« Er wordt voorgesteld om, via een decreet, de gebieden met een industrieel karakter waarvan de bestemming nog niet vaststaat, om te zetten in gebieden voor gemengde bedrijfsruimten en gebieden voor bedrijfsruimten met een industrieel karakter. Afhankelijk van de ligging ervan en de buurt, zal overigens elk gebied een gemengd karakter kunnen hebben en kunnen worden onderverdeeld in 'subzones', en op die manier kunnen worden ontsloten voor industriële en ambachtelijke activiteiten. In ieder geval kunnen agro-economische buurtactiviteiten en groothandelsdistributie er niet worden toegestaan.

De keuze voor de ene of de andere optie vervat in artikel 30 van het Wetboek zal definitief worden gemaakt door de economische actor wanneer hij zijn aanvraag indient met betrekking tot de oprichting van de infrastructuur die verbonden is aan de inrichting van het gebied zelf. Zijn keuze zal worden bepaald op grond van de ligging van het gebied, de buurt, de kosten en behoeften voor de betrokken regio, de bestaande vervoersinfrastructuur, met het oog op het ontwikkelen van de multimodale mogelijkheden, alsmede de synergieën met aangrenzende gebieden.

Dankzij die maatregel zullen ruimten met een bebouwingsbestemming kunnen worden vrijgemaakt voor het ontwikkelen van de activiteiten van kleine en middelgrote ondernemingen, en zelfs voor de vestiging van performante industrieën die werkgelegenheid scheppen, maar zal eveneens de strategische positionering van het Waalse Gewest binnen de Europese Unie kunnen worden gewaarborgd, en dat met inachtneming van het beginsel van een zuinig gebruik van de bodem, en van bescherming van de zwakke functie die kenmerkend is, inzake ruimtelijke ordening, voor het geheel van de gebieden die niet mogen worden bebouwd » (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2004-2005, nr. 74-1, p. 28).

B.5. De verzoekende partij bekritiseert de bestreden decreetsbepaling in die zin dat zij het gemeentelijk plan van aanleg (G.P.A.) afschaft als instrument voor de inrichting van het gebied met een industrieel karakter waarvan de bestemming nog niet vaststaat (ZADI), en geen enkel vergelijkbaar document in de plaats stelt. Die afschaffing en dat verzuim zouden een achteruitgang vormen op het gebied van de procedurele waarborgen en zouden aldus de *standstill*-verplichting inzake het recht op een gezond leefmilieu schenden, zoals het is gewaarborgd bij artikel 23 van

de Grondwet. Bovendien zouden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet eveneens zijn geschonden in zoverre de omwonenden van een ZADI niet over een normatieve en reglementaire inrichting van dat gebied zouden beschikken, noch enige milieubeoordeling zouden kunnen verkrijgen van de programmeringsmaatregelen van het vermelde gebied, noch, ten slotte, enige inspraak bij het bepalen van de inrichting van dat gebied zouden hebben.

B.6. Uit het aangevochten artikel 55 van het programmadecreet volgt dat, in tegenstelling tot de benaming ervan, de inrichting van het gebied « waarvan de bestemming nog niet vaststaat », niet meer wordt uitgesteld : de inrichting van het gebied is immers niet langer onderworpen, zoals artikel 34 van het W.W.R.O.S.P. bepaalde vóór de wijziging ervan bij artikel 55 van het aangevochten decreet, aan de goedkeuring van een gemeentelijk plan van aanleg of van een gelijkwaardig document. Overigens wordt de bestemming van dat gebied dat, net zoals in de periode vóór die wijziging, bestemd blijft voor bebouwing van economische aard, uitgebreid tot alle economische activiteiten, waaronder niet alleen industriële activiteiten, maar ook ambachten, diensten, distributie, onderzoek, niettemin met uitzondering van de agro-economische buurtactiviteiten en de groothandelsdistributie.

B.7.1. Artikel 23 van de Grondwet impliceert inzake de bescherming van het leefmilieu een *standstill*-verplichting die eraan in de weg staat dat de bevoegde wetgever het beschermingsniveau dat geboden wordt door de van toepassing zijnde wetgeving in aanzienlijke mate vermindert, zonder dat daarvoor redenen zijn die verband houden met het algemeen belang.

Onderzocht moet worden of de afschaffing van het gemeentelijk plan van aanleg als voorafgaande voorwaarde voor de inrichting van de betrokken gebieden en de mogelijkheid om de ZADI's uit te breiden tot andere economische activiteiten dan industriële activiteiten, zonder dat een voorafgaande milieueffectbeoordeling moet plaatsvinden over de inrichting van deze gebieden in hun geheel en zonder dat daaromtrent enig openbaar onderzoek moet worden georganiseerd, afbreuk doen aan artikel 23 van de Grondwet, rekening houdend met de artikelen 3 tot 6 van richtlijn 2001/42/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 juni 2001 betreffende de beoordeling van de gevolgen voor het milieu van bepaalde plannen en programma's, en met de artikelen 7 en 8 van het Verdrag betreffende toegang tot informatie, inspraak in besluitvorming en toegang tot de rechter inzake milieuaangelegenheden, dat op 25 juni 1998 te Aarhus werd ondertekend en door België op 21 januari 2003 is geratificeerd.

B.7.2. De voormelde richtlijn 2001/42/EG betreft de milieubeoordeling van plannen en programma's die aanzienlijke effecten op het milieu kunnen hebben. Luidens artikel 3, lid 2, onder *a*), van die richtlijn moeten alle plannen en programma's die voorbereid worden met betrekking tot ruimtelijke ordening of grondgebruik en die het kader kunnen vormen voor de toekenning van toekomstige vergunningen bedoeld in bijlagen I en II bij de richtlijn 85/337/EEG van de Raad van 27 juni 1985 betreffende de milieueffectbeoordeling van bepaalde openbare en particuliere projecten, onderworpen worden aan een milieubeoordeling overeenkomstig de eisen van de eerstvermelde richtlijn. Gelet op de economische bestemming van de bedoelde gebieden, is het geenszins uitgesloten dat in die gebieden projecten zullen worden gerealiseerd als bedoeld in de bijlagen I of II van richtlijn 85/337/EEG en dat bijgevolg de inrichting van dergelijke gebieden onderworpen is aan het in acht nemen van de voorschriften van richtlijn 2001/42/EG.

Richtlijn 2001/42/EG stelt de minimumeisen vast waaraan bedoelde milieubeoordeling moet beantwoorden. De milieubeoordeling moet worden uitgevoerd tijdens de voorbereiding en vóór de vaststelling van het desbetreffende plan of programma (artikel 4, lid 1). De beoordeling omvat de opstelling van een milieurapport dat ten minste aan de eisen van artikel 5 moet beantwoorden, de raadpleging van de bevoegde milieu instanties en het publiek over het ontwerp-plan of ontwerp-programma en het milieurapport (artikel 6) en de verplichting om rekening te houden met het milieurapport en de resultaten van de raadpleging bij de vaststelling van het plan of programma (artikel 8).

Artikel 7 van het Verdrag van Aarhus legt de verplichting op om « de voorbereiding van plannen en programma's betrekking hebbende op het milieu » te onderwerpen aan een inspraakprocedure waarvan het bepaalde modaliteiten vastlegt. Meer bepaald dienen passende praktische en/of andere voorzieningen voor inspraak voor het publiek te worden getroffen, binnen een transparant en eerlijk kader, na het publiek de benodigde informatie te hebben verstrekt.

B.7.3. Onder de vroegere wetgeving was de inrichting van een gebied met een industrieel karakter waarvan de bestemming nog niet vaststaat, onderworpen aan een gemeentelijk plan van aanleg voor het hele gebied. Dergelijk gemeentelijk plan van aanleg, ook al nam het de vorm aan van een vereenvoudigd gemeentelijk plan van aanleg (artikel 49, tweede lid, van het W.W.R.O.S.P.), was onderworpen aan de milieueffectbeoordeling overeenkomstig de eisen van de artikelen 50 tot 53 van het W.W.R.O.S.P., met inbegrip van de noodzaak beroep te doen op een erkende ontwerper, de verplichting advies in te winnen van gespecialiseerde instanties, de tussenkomst van de gemeenteraad en de verplichting tot het organiseren van een openbaar onderzoek. Bij ontstentenis van een dergelijk gemeentelijk plan van aanleg, tot stand gekomen met inachtneming van voormelde waarborgen, kon het gebied met een industrieel karakter waarvan de bestemming nog niet vaststaat, niet worden ingericht.

De waarborgen die de bestreden bepaling daarvoor in de plaats stelt, meer bepaald de motiveringsplicht in het licht van de elementen vermeld in het vierde lid van de bestreden bepaling, kunnen het wegvallen van de inhoudelijke en procedurele waarborgen die verbonden zijn aan de opmaak van een gemeentelijk plan van aanleg niet compenseren.

Bijgevolg worden de omwonenden van dergelijke gebieden geconfronteerd met een aanzienlijke achteruitgang van het door de vroegere wetgeving geboden beschermingsniveau, die, op grond van de voormelde Europeesrechtelijke en internationaalrechtelijke bepalingen, niet kan worden verantwoord door de aan de bestreden bepaling ten grondslag liggende redenen van algemeen belang.

B.8. Het middel is gegrond in zoverre het bestreden artikel 55 niet voorziet in een procedure van milieueffectbeoordeling die beantwoordt aan de eisen van de voormelde richtlijn 2001/42/EG en van artikel 7 van het voormelde Verdrag van Aarhus.

B.9. Teneinde rechtsonzekerheid te voorkomen, dienen met toepassing van artikel 8, tweede lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, de gevolgen van de vernietigde bepaling te worden gehandhaafd zoals aangegeven in het dictum.

Wat het aangevochten artikel 87 betreft

B.10.1. Op het ogenblik van het instellen van het beroep, bepaalde artikel 127 van het W.W.R.O.S.P., zoals het was gewijzigd bij artikel 87 van het aangevochten programmadecreet, het volgende :

« § 1. In afwijking van de artikelen 84 en 89 wordt de vergunning afgegeven door de Regering of de gemachtigd ambtenaar :

- 1° wanneer ze wordt aangevraagd door een publiekrechtelijk persoon;
- 2° wanneer ze betrekking heeft op handelingen en werken van algemeen nut;
- 3° wanneer ze betrekking heeft op handelingen en werken die zich uitstrekken op het grondgebied van meerdere gemeenten;
- 4° wanneer ze betrekking heeft op handelingen en werken gelegen in het gebied bedoeld in artikel 28;
- 5° wanneer ze betrekking heeft op handelingen en werken gelegen in de omtrek bedoeld in de artikelen 168, § 1, eerste lid, en 182;

6° wanneer ze betrekking heeft op handelingen en werken gelegen in de omtrek bedoeld in artikel 1, 5°, van het decreet betreffende de ontsluitingsinfrastructuur voor economische bedrijvigheid.

De Regering bepaalt :

1° de lijst van de publiekrechtelijke personen bedoeld in deze paragraaf;

2° de lijst van de handelingen en werken van algemeen nut bedoeld in deze paragraaf;

3° de lijst van de handelingen en werken van algemeen nut waarvoor er geen machtiging gegeven wordt.

[...]

§ 3. Indien het handelingen en werken betreft bedoeld in paragraaf 1, eerste lid, 1°, 2°, 4° en 5°, kan de vergunning toegekend worden op grond van artikel 110 of bij afwijking van een gemeentelijk plan van aanleg, een gemeentelijke stedenbouwkundige verordening of een rooiplan ».

B.10.2. Sedert de indiening van het beroep werd het voormelde artikel 127, § 3, van het W.W.R.O.S.P. vervangen bij artikel 5, derde lid, van het decreet van 27 oktober 2005 tot wijziging van de artikelen 6, 21, 110bis en 127 van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium. Het luidt voortaan als volgt :

« Op voorwaarde dat de aanvraag vooraf wordt onderworpen aan de door de Regering bepaalde bijzondere maatregelen van openbaarmaking, alsmede aan de in artikel 4, eerste lid, 3°, bedoelde raadpleging, wanneer het gaat om handelingen en werken bedoeld in § 1, eerste lid, 1°, 2°, 4°, 5° en 7° waarvan hun vestiging de krachtlijnen van het landschap ofwel eerbiedigt ofwel structuur of eenheid verleent, kan de vergunning toegekend worden bij afwijking van een gewestplan, een gemeentelijk plan van aanleg, een gemeentelijke stedenbouwkundige verordening of een rooiplan ».

B.10.3. Overigens wordt artikel 110 van het W.W.R.O.S.P. opgeheven bij artikel 3 van hetzelfde decreet van 27 oktober 2005.

B.10.4. Het Hof onderzoekt artikel 127 van het W.W.R.O.S.P. zoals het werd gewijzigd bij artikel 87 van het programmadecreet en zoals het werd toegepast vóór de nieuwe wijziging ervan door artikel 5, derde lid, van het voormelde decreet van 27 oktober 2005.

B.11. Artikel 87 van het bestreden decreet werd als volgt verantwoord in de memorie van toelichting :

« De ontwerptekst heeft eveneens een administratieve vereenvoudiging tot doel, in het voordeel van de vergunningen die voortvloeien uit of verbonden zijn aan het operationele optreden van de Regering op het gebied van ruimtelijke ordening. Zo wordt het begrip 'overheidsvergunning' uitgebreid tot alle geplande handelingen en werken, hetzij in de door de Regering erkende omtrek voor de gebieden voor bedrijfsruimten in de zin van het decreet betreffende de ontsluitingsinfrastructuur voor economische bedrijvigheid, hetzij in de omtrek van gebieden met een industrieel karakter waarvan de bestemming nog niet vaststaat, hetzij in de omtrek van een afgedankte bedrijfsruimte, hetzij nog in een gebied voor openbare nutsvoorzieningen en gemeenschapsvoorzieningen van het gewestplan.

De ontwerptekst beoogt dat die omtrekken en gebieden, waarbinnen het Gewest aanzienlijke budgetten toestaat, deel kunnen uitmaken van een echt grondbeleid van de Regering door ze open te stellen voor projecten waaraan de specifieke procedure van de overheidsvergunning is verbonden, met inbegrip van de afwijkende mechanismen die daarvoor gelden » (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2004-2005, nr. 74-1, pp. 10 en 108).

Het ontwerpartikel was het voorwerp van de volgende bespreking :

« Artikel 127 regelt de bijzondere procedure voor uitreiking, door de Regering of de gemachtigde ambtenaar, van de vergunningen met betrekking tot openbare werken, of aangevraagd door publiekrechtelijke personen.

Er wordt voorgesteld het toepassingsgebied van artikel 127 uit te breiden tot de volgende gevallen :

1. wanneer handelingen en werken worden gepland in een gebied voor gemeenschapsvoorzieningen;
2. wanneer het gaat om handelingen en werken gelegen in een afgedankte bedrijfsruimte waarvan de omtrek voorlopig werd vastgelegd, of in een site bestemd voor herontwikkeling wat betreft het landschap en het leefmilieu;
3. wanneer het gaat om handelingen en werken met betrekking tot de inrichting van een zone voor bedrijfsruimten.

Het ontwerp-dispositief vermeldt dat het de Regering toekomt het gewestelijke belang te erkennen van bepaalde handelingen en werken, in welk geval geen machtiging wordt verleend aan de gemachtigde ambtenaar.

Het ontwerpartikel geeft gevolg aan het advies van de Raad van State in zoverre het artikel 110 van het Wetboek toepasselijk maakt op de uitreiking van bepaalde vergunningen die in artikel 127 zijn gelijkgesteld met overheidsvergunningen » (*ibid.*, pp. 32 en 126-127).

B.12. In een eerste onderdeel bekritiseert de verzoekende partij de voormelde bepaling omdat de drie nieuwe gevallen waarin de gemachtigde ambtenaar bevoegd is om een vergunning uit te reiken, het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie zouden schenden omdat die bevoegdheidstoewijzing niet op een objectieve en redelijke wijze wordt verantwoord. In een tweede onderdeel voert zij aan dat het nieuwe artikel 127, § 3, van het W.W.R.O.S.P., dat voortvloeit uit artikel 87 van het programmadecreet van 3 februari 2005, bepaalt dat, in twee gevallen die in het eerste onderdeel worden beoogd, de gemachtigde ambtenaar of de Regering de vergunning kan uitreiken, hetzij op grond van artikel 110 van het W.W.R.O.S.P., hetzij bij afwijking van een gemeentelijk plan van aanleg, van een gemeentelijke stedenbouwkundige verordening of van een rooiplan. Het bestreden artikel zou eveneens afbreuk doen aan artikel 23 van de Grondwet.

B.13.1. Tot de wijziging ervan bij artikel 87 van het programmadecreet van 3 februari 2005, bestemde artikel 127 van het W.W.R.O.S.P. de bijzondere regeling van uitreiking van « overheidsvergunningen », die in een lichtere procedure voorziet waarbij de gemeenten een adviserende rol wordt toegekend en waarbij afwijkingen worden vergemakkelijkt, voor drie gevallen : dat van de door de Regering opgesomde vergunningen die worden aangevraagd door een publiekrechtelijk persoon, dat van handelingen en werken van algemeen nut, en dat van handelingen en werken die zich uitstrekken op het grondgebied van meerdere gemeenten. Het bestreden artikel 87 breidt het toepassingsgebied van die vergunningen uit tot drie nieuwe gevallen : dat van de handelingen en werken gelegen in een gebied voor openbare nutsvoorzieningen en gemeenschapsvoorzieningen van het gewestplan, zoals bedoeld in artikel 28 van het W.W.R.O.S.P., dat van de handelingen en werken gelegen in de omtrek van gebieden voor bedrijfsruimten die moeten worden vernieuwd, zoals bedoeld in de artikelen 168, § 1, eerste lid, en 182 van het W.W.R.O.S.P., en ten slotte dat van de handelingen en werken gelegen in de omtrek bedoeld in artikel 1, 5°, van het decreet van 11 maart 2004 betreffende de ontsluitingsinfrastructuur voor economische bedrijvigheid. In die drie gevallen kunnen de werken worden ondernomen en worden zij vaak ondernomen op initiatief van privé-persoon. Bovendien breidt dezelfde bepaling het toepassingsgebied van de afwijkingen uit tot die waarin artikel 110 van het W.W.R.O.S.P. voorziet. Zij staat eveneens toe dat wordt afgeweken van de gemeentelijke documenten inzake ruimtelijke ordening (gemeentelijk plan van aanleg, gemeentelijke stedenbouwkundige verordening, rooiplan).

B.13.2. De dubbele uitbreiding van het toepassingsgebied van artikel 127 van het W.W.R.O.S.P. die wordt doorgevoerd bij het bestreden artikel 87 van het programmadecreet van 3 februari 2005 heeft, zoals erop is gewezen in B.11, een administratieve vereenvoudiging tot doel voor de vergunningen die voortvloeien uit of verbonden zijn aan het operationele optreden van de Regering op het vlak van ruimtelijke ordening. De aangevochten bepaling, die het voordeel van artikel 110 openstelt voor de vergunningsaanvragen die worden beoogd door het nieuwe artikel 127 van

het W.W.R.O.S.P., kan niet worden geïnterpreteerd als een gevoelige achteruitgang wat de bescherming betreft van het recht op een gezond leefmilieu omdat, naar luid van artikel 110, de afwijkingen van de gebiedsindeling van het gewestplan reeds waren toegestaan voor « openbare gebouwen en nutsvoorzieningen of gemeenschapsvoorzieningen ». De drie nieuwe gevallen die bij het bestreden artikel 87 zijn ingevoerd, lijken alle drie tot dat type van handelingen en werken te behoren. Daarbij komt nog dat artikel 110 van het W.W.R.O.S.P. eveneens werd gewijzigd en dat het aangeeft dat afwijkingen voor handelingen en werken toegelaten zijn op voorwaarde dat « hun vestiging de krachtlijnen van het landschap ofwel eerbiedigt ofwel structuur of eenheid verleent ». Doordat, ten slotte, artikel 114 van het W.W.R.O.S.P. van toepassing is op artikel 110, is het « uitzonderlijkerwijs » dat, overeenkomstig die bepaling, afwijkingen kunnen worden toegestaan door de Regering met betrekking tot de vestiging van dat type bouwwerken. Het komt de administratieve overheid toe haar beslissingen te motiveren door zich in elke vergunningsaanvraag te baseren op de objectieve elementen op grond waarvan de nieuwe afwijkingsvoorwaarde redelijk kan worden verantwoord.

Ten slotte zijn de drie nieuwe gevallen waarin afwijkingen worden toegestaan, redelijk verantwoord rekening houdend met de in B.11 vermelde doelstellingen van de decreetgever, en hebben zij betrekking op voldoende specifieke rechtssituaties om een andere regelgeving toe te staan dan die welke geldt voor de andere situaties waarin het W.W.R.O.S.P. voorziet.

B.14. In zoverre het artikel 87 beoogt, kan het middel niet worden aangenomen.

Om die redenen,

het Hof

- vernietigt artikel 55 van het programmadecreet van het Waalse Gewest van 3 februari 2005 betreffende de economische heropleving en de administratieve vereenvoudiging;

- handhaaft de gevolgen van de vernietigde bepaling ten aanzien van de met toepassing van die bepaling uitgereikte vergunningen welke uitvoering hebben gekregen vóór de datum van bekendmaking van dit arrest in het *Belgisch Staatsblad*;

- verwerpt het beroep voor het overige.

Aldus uitgesproken in het Frans, het Nederlands en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 14 september 2006.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Melchior.

SCHIEDSHOF

[2006/203040]

Auszug aus dem Urteil Nr. 137/2006 vom 14. September 2006

Geschäftsverzeichnisnummer 3764

In Sachen: Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 52, 54, 55, 87 und 138 des Programmdekrets der Wallonischen Region vom 3. Februar 2005 zur Ankurbelung der Wirtschaft und zur administrativen Vereinfachung, erhoben von der VoG Inter-Environnement Wallonie.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klage und Verfahren*

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 31. August 2005 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 1. September 2005 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die VoG Inter-Environnement Wallonie, mit Vereinigungssitz in 5000 Namur, boulevard du Nord 6, Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 52, 54, 55, 87 und 138 des Programmdekrets der Wallonischen Region vom 3. Februar 2005 zur Ankurbelung der Wirtschaft und zur administrativen Vereinfachung (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 1. März 2005)..

Die Wallonische Regierung hat einen Schriftsatz eingereicht, die klagende Partei hat einen Erwidierungsschriftsatz eingereicht und die Wallonische Regierung hat auch einen Gegegenerwidierungsschriftsatz eingereicht.

Durch Anordnung vom 1. März 2006 hat der Hof die Rechtssache für verhandlungsreif erklärt und den Sitzungstermin auf den 22. März 2006 anberaumt, nachdem die klagende Partei aufgefordert wurde, sich in einem spätestens am 17. März 2006 einzureichenden Ergänzungsschriftsatz - den sie innerhalb derselben Frist der anderen Partei in Kopie zu übermitteln hat - zu den Auswirkungen der Abänderung von Artikel 127, § 3, des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, en Städtebau und das Erbe durch Artikel 5 des Dekrets vom 27. Oktober 2005 zur Abänderung der Artikel 6, 21, 110bis und 127 dieses Gesetzbuches auf ihre Klage zu äußern.

(...)

II. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

In Bezug auf den Antrag auf teilweise Klagerücknahme und auf die Tragweite der Klage

B.1. Mit am 20. September 2005 beziehungsweise am 26. Oktober 2005 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen hat die klagende Vereinigung dem Hof mitgeteilt, sie nehme die eingereichte Klage hinsichtlich der Artikel 52 und 54 sowie des Artikels 138 des Programmdekrets vom 3. Februar 2005 zur Ankurbelung der Wirtschaft und zur administrativen Vereinfachung zurück.

B.2. Es hindert den Hof nichts daran, die Klagerücknahme zu bewilligen. Er prüft daher die Klage nur insofern, als sie sich auf die Artikel 55 und 87 des vorerwähnten Programmdekrets bezieht.

In Bezug auf die Abänderungen des WGBRSE durch das Programmdekret vom 3. Februar 2005

B.3. Indem die Wallonische Region in das vorerwähnte Programmdekret vom 3. Februar 2005 ein Kapitel über Abänderungen des WGBRSE eingefügt hat, wollte sie gemäß den Vorarbeiten allgemein «die Verwaltungshindernisse für die Schaffung neuer Tätigkeiten beseitigen». Die durch den Minister der räumlichen Entwicklung dargelegten Ziele wurden wie folgt beschrieben: «das WGBRSE erneuern», «die Entwicklung der Landschaft im Griff halten», «die Gestaltungsinstrumente der Raumordnung vereinfachen», «die Verfahren zur Erstellung großer Infrastrukturen beschleunigen», «städtebaulich erschließbare Gebiete zur Verfügung stellen, die derzeit als Bauerwartungsgebiete

ausgewiesen sind», «die Verfahren zur Erteilung von Genehmigungen beschleunigen», «die Rechtssicherheit gewährleisten», «schwache Funktionen schützen», «die Mitbestimmung der Bürger fördern» und schließlich der Beschwerdebehörde die Möglichkeit geben, «die Beschwerden proaktiv zu behandeln» (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2004-2005, Nr. 74-1, Entwurf des Programmdekrets, Begründung, S. 1, und Nr. 74-45, Bericht, SS. 13-15).

In Bezug auf den angefochtenen Artikel 55

B.4.1. Vor seiner Abänderung durch Artikel 55 des Programmdekrets der Wallonischen Region vom 3. Februar 2005 zur Ankurbelung der Wirtschaft und zur administrativen Vereinfachung besagte Artikel 34 des WGBRSE:

«Das Bauerwartungsgebiet mit industriellem Charakter ist für die in Artikel 30, Absatz 2, oder in Artikel 31 genannten Aktivitäten bestimmt.

Dieses Gebiet umfasst einen Abschirmstreifen oder ist mit einer Abtrennvorrichtung ausgestattet.

Die Wohnung des Betriebsleiters oder des Überwachungspersonals kann in diesem Gebiet gestattet werden, insofern dies für einen guten Betriebsablauf oder aus Sicherheitsgründen erforderlich ist. Sie gehört vollständig zum Betrieb.

Zur Verwirklichung eines Bauerwartungsgebiets mit industriellem Charakter muss vorher ein kommunaler Raumordnungsplan vorhanden sein, der das ganze Gebiet deckt.

Mangels dessen darf das Bauerwartungsgebiet mit industriellem Charakter nicht verwirklicht werden».

B.4.2. Der angefochtene Artikel 55 des vorerwähnten Programmdekrets vom 3. Februar 2005 ersetzt Artikel 34 des WGBRSE durch folgende Bestimmung:

«Das Bauerwartungsgebiet mit industriellem Charakter ist für die in Artikel 30 und in Artikel 31 genannten Aktivitäten bestimmt, mit Ausnahme der bürgernahen agrar-wirtschaftlichen Aktivitäten und der Großvertriebsaktivitäten.

Dieses Gebiet umfasst einen Abschirmstreifen oder ist mit einer Abtrennvorrichtung ausgestattet.

Die Wohnung des Betriebsleiters oder des Überwachungspersonals kann in diesem Gebiet gestattet werden, insofern dies für einen guten Betriebsablauf oder aus Sicherheitsgründen erforderlich ist. Sie gehört vollständig zum Betrieb.

Die Verwertung des Bauerwartungsgebiets mit industriellem Charakter wird unter Berücksichtigung des Standorts des Gebiets, dessen Nachbarschaft, der Kosten und Bedürfnisse für die betroffene Gegend, der bestehenden Verkehrsinfrastrukturen bestimmt, wobei für die Entwicklung der Potentialitäten in Bezug auf die Multimodalität sowie von Synergien mit den angrenzenden Gebieten gesorgt wird».

B.4.3. Diese Bestimmung wurde in der Begründung wie folgt gerechtfertigt:

«Es wird vorgeschlagen, durch Dekret die Bauerwartungsgebiete mit industriellem Charakter in Gebiete für gemischte Wirtschaftstätigkeiten und in Gebiete für industrielle Wirtschaftstätigkeiten umzuwandeln. Entsprechend der Anordnung und der Nachbarschaft kann jedes Gebiet im Übrigen gemischter Art sein und in ' Untergebiete ' eingeteilt werden und somit die Ansiedlung industrieller und handwerklicher Tätigkeiten ermöglichen. Agrarwirtschaftliche Tätigkeiten in der Nähe und Großvertriebstätigkeiten können dort auf keinen Fall zugelassen werden.

Die Entscheidung für die eine oder andere Möglichkeit, die in Artikel 30 des Gesetzbuches vorgesehen ist, erfolgt endgültig durch den wirtschaftlichen Betreiber beim Einreichen seines Antrags bezüglich der Erstellung der mit der Erschließung des betreffenden Gebiets verbundenen Infrastrukturen. Die Entscheidung hängt ab von der Anordnung des Gebiets, der Nachbarschaft, den Kosten und dem Bedarf für die betreffende Region, den bestehenden Transportinfrastrukturen, wobei darauf geachtet wird, das multimodale Potential und die Synergien mit angrenzenden Gebieten auszubauen.

Diese Maßnahme soll es ermöglichen, städtebaulich erschließbare Flächen freizugeben, um Tätigkeiten kleiner und mittlerer Unternehmen zu entfalten oder leistungsstarke und Arbeitsplätze schaffende Industriepole anzusiedeln, aber auch, um die strategische Position der Wallonischen Region in der Europäischen Union zu sichern unter Einhaltung des Prinzips des sparsamen Umgangs mit dem Boden und des Schutzes der schwachen Funktionen, die hinsichtlich der Raumordnung für sämtliche nicht städtebaulich erschließbaren Gebiete kennzeichnend sind» (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2004-2005, Nr. 74-1, S. 28).

B.5. Die klagende Partei bemängelt, dass die angefochtene Dekretsbestimmung den kommunalen Raumordnungsplan (KRP) als Instrument zur Erschließung von Bauerwartungsgebieten mit industriellem Charakter (ZADI) aufhebe und nicht durch ein gleichwertiges Dokument ersetze. Diese Aufhebung und diese Unterlassung stellen einen Rückschritt in den Verfahrensgarantien dar und verletzen somit die Stillhalteverpflichtung hinsichtlich des Rechtes auf eine gesunde Umwelt, die durch Artikel 23 der Verfassung gewährleistet werde. Außerdem werde gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstoßen, insofern die von einem ZADI betroffenen Bewohner weder in den Genuss einer den Normen und Vorschriften dieses Gebiets entsprechenden Gestaltung, noch einer Umweltbewertung der Programmierungsmaßnahmen des besagten Gebiets und ebenfalls nicht in den Genuss irgendeiner Öffentlichkeitsbeteiligung bei der Festlegung der Gestaltung dieses Gebiets gelangten.

B.6. Aus dem angefochtenen Artikel 55 des Programmdekrets geht hervor, dass im Gegensatz zu ihrer Bezeichnung die Gestaltung eines «Bauerwartungsgebiets» nicht mehr eine Erwartung ist, denn die Erschließung des Gebiets hängt nicht mehr, wie es in Artikel 34 des WGBRSE vor seiner Abänderung durch Artikel 55 des angefochtenen Dekrets vorgesehen war, von der Genehmigung eines kommunalen Raumordnungsplans ab und ebenfalls nicht von der Annahme eines entsprechenden Dokumentes. Im Übrigen ist die Zweckbestimmung dieses Gebiets wie vor dieser Abänderung weiterhin eine städtebauliche Erschließung wirtschaftlicher Art und wird auf alle Wirtschaftstätigkeiten ausgedehnt, nicht nur industrielle, sondern auch Handwerk, Dienstleistungen, Vertrieb, Forschung, jedoch mit Ausnahme von agrarwirtschaftlichen Tätigkeiten und von Großvertriebstätigkeiten.

B.7.1. Artikel 23 der Verfassung beinhaltet hinsichtlich des Umweltschutzes eine Stillhalteverpflichtung, die dagegen spricht, dass der zuständige Gesetzgeber das durch die geltende Gesetzgebung gebotene Schutzmaß erheblich verringert, ohne dass hierfür Gründe gemeinnützigter Art bestehen.

Es ist zu prüfen, ob die Aufhebung des kommunalen Raumordnungsplans als Vorbedingung für die Gestaltung der betreffenden Gebiete und die Möglichkeit zur Erweiterung der ZADI auf andere Wirtschaftstätigkeiten als Industrietätigkeiten, ohne dass vorher die Umweltverträglichkeit der Gestaltung dieser Gebiete insgesamt geprüft werden müsste und ohne dass diesbezüglich eine öffentliche Untersuchung durchgeführt werden müsste, gegen Artikel 23 der Verfassung verstoßen, unter Berücksichtigung der Artikel 3 bis 6 der Richtlinie 2001/42/EG des Europäischen Parlaments und des Rates 27. Juni 2001 über die Prüfung der Umweltauswirkungen bestimmter Pläne und Programme, sowie der Artikel 7 und 8 des Übereinkommens über den Zugang zu Informationen, die Öffentlichkeitsbeteiligung an Entscheidungsverfahren und den Zugang zu Gerichten in Umweltangelegenheiten, das am 25. Juni 1998 in Aarhus unterzeichnet und am 21. Januar 2003 durch Belgien ratifiziert wurde.

B.7.2. Die vorerwähnte Richtlinie 2001/42/EG betrifft die Prüfung der erheblichen Umweltauswirkungen gewisser Pläne und Programme. Aufgrund von Artikel 3 Absatz 2 Buchstabe a) dieser Richtlinie müssen alle Pläne und Programme, die in den Bereichen Raumordnung oder Bodennutzung ausgearbeitet werden und durch die der Rahmen für die künftige Genehmigung im Sinne der Anhänge I und II der Richtlinie 85/337/EWG des Rates vom 27. Juni 1985

über die Umweltverträglichkeitsprüfung bei bestimmten öffentlichen und privaten Projekten gesetzt wird, einer Umweltprüfung gemäß den Anforderungen der an erster Stelle erwähnten Richtlinie unterzogen werden. Hinsichtlich der wirtschaftlichen Zweckbestimmung der betreffenden Gebiete ist es keineswegs ausgeschlossen, dass die Projekte im Sinne der Anhänge I of II der Richtlinie 85/337/EWG verwirklicht werden und dass folglich die Gestaltung solcher Gebiete den Vorschriften der Richtlinie 2001/42/EG unterliegt.

In der Richtlinie 2001/42/EG werden die Mindestanforderungen für die besagte Umweltprüfung festgelegt. Die Umweltprüfung muss während der Ausarbeitung und vor der Annahme des betreffenden Plans oder Programms durchgeführt werden (Artikel 4 Absatz 1). Die Prüfung umfasst die Erstellung eines Umweltberichts, der zumindest den Anforderungen von Artikel 5 entsprechen muss, die Konsultation der zuständigen Umweltbehörden und der Öffentlichkeit zu dem Entwurf des Plans oder des Programms und zum Umweltbericht (Artikel 6) sowie die Verpflichtung, den Umweltbericht und die Ergebnisse der Konsultation während der Ausarbeitung des Plans oder des Programms zu berücksichtigen (Artikel 8).

Artikel 7 des Aarhus-Übereinkommens erlegt seinerseits die Verpflichtung auf, die «Vorbereitung umweltbezogener Pläne und Programme» einem Verfahren der Öffentlichkeitsbeteiligung, für das es gewisse Modalitäten festlegt, zu unterziehen. Im Einzelnen müssen angemessene praktische und/oder sonstige Vorkehrungen dafür getroffen werden, dass die Öffentlichkeit in einem transparenten und fairen Rahmen an ihrer Ausarbeitung beteiligt wird, nachdem ihr zuvor die erforderlichen Informationen zur Verfügung gestellt worden sind.

B.7.3. Gemäß der vorherigen Gesetzgebung unterlag die Erschließung eines industriellen Gebiets, dessen Zweckbestimmung noch nicht festgelegt war, einem kommunalen Raumordnungsplan für das gesamte Gebiet. Ein solcher kommunaler Raumordnungsplan wurde, selbst wenn er die Form eines vereinfachten kommunalen Raumordnungsplans hatte (Artikel 49 Absatz 2 des WGBRSE), einer Umweltverträglichkeitsprüfung gemäß den Anforderungen der Artikel 50 bis 53 des WGBRSE unterzogen, einschließlich der Notwendigkeit, einen zugelassenen Projektentwickler in Anspruch zu nehmen, der Verpflichtung, die Gutachten spezialisierter Behörden einzuholen, der Beteiligung des Gemeinderates und der Verpflichtung, eine öffentliche Untersuchung durchzuführen. Ohne diesen kommunalen Raumordnungsplan, der unter Einhaltung der vorerwähnten Garantien ausgearbeitet wurde, durfte ein industrielles Gebiet, dessen Zweckbestimmung noch nicht festgelegt war, nicht erschlossen werden.

Die Garantien, die durch die angefochtene Bestimmung an deren Stelle eingeführt werden, insbesondere die Verpflichtung zur Begründung im Lichte der in Absatz 4 der angefochtenen Bestimmung angeführten Elemente, können die Aufhebung der mit der Erstellung eines kommunalen Raumordnungsplans verbundenen Garantien hinsichtlich des Inhalts und des Verfahrens nicht ausgleichen.

Daher erleiden die Anwohner dieser Gebiete einen erheblichen Rückschritt im Maß des Schutzes, der ihnen durch die vorherige Gesetzgebung geboten wurde, was aufgrund der vorerwähnten Bestimmungen des europäischen und internationalen Rechts nicht durch die gemeinnützigen Gründe, auf denen die angefochtene Bestimmung beruht, zu rechtfertigen ist.

B.8. Der Klagegrund ist begründet, insofern der angefochtene Artikel 55 kein Verfahren der Umweltverträglichkeitsprüfung vorsieht, das den Anforderungen der vorerwähnten Richtlinie 2001/42/EG und des Artikels 7 des vorerwähnten Aarhus-Übereinkommens entspricht.

B.9. Um jegliche Rechtsunsicherheit zu vermeiden, sind in Anwendung von Artikel 8 Absatz 2 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Auswirkungen der für nichtig erklärten Bestimmung so aufrechtzuerhalten, wie es im Urteilstenor angegeben ist.

In Bezug auf den angefochtenen Artikel 87

B.10.1. Zum Zeitpunkt der Klageerhebung besagte Artikel 127 des WGBRSE in der durch Artikel 87 des angefochtenen Programmdekrets abgeänderten Fassung:

«§ 1. In Abweichung von den Artikeln 84 und 89 wird die Genehmigung durch die Regierung oder durch den beauftragten Beamten erteilt:

- 1° wenn sie von einer öffentlich-rechtlichen Person beantragt wird;
- 2° wenn sie gemeinnützige Handlungen und Arbeiten betrifft;
- 3° wenn sie Handlungen und Arbeiten betrifft, die sich über das Gebiet mehrerer Gemeinden erstrecken;
- 4° wenn sie Handlungen und Arbeiten in dem in Artikel 28 erwähnten Gebiet betrifft;
- 5° wenn sie Handlungen und Arbeiten in den in Artikel 168, § 1, Absatz 1, und 182 erwähnten Umkreisen betrifft;
- 6° wenn sie Handlungen und Arbeiten in dem in Artikel 1, 5° des Dekrets über die Infrastrukturen zur Ansiedlung von wirtschaftlichen Aktivitäten erwähnten Umkreis betrifft.

Die Regierung beschließt:

- 1° die Liste der öffentlich-rechtlichen Personen, auf die sich dieser Paragraph bezieht;
- 2° die Liste der gemeinnützigen Handlungen und Arbeiten, auf die sich dieser Paragraph bezieht;
- 3° die Liste der gemeinnützigen Handlungen und Arbeiten, für welche keine Vollmacht erteilt wird.

[...]

§ 3. Wenn es sich um Handlungen und Arbeiten im Sinne von § 1 Absatz 1, 1°, 2°, 4° und 5° handelt, kann die Genehmigung aufgrund von Artikel 110 oder in Abweichung eines kommunalen Raumordnungsplans, einer kommunalen Städtebauordnung oder eines Fluchtlinienplans erteilt werden».

B.10.2. Seit der Klageerhebung wurde der vorerwähnte Artikel 127 § 3 des WGBRSE durch Artikel 5 Absatz 3 des Dekrets vom 27. Oktober 2005 zur Abänderung der Artikel 6, 21, 110bis und 127 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe ersetzt. Er lautet nunmehr wie folgt:

«Insofern der Antrag vorab den besonderen, durch die Regierung festgelegten Bekanntmachungsmaßnahmen sowie der in Artikel 4 Absatz 1, 3° erwähnten Konsultierung unterworfen wird und wenn es sich um Handlungen und Arbeiten handelt, die in § 1 Absatz 1, 1°, 2°, 4°, 5° und 7° erwähnt sind und die die Hauptzüge der Landschaft entweder berücksichtigen, strukturieren oder neu gestalten, kann die Genehmigung in Abweichung des Sektorenplanes, eines kommunalen Raumordnungsplans, einer kommunalen Städtebauordnung oder eines Fluchtlinienplans erteilt werden».

B.10.3. Im Übrigen wurde Artikel 110 des WGBRSE durch Artikel 3 desselben Dekrets vom 27. Oktober 2005 aufgehoben.

B.10.4. Der Hof prüft Artikel 127 des WGBRSE in der durch Artikel 87 des Programmdekrets abgeänderten und vor seiner erneuten Abänderung durch Artikel 5 Absatz 3 des vorerwähnten Dekrets vom 27. Oktober 2005 angewandten Fassung.

B.11. Artikel 87 des angefochtenen Dekrets war in der Begründung wie folgt gerechtfertigt worden:

«Der Textentwurf bezweckt eine administrative Vereinfachung der Genehmigungen, die sich aus der operationellen Maßnahme der Regierung auf dem Gebiet der Raumordnung ergeben oder damit verbunden sind. So wird der Begriff ' öffentliche Genehmigung ' auf alle geplante Handlungen und Arbeiten ausgedehnt, sei es in dem durch die

Regierung anerkannten Bereich für Gebiete für Wirtschaftstätigkeiten im Sinne des Dekrets über die Infrastrukturen zur Ansiedlung von wirtschaftlichen Aktivitäten, sei es im Bereich von Bauerwartungsgebieten mit industriellem Charakter oder im Bereich eines stillgelegten Standortes für Wirtschaftstätigkeiten oder aber in einem Gebiete für öffentliche Dienststellen und gemeinschaftliche Anlagen im Sektorenplan.

Der Textentwurf sieht vor, dass diese Bereiche und Gebiete, für die erhebliche Mittel der Region bereitgestellt werden, Gegenstand einer echten Bodenpolitik der Regierung werden, indem sie Projekten zugänglich gemacht werden, mit denen das spezifische Verfahren der öffentlichen Genehmigung verbunden ist, einschließlich der für sie geltenden abweichenden Mechanismen» (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2004-2005, Nr. 74-1, SS. 10 und 108).

Zu dem Entwurf des Artikels wurde folgender Kommentar abgegeben:

«Artikel 127 regelt das besondere Verfahren zur Erteilung der Genehmigungen bezüglich öffentlicher Arbeiten oder solcher, die durch öffentliche Personen eingereicht werden, durch die Regierung oder den beauftragten Beamten.

Es wird vorgeschlagen, den Anwendungsbereich von Artikel 127 auf folgende Fälle auszudehnen:

1. wenn Handlungen und Arbeiten in einem Gebiet für gemeinschaftliche Anlagen vorgesehen sind;
2. wenn es sich um Handlungen und Arbeiten handelt, die an einem stillgelegten Standort für Wirtschaftstätigkeiten erfolgen, dessen Bereiche vorläufig festgelegt werden, oder an einem Standort für die Sanierung von Landschaft und Umwelt;
3. wenn es sich um Handlungen und Arbeiten bezüglich der Erschließung eines Gebietes für Wirtschaftstätigkeiten handelt.

Im Textentwurf ist vorgesehen, dass es der Regierung obliegt, das regionale Interesse gewisser Handlungen und Arbeiten anzuerkennen, und in diesen Fällen wird dem beauftragten Beamten keine Ermächtigung erteilt.

Der Entwurf des Artikels entspricht der Stellungnahme des Staatsrates, insofern er Artikel 110 des Gesetzbuches auf die Erteilung gewisser Genehmigungen, die den öffentlichen Genehmigungen in Artikel 127 gleichgestellt sind, zur Anwendung bringt» (ebenda, SS. 32 und 126-127).

B.12. In einem ersten Teil bemängelt die klagende Partei, dass die vorerwähnte Bestimmung, indem die drei neuen Fälle, in denen der beauftragte Beamte für die Erteilung einer Genehmigung zuständig sei, den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung missachte, da diese Befugnisübertragung nicht objektiv und vernünftig gerechtfertigt sei. In einem zweiten Teil führt sie an, der neue Artikel 127 § 3 des WGBRSE, der aus Artikel 87 des Programmdekrets vom 3. Februar 2005 hervorgegangen sei, sehe vor, dass in zwei, in diesem Teil erwähnten Fällen der beauftragte Beamte oder die Regierung die Genehmigung entweder auf der Grundlage von Artikel 110 des WGBRSE oder durch eine Abweichung vom kommunalen Raumordnungsplan, von einer kommunalen Städtebauordnung oder einem Fluchtlinienplan erteilen könne. Der angefochtene Artikel verletze somit Artikel 23 der Verfassung.

B.13.1. Bis zu seiner Abänderung durch Artikel 87 des Programmdekrets vom 3. Februar 2005 behielt Artikel 127 des WGBRSE die Sonderregelung für die Erteilung der «öffentlichen Genehmigungen», die ein erleichtertes Verfahren einführt, wobei die Gemeinden eine beratende Rolle erhielten und Abweichungen erleichtert wurden, drei Fällen vor: demjenigen der Genehmigungen, die durch eine der durch die Regierung aufgezählten Personen öffentlichen Rechts beantragt wurden, demjenigen, der sich auf gemeinnützige Handlungen und Arbeiten bezog, und demjenigen, der Handlungen und Arbeiten auf dem Gebiet mehrerer Gemeinden betraf. Der angefochtene Artikel 87 dehnt den Anwendungsbereich dieser Genehmigungen auf drei neue Fälle aus: denjenigen der Handlungen und Arbeiten in einem Gebiet für öffentliche Dienststellen und gemeinschaftliche Anlagen des Sektorenplans im Sinne von Artikel 28 des WGBRSE, denjenigen der Handlungen und Arbeiten in Bereichen von zu sanierenden Standorten für Wirtschaftstätigkeiten im Sinne der Artikel 168 § 1 Absatz 1 und 182 des WGBRSE, und schließlich denjenigen der Handlungen und Arbeiten in dem Bereich, der in Artikel 1 Nr. 5 des Dekrets vom 11. März 2004 über die Infrastrukturen zur Ansiedlung von wirtschaftlichen Aktivitäten vorgesehen ist. In diesen drei Fällen können die Arbeiten vorgenommen werden, und dies geschieht oft auf Initiative von Privatpersonen. Außerdem dehnt dieselbe Bestimmung den Anwendungsbereich der Abweichungen auf diejenigen aus, die in Artikel 110 des WGBRSE vorgesehen sind. Sie ermöglicht es ebenfalls, von den kommunalen Raumordnungsdokumenten abzuweichen (kommunaler Raumordnungsplan, kommunale Städtebauordnung, Fluchtlinienplan).

B.13.2. Die doppelte Erweiterung des Anwendungsgebietes von Artikel 127 des WGBRSE durch den angefochtenen Artikel 87 des Programmdekrets vom 3. Februar 2005 dient, wie in B.11 in Erinnerung gerufen wurde, zu einer administrativen Vereinfachung zu Gunsten der Genehmigungen, die sich aus der operationellen Maßnahme der Regierung im Bereich der Raumordnung ergeben oder damit zusammenhängen. Die angefochtene Bestimmung, die den Vorteil von Artikel 110 für Genehmigungsanträge im Sinne des neuen Artikels 127 des WGBRSE einführt, kann nicht als ein erheblicher Rückschritt hinsichtlich des Schutzes des Rechtes auf eine gesunde Umwelt ausgelegt werden, da gemäß Artikel 110 Abweichungen von der Gebietseinteilung im Sektorenplan bereits für «Bauten und Ausrüstungen öffentlicher oder gemeinschaftlicher Dienststellen» erlaubt waren. Die durch den angefochtenen Artikel 87 eingeführten drei neuen Fälle scheinen allesamt zu dieser Art von Handlungen und Arbeiten zu gehören. Hinzu kommt, dass Artikel 110 des WGBRSE ebenfalls abgeändert wurde und besagt, dass Abweichungen für Handlungen und Arbeiten zulässig sind, sofern sie «die Hauptzüge der Landschaft entweder berücksichtigen, strukturieren oder neu gestalten». Da schließlich Artikel 114 des WGBRSE auf Artikel 110 anwendbar ist, können gemäß dieser Bestimmung Abweichungen «ausnahmsweise» durch die Regierung für die Ansiedlung dieser Art von Gebäuden erteilt werden. Es obliegt der Verwaltungsbehörde, ihre Entscheidungen zu begründen, wobei sie sich für jeden Genehmigungsantrag auf objektive Elemente stützen muss, durch die sich die Bedingungen der neuen Abweichung vernünftig rechtfertigen lassen.

Schließlich sind die drei neuen Fälle, in denen Abweichungen zulässig sind, vernünftig gerechtfertigt angesichts der in B.11 in Erinnerung gerufenen Zielsetzung des Dekretgebers und betreffen sie ausreichend spezifische Rechtssituationen, um eine sich von den anderen, im WGBRSE vorgesehenen Situationen unterscheidende Regelung zu erlauben.

B.14. Insofern er sich auf Artikel 87 bezieht, ist der Klagegrund nicht annehmbar.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

- erklärt Artikel 55 des Programmdekrets der Wallonischen Region vom 3. Februar 2005 zur Ankurbelung der Wirtschaft und zur administrativen Vereinfachung für nichtig;

- erhält die Folgen der für nichtig erklärten Bestimmung hinsichtlich der in Anwendung dieser Bestimmung erteilten Genehmigungen, die vor dem Datum der Veröffentlichung des vorliegenden Urteils im *Belgischen Staatsblatt* wirksam geworden sind, aufrecht;

- weist die Klage im Übrigen zurück.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 14. September 2006.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
M. Melchior.

COUR D'ARBITRAGE

[2006/203041]

Extrait de l'arrêt n° 139/2006 du 14 septembre 2006

Numéros du rôle : 3784, 3812, 3813 et 3814

En cause : les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 27 avril 2005 relative à la maîtrise du budget des soins de santé et portant diverses dispositions en matière de santé, introduits par l'association de pouvoirs publics « Solidarité et santé » et autres.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des recours et procédure*

a. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 5 octobre 2005 et parvenue au greffe le 10 octobre 2005, un recours en annulation des articles 11, 28, 34 à 42 et 57 de la loi du 27 avril 2005 relative à la maîtrise du budget des soins de santé et portant diverses dispositions en matière de santé (publiée au *Moniteur belge* du 20 mai 2005, deuxième édition) a été introduit par l'association de pouvoirs publics « Solidarité et santé », dont les bureaux sont établis à 5000 Namur, avenue Albert 1er 185, T. Derème, demeurant à 1460 Ittre, rue de Fauquez 35, et G. Vandermoten, demeurant à 5000 Namur, avenue Maurice des Ombiaux 22.

b. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 17 novembre 2005 et parvenue au greffe le 21 novembre 2005, un recours en annulation de la loi du 27 avril 2005 précitée a été introduit par l'a.s.b.l. Centre hospitalier interrégional Edith Cavell, dont le siège social est établi à 1180 Bruxelles, rue Edith Cavell 32, l'ASBL Cliniques de l'Europe, dont le siège social est établi à 1180 Bruxelles, avenue De Fré 206, l'ASBL Clinique Saint-Jean, dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, boulevard du Jardin botanique 32, l'ASBL Coordination bruxelloise d'institutions sociales et de santé, dont le siège social est établi à 1050 Bruxelles, rue César Franck 33, et l'ASBL Chambre syndicale belge des institutions de soins, dont le siège social est établi à 1170 Bruxelles, rue Alfred Solvay 5.

c. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 18 novembre 2005 et parvenue au greffe le 21 novembre 2005, un recours en annulation des articles 11, 28, 34 à 42 et 57 de la loi du 27 avril 2005 précitée a été introduit par l'ASBL Centre hospitalier chrétien, dont le siège social est établi à 4000 Liège, rue de Hesbaye 75, l'ASBL Fédération des institutions hospitalières de Wallonie, dont le siège social est établi à 5101 Erpent, chaussée de Marche 604, C. Jehaes, demeurant à 4300 Waremme, rue de Bettincourt 101, et F. Bartholomé, demeurant à 4621 Retinne, avenue Laurent Gilys 23.

d. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 21 novembre 2005 et parvenue au greffe le 22 novembre 2005, un recours en annulation des articles 34 à 42 de la loi du 27 avril 2005 précitée a été introduit par la SCRL Association Intercommunale Centre Hospitalier Régional de la Citadelle, dont le siège social est établi à 4000 Liège, boulevard du Douzième de Ligne 1.

Ces affaires, inscrites sous les numéros 3784, 3812, 3813 et 3814 du rôle de la Cour, ont été jointes.

(...)

III. *En droit*

(...)

Quant aux dispositions attaquées

B.1.1. Les recours en annulation portent sur les articles 11, 28, 34 à 42 et 57 de la loi du 27 avril 2005 relative à la maîtrise du budget des soins de santé et portant diverses dispositions en matière de santé.

Il n'a toutefois pas été invoqué de griefs à l'encontre de l'article 28, de sorte que les recours sont irrecevables en tant qu'ils sont dirigés contre cette disposition.

B.1.2. L'article 11 modifie l'article 64 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

L'alinéa 1^{er} de l'article 64 énonçait que pour les prestations effectuées au moyen de l'appareillage médical lourd ou dans des services médicaux, services médico-techniques, sections ou fonctions visés dans la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, l'octroi d'une intervention de l'assurance est subordonné à la condition que ces prestations soient effectuées au moyen d'appareillages ou dans des services qui (1^o) ont été installés et sont exploités conformément aux dispositions d'application concernant la programmation et l'agrément de la loi sur les hôpitaux et de ses arrêtés d'exécution et (2^o) sont agréés par le ministre, sur la base de critères déterminés par le Roi pouvant se rapporter notamment au contrôle quantitatif et au financement.

En vertu de l'article 11 attaqué, cet alinéa 1^{er} forme désormais l'article 64, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités.

L'article 11 ajoute qu'il est interdit de facturer au patient des prestations qui ne satisfont pas aux conditions mentionnées à l'alinéa 1^{er} (article 64, § 1^{er}, alinéa 2) et que les infractions à cette disposition sont constatées par les médecins-inspecteurs ou les contrôleurs du Service d'évaluation et de contrôle médicaux de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (article 64, § 1^{er}, alinéa 3).

L'article 11 ajoute ensuite à l'article 64 quatre nouveaux paragraphes, qui visent en substance à réduire les honoraires et forfaits des prestations « dans le cas où un appareillage est installé ou exploité ou qu'un service hospitalier, une fonction, une section ou un programme de soins est exploité sans que les règles relatives à l'agrément ou à la programmation, comme repris dans la loi sur les hôpitaux ou ses arrêtés d'exécution, n'aient été respectés » (*Doc. parl.*, Chambre, 2004-2005, DOC 51-1627/001, p. 17). La réduction ne peut en aucune manière être facturée au patient.

B.1.3. L'article 34 attaqué fixe les critères sur la base desquels le nombre de services de médecine nucléaire dotés d'un scanner PET (*Positron Emission Tomography*) est limité. La disposition reprend le contenu de l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 12 août 2000 « fixant les règles relatives au nombre maximum de services de médecine nucléaire où est installé un scanner PET », qui a été annulé par l'arrêt du Conseil d'Etat n° 139.477.

B.1.4. Les articles 35 à 42 attaqués fixent les normes d'agrément pour les services dans lesquels est installé un scanner PET. Les dispositions reprennent le contenu des articles 1^{er} à 8 de l'arrêté royal du 12 août 2000 « fixant les normes auxquelles un service de médecine nucléaire où est installé un scanner PET doit répondre pour être agréé comme service médico-technique au sens de l'article 44 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987 », qui a été annulé par l'arrêt du Conseil d'Etat n° 139.476.

B.1.5. L'article 43 attaqué fixe les critères sur la base desquels le nombre de services agréés dotés d'un tomographe à résonance magnétique est limité. La disposition reprend le contenu de l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 26 mai 1999 « fixant le nombre maximal de services où est installé un tomographe à résonance magnétique avec calculateur électronique intégré », qui a été annulé par l'arrêt du Conseil d'Etat n° 135.443.

B.1.6. Les articles 44 à 55 attaqués fixent les normes d'agrément pour les services dans lesquels est installé un tomographe à résonance magnétique. Les dispositions reprennent le contenu des articles de l'arrêté royal du 27 octobre 1989 « fixant les normes auxquelles un service où est installé un tomographe à résonance magnétique avec calculateur électronique intégré doit répondre pour être agréé comme service médico-technique au sens de l'article 44 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 octobre 1987 ».

L'arrêté royal du 26 mai 1999 modifiant l'arrêté royal précité du 27 octobre 1989 a été annulé par l'arrêt du Conseil d'Etat n° 135.445.

L'article 56 attaqué a abrogé l'arrêté royal du 27 octobre 1989.

B.1.7. Enfin, l'article 57 règle l'application dans le temps des dispositions précitées.

Les articles 34 à 42 produisent leurs effets le 29 août 2000, à l'exception de l'article 35, 2°, b), qui produit ses effets le 3 janvier 2004, et de l'article 39, alinéa 2, qui produit ses effets le 7 avril 2003.

L'article 35, 2°, a), cesse de produire ses effets le 3 janvier 2004. Les articles 34 à 42, à l'exception de l'article 35, 2°, a), cesseront de produire leurs effets à une date à fixer par le Roi.

L'article 43 produit ses effets le 13 août 1999 et cessera d'être en vigueur à une date à fixer par le Roi.

Les articles 44 à 56 inclus produisent leurs effets le 13 août 1999, à l'exception des articles 44, 4°, b) et 49, § 6, qui produisent leurs effets le 9 février 2003.

Les articles 44 à 55 cesseront d'être en vigueur à une date à fixer par le Roi, à l'exception des articles 44, 4°, a), 49, § 5, et 51, qui cessent de produire leurs effets le 9 février 2003.

Il n'est pas prévu de réglementation particulière d'entrée en vigueur pour l'article 11 attaqué.

Quant à l'intérêt des parties requérantes

B.2.1. La Constitution et la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage imposent à toute personne physique ou morale qui introduit un recours en annulation de justifier d'un intérêt. Ne justifient de l'intérêt requis que les personnes dont la situation pourrait être affectée directement et défavorablement par la norme entreprise.

B.2.2. Le Conseil des ministres conteste l'intérêt de la première partie requérante dans l'affaire n° 3784, des quatrième et cinquième parties requérantes dans l'affaire n° 3812 et de la deuxième partie requérante dans l'affaire n° 3813. Le Conseil des ministres fait valoir en particulier que l'intérêt collectif qu'elles poursuivent ne serait pas affecté directement et défavorablement par les dispositions attaquées.

B.2.3. Dans chacune des affaires agissent un ou plusieurs hôpitaux auxquels les dispositions entreprises sont applicables, ou un ou plusieurs médecins travaillant dans ces hôpitaux. Pour ce qui est de ces parties requérantes, il ne saurait être contesté qu'elles justifient de l'intérêt requis à l'annulation des dispositions attaquées.

Il n'est donc pas nécessaire d'examiner si les autres parties requérantes, qui ne poursuivent pas un intérêt propre mais un intérêt collectif, ont introduit valablement leur recours en annulation.

B.2.4. Dans l'affaire n° 3814, le Conseil des ministres conteste l'intérêt de la partie requérante au premier moyen.

L'intérêt à l'annulation étant établi, il n'est pas requis que la partie requérante démontre en outre qu'elle a un intérêt à chacun des moyens.

Quant au fond

Quant aux moyens qui concernent la répartition des compétences

B.3.1. Le quatrième moyen dans l'affaire n° 3784, le premier moyen dans l'affaire n° 3812 et le troisième moyen dans l'affaire n° 3813 reprochent à l'article 11 de la loi entreprise du 27 avril 2005 de violer les articles 128, 130 et 135 de la Constitution ainsi que l'article 5, § 1^{er}, I, 1^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et les articles 60 et suivants de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises. Les parties requérantes - rejointes en cela par le Gouvernement flamand - soutiennent tout d'abord que l'article 11, en attribuant à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (INAMI) le contrôle des conditions d'agrément relatives à l'installation et à l'exploitation des scanners PET et le contrôle de l'application de celles-ci, viole les articles visés au moyen qui attribueraient en cette matière une compétence exclusive aux communautés ou aux institutions de la Région de Bruxelles-Capitale.

Dans l'affaire n° 3812 (premier moyen), les parties requérantes estiment en outre que l'article 34, 1^o, 2^o et 3^o, de la loi attaquée viderait de toute sa substance la compétence qui appartiendrait à la Région bruxelloise en matière d'attribution des agréments, puisque seuls les hôpitaux universitaires et l'Institut Bordet sont autorisés par la loi à exploiter un scanner PET.

B.3.2. Le Conseil des ministres conteste la recevabilité du moyen nouveau soulevé en ordre subsidiaire par le Gouvernement flamand, au motif que la Cour ne serait pas compétente pour contrôler des normes législatives au regard du principe de proportionnalité.

B.3.3. L'examen de la proportionnalité dans l'exercice des compétences attribuées aux communautés ressortit à l'examen de ces compétences elles-mêmes, de sorte que le moyen nouveau est examiné conjointement avec les autres moyens.

B.4.1. L'article 5, § 1^{er}, I, 1^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles inclut dans les matières personnalisables visées à l'article 128, § 1^{er}, de la Constitution et, ce faisant, attribue aux communautés « la politique de dispensation de soins dans et au dehors des institutions de soins », à l'exception, notamment, de l'assurance maladie-invalidité et des règles de base relatives à la programmation.

B.4.2. L'article 11 attaqué complète une disposition qui porte sur les conditions d'octroi d'une intervention d'assurance pour les prestations effectuées à l'aide d'un appareillage médical lourd défini par le Roi ou dans des services médicaux, des services médico-techniques, des sections ou des fonctions et qui relève en tant que telle de la compétence réservée à l'autorité fédérale en matière d'assurance maladie-invalidité.

L'attribution à des médecins inspecteurs et à des contrôleurs de l'INAMI du pouvoir de constater les infractions à cette disposition est un instrument nécessaire pour l'exécution des missions liées à la compétence qui est dévolue à l'Etat fédéral en matière d'assurance maladie-invalidité et qui veille notamment à ce que cette assurance présente un équilibre budgétaire en permettant que les infractions constatées puissent s'accompagner d'une éventuelle réduction des moyens financiers alloués aux institutions hospitalières ou aux médecins contrevenants. Bien que les communautés soient exclusivement compétentes pour l'agrément des hôpitaux et des services hospitaliers, pour l'octroi de l'autorisation et de subsides pour l'appareillage médical lourd à l'exception toutefois des règles de base concernant le financement de l'infrastructure et de l'appareillage médical lourd (*Doc. parl.*, Sénat, 1979-1980, n° 434-1, pp. 5-6), pour les inspections qui sont effectuées dans ce cadre ainsi que pour la suppression de ces agréments et la fermeture des hôpitaux et services hospitaliers, l'inspection visée à l'article 64 de la loi du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités ne s'inscrit nullement dans ce cadre puisqu'elle est, comme il vient d'être précisé, très étroitement liée à l'exercice de la compétence exclusive de l'Etat fédéral dans la matière de l'assurance maladie-invalidité et que le législateur a pu estimer que ce pouvoir d'inspection particulier était nécessaire à la réalisation de l'équilibre financier de cette assurance.

B.4.3. Les compétences que les dispositions attaquées confèrent au médecin-inspecteur ou au contrôleur et au fonctionnaire dirigeant du Service d'évaluation et de contrôle médicaux visent exclusivement à sauvegarder l'assurance soins de santé en ce qui concerne l'usage des scanners PET. Ce faisant, elles ne portent aucunement atteinte à la compétence qui est attribuée aux communautés en matière de politique relative à la dispensation de soins dans les établissements de soins, comme l'ont précisé les arrêts de la Cour n°s 83/98 du 15 juillet 1998 et 108/2000 du 31 octobre 2000, et en particulier aux compétences qu'elles exercent en matière d'agrément d'hôpitaux et de services hospitaliers, de contrôle du respect de la législation sur les hôpitaux, de suppression de ces agréments et de fermeture de ces établissements et services. En effet, la politique précitée relative à la dispensation de soins dans les établissements de soins est en principe attribuée aux communautés, à l'exception des matières énumérées aux *litterae* a) à g) de l'article 5, § 1^{er}, I, 1^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

B.4.4. Il appartient au juge compétent d'apprécier si le Roi, lors de l'exécution des dispositions attaquées, en respecte l'objectif et de vérifier s'il respecte les règles répartitrices de compétences, en ce compris le principe de proportionnalité.

B.5.1. L'article 34 attaqué fixe les critères sur la base desquels le nombre de services de médecine nucléaire dotés d'un scanner PET est limité, soit :

1° un service pour chaque faculté universitaire disposant d'un programme d'études complet en médecine;

2° un service pour chaque hôpital où sont effectuées à la fois des prestations chirurgicales et médicales, exclusivement pour le traitement des tumeurs, et qui a obtenu la dérogation visée à l'article 2, § 1^{er}*bis*, de l'arrêté royal du 30 janvier 1989 « fixant les normes complémentaires d'agrément des hôpitaux et des services hospitaliers et précisant la définition des groupements d'hôpitaux et les normes particulières qu'ils doivent respecter »;

3° un service par tranche complète de 1 600 000 habitants, soit trois services sur le territoire de la Région flamande et deux sur le territoire de la Région wallonne, et ce au-delà des critères visés aux 1° et 2°.

B.5.2. La fixation des critères sur la base desquels l'offre médicale est limitée relève de la compétence réservée à l'autorité fédérale en matière de règles de base relatives à la programmation. Les parties requérantes ne démontrent pas que cette compétence serait exercée de manière disproportionnée en l'espèce.

B.6. Les moyens pris de la violation des règles répartitrices de compétences ne peuvent être accueillis.

Quant aux moyens qui concernent la sanction

B.7.1. Le cinquième moyen dans l'affaire n° 3784, le deuxième moyen dans l'affaire n° 3812 et les quatrième, cinquième et sixième moyens dans l'affaire n° 3813 sont pris de la violation des articles 10, 11, 12, 14, 16 et 23 de la Constitution, combinés avec les articles 6 et 7 de la Convention européenne des droits de l'homme, les articles 9, 14 et 15 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et certains principes juridiques généraux (le droit de la défense, le droit à un procès équitable, le principe « *non bis in idem* », le principe de la proportionnalité des peines et le principe du caractère individuel des peines).

Les parties requérantes font valoir que l'article 11 de la loi du 27 avril 2005 instaurerait des sanctions pénales, sans prévoir la possibilité d'un recours à un juge indépendant et impartial, sans respect du principe de légalité et sans tenir compte de l'article 116, 8° et 10°, de la loi sur les hôpitaux, qui prévoit déjà une sanction pénale pour ceux qui enfreignent les articles 40, 41 ou 44 de cette même loi. Même s'il ne s'agissait pas de sanctions pénales, les parties requérantes estiment que les droits de la défense ne sont pas respectés et qu'il est porté atteinte de manière disproportionnée au droit de propriété et au droit à la santé.

B.7.2. L'article 64 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, modifié sans effet rétroactif par l'article 11 entrepris, instaure une réduction à l'aide d'un pourcentage fixé par le Roi, qui ne peut être supérieur à 10 pour cent des honoraires et forfaits indiqués par le Roi si les règles relatives à l'agrément et à la programmation ne sont pas respectées (§§ 2 et 3). En cas de deuxième infraction, l'appareil ou l'emplacement où est exploité le service peuvent être mis sous scellés. Une procédure particulière est prévue à cette fin (§ 4).

B.8.1. La réduction des honoraires et forfaits qui peuvent être perçus par un hôpital exploitant un scanner PET ou par un médecin qui pratique un examen au moyen d'un appareil qui ne peut être exploité dans les conditions prévues par la loi, est conforme à l'objectif de maîtriser les dépenses de l'assurance obligatoire soins de santé en réduisant le nombre de scanners PET, étant entendu que le fait pour un hôpital de disposer d'un service agréé est une condition pour obtenir une intervention de cette assurance. Le principe de cette réduction a été fixé en raison du surcoût qu'occasionne l'exploitation non autorisée d'un scanner PET mais aussi pour encourager les hôpitaux et les médecins à modifier leur comportement, de sorte que l'usage de cet appareillage lourd soit centralisé dans certains hôpitaux.

Le taux de la réduction envisagée comme sanction - qui est fixé à un maximum de 10 p.c. — n'est pas à ce point élevé que cette réduction pourrait constituer une mesure de nature pénale, sous réserve qu'elle soit interprétée en ce sens qu'elle ne peut porter que sur les honoraires et forfaits relatifs aux prestations présentant un lien avec l'installation ou l'exploitation de l'appareil médical en question et non sur tous les honoraires et forfaits relatifs à toutes les prestations fournies dans l'hôpital en question.

Le principe de l'apposition de scellés est lié à la possibilité d'en demander la suppression en usant d'une procédure particulière. Il s'agit non d'une sanction pénale mais d'une mesure temporaire nécessaire à la réalisation des objectifs précités.

B.8.2. En tant qu'ils postulent que la disposition critiquée instaure des sanctions pénales, les moyens - sous réserve de l'interprétation indiquée en B.8.1, alinéa 2 - ne peuvent être accueillis.

B.9.1. Contrairement à ce qu'allèguent les parties requérantes, la procédure administrative au terme de laquelle les sanctions peuvent être prononcées sur la base de l'article 64 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, modifié par l'article 11 attaqué, n'est pas dépourvue de toute garantie. Même en l'absence d'une disposition explicite, la sanction en cause ne saurait en principe être infligée sans que soit préalablement offerte à l'intéressé la possibilité de faire connaître utilement son point de vue. En effet, les principes de bonne administration qui comportent le droit d'être entendu exigent que l'intéressé soit informé des motifs de fait et de droit de la sanction administrative envisagée à son égard, qu'il dispose d'un délai suffisant pour préparer sa défense et qu'il puisse prendre connaissance du dossier complet établi en vue de prendre la décision. Le Conseil d'Etat saisi d'un recours contre la décision prononçant pareille sanction examine si la règle « *audi alteram partem* » a été respectée.

B.9.2. Il ressort également de ce qui précède que les mesures entreprises ne portent pas atteinte de manière disproportionnée au droit de propriété. Par ailleurs, les parties requérantes n'indiquent pas et la Cour n'aperçoit pas en quoi les mesures attaquées porteraient atteinte à l'article 23 de la Constitution.

B.10. Les moyens ne peuvent être accueillis.

Quant aux moyens qui concernent la validation législative

B.11. Le premier moyen dans l'affaire n° 3784, le quatrième moyen dans l'affaire n° 3812 et les septième et huitième moyens dans l'affaire n° 3813 sont dirigés contre les articles 34 à 57 attaqués en ce qu'ils ont repris intégralement et avec effet rétroactif les dispositions contenues dans les arrêtés royaux annulés par le Conseil d'Etat. Cette technique serait contraire aux articles 10, 11, 12 et 14 de la Constitution, combinés ou non avec l'article 7 de la Convention européenne des droits de l'homme, puisqu'elle aboutirait à faire rétroagir des lois pénales et interférerait avec le droit des requérants d'introduire une action en indemnité sur la base de l'article 1382 du Code civil.

B.12. La non-rétroactivité des lois est une garantie ayant pour but de prévenir l'insécurité juridique. Cette garantie exige que le contenu du droit soit prévisible et accessible, de sorte que le justiciable puisse prévoir, dans une mesure raisonnable, les conséquences d'un acte déterminé au moment où cet acte se réalise.

La rétroactivité peut uniquement être justifiée lorsqu'elle est indispensable pour réaliser un objectif d'intérêt général. S'il s'avère en outre qu'elle a pour effet d'influencer dans un sens déterminé l'issue d'une ou de plusieurs procédures judiciaires ou d'empêcher les juridictions de se prononcer sur une question de droit, la nature du principe en cause exige que des circonstances exceptionnelles ou des motifs impérieux d'intérêt général justifient cette intervention du législateur qui porte atteinte, au détriment d'une catégorie de citoyens, aux garanties juridictionnelles offertes à tous.

B.13. Les dispositions attaquées confirment les dispositions des arrêtés royaux qui ont été annulés par le Conseil d'Etat. Cette validation est justifiée dans les travaux préparatoires par le souci de « réaliser une sécurité juridique maximale de tous les intéressés ». L'effet rétroactif de la réglementation concernant la limitation du nombre et concernant l'agrément est justifié par des motifs impérieux d'intérêt général : d'une part, la base légale pour les agréments doit être rétablie vu que l'agrément d'un service est une condition pour obtenir l'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé prévue dans la nomenclature des prestations de soins; d'autre part, il serait injustifiable, pour la maîtrise des dépenses de cette assurance obligatoire et de celles de l'Etat, que la limitation du nombre de services ne soit pas valable pour le passé (*Doc. parl., Chambre, 2004-2005, DOC 51-1627/001, p. 25*).

B.14. Les arrêtés royaux ont été annulés par la section d'administration du Conseil d'Etat parce qu'il avait été indûment demandé à la section de législation du Conseil d'Etat de rendre un avis « dans un délai de trois jours au plus ».

Les articles entrepris ne font pas naître d'insécurité juridique quant à la possibilité de connaître le contenu de la loi. Ils ont certes un effet rétroactif, mais ils ne comportent pas de disposition nouvelle par rapport aux dispositions qui figuraient dans l'arrêté royal précité, de sorte qu'ils n'ont fait que consolider des dispositions dont les destinataires connaissaient la portée.

B.15. En ce qui concerne la rétroactivité alléguée de la loi pénale, il y a lieu de constater, comme il est indiqué en B.7.2, que l'article 11 attaqué n'a pas de portée rétroactive.

B.16. Les moyens ne peuvent être accueillis.

Quant au troisième moyen dans l'affaire n° 3784

B.17. Les parties requérantes dans l'affaire n° 3784 estiment que les dispositions entreprises porteraient atteinte au droit pour les patients d'accéder aux examens effectués par un scanner PET, ce qui violerait la garantie de *standstill* mentionnée à l'article 23 de la Constitution.

B.18. Les dispositions attaquées qui limitent le nombre de scanners PET que l'on peut exploiter dans les hôpitaux ne portent pas atteinte au droit des patients d'y avoir recours s'ils en ont besoin - ces dispositions ayant au demeurant prévu une répartition des hôpitaux qui peuvent exploiter ces appareils sur tout le territoire du Royaume - ni à leur droit de voir les frais et les honoraires engendrés par les prestations effectuées par ces appareils couverts par l'assurance maladie-invalidité.

B.19. Le moyen ne peut être accueilli.

Quant aux moyens pris de l'inconstitutionnalité de la clé de répartition des hôpitaux

B.20. Les parties requérantes dans les affaires nos 3812 et 3813 contestent le mode de répartition géographique des appareils litigieux et dénoncent plusieurs différences de traitement, contraires selon elles aux articles 10 et 11 de la Constitution, entre, d'une part, les hôpitaux universitaires pouvant justifier de 100 000 admissions par an, dont deux tiers avec nuitée, et les autres hôpitaux ne pouvant justifier de ce critère ainsi que, d'autre part, entre l'hôpital Bordet et tous les autres hôpitaux non universitaires. Elles dénoncent aussi le fait que la loi traiterait de manière identique les hôpitaux qui s'étaient déjà dotés d'un scanner PET et ceux qui ne l'avaient pas fait de la même manière. Elles en déduisent une violation des articles 10, 11 et 16 de la Constitution.

B.21. Les différences de traitement dénoncées dans la répartition géographique des hôpitaux reposent sur plusieurs critères objectifs qui s'appliquent de manière autonome.

Le premier critère autorisant l'exploitation d'un scanner PET est le caractère universitaire de l'hôpital, pour autant que ce dernier dispose d'un programme complet d'études en médecine (article 34, 1^o).

Le deuxième critère est faire partie des hôpitaux où sont effectuées à la fois des prestations chirurgicales et médicales exclusivement pour le traitement des tumeurs et d'avoir obtenu la dérogation visée à l'article 2, § 1^{er bis}, de l'arrêté royal du 30 janvier 1989 « fixant les normes complémentaires d'agrément des hôpitaux et des services hospitaliers et précisant la définition des groupements d'hôpitaux et les normes particulières qu'ils doivent respecter » (article 34, 2^o).

En vertu du troisième critère est en outre autorisé l'agrément d'un scanner Pet par tranche complète de 1 600 000 habitants (article 34, 3^o). Les hôpitaux non universitaires qui veulent s'inscrire dans un agrément autorisé par ce critère doivent en outre justifier, dans le cadre d'un accord de collaboration entre hôpitaux, d'au moins 100 000 admissions par an dont deux tiers avec nuitée (article 38, § 4).

B.22. Les travaux préparatoires font apparaître que le législateur a entendu assurer un équilibre entre la nécessité de maîtriser les dépenses de l'assurance maladie-invalidité, d'une part, et celle du maintien de la qualité des soins pour le patient ainsi que celle de leur prise en charge par l'assurance maladie-invalidité, d'autre part.

B.23. Afin d'atteindre cet objectif, un système a été instauré qui limite l'agrément d'un appareillage lourd sophistiqué comme le scanner PET, d'une part, aux hôpitaux universitaires qui disposent à la fois d'unités de soins et de recherches, en particulier en oncologie, et, d'autre part, aux hôpitaux non universitaires qui disposent exclusivement d'un service d'oncologie, et enfin aux hôpitaux ou aux groupes d'hôpitaux qui justifient d'un nombre d'admissions suffisant compte tenu de l'importance de la population. Ce système n'est pas manifestement déraisonnable compte tenu de ce qu'il est la résultante d'un équilibre à trouver entre les besoins de la population et les contraintes budgétaires en matière de soins de santé.

B.24. Il n'appartient pas à la Cour d'apprécier si le législateur aurait dû utiliser d'autres critères et notamment celui, invoqué par les parties requérantes, de la détention ou non d'un scanner PET avant l'approbation de la loi. La Cour ne pourrait censurer le choix du législateur que s'il apparaissait manifestement déraisonnable. A cet égard, le législateur a pu raisonnablement estimer que, pour contrôler le remboursement des prestations liées aux scanners PET, compte tenu des dépenses qu'elles impliquent pour l'INAMI, il fallait adapter une politique aux exigences de l'intérêt général, quitte à contraindre certains détenteurs de scanners PET à modifier leur comportement compte tenu du fait qu'ils pourraient ne pas obtenir l'agrément dorénavant requis pour l'exploitation d'un matériel déjà acquis.

B.25. Les moyens ne peuvent être accueillis.

Quant au premier moyen dans l'affaire n° 3814

B.26. Le moyen est dirigé en particulier contre l'article 42 de la loi attaquée en tant qu'il permet aux services de médecine nucléaire où était déjà installé un scanner PET avant la date d'entrée en vigueur de la loi de fonctionner un an encore sans l'agrément requis. La partie requérante estime que cette disposition viole le principe d'égalité en ce qu'elle génère une différence de traitement entre, d'une part, les services de médecine nucléaire ayant acquis et installé un scanner PET avant le 29 août 2000 et ayant continué à fonctionner sans agrément jusqu'à l'approbation de la loi du 27 avril 2005 et, d'autre part, ceux qui soit disposaient de la possibilité d'acquérir un scanner PET mais qui y ont renoncé, soit avaient acquis un scanner PET mais y ont renoncé afin de se conformer aux dispositions légales et plus précisément aux deux arrêtés royaux du 12 août 2000.

B.27. Le délai d'un an pendant lequel les services de médecine nucléaire pouvaient continuer à fonctionner sans agrément a été justifié de la manière suivante :

« Les institutions qui disposaient déjà d'un appareillage lourd ou d'un service médico-technique *in tempore non suspecto*, c'est-à-dire avant l'entrée en vigueur de la programmation, ne peuvent être pénalisés par des critères de restriction imposés postérieurement; c'était à la programmation d'en tenir compte pour l'agrément des nouvelles installations.

Une application stricte des nouveaux critères entraînerait la fermeture d'installations coûteuses mais non encore amorties, sans garantie toutefois d'économies réelles pour l'assurance maladie » (*Doc. parl.*, Chambre, 2004-2005, DOC 51-1627/003, p. 6).

« L'amendement n° 51, quant à lui, vise à tenir compte de la situation des institutions qui disposaient déjà d'un appareillage lourd ou d'un service médico-technique *in tempore non suspecto* (c.-à.-d. avant l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 12 août 2000 que le présent projet de loi tend consacrer légalement). A défaut de prévoir semblable exception, des installations coûteuses devraient être fermées alors qu'elles n'auront pas encore été amorties - cette fermeture n'offrant par ailleurs aucune garantie d'économie réelle pour l'assurance soins de santé » (*Doc. parl.*, Chambre, 2004-2005, DOC 51-1627/005, p. 63).

B.28. Compte tenu de l'objectif qu'il s'était fixé et du fait qu'il a été constaté en B.23 que le système qu'il a instauré résiste au contrôle de constitutionnalité, le législateur a pu raisonnablement prévoir un moratoire limité à un an pour les institutions hospitalières qui exploitaient un scanner PET avant le 29 août 2000. Cette limitation dans le temps est justifiée par le fait qu'en voulant éviter des pertes financières trop lourdes pour les institutions hospitalières, le législateur ne pouvait pas non plus admettre un moratoire plus long, sous peine de rendre inopérant l'objectif recherché.

B.29. Le moyen ne peut être accueilli.

Quant au deuxième moyen dans les affaires nos 3784 et 3814

B.30. Les parties requérantes soutiennent que les articles 34 à 42 de la loi entreprise violent les articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément ou en combinaison avec l'article 4 de la directive 93/42/CEE du Conseil du 14 juin 1993 relative aux dispositifs médicaux et avec l'article 28 du Traité C.E., qui établit le principe de libre circulation des marchandises.

En prohibant l'installation et l'exploitation des appareils scanner PET hors agrément, et cela même lorsque les prestations réalisées par ceux-ci ne sont pas prises en charge par l'assurance maladie, les dispositions attaquées reviendraient à des mesures d'interdiction générale ou à des mesures d'entrave, prohibées par les dispositions du droit communautaire mentionnées plus haut.

A titre subsidiaire, les parties requérantes sollicitent que soit posée une question préjudicielle à la Cour de justice des Communautés européennes.

B.31. Lorsqu'une question, qui porte sur l'interprétation du droit communautaire, est soulevée dans une affaire pendante devant une juridiction nationale dont les décisions ne sont pas susceptibles d'un recours juridictionnel de droit interne, cette juridiction est tenue, conformément à l'article 234, troisième alinéa, du Traité C.E., de poser cette question à la Cour de justice. Ce renvoi n'est cependant pas nécessaire lorsque cette juridiction a constaté « que la question soulevée n'est pas pertinente ou que la disposition communautaire en cause a déjà fait l'objet d'une interprétation de la part de la Cour ou que l'application correcte du droit communautaire s'impose avec une telle évidence qu'elle ne laisse place à aucun doute raisonnable » (C.J.C.E., 6 octobre 1982, *S.R.L. CILFIT et autres c. Ministère italien de la Santé*, 283/81, *Rec.*, 1982, p. 3415).

B.32.1. Les articles 28 à 30 du Traité C.E. disposent :

« Article 28

Les restrictions quantitatives à l'importation, ainsi que toutes mesures d'effet équivalent, sont interdites entre les Etats membres.

Article 29

Les restrictions quantitatives à l'exportation, ainsi que toutes mesures d'effet équivalent, sont interdites entre les Etats membres.

Article 30

Les dispositions des articles 28 et 29 ne font pas obstacle aux interdictions ou restrictions d'importation, d'exportation ou de transit, justifiées par des raisons de moralité publique, d'ordre public, de sécurité publique, de protection de la santé et de la vie des personnes et des animaux ou de préservation des végétaux, de protection des trésors nationaux ayant une valeur artistique, historique ou archéologique ou de protection de la propriété industrielle et commerciale. Toutefois, ces interdictions ou restrictions ne doivent constituer ni un moyen de discrimination arbitraire ni une restriction déguisée dans le commerce entre les Etats membres ».

B.32.2. L'article 1^{er} de la directive 93/42/CEE définit le dispositif médical comme suit :

« tout instrument, appareil, équipement, matière ou autre article, utilisé seul ou en association, y compris le logiciel nécessaire pour le bon fonctionnement de celui-ci, destiné par le fabricant à être utilisé chez l'homme à des fins :

- de diagnostic, de prévention, de contrôle, de traitement ou d'atténuation d'une maladie,
- de diagnostic, de contrôle, de traitement, d'atténuation ou de compensation d'une blessure ou d'un handicap,
- d'étude ou de remplacement ou modification de l'anatomie ou d'un processus physiologique,
- de maîtrise de la conception,

et dont l'action principale voulue dans ou sur le corps humain n'est pas obtenue par des moyens pharmacologiques ou immunologiques ni par métabolisme, mais dont la fonction peut être assistée par de tels moyens ».

L'article 4 de la même directive, dont les parties requérantes allèguent la violation, dispose :

« 1. Les Etats membres ne font pas obstacle, sur leur territoire, à la mise sur le marché et à la mise en service des dispositifs portant le marquage CE prévu à l'article 17 indiquant qu'ils ont été soumis à une évaluation de leur conformité conformément à l'article 11.

2. Les Etats membres ne font pas obstacle à ce que :

- les dispositifs destinés à des investigations cliniques puissent être mis à la disposition des médecins ou des personnes autorisées à cet effet s'ils répondent aux conditions prévues à l'article 15 et à l'annexe VIII,
- les dispositifs sur mesure puissent être mis sur le marché et mis en service s'ils satisfont aux conditions prévues à l'article 11 en liaison avec l'annexe VIII; les dispositifs des classes IIa, IIb et III doivent être accompagnés de la déclaration visée à l'annexe VIII.

[...] ».

B.33.1. Il n'est pas contesté que le scanner PET répond à la définition du dispositif médical entrant dans le champ d'application de la directive précitée.

B.33.2. Le préambule de la même directive 93/42/CEE énonce toutefois en un quatrième considérant « que les dispositions harmonisées doivent être distinguées des mesures prises par les Etats membres en vue de gérer le financement des systèmes de santé publique et d'assurance maladie concernant directement ou indirectement de tels dispositifs; que, dès lors, ces dispositions n'affectent pas la faculté des Etats membres de mettre en œuvre les mesures susmentionnées dans le respect du droit communautaire ».

La Cour de justice des Communautés européennes a déjà eu l'occasion de juger qu'une atteinte grave à l'équilibre financier du régime de sécurité sociale peut constituer une raison impérieuse d'intérêt général susceptible de justifier une entrave à la libre circulation des biens (arrêt du 28 avril 1998, *Deckert c. Caisse de maladie des employés privés*, *Rec.*, 1998, p. I-1831, n° 39).

Interrogée par la Commission européenne à la suite d'une plainte portant sur la commercialisation et la mise en service de scanners PET sur le marché belge, la Belgique a donné par l'intermédiaire du Ministre de la Santé publique les explications suivantes :

« De prime abord, il y a lieu de remarquer que les dispositions légales contestées ne comportent pas de spécificités techniques, mais portent sur une restriction du nombre d'appareils qui sont *installés* et exploités. [...]

Les prestations qui sont spécifiquement prévues pour le scanner PET et qui ne peuvent être effectuées qu'avec un scanner PET, ne sont remboursables que pour autant qu'elles soient effectuées dans un hôpital qui dispose d'un service de médecine nucléaire agréé dans lequel est installé un scanner PET. Il s'agit des prestations 442971-442982 (*examen tomographique à émission de positrons par détection fortuite avec protocole et documents*). Il s'agit de prestations très coûteuses pour l'assurance obligatoire soins de santé (€ 825 par examen). [...]

Il convient aussi de faire remarquer qu'un scanner PET a une sensibilité très élevée pour dépister des anomalies malignes mais ceci n'est pas spécifique à 100 %. Souvent, les lésions que l'on suspecte à l'aide d'un scanner PET doivent être examinées plus amplement à l'aide de techniques complémentaires. Le fait d'effectuer par routine des examens avec des PET-scans qui se trouvent au-dessus du nombre actuel d'appareils agréés, stimulera par conséquent aussi à ce niveau une surconsommation (de prestations qui sont effectivement remboursées par l'assurance maladie, essentiellement des examens avec un tomographe axial transversal ou un scanner CT). Cette tendance se présentera dans une mesure plus importante au fur et à mesure que le nombre de PET-scans au-dessus du nombre permis augmentera par rapport aux besoins de la population.

Si la Belgique était amenée à accepter un nombre d'appareillages supérieur au nombre nécessaire, reconnu par des experts au niveau national, elle serait amenée à exclure les prestations effectuées au moyen de cet appareillage, ainsi que les examens supplémentaires effectués au moyen d'autres appareillages qui s'ensuivent (cf. alinéa précédent), du système de remboursement de l'assurance obligatoire soins de santé.

Ceci aurait des conséquences négatives. Chaque appareil en plus du nombre programmé actuellement, et qui correspond largement au besoin de la population, aurait comme résultat que sur le plan macro-économique la Belgique n'affecte pas ses moyens financiers de la manière la plus efficiente. Dès lors, elle serait amenée à prendre des mesures qui seraient tout à fait contradictoires aux principes qui sont la base de son système de soins de santé actuel :

- soit les interventions de l'assurance obligatoire et de l'Etat devraient être réduites considérablement pour sauvegarder l'assurance obligatoire, ce qui aurait comme conséquence que, d'une part pour des raisons financières, une partie de la patientèle, *in casu* très vulnérable, n'aurait plus accès à des soins nécessaires et que, d'autre part, le nombre d'appareils pourrait diminuer à terme en raison des mécanismes de marché;

- soit la Belgique devrait accepter que des appareillages soient exploités en dehors de toute intervention par l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, ce qui impliquerait *in casu* que les examens supplémentaires qui seraient occasionnés par l'examen PET devraient également être exclus de toute intervention de l'assurance universelle. Pareille mesure rendrait intenable le système belge d'assurance obligatoire, auquel chaque citoyen participe et qui tend à garantir des soins de santé de qualité accessible à tous. En effet, rien que la possibilité d'une offre médicale 'hors assurance universelle', aboutirait par définition à une 'médecine à deux vitesses', ce qui inciterait une partie de la population à quitter le système universel actuel. Il va de soi que celui-ci ne pourrait plus garantir des soins de qualité accessibles à tous » (lettre du 25 juillet 2005 adressée par le Ministre de la Santé publique au représentant permanent de la Belgique).

B.34. Il découle de ce qui précède que les dispositions entreprises, qui peuvent influencer les possibilités de débouchés des produits médicaux et indirectement leur importation, relèvent certes des règles conventionnelles en matière de libre circulation des marchandises, mais que l'obstacle qu'elles constituent pour cette libre circulation est justifié par des motifs impérieux d'intérêt général, à savoir assurer l'équilibre financier du régime de sécurité sociale et l'accès égal à celui-ci.

Il n'y a donc pas lieu de poser une question préjudicielle à la Cour de justice.

B.35. Le moyen ne peut être accueilli.

Par ces motifs,

la Cour

rejette les recours sous réserve de ce qui est mentionné en B.4 et en B.8.1, alinéa 2.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 14 septembre 2006.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

Le président,
M. Melchior.

ARBITRAGEHOF

[2006/203041]

Uittreksel uit arrest nr. 139/2006 van 14 september 2006

Rolnummers 3784, 3812, 3813 en 3814

In zake : de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 27 april 2005 betreffende de beheersing van de begroting van de gezondheidszorg en houdende diverse bepalingen inzake gezondheid, ingesteld door de vereniging van openbare besturen « Solidarité et santé » en anderen.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de beroepen en rechtspleging*

a. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 5 oktober 2005 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 10 oktober 2005, is beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 11, 28, 34 tot 42 en 57 van de wet van 27 april 2005 betreffende de beheersing van de begroting van de gezondheidszorg en houdende diverse bepalingen inzake gezondheid (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 20 mei 2005, tweede editie) door de vereniging van openbare besturen « Solidarité et santé », met kantoren te 5000 Namen, avenue Albert 1^{er} 185, T. Derème, wonende te 1460 Itter, rue de Fauquez 35, en G. Vandermoten, wonende te 5000 Namen, avenue Maurice des Ombiaux 22.

b. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 17 november 2005 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 21 november 2005, is beroep tot vernietiging ingesteld van voormelde wet van 27 april 2005 door de VZW Centre hospitalier interrégional Edith Cavell, met maatschappelijke zetel te 1180 Brussel, Edith Cavellstraat 32, de VZW Europa Ziekenhuizen, met maatschappelijke zetel te 1180 Brussel, De Frélaan 206, de VZW Kliniek Sint-Jan, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Kruidtuinlaan 32, de VZW Coördinatie van Brusselse Instellingen voor Welzijnswerk en Gezondheidszorg, met maatschappelijke zetel te 1050 Brussel, César Franckstraat 33, en de VZW Chambre syndicale belge des institutions de soins, met maatschappelijke zetel te 1170 Brussel, Alfred Solvaystraat 5.

c. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 18 november 2005 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 21 november 2005, is beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 11, 28, 34 tot 42 en 57 van voormelde wet van 27 april 2005 door de VZW Centre hospitalier chrétien, met maatschappelijke zetel te 4000 Luik, rue de Hesbaye 75, de VZW Fédération des institutions hospitalières de Wallonie, met maatschappelijke zetel te 5101 Erpent, chaussée de Marche 604, C. Jehaes, wonende te 4300 Borgworm, rue de Bettincourt 101, en F. Bartholomé, wonende te 4621 Retinne, avenue Laurent Gilys 23.

d. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 21 november 2005 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 22 november 2005, is beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 34 tot 42 van voormelde wet van 27 april 2005 door de CVBA Association Intercommunale Centre Hospitalier Régional de la Citadelle, met maatschappelijke zetel te 4000 Luik, boulevard du Douzième de Ligne 1.

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 3784, 3812, 3813 en 3814 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

(...)

III. In rechte

(...)

Ten aanzien van de bestreden bepalingen

B.1.1. Onderwerp van de beroepen tot vernietiging zijn de artikelen 11, 28, 34 tot 42 en 57 van de wet van 27 april 2005 betreffende de beheersing van de begroting van de gezondheidszorg en houdende diverse bepalingen inzake gezondheid.

Tegen artikel 28 worden evenwel geen grieven aangevoerd, zodat de beroepen niet ontvankelijk zijn in zoverre zij tegen die bepaling zijn gericht.

B.1.2. Artikel 11 wijzigt artikel 64 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.

Het eerste lid van dat artikel 64 bepaalde dat voor de verstrekkingen die verricht worden met zware medische apparatuur of in medische diensten, medisch-technische diensten, afdelingen of functies, bedoeld in de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, het toekennen van een verzekeringstegemoetkoming afhankelijk wordt gesteld van de voorwaarde dat die verstrekkingen worden uitgevoerd met apparatuur of in diensten die (1^o) overeenkomstig de ter zake geldende bepalingen inzake programmatie en erkenning van voormelde wet op de ziekenhuizen en haar uitvoeringsbesluiten werden geïnstalleerd en geprogrammeerd en (2^o) door de Minister zijn erkend op grond van de door de Koning bepaalde criteria, die inzonderheid betrekking kunnen hebben op kwantiteitscontrole en financiering.

Krachtens het bestreden artikel 11 vormt dat eerste lid voortaan artikel 64, § 1, eerste lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen.

Artikel 11 voegt daaraan toe dat het verboden is prestaties die niet aan de in het eerste lid vermelde voorwaarden voldoen, aan de patiënt aan te rekenen (artikel 64, § 1, tweede lid) en dat de inbreuken op die bepaling worden vastgesteld door de geneesheren-inspecteurs of controleurs van de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering (artikel 64, § 1, derde lid).

Artikel 11 voegt vervolgens vier nieuwe paragrafen toe aan artikel 64, die in essentie ertoe strekken de honoraria en forfaits voor verstrekkingen te verminderen « in het geval een apparaat wordt opgesteld of uitgebaat, of een ziekenhuisdienst, functie, afdeling of zorgprogramma wordt uitgebaat, zonder dat de regelen inzake erkenning of programmatie, zoals opgenomen in de wet op de ziekenhuizen of diens uitvoeringsbesluiten, zijn nageleefd » (*Parl. St.*, Kamer, 2004-2005, DOC 51-1627/001, p. 17). De vermindering mag op geen enkele wijze worden aangerekend aan de patiënt.

B.1.3. Het bestreden artikel 34 bepaalt de criteria op grond waarvan het aantal diensten nucleaire geneeskunde met een PET-scanner (*Positron Emission Tomography*) wordt beperkt. De bepaling neemt inhoudelijk artikel 1 over van het koninklijk besluit van 12 augustus 2000 « houdende vaststelling van de nadere regelen inzake het maximum aantal diensten nucleaire geneeskunde waarin een PET-scanner wordt opgesteld », dat door het arrest nr. 139.477 van de Raad van State werd vernietigd.

B.1.4. De bestreden artikelen 35 tot 42 bepalen de erkenningsnormen voor de diensten waarin een PET-scanner wordt opgesteld. De bepalingen nemen inhoudelijk de artikelen 1 tot 8 over van het koninklijk besluit van 12 augustus 2000 « houdende vaststelling van de normen waaraan een dienst nucleaire geneeskunde waarin een PET-scanner wordt opgesteld moet voldoen om te worden erkend als medisch-technische dienst zoals bedoeld in artikel 44 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987 », dat door het arrest nr. 139.476 van de Raad van State werd vernietigd.

B.1.5. Het bestreden artikel 43 bepaalt de criteria op grond waarvan het aantal erkende diensten met een magnetische resonantietomograaf wordt beperkt. De bepaling neemt inhoudelijk artikel 1 over van het koninklijk besluit van 26 mei 1999 « tot vaststelling van het maximum aantal diensten waarin een magnetische resonantie tomograaf met ingebouwd elektronisch telsysteem wordt opgesteld », dat door het arrest nr. 135.443 van de Raad van State werd vernietigd.

B.1.6. De bestreden artikelen 44 tot 55 bepalen de erkenningsnormen voor de diensten waarin een magnetische resonantietomograaf wordt opgesteld. De bepalingen nemen inhoudelijk de artikelen over van het koninklijk besluit van 27 oktober 1989 « houdende vaststelling van de normen waaraan een dienst waarin een magnetische resonantie tomograaf met ingebouwd elektronisch telsysteem wordt opgesteld, moet voldoen om te worden erkend als medisch-technische dienst zoals bedoeld in artikel 44 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987 ».

Het koninklijk besluit van 26 mei 1999 tot wijziging van het voormelde koninklijk besluit van 27 oktober 1989 werd door het arrest nr. 135.445 van de Raad van State vernietigd.

Het bestreden artikel 56 heeft het koninklijk besluit van 27 oktober 1989 opgeheven.

B.1.7. Artikel 57 ten slotte regelt de werking in de tijd van de voormelde bepalingen.

De artikelen 34 tot 42 hebben uitwerking met ingang van 29 augustus 2000, met uitzondering van artikel 35, 2^o, b), dat uitwerking heeft met ingang van 3 januari 2004, en artikel 39, tweede lid, dat uitwerking heeft met ingang van 7 april 2003.

Artikel 35, 2°, a), treedt buiten werking op 3 januari 2004. De artikelen 34 tot 42, met uitzondering van artikel 35, 2°, a), treden buiten werking op een door de Koning te bepalen datum.

Artikel 43 heeft uitwerking met ingang van 13 augustus 1999 en treedt buiten werking op een door de Koning te bepalen datum.

De artikelen 44 tot 56 hebben uitwerking met ingang van 13 augustus 1999, met uitzondering van de artikelen 44, 4°, b), en 49, § 6, die uitwerking hebben met ingang van 9 februari 2003.

De artikelen 44 tot 55 houden op uitwerking te hebben op een door de Koning te bepalen datum, met uitzondering van de artikelen 44, 4°, a), 49, § 5, en 51, die ophouden uitwerking te hebben op 9 februari 2003.

Voor het bestreden artikel 11 is niet in een bijzondere regeling van inwerkingtreding voorzien.

Ten aanzien van het belang van de verzoekende partijen

B.2.1. De Grondwet en de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof vereisen dat elke natuurlijke persoon of rechtspersoon die een beroep tot vernietiging instelt, doet blijken van een belang. Van het vereiste belang doen slechts blijken de personen wier situatie door de bestreden norm rechtstreeks en ongunstig zou kunnen worden geraakt.

B.2.2. De Ministerraad betwist het belang van de eerste verzoekende partij in de zaak nr. 3784, de vierde en vijfde verzoekende partij in de zaak nr. 3812 en de tweede verzoekende partij in de zaak nr. 3813. De Ministerraad voert inzonderheid aan dat het collectief belang dat zij nastreven, door de bestreden bepalingen niet rechtstreeks en ongunstig zou worden geraakt.

B.2.3. In elk van de zaken treden één of meer ziekenhuizen waarop de bestreden bepalingen van toepassing zijn, of één of meer geneesheren, actief in die ziekenhuizen, in rechte. Van die verzoekende partijen kan niet worden betwist dat zij doen blijken van het vereiste belang bij de vernietiging van de bestreden bepalingen.

Het is derhalve niet nodig te onderzoeken of de overige verzoekende partijen, die niet een eigen maar een collectief belang nastreven, op ontvankelijke wijze hun beroep tot vernietiging hebben ingesteld.

B.2.4. In de zaak nr. 3814 betwist de Ministerraad het belang van de verzoekende partij bij het eerste middel.

Nu het belang bij de vernietiging vaststaat, is het niet vereist dat de verzoekende partij bovendien nog aantoonbaar belang te hebben bij elk van de middelen.

Ten gronde

Ten aanzien van de middelen die de bevoegdheidsverdeling betreffen

B.3.1. Het vierde middel in de zaak nr. 3784, het eerste middel in de zaak nr. 3812 en het derde middel in de zaak nr. 3813 verwijten artikel 11 van de bestreden wet van 27 april 2005 dat het de artikelen 128, 130 en 135 van de Grondwet schendt, alsmede artikel 5, § 1, I, 1°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en de artikelen 60 en volgende van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen. De verzoekende partijen - daarin gevolgd door de Vlaamse Regering - betogen in de eerste plaats dat artikel 11, doordat het aan het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering (RIZIV) de controle toekent van de erkenningsvoorwaarden in verband met de opstelling en de uitbating van de PET-scanners en het toezicht op de toepassing daarvan, de in het middel bedoelde artikelen schendt, die in die aangelegenheid een exclusieve bevoegdheid zouden toekennen aan de gemeenschappen of aan de instellingen van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

In de zaak nr. 3812 (eerste middel) zijn de verzoekende partijen bovendien van mening dat artikel 34, 1°, 2° en 3°, van de aangevochten wet de bevoegdheid die aan het Brusselse Gewest zou toekomen inzake de toekenning van erkenningen volledig zou uithollen, aangezien enkel de universitaire ziekenhuizen en het Instituut Bordet bij de wet ertoe gemachtigd worden een PET-scanner uit te baten.

B.3.2. De Ministerraad betwist de ontvankelijkheid van het door de Vlaamse Regering in ondergeschikte orde opgeworpen nieuwe middel omdat het Hof niet bevoegd zou zijn om wetskrachtige normen te toetsen aan het evenredigheidsbeginsel.

B.3.3. Het onderzoek van de evenredigheid bij de uitoefening van de aan de gemeenschappen toegewezen bevoegdheden maakt deel uit van het onderzoek van die bevoegdheid zelf, zodat het nieuwe middel samen met de andere middelen wordt onderzocht.

B.4.1. Artikel 5, § 1, I, 1°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen rekt tot de in artikel 128, § 1, van de Grondwet bedoelde persoonsgebonden aangelegenheden, en wijst zodoende aan de gemeenschappen toe, « het beleid betreffende de zorgenverstrekking in en buiten de verplegingsinrichtingen », met uitzondering van inzonderheid de ziekte- en invaliditeitsverzekering en de basisregelen betreffende de programmatie.

B.4.2. Het bestreden artikel 11 vult een bepaling aan die betrekking heeft op de voorwaarden voor het toekennen van een verzekeringstegemoetkoming voor de verstrekking die verricht worden met door de Koning omschreven zware medische apparatuur of in medische diensten, medisch-technische diensten, afdelingen of functies en die als zodanig tot de aan de federale overheid voorbehouden bevoegdheid inzake ziekte- en invaliditeitsverzekering behoort.

De toekenning, aan de geneesheren-inspecteurs en de controleurs van het RIZIV, van de bevoegdheid om de inbreuken op die bepaling vast te stellen, vormt een instrument dat noodzakelijk is voor de uitvoering van de opdrachten die zijn verbonden aan de aan de federale Staat toegekende bevoegdheid inzake de ziekte- en invaliditeitsverzekering, die met name ervoor zorgt dat die verzekering een budgettair evenwicht vertoont door het mogelijk te maken dat de vastgestelde inbreuken gepaard gaan met een eventuele vermindering van de financiële middelen die worden toegekend aan de ziekenhuisinstellingen of geneesheren in overtreding. Hoewel de gemeenschappen exclusief bevoegd zijn voor de erkenning van de ziekenhuizen en de ziekenhuisdiensten, voor het verlenen van de toelating en van toelagen voor zware medische apparatuur, met uitzondering evenwel van de basisregelen inzake de financiering van de infrastructuur en van de zware medische apparatuur (*Parl. St., Senaat, 1979-1980, nr. 434-1, pp. 5-6*), voor de inspecties die in dat verband worden uitgevoerd en voor het opheffen van die erkenningen en het sluiten van ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten, past de inspectie bedoeld in artikel 64 van de wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen geenszins in dat kader vermits zij, zoals zojuist is gepreciseerd, zeer nauw verbonden is met de uitoefening van de exclusieve bevoegdheid door de federale Staat in de aangelegenheid van de ziekte- en invaliditeitsverzekering en de wetgever die bijzondere inspectiebevoegdheid noodzakelijk heeft kunnen achten voor het verwezenlijken van het financieel evenwicht in bedoelde verzekering.

B.4.3. De in de bestreden bepalingen aan de geneesheer-inspecteur of controleur en de leidend ambtenaar van de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle toegekende bevoegdheden beogen uitsluitend de belangen van de verzekering voor geneeskundige verzorging veilig te stellen ten aanzien van het gebruik van PET-scanners. Zodoende doen ze geen afbreuk aan de bevoegdheid die aan de gemeenschappen is toegewezen inzake het beleid betreffende de zorgenverstrekking in de verplegingsinrichtingen, zoals nader toegelicht in de arresten van het Hof nr. 83/98 van 15 juli 1998 en nr. 108/2000 van 31 oktober 2000, inzonderheid niet aan de bevoegdheden die zij uitoefenen inzake

de erkenning van ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten, het toezicht op de naleving van de ziekenhuiswetgeving, de opheffing van die erkenningen en de sluiting van zodanige instellingen en diensten. Immers, het voormelde beleid betreffende zorgverstrekking in de verplegingsinrichtingen is in beginsel aan de gemeenschappen toegewezen, met uitzondering van de aangelegenheden opgesomd in de *litterae* a) tot g) van artikel 5, § 1, I, 1°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

B.4.4. Het komt de bevoegde rechter toe te oordelen of de Koning, bij de uitvoering van de bestreden bepalingen, de doelstelling ervan in acht neemt en om na te gaan of Hij de bevoegdheidverdelende regels, met inbegrip van het evenredigheidsbeginsel, in acht neemt.

B.5.1. Het bestreden artikel 34 bepaalt de criteria op grond waarvan het aantal diensten nucleaire geneeskunde met een PET-scanner wordt beperkt, namelijk :

1° één dienst voor elke universitaire faculteit met volledig leerplan in de geneeskunde;

2° één dienst voor elk ziekenhuis waar tegelijkertijd chirurgische en geneeskundige verstrekkingen verricht worden, uitsluitend voor de behandeling van tumoren, en dat de afwijking heeft verkregen zoals bedoeld in artikel 2, § 1bis, van het koninklijk besluit van 30 januari 1989 « houdende vaststelling van aanvullende normen voor de erkenning van ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten alsmede tot nadere omschrijving van de ziekenhuisgroeperingen en van de bijzondere normen waaraan deze moeten voldoen »;

3° één dienst per volledige schijf van 1 600 000 inwoners, namelijk drie diensten gelegen op het grondgebied van het Vlaamse Gewest en twee diensten op het grondgebied van het Waalse Gewest, en dit boven op de criteria bedoeld in 1° en 2°.

B.5.2. Het bepalen van de criteria op grond waarvan het medische aanbod wordt beperkt, behoort tot de aan de federale overheid voorbehouden bevoegdheid inzake de basisregelen betreffende de programmatie. De verzoekende partijen tonen niet aan dat die bevoegdheid te dezen op onevenredige wijze zou zijn uitgeoefend.

B.6. De middelen afgeleid uit de schending van de bevoegdheidverdelende regels kunnen niet worden aangenomen.

Ten aanzien van de middelen die de sanctie betreffen

B.7.1. Het vijfde middel in de zaak nr. 3784, het tweede middel in de zaak nr. 3812 en het vierde, vijfde en zesde middel in de zaak nr. 3813 zijn afgeleid uit de schending van de artikelen 10, 11, 12, 14, 16 en 23 van de Grondwet, in samenhang gelezen met de artikelen 6 en 7 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, met de artikelen 9, 14 en 15 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten en met sommige algemene rechtsbeginselen (de rechten van verdediging, het recht op een eerlijk proces, het beginsel « *non bis in idem* », het beginsel van de evenredigheid van de straffen en het beginsel van het individueel karakter van de straffen).

De verzoekende partijen voeren aan dat artikel 11 van de wet van 27 april 2005 strafsancities zou invoeren, zonder te voorzien in de mogelijkheid van een beroep bij een onafhankelijke en onpartijdige rechter, zonder naleving van het legaliteitsbeginsel en zonder rekening te houden met artikel 116, 8° en 10°, van de wet op de ziekenhuizen, dat reeds in een strafsancie voorziet voor diegenen die de artikelen 40, 41 of 44 van diezelfde wet overtreden. Zelfs indien het niet om strafsancities zou gaan, zijn de verzoekende partijen van oordeel dat de rechten van verdediging niet in acht zijn genomen en dat op onevenredige wijze afbreuk wordt gedaan aan het eigendomsrecht en het recht op gezondheid.

B.7.2. Artikel 64 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, zoals zonder terugwerkende kracht gewijzigd bij het bestreden artikel 11, voert een vermindering in met een door de Koning bepaald percentage, dat niet hoger mag zijn dan 10 procent van de door de Koning aangewezen honoraria en forfaits indien de regels inzake erkenning en programmatie niet worden nageleefd (§§ 2 en 3). Bij een tweede inbreuk kan het apparaat of de ruimte waar de dienst wordt uitgebaat, worden verzegeld. Daarvoor wordt in een bijzondere procedure voorzien (§ 4).

B.8.1. De vermindering van de honoraria en forfaits die kunnen worden geïnd door een ziekenhuis dat een PET-scanner uitbaat of door een geneesheer die een onderzoek verricht door middel van een toestel dat niet kan worden uitgebaat onder de in de wet bedoelde voorwaarden, is in overeenstemming met de doelstelling om de kosten van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging in de hand te houden door het aantal PET-scanners te verminderen, met dien verstande dat het feit dat een ziekenhuis over een erkende dienst dient te beschikken een voorwaarde is om een tegemoetkoming van die verzekering te verkrijgen. Het beginsel van die vermindering is vastgesteld vanwege de overmatige kosten die worden veroorzaakt door de niet toegelaten uitbating van een PET-scanner maar ook teneinde de ziekenhuizen en de geneesheren ertoe aan te moedigen hun gedrag te wijzigen, zodat het gebruik van die zware apparatuur in bepaalde ziekenhuizen wordt gecentraliseerd.

Het tarief van de als sanctie bedoelde vermindering - dat is vastgesteld op een maximum van 10 pct. - is niet dermate hoog dat het een maatregel van strafrechtelijke aard zou kunnen vormen, onder voorbehoud dat die vermindering aldus wordt begrepen dat zij enkel betrekking kan hebben op de honoraria en forfaits voor verstrekkingen die een verband vertonen met de opstelling of uitbating van het betrokken medisch apparaat en niet op alle honoraria en forfaits voor alle verstrekkingen verricht in het betrokken ziekenhuis.

Het beginsel van de verzegeling gaat gepaard met de mogelijkheid om de opheffing ervan te vragen op grond van een bijzondere procedure. Het gaat niet om een strafsancie maar om een tijdelijke maatregel die noodzakelijk is om de voormelde doelstellingen te verwezenlijken.

B.8.2. In zoverre zij ervan uitgaan dat de bestreden bepaling strafsancities invoert, kunnen de middelen - onder voorbehoud van de in B.8.1, tweede alinea, aangegeven interpretatie - niet worden aangenomen.

B.9.1. In tegenstelling tot wat de verzoekende partijen aanvoeren, is de administratieve procedure op het einde waarvan de sancties kunnen worden uitgesproken op grond van artikel 64 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, zoals gewijzigd bij het bestreden artikel 11, niet van elke waarborg verstoken. Ook bij ontstentenis van een uitdrukkelijke bepaling, kan de in het geding zijnde sanctie in beginsel niet worden opgelegd zonder dat aan de betrokkene vooraf de mogelijkheid wordt geboden zijn standpunt op een nuttige wijze te doen kennen. De beginselen van behoorlijk bestuur die de hoorplicht omvatten, vereisen immers dat de betrokkene wordt ingelicht over de feitelijke en juridische grondslag van de administratieve sanctie die ten aanzien van hem wordt overwogen, dat hij over een voldoende termijn beschikt om zijn verweer voor te bereiden en dat hij kennis kan nemen van het volledige dossier dat werd samengesteld met het oog op het nemen van de beslissing. De Raad van State, waarbij een beroep wordt aanhangig gemaakt tegen de beslissing waarbij een dergelijke sanctie is uitgesproken, gaat na of de regel « *audi alteram partem* » in acht is genomen.

B.9.2. Uit hetgeen voorafgaat blijkt eveneens dat de bestreden maatregelen niet op onevenredige wijze afbreuk doen aan het eigendomsrecht. Overigens geven de verzoekende partijen niet aan en ziet het Hof niet in in welk opzicht de bestreden bepalingen artikel 23 van de Grondwet zouden schenden.

B.10. De middelen kunnen niet worden aangenomen.

Ten aanzien van de middelen die de wetgevende validatie betreffen

B.11. Het eerste middel in de zaak nr. 3784, het vierde middel in de zaak nr. 3812 en het zevende en achtste middel in de zaak nr. 3813 zijn gericht tegen de bestreden artikelen 34 tot 57 doordat zij de bepalingen vervat in de door de Raad van State vernietigde koninklijke besluiten integraal en met terugwerkende kracht hebben overgenomen. Die techniek zou strijdig zijn met de artikelen 10, 11, 12 en 14 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 7 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, vermits zij ertoe zou leiden strafwetten te laten terugwerken en vermits zij zou interfereren met het recht van de verzoekers om een vordering tot schadevergoeding in te stellen op grond van artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek.

B.12. De niet-retroactiviteit van wetten is een waarborg ter voorkoming van rechtsonzekerheid. Die waarborg vereist dat de inhoud van het recht voorzienbaar en toegankelijk is, zodat de rechtzoekende in redelijke mate de gevolgen van een bepaalde handeling kan voorzien op het tijdstip dat die handeling wordt verricht.

De terugwerkende kracht kan enkel worden verantwoord wanneer zij onontbeerlijk is voor de verwezenlijking van een doelstelling van algemeen belang. Indien bovendien blijkt dat de terugwerkende kracht tot gevolg heeft dat de afloop van een of meer gerechtelijke procedures in een welbepaalde zin wordt beïnvloed of dat rechtscolleges verhinderd worden zich uit te spreken over een rechtsvraag, vergt de aard van het in het geding zijnde beginsel dat uitzonderlijke omstandigheden of dwingende motieven van algemeen belang een verantwoording bieden voor dat optreden van de wetgever, dat ten nadele van een categorie van burgers inbreuk maakt op de jurisdictionele waarborgen die aan allen worden geboden.

B.13. De bestreden bepalingen bekrachtigen de bepalingen van koninklijke besluiten die door de Raad van State werden vernietigd. Die validatie wordt in de parlementaire voorbereiding verantwoord door de zorg om « een maximale rechtszekerheid voor alle betrokkenen te bewerkstelligen ». De terugwerkende kracht van de regeling inzake beperking van het aantal en inzake erkenning wordt verantwoord door dwingende motieven van algemeen belang: enerzijds, moet de wettelijke basis voor de erkenningen worden hersteld, aangezien van een dienst een voorwaarde is om de tegemoetkoming te verkrijgen van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging waarin is voorzien in de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen; anderzijds, zou het, met het oog op het beheersen van de uitgaven van die verplichte verzekering en die van de Staat, onverantwoord zijn, dat de beperking van het aantal diensten niet zou gelden voor het verleden (*Parl. St.*, Kamer, 2004-2005, DOC 51-1627/001, p. 25).

B.14. De koninklijke besluiten werden door de afdeling administratie van de Raad van State vernietigd omdat aan de afdeling wetgeving van de Raad van State ten onrechte om een advies « binnen een termijn van ten hoogste drie dagen » was gevraagd.

De aangevochten artikelen doen op het vlak van de kenbaarheid van de wet geen rechtsonzekerheid ontstaan. Zij hebben weliswaar een terugwerkend effect, maar bevatten geen nieuwe bepaling in vergelijking met de bepalingen die in het voormelde koninklijk besluit voorkwamen, zodat zij niets anders hebben gedaan dan bepalingen consolideren waarvan de adressaten de draagwijdte kenden.

B.15. Wat de beweerde terugwerkende kracht van de strafwet betreft, dient te worden opgemerkt, zoals in B.7.2 is aangegeven, dat het bestreden artikel 11 geen terugwerkende kracht heeft.

B.16. De middelen kunnen niet worden aangenomen.

Ten aanzien van het derde middel in de zaak nr. 3784

B.17. De verzoekende partijen in de zaak nr. 3784 zijn van oordeel dat de bestreden bepalingen afbreuk zouden doen aan het recht van de patiënten om toegang te hebben tot de met een PET-scanner uitgevoerde onderzoeken, waardoor de *standstill*-waarborg vermeld in artikel 23 van de Grondwet zou zijn geschonden.

B.18. De bestreden bepalingen waarbij het aantal PET-scanners wordt beperkt dat mag worden uitgebaat in de ziekenhuizen, doen geen afbreuk aan het recht van de patiënten om daarop een beroep te doen, indien ze die nodig hebben - waarbij in die bepalingen overigens is voorzien in een verdeling tussen de ziekenhuizen welke die toestellen kunnen uitbaten over het hele grondgebied van het Rijk - noch aan hun recht op tenlasteneming door de ziekte- en invaliditeitsverzekering van de kosten en honoraria veroorzaakt door de met die toestellen verrichte verstrekkingen.

B.19. Het middel kan niet worden aangenomen.

Ten aanzien van de middelen afgeleid uit de ongrondwettigheid van de verdeelsleutel van de ziekenhuizen

B.20. De verzoekende partijen in de zaken nrs. 3812 en 3813 betwisten de geografische verdelingswijze van de in het geding zijnde toestellen en klagen meerdere verschillen in behandeling aan, die volgens hen strijdig zijn met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, enerzijds, tussen de universitaire ziekenhuizen die van 100 000 opnames per jaar kunnen doen blijken, waarvan twee derde met overnachting, en de andere ziekenhuizen, die niet van dat criterium kunnen doen blijken en, anderzijds, tussen het Bordet-ziekenhuis en alle andere niet-universitaire ziekenhuizen. Zij klagen ook het feit aan dat de wet de ziekenhuizen die zich reeds hadden uitgerust met een PET-scanner en diegene die dat niet hadden gedaan op dezelfde wijze zou behandelen. Zij leiden daaruit een schending af van de artikelen 10, 11 en 16 van de Grondwet.

B.21. De verschillen in behandeling die worden aangeklaagd in de geografische verdeling van de ziekenhuizen berusten op verscheidene objectieve criteria die op autonome wijze worden toegepast.

Het eerste criterium waarbij de uitbating van een PET-scanner wordt toegelaten is het universitaire karakter van het ziekenhuis, voor zover dat over een volledig leerplan in de geneeskunde beschikt (artikel 34, 1°).

Het tweede criterium is het feit dat de dienst deel uitmaakt van de ziekenhuizen waar tegelijkertijd chirurgische en geneeskundige verstrekkingen verricht worden, uitsluitend voor de behandeling van tumoren, en de afwijking moet hebben verkregen bedoeld in artikel 2, § 1bis, van het koninklijk besluit van 30 januari 1989 « houdende vaststelling van aanvullende normen voor de erkenning van ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten alsmede tot nadere omschrijving van de ziekenhuisgroeperingen en van de bijzondere normen waaraan deze moeten voldoen » (artikel 34, 2°).

Op grond van het derde criterium is bovendien de erkenning toegelaten van een PET-scanner per volledige schijf van 1 600 000 inwoners (artikel 34, 3°). De niet-universitaire ziekenhuizen die willen aansluiten bij een door dat criterium toegestane erkenning moeten bovendien, in het raam van een samenwerkingsakkoord onder ziekenhuizen, doen blijken van minstens 100 000 opnames per jaar, waarvan twee derde met overnachting (artikel 38, § 4).

B.22. Uit de parlementaire voorbereiding blijkt dat de wetgever een evenwicht heeft willen verzekeren tussen de noodzaak om de uitgaven van de ziekte- en invaliditeitsverzekering in de hand te houden, enerzijds, en de noodzaak om een kwalitatieve verzorging voor de patiënt te behouden alsook de tenlasteneming ervan door de ziekte- en invaliditeitsverzekering, anderzijds.

B.23. Teneinde die doelstelling te bereiken, werd een systeem ingevoerd waarbij de erkenning van gesofisticeerde zware apparatuur zoals de PET-scanner wordt beperkt, enerzijds, tot de universitaire ziekenhuizen die tegelijkertijd over verzorgingseenheden en onderzoekseenheden beschikken, in het bijzonder op het vlak van oncologie, en,

anderzijds, tot de niet-universitaire ziekenhuizen die exclusief over een dienst oncologie beschikken, en ten slotte tot de ziekenhuizen of de ziekenhuisgroeperingen die van een toereikend aantal opnames doen blijken rekening houdend met de omvang van de bevolking. Dat systeem is niet kennelijk onredelijk, ermee rekening houdend dat een evenwicht moet worden gevonden tussen de behoeften van de bevolking en de budgettaire beperkingen inzake gezondheidszorg.

B.24. Het staat niet aan het Hof te oordelen of de wetgever andere criteria had dienen aan te wenden en met name het door de verzoekende partijen aangevoerde criterium van het al dan niet bezitten van een PET-scanner vóór de goedkeuring van de wet. Het Hof kan de keuze van de wetgever enkel afkeuren wanneer zij kennelijk onredelijk zou blijken te zijn. In dat verband vermocht de wetgever redelijkerwijze te oordelen dat, teneinde de terugbetaling van de verstrekkingen door middel van de PET-scanners te controleren rekening houdend met de daarmee gepaard gaande uitgaven voor het RIZIV, het beleid diende te worden aangepast aan de vereisten van algemeen belang, ook al worden sommige bezitters van PET-scanners ertoe gedwongen hun gedrag te wijzigen, rekening houdend met het feit dat zij de voortaan vereiste erkenning voor de uitbating van reeds aangekocht materiaal niet meer zouden kunnen verkrijgen.

B.25. De middelen kunnen niet worden aangenomen.

Ten aanzien van het eerste middel in de zaak nr. 3814

B.26. Het middel is in het bijzonder gericht tegen artikel 42 van de bestreden wet in zoverre het de diensten nucleaire geneeskunde waar reeds een PET-scanner was opgesteld vóór de datum van inwerkingtreding van de wet toestaat nog gedurende één jaar te functioneren zonder de vereiste erkenning. De verzoekende partij is van mening dat die bepaling het gelijkheidsbeginsel schendt doordat ze een verschil in behandeling teweegbrengt tussen, enerzijds, de diensten nucleaire geneeskunde die vóór 29 augustus 2000 een PET-scanner hebben aangekocht en opgesteld en zonder erkenning zijn blijven functioneren tot de goedkeuring van de wet van 27 april 2005 en, anderzijds, diegene die hetzij over de mogelijkheid beschikken een PET-scanner aan te kopen maar daaraan hebben verzaakt, hetzij een PET-scanner hadden aangekocht maar daaraan hebben verzaakt teneinde zich te gedragen naar de wettelijke bepalingen en meer in het bijzonder naar de twee koninklijke besluiten van 12 augustus 2000.

B.27. De termijn van één jaar gedurende welke de diensten voor nucleaire geneeskunde zonder erkenning konden blijven functioneren werd als volgt verantwoord :

« De instellingen die *in tempore non suspecto*, dat wil zeggen vóór de inwerkingtreding van de programmatie, reeds beschikken over zware apparatuur of over een medisch-technische dienst, mogen niet het slachtoffer worden van beperkende criteria die pas later werden opgelegd. Met die situatie moet dus rekening worden gehouden in het raam van de programmatie en, inzonderheid, wat de toekenning van erkenningen voor nieuwe installaties betreft.

Een strikte toepassing van de nieuwe criteria zou leiden tot de uitgebruikname van dure én nog niet afgeschreven installaties, zonder dat zulks gegarandeerd een échte besparing oplevert voor de ziekteverzekering » (*Parl. St., Kamer, 2004-2005, DOC 51-1627/003, p. 6*).

« Amendement nr. 51 sterkt er dan weer toe rekening te houden met de instellingen die *in tempore non suspecto* (dat wil zeggen vóór de inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 12 augustus 2000 dat via de in uitzicht gestelde wet zal worden verankerd) reeds beschikken over zware apparatuur of over een medisch-technische dienst. Zonder een dergelijke uitzondering zouden dure en nog niet afgeschreven installaties uit gebruik moeten worden genomen, zonder dat zulks gegarandeerd een échte besparing oplevert voor de ziekteverzekering » (*Parl. St., Kamer, 2004-2005, DOC 51-1627/005, p. 63*).

B.28. Rekening houdend met de vooropgestelde doelstelling en met het feit dat in B.23 is vastgesteld dat het ingevoerde stelsel de grondwettigheidstoets doorstaat, vermocht de wetgever redelijkerwijze te voorzien in een moratorium beperkt tot één jaar voor de ziekenhuisinstellingen die een PET-scanner uitbaatten vóór 29 augustus 2000. Die beperking in de tijd wordt verantwoord door het feit dat, doordat de wetgever te zware financiële verliezen voor de ziekenhuisinstellingen wilde vermijden, hij evenmin een langer moratorium kon toestaan, op het gevaar af de nagestreefde doelstelling onwerkzaam te maken.

B.29. Het middel kan niet worden aangenomen.

Ten aanzien van het tweede middel in de zaken nrs. 3784 en 3814

B.30. De verzoekende partijen betogen dat de artikelen 34 tot 42 van de bestreden wet een schending inhouden van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 4 van de richtlijn 93/42/EEG van de Raad van 14 juni 1993 betreffende medische hulpmiddelen en met artikel 28 van het E.G.-Verdrag, dat het beginsel van vrij verkeer van goederen vaststelt.

Doordat de bestreden bepalingen het opstellen en het uitbaten van de PET-scanners zonder erkenning verbieden, zelfs wanneer de daarmee verrichte verstrekkingen niet ten laste worden genomen door de ziekteverzekering, zouden zij neerkomen op algemene verbodsmaatregelen of op belemmerende maatregelen, die worden verboden door de voormelde bepalingen van het gemeenschapsrecht.

In ondergeschikte orde vorderen de verzoekende partijen dat een prejudiciële vraag wordt gesteld aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen.

B.31. Indien een vraag over de interpretatie van het gemeenschapsrecht wordt opgeworpen in een zaak aanhangig bij een nationale rechterlijke instantie waarvan de beslissingen volgens het nationale recht niet vatbaar zijn voor hoger beroep, is die instantie ertoe gehouden, overeenkomstig artikel 234, derde alinea, van het E.G.-Verdrag, die vraag aan het Hof van Justitie te stellen. Die verwijzing is echter niet nodig wanneer die instantie heeft vastgesteld « dat de opgeworpen vraag niet relevant is of dat de betrokken gemeenschapsbepaling reeds door het Hof is uitgelegd of dat de juiste toepassing van het gemeenschapsrecht zo evident is, dat redelijkerwijze geen ruimte voor twijfel kan bestaan » (*H.v.J., 6 oktober 1982, S.R.L. CILFIT en anderen t. Italiaans Ministerie van Gezondheid, 283/81, Jur., 1982, p. 3415*).

B.32.1. De artikelen 28 tot 30 van het E.G.-Verdrag bepalen :

« Artikel 28

Kwantitatieve invoerbeperkingen en alle maatregelen van gelijke werking zijn tussen de lidstaten verboden.

Artikel 29

Kwantitatieve uitvoerbeperkingen en alle maatregelen van gelijke werking zijn tussen de lidstaten verboden.

Artikel 30

De bepalingen van de artikelen 28 en 29 vormen geen beletsel voor verboden of beperkingen van invoer, uitvoer of doorvoer, welke gerechtvaardigd zijn uit hoofde van bescherming van de openbare zedelijkheid, de openbare orde, de openbare veiligheid, de gezondheid en het leven van personen, dieren of planten, het nationaal artistiek historisch en archeologisch bezit of uit hoofde van bescherming van de industriële en commerciële eigendom. Deze verboden of beperkingen mogen echter geen middel tot willekeurige discriminatie noch een verkapte beperking van de handel tussen de lidstaten vormen ».

B.32.2. Artikel 1 van de richtlijn 93/42/EEG definieert een medisch hulpmiddel als volgt :

« elk instrument, toestel of apparaat, elke stof of elk ander artikel dat of die alleen of in combinatie wordt gebruikt, met inbegrip van de software die voor de goede werking ervan benodigd is, en dat of die door de fabrikant bestemd is om bij de mens voor de volgende doeleinden te worden aangewend :

- diagnose, preventie, bewaking, behandeling of verlichting van ziekten,
- diagnose, bewaking, behandeling, verlichting of compensatie van verwondingen of een handicap,
- onderzoek naar of vervanging of wijziging van de anatomie of van een fysiologisch proces,
- beheersing van de bevruchting,

waarbij de belangrijkste beoogde werking in of aan het menselijk lichaam niet met farmacologische of immunologische middelen of door metabolisme wordt bereikt, maar wel door dergelijke middelen kan worden ondersteund ».

Artikel 4 van dezelfde richtlijn, waarvan de verzoekende partijen de schending aanvoeren, bepaalt :

« 1. De lidstaten verhinderen op geen enkele manier het in de handel brengen en de ingebruikneming op hun grondgebied van hulpmiddelen die zijn voorzien van de in artikel 17 genoemde EG-markering die aangeeft dat de conformiteit ervan overeenkomstig artikel 11 is beoordeeld.

2. De lidstaten staan er niet aan in de weg :

- dat hulpmiddelen die voor klinisch onderzoek zijn bestemd, ter beschikking worden gesteld van de artsen of de voor het uitvoeren van die onderzoeken bevoegde personen, indien zij aan de voorwaarden van artikel 15 en bijlage VIII voldoen;

- dat hulpmiddelen naar maat in de handel worden gebracht en in gebruik genomen indien zij aan de voorwaarden van artikel 11, *juncto* bijlage VIII, voldoen. De hulpmiddelen van de klassen IIa, IIb en III moeten vergezeld zijn van de in bijlage VIII bedoelde verklaring.

[...] ».

B.33.1. Er wordt niet betwist dat de PET-scanner aan de definitie beantwoordt van een medisch hulpmiddel dat onder de toepassing valt van de voormelde richtlijn.

B.33.2. De aanhef van dezelfde richtlijn 93/42/EEG bepaalt echter in een vierde overweging « dat de geharmoniseerde bepalingen moeten worden onderscheiden van de maatregelen die de Lid-Staten treffen voor het beheren van de financiële middelen voor de volksgezondheids- en ziektekostenverzekeringssystemen die direct of indirect betrekking hebben op dergelijke hulpmiddelen; dat bijgevolg deze bepalingen de mogelijkheid voor de lidstaten om, met inachtneming van het Gemeenschapsrecht, bovengenoemde maatregelen ten uitvoer te leggen onverlet laten ».

Het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen heeft reeds de gelegenheid gehad te oordelen dat een ernstige aantasting van het financiële evenwicht van het socialezekerheidsstelsel een dwingende reden van algemeen belang kan vormen waardoor een belemmering van het vrij verkeer van goederen kan worden verantwoord (arrest van 28 april 1998, *Decker t. Caisse de maladie des employés privés*, *Jur.*, 1998, p. I-1831, nr. 39).

Naar aanleiding van een klacht in verband met de commercialisering en de ingebruikneming van PET-scanners op de Belgische markt werd België ondervraagd door de Europese Commissie en werd via de Minister van Volksgezondheid de volgende uitleg gegeven :

« In de eerste plaats moet worden opgemerkt dat de betwiste wetsbepalingen geen specifieke technische kenmerken omvatten maar betrekking hebben op een beperking van het aantal toestellen die worden *opgesteld* en uitgebaat. [...] »

De verstrekkingen waarin specifiek is voorzien voor de PET-scanner en die enkel kunnen worden verricht met een PET-scanner, kunnen enkel worden terugbetaald voor zover zij worden verricht in een ziekenhuis dat over een erkende dienst nucleaire geneeskunde beschikt waarin een PET-scanner is opgesteld. Het gaat om de verstrekkingen 442971-442982 (*positronemissietomografisch onderzoek door toevallige detectie met protocol en documenten*). Het zijn zeer dure verstrekkingen voor de verplichte verzekering geneeskundige verzorging (€ 825 per onderzoek). [...]

Er dient ook te worden opgemerkt dat een PET-scanner een zeer grote gevoeligheid heeft om kwaadaardige anomalieën op te sporen maar dat is niet een voor 100 % specifiek onderzoek. Vaak moeten letsels die verdacht worden bevonden na onderzoek met een PET-scanner verder worden onderzocht met behulp van bijkomende technieken. Het feit dat routinematige onderzoeken worden uitgevoerd met PET-scans die in overtal zijn ten opzichte van het huidige aantal erkende toestellen zal bijgevolg ook op dat vlak overconsumptie in de hand werken (van verrichtingen die daadwerkelijk worden terugbetaald door de ziekteverzekering, voornamelijk onderzoeken met een transversale axiale tomograaf of een CT-scanner). Die tendens zal zich vaker voordoen naarmate het aantal PET-scans boven op het toegestane aantal zal toenemen in verhouding tot de behoeften van de bevolking.

Mocht België ertoe worden gebracht een hoger aantal toestellen te aanvaarden dan het noodzakelijke aantal, dat door de deskundigen op nationaal vlak is erkend, zou België de verstrekkingen die door middel van dat toestel worden verricht, alsmede de aanvullende onderzoeken die worden verricht door middel van andere toestellen die daarop aansluiten (vgl. vorige alinea) van het terugbetalingstelsel van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging dienen uit te sluiten.

Dat zou negatieve gevolgen hebben. Elk toestel boven op het huidige geprogrammeerde aantal, en dat ruimschoots beantwoordt aan de behoeften van de bevolking, zou als resultaat hebben dat op macro-economisch vlak België zijn financiële middelen niet op de meest doeltreffende manier aanwendt. Bijgevolg zou België ertoe worden gebracht maatregelen te nemen die volkomen in tegenspraak zouden zijn met de beginselen die ten grondslag liggen aan zijn huidige systeem van geneeskundige verzorging :

- ofwel zouden de tegemoetkomingen van de verplichte verzekering en van de Staat aanzienlijk moeten worden verminderd om de verplichte verzekering te vrijwaren, wat tot gevolg zou hebben dat, enerzijds, om financiële redenen, een *in casu* zeer kwetsbaar deel van de patiënten niet langer toegang zou hebben tot de noodzakelijke verzorging en dat, anderzijds, het aantal toestellen op termijn zou kunnen verminderen om reden van de marktmechanismen;

- ofwel zou België aanvaarden dat de toestellen worden uitgebaat buiten elke tegemoetkoming door de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, wat *in casu* zou impliceren dat de bijkomende onderzoeken die door het PET-onderzoek zouden worden veroorzaakt eveneens zouden moeten worden uitgesloten van elke tegemoetkoming door de universele verzekering. Een dergelijke maatregel zou het Belgische systeem van verplichte verzekering, waaraan elke burger deelneemt en dat ertoe strekt een kwaliteitsvolle en voor eenieder toegankelijke gezondheidszorg te garanderen, onhoudbaar maken. Alleen al de mogelijkheid van een medisch aanbod

'buiten de universele verzekering' zou immers per definitie leiden tot een 'geneeskunde met twee snelheden', wat een deel van de bevolking ertoe zou aanzetten het huidige universele systeem te verlaten. Het spreekt voor zich dat dat systeem dan niet langer een kwaliteitsvolle en voor eenieder toegankelijke gezondheidszorg zou kunnen garanderen » (brief van 25 juli 2005 van de Minister van Volksgezondheid aan de permanente vertegenwoordiger van België) (eigen vertaling).

B.34. Uit hetgeen voorafgaat volgt dat de bestreden bepalingen, die de afzetmogelijkheden van medische producten kunnen beïnvloeden en indirect de invoer ervan, weliswaar onder de verdragsregels inzake vrij verkeer van goederen vallen, maar dat de belemmering die zij vormen voor dat vrij verkeer is verantwoord door dwingende redenen van algemeen belang, namelijk het financiële evenwicht van en de gelijke toegang tot het socialezekerheidsstelsel.

Er is derhalve geen aanleiding om een prejudiciële vraag te stellen aan het Hof van Justitie.

B.35. Het middel kan niet worden aangenomen.

Om die redenen,

het Hof

verwerpt de beroepen onder voorbehoud van hetgeen is vermeld in B.4 en in B.8.1, tweede alinea.

Aldus uitgesproken in het Frans, het Nederlands en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 14 september 2006.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Melchior.

SCHIEDSHOF

[2006/203041]

Auszug aus dem Urteil Nr. 139/2006 vom 14. September 2006

Geschäftsverzeichnismrn. 3784, 3812, 3813 und 3814

In Sachen: Klagen auf völlige oder teilweise Nichtigerklärung des Gesetzes vom 27. April 2005 zur Kontrolle des Haushaltsplans der Gesundheitspflege und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich der Gesundheit, erhoben von der Vereinigung öffentlicher Verwaltungen «Solidarité et santé» und anderen.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klagen und Verfahren*

a. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 5. Oktober 2005 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 10. Oktober 2005 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 11, 28, 34 bis 42 und 57 des Gesetzes vom 27. April 2005 zur Kontrolle des Haushaltsplans der Gesundheitspflege und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich der Gesundheit (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 20. Mai 2005, zweite Ausgabe): die Vereinigung öffentlicher Verwaltungen «Solidarité et santé», mit Sitz in 5000 Namur, avenue Albert Ier 185, T. Derême, wohnhaft in 1460 Ittre, rue de Fauquez 35, und G. Vandermoten, wohnhaft in 5000 Namur, avenue Maurice des Ombiaux 22.

b. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 17. November 2005 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 21. November 2005 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung des vorerwähnten Gesetzes vom 27. April 2005: die VoG Centre hospitalier interrégional Edith Cavell, mit Vereinigungssitz in 1180 Brüssel, rue Edith Cavell 32, die VoG Cliniques de l'Europe, mit Vereinigungssitz in 1180 Brüssel, avenue De Fré 206, die VoG Clinique Saint-Jean, mit Vereinigungssitz in 1000 Brüssel, boulevard du Jardin botanique 32, die VoG Coördination bruxelloise d'institutions sociales et de santé, mit Vereinigungssitz in 1050 Brüssel, rue César Franck 33, und die VoG Chambre syndicale belge des institutions de soins, mit Vereinigungssitz in 1170 Brüssel, rue Alfred Solvay 5.

c. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 18. November 2005 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 21. November 2005 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 11, 28, 34 bis 42 und 57 des vorerwähnten Gesetzes vom 27. April 2005: die VoG Centre hospitalier chrétien, mit Vereinigungssitz in 4000 Lüttich, rue de Hesbaye 75, die VoG Fédération des institutions hospitalières de Wallonie, mit Vereinigungssitz in 5101 Erpent, chaussée de Marche 604, C. Jehaes, wohnhaft in 4300 Waremmes, rue de Bettincourt 101, und F. Bartholomé, wohnhaft in 4621 Retinne, avenue Laurent Gilys 23.

d. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 21. November 2005 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 22. November 2005 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 34 bis 42 des vorerwähnten Gesetzes vom 27. April 2005: die Association Intercommunale Centre Hospitalier Régional de la Citadelle Gen.m.b.H, mit Gesellschaftssitz in 4000 Lüttich, boulevard du Douzième de Ligne 1.

Diese unter den Nummern 3784, 3812, 3813 und 3814 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

Hinsichtlich der angefochtenen Bestimmungen

B.1.1. Gegenstand der Nichtigkeitsklagen sind die Artikel 11, 28, 34 bis 42 und 57 des Gesetzes vom 27. April 2005 zur Kontrolle des Haushaltsplans der Gesundheitspflege und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich der Gesundheit.

Es werden jedoch keine Beschwerden gegen Artikel 28 vorgebracht, so dass die Klagen unzulässig sind, insofern sie gegen diese Bestimmung gerichtet sind.

B.1.2. Artikel 11 ändert Artikel 64 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung ab.

Absatz 1 dieses Artikels 64 bestimmte, dass für Leistungen, die mit schweren medizinischen Geräten oder in medizinischen oder medizinisch-technischen Diensten, Abteilungen oder Funktionen erbracht werden, die in dem am 7. August 1987 koordinierten Gesetz über die Krankenhäuser erwähnt sind, die Beteiligung der Versicherung von

der Bedingung abhängig gemacht wird, dass diese Leistungen mit Geräten oder in Diensten erbracht werden, die (1) gemäß den diesbezüglich geltenden Bestimmungen in Bezug auf Programmierung und Zulassung des vorerwähnten Gesetzes über die Krankenhäuser und dessen Ausführungserlasse installiert und betrieben werden und (2) vom Minister aufgrund von Kriterien zugelassen sind, die vom König festgelegt werden und die sich insbesondere auf Mengenkontrolle und Finanzierung beziehen können.

Aufgrund des angefochtenen Artikels 11 bildet dieser Absatz 1 nunmehr Artikel 64 § 1 Absatz 1 des Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung.

Artikel 11 fügt hinzu, dass es verboten ist, einem Patienten Leistungen in Rechnung zu stellen, die nicht die in Absatz 1 erwähnten Bedingungen erfüllen (Artikel 64 § 1 Absatz 2), und dass Verstöße gegen diese Bestimmung von den Ärzte-Inspektoren oder Kontrolleuren des Dienstes für medizinische Evaluation und Kontrolle des Landesinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung festgestellt werden (Artikel 64 § 1 Absatz 3).

Artikel 11 fügt sodann Artikel 64 vier neue Paragraphen hinzu, die im Wesentlichen dazu dienen, die Honorare und Pauschalbeträge der Leistungen herabzusetzen «in dem Fall, wo ein Gerät installiert oder betrieben oder ein Krankenhausdienst, eine Funktion, eine Abteilung oder ein Pflegeprogramm betrieben wird, ohne dass die Regeln über die Zulassung und Programmierung gemäß dem Gesetz über die Krankenhäuser oder seinen Ausführungserlassen eingehalten wurden» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2004-2005, DOC 51-1627/001, S. 17). Die Herabsetzung darf auf keinen Fall dem Patienten in Rechnung gestellt werden.

B.1.3. Der angefochtene Artikel 34 legt die Kriterien fest, auf deren Grundlage die Zahl der Dienste für Nuklearmedizin mit einem PET-Scanner (Positronen-Emissions-Tomographie) begrenzt wird. In der Bestimmung wird der Inhalt von Artikel 1 des durch das Urteil des Staatsrates Nr. 139.477 für nichtig erklärten königlichen Erlasses vom 12. August 2000 «zur Festlegung der Regelung über die Höchstzahl der Dienste für Nuklearmedizin, in denen ein PET-Scanner installiert ist» übernommen.

B.1.4. Die angefochtenen Artikel 35 bis 42 legen die Zulassungsnormen für Dienste, in denen ein PET-Scanner installiert ist, fest. In den Bestimmungen wird der Inhalt der Artikel 1 bis 8 des durch das Urteil Nr. 139.476 des Staatsrates für nichtig erklärten königlichen Erlasses vom 12. August 2000 «zur Festlegung der Normen, die ein Dienst für Nuklearmedizin, in dem ein PET-Scanner installiert ist, erfüllen muss, um als medizinisch-technischer Dienst im Sinne von Artikel 44 des am 7. August 1987 koordinierten Gesetzes über die Krankenhäuser zugelassen zu werden» übernommen.

B.1.5. Der angefochtene Artikel 43 legt die Kriterien fest, auf deren Grundlage die Zahl der zugelassenen Dienste mit einem Magnetresonanztomographen begrenzt wird. In der Bestimmung wird der Inhalt von Artikel 1 des durch das Urteil Nr. 135.443 des Staatsrates für nichtig erklärten königlichen Erlasses vom 26. Mai 1999 «zur Festlegung der Höchstzahl der Dienste, in denen ein Magnetresonanztomograph mit eingebautem elektronischem Zählsystem installiert ist» übernommen.

B.1.6. Die angefochtenen Artikel 44 bis 55 legen die Zulassungsnormen für die Dienste, in denen ein Magnetresonanztomograph installiert ist, fest. In den Bestimmungen wird der Inhalt der Artikel des königlichen Erlasses vom 27. Oktober 1989 «zur Festlegung der Normen, die ein Dienst, in dem ein Magnetresonanztomograph mit eingebautem elektronischem Zählsystem installiert ist, erfüllen muss, um als medizinisch-technischer Dienst im Sinne von Artikel 44 des am 7. August 1987 koordinierten Gesetzes über die Krankenhäuser zugelassen zu werden» übernommen.

Der königliche Erlass vom 26. Mai 1999 zur Abänderung des vorerwähnten königlichen Erlasses vom 27. Oktober 1989 wurde durch das Urteil Nr. 135.445 vom de Staatsrat für nichtig erklärt.

Der angefochtene Artikel 56 hat den königlichen Erlass vom 27. Oktober 1989 aufgehoben.

B.1.7. Schließlich regelt Artikel 57 die zeitliche Anwendung der vorerwähnten Bestimmungen.

Die Artikel 34 bis 42 werden wirksam am 29. August 2000, mit Ausnahme von Artikel 35 Nr. 2 Buchstabe b), der am 3. Januar 2004 wirksam wird, und von Artikel 39 Absatz 2, der am 7. April 2003 wirksam wird.

Artikel 35 Nr. 2 Buchstabe a) tritt am 3. Januar 2004 außer Kraft. Die Artikel 34 bis 42, mit Ausnahme von Artikel 35 Nr. 2 Buchstabe a), treten an einem vom König festzulegenden Datum außer Kraft.

Artikel 43 wird wirksam am 13. August 1999 und tritt an einem vom König festzulegenden Datum außer Kraft.

Die Artikel 44 bis 56 werden wirksam am 13. August 1999, mit Ausnahme der Artikel 44 Nr. 4 Buchstabe b) und 49 § 6, die am 9. Februar 2003 wirksam werden.

Die Artikel 44 bis 55 treten an einem vom König festzulegenden Datum außer Kraft, mit Ausnahme der Artikel 44 Nr. 4 Buchstabe a), 49 § 5 und 51, die am 9. Februar 2003 außer Kraft treten.

Es ist keine besondere Regelung für das Inkrafttreten des angefochtenen Artikels 11 vorgesehen.

Hinsichtlich des Interesses der klagenden Parteien

B.2.1. Die Verfassung und das Sondergesetz vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof erfordern, dass jede natürliche oder juristische Person, die eine Nichtigkeitsklage erhebt, ein Interesse nachweist. Das erforderliche Interesse liegt nur bei jenen Personen vor, deren Situation durch die angefochtene Rechtsnorm unmittelbar und ungünstig beeinflusst werden könnte.

B.2.2. Der Ministerrat ficht das Interesse der ersten klagenden Partei in der Rechtssache Nr. 3784, der vierten und fünften klagenden Partei in der Rechtssache Nr. 3812 und der zweiten klagenden Partei in der Rechtssache Nr. 3813 an. Der Ministerrat führt insbesondere an, ihr kollektives Interesse sei nicht direkt und nachteilig von den angefochtenen Bestimmungen betroffen.

B.2.3. In jeder Rechtssache treten ein oder mehrere Krankenhäuser auf, auf die die angefochtenen Bestimmungen Anwendung finden, oder ein oder mehrere Ärzte, die in diesen Krankenhäusern arbeiten. Bezüglich dieser klagenden Parteien kann nicht angefochten werden, dass sie das erforderliche Interesse an der Nichtigkeitsklage der beanstandeten Bestimmungen aufweisen.

Es ist daher nicht notwendig zu prüfen, ob die anderen klagenden Parteien, die kein eigenes Interesse, sondern ein kollektives Interesse verfolgen, ihre Nichtigkeitsklagen in zulässiger Weise eingereicht haben.

B.2.4. In der Rechtssache Nr. 3814 ficht der Ministerrat das Interesse der klagenden Partei am ersten Klagegrund an.

Da das Interesse an der Nichtigkeitsklage erwiesen ist, ist es nicht erforderlich, dass die klagende Partei außerdem nachweist, dass sie ein Interesse an jedem einzelnen Klagegrund hat.

Zur Hauptsache

Hinsichtlich der Klagegründe bezüglich der Zuständigkeitsverteilung

B.3.1. Im vierten Klagegrund in der Rechtssache Nr. 3784, im ersten Klagegrund in der Rechtssache Nr. 3812 und im dritten Klagegrund in der Rechtssache Nr. 3813 wird bemängelt, dass Artikel 11 des angefochtenen Gesetzes vom 27. April 2005 gegen die Artikel 128, 130 und 135 der Verfassung sowie gegen Artikel 5 § 1 I Nr. 1 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen und gegen die Artikel 60 und folgende des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen verstießen. Die klagenden Parteien - denen sich

in diesem Punkt die Flämische Regierung anschließt - führen zunächst an, Artikel 11 verstoße, indem er dem Landesinstitut für Kranken- und Invalidenversicherung (LIKIV) die Kontrolle über die Zulassungsbedingungen bezüglich der Installation und des Betriebs der PET-Scanner und die Kontrolle über ihre Anwendung übertrage, gegen die im Klagegrund angeführten Artikel, die auf diesem Gebiet den Gemeinschaften oder den Institutionen der Region Brüssel-Hauptstadt eine ausschließliche Zuständigkeit verliehen.

In der Rechtssache Nr. 3812 (erster Klagegrund) sind die klagenden Parteien außerdem der Auffassung, Artikel 34 Nrn. 1, 2 und 3 des angefochtenen Gesetzes höhle die Befugnis der Brüsseler Region bezüglich der Erteilung der Zulassungen aus, weil nur die Universitätskrankenhäuser und das Institut Bordet durch das Gesetz die Genehmigung zum Betrieb eines PET-Scanner erhalten hätten.

B.3.2. Der Ministerrat ficht die Zulässigkeit des neuen, von der Flämischen Regierung hilfsweise angeführten Klagegrundes mit der Begründung an, der Hof sei nicht befugt, Gesetzesnormen anhand des Verhältnismäßigkeitsgrundsatzes zu prüfen.

B.3.3. Die Prüfung der Verhältnismäßigkeit in der Ausübung der Befugnisse, die den Gemeinschaften erteilt wurden, gehört zur Prüfung dieser Befugnisse selbst, so dass der neue Klagegrund zusammen mit den anderen Klagegründen geprüft wird.

B.4.1. Artikel 5 § 1 I Nr. 1 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen sieht unter den in Artikel 128 § 1 der Verfassung erwähnten personenbezogenen Angelegenheiten die «Politik der Pflegeleistungen innerhalb und außerhalb der Pflegeeinrichtungen» vor und erteilt sie auf diese Weise den Gemeinschaften, mit Ausnahme insbesondere der Kranken- und Invalidenversicherung und der Grundregeln bezüglich der Programmierung.

B.4.2. Der angefochtene Artikel 11 ergänzt eine Bestimmung, die sich auf die Bedingungen für die Beteiligung der Versicherung für Leistungen bezieht, die mit Hilfe eines schweren medizinischen Geräts gemäß der Definition vom König oder in medizinischen Diensten, medizinisch-technischen Diensten, Abteilungen oder Funktionen erbracht werden, und die als solche zu den Befugnissen gehört, die der Föderalbehörde auf dem Gebiet der Kranken- und Invalidenversicherung vorbehalten sind.

Die Erteilung der Befugnis, Verstöße gegen diese Bestimmung festzustellen, an die Ärzte-Inspektoren und Kontrolleure des LIKIV ist ein notwendiges Instrument für die Ausführung der Aufgaben, die mit der Zuständigkeit verbunden sind, die dem Föderalstaat auf dem Gebiet der Kranken- und Invalidenversicherung zugeteilt wurde, wobei insbesondere darauf geachtet wird, dass diese Versicherung einen ausgeglichenen Haushalt aufweist, indem ermöglicht wird, dass festgestellte Verstöße mit einer etwaigen Herabsetzung der Finanzmittel für zuwiderhandelnde Krankenhauseinrichtungen oder Ärzte einhergehen können. Obwohl die Gemeinschaften ausschließlich zuständig sind für die Zulassung der Krankenhäuser und die Krankenhausdienste, für die Erteilung der Genehmigungen und der Zuschüsse für schwere medizinische Geräte, jedoch mit Ausnahme der Grundregeln bezüglich der Finanzierung der Infrastruktur und der schweren medizinischen Geräte (*Parl. Dok.*, Senat, 1979-1980, Nr. 434-1, SS. 5-6), für die in diesem Rahmen durchgeführten Inspektionen sowie für die Aufhebung dieser Zulassungen und die Schließung der Krankenhäuser und Krankenhausdienste, ist die Inspektion im Sinne von Artikel 64 des Gesetzes vom 14. Juli 1994 über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung keineswegs Bestandteil dieser Zuständigkeiten, da sie, wie vorstehend erläutert wurde, sehr eng mit der Ausübung der ausschließlichen Zuständigkeit des Föderalstaates für die Kranken- und Invalidenversicherung zusammenhängt und der Gesetzgeber davon ausgehen konnte, dass diese besondere Inspektionsbefugnis für die Verwirklichung des finanziellen Gleichgewichts der besagten Versicherung notwendig war.

B.4.3. Die Befugnisse, die dem Arzt-Inspektor oder Kontrolleur und dem leitenden Beamten des Dienstes für medizinische Evaluation und Kontrolle durch die angefochtenen Bestimmungen gewährt werden, bezwecken ausschließlich den Schutz der Gesundheitspflegeversicherung hinsichtlich der Benutzung der PET-Scanner. Auf diese Weise beeinträchtigen sie keineswegs die Befugnis der Gemeinschaften hinsichtlich der Politik der Pflegeleistungen innerhalb der Pflegeeinrichtungen, wie die Urteile des Hofes Nr. 83/98 vom 15. Juli 1998 und Nr. 108/2000 vom 31. Oktober 2000 festgehalten haben, und insbesondere die Befugnisse, die sie auf dem Gebiet der Zulassung von Krankenhäusern und Krankenhausdiensten, der Kontrolle der Einhaltung der Krankenhausgesetzgebung, der Aufhebung dieser Zulassungen und der Schließungen dieser Einrichtungen und Dienste ausüben. Die vorerwähnte Politik der Pflegeleistungen innerhalb der Pflegeeinrichtungen wurde nämlich grundsätzlich den Gemeinschaften übertragen, mit Ausnahme der in den Buchstaben a) bis g) von Artikel 5 § 1 I Nr. 1 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen aufgezählten Angelegenheiten.

B.4.4. Es obliegt dem zuständigen Richter zu beurteilen, ob der König bei der Ausführung der angefochtenen Bestimmungen deren Zweck beachtet, und zu prüfen, ob Er die Regeln der Zuständigkeitsverteilung einhält, einschließlich des Grundsatzes der Verhältnismäßigkeit.

B.5.1. Der angefochtene Artikel 34 legt die Kriterien fest, auf deren Grundlage die Zahl der Dienste für Nuklearmedizin mit einem PET-Scanner begrenzt wird, nämlich:

1. ein Dienst für jede Universitätsfakultät mit vollständigem Lehrplan für das Medizinstudium;
2. ein Dienst für jedes Krankenhaus, in dem gleichzeitig chirurgische und medizinische Leistungen ausgeführt werden, ausschließlich für die Behandlung von Tumoren, und das die Abweichung erhalten hat, die in Artikel 2 § 1bis des königlichen Erlasses vom 30. Januar 1989 «zur Festlegung zusätzlicher Normen für die Zulassung von Krankenhäusern und Krankenhausdiensten und zur näheren Bestimmung der Krankenhausgruppierungen und der besonderen Normen, denen sie entsprechen müssen» vorgesehen ist;
3. ein Dienst pro vollständige Bevölkerungsgruppe von 1 600 000 Einwohnern, das heißt drei Dienste für das Gebiet der Flämischen Region und zwei Dienste für das Gebiet der Wallonischen Region, über die in den Nrn. 1 und 2 vorgesehenen Kriterien hinaus.

B.5.2. Die Festlegung der Kriterien, auf deren Grundlage das medizinische Angebot begrenzt ist, ist Bestandteil der Befugnisse, die der Föderalbehörde auf dem Gebiet der Regeln bezüglich der Programmierung vorbehalten sind. Die klagenden Parteien beweisen nicht, dass diese Befugnisse im vorliegenden Fall auf unverhältnismäßige Weise ausgeübt würden.

B.6. Die aus einem Verstoß gegen die Regeln der Zuständigkeitsverteilung abgeleiteten Klagegründe sind nicht annehmbar.

Hinsichtlich der Klagegründe bezüglich der Sanktion

B.7.1. Der fünfte Klagegrund in der Rechtssache Nr. 3784, der zweite Klagegrund in der Rechtssache Nr. 3812 und der vierte, fünfte und sechste Klagegrund in der Rechtssache Nr. 3813 sind abgeleitet aus einem Verstoß gegen die Artikel 10, 11, 12, 14, 16 und 23 der Verfassung, in Verbindung mit den Artikeln 6 und 7 der Europäischen Menschenrechtskonvention, den Artikeln 9, 14 und 15 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte sowie gewissen allgemeinen Rechtsgrundsätzen (das Recht der Verteidigung, das Recht auf ein faires Verfahren, der Grundsatz «*non bis in idem*», der Grundsatz der Verhältnismäßigkeit der Strafen und der Grundsatz der individuellen Beschaffenheit der Strafen).

Die klagenden Parteien führen an, Artikel 11 des Gesetzes vom 27. April 2005 führe strafrechtliche Sanktionen ein, ohne die Möglichkeit der Inanspruchnahme eines unparteiischen und unabhängigen Richters vorzusehen, ohne das Legalitätsprinzip zu beachten und ohne Artikel 116 Nrn. 8 und 10 des Gesetzes über die Krankenhäuser zu berücksichtigen, der bereits eine strafrechtliche Sanktion für diejenigen vorsehe, die gegen die Artikel 40, 41 oder 44 desselben Gesetzes verstießen. Auch wenn es sich nicht um strafrechtliche Sanktionen handle, sind die klagenden Parteien der Auffassung, dass die Rechte der Verteidigung nicht beachtet würden und dass das Eigentumsrecht und das Recht auf Gesundheit auf unverhältnismäßige Weise beeinträchtigt würden.

B.7.2. Artikel 64 des Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, der ohne Rückwirkung durch den angefochtenen Artikel 11 abgeändert wurde, führt eine Verringerung um einen vom König festgesetzten Prozentsatz ein, der nicht mehr als 10 Prozent der Honorare und Pauschalbeträge, die der König bestimmt, betragen darf, wenn die Regeln über die Zulassung und Programmierung nicht eingehalten werden (§§ 2 und 3). Im Falle eines zweiten Verstoßes kann das Gerät oder der Raum, in dem der Dienst betrieben wird, versiegelt werden. Hierzu ist ein besonderes Verfahren vorgesehen (§ 4).

B.8.1. Die Verringerung der Honorare und Pauschalbeträge, die ein Krankenhaus, das einen PET-Scanner betreibt, oder ein Arzt, der eine Untersuchung durchführt mit einem Gerät, das nur unter den gesetzlich vorgesehenen Bedingungen betrieben werden darf, erheben kann, entspricht der Zielsetzung der Ausgabenbeherrschung der Gesundheitspflegepflichtversicherung, indem die Zahl der PET-Scanner verringert wird, wobei der Umstand, dass ein Krankenhaus über einen zugelassenen Dienst verfügt, eine Voraussetzung ist, um eine Beteiligung dieser Versicherung zu erhalten. Der Grundsatz dieser Herabsetzung wurde aufgrund der übermäßigen Kosten festgelegt, die durch den nicht zugelassenen Betrieb eines PET-Scanners verursacht werden, aber auch um die Krankenhäuser und Ärzte zu veranlassen, ihr Verhalten zu ändern, damit die Benutzung dieser schweren Geräte auf gewisse Krankenhäuser konzentriert wird.

Der Satz der als Strafe ins Auge gefassten Verringerung - der auf höchstens 10 Prozent festgesetzt ist - ist nicht derart hoch, dass diese Verringerung eine Maßnahme strafrechtlicher Art darstellen könnte, vorausgesetzt, sie wird in dem Sinne ausgelegt, dass sie sich nur auf Honorare und Pauschalbeträge in Bezug auf die Leistungen beziehen kann, die einen Zusammenhang mit der Installation oder dem Betrieb des betreffenden medizinischen Geräts aufweisen, und nicht auf alle Honorare und Pauschalbeträge bezüglich sämtlicher Leistungen, die in dem betreffenden Krankenhaus erbracht werden.

Der Grundsatz der Versiegelung ist mit der Möglichkeit verbunden, deren Aufhebung unter Anwendung eines besonderen Verfahrens zu beantragen. Es handelt sich nicht um eine strafrechtliche Sanktion, sondern um eine zeitweilige Maßnahme, die zur Verwirklichung der vorerwähnten Ziele notwendig ist.

B.8.2. Insofern in den Klagegründen angeführt wird, die angefochtene Bestimmung führe strafrechtliche Sanktionen ein, sind sie - vorbehaltlich der im zweiten Absatz von B.8.1 angeführten Auslegung - nicht annehmbar.

B.9.1. Im Gegensatz zu den Darlegungen der klagenden Parteien entbehrt das Verwaltungsverfahren, nach dem die Sanktionen auf der Grundlage von Artikel 64 des Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung in der durch den angefochtenen Artikel 11 abgeänderten Fassung auferlegt werden können, nicht jeglicher Garantie. Selbst in Ermangelung einer ausdrücklichen Bestimmung kann die betreffende Sanktion grundsätzlich nicht auferlegt werden, ohne dass dem Betroffenen vorher die Möglichkeit geboten wird, seinen Standpunkt sachdienlich darzulegen. Die Grundsätze der guten Verwaltung, zu denen das Recht, angehört zu werden, gehört, erfordern es, dass der Betroffene über die tatsächlichen und rechtlichen Gründe der ihm gegenüber in Erwägung gezogenen Verwaltungsanktion informiert wird, dass er über eine ausreichende Frist verfügt, um seine Verteidigung vorzubereiten, und dass er von der vollständigen Akte, die im Hinblick auf die Entscheidungsfindung erstellt wird, Kenntnis erlangen kann. Wenn der Staatsrat mit einer Klage gegen die Entscheidung zur Verhängung einer solchen Strafe befasst wird, prüft er, ob die Regel «*audi alteram partem*» eingehalten wurde.

B.9.2. Aus den vorstehenden Erwägungen ergibt sich ferner, dass die angefochtenen Maßnahmen nicht auf unverhältnismäßige Weise das Eigentumsrecht beeinträchtigen. Im Übrigen legen die klagenden Parteien nicht dar und erkennt der Hof nicht, inwiefern die angefochtenen Maßnahmen Artikel 23 der Verfassung verletzen würden.

B.10. Die Klagegründe sind nicht annehmbar.

Hinsichtlich der Klagegründe bezüglich der gesetzgebenden Bestätigung

B.11. Der erste Klagegrund in der Rechtssache Nr. 3784, der vierte Klagegrund in der Rechtssache Nr. 3812 und der siebte und achte Klagegrund in der Rechtssache Nr. 3813 sind gegen die angefochtenen Artikel 34 bis 57 gerichtet, insofern darin integral und rückwirkend die Bestimmungen der vom Staatsrat für nichtig erklärten königlichen Erlasse übernommen worden seien. Diese Technik verstoße gegen die Artikel 10, 11, 12 und 14 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 7 der Europäischen Menschenrechtskonvention, da sie dazu führe, Strafgesetzen Rückwirkung zu verleihen, und das Recht der Kläger behindere, eine Entschädigungsklage aufgrund von Artikel 1382 des Zivilgesetzbuches einzureichen.

B.12. Die Nichtrückwirkung von Gesetzen ist eine Garantie, die dazu dient, Rechtsunsicherheit zu vermeiden. Diese Garantie verlangt es, dass der Inhalt des Rechts vorhersehbar und zugänglich ist, damit der Rechtsunterworfenen in vernünftiger Maß die Folgen einer bestimmten Handlung zu dem Zeitpunkt, wo diese ausgeführt wird, vorhersehen kann.

Die Rückwirkung kann nur gerechtfertigt werden, wenn sie unerlässlich ist zur Verwirklichung eines gemeinnützigen Ziels. Wenn sich außerdem herausstellt, dass sie zur Folge hat, dass der Ausgang eines oder mehrerer Gerichtsverfahren in einem bestimmten Sinne beeinflusst wird oder dass die Gerichte daran gehindert werden, über eine Rechtsfrage zu befinden, verlangt es die Beschaffenheit des betreffenden Grundsatzes, dass außergewöhnliche Umstände oder zwingende Gründe des Allgemeininteresses dieses Eingreifen des Gesetzgebers rechtfertigen, das zum Nachteil einer bestimmten Kategorie von Bürgern die allen gebotenen Rechtsprechungsgarantien beeinträchtigt.

B.13. Die angefochtenen Bestimmungen bestätigen die Bestimmungen von königlichen Erlassen, die vom Staatsrat für nichtig erklärt wurden. Diese Bestätigung wird in den Vorarbeiten mit dem Bemühen begründet, «für alle Betroffenen eine maximale Rechtssicherheit zu schaffen». Die Rückwirkung der Regelung bezüglich der Begrenzung der Anzahl und bezüglich der Zulassung wird mit zwingenden Gründen des Allgemeininteresses gerechtfertigt: Einerseits muss die Rechtsgrundlage für die Zulassung geschaffen werden, da die Zulassung eines Dienstes eine Voraussetzung ist, um die in der Nomenklatur vorgesehene Beteiligung der Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung zu erhalten; andererseits wäre es zur Beherrschung der Auslagen dieser Pflichtversicherung und derjenigen des Staates nicht zu rechtfertigen, dass die Begrenzung der Anzahl Dienste nicht für die Vergangenheit gelten würde (*Parl. Dok.*, Kammer, 2004-2005, DOC 51-1627/001, S. 25).

B.14. Die königlichen Erlasse wurden durch die Verwaltungsabteilung des Staatsrates für nichtig erklärt, weil die Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates zu Unrecht aufgefordert worden war, «innerhalb einer Frist von höchstens drei Tagen» ein Gutachten abzugeben.

Die angefochtenen Artikel lassen keine Rechtsunsicherheit entstehen hinsichtlich der Möglichkeit, den Inhalt des Gesetzes zu kennen. Sie haben zwar eine rückwirkende Kraft, doch sie enthalten keine neue Bestimmung im Vergleich zu den im vorerwähnten königlichen Erlass enthaltenen Bestimmungen, so dass sie nur Bestimmungen konsolidieren, deren Tragweite den Adressaten bekannt war.

B.15. In Bezug auf die vorgebliche Rückwirkung des Strafgesetzes ist festzustellen, dass der angefochtene Artikel 11, wie in B.7.2 dargelegt wurde, keine Rückwirkung hat.

B.16. Die Klagegründe sind nicht annehmbar.

Hinsichtlich des dritten Klagegrunds in der Rechtssache Nr. 3784

B.17. Die klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 3784 sind der Auffassung, dass die angefochtenen Bestimmungen das Recht der Patienten, Zugang zu Untersuchungen mit einem PET-Scanner zu haben, beeinträchtigen, was ein Verstoß gegen die in Artikel 23 der Verfassung angeführte Stillhaltegarantie sei.

B.18. Die angefochtenen Bestimmungen, die die Zahl der PET-Scanner, die man in Krankenhäusern betreiben darf, begrenzen, beeinträchtigen nicht das Recht der Patienten, darauf zurückzugreifen, wenn sie den Bedarf dazu haben - wobei in diesen Bestimmungen im Übrigen eine Verteilung der Krankenhäuser, die diese Geräte betreiben dürfen, auf das gesamte Gebiet des Königreichs vorgesehen ist - und ebenfalls nicht ihr Recht, dass die Kosten und Honorare, die durch die mit diesen Geräten erbrachten Leistungen entstehen, durch die Kranken- und Invalidenversicherung gedeckt werden.

B.19. Der Klagegrund ist nicht annehmbar.

Hinsichtlich der Klagegründe, die aus der Verfassungswidrigkeit des Verteilerschlüssels der Krankenhäuser abgeleitet sind

B.20. Die klagenden Parteien in den Rechtssachen Nrn. 3812 und 3813 fechten die Weise der geographischen Verteilung der umstrittenen Geräte an und prangern verschiedene, ihres Erachtens im Widerspruch zu den Artikeln 10 und 11 der Verfassung stehende Behandlungsunterschiede an zwischen einerseits den Universitätskrankenhäusern, die 100 000 Aufnahmen im Jahr, darunter zwei Drittel mit Übernachtung, nachweisen könnten, und den anderen Krankenhäusern, die dieses Kriterium nicht nachweisen könnten, und andererseits zwischen dem Krankenhaus Bordet und allen anderen, nicht zu Universitäten gehörenden Krankenhäusern. Sie prangern auch an, dass das Gesetz die Krankenhäuser, die sich bereits mit einem PET-Scanner ausgestattet hätten, auf die gleiche Weise behandle wie diejenigen, die dies noch nicht getan hätten. Sie leiten daraus einen Verstoß gegen die Artikel 10, 11 und 16 der Verfassung ab.

B.21. Die angeprangerten Behandlungsunterschiede in der geographischen Verteilung der Krankenhäuser beruhen auf mehreren objektiven Kriterien, die autonom angewandt werden.

Das erste Kriterium zur Genehmigung des Betriebs eines PET-Scanners ist dasjenige der Zugehörigkeit des Krankenhauses zu einer Universität, vorausgesetzt, dass diese über einen vollständigen Lehrplan des Medizinstudiums verfügt (Artikel 34 Nr. 1).

Das zweite Kriterium besteht darin, zu den Krankenhäusern zu gehören, in denen chirurgische und medizinische Leistungen ausschließlich zur Tumorbehandlung ausgeführt werden, sowie die Abweichung im Sinne von Artikel 2 § 1bis des königlichen Erlasses vom 30. Januar 1989 «zur Festlegung zusätzlicher Normen für die Zulassung von Krankenhäusern und Krankenhausdiensten und zur näheren Bestimmung der Krankenhausgruppierungen und der besonderen Normen, denen sie entsprechen müssen» erhalten zu haben (Artikel 34 Nr. 2).

Aufgrund des dritten Kriteriums wird außerdem die Zulassung eines PET-Scanners pro vollständige Bevölkerungsgruppe von 1 600 000 Einwohnern erlaubt (Artikel 34 Nr. 3). Die nicht zu den Universitäten gehörenden Krankenhäuser, die sich um eine durch dieses Kriterium erlaubte Zulassung bewerben möchten, müssen außerdem im Rahmen eines Zusammenarbeitsabkommens zwischen Krankenhäusern mindestens 100 000 Aufnahmen jährlich, davon zwei Drittel mit Übernachtung, nachweisen (Artikel 38 § 4).

B.22. Aus den Vorarbeiten ist ersichtlich, dass der Gesetzgeber ein Gleichgewicht zwischen einerseits der Notwendigkeit, die Ausgaben der Kranken- und Invalidenversicherung im Griff zu halten, und andererseits derjenigen, die Qualität der Pflege der Patienten und deren Kostenübernahme durch die Kranken- und Invalidenversicherung aufrechtzuerhalten, gewährleisten wollte.

B.23. Um dieses Ziel zu erreichen, wurde ein System eingeführt, das die Zulassung eines schweren, hochtechnologischen Geräts wie ein PET-Scanner einerseits auf Universitätskrankenhäuser, die sowohl über Pflege- als auch über Forschungseinheiten, insbesondere in der Onkologie, verfügen, und andererseits auf andere Krankenhäuser als Universitätskrankenhäuser, die ausschließlich über einen Onkologiedienst verfügen, und schließlich auf Krankenhäuser oder Krankenhausgruppierungen, die eine ausreichende Anzahl Aufnahmen unter Berücksichtigung des Umfangs der Bevölkerung nachweisen, begrenzt. Dieses System ist nicht offensichtlich unvernünftig, da es das Ergebnis eines angestrebten Gleichgewichts zwischen den Bedürfnissen der Bevölkerung und den Haushaltszwängen auf dem Gebiet der Gesundheitspflege ist.

B.24. Es obliegt dem Hof nicht, zu beurteilen, ob der Gesetzgeber andere Kriterien hätte anwenden müssen, insbesondere das von den klagenden Parteien angeführte Kriterium, ob man vor der Annahme des Gesetzes einen PET-Scanner besaß oder nicht. Der Hof könnte die Entscheidung des Gesetzgebers nur dann missbilligen, wenn sie sich als offensichtlich unvernünftig erweisen würde. Diesbezüglich konnte der Gesetzgeber vernünftigerweise den Standpunkt vertreten, dass zur Kontrolle der Erstattung der mit PET-Scannern verbundenen Leistungen die Politik den Erfordernissen des Allgemeininteresses angepasst werden musste, selbst wenn gewisse Besitzer von PET-Scannern gezwungen werden würden, ihr Verhalten zu ändern, weil sie künftig nicht mehr die erforderliche Zulassung für den Betrieb bereits erworbener Geräte erhalten könnten.

B.25. Die Klagegründe sind nicht annehmbar.

Hinsichtlich des ersten Klagegrunds in der Rechtssache Nr. 3814

B.26. Der Klagegrund ist insbesondere gegen Artikel 42 des angefochtenen Gesetzes gerichtet, insofern er es den Diensten für Nuklearmedizin, in denen bereits ein PET-Scanner vor dem Datum des Inkrafttretens des Gesetzes installiert gewesen sei, erlaube, noch ein Jahr ohne die erforderliche Zulassung zu arbeiten. Die klagende Partei ist der Auffassung, dass diese Bestimmung gegen den Gleichheitsgrundsatz verstoße, insofern sie einen Behandlungsunterschied hervorruft zwischen einerseits den Diensten für Nuklearmedizin, die vor dem 29. August 2000 einen PET-Scanner erworben und installiert hätten und die ohne Zulassung bis zur Annahme des Gesetzes vom 27. April 2005 weiter damit gearbeitet hätten, und andererseits denjenigen, die entweder die Möglichkeit gehabt hätten, einen PET-Scanner zu erwerben, jedoch darauf verzichtet hätten, oder einen PET-Scanner erworben hätten, jedoch darauf verzichtet hätten, um sich den gesetzlichen Bestimmungen und insbesondere den beiden königlichen Erlassen vom 12. August 2000 anzupassen.

B.27. Die vorgesehene Frist von einem Jahr, in der die Dienste für Nuklearmedizin ohne Zulassung weiter arbeiten konnten, wurde wie folgt gerechtfertigt:

«Die Einrichtungen, die bereits *in tempore non suspecto*, das heißt vor dem Inkrafttreten der Programmierung, über schwere Geräte oder einen medizinisch-technischen Dienst verfügten, dürfen nicht durch nachträglich auferlegte einschränkende Kriterien bestraft werden. Es galt, dies bei der Programmierung für die Zulassung der neuen Anlagen zu berücksichtigen.

Eine strikte Anwendung der neuen Kriterien würde zur Schließung von teuren, jedoch noch nicht abbeschriebenen Anlagen führen, ohne dass jedoch eine Garantie für tatsächliche Einsparungen bei der Krankenversicherung bestünde» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2004-2005, DOC 51-1627/003, S. 6).

«Der Abänderungsantrag Nr. 51 soll seinerseits die Situation der Einrichtungen berücksichtigen, die bereits *in tempore non suspecto* (das heißt vor dem Inkrafttreten des königlichen Erlasses vom 12. August 2000, der durch diesen Gesetzentwurf gesetzlich bestätigt werden soll) über schwere Geräte oder über einen medizinisch-technischen Dienst verfügten. Ohne eine solche Ausnahme vorzusehen, müssten kostspielige Anlagen geschlossen werden, obwohl sie noch nicht abgeschrieben sind - wobei diese Schließung im Übrigen keine Garantie für tatsächliche Einsparungen bei der Krankenversicherung bieten würde» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2004-2005, DOC 51-1627/005, S. 63).

B.28. Unter Berücksichtigung seiner Zielsetzung und des Umstandes, dass in B.23 festgestellt wurde, dass das von ihm eingeführte System der Kontrolle der Verfassungsmäßigkeit standhält, konnte der Gesetzgeber vernünftigerweise ein auf ein Jahr begrenztes Moratorium für die Krankenhauseinrichtungen vorsehen, die vor dem 29. August 2000 einen PET-Scanner betrieben. Diese zeitliche Begrenzung wird damit gerechtfertigt, dass der Gesetzgeber allzu schwere finanzielle Verluste bei den Krankenhauseinrichtungen vermeiden und ebenfalls kein längeres Moratorium zulassen wollte, um das angestrebte Ziel nicht hinfällig werden zu lassen.

B.29. Der Klagegrund ist nicht annehmbar.

Hinsichtlich des zweiten Klagegrunds in den Rechtssachen Nrn. 3784 und 3814

B.30. Die klagenden Parteien führen an, die Artikel 34 bis 42 des angefochtenen Gesetzes verstießen gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, gegebenenfalls in Verbindung mit Artikel 4 der Richtlinie 93/42/EWG des Rates vom 14. Juni 1993 über Medizinprodukte und gegen Artikel 28 des EG-Vertrags, der den Grundsatz des freien Warenverkehrs festlege.

Indem die angefochtenen Bestimmungen die Installation und den Betrieb von PET-Scannern ohne Zulassung verböten, selbst wenn die damit durchgeführten Leistungen nicht durch die Krankenversicherung übernommen würden, kämen sie allgemeinen Verbotsmaßnahmen oder Behinderungsmaßnahmen gleich, die durch die vorerwähnten Bestimmungen des Gemeinschaftsrechts verboten seien.

Hilfsweise beantragen die klagenden Parteien, dass dem Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften eine Vorabentscheidungsfrage gestellt wird.

B.31. Wird eine Frage über die Auslegung des Gemeinschaftsrechts in einem schwebenden Verfahren bei einem einzelstaatlichen Gericht gestellt, dessen Entscheidungen selbst nicht mehr mit Rechtsmitteln des innerstaatlichen Rechts angefochten werden können, ist dieses Gericht gemäß Artikel 234 Unterabsatz 3 des EG-Vertrags zur Anrufung des Gerichtshofes der Europäischen Gemeinschaften verpflichtet. Diese Anrufung ist jedoch nicht erforderlich, wenn das betreffende Gericht festgestellt hat, «dass die gestellte Frage nicht entscheidungserheblich ist, dass die betreffende gemeinschaftsrechtliche Bestimmung bereits Gegenstand einer Auslegung durch den Gerichtshof war oder dass die richtige Anwendung des Gemeinschaftsrechts derart offenkundig ist, dass für einen vernünftigen Zweifel keinerlei Raum bleibt» (EuGH, 6. Oktober 1982, in Sachen *S.R.L. CILFIT u.a. gegen italienisches Gesundheitsministerium*, 283/81, *Slg.*, 1982, S. 3415).

B.32.1. Die Artikel 28 bis 30 des EG-Vertrags bestimmen:

«Artikel 28

Mengenmäßige Einfuhrbeschränkungen sowie alle Maßnahmen gleicher Wirkung sind zwischen den Mitgliedstaaten verboten.

Artikel 29

Mengenmäßige Ausfuhrbeschränkungen sowie alle Maßnahmen gleicher Wirkung sind zwischen den Mitgliedstaaten verboten.

Artikel 30

Die Bestimmungen der Artikel 28 und 29 stehen Einfuhr-, Ausfuhr- und Durchfuhrverboten oder -beschränkungen nicht entgegen, die aus Gründen der öffentlichen Sittlichkeit, Ordnung und Sicherheit, zum Schutze der Gesundheit und des Lebens von Menschen, Tieren oder Pflanzen, des nationalen Kulturguts von künstlerischem, geschichtlichem oder archäologischem Wert oder des gewerblichen und kommerziellen Eigentums gerechtfertigt sind. Diese Verbote oder Beschränkungen dürfen jedoch weder ein Mittel zur willkürlichen Diskriminierung noch eine verschleierte Beschränkung des Handels zwischen den Mitgliedstaaten darstellen».

B.32.2. Artikel 1 der Richtlinie 93/42/EWG definiert ein Medizinprodukt folgendermaßen:

«alle einzeln oder miteinander verbunden verwendeten Instrumente, Apparate, Vorrichtungen, Stoffe oder anderen Gegenstände, einschließlich der für ein einwandfreies Funktionieren des Medizinprodukts eingesetzten Software, die vom Hersteller zur Anwendung für Menschen für folgende Zwecke bestimmt sind:

- Erkennung, Verhütung, Überwachung, Behandlung oder Linderung von Krankheiten;
- Erkennung, Überwachung, Behandlung, Linderung oder Kompensierung von Verletzungen oder Behinderungen;
- Untersuchung, Ersatz oder Veränderung des anatomischen Aufbaus oder eines physiologischen Vorgangs;
- Empfängnisregelung,

und deren bestimmungsgemäße Hauptwirkung im oder am menschlichen Körper weder durch pharmakologische oder immunologische Mittel noch metabolisch erreicht wird, deren Wirkungsweise aber durch solche Mittel unterstützt werden kann».

Artikel 4 derselben Richtlinie, dessen Verletzung die klagenden Parteien geltend machen, bestimmt:

«(1) Die Mitgliedstaaten behindern in ihrem Hoheitsgebiet nicht das Inverkehrbringen und die Inbetriebnahme von Produkten, die die CE-Kennzeichnung nach Artikel 17 tragen, aus der hervorgeht, dass sie einer Konformitätsbewertung nach Artikel 11 unterzogen worden sind.

(2) Die Mitgliedstaaten behindern nicht, dass

- für klinische Prüfungen bestimmte Produkte den entsprechend qualifizierten Ärzten oder den dazu befugten Personen zur Verfügung gestellt werden, wenn sie den Bedingungen gemäß Artikel 15 und Anhang VIII entsprechen;
- Sonderanfertigungen in Verkehr gebracht und in Betrieb genommen werden, wenn sie den Bedingungen gemäß Artikel 11 in Verbindung mit Anhang VIII entsprechen; den Produkten der Klassen IIa, IIb und III muss die Erklärung gemäß Anhang VIII beigefügt sein.

[...]».

B.33.1. Es wird nicht in Frage gestellt, dass ein PET-Scanner der Definition eines Medizinproduktes entspricht, das zum Anwendungsbereich der vorerwähnten Richtlinie gehört.

B.33.2. In der Präambel zu der betreffenden Richtlinie 93/42/EWG heißt es jedoch in einer vierten Erwägung: «Die harmonisierten Bestimmungen müssen von den Maßnahmen unterschieden werden, die die Mitgliedstaaten im Hinblick auf die Finanzierung des öffentlichen Gesundheitssystems und des Krankenversicherungssystems getroffen haben und die derartige Produkte direkt oder indirekt betreffen. Sie lassen daher das Recht der Mitgliedstaaten auf Durchführung der genannten Maßnahmen unter Einhaltung des Gemeinschaftsrechts unberührt».

Der Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften hatte bereits Gelegenheit, zu urteilen, dass eine erhebliche Gefährdung des finanziellen Gleichgewichts des Systems der sozialen Sicherheit einen zwingenden Grund des Allgemeininteresses darstellen kann, der eine Beschränkung des freien Warenverkehrs rechtfertigen kann (Urteil vom 28. April 1998, *Decker gegen Caisse de maladie des employés privés*, Slg., 1998, S. I-1831, Nr. 39).

Nach einer Frage der Europäischen Kommission im Anschluss an eine Klage bezüglich der Vermarktung und der Inbetriebnahme von PET-Scannern auf dem belgischen Markt hat Belgien durch den Minister der Volksgesundheit folgende Erklärungen abgegeben:

«Zunächst ist anzumerken, dass die fraglichen Gesetzesbestimmungen keine spezifischen technischen Angaben enthalten, sondern sich auf eine Verringerung der Anzahl der *installierten* und betriebenen Geräte beziehen. [...]

Die spezifisch für PET-Scanner vorgesehenen Leistungen, die nur mit einem PET-Scanner ausgeführt werden können, sind nur erstattungsfähig, sofern sie in einem Krankenhaus ausgeführt werden, das über einen zugelassenen Dienst für Nuklearmedizin, in dem ein PET-Scanner installiert ist, verfügt. Es handelt sich um die Leistungen 442971-442982 (*tomographische Untersuchung mit Positronen-Emission durch Zufallsdetektion mit Protokoll und Dokumenten*). Es handelt sich um Leistungen, die für die Gesundheitspflegepflichtversicherung sehr teuer sind (825 Euro je Untersuchung). [...]

Es ist ebenfalls anzumerken, dass ein PET-Scanner eine hohe Empfindlichkeit zur Aufspürung bösartiger Anomalien aufweist, doch dies ist nicht zu 100% spezifisch festgelegt. Oft müssen Läsionen, für die mit Hilfe eines PET-Scanner ein Verdacht erkannt wird, durch zusätzliche Techniken im Einzelnen untersucht werden. Wenn routinemäßig Untersuchungen mit PET-Scannern durchgeführt werden, die über die derzeitige Zahl zugelassener Geräte hinausgehen, wird dies somit auch auf dieser Ebene zu einem Überkonsum führen (von Leistungen, die tatsächlich durch die Krankenversicherung erstattet werden, im Wesentlichen Untersuchungen mit einem transversalen axialen Tomographen oder einem CT-Scanner). Dieser Trend wird umso stärker auftreten, als die Zahl von PET-Scannern über die zulässige Zahl hinaus zunimmt im Verhältnis zum Bedarf der Bevölkerung.

Sollte Belgien veranlasst werden, eine höhere Zahl von Geräten anzunehmen als die durch Experten auf nationaler Ebene als notwendig zugelassene Zahl, so müsste es die mit diesen Geräten durchgeführten Leistungen sowie die anschließend mit anderen Geräten durchgeführten zusätzlichen Untersuchungen (vgl. vorigen Absatz) vom System der Erstattungen durch die Gesundheitspflegepflichtversicherung ausschließen.

Dies würde negative Folgen haben. Jedes zusätzliche Gerät zur derzeit programmierten Zahl, die weitgehend dem Bedarf der Bevölkerung entspricht, hätte zur Folge, dass Belgien seine finanziellen Mittel makroökonomisch nicht auf die effizienteste Weise einsetzen würde. Es wäre daher gezwungen, Maßnahmen zu ergreifen, die absolut im Widerspruch zu den Grundsätzen stehen würden, die die Basis seines derzeitigen Systems der Gesundheitspflege bilden:

- Entweder müssten die Beteiligungen der Pflichtversicherung und des Staates erheblich verringert werden, um die Pflichtversicherung zu retten, was zur Folge haben würde, dass einerseits ein Teil der Patienten, im vorliegenden Fall sehr gefährdete, aus finanziellen Gründen nicht mehr Zugang zu der notwendigen Pflege hätte, und dass andererseits die Zahl der notwendigen Geräte sich durch die Marktmechanismen verringern könnte.

- Oder Belgien müsste annehmen, dass Geräte außerhalb jeglicher Beteiligung durch die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung betrieben würden, was im vorliegenden Fall zur Folge haben würde, dass die zusätzlichen Untersuchungen, die durch die PET-Untersuchung veranlasst würden, ebenfalls von jeglicher Beteiligung der Universalversicherung ausgeschlossen würden. Eine solche Maßnahme würde das belgische System der Pflichtversicherung, zu dem jeder Bürger beiträgt und das allen Bürgern eine zugängliche Gesundheitspflege von guter Qualität gewährleisten soll, unhaltbar. Nur die Möglichkeit eines medizinischen Angebots ' außerhalb der Universalversicherung ' würde nämlich *per definitionem* zu einer ' Zweiklassenmedizin ' führen, was einen Teile der Bevölkerung veranlassen würde, aus dem derzeitigen Universalsystem auszutreten. Selbstverständlich könnte dieses nicht mehr eine allen Bürgern zugängliche Pflege von guter Qualität bieten» (Brief vom 25. Juli 2005 des Ministers der Volksgesundheit an den ständigen Vertreter Belgiens).

B.34. Aus den vorstehenden Erwägungen ergibt sich, dass die angefochtenen Bestimmungen, die die Möglichkeiten für den Absatz medizinischer Produkte und indirekt ihrer Einfuhr beeinflussen können, zwar zu Vertragsregeln bezüglich des freien Warenverkehrs gehören, dass jedoch das Hindernis, das sie für diesen freien Verkehr darstellen, durch zwingende Gründe des Allgemeininteresses gerechtfertigt wird, nämlich das finanzielle Gleichgewicht des Systems der sozialen Sicherheit und den gleichen Zugang dazu.

Es besteht folglich kein Anlass, dem Gerichtshof eine Vorabentscheidungsfrage zu stellen.

B.35. Der Klagegrund ist nicht annehmbar.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klagen vorbehaltlich der in B.4 und im zweiten Absatz von B.8.1 enthaltenen Ausführungen zurück.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 14. September 2006.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
M. Melchior.

COMMISSIE VOOR HET BANK-, FINANCIE-
EN ASSURANTIEWEZEN

[C - 2006/03451]

19 SEPTEMBER 2006. — Besluit tot wijziging van de lijst van
beheervenootschappen van instellingen voor collectieve
belegging

De Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen,

Gelet op artikel 145 van de wet van 20 juli 2004 betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles krachtens hetwelk de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen de lijst opmaakt van de beheervenootschappen van instellingen voor collectieve belegging waaraan in België een vergunning is verleend;

Gelet op de lijst van de beheervenootschappen van instellingen voor collectieve belegging waaraan in België een vergunning is verleend, opgemaakt op 31 december 2005 en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 14 februari 2006, evenals de sindsdien ingetreden wijzigingen;

Overwegende dat de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen, ingaand op het verzoek van de vennootschap naar Belgisch recht BEURSFONDSEN-BEHEER NV, Jan Van Rijswijcklaan 178, te 2020 Antwerpen, beslist heeft haar met toepassing van artikel 143 van de wet van 20 juli 2004, met ingang van 19 september 2006, te erkennen als beheervenootschap van instellingen voor collectieve belegging met het oog op het verrichten van de volgende in artikel 3, 9°, van de wet van 20 juli 2004 voorziene beheertaken :

Beheertaken :

| | | | |
|----|--|----|---|
| a) | Het beheer van de beleggingsportefeuille van de instelling voor collectieve belegging; | a) | Gestion du portefeuille d'investissement de l'organisme de placement collectif; |
| b) | De administratie van de instelling voor collectieve belegging; | b) | Administration de l'organisme de placement collectif; |
| c) | De verhandeling van de effecten van de instelling voor collectieve belegging. | c) | Commercialisation de titres d'organismes de placement collectif. |

Besluit :

De op 31 december 2005 opgestelde lijst van de in België erkende beheervenootschappen van instellingen voor collectieve belegging wordt gewijzigd op datum van 19 september 2006 onder de rubriek « Beheervenootschappen van instellingen voor collectieve belegging naar Belgisch recht » door de opname van BEURSFONDSEN-BEHEER NV, Jan Van Rijswijcklaan 178, te 2020 Antwerpen, voor de uitoefening van de beheertaken voor instellingen voor collectieve belegging opgenomen onder de punten a), b) en c) hierboven.

Brussel, 19 september 2006.

De Voorzitter,
E. WYMEERSCH

COMMISSION BANCAIRE, FINANCIERE
ET DES ASSURANCES

[C - 2006/03451]

19 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté modifiant la liste des sociétés
de gestion d'organismes de placement collectif

La Commission bancaire, financière et des Assurances,

Vu l'article 145 de la loi du 20 juillet 2004 relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement en vertu duquel la Commission bancaire, financière et des Assurances établit la liste des sociétés de gestion d'organismes de placement collectif agréées en Belgique;

Vu la liste des sociétés de gestion d'organismes de placement collectif agréées en Belgique, arrêtée au 31 décembre 2005, publiée au *Moniteur belge* du 14 février 2006, et les modifications intervenues depuis cette date;

Considérant que la Commission bancaire, financière et des Assurances a, à sa demande, décidé d'agréer, conformément à l'article 143 de la loi du 20 juillet 2004 et avec effet au 19 septembre 2006, la société de droit belge BEURSFONDSEN-BEHEER NV, Van Rijswijcklaan 178, à 2020 Anvers, en tant que société de gestion d'organismes de placement collectif, en vue d'exercer les fonctions de gestion d'organismes de placement collectif, visées à l'article 3, 9°, de la loi du 20 juillet 2004, énumérées ci-après :

Fonctions de gestion :

| | |
|----|---|
| a) | Gestion du portefeuille d'investissement de l'organisme de placement collectif; |
| b) | Administration de l'organisme de placement collectif; |
| c) | Commercialisation de titres d'organismes de placement collectif. |

Arrête :

La liste des sociétés de gestion d'organismes de placement collectif, arrêtée au 31 décembre 2005, est modifiée avec effet au 19 septembre 2006 sous la rubrique « Sociétés de gestion d'organismes de placement collectif de droit belge » par l'inscription de BEURSFONDSEN-BEHEER NV, Van Rijswijcklaan 178, à 2020 Anvers, pour l'exercice des fonctions de gestion d'organismes de placement collectif reprises sous les points a), b) et c) ci-dessus.

Bruxelles, le 19 septembre 2006.

Le Président,
E. WYMEERSCH

SELOR
SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2006/203132]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige projectmanagers (m/v)
(niveau A) voor Fedict FOD Informatie- en Communicatietechnologie (ANG06830)

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 15 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximumaantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. Deze personen worden er enkel in opgenomen op hun vraag en voorzover zij een attest hebben voorgelegd waarin hen de hoedanigheid van persoon met een handicap wordt toegekend. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Als u geslaagd bent voor deze selectie, moet u - om benoemd te worden - op de datum van indiensttreding o.a. Belg zijn of burger van een ander land behorende tot de Europese Economische Ruimte.

SELOR
BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2006/203132]

Sélection comparative de project managers (m/f) (niveau A), d'expression française, pour Fedict SPF Technologie de l'Information et de la Communication (AFG06830)

Une liste de 15 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Il est établi, outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Celles-ci n'y figurent qu'à leur demande et pour autant qu'elles aient produit une attestation leur conférant la qualité de personne handicapée. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Le candidat doit remplir, à la date de son affectation, e.a. la condition suivante : être Belge ou citoyen d'un autre Etat faisant partie de l'Espace économique européen.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Vereiste ervaring op 16 oktober 2006 : minstens zes jaar relevante professionele ervaring in projectmanagement (plannen, coördineren en beheren van complexe gerelateerde ICT-projecten).

2. Vereiste diploma's op 16 oktober 2006 :

- Een diploma van licentiaat, burgerlijk ingenieur, burgerlijk ingenieur-architect, bio-ingenieur, geaggregeerde van het onderwijs, arts, doctor, apotheker, meester, industrieel ingenieur, handelsingenieur, architect, erkend en uitgereikt door de Belgische universiteiten en de instellingen voor hoger onderwijs van het lange type, voorzover de studies ten minste vier jaar hebben omvat (basisopleiding van 2 cycli), of door een door de Staat of een van de Gemeenschappen ingestelde examencommissie.

- Een getuigschrift uitgereikt aan de laureaten van de Koninklijke Militaire School en die gerechtigd zijn tot het voeren van de titel van burgerlijk ingenieur of van licentiaat.

Het diploma en de relevante ervaring zijn beiden absolute vereisten voor deelname aan deze selectieprocedure bij SELOR.

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het selectiereglement, dat u kan verkrijgen bij de diensten van SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op de SELOR-website.

Jaarlijks bruto-beginsalaris : 48.734,40 EUR reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 16 oktober 2006.

OPGELET : Uw sollicitatie voor deze selectie moet vergezeld zijn van het gestandaardiseerd CV (ANG06830) (+ de 2 bijlagen) en een kopie van uw diploma. Zoniet wordt er geen rekening gehouden met uw sollicitatie.

U kan dit enkel doen per fax (02-788 68 44) of brief (SELOR, Afdeling R&S, ANG06830, Gebouw « Centre Etoile », Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel). U kan ook rechtstreeks solliciteren op onze website <http://www.selor.be>, u dient dan nog wel de vereiste documenten (zie hierboven) op te sturen met de vermelding "webinschrijving".

U vindt het in te vullen CV op de website www.selor.be, bij de rubriek van de selectie of u vraagt het aan via de infolijn van SELOR (0800-505 54) of via info@selor.be.

Conditions d'admissibilité :

1. Expérience requise au 16 octobre 2006 : au moins six années d'expérience professionnelle utile dans la gestion de projet (planification, coordination et gestion de projets TIC complexes reliés entre eux).

2. Diplômes requis au 16 octobre 2006 :

- Diplôme de licencié, docteur, pharmacien, agrégé, ingénieur, maître, ingénieur industriel, architecte, reconnu et délivrés par les universités belges et les établissements d'enseignement supérieur de type long, après au moins quatre ans d'études et par un jury de l'Etat ou d'une Communauté.

- Certificat délivré aux lauréats de l'Ecole royale militaire qui peuvent porter le titre d'ingénieur civil ou de licencié.

Les diplômes et l'expérience sont des exigences absolues pour participer à une procédure de sélection de SELOR.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR (ligne info 0800-50555) ou via le site web du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 48.734,40 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Posez votre candidature jusqu'au 16 octobre 2006.

ATTENTION ! Votre inscription à cette sélection doit être accompagnée du CV standardisé (AFG06830) (+ les 2 annexes) et d'une copie de votre diplôme. Faute de quoi, votre candidature ne sera pas prise en considération.

Vous postulez uniquement par fax (02-788 68 44) ou par lettre (SELOR, Division R&S, (AFG06830), Bâtiment « Centre Etoile », boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles). Vous pouvez également poser votre candidature directement sur notre site web <http://www.selor.be>, dans ce cas, vous devez encore envoyer les documents exigés (voyez plus haut) avec la mention "inscription web".

Vous trouvez le CV standardisé à remplir sur le site www.selor.be à la rubrique de la sélection concernée ou sur demande via la ligne info du SELOR (0800-505 55) ou via info@selor.be.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2006/203133]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige infrastructuur service manager (m/v) (niveau A) voor Fedict FOD Informatie- en Communicatietechnologie (ANG06831)

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 10 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximumaantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. Deze personen worden er enkel in opgenomen op hun vraag en voorzover zij een attest hebben voorgelegd waarin hen de hoedanigheid van persoon met een handicap wordt toegekend. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Als u geslaagd bent voor deze selectie, moet u - om benoemd te worden - op de datum van indiensttreding o.a. Belg zijn of burger van een ander land behorende tot de Europese Economische Ruimte.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Vereiste ervaring op 16 oktober 2006 :

Je hebt minstens zes jaar relevante professionele ervaring die elk van de volgende domeinen omvat :

- beheer van relaties met de ICT-dienstverleners
- best practices op verschillende IT-gebieden
- de meettechnieken en de reporting (statistieken)
- ITIL-processen.

- consequent ICT-infrastructuurbeheer, met inbegrip van de fysieke aspecten

- informatica-exploitatie

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2006/203133]

Sélection comparative d'infrastructuur service manager (m/f) (niveau A), d'expression française, pour Fedict SPF Technologie de l'Information et de la Communication (AFG06831)

Une liste de 10 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Il est établi, outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Celles-ci n'y figurent qu'à leur demande et pour autant qu'elles aient produit une attestation leur conférant la qualité de personne handicapée. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Le candidat doit remplir, à la date de son affectation, e.a. la condition suivante : être Belge ou citoyen d'un autre Etat faisant partie de l'Espace économique européen.

Conditions d'admissibilité :

1. Expérience requise au 16 octobre 2006 :

Expérience pertinente de six années minimum réparties dans chacun des domaines suivants :

- Gestion des relations avec les fournisseurs de services IT
- Best practices dans divers domaines IT
- Techniques de mesure et de reporting (statistiques)
- Processus ITIL

- Gestion d'infrastructuur ICT conséquent y compris les aspects physiques

- Exploitation informatique

2. Vereiste diploma's op 16 oktober 2006 :

- Een diploma van licentiaat, burgerlijk ingenieur, burgerlijk ingenieur-architect, bio-ingenieur, geaggregeerde van het onderwijs, arts, doctor, apotheker, meester, industrieel ingenieur, handelsingenieur, architect, erkend en uitgereikt door de Belgische universiteiten en de instellingen voor hoger onderwijs van het lange type, voorzover de studies ten minste vier jaar hebben omvat (basisopleiding van 2 cycli), of door een door de Staat of een van de Gemeenschappen ingestelde examencommissie.

- Een getuigschrift uitgereikt aan de laureaten van de Koninklijke Militaire School en die gerechtigd zijn tot het voeren van de titel van burgerlijk ingenieur of van licentiaat.

Het diploma en de relevante ervaring zijn beide absolute vereisten voor deelname aan deze selectieprocedure bij SELOR.

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het selectiereglement, dat u kan verkrijgen bij de diensten van SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op de SELOR-website.

Jaarlijks brutobeginsalaris : 48.734,40 EUR, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 16 oktober 2006.

OPGELET : Uw sollicitatie voor deze selectie moet vergezeld zijn van het gestandaardiseerd CV (ANG06831) (+ de 2 bijlagen) en een kopie van uw diploma. Zoniet wordt er geen rekening gehouden met uw sollicitatie.

U kan dit enkel doen per fax (02-788 68 44) of brief (SELOR, Afdeling R&S, (ANG06831), Gebouw « Centre Etoile », Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel). U kan ook rechtstreeks solliciteren op onze website <http://www.selor.be>, u dient dan nog wel de vereiste documenten (zie hierboven) op te sturen met de vermelding "webinschrijving".

U vindt het in te vullen CV op de website www.selor.be, bij de rubriek van de selectie of u vraagt het aan via de infolijn van SELOR (0800-505 54) of via info@selor.be.

2. Diplômes requis au 16 octobre 2006 :

- Diplôme de licencié, ingénieur civil, docteur, pharmacien, agrégé, ingénieur civil-architecte, bio-ingénieur, ingénieur industriel, ingénieur commercial, architecte, maître (diplôme de base du 2^e cycle) reconnu et délivrés par les universités belges et les établissements d'enseignements supérieur de type long, après au moins quatre ans d'études, ou par jury de l'Etat ou d'une des trois Communautés

- Certificats délivrés aux lauréats de l'Ecole royale militaire qui peuvent porter le titre d'ingénieur civil ou de licencié.

Les diplômes et l'expérience sont des exigences absolues pour participer à une procédure de sélection de SELOR.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via le site web du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 48.734,40 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Posez votre candidature jusqu'au 16 octobre 2006.

ATTENTION ! Votre inscription à cette sélection doit être accompagnée du CV standardisé (AFG06831) (+ les 2 annexes) et d'une copie de votre diplôme. Faute de quoi, votre candidature ne sera pas prise en considération.

Vous postulez uniquement par fax (02-788 68 44) ou par lettre (SELOR, Divison R&S, (AFG06831), Bâtiment « Centre Etoile », boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles). Vous pouvez également poser votre candidature directement sur notre site web <http://www.selor.be>, dans ce cas, vous devez encore envoyer les documents exigés (voyez plus haut) avec la mention "inscription web".

Vous trouvez le CV standardisé à remplir sur le site www.selor.be à la rubrique de la sélection concernée ou sur demande via la ligne info du SELOR (0800-505 55) ou via info@selor.be.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2006/203137]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige attachés burgerlijk ingenieur-inspecteur havenstaat (m/v) (niveau A) bij het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer, FOD Mobiliteit en Vervoer (ANG06025)

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 20 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximumaantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Naast deze lijst van de laureaten wordt een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die laureaat zijn. Deze personen worden er enkel in opgenomen op hun vraag en voorzover zij een attest hebben voorgelegd waarin hen de hoedanigheid van persoon met een handicap wordt toegekend. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst blijven hun klassement behouden zonder beperking in de tijd.

Als u geslaagd bent voor deze selectie, moet u - om benoemd te worden - op de datum van indiensttreding o.a. Belg zijn of burger van een ander land behorende tot de Europese Economische Ruimte.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Vereiste diploma's op 16 oktober 2006 : de kandidaat moet in het bezit zijn van het diploma scheepsbouwkundig ingenieur, werktuigkundig ingenieur of ingenieur op een met de scheepvaart verband houdend gebied.

2. Vereiste ervaring op 16 oktober 2006 : de kandidaat moet ten minste vijf jaar werkzaam geweest zijn in de hoedanigheid van scheepsbouwkundig ingenieur, werktuigkundig ingenieur of als ingenieur op een met de scheepvaart verband houdend gebied.

Het diploma en de relevante ervaring zijn beide absolute vereisten voor deelname aan deze selectieprocedure bij SELOR.

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het selectiereglement, dat u kan verkrijgen bij de diensten van SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op de SELOR-website.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2006/203137]

Sélection comparative d'attachés ingénieur civil - inspecteur portuaire (m/f) (niveau A), d'expression néerlandaise, pour la Direction générale Transport maritime du SPF Mobilité et Transports (ANG06025)

Une réserve de 20 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Il est établi, outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Celles-ci n'y figurent qu'à leur demande et pour autant qu'elles aient produit une attestation leur conférant la qualité de personne handicapée. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Le candidat doit remplir, à la date de son affectation, e.a. la condition suivante : être Belge ou citoyen d'un autre Etat faisant partie de l'Espace économique européen.

Conditions d'admissibilité :

1. Diplômes requis au 16 octobre 2006 : le candidat doit être en possession d'un diplôme d'ingénieur des constructions navales, ingénieur mécanicien ou ingénieur en rapport avec la navigation.

2. Expérience requise au 16 octobre 2006 : le candidat doit disposer d'une expérience utile d'au moins cinq années en tant qu'ingénieur des constructions navales, ingénieur mécanicien ou ingénieur ayant eu un rapport avec la navigation.

Les diplômes et l'expérience sont des exigences absolues pour participer à une procédure de sélection de SELOR.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR (ligne info 0800-505 54) ou via le site web du SELOR.

Jaarlijks brutobeginsalaris : 38.822,78 EUR, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 16 oktober 2006.

OPGELET : Uw sollicitatie voor deze selectie moet vergezeld zijn van het CV (ANG06025) (+ de 2 bijlagen) en een kopie van uw diploma. Zoniet wordt er geen rekening gehouden met uw sollicitatie.

U kan dit enkel doen per fax (02-788 68 44) of brief (SELOR, Afdeling R&S, t.a.v. Katrien Verkammen, (ANG06025), Gebouw « Centre Etoile », Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel).

U kan ook rechtstreeks solliciteren op onze website <http://www.selor.be>, u dient dan nog wel de vereiste documenten (zie hierboven) op te sturen met de vermelding "webinschrijving".

U vindt het in te vullen CV op de website www.selor.be, bij de rubriek van de selectie of u vraagt het aan via de infolijn van SELOR (0800-505 54) of via Katrien.Verkammen@selor.be.

Traitement annuel brut de début : 38.822,78 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Posez votre candidature jusqu'au 16 octobre 2006.

ATTENTION : Votre inscription à cette sélection doit être accompagnée du CV (ANG06025) (+ les 2 annexes) et d'une copie de votre diplôme. Faute de quoi, votre candidature ne sera pas prise en considération.

Vous postulez uniquement par fax (02-788 68 44) ou par lettre (SELOR, Division R&S, à l'attention de Katrien Verkammen, (ANG06025), Bâtiment « Centre Etoile », boulevard Bisschoffsheim 15, 1000 Bruxelles).

Vous pouvez également poser votre candidature directement sur notre site web www.selor.be, dans ce cas, vous devez encore envoyer les documents exigés (voyez plus haut) avec la mention "inscription web".

Vous trouvez le CV à remplir sur le site www.selor.be à la rubrique de la sélection concernée ou sur demande via la ligne info du SELOR (0800-505 54), via info@selor.be ou via katrien.verkammen@selor.be.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2006/203134]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige justitieassistenten (m/v) (niveau B) voor de FOD Justitie (ANG06832)

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 150 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximumaantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. Deze personen worden er enkel in opgenomen op hun vraag en voorzover zij een attest hebben voorgelegd waarin hen de hoedanigheid van persoon met een handicap wordt toegekend. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Als u geslaagd bent voor deze selectie, moet u - om benoemd te worden - op de datum van indiensttreding o.a. Belg zijn of burger van een ander land behorende tot de Europese Economische Ruimte.

Toelaatbaarheidsvereiste :

Vereiste diploma's op 16 oktober 2006 :

- gegradueerde maatschappelijk assistent/adviseur
- gegradueerde assistent in de psychologie
- gegradueerde sociaal verpleegkundige
- licentiaat in de psychologie, in de pedagogische wetenschappen of in de sociale en culturele agogiek
- licentiaat in de criminologische wetenschappen
- licentiaat in de sociologie of in de sociale wetenschappen.

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het selectiereglement, dat u kan verkrijgen bij de diensten van SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op de SELOR-website.

Jaarlijks brutobeginsalaris : 24.429,77 EUR, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 16 oktober 2006.

U reageert per telefoon (enkel op het nummer 070-66 66 20 - hou rijksregisternr. en referentienr. bij de hand), fax (02-788 68 44) of brief (SELOR, Afdeling R&S, ANG06832, Gebouw « Centre Etoile », Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel). U kan ook rechtstreeks solliciteren op onze website <http://www.selor.be>.

Om geldig te solliciteren, vermeldt u uw naam, voornaam, volledig adres, geboortedatum, rijksregisternummer en het referentienummer (ANG06832) van de selectieprocedure. Zoniet zal met uw sollicitatie geen rekening worden gehouden.

Uw sollicitatie zal per brief worden bevestigd.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2006/203134]

Sélection comparative d'assistants de justice (m/f) (niveau B), d'expression française, pour le SPF Justice (AFG06832)

Une liste de 150 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Il est établi, outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Celles-ci n'y figurent qu'à leur demande et pour autant qu'elles aient produit une attestation leur conférant la qualité de personne handicapée. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Le candidat doit remplir, à la date de son affectation, e.a. la condition suivante : être Belge ou citoyen de l'Espace économique européen.

Condition d'admissibilité :

Diplômes requis au 16 octobre 2006 :

- diplôme d'assistant social ou de conseiller social
- diplôme d'assistant en psychologie
- diplôme d'infirmier social gradué
- diplôme de licencié en sciences psychologiques ou en sciences de l'éducation ou de la formation
- diplôme de licencié en criminologie
- diplôme de licencié en sociologie ou en sciences sociales.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via le site web du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 24.429,77 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Posez votre candidature jusqu'au 16 octobre 2006.

Vous le faites par téléphone (exclusivement au numéro 070-66 66 30 - ayez n° de registre national et n° de réf. sous la main), par fax (02-788 68 44) ou par lettre (SELOR, Division R&S, AFG06832, Bâtiment « Centre Etoile », boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles). Vous pouvez également poser votre candidature directement sur notre site web <http://www.selor.be>.

Pour que votre inscription soit valable, vous devez indiquer vos nom, prénom, adresse complète, date de naissance, numéro de registre national et le numéro de référence (AFG06832) de la procédure de sélection. Faute de quoi, votre candidature ne sera pas prise en considération.

Votre candidature sera confirmée par lettre.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2006/203135]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige maatschappelijke assistenten (m/v) (niveau B) voor het Directoraat-generaal Uitvoering van Straffen en Maatregelen voor de FOD Justitie (ANG06836)

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 100 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximumaantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. Deze personen worden er enkel in opgenomen op hun vraag en voorzover zij een attest hebben voorgelegd waarin hen de hoedanigheid van persoon met een handicap wordt toegekend. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Als u geslaagd bent voor deze selectie, moet u - om benoemd te worden - op de datum van indiensttreding Belg zijn.

Toelaatbaarheidsvereiste :

Vereiste diploma's op 16 oktober 2006 : maatschappelijk assistent.

Ook laatstejaarsstudenten van het academiejaar 2006-2007 zijn toegelaten tot de selectie.

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het selectiereglement, dat u kan verkrijgen bij de diensten van SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op de SELOR-website.

Jaarlijks brutobeginsalaris : 24.429,77 EUR, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 16 oktober 2006.

U reageert per telefoon (enkel op het nummer 070-66 66 20 - hou rijksregisternr. en referentienr. bij de hand), fax (02-788 68 44) of brief (SELOR, Afdeling R&S, ANG06836, Gebouw « Centre Etoile », Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel). U kan ook rechtstreeks solliciteren op onze website <http://www.selor.be>.

Om geldig te solliciteren, vermeldt u uw naam, voornaam, volledig adres, geboortedatum, rijksregisternummer en het referentienummer (ANG06836) van de selectieprocedure. Zoniet zal met uw sollicitatie geen rekening worden gehouden.

Uw sollicitatie zal per brief worden bevestigd.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2006/203136]

Selectie van Nederlandstalige technisch deskundigen luchtvaart (m/v) (niveau B) voor de FOD Mobiliteit en Vervoer (ANG06022)

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 15 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximumaantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. Deze personen worden er enkel in opgenomen op hun vraag en voorzover zij een attest hebben voorgelegd waarin hen de hoedanigheid van persoon met een handicap wordt toegekend. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Als u geslaagd bent voor deze selectie, moet u - om benoemd te worden - op de datum van indiensttreding o.a. Belg zijn of burger van een ander land behorende tot de Europese Economische Ruimte.

Toelaatbaarheidsvereiste :

Vereiste diploma's op 16 oktober 2006 :

Je bent in het bezit van één van de volgende diploma's of getuigschriften behaald in een afdeling : luchtvaart, mechanica, elektronica of elektromechanica :

- diploma van het hoger onderwijs van het korte type met volledig leerplan of sociale promotie (basisopleiding van één cyclus : bv. gra-duaat)

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2006/203135]

Sélection comparative d'assistants sociaux (m/f) (niveau B), d'expression française, pour la Direction générale de l'Exécution des Peines et Mesures pour le SPF Justice (AFG06836)

Une liste de 100 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Il est établi, outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Celles-ci n'y figurent qu'à leur demande et pour autant qu'elles aient produit une attestation leur conférant la qualité de personne handicapée. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Le candidat doit remplir, à la date de son affectation, e.a. la condition suivante : être Belge.

Condition d'admissibilité :

Diplômes requis au 16 octobre 2006 : assistant social.

Les étudiants qui au cours de l'année académique 2006-2007 suivent la dernière année des études pour l'obtention du diplôme requis, sont également admis.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via le site web du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 24.429,77 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Posez votre candidature jusqu'au 16 octobre 2006.

Vous le faites par téléphone (exclusivement au numéro 070-66 66 30 - ayez n° de registre national et n° de réf. sous la main), par fax (02-788 68 44) ou par lettre (SELOR, Division R&S, AFG06836, Bâtiment « Centre Etoile », boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles). Vous pouvez également poser votre candidature directement sur notre site web <http://www.selor.be>.

Pour que votre inscription soit valable, vous devez indiquer vos nom, prénom, adresse complète, date de naissance, numéro de registre national et le numéro de référence (AFG06836) de la procédure de sélection. Faute de quoi, votre candidature ne sera pas prise en considération.

Votre candidature sera confirmée par lettre.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2006/203136]

Sélection comparative d'experts techniques transport aérien (m/f) (niveau B), d'expression néerlandaise, pour le SPF Mobilité et Transports (ANG06022)

Une liste de 15 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Il est établi, outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Celles-ci n'y figurent qu'à leur demande et pour autant qu'elles aient produit une attestation leur conférant la qualité de personne handicapée. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Le candidat doit remplir, à la date de son affectation, e.a. la condition suivante : être Belge ou citoyen d'un autre Etat faisant partie de l'Espace économique européen.

Condition d'admissibilité :

Diplômes requis au 16 octobre 2006 :

Être titulaire d'un des diplômes ou certificats suivants obtenus dans une orientation, aviation, mécanique, électronique ou électromécanique :

- diplôme de l'enseignement supérieur de type court de plein exercice ou de promotion sociale (formation de base d'un cycle : p. ex; graduat)

- kandidaatsdiploma uitgereikt na een cyclus van ten minste twee jaar studie of getuigschrift na het slagen voor de eerste twee studiejaar van de Koninklijke Militaire School

- technisch ingenieur

- diploma van zeevaartonderwijs van de hogere cyclus of van hoger technisch onderwijs van de 3e, 2e of 1e graad met volledig leerplan.

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het selectiereglement, dat u kan verkrijgen bij de diensten van SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op de SELOR-website.

Jaarlijks brutobeginsalaris : 23.068,53 EUR, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 16 oktober 2006.

U reageert per telefoon (enkel op het nummer 070-66 66 20 - hou rijksregisternr. en referentienr. bij de hand), fax (02-788 68 44) of brief (SELOR, Afdeling R&S, (ANG06022), Gebouw « Centre Etoile », Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel).

U kan ook rechtstreeks solliciteren op onze website <http://www.selor.be>.

Om geldig te solliciteren, vermeldt u uw naam, voornaam, volledig adres, geboortedatum, rijksregisternummer en het referentienummer (ANG06022) van de selectieprocedure. Zoniet zal met uw sollicitatie geen rekening worden gehouden.

Uw sollicitatie zal per brief worden bevestigd.

- diplôme de candidature délivré après un cycle d'au moins deux années d'études ou certificats attestant la réussite des deux premières années d'études de la section polytechnique de l'Ecole royale militaire

- diplôme d'ingénieur technicien

- diplôme de l'enseignement maritime de cycle supérieur ou de l'enseignement technique supérieur du 3^e, 2^e ou 1^{er} degré de plein exercice.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR (ligne info 0800-505 54) ou via le site web du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 23.068,53 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Posez votre candidature jusqu'au 16 octobre 2006.

Vous le faites par téléphone (exclusivement au numéro 070-66 66 20 - ayez n° de registre national et n° de réf. sous la main), par fax (02-788 68 44) ou par lettre (SELOR, Division R&S, ANG06022, Bâtiment « Centre Etoile », boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles).

Vous pouvez également poser votre candidature directement sur notre site web <http://www.selor.be>.

Pour que votre inscription soit valable, vous devez indiquer vos nom, prénom, adresse complète, date de naissance, numéro de registre national et le numéro de référence (ANG06022) de la procédure de sélection. Faute de quoi, votre candidature ne sera pas prise en considération.

Votre candidature sera confirmée par lettre.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2006/203138]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige scheepvaartinspecteurs (machine) (m/v) (niveau B) bij het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer, FOD Mobiliteit en Vervoer (ANG06026)

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 20 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximumaantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Naast deze lijst van de laureaten wordt een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die laureaat zijn. Deze personen worden er enkel in opgenomen op hun vraag en voorzover zij een attest hebben voorgelegd waarin hen de hoedanigheid van persoon met een handicap wordt toegekend. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst blijven hun klasment behouden zonder beperking in de tijd.

Als u geslaagd bent voor deze selectie, moet u - om benoemd te worden - op de datum van indiensttreding o.a. Belg zijn of burger van een ander land behorende tot de Europese Economische Ruimte.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Vereiste diploma's op 3 januari 2007 : de kandidaat moet in het bezit zijn van het diploma of brevet van hoofdofficier werktuigkundige dat hen in staat stelt de functie van hoofdofficier werktuigkundige uit te oefenen aan boord van een schip met een vermogen van 3 000 kW of meer (zie STCW 95, voorschrift III/2).

2. Vereiste ervaring op 3 januari 2007 : de kandidaat moet ten minste vijf jaar werkzaam geweest zijn op zee als officier in de machinekamerdienst. Deze ervaring dient bewezen te worden door de vaartstaten.

Het diploma en de relevante ervaring zijn beide absolute vereisten voor deelname aan deze selectieprocedure bij SELOR.

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het selectiereglement, dat u kan verkrijgen bij de diensten van SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op de SELOR-website.

Jaarlijks brutobeginsalaris : 35.613,17 EUR, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 3 januari 2007.

OPGELET : Uw sollicitatie voor deze selectie moet vergezeld zijn van het CV (ANG06026) (+ de 2 bijlagen), de vaartstaten die de vijf jaar ervaring op zee bewijzen als officier in de machinekamerdienst en een kopie van uw diploma. Zoniet wordt er geen rekening gehouden met uw sollicitatie.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2006/203138]

Sélection comparative d'inspecteurs navigation (machines) (m/f) (niveau B), d'expression néerlandaise, à la Direction générale Transport maritime, SPF Mobilité et Transports (ANG06026)

Une réserve de 20 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Il est établi, outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Celles-ci n'y figurent qu'à leur demande et pour autant qu'elles aient produit une attestation leur conférant la qualité de personne handicapée. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Le candidat doit remplir, à la date de son affectation, e.a. la condition suivante : être Belge ou citoyen d'un autre Etat faisant partie de l'Espace économique européen.

Conditions d'admissibilité :

1. Diplômes requis au 3 janvier 2007 : le candidat doit être en possession d'un diplôme ou être porteur d'un brevet d'officier principal mécanicien qui leur permettent d'exercer la fonction d'officier principal mécanicien à bord d'un navire avec une capacité de 3 000 KW ou plus (voir STCW 95, prescription III/2).

2. Expérience requise au 3 janvier 2007 : le candidat doit disposer d'une expérience utile d'au moins cinq années de service en mer en tant qu'officier dans le service des salles de machines. Cette expérience doit être prouvée par des états de navigation.

Les diplômes et l'expérience sont des exigences absolues pour participer à une procédure de sélection de SELOR.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR (ligne info 0800-505 54) ou via le site web du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 35.613,17 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Posez votre candidature jusqu'au 3 janvier 2007.

ATTENTION : Votre inscription à cette sélection doit être accompagnée du CV (ANG06026) (+ les 2 annexes), vos états de navigation et d'une copie de votre diplôme. Faute de quoi, votre candidature ne sera pas prise en considération.

U kan dit enkel doen per fax (02-788 68 44) of brief (SELOR, Afdeling R&S, t.a.v. Katrien Verkammen, ANG06026, Gebouw « Centre Etoile », Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel).

U kan ook rechtstreeks solliciteren op onze website <http://www.selor.be>, u dient dan nog wel de vereiste documenten (zie hierboven) op te sturen met de vermelding "webinschrijving".

U vindt het in te vullen CV op de website www.selor.be, bij de rubriek van de selectie of u vraagt het aan via de infolijn van SELOR (0800-505 54) of via Katrien.Verkammen@selor.be

Vous postulez uniquement par fax (02-788 68 44) ou par lettre (SELOR, Division R&S, à l'attention de Katrien Verkammen, ANG06026, Bâtiment « Centre Etoile », boulevard Bisschoffsheim 15, 1000 Bruxelles).

Vous pouvez également poser votre candidature directement sur notre site web www.selor.be, dans ce cas, vous devez encore envoyer les documents exigés (voyez plus haut) avec la mention "inscription web".

Vous trouvez le CV à remplir sur le site www.selor.be à la rubrique de la sélection concernée ou sur demande via la ligne info du SELOR (0800-505 54) ou via katrien.verkammen@selor.be

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2006/203129]

Vergelijkende selectie van Franstalige Transition managers (m/v) (niveau A) voor Fedict (AFG06017)

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 10 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximaal aantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. Deze personen worden er enkel in opgenomen op hun vraag en voorzover zij een attest hebben voorgelegd waarin hen de hoedanigheid van persoon met een handicap wordt toegekend. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Als u geslaagd bent voor deze selectie, moet u - om benoemd te worden - op de datum van indiensttreding o.a. Belg zijn of burger van een ander land behorende tot de Europese Economische Ruimte.

Toelaatbaarheidsvereiste :

1. Vereiste ervaring op 16 oktober 2006 :

Je hebt minstens zes jaar relevante professionele ervaring in elk van de volgende domeinen :

- beheer van relaties met de ICT-dienstverleners voor de acceptatie fases;
- best practices op verschillende IT-gebieden;
- de meettechnieken en de reporting (statistieken);
- ITIL-processen;
- informatica-exploitatie.

2. Vereiste diploma's op 16 oktober 2006 :

- Een diploma van licentiaat, burgerlijk ingenieur, burgerlijk ingenieur-architect, bio-ingenieur, geaggregeerde van het onderwijs, arts, doctor, apotheker, meester, industrieel ingenieur, handelsingenieur, architect, erkend en uitgereikt door de Belgische universiteiten en de instellingen voor hoger onderwijs van het lange type, voorzover de studies ten minste vier jaar hebben omvat (basisopleiding van 2 cycli), of door een door de Staat of een van de Gemeenschappen ingestelde examencommissie.

- Een getuigschrift uitgereikt aan de laureaten van de Koninklijke Militaire School en die gerechtigd zijn tot het voeren van de titel van burgerlijk ingenieur of van licentiaat.

Het diploma en de relevante ervaring zijn beiden absolute vereisten voor deelname aan deze selectieprocedure bij SELOR.

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het selectiereglement, dat u kan verkrijgen bij de diensten van SELOR (via de infolijn 0800-505 55) of op de SELOR-website.

Jaarlijks bruto-beginsalaris : 48.734,40 EUR, (brutojaarsalaris, reeds aangepast aan de huidige index, met 6 jaar anciënniteit, reglementaire toelagen niet inbegrepen).

Solliciteren kan tot 16 oktober 2006.

OPGELET : Uw sollicitatie voor deze selectie moet vergezeld zijn van het gestandaardiseerd CV AFG06017 (+ de 2 bijlagen) en een kopie van uw diploma. Zoniet wordt er geen rekening gehouden met uw sollicitatie.

U kan dit enkel doen per fax (02-788.68.44) of brief (SELOR, Afdeling R&S, AFG06017, Gebouw « Centre Etoile », Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel). U kan ook rechtstreeks solliciteren op onze website <http://www.selor.be>, u dient dan nog wel de vereiste documenten (zie hierboven) op te sturen met de vermelding "webinschrijving".

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2006/203129]

Sélection comparative de Transition managers (m/f) (niveau A), d'expression française, pour Fedict (AFG06017)

Une liste de 10 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Il est établi, outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Celles-ci n'y figurent qu'à leur demande et pour autant qu'elles aient produit une attestation leur conférant la qualité de personne handicapée. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Le candidat doit remplir, à la date de son affectation, e.a. la condition suivante : être Belge ou citoyen d'un autre Etat faisant partie de l'Espace économique européen.

Conditions d'admissibilité :

1. Expérience requise au 16 octobre 2006 :

Expérience pertinente de six années minimum réparties dans chacun des domaines suivants :

- gestion des relations avec les fournisseurs de services IT pour les phases d'acceptation;
- Best practices dans divers domaines IT;
- techniques de mesure et de reporting (statistiques);
- Processus ITIL;
- exploitation informatique.

2. Diplômes requis au 16 octobre 2006 :

- Diplôme de licencié, ingénieur civil, docteur, pharmacien, agrégé, ingénieur civil-architecte, bio-ingénieur, ingénieur industriel, ingénieur commercial, architecte, maître (diplôme de base du 2^e cycle) reconnus et délivrés par les universités belges et les établissements d'enseignements supérieur de type long, après au moins quatre ans d'études, ou par jury de l'Etat ou d'une des trois Communautés.

- Certificats délivrés aux lauréats de l'Ecole royale militaire qui peuvent porter le titre d'ingénieur civil ou de licencié.

Les diplômes et l'expérience sont des exigences absolues pour participer à une procédure de sélection de SELOR.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via le site web du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 48.734,40 EUR (salaire annuel brut, à l'index actuel, avec six années d'ancienneté, allocations réglementaires non comprises).

Posez votre candidature jusqu'au 16 octobre 2006.

ATTENTION ! Votre inscription à cette sélection doit être accompagnée du CV standardisé AFG06017 (+ les 2 annexes) et d'une copie de votre diplôme. Faute de quoi, votre candidature ne sera pas prise en considération.

Vous postulez uniquement par fax (02-788 68 44) ou par lettre (SELOR, Division R&S, AFG06017, Bâtiment « Centre Etoile », boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles). Vous pouvez également poser votre candidature directement sur notre site web <http://www.selor.be>, dans ce cas, vous devez encore envoyer les documents exigés (voyez plus haut) avec la mention "inscription web".

U vindt het in te vullen gestandaardiseerd CV op de website www.selor.be, bij de rubriek van de selectie of u vraagt het aan via de infolijn van SELOR (0800-505.55) of via info@selor.be.

Vous trouvez le CV standardisé à remplir sur le site www.selor.be à la rubrique de la sélection concernée ou sur demande via la ligne info du SELOR (0800-505 55) ou via info@selor.be.

SELOR
SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2006/203130]

Vergelijkende selectie van Franstalige architecten (m/v) (niveau A) voor het RIZIV (AFG06018)

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 15 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximumaantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. Deze personen worden er enkel in opgenomen op hun vraag en voorzover zij een attest hebben voorgelegd waarin hen de hoedanigheid van persoon met een handicap wordt toegekend. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Als u geslaagd bent voor deze selectie, moet u - om benoemd te worden - op de datum van indiensttreding o.a. Belg zijn of burger van een ander land behorende tot de Europese Economische Ruimte.

Toelaatbaarheidsvereiste :

Vereiste diploma's op 16 oktober 2006 : burgerlijk ingenieur-architect of architect.

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het selectiereglement, dat u kan verkrijgen bij de diensten van SELOR (via de infolijn 0800-505 55) of op de SELOR-website.

Jaarlijks brutobeginsalaris : 30.036,86 EUR, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 16 oktober 2006.

U reageert per telefoon (enkel op het nummer 070-66 66 30 - hou rijksregisternr. en referentienr. bij de hand), fax (02-788 68 44) of brief (SELOR, Afdeling R&S, AFG06018, Gebouw « Centre Etoile », Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel). U kan ook rechtstreeks solliciteren op onze website <http://www.selor.be>.

Om geldig te solliciteren vermeldt u uw naam, voornaam, volledig adres, geboortedatum, rijksregisternummer en het referentienummer (AFG06018) van de selectieprocedure. Zoniet zal met uw sollicitatie geen rekening worden gehouden.

Uw sollicitatie zal per brief worden bevestigd.

SELOR
SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

Aanwerving. — Uitslagen

[2006/203110]

Selectie van Nederlandstalige attachés P&O Monitoring Internationaal (m/v) (niveau A) voor de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking (ANG06823). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten voor toelating tot de stage :

1. DEVADDER, JOCHEN, 9000 GENT.
2. DESPRETS, FILIP, 1770 LIEDEKERKE.
3. DAUWE, ILSE, 9240 ZELE.
4. VAN DE VELDE, KRISTOF, 1790 AFFLIGEM.
5. SANDRA, LINDSEY, 7850 EDINGEN.
6. HERSSENS, HILDE, 9050 GENT.
7. CORIJN, LEX, 1000 BRUSSEL.

SELOR
BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2006/203130]

Sélection comparative d'architectes (m/f) (niveau A), d'expression française, pour l'INAMI (AFG06018)

Une liste de 15 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Il est établi, outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Celles-ci n'y figurent qu'à leur demande et pour autant qu'elles aient produit une attestation leur conférant la qualité de personne handicapée. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Le candidat doit remplir, à la date de son affectation, e.a. la condition suivante : être belge ou citoyen d'un autre Etat faisant partie de l'Espace économique européen.

Condition d'admissibilité :

Diplômes requis au 16 octobre 2006 : architecte ou ingénieur civil-architecte.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via le site web du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 30.036,86 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Posez votre candidature jusqu'au 16 octobre 2006.

Vous le faites par téléphone (exclusivement au numéro 070-66 66 30 - ayez n° de registre national et n° de réf. sous la main !), par fax (02-788 68 44) ou par lettre (SELOR, Division R&S, AFG06018, Bâtiment « Centre Etoile », boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles). Vous pouvez également poser votre candidature directement sur notre site web <http://www.selor.be>.

Pour que votre inscription soit valable, vous devez indiquer vos nom, prénom, adresse complète, date de naissance, numéro de registre national et le numéro de référence (AFG06018) de la procédure de sélection. Faute de quoi, votre candidature ne sera pas prise en considération.

Votre candidature sera confirmée par lettre.

SELOR
BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

Recrutement. — Résultats

[2006/203110]

Sélection d'attachés Monitoring P&O international (m/f) (niveau A), d'expression néerlandaise, pour le SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement (ANG06823). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

1. DEVADDER, JOCHEN, 9000 GENT.
2. DESPRETS, FILIP, 1770 LIEDEKERKE.
3. DAUWE, ILSE, 9240 ZELE.
4. VAN DE VELDE, KRISTOF, 1790 AFFLIGEM.
5. SANDRA, LINDSEY, 7850 EDINGEN.
6. HERSSENS, HILDE, 9050 GENT.
7. CORIJN, LEX, 1000 BRUSSEL.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2006/203109]

Selectie van Franstalige attachés P&O Monitoring Internationaal (m/v) (niveau A) voor de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking (AFG06823). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten voor toelating tot de stage :

1. STRAUWEN, ERIC, 7050 JURBISE.
2. MASQUELIER, AUDREY, 1050 IXELLES.
3. DOYEN, GEOFFREY, 4690 BASSENGE.
4. DE JONGHE, PATRICIA, 7050 MASNUY-SAINT-JEAN (JURBISE).
5. HENON, LAURENCE, 1630 LINKEBEEK.
6. LENEAU, CEDRIC, 1357 HELECINE.
7. FREROTTE, ANN, 1180 UCCLÉ.
8. JONET, JEAN, 1410 WATERLOO.
9. NKELENDE, ALAIN, 7730 ESTAIMPUIS.
10. BERNARD, VERONIQUE, 1182 OSLO (NOORWEGEN).

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2006/203109]

Sélection d'attachés Monitoring P&O international (m/f) (niveau A), d'expression française, pour le SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement (AFG06823). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

1. STRAUWEN, ERIC, 7050 JURBISE.
2. MASQUELIER, AUDREY, 1050 IXELLES.
3. DOYEN, GEOFFREY, 4690 BASSENGE.
4. DE JONGHE, PATRICIA, 7050 MASNUY-SAINT-JEAN (JURBISE).
5. HENON, LAURENCE, 1630 LINKEBEEK.
6. LENEAU, CEDRIC, 1357 HELECINE.
7. FREROTTE, ANN, 1180 UCCLÉ.
8. JONET, JEAN, 1410 WATERLOO.
9. NKELENDE, ALAIN, 7730 ESTAIMPUIS.
10. BERNARD, VERONIQUE, 1182 OSLO (NORVEGE).

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2006/42409]

Indexcijfers van de kostprijs
van het beroepsgoederenvervoer over de weg

De Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer deelt hierna de indexcijfers van de kostprijs van het beroepsgoederenvervoer over de weg mede voor de maand september 2006 (basis 31 december 2003 = 100) :

| | Indexcijfer september 2006 | Voortschrijdend gemiddelde 3 maanden | | Indice septembre 2006 | Moyenne mobile 3 mois |
|---|-------------------------------|--|--|--------------------------|-----------------------------|
| Nationaal vervoer | | | Transport national | | |
| Stukgoed | 111,87 | 111,65 | Messagerie | 111,87 | 111,65 |
| Algemeen | 113,73 | 113,44 | Général | 113,73 | 113,44 |
| Algemeen internationaal vervoer | | | Transport international général | | |
| België - Duitsland | 120,93 | 120,63 | Belgique - Allemagne | 120,93 | 120,63 |
| België - Frankrijk | 114,05 | 113,76 | Belgique - France | 114,05 | 113,76 |
| België - Italië | 115,14 | 114,91 | Belgique - Italie | 115,14 | 114,91 |
| België - Spanje | 115,03 | 114,74 | Belgique - Espagne | 115,03 | 114,74 |
| Standaardindexcijfer (andere gevallen) | 115,79 | 115,52 | Indice standard (autres cas) | 115,79 | 115,52 |

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2006/42409]

Indices du prix de revient
du transport professionnel de marchandises par route

Le Service public fédéral Mobilité et Transports communique ci-après les indices du prix de revient du transport professionnel de marchandises par route pour le mois de septembre 2006 (base 31 décembre 2003 = 100) :

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek*

[2006/54413]

Erfloze nalatenschap van Mevr. Carton, Blanche

Mevr. Carton, Blanche, geboren te Vollezele op 22 februari 1919, weduwe van Naert, Arthur, woonachtig te Kortrijk, Budastraat 30, is overleden te Kortrijk op 16 december 2004, zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, bij beschikking van 12 september 2006, de bekendmakingen en aanplakkingen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek, bevolen.

Brugge, 20 september 2006.

(Get.) Pierre Verstraete,
gewestelijk directeur der registratie, a.i.

(54413)

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

*Publications prescrites par l'article 770
du Code civil*

[2006/54413]

Succession en déshérence de Mme Carton, Blanche

Mme Carton, Blanche, née à Vollezele le 22 février 1919, veuve de Naert, Arthur, domiciliée à Kortrijk, Budastraat 30, est décédée à Kortrijk le 16 décembre 2004, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Kortrijk a, par ordonnance du 12 septembre 2006, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Bruges, le 20 septembre 2006.

(Signé) Pierre Verstraete,
directeur régional de l'enregistrement, a.i.

(54413)

[2006/54414]

Erfloze nalatenschap van Maria Bonte

Maria Bonte, uit de echt gescheiden van Albrecht Ludovicus Paulus Detremmerie, geboren te Bayreuth (Duitsland) op 30 april 1944, wonende te Antwerpen, Brusselstraat 35, is overleden te Antwerpen op 7 maart 2005, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, bij vonnis van 12 september 2006, de bekendmakingen en aanplakkingen bevolen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek.

Antwerpen, 22 september 2006.

Voor de Gewestelijke Directeur der Registratie :

De Directeur, a.i.,
(get.) Carmen, Windey

(54414)

[2006/54415]

Erfloze nalatenschap van Mevr. De Foor, Magdalena

Mevr. De Foor, Magdalena, geboren te Blankenberge op 16 december 1908, woonachtig te Bredene, Kapelstraat 251, is overleden te Koksijde op 7 september 2005, zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, bij beschikking van 12 september 2006, de bekendmakingen en aanplakkingen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek, bevolen.

Brugge, 20 september 2006.

(Get.) Pierre Verstraete,
gewestelijk directeur der registratie, a.i.

(54415)

[2006/54414]

Succession en déshérence de Maria Bonte

Maria Bonte, divorcée d'Albrecht Ludovicus Paulus Detremmerie, née à Bayreuth (Allemagne) le 30 avril 1944, domiciliée à Anvers, Brusselstraat 35, est décédée à Anvers le 7 mars 2005, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance d'Anvers a, par ordonnance du 12 septembre 2006, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 22 septembre 2006.

Pour le Directeur régional de l'Enregistrement :

Le Directeur, a.i.,
Carmen Windey

(54414)

[2006/54415]

Succession en déshérence de Mme De Foor, Magdalena

Mme De Foor, Magdalena, née à Blankenberge le 16 décembre 1908, domiciliée à Bredene, Kapelstraat 251, est décédée à Koksijde le 7 septembre 2005, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Bruges a, par ordonnance du 12 septembre 2006, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Bruges, le 22 septembre 2006.

(Signé) Pierre Verstraete,
directeur régional de l'enregistrement, a.i.

(54415)

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[C - 2006/22959]

Officieel bericht

De FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, dienst « Contractueel Onderzoek », deelt mede dat zij een openbare oproep lanceert voor het indienen van toelageaanvragen inzake voedselveiligheid, sanitair beleid en dierenwelzijn. Deze openbare oproep heeft betrekking op twee soorten onderzoeksprojecten : RT (« Targeted Research ») en RF (« Free Research »)-projecten.

Bij de RT-projecten wordt een « top-down » benadering gevolgd op basis van gerichte onderzoeksthema's opgesteld door de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu – DG Dier, Plant en Voeding, door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en door het Kabinet van de Minister van Volksgezondheid. Op deze openbare oproep kan de wetenschappelijke wereld inschrijven voor het indienen van projectvoorstellen. De beoordeling en de selectie van RT-projectvoorstellen gebeurt in één fase op basis van volledig uitgewerkte en gedetailleerde projectvoorstellen (maximum 30 bladzijden).

Bij de RF-projecten wordt een « bottom-up » benadering gevolgd waarbij projectvoorstellen worden aangemeld onder de vorm van intentieverklaringen ter ondersteuning van het beleid inzake voedselveiligheid, diergezondheid en plantenbescherming en dierenwelzijn (maximum 6 bladzijden). Ad hoc formulieren voor het indienen van een intentieverklaring kunnen opgevraagd worden bij Mevr. D. Vandekerchove (tel : 02-525 09 41 – fax : 02-525 09 77 – e-mail : dominique.vandekerchove@health.fgov.be).

De beoordeling van RF-projecten gebeurt in twee fasen : na een eerste selectie die hoofdzakelijk zal gebeuren op basis van de relevantie voor het beleid, volgt, voor de weerhouden intentieverklaringen, een verdere wetenschappelijke beoordeling op basis van een volledig uitgewerkt en gedetailleerd projectvoorstel (maximum 30 bladzijden).

Lijst van de gerichte onderzoeksthema's (RT-projecten) voor 2007 :

Thema 1 : Ontwikkeling van een model voor de bepaling van overdrachtsfactoren van residuen bij pluimvee (Acron. RESPOUL).

Maximum toelage : 400.000 euro.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[C - 2006/22959]

Avis officiel

Le SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, service « Recherche contractuelle », communique qu'elle lance un appel d'offre pour l'introduction de demandes de subside concernant deux types de projets de recherche en matière de sécurité alimentaire, politique sanitaire et bien-être animal. Cette appel d'offre a trait à deux types de projets de recherche : les projets RT (« Targeted Research ») et RF (« Free Research »).

Pour les projets RT on suit une approche « top-down » sur base des thèmes de recherche ciblés définis par le SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement – DG Animaux, Végétaux et Alimentation, par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et par le Cabinet du Ministre de la Santé publique. Le monde scientifique peut souscrire à cet appel d'offre par l'introduction de projets de recherche. L'évaluation et la sélection des projets introduits seront réalisées en une phase. Les propositions de projet doivent dès lors être complets et détaillés (maximum 30 pages).

Pour les projets RF, on suit une approche « bottom-up ». Les propositions sont introduites sous la forme de déclarations d'intention visant à soutenir la gestion en matière de sécurité alimentaire, de la santé animale et de la protection des végétaux et du bien-être animal (maximum 6 pages). Les formulaires ad hoc peuvent être obtenus auprès de Mme D. Vandekerchove (tel : 02-525 09 41 – fax : 02-525 09 77 – e-mail : dominique.vandekerchove@health.fgov.be).

L'évaluation des projets RF sera faite en 2 phases : après une première sélection essentiellement basée sur l'intérêt et la pertinence pour la politique de gestion, suivra dans une deuxième phase, pour les propositions retenues, une évaluation scientifique sur base d'une proposition de projet complète et détaillée (maximum 30 pages).

Liste des thèmes de recherche ciblés (projets RT) pour 2007 :

Thème 1 : Développement d'un modèle pour la détermination des facteurs de transmission des résidus chez la volaille (Acron. RESPOUL).

Subside maximum : 400.000 euros.

Maximum duur : 3 jaar.

Thema 2 : Studie naar de huidige stand van zaken op Europees niveau voor wat betreft de valorisatie van waterzuiveringsslib in de landbouw (Acron. SLUDGE).

Maximum toelage : 80.000 euro.

Maximum duur : 1 jaar.

Thema 3 : Onderzoek naar de consumptie van producten met toegevoegde fytoosterolen (Acron. PHYTOST).

Maximum toelage : 80.000 euro.

Maximum duur : 1 jaar.

Thema 4 : Evaluatie van de blootstelling aan stoffen als resultaat van het gebruik van materiaal in polystyreen en styreen co-polymeren van het type ABS in contact met voedingsmiddelen en opstellen van een gids voor staalnamen (Acron. FOODABS).

Maximum toelage : 80.000 euro.

Maximum duur : 1 jaar.

Thema 5 : Ontwikkeling van een surveillance model voor pathogene organismen en van een staalnameplan in het wildbestand in België (Acron. WILDSURV).

Maximum toelage : 200.000 euro.

Maximum duur : 2 jaar.

Thema 6 : Onderzoek naar nieuwe methoden voor massadiagnostiek voor rundertuberculose en paratuberculose (Acron. TUB – PARATUB).

Maximum toelage TUB : 300.000 euro.

Maximum duur TUB : 3 jaar.

Maximum toelage PARATUB : 500.000 euro.

Maximum duur PARATUB : 5 jaar.

Thema 7 : Onderzoek naar nieuwe methoden voor de preventie en de bestrijding van PRRS bij varkens (Acron. PORRS).

Maximum toelage : 400.000 euro.

Maximum duur : 3 jaar.

Thema 8 : Preventie van de overdracht van voedselgerelateerde zoönotische pathogenen vanuit het reservoir van de nutsdieren naar de mens (Acron. FOODZOON).

Maximum toelage : 400.000 euro.

Maximum duur : 4 jaar.

Thema 9 : Onderzoek naar *Nysius huttoni* in België (Acron. NYS-HUT).

Maximum toelage : 80.000 euro.

Maximum duur : 1 jaar.

Thema 10 : Kosten/batenanalyse in het kader van de bestrijding van *Diabrotica virgifera* Le Conte (Acron. DIAVIR).

Maximum toelage : 120.000 euro.

Maximum duur : 1 jaar.

Thema 11 : In-vitroalternatieven voor het ontwikkelen en produceren van antigeenspecifieke reagentia (Acron. INVITRAB).

Maximum toelage : 400.000 euro.

Maximum duur : 3 jaar.

Thema 12 : Ontwikkeling van een evaluatiesysteem binnen de intensieve nutsdierensectoren voor diervriendelijke veehouderijsystemen (Acron. EVALWELF).

Maximum toelage : 100.000 euro.

Maximum duur : 1 jaar.

De aanvragen (zowel de RT-projecten als de RF-intentieverklaringen) moeten gericht zijn aan de Voorzitter van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, op het volgende adres :

Dienst « Contractueel Onderzoek »

Zelfbestuursstraat 4,

1070 BRUSSEL

Durée maximale : 3 ans.

Thème 2 : Etude de la situation actuelle au niveau européen en ce qui concerne la valorisation des boues d'épuration en agriculture (Acron. SLUDGE).

Subside maximum : 80.000 euros.

Durée maximale : 1 an.

Thème 3 : Etude de la consommation de produits contenant des phytostérols ajoutés (Acron. PHYTOST).

Subside maximum : 80.000 euros.

Durée maximale : 1 an.

Thème 4 : Evaluation de l'exposition à des substances issues de l'usage de pièces en polystyrène et co-polymères de styrène de type ABS* en contact avec les aliments et rédaction d'un guide de prélèvement (Acron. FOODABS).

Subside maximum : 80.000 euros.

Durée maximale : 1 an.

Thème 5 : Développement d'un modèle de surveillance des organismes pathogènes et d'un plan d'échantillonnage au sein de la faune sauvage en Belgique (Acron. WILDSURV).

Subside maximum : 200.000 euros.

Durée maximale : 2 ans.

Thème 6 : Recherche de nouvelles méthodes pour un diagnostic de masse de la tuberculose bovine et la paratuberculose (Acron. TUB – PARATUB).

Subside maximum TUB : 300.000 euros.

Durée maximale TUB : 3 ans.

Subside maximum PARATUB : 500.000 euros.

Durée maximale PARATUB : 5 ans.

Thème 7 : Recherche de nouvelles méthodes pour la prévention du et la lutte contre le SRRP (Acron. PORRS).

Subside maximum : 400.000 euros.

Durée maximale : 3 ans.

Thème 8 : Prévention de la transmission à l'homme de pathogènes zoonotiques liés à l'alimentation à partir du réservoir des animaux de rente (Acron. FOODZOON).

Subside maximum : 400.000 euros.

Durée maximale : 4 ans.

Thème 9 : Recherche sur le *Nysius huttoni* en Belgique (Acron. NYSHUT).

Subside maximum : 80.000 euros.

Durée maximale : 1 an.

Thème 10 : Analyse des coûts/bénéfices dans le cadre de la lutte contre *Diabrotica virgifera* Le Conte (Acron. DIAVIR).

Subside maximum : 120.000 euros.

Durée maximale : 1 an.

Thème 11 : Méthodes alternatives pour le développement et la production in vitro de réactifs d'antigènes spécifiques (Acron. INVITRAB).

Subside maximum : 400.000 euros.

Durée maximale : 3 ans.

Thème 12 : Développement d'un système d'évaluation au sein des secteurs des animaux de rente intensifs de systèmes d'élevage respectueux des animaux (Acron. EVALWELF).

Subside maximum : 100.000 euros.

Durée maximale : 1 an.

Les demandes (aussi bien les projets RT que les déclarations d'intention RF) doivent être adressées au Président du SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, à l'adresse suivante :

Service « Recherche contractuelle »

Rue de l'Autonomie 4,

1070 BRUXELLES

De uiterste datum voor het indienen van RT-projectvoorstellen en RF-intentieverklaringen is 15 december 2006.

Bijkomende inlichtingen kunnen bekomen worden bij Mevr. D. Vandekerchove (tel : 02-525 09 41 of per e-mail : dominique.vandekerchove@health.fgov.be).

Date ultime pour l'introduction des demandes de subsidie RT et des déclarations d'intention RF : 15 décembre 2006.

Des informations complémentaires peuvent être obtenues auprès de Mme D. Vandekerchove (tél : 02-525 09 41 of per e-mail : dominique.vandekerchove@health.fgov.be)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2006/09747]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

- hoofdgriffier :
 - van de arbeidsrechtbanken te Verviers en te Eupen : 1, vanaf 7 april 2007 (**);
 - van de rechtbank van koophandel te Brugge : 1, vanaf 1 maart 2007;
- adjunct-griffier :
 - bij het hof van beroep te Antwerpen : 1;
 - bij de rechtbank van eerste aanleg te :
 - Mechelen : 1;
 - Turnhout : 1, vanaf 1 maart 2007;
- beambte bij de griffie :
 - van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt : 1;
 - van het vrederecht van het kanton Ukkel : 1 (*);
- hoofdsecretaris van het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Verviers : 1; vanaf 1 augustus 2007;
- adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Leuven : 1;
- beambte bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Namen : 2.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven aan de « FOD Justitie, Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie – Dienst Personeelszaken – ROJ 212, Waterloolaan 115, 1000 Brussel », worden gericht binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

Voor elke kandidatuurstelling dient een afzonderlijk schrijven te worden opgemaakt; de brieven mogen in eenzelfde aangetekende zending worden verstuurd.

De kennis van het Nederlands en van het Frans is vereist van de kandidaten voor de vacante plaatsen in de griffie van de gerechten die aangeduid zijn met een sterretje (*), overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 53 en 54bis van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

(**) De kennis van het Duits en van het Frans is vereist van de kandidaten voor de vacante plaats in de griffie van de arbeidsrechtbanken te Verviers en te Eupen, overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 53 en 54bis van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2006/09751]

Rechterlijke Orde Vacante betrekkingen. — Belangrijke mededeling

Wijziging van artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek, in werking getreden op 1 januari 2004 (wet van 3 mei 2003 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek) :

Elke kandidatuur voor een benoeming (zie opsomming in artikel 58bis, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek) of voor een aanwijzing tot korpschef (zie opsomming in artikel 58bis, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek) in de magistratuur dient op straffe van verval, vergezeld te zijn van :

a) alle stavingstukken met betrekking tot de studies en beroepservaring;

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2006/09747]

Ordre judiciaire. — Places vacantes

- greffier en chef :
 - des tribunaux du travail de Verviers et d'Eupen : 1, à partir du 7 avril 2007(**);
 - du tribunal de commerce de Bruges : 1, à partir du 1^{er} mars 2007;
- greffier adjoint :
 - à la cour d'appel d'Anvers : 1;
 - au tribunal de première instance de :
 - Malines :
 - Turnhout : 1, à partir du 1^{er} mars 2007;
- employé au greffe :
 - du tribunal de première instance de Hasselt : 1;
 - de la justice de paix du canton d'Uccle : 1 (*);
- secrétaire en chef du parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Verviers : 1, à partir du 1^{er} août 2007;
- secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Louvain : 1;
- employé au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Namur : 2.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste au « SPF Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire – Service du Personnel – ROJ 212, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles », dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par la Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature; les lettres peuvent être envoyées dans une même enveloppe.

La connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise est exigée des candidats aux emplois vacants dans le greffe des juridictions marquées d'un astérisque (*), conformément aux dispositions des articles 53 et 54bis de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

(**) La connaissance de la langue allemande et de la langue française est exigée des candidats aux emplois vacants dans le greffe des tribunaux du travail de Verviers et d'Eupen, conformément aux dispositions des articles 53 et 54bis de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2006/09751]

Ordre judiciaire Places vacantes. — Communication importante

Modification de l'article 287 du Code judiciaire, entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2004 (loi du 3 mai 2003 modifiant certaines dispositions de la deuxième partie du Code judiciaire) :

Toute candidature à une nomination (voir énumération à l'article 58bis, 1°, du Code judiciaire) ou à une désignation de chef de corps (voir énumération à l'article 58bis, 2°, du Code judiciaire) dans la magistrature doit, à peine de déchéance, être accompagnée :

a) de toutes les pièces justificatives concernant les études et l'expérience professionnelle;

b) een curriculum vitae overeenkomstig een door de Minister van Justitie, op voorstel van de Hoge Raad voor de Justitie, bepaald standaardformulier (zie *Belgisch Staatsblad* van 9 januari 2004, 15 januari 2004 en 2 februari 2004 en zie ook www.just.fgov.be – vacatures – Zich kandidaat stellen).

Al deze stukken moeten in tweevoud worden overgezonden.

— raadsheer in het arbeidshof te Brussel : 1 (vanaf 1 juni 2007).

In toepassing van artikel 43ter, § 3, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, dient deze plaats te worden voorzien door de benoeming van een Franstalige kandidaat;

— plaatsvervangend raadsheer in het hof van beroep te Antwerpen : 3.

Deze plaatsen vervangen deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 3 april 2006;

— plaatsvervangend raadsheer in het hof van beroep te Brussel : 4.

Deze plaatsen dienen te worden voorzien door de benoeming van Franstalige kandidaten en vervangen deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 augustus 2005;

— plaatsvervangend raadsheer in het hof van beroep te Brussel : 3.

Deze plaatsen dienen te worden voorzien door de benoeming van Nederlandstalige kandidaten en vervangen deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 15 december 2005;

— plaatsvervangend raadsheer in het hof van beroep te Gent : 13.

Twaalf van deze plaatsen vervangen deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2004, 14 november 2005 en 3 februari 2006;

— plaatsvervangend raadsheer in het hof van beroep te Luik : 9.

Deze plaatsen vervangen deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2004.

Voor deze vacante betrekkingen van raadsheer en plaatsvervangend raadsheer, hoort de algemene vergadering van het rechtscollège waar de benoeming moet geschieden en de bevoegde benoemingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie de kandidaten die hen daarom, bij een ter post aangetekende brief, hebben verzocht binnen een termijn van respectievelijk honderd en honderd veertig dagen te rekenen vanaf de bekendmaking van deze vacatures;

— substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Luik : 1.

In toepassing van artikel 43bis, § 1, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken dient deze plaats te worden voorzien door de benoeming van een Franstalige kandidaat die het bewijs levert van de kennis van de Duitse taal.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 16 augustus 2006;

— rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brugge : 1.

In toepassing van artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek, zal deze rechter gelijktijdig benoemd worden in de rechtbanken van eerste aanleg te Ieper, te Kortrijk en te Veurne;

— rechter in de rechtbank van koophandel te Turnhout : 1 (vanaf 1 oktober 2006).

In toepassing van artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek, zal deze rechter gelijktijdig benoemd worden in de rechtbanken van koophandel te Antwerpen en te Mechelen;

— vrederechter van het kanton Lokeren;

— plaatsvervangend rechter in de rechtbank van koophandel te Hasselt : 1;

— plaatsvervangend rechter in de rechtbank van koophandel te Dinant : 1.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 14 november 2005;

— plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het eerste kanton Brugge : 1;

— plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het kanton Fléron : 1.

b) d'un curriculum vitae rédigé conformément à un formulaire type établi par la Ministre de la Justice sur la proposition du Conseil supérieur de la Justice (voir *Moniteur belge* des 9 janvier 2004, 15 janvier 2004 et 2 février 2004 et voir également www.just.fgov.be – emplois – Introduire votre candidature).

Tous ces documents doivent être communiqués en double exemplaire.

— conseiller à la cour du travail de Bruxelles : 1 (à partir du 1^{er} juin 2007).

En application de l'article 43ter, § 3, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, cette place doit être pourvue par la nomination d'un candidat francophone;

— conseiller suppléant à la cour d'appel d'Anvers : 3.

Ces places remplacent celles publiées au *Moniteur belge* du 3 avril 2006;

— conseiller suppléant à la cour d'appel de Bruxelles : 4.

Ces places doivent être pourvues par la nomination de candidats francophones et remplacent celles publiées au *Moniteur belge* du 31 août 2005;

— conseiller suppléant à la cour d'appel de Bruxelles : 3.

Ces places doivent être pourvues par la nomination de candidats néerlandophones et remplacent celles publiées au *Moniteur belge* du 15 décembre 2005;

— conseiller suppléant à la cour d'appel de Gand : 13.

Douze de ces places remplacent celles publiées au *Moniteur belge* des 31 décembre 2004, 14 novembre 2005 et 3 février 2006;

— conseiller suppléant à la cour d'appel de Liège : 9.

Ces places remplacent celles publiées au *Moniteur belge* des 31 décembre 2004.

Pour ces places vacantes de conseiller et de conseiller suppléant, l'assemblée générale de la juridiction où la nomination doit intervenir et la commission de nomination compétente du Conseil supérieur de la Justice recommandent les candidats qui leur en ont fait la demande, par lettre recommandée à la poste, dans un délai respectivement de cent et cent quarante jours à compter de la publication de ces vacances;

— substitut du procureur général près la cour d'appel de Liège : 1.

En application de l'article 43bis § 1^{er} de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, cette place doit être pourvue par la nomination d'un candidat francophone justifiant de la connaissance de la langue allemande.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 16 août 2006;

— juge au tribunal de première instance de Bruges : 1.

En application de l'article 100 du Code judiciaire, ce juge sera nommé simultanément aux tribunaux de première instance d'Ypres, de Courtrai et de Furnes;

— juge au tribunal de commerce de Turnhout : 1 (à partir du 1^{er} octobre 2006).

En application de l'article 100 du Code judiciaire, ce juge sera nommé simultanément aux tribunaux de commerce d'Anvers et de Malines;

— juge de paix du canton de Lokeren;

— juge suppléant au tribunal de commerce de Hasselt : 1;

— juge suppléant au tribunal de commerce de Dinant : 1.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 14 novembre 2005;

— juge suppléant à la justice de paix du premier canton de Bruges : 1;

— juge suppléant à la justice de paix du canton de Fléron : 1.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[2006/40309]

Indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand augustus 2006

De Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie deelt mee dat het indexcijfer van de consumptieprijzen voor de maand september 2006, 104.96 punten bedraagt, tegenover 105.26 punten in augustus 2006, hetgeen een daling van 0.30 punt of 0.29 % betekent.

Het gezondheidsindexcijfer, zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 24 december 1993 (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1993), bedraagt 104.36 punten voor de maand september 2006.

Het rekenkundig gemiddelde van de indexcijfers van de laatste vier maanden, namelijk juni, juli, augustus en september 2006, bedraagt 104.23 punten.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[2006/40309]

Indice des prix à la consommation du mois d'août 2006

Le Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie, communique que l'indice des prix à la consommation s'établit à 104.96 points en septembre 2006, contre 105.26 points en août 2006, ce qui représente une baisse de 0.30 points ou 0.29 %.

L'indice santé, tel que prévu dans l'arrêté royal du 24 décembre 1993 (*Moniteur belge* du 31 décembre 1993), s'élève pour le mois de septembre 2006 à 104.36 points.

La moyenne arithmétique des indices des quatre derniers mois, soit juin, juillet, août et septembre 2006 s'élève à 104.23 points.

| Product of dienst | | Augustus – Août | September – Septembre | Produit ou service | |
|-------------------|--|-----------------------|-----------------------------|--------------------|--|
| 01. | Voedingsmiddelen en dranken | 104.57 | 105.39 | 01. | Produits alimentaires et boissons |
| 01.1 | Voedingsmiddelen | 104.93 | 105.87 | 01.1. | Produits alimentaires |
| 01.1.1. | Brood en granen | 105.60 | 105.70 | 01.1.1. | Pain et céréales |
| 01.1.2. | Vlees | 103.85 | 104.17 | 01.1.2. | Vrands |
| 01.1.3. | Vis | 110.75 | 113.56 | 01.1.3. | Poissons |
| 01.1.4. | Melk, kaas en eieren | 100.75 | 100.97 | 01.1.4. | Lait, fromage et œufs |
| 01.1.5. | Oliën en vetten | 105.20 | 105.54 | 01.1.5. | Huiles et graisses |
| 01.1.6. | Fruit | 106.55 | 105.87 | 01.1.6. | Fruits |
| 01.1.7. | Groenten (aardappelen inbegrepen) | 107.58 | 113.64 | 01.1.7. | Légumes (y compris les pommes de terre) |
| 01.1.8. | Suikerwaren en dergelijke | 105.08 | 105.23 | 01.1.8. | Sucreries et similaires |
| 01.1.9. | Andere voedingsmiddelen | 104.78 | 106.05 | 01.1.9. | Autres produits alimentaires |
| 01.2. | Alcoholvrije dranken | 103.28 | 103.46 | 01.2. | Boissons non alcoolisées |
| 01.2.1. | Koffie, thee en cacaco | 113.80 | 114.11 | 01.2.1. | Café, thé et cacaco |
| 01.2.2. | Mineraalwater, frisdrank en fruitsap | 100.63 | 100.78 | 01.2.2. | Eaux minérales, boissons rafraîchissantes et jus de fruits |
| 01.3. | Alcoholhoudende dranken | 102.80 | 103.13 | 01.3. | Boissons alcoolisées |
| 01.3.1. | Gedistilleerde dranken | 105.93 | 106.07 | 01.3.1. | Spiritueux |
| 01.3.2. | Wijnen | 101.22 | 101.52 | 01.3.2. | Vins |
| 01.3.3. | Bieren | 105.40 | 105.89 | 01.3.3. | Bières |
| 02. | Tabak | 105.54 | 106.90 | 02. | Tabac |
| 03. | Kleding en schoeisel | 100.53 | 100.62 | 03. | Articles d'habillement et articles chaussants |
| 03.1. | Kleding | 100.43 | 100.47 | 03.1. | Articles d'habillement |
| 03.2. | Schoeisel (schoenreparaties inbegrepen) | 100.96 | 101.29 | 03.2. | Articles chaussants (y compris les réparations) |
| 04. | Huisvesting, water, elektriciteit, gas, brandstoffen | 111.45 | 110.93 | 04. | Logement, eau, électricité, gaz et autres combustibles |
| 04.1. | Huur | 105.77 | 106.07 | 04.1. | Loyers |
| 04.1.1.0.1. | Niet-sociale huur | 105.66 | 105.96 | 04.1.1.0.1. | Loyers non-sociaux |
| 04.1.1.0.2. | Sociale huur | 107.05 | 107.33 | 04.1.1.0.2. | Loyers sociaux |
| 04.3. | Normaal onderhoud en reparaties van de woning | 105.25 | 105.46 | 04.3. | Entretien et réparations courantes du logement |
| 04.4. | Water en andere diensten in verband met de woning | 106.08 | 106.10 | 04.4. | Eau et autres services relatifs au logement |
| 04.4.1. | Waterverbruik | 110.08 | 110.09 | 04.4.1. | Consommation d'eau |
| 04.4.2. | Huisvuilophaling | 98.82 | 98.82 | 04.4.2. | Collecte des déchets ménagers |
| 04.4.4. | Andere diensten in verband met de woning | 104.68 | 104.85 | 04.4.4. | Autres services relatifs au logement |
| 04.5. | Elektriciteit, gas en andere brandstoffen | 121.48 | 119.63 | 04.5. | Electricité, gaz et autres combustibles |
| 04.5.1. | Elektriciteit | 103.63 | 102.94 | 04.5.1. | Electricité |
| 04.5.2. | Gas | 126.28 | 127.75 | 04.5.2. | Gaz |
| 04.5.2.1. | Aardgas | 126.70 | 128.23 | 04.5.2.1. | Gaz naturel |
| 04.5.2.2. | Petroleumgas | 117.25 | 117.42 | 04.5.2.2. | Gaz de pétrole |
| 04.5.3. | Vloeibare brandstoffen | 164.68 | 152.97 | 04.5.3. | Combustibles liquides |
| 04.5.4. | Vaste brandstoffen | 104.56 | 105.17 | 04.5.4. | Combustibles solides |

| Product of dienst | | Augustus – Août | September – Septembre | Produit ou service | |
|-------------------|---|-----------------------|-----------------------------|--------------------|--|
| 05. | Stoffering, huishoudapparaten en onderhoud van woning | 101.49 | 101.63 | 05. | Ameublement, appareils ménagers, entretien du logement |
| 05.1. | Meubelen, stoffering, vloerbekleding | 102.26 | 102.33 | 05.1. | Meubles, articles d'ameublement, revêtements de sol |
| 05.2. | Huishoudtextiel | 104.30 | 104.43 | 05.2. | Articles de ménage en textiles |
| 05.3. | Huishoudapparaten en reparaties | 100.02 | 100.00 | 05.3. | Appareils ménagers et réparations |
| 05.4. | Vaat- en glaswerk en huishoudelijke artikelen | 102.00 | 102.25 | 05.4. | Verrerie, vaisselle et ustensiles de ménage |
| 05.5. | Gereedschap voor huis en tuin | 98.84 | 98.73 | 05.5. | Outillage pour la maison et le jardin |
| 05.6. | Goederen en diensten voor onderhoud van de woning | 101.57 | 101.92 | 05.6. | Biens et services pour l'entretien de l'habitation |
| 06. | Gezondheidsuitgaven | 104.49 | 104.57 | 06. | Dépenses de santé |
| 06.1. | Geneesmiddelen en andere farmaceutische producten | 104.25 | 104.37 | 06.1. | Médicaments et autres produits pharmaceutiques |
| 06.2. | Diensten van medisch geschoolden | 105.41 | 105.41 | 06.2. | Services de médecins et autres praticiens |
| 06.3. | Verpleging in ziekenhuis | 103.71 | 103.76 | 06.3. | Soins des hôpitaux & assimilés |
| 07. | Vervoer | 109.21 | 107.20 | 07. | Transport |
| 07.1. | Aankoop van voertuigen | 102.68 | 102.76 | 07.1. | Achats de véhicules |
| 07.2. | Gebruik van privé-voertuigen | 116.22 | 112.32 | 07.2. | Utilisation des véhicules personnels |
| 07.3. | Vervoersdiensten | 101.73 | 98.90 | 07.3. | Services de transport |
| 08. | Communicatie | 94.96 | 94.29 | 08. | Communications |
| 08.1. | Posterijen | 104.70 | 104.70 | 08.1. | Services postaux |
| 08.2. | Telefoon- en faxtoestellen | 75.40 | 74.93 | 08.2. | Equipements de téléphone et de télécopie |
| 08.3. | Telefoon- en faxdiensten | 95.57 | 94.87 | 08.3. | Services de téléphone et de télécopie |
| 09. | Recreatie en cultuur | 100.04 | 100.05 | 09. | Loisirs et culture |
| 09.1. | Apparaten en toebehoren, reparaties inbegrepen | 85.65 | 84.20 | 09.1. | Appareils et accessoires, y compris les réparations |
| 09.2. | Andere duurzame goederen voor recreatie en cultuur | 99.11 | 98.99 | 09.2. | Autres biens durables pour loisirs et culture |
| 09.3. | Andere recreatieve artikelen, tuinbouw, huisdieren | 99.47 | 101.41 | 09.3. | Autres articles récréatifs, horticulture, animaux |
| 09.4. | Diensten inzake recreatie & cultuur | 103.41 | 104.25 | 09.4. | Services récréatifs et culturels |
| 09.5. | Kranten, boeken en schrijfwaren | 103.44 | 103.83 | 09.5. | Presse, librairie et papeterie |
| 09.6. | Pakketreizen | 106.27 | 104.19 | 09.6. | Voyages touristiques, tout compris |
| 10. | Onderwijs | 104.85 | 104.85 | 10. | Enseignement |
| 11. | Hotels, cafés en restaurants | 107.77 | 106.58 | 11. | Hôtels, cafés et restaurants |
| 11.1. | Restaurants en drankgelegenheden | 106.29 | 106.66 | 11.1. | Restaurants et débits de boissons |
| 11.2. | Accommodatie | 120.40 | 105.86 | 11.2. | Services d'hébergement |
| 12. | Diverse goederen en diensten | 105.09 | 105.28 | 12. | Autres biens et services |
| 12.1. | Lichaamsverzorging | 103.47 | 103.63 | 12.1. | Soins personnels |
| 12.3. | Artikelen voor persoonlijk gebruik, n.e.g. . | 109.07 | 109.42 | 12.3. | Effets personnels n.d.a. |
| 12.4. | Sociale bescherming | 104.46 | 104.46 | 12.4. | Protection sociale |
| 12.5. | Verzekeringen | 106.07 | 106.40 | 12.5. | Assurances |
| 12.6. | Financiële diensten, n.e.g. | 103.91 | 103.91 | 12.6. | Services financiers n.d.a. |
| 12.7. | Andere diensten, n.e.g. | 105.62 | 105.62 | 12.7. | Autres services n.d.a. |
| 1. | Voedingsmiddelen en dranken | 104.57 | 105.39 | 1. | Produits alimentaires et boissons |
| 2. | Niet-voedingsmiddelen | 105.97 | 105.21 | 2. | Produits non-alimentaires |
| 3. | Diensten | 104.53 | 104.09 | 3. | Services |
| 4. | Huur | 105.77 | 106.07 | 4. | Loyers |
| Index | 105.26 | 104.96 | Indice | | |

**COMMISSIE VOOR DE REGULERING
VAN DE ELEKTRICITEIT EN HET GAS (CREG)**

[2006/18118]

Het Directiecomité van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG) keurde de tarieven voor de distributienetbeheerders voor elektriciteit goed, geldig voor de hierna aangeduide periode

1 oktober 2006 - 31 december 2006 :

SIMOGEL, IEH, INTERLUX, IDEG, INTERMOSANE, INTEREST, SEXILEC, GASELWEST, INTERGEM, IVERLEK, IVEKA, IMEA, SIBEL-GAS NOORD, IMEWO.

De tarieven kunnen geconsulteerd worden op de website van de CREG : www.creg.be

**COMMISSION DE REGULATION
DE L'ELECTRICITE ET DU GAZ (CREG)**

[2006/18118]

Le Comité de Direction de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz (CREG) a approuvé les tarifs des gestionnaires de réseau de distribution d'électricité, valables pour la période reprise ci-après

1^{er} octobre 2006 - 31 décembre 2006 :

SIMOGEL, IEH, INTERLUX, IDEG, INTERMOSANE, INTEREST, SEDILEC, GASELWEST, INTERGEM, IVERLEK, IVEKA, IMEA, SIBEL-GAS NOORD, IMEWO.

Les tarifs sont disponibles sur le site web de la CREG : www.creg.be

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2006/36301]

Vlaams Landbouwinvesteringsfonds (VLIF) Landbouw en Visserij

**6 JULI 2006. — Omzendbrief nr. 41 betreffende Aanpassing procedures
VLIF : (opnieuw) invoeren inlichtingsblad**

De land- en tuinbouwproducenten, hun beroepsorganisaties en de door het VLIF erkende kredietinstellingen worden ter kennis gebracht dat de VLIF-procedures m.b.t. het indienen van steunaanvragen wijzigen met ingang van 1 januari 2007.

Naar aanleiding van de nieuwe programmeringsperiode 2007-2013 werd door de Europese Commissie eens te meer benadrukt dat de steun een stimulans (incentive) moet betekenen voor de investeerder en zodoende de investeringen niet mogen aanvangen voor de steunaanvraag werd ingeleid bij de administratie.

Dientengevolge zullen vanaf 1 januari 2007 de VLIF-aanvragen om steun geen betrekking meer mogen hebben op reeds begonnen investeringen. Om het probleem op te vangen wordt met ingang van 1 januari 2007 teruggegrepen naar de invoering van een inlichtingsblad over het bedrijf en het investeringsprogramma (model in bijlage) door de kandidaat-begunstigde of kredietinstelling bij het VLIF in te dienen. De registratiedatum door het VLIF van het inlichtingsblad is de aanvaarde aanvangsdatum voor de werken. Facturen van vóór deze datum, behoudens voorschotfacturen (maximum 30 % van het investeringsgoed), worden niet aanvaard, bij aldien dat de totale investering kan vervallen als de aanvaarde kosten geen betrekking meer hebben op een samenhangend geheel van investeringen met een projectmatig karakter.

Er zal naar gestreefd worden om de inlichtingsbladen via elektronische weg te kunnen indienen binnen het ICT-project e-VLIF (voorheen tele-administratie).

De definitieve aanvraag dient ingediend te worden binnen de 6 maand na de registratiedatum van het inlichtingsblad. Het aanvraagformulier wijzigt niet. Inlichtingsbladen die binnen de 6 maand na registratie niet gevolgd worden door een definitieve aanvraag met alle noodzakelijke bijlagen, vervallen.

Als er meerdere inlichtingsbladen en/of definitieve aanvragen om VLIF-steun ingediend worden voor dezelfde kandidaat-begunstigde en dezelfde investeringen wordt door de kandidaat-begunstigde naar aanleiding van het onderzoek van het dossier door de buitendiensten beslist welk dossier wordt aangehouden.

Y. LETERME,

Vlaams minister van Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid

| |
|--------------------------------|
| Naam kredietinstelling: |
| |

| | | |
|-------------------|---|---------------|
| REF. bank: | Vlaams Landbouwinvesterings- fonds | Datum: |
| | INLICHTINGSBLAD | |

| | | |
|----------|--|---------------------------------------|
| 1 | Naam en adres van de aanvrager: | Naam en adres van het bedrijf: |
| | | |
| | | |
| | Provincie: Tel.: | |

| | | | | |
|----------|--|---------|-----------------|---------------|
| 2 | Beschrijving van het bedrijf: | | | |
| | a. Oppervlakte landbouwteelten: ha waarvan: | | c. Veebezetting | AANTAL |
| | - graangewassen: | ha | - melkkoeien | |
| | - hakvruchten | ha | - mestvee | |
| | - weiden | ha | - stieren | |
| | - voederteelten | ha | - jongvee | |
| | - andere | ha | - kweekzeugen | |
| | b. Oppervlakte tuinbouw- teelten: | of aren | ha | - mestvarkens |
| | - in open lucht | of aren | ha | - beren |
| | - onder koud glas | of aren | ha | - leghennen |
| | - bosbouwkwakerij | of aren | ha | - mestkippen |
| | - fruitteelt | | ha | - andere |
| | - kampernoelieteelt | | m ² | |
| | - andere | aren | | |

| | | |
|----------|------------------------------------|------------------------------|
| 3 | Omschrijving investeringen: | Bedrag investeringen: |
| | | |
| | | |

| | | |
|----------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 4 | Bedrag van het krediet: euro | Waarschijnlijke duur: jaar |
| | | Waarschijnlijke rentevoet: % |

| | |
|----------|---------------------------------|
| 5 | Opmerkingen: |
| | Vraagt rentesubsidie en W/VLIF? |

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

ERASMUSHOGESCHOOL BRUSSEL

De Erasmushogeschool Brussel verklaart volgende betrekking extern vacant :

Departement Communicatie

Vacaturenummer : A/06/OP/10

Betrekking : 30 % lector niet vacant, niet vatbaar voor benoeming in het vakgebied Geschiedenis

Departement Gezondheidszorg-Lerarenopleiding

Vacaturenummer : B/06/OP/32

Betrekking : 10 % Lector, tijdelijk vacant

Basisopleiding : Bachelor in Verpleegkunde

Vacaturenummer : B/06/OP/33

Betrekking : 15 % Lector/praktijklector, tijdelijk vacant

Basisopleiding : Bachelor in Voedings- en dieetkunde

Vacaturenummer : B/06/OP/34

Betrekking : 15 % praktijklector, tijdelijk niet vacant.

Basisopleiding : Bachelor in Voedings- en dieetkunde.

De toelatingsvoorwaarden, profiel en taakomschrijving zijn te vinden op de website van de Erasmushogeschool Brussel www.ehb.be/vacatures.

Kandidaatstelling :

Om zich kandidaat te stellen wordt men verzocht een dossier samen te stellen bestaande uit een sollicitatiebrief met CV, afschriften van diploma's en desgevallend attesten van nuttige beroepservaring. Dit alles dient per aangetekend schrijven verstuurd te worden naar : de « Dienst aanwervingen » van de Erasmushogeschool Brussel, Nijverheidskaai 170, 1070 Brussel, met vermelding van het vacaturenr. van de vacature waarvoor men zich kandidaat stelt in de brief en op de omslag. Kandidaturen die hier niet aan voldoen, worden onontvankelijk verklaard. Het dossier* kan ook op de hoofdzetel tegen ontvangstbewijs overgemaakt worden aan Mevr. A. Meeus, medewerker alg. directeur.

Uiterste datum tot kandidaatstelling :

Vacature A/06/OP/10 : 10 oktober 2006.

Vacature B/06/OP/32 – 33 – 34 : 10 dagen na verschijning van deze vacatures in het *Belgisch Staatsblad*. (19633)

UNIVERSITEIT GENT

Vacatures

(zie <http://aivwww.ugent.be/DPO/vacatures/AAP.pl>)

Assisterend academisch personeel

Bij de Faculteit ingenieurwetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

TW01

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep architectuur en stedenbouw (tel. 09-264 37 42).

Profiel van de kandidaat :

diploma van burgerlijk ingenieur-architect of burgerlijk bouwkundig ingenieur.

Inhoud van de functie :

wetenschappelijk onderzoek in het domein bouwfysica en technische installaties in gebouwen, ter voorbereiding van een doctoraat (minstens 50 % van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat);

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 13 oktober 2006. (19634)

Bij de Faculteit rechtsgeleerdheid zijn volgende mandaten te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

RE03

Twee betrekkingen van voltijds assistent bij de vakgroep burgerlijk recht (tel. 09-264 69.23).

Profiel van de kandidaat :

diploma van licentiaat in de rechten;

interesse voor algemeen verbintenissenrecht en buitencontractueel aansprakelijkheidsrecht.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep in het vakgebied verbintenissenrecht;

wetenschappelijk onderzoek op het gebied van het verbintenissenrecht ter voorbereiding van een doctoraat (minstens 50 % van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat);

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 13 oktober 2006. (19635)

Decreet van 18 mei 1999 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening

Sint-Pieters-Leeuw

Het college van burgemeester en schepenen heeft de eer aan de belanghebbende mede te delen dat er, in uitvoering van artikel 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996 en latere wijzigingen, zal overgegaan worden tot een openbaar onderzoek betreffende het bijzonder plan van aanleg nr. 31 « Zonevreemde woningen ».

Dit B.P.A. nr. 31 ligt ter inzage in het gemeentehuis vanaf 2 oktober 2006 tot en met 31 oktober 2006.

De bezwaren en opmerkingen dienen schriftelijk ter kennis te worden gebracht aan het college van burgemeester en schepenen vóór het einde van deze termijn. (40756)

Het college van burgemeester en schepenen heeft de eer aan de belanghebbende mede te delen dat er, in uitvoering van artikel 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996 en latere wijzigingen, zal overgegaan worden tot een openbaar onderzoek betreffende het bijzonder plan van aanleg nr. 27 « Sint-Pieters-Leeuw-Centrum ».

Dit B.P.A. nr. 27 ligt ter inzage in het gemeentehuis vanaf 2 oktober 2006 tot en met 31 oktober 2006.

De bezwaren en opmerkingen dienen schriftelijk ter kennis te worden gebracht aan het college van burgemeester en schepenen vóór het einde van deze termijn. (40757)

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIÉTÉS

**UCB SA/NV, société anonyme,
Allée de la Recherche 60, 1070 Bruxelles**

Registre des Personnes Morales 0403.053.608

Le Conseil d'Administration d'UCB SA/NV ("UCB" ou la "Société") invite les actionnaires à assister à l'Assemblée Générale Extraordinaire, qui sera tenue au siège de la Société à 1070 Bruxelles, Allée de la Recherche 60, le 23 octobre 2006, à partir de 11 heures.

Les actionnaires souhaitant assister à l'assemblée sont invités à arriver au plus tard à 10 h 45 m afin de procéder aux formalités d'enregistrement.

ORDRE DU JOUR :

1. Communication des rapports

1.1 Prise de connaissance et discussion du rapport des commissaires de la Société, établi conformément à l'article 602 du Code belge des sociétés, relatif à l'augmentation de capital par apport en nature, par voie d'émission d'un maximum de 43 033 437 actions ordinaires nouvelles d'UCB, en faveur des actionnaires de Schwarz Pharma AG ("Schwarz") qui auront cédé leurs actions à UCB et à UCB SP GmbH dans le cadre de l'offre mixte en espèces et en actions qu'UCB et UCB SP GmbH lanceront conjointement sur toutes les actions Schwarz émises (l'"Offre Mixte"), qui est attaché au rapport spécial du Conseil d'Administration dont question au point 1.2;

1.2 Prise de connaissance et discussion du rapport spécial du Conseil d'Administration, établi conformément à l'article 602 du Code belge des sociétés, relatif à l'augmentation de capital par apport en nature, par voie d'émission d'un maximum de 43 033 437 d'actions ordinaires nouvelles UCB en faveur des actionnaires de Schwarz, qui auront cédé leurs actions à UCB et UCB SP GmbH dans le cadre de l'Offre Mixte.

2. Augmentation de Capital par apport en nature, en une ou plusieurs tranches, par voie d'émission d'un maximum de 43 033 437 actions ordinaires nouvelles suite à l'apport en nature

Proposition de décision

Sous la condition suspensive de la clôture de l'Offre Mixte, et dans la mesure où les actionnaires de Schwarz auront cédé leurs actions dans le cadre de l'Offre Mixte lors de laquelle, pour chaque action cédée, ils auront obtenu 0,8735 d'une action UCB d'UCB et un montant de 50 Euro (€ 50) d'UCB SP GmbH,

décision d'augmenter le capital social d'UCB, en une ou plusieurs tranches (lors de chaque règlement de l'Offre Mixte, d'un montant maximum de cent vingt-neuf millions cent mille trois cents onze Euro (€ 129.100.311) (chaque action émise ayant une valeur de capital de trois Euro (€ 3)), par le biais d'un apport en nature composé des actions Schwarz qui seront apportées à la Société dans le cadre de l'Offre Mixte (l'"Apport en Nature"), par l'émission d'actions ordinaires sans valeur nominale, conférant les mêmes droits que les actions ordinaires existantes d'UCB, qui participeront aux bénéfices d'UCB à partir de et pour l'exercice complet qui a commencé le 1^{er} janvier 2006, et pour lesquelles l'admission à la négociation, dès leur émission, sur Eurolist by Euronext Brussels sera demandée;

décision d'affecter le solde de l'Apport en Nature, i.e. un montant maximum de un milliard huit cents quarante-et-un millions cinq cents vingt mille sept cents vingt-neuf Euro (€ 1.841.520.729), au compte de prime d'émission d'UCB, constituant une garantie pour les tiers à l'égard

du capital social d'UCB et qui ne peut être clôturé et dont les montants ne peuvent être distribués, que par une décision de l'Assemblée Générale des Actionnaires prise conformément au prescrit de l'article 612 du Code belge des sociétés.

Les opérations visées sous le point 2 sont ci-après dénommées, de façon collective, l'"Augmentation de Capital".

décision de modifier de façon adéquate, les statuts afin de refléter l'Augmentation de Capital.

L'Offre Mixte est soumise aux conditions suspensives qui sont décrites dans le rapport spécial du Conseil d'Administration.

3. Facilities Agreements

Proposition de décision

Décision d'approuver, conformément à l'article 556 du Code belge des sociétés, la conclusion par la Société, en rapport avec le financement de l'Offre Mixte, d'un ou plusieurs facilities agreements qui incluront des articles conférant à des tiers des droits pouvant affecter le patrimoine de la Société ou donnant naissance à une dette ou à un engagement à sa charge, et qui dépendent d'un changement de contrôle sur la Société.

4. Pouvoirs

4.1 Clôture de l'Augmentation de Capital en une ou plusieurs tranches

Proposition de décision :

A) Décision d'autoriser deux administrateurs, chacun avec droit de substitution au profit d'un membre du Leadership Team, agissant conjointement, à déterminer, de façon conforme aux décisions précitées adoptées par l'Assemblée Générale, le montant exact de chaque tranche de l'Augmentation de Capital et le nombre exact d'actions à émettre;

B) Décision de donner délégation à deux administrateurs, chacun avec droit de substitution au profit d'un membre du Leadership Team, agissant conjointement, pour faire acter la réalisation partielle ou totale de chaque tranche de l'Augmentation de Capital devant un notaire et, à la suite, de modifier les statuts en ce qui concerne le montant du capital social et le nombre d'actions.

4.2 Modifications de l'inscription de la Société auprès du Registre des Personnes Morales et autres formalités

Proposition de décision

Décision de conférer le pouvoir au notaire, avec droit de substitution, de modifier, dans la mesure du nécessaire, suite aux modifications des statuts relatives à l'Augmentation de Capital, l'inscription de la Société auprès du Registre des Personnes Morales et d'effectuer toute autre formalité requise suite à l'Augmentation de Capital.

Pour être valablement adoptées, les propositions de décision visées au point 2 (i) nécessitent la présence à l'assemblée, en personne ou par mandataire, d'actionnaires représentant au moins 50 % du capital social et (ii) doivent recueillir 75 % des voix émises conformément à l'article 558 du Code belge des sociétés.

Pour que les décisions visées aux points 3 et 4 soient valablement adoptées, il est nécessaire (i) que les propositions de décision visées au point 2 aient été valablement adoptées et (ii) qu'elles soient approuvées par 50 % des voix émises plus une, quel que soit le nombre d'actionnaires présents, conformément à l'article 39 des statuts d'UCB.

Participation à l'Assemblée Générale Extraordinaire

Pour assister à cette réunion, les actionnaires auront à déposer leurs titres au porteur au plus tard le 17 octobre 2006 aux sièges et agences de Fortis Banque SA.

Procurations

Les détenteurs de titres émis par la Société qui souhaitent se faire représenter par un mandataire sont priés d'utiliser le modèle de procuration établi par le Conseil d'Administration qui est disponible au siège de la société et sur le site internet de la Société. Ils doivent déposer leur procuration écrite au siège de la Société au moins trois jours francs avant l'assemblée (Article 36 des statuts d'UCB). En outre, ils doivent remplir les formalités de participation aux assemblées décrites ci-dessus.

Copies des rapports spéciaux

Les actionnaires et les titulaires de warrants pourront, à partir du 6 octobre 2006, obtenir copie du rapport spécial du Conseil d'Administration et du rapport des commissaires, mentionnés au point 1 de l'ordre du jour, sur le site internet www.UCB-group.com et au siège d'UCB.

Une copie de ces rapports sera envoyée aux actionnaires et détenteurs de warrants qui ont accompli les formalités afin d'assister à l'assemblée au plus tard le 16 octobre 2006. Les autres actionnaires et titulaires de warrants obtiendront copie de ce rapport à l'assemblée.

Seconde Assemblée Générale Extraordinaire

Si le quorum de présence requis pour valablement pouvoir délibérer et décider quant aux propositions visées au point 2 de l'ordre du jour n'est pas atteint lors de l'Assemblée Générale Extraordinaire tenue le 23 octobre 2006, une seconde Assemblée Générale Extraordinaire sera convoquée le 9 novembre 2006, conformément à l'article 533, 1^{er} alinéa, (a) du Code belge des sociétés.

(40758)

Le conseil d'administration.

UCB NV/SA

naamloze vennootschap / société anonyme
Researchdreef 60, 1070 Brussel

Kruispuntbank van Ondernemingen 0403.053.608

De raad van bestuur van UCB NV ("UCB" of de "Vennootschap") nodigt de aandeelhouders uit deel te nemen aan de buitengewone algemene vergadering van Aandeelhouders, die zal plaatsvinden op 23 oktober 2006 om 11 u op de zetel van de Vennootschap, Researchdreef 60, 1070 Brussel.

Aandeelhouders die aan deze vergadering wensen deel te nemen worden uitgenodigd om niet later dan 10 u. 45 m. aan te komen met het oog op het vervullen van de toelatingsformaliteiten.

AGENDA :

1. Terbeschikkingstelling van verslagen

1.1 Kennisname en bespreking van een verslag van de commissarissen van de Vennootschap in toepassing van artikel 602 van het Belgische Wetboek van vennootschappen betreffende een kapitaalverhoging door inbreng in natura door middel van uitgifte van maximum 43 033 437 nieuwe gewone aandelen van UCB waarop zal worden ingeschreven door de aandeelhouders van Schwarz Pharma AG ("Schwarz"), die hun aandelen zullen hebben overgedragen aan UCB en UCB SP GmbH naar aanleiding van het bod gedeeltelijk in geld en gedeeltelijk in natura dat UCB en UCB SP GmbH gezamenlijk zullen uitbrengen op alle aandelen uitgegeven door Schwarz ("het Gemengd Bod"), dat is gehecht aan het bijzonder verslag van de raad van bestuur waarnaar wordt verwezen onder punt 1.2;

1.2 Kennisname en bespreking van een bijzonder verslag van de raad van bestuur in toepassing van artikel 602 van het Belgische Wetboek van vennootschappen betreffende een kapitaalverhoging door inbreng in natura door middel van uitgifte van maximum 43 033 437 nieuwe gewone aandelen van UCB waarop zal worden ingeschreven door de aandeelhouders van Schwarz, die hun aandelen zullen hebben overgedragen aan UCB and UCB SP GmbH naar aanleiding van het Gemengd Bod.

2. Kapitaalverhoging door inbreng in natura in één of meer schijven door uitgifte van maximum 43 033 437 nieuwe gewone aandelen als gevolg van een inbreng in natura

Voorgestelde besluiten :

Onder de opschortende voorwaarde van het afsluiten van het Gemengd Bod, en voorzover aandeelhouders van Schwarz hun aandelen zullen hebben overgedragen naar aanleiding van het Gemengd Bod waarbij voor ieder overgedragen Schwarz aandeel zij 0,8735 van een UCB aandeel van UCB en een bedrag van vijftig euro (€ 50) van UCB SP GmbH zullen hebben ontvangen,

beslissing om het kapitaal van UCB te verhogen, in één of meerdere schijven (bij elke afwikkeling van het Gemengd Bod) tot een maximum bedrag van honderd negentwintig miljoen honderd duizend driehonderd en elf Euro (€ 129.100.311) (zijnde drie euro (€ 3) voor ieder uitgegeven aandeel), door middel van een inbreng in natura bestaande uit de Schwarz aandelen die zullen worden ingebracht in de Vennootschap naar aanleiding van het Gemengd Bod (de "Inbreng in Natura"), door de uitgifte van gewone aandelen zonder nominale waarde, met dezelfde rechten en voordelen als de bestaande gewone aandelen van UCB, die zullen deelnemen in de winst van UCB vanaf en voor het volledige boekjaar dat op 1 januari 2006 aanvang heeft genomen en waarvoor de toelating zal worden gevraagd tot verhandeling op Euro-list by Euronext Brussels vanaf hun uitgifte;

beslissing om de restwaarde van de Inbreng in Natura, d.i. een bedrag van maximum een miljard achthonderd eenenveertig miljoen vijfhonderd twintig duizend zeventien negentwintig euro (€ 1.841.520.729), toe te kennen aan de uitgiftepremie rekening van UCB, die een rekening is die dezelfde garanties biedt aan derden als degene voorzien voor het kapitaal van UCB en die niet mag worden afgeschafte en waarvan de bedragen niet mogen worden uitgekeerd tenzij ingevolge een beslissing van de Algemene Vergadering van Aandeelhouders met toepassing van de voorwaarden voorgeschreven in artikel 612 van het Belgische Wetboek van vennootschappen.

Naar de verrichtingen beschreven onder dit punt 2 wordt hieronder gezamenlijk verwezen als de "Kapitaalverhoging".

beslissing om de statuten te wijzigen om ze in overeenstemming te brengen met de Kapitaalverhoging.

Het Gemengd Bod is onderworpen aan bepaalde opschortende voorwaarden die nader worden omschreven in het bijzonder verslag van de raad van bestuur.

3. Facilities agreements

Voorgesteld besluit :

Beslissing om in toepassing van artikel 556 van het Belgische Wetboek van vennootschappen het sluiten door de Vennootschap, in het kader van de financiering van het Gemengd Bod, van één of meer facilities agreements goed te keuren, die onderdelen zullen bevatten waarin aan bepaalde derden rechten worden toegekend die de activa van de Vennootschap mogelijk kunnen aantasten of die aanleiding kunnen geven tot een schuld of een verbintenis van de Vennootschap, afhankelijk van een wijziging van de controle over de Vennootschap.

4. Bevoegdheden

4.1 Uitvoering van de Kapitaalverhoging in één of meer schijven

Voorgestelde besluiten :

A) Beslissing om twee bestuurders, elk met recht tot indeplaatsstelling aan een lid van het Leadership Team, gezamenlijk optredend, toe te laten het juiste bedrag van elke schijf van de Kapitaalverhoging en het exacte aantal uit te geven aandelen vast te stellen in overeenstemming met de bovenstaande beslissingen zoals aangenomen door de Aandeelhoudersvergadering;

B) Beslissing om twee bestuurders op te dragen, met recht van indeplaatsstelling aan een lid van het Leadership Team en gezamenlijk optredend, de gedeeltelijke of volledige realisatie van elke schijf van de Kapitaalverhoging voor een notaris te doen vaststellen, en vervolgens de statuten te wijzigen met betrekking tot het bedrag van het kapitaal en het aantal aandelen.

4.2 Wijzigingen aan de gegevens van de Vennootschap in de Kruispuntbank van Ondernemingen en andere formaliteiten

Voorgestelde besluiten :

Beslissing om de notaris de bevoegdheid te verlenen, met recht van indeplaatsstelling, om, voorzover nodig, als gevolg van de wijzigingen aan de statuten die verband houden met de Kapitaalverhoging, de gegevens van de Vennootschap in de Kruispuntbank van Ondernemingen te wijzigen en alle andere formaliteiten te volbrengen als gevolg van de Kapitaalverhoging.

De besluiten voorgesteld onder punt 2 van de agenda zullen geldig zijn aangenomen indien (i) de aandeelhouders die de vergadering bijwonen, in persoon of door volmacht, ten minste 50 % van het kapitaal vertegenwoordigen, en (ii) de voorgestelde besluiten worden goedgekeurd door 75 % van de uitgebrachte stemmen, in toepassing van artikel 558 van het Belgische Wetboek van vennootschappen.

De besluiten voorgesteld onder de punten 3 en 4 zullen geldig zijn aangenomen indien (i) de besluiten onder punt 2 geldig zijn aangenomen en, (ii) ze zijn goedgekeurd door 50 % plus één van de uitgebrachte stemmen, ongeacht het aantal aandeelhouders dat de vergadering bijwoont, in toepassing van artikel 39 van de statuten van UCB.

Deelname aan de buitengewone algemene vergadering van Aandeelhouders

Om deze vergadering bij te wonen, zullen de aandeelhouders hun aandelen aan toonder uiterlijk op 17 oktober 2006 bij de zetels en agentschappen van Fortis Bank NV moeten neerleggen.

Volmachten

De houders van effecten uitgegeven door de Vennootschap die wensen te worden vertegenwoordigd door middel van een volmacht worden verzocht de modelvolmacht te gebruiken die werd opgesteld door de raad van bestuur en die ter beschikking wordt gesteld op de zetel en op de website van de Vennootschap. Zij moeten minstens drie

volle dagen vóór de vergadering hun geschreven volmacht neerleggen op de zetel van de Vennootschap (artikel 36 van de statuten van UCB). Zij moeten bovendien voldoen aan de formaliteiten voor de deelneming aan de vergaderingen zoals hierboven werd beschreven.

Kopie van bijzondere verslagen

Vanaf 6 oktober 2006 kunnen aandeelhouders en warranhouders op de zetel van UCB of op de website www.UCB-group.com een kopie verkrijgen van het bijzonder verslag van de raad van bestuur en van het verslag van de commissarissen, vermeld onder punt 1 van de agenda.

Een kopie van deze verslagen zal worden verzonden aan de aandeelhouders en warranhouders die de formaliteiten voor het bijwonen van de vergadering ten laatste op 16 oktober 2006 hebben volbracht. De andere aandeelhouders en warranhouders zullen een kopie ontvangen op de vergadering.

Tweede buitengewone algemene vergadering van Aandeelhouders

Indien de buitengewone algemene vergadering van Aandeelhouders gehouden op 23 oktober 2006 niet het quorum behaalt om geldig te beraadslagen en te beslissen over de voorstellen vermeld onder punt 2 van de agenda, zal een tweede buitengewone algemene vergadering van Aandeelhouders worden bijeengeroepen op 9 november 2006 in toepassing van artikel 533, 1, (a) van het Belgische Wetboek van vennootschappen.

(40758)

De raad van bestuur.

**N.V. Dolmen Computer Applications S.A.,
Industriezone Zenneveld
A. Vaucampsaan 42, 1654 Huizingen
RPR Brussel 0460.306.570**

De raad van bestuur heeft het genoegen de aandeelhouders van de NV Dolmen Computer Applications uit te nodigen tot het bijwonen van een buitengewone algemene vergadering op 23 oktober 2006, om 9 uur, in de Maatschappelijke Zetel te 1654 Huizingen, A. Vaucampsaan 42.

Dagorde :

I. Kapitaalverhoging met publieke uitgifte voorbehouden aan het personeel, uit kracht van artikel 609 van het Wetboek van vennootschappen.

1. Verslag van de raad van bestuur van 18/09/2006, met toepassing van artikel 596 van het Wetboek van vennootschappen, dat het voorwerp en de omstandige verantwoording inhoudt van het voorstel tot kapitaalverhoging met afstand van voorkeurrecht in het belang van de vennootschap, ten voordele van de personeelsleden van de vennootschap en van de groep Dolmen, zoals hieronder bepaald.

2. Verslag van de CVBA KPMG, Commissaris, vertegenwoordigd door de Heer L. Ruysen en de Heer J. Vanderbruggen, opgemaakt op 2/10/2006 overeenkomstig artikel 596 van het Wetboek van vennootschappen.

3. Voorstel tot uitgifte van maximum 70 000 nieuwe aandelen op naam zonder vermelding van nominale waarde en aan de modaliteiten beschreven in het verslag van de raad van bestuur hierboven vermeld.

4. Bepaling van de uitgifteprijs :

Voorstel tot bepaling van de uitgifteprijs op basis van de gemiddelde beurskoers van het gewoon aandeel Dolmen Computer Applications gedurende de 30 dagen voorafgaand aan de buitengewone algemene vergadering die zal beslissen over deze uitgifte, en na toepassing van een décote van maximum 20 %.

5. Voorstel tot opheffing in het belang van de vennootschap van het voorkeurrecht voor inschrijving op deze aandelen bepaald in het voordeel van de aandeelhouders door artikel 595 en volgende van het Wetboek van vennootschappen, ten gunste van de leden van het personeel zoals hoger bepaald.

6. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal :

Voorstel tot verhoging van het maatschappelijk kapitaal, onder opschortende voorwaarde van inschrijving, door uitgifte van de nieuwe aandelen hierboven vernoemd aan de hierboven bepaalde modaliteiten en aan de uitgifteprijs beslist door de buitengewone algemene vergadering.

Voorstel tot bepaling van het maximumbedrag waarbinnen het maatschappelijk kapitaal na inschrijving kan worden verhoogd, door vermenigvuldiging van de uitgifteprijs der nieuwe aandelen bepaald

door de buitengewone algemene vergadering met het maximum aantal uit te geven nieuwe aandelen. De inschrijving op de nieuwe aandelen wordt voorbehouden aan de personeelsleden van de vennootschap en van de met haar verbonden ondernemingen, zoals hoger bepaald.

Het kapitaal zal slechts verhoogd worden in geval van inschrijving en ten belope van deze inschrijving, waarbij, ingeval het aantal inschrijvingen groter is dan het bepaalde maximum aantal nieuw uit te geven aandelen, een verdeling zal gebeuren waarbij in eerste instantie rekening zal worden gehouden met de mogelijkheid tot het bekomen van het maximaal fiscaal voordeel per personeelslid, en in een volgend stadium een evenredige vermindering zal geschieden in functie van het aantal inschrijvingen per personeelslid.

7. Inschrijvingsperiode :

Voorstel dat de inschrijvingen worden opengesteld vanaf 25/10/2006 en worden afgesloten op 24/11/2006.

8. Machtigingen aan de raad van bestuur :

Voorstel tot verlenen van machtigingen aan de raad van bestuur de aanvragen tot inschrijving te ontvangen, de inbrengen op te vorderen en te ontvangen, bij het einde van de inschrijvingsperiode het aantal inschrijvingen vast te stellen alsmede het geplaatste bedrag, ten belope daarvan het bedrag der kapitaalverhoging vast te stellen binnen het door de buitengewone algemene vergadering bepaalde maximum, de verwezenlijking van de kapitaalverhoging binnen diezelfde grens, de volstorting ervan in geld, evenals de daaruit voortvloeiende wijziging van het bedrag van het maatschappelijk kapitaal en van het aantal aandelen vermeld in artikel 5 "Maatschappelijk kapitaal" van de statuten notarieel vast te stellen, en voor al deze handelingen de besluiten van de buitengewone algemene vergadering uit te voeren en te dien einde, alle modaliteiten te bepalen voorzover ze niet door de buitengewone algemene vergadering bepaald werden, alle overeenkomsten te sluiten en in het algemeen al het nodige te doen.

II. Uitgifte van warranten en verhoging van het maatschappelijk kapitaal van de vennootschap onder opschortende voorwaarde en in de mate van de uitoefening van de warranten :

1. Verslag van de raad van bestuur d.d. 18/09/2006 waarbij het voorwerp en omstandige verantwoording van het voorstel tot uitgifte van warranten wordt uiteengezet, in uitvoering van artikel 583 en 596 van het Wetboek van vennootschappen.

2. Verslag van de CVBA KPMG, commissaris, vertegenwoordigd door de Heer L. Ruysen en de Heer J. Vanderbruggen, opgemaakt op 2/10/2006, overeenkomstig artikel 596 van het Wetboek van vennootschappen.

3. Voorstel tot uitgifte van maximum 13 500 warranten op naam aan de volgende voorwaarden :

De warranten worden gratis toegekend aan de directeurs van de vennootschap, vermeld in het verslag van de raad van bestuur hierboven en aan de voorwaarden daarin uiteengezet.

4. De raad van bestuur stelt voor in het belang van de vennootschap het voorkeurrecht bepaald in het voordeel van de aandeelhouders door artikel 596 van het Wetboek van vennootschappen op te heffen, teneinde de warranhouders toe te laten in te schrijven op de aandelen die zullen voortvloeien uit de aanbieding van de warranten.

5. De raad van bestuur legt ter goedkeuring voor aan de Algemene Vergadering, het voorstel tot verhoging van het maatschappelijk kapitaal onder de opschortende voorwaarde van aanbieding der warranten en tot beloop van het bedrag voortvloeiend uit de aanbieding van de warranten, met een maximumbedrag dat bekomen wordt door vermenigvuldiging van het aantal aangeboden warranten met de uitgifteprijs van een aandeel, bepaald zoals hierboven gezegd, in totaal; deze kapitaalverhoging zal gebeuren door uitgifte van 1 nieuw aandeel per aangeboden warrant.

6. De raad van bestuur verzoekt hem machtiging te verlenen om de hogergenoemde beslissingen uit te voeren; tegen het einde van de maand februari 2010 (alternatief A) en tegen het einde van de maand oktober 2011 (alternatief B) vast te stellen welk het aantal inschrijvingsrechten is dat geldig uitgeoefend werd, en dienvolgens vast te stellen welke kapitaalverhoging daaruit voortvloeit en deze notarieel te realiseren; de nieuwe aandelen materieel af te leveren aan de betrokkenen tegen uiterlijk 25 maart 2010 (alternatief A) en 25 november 2011 (alternatief B).

III. Inkoop eigen aandelen :

1. Verslag van de raad van bestuur d.d. 18/09/2006 ter verantwoording van het voorstel tot machtiging van inkoop van eigen aandelen door de vennootschap en de dochtervennootschappen (artikelen 620 en 627 van het Wetboek van vennootschappen).

2. Voorstel tot machtiging aan de raad van bestuur van de vennootschap en van de dochtervennootschappen :

Voorstel tot machtiging aan de raad van bestuur van de vennootschap en aan de Raden van Bestuur van de dochtervennootschappen zoals gedefinieerd in artikel 627 Wetboek van vennootschappen, om maximum in totaal 832 985 eigen aandelen te verwerven van de vennootschap voor rekening van de vennootschap en/of voor rekening van de dochtervennootschap(pen), voor een minimale prijs van 2 euro per aandeel, en voor een maximale prijs van 55 euro per aandeel, voorzover deze prijs bevindt binnen de minimum/maximumprijs uitgedrukt in artikel 13, 3e alinea van de statuten.

Deze machtiging geldt voor een duur van 18 maanden, die ingaat op de dag waarop over deze agenda wordt beslist.

Deze machtiging vervangt de machtiging gegeven op de buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders van de vennootschap d.d. 28 september 2005, die zou verstrijken in maart 2007.

IV. Statutenwijzigingen

1. Artikel 7 : aard van de aandelen

Voorstel tot vervanging van de bepalingen van artikel 7 door de volgende :

“Alle aandelen zijn op naam of gedematerialiseerd; zolang als toegelaten door de wet van 14 december 2005 houdende afschaffing van de effecten aan toonder, kunnen zij evenwel nog aan toonder zijn tot bij hun omzetting in aandelen op naam of in gedematerialiseerde aandelen.

De aandeelhouder kan op zijn kosten omzetting vragen van zijn aandelen in aandelen op naam of in gedematerialiseerde aandelen, door eenvoudig verzoek aan de raad van bestuur. Tussenkoms van de Algemene Vergadering is daartoe niet vereist.

De eigenaars van gedematerialiseerde aandelen dragen de kosten voor de bewaarneming en het beheer hiervan.

De aandelen aan toonder dienen, overeenkomstig de voorwaarden, modaliteiten en termijnen voorzien in de Wet van 14 december 2005 houdende de afschaffing van de effecten aan toonder, door de houders te worden omgezet in aandelen op naam of in gedematerialiseerde aandelen.

Na deze data zullen de niet omgezette effecten aan toonder van rechtswege worden omgezet in gedematerialiseerde aandelen en door de raad van bestuur worden ingeschreven op een effectenrekening; de vennootschap kan evenwel beslissen ze om te zetten in aandelen op naam van de vennootschap overeenkomstig de gezegde Wet houdende afschaffing van de effecten aan toonder.

Vanaf 1 januari 2015 worden de aandelen waarvan de rechthebbenden ongekend zijn gebleven, verkocht overeenkomstig artikel 11 van de voormelde Wet houdende afschaffing van de effecten aan toonder.

Een aandeel kan met of zonder stemrecht zijn. Aandelen zonder stemrecht worden uitgegeven en geconverteerd overeenkomstig de wettelijke regels.

De raad van bestuur kan het maximum aantal bepalen van de aandelen met stemrecht, te converteren in aandelen zonder stemrecht, en kan de conversievoorwaarden vaststellen.

De vennootschap kan de wederinkoop eisen van alle of van één of meerdere soorten aandelen zonder stemrecht, volgens de modaliteiten bepaald in de wet.”

2. Artikel 8 : Overdracht van de aandelen

Voorstel tot vervanging van de bepalingen van dit artikel door de volgende bepalingen :

“Onverminderd hetgeen bepaald in artikel 7, geschiedt de afstand van aandelen aan toonder door het enkel overhandigen van de titel.

De overdracht van gedematerialiseerde aandelen gebeurt door overschrijving van rekening op rekening. De overdracht van aandelen op naam gebeurt via inschrijving in het aandelenregister. Dit aandelenregister kan op beslissing van de algemene vergadering van aandeelhouders in elektronische vorm aangehouden worden.”

3. Artikel 21 : Neerlegging van de effecten

Voorstel tot invoering van een nieuwe tweede en derde alinea in dit artikel, die als volgt luiden :

“Vanaf 1 januari 2008 zullen de eigenaars van aandelen aan toonder die hun aandelen zullen hebben neergelegd of zullen hebben laten registreren bij de erkende rekeninghouder of de vereffeninginstelling, het attest moeten voorleggen waarvan sprake in het eerste lid van dit artikel.

De eigenaars van gedematerialiseerde effecten, dienen een door de erkende rekeninghouder of door de vereffeninginstelling conform artikel 474 van het Wetboek van vennootschappen opgesteld attest neer te leggen waaruit de onbeschikbaarheid blijkt van de gedematerialiseerde aandelen tot op de datum van de algemene vergadering, en dit uiterlijk drie werkdagen vóór de datum bepaald voor de bijeenkomst van de algemene vergadering, op de in de oproepingsbrieven aangegeven plaats.”

4. Artikel 25 : Ontbinding - Vereffening

Voorstel tot toevoeging aan de eerste alinea van de volgende bepaling :

“In geval van ontbinding van de vennootschap beschikt de Algemene Vergadering over de bevoegdheid om vereffenaars te benoemen, hun bevoegdheden vast te leggen, en hun emolumenten te bepalen, terwijl op dat ogenblik het mandaat van de raad van bestuur een einde neemt. De vereffenaars moeten beantwoorden aan de vereisten gesteld door artikel 184 paragraaf 1 van het Wetboek van vennootschappen. Ze zullen pas in functie treden nadat de bevoegde Rechtbank van Koophandel in uitvoering van datzelfde artikel hun benoeming bevestigd heeft. Indien de Rechtbank de bevestiging weigert, wijst zij zelf één of meerdere vereffenaars aan; de Algemene Vergadering doet haar een voorstel van kandidaat-vereffenaars.”

Om deel te nemen aan deze vergadering dienen de aandeelhouders, luidens artikel 21 van de statuten, hun aandelen neer te leggen tot en met 18/10/2006 bij de verschillende zetels, bijhuizen en agentschappen van :

Fortis Bank,
KBC Bank,
Dexia Bank,
ING Bank

De aandeelhouders die het wensen kunnen zich op de vergadering laten vertegenwoordigen door een gevolmachtigde mits zich te schikken naar de bepalingen van artikel 21 van de statuten.

(40759)

De raad van bestuur.

N.V. Dolmen Computer Applications S.A.
Industriezone Zenneveld,
A. Vaucampsiaan 42, 1654 Huizingen

RPM Bruxelles 0460.306.570

Le Conseil d'administration a le plaisir d'inviter les actionnaires de la S.A. Dolmen Computer Applications à assister à l'Assemblée Générale Extraordinaire qui se tiendra le 23 octobre 2006, à 9 heures, au siège social à 1654 Huizingen, A. Vaucampsiaan 42.

L'ordre du jour est le suivant :

I. Augmentation de capital, par émission publique, réservée aux membres du personnel, conformément à l'article 609 du Code des sociétés

1. Rapport du Conseil d'administration du 18/09/2006, établi en application de l'article 596 du Code des sociétés et dans lequel sont consignés l'objet et la justification détaillée de la proposition d'augmenter le capital avec suppression du droit de préférence, dans l'intérêt de la société, en faveur des membres du personnel de la société et du groupe Dolmen, comme stipulé ci-après.

2. Rapport de la SCRL KPMG, Commissaire, représentée par MM. L. Ruysen et J. Vanderbruggen, établi le 2/10/2006, conformément à l'article 596 du Code des sociétés.

3. Proposition d'émettre maximum 70.000 nouvelles actions nominatives, sans mention de valeur nominale, selon les modalités stipulées dans le rapport du Conseil d'administration susmentionné.

4. Fixation du prix d'émission :

Proposition de fixer le prix d'émission sur la base du cours de bourse moyen de l'action ordinaire Dolmen Computer Applications durant les 30 jours précédant l'Assemblée Générale Extraordinaire qui décidera de cette émission, après application d'une décote de maximum 20 %.

5. Proposition de supprimer, dans l'intérêt de la société, le droit préférentiel de souscription des actionnaires, conformément aux articles 595 et suivants du Code des sociétés, en faveur des membres du personnel, comme stipulé plus haut.

6. Augmentation du capital social :

Proposition d'augmenter le capital social, à la condition suspensive de la souscription, par l'émission des nouvelles actions susmentionnées, selon les modalités stipulées ci-dessus et au prix d'émission décidé par l'Assemblée Générale Extraordinaire.

Proposition de déterminer le montant maximum de l'augmentation du capital social après souscription, en multipliant le prix d'émission des nouvelles actions fixé par l'Assemblée Générale Extraordinaire par le nombre maximum de nouvelles actions à émettre. La souscription aux nouvelles actions est réservée aux membres du personnel de la société et des entreprises liées, comme stipulé plus haut.

Le capital peut uniquement être augmenté après souscription et à concurrence du montant de cette souscription. Si le nombre de souscriptions excède le nombre maximum fixé de nouvelles actions à émettre, il sera procédé à une répartition. Dans un premier temps, il sera tenu compte de la possibilité pour chaque membre du personnel de bénéficier d'un avantage fiscal maximum; dans un second temps, il sera procédé à une réduction proportionnelle, en fonction du nombre d'actions souscrites par membre du personnel.

7. Période de souscription :

Proposition d'ouvrir la période de souscription le 25/10/2006 pour la clôturer le 24/11/2006.

8. Mandats au Conseil d'administration :

Proposition de conférer au Conseil d'administration les pouvoirs de recueillir les demandes de souscription; de réclamer et de percevoir les apports; de déterminer le nombre de souscriptions au terme de la période de souscription, ainsi que le montant souscrit; de fixer le montant de l'augmentation de capital à concurrence de ce montant, dans les limites du maximum décidé par l'Assemblée Générale Extraordinaire; de faire constater par-devant notaire la réalisation de l'augmentation de capital dans les mêmes limites, son entière libération en numéraire et la modification corrélative du montant du capital social et du nombre d'actions repris à l'article 5 des statuts "Capital social"; pour toutes ces opérations, d'exécuter les décisions de l'Assemblée Générale Extraordinaire et, à cette fin, de déterminer toutes les modalités qui n'auraient pas été fixées par cette Assemblée, de conclure tous accords et, de manière générale, de prendre toutes dispositions nécessaires.

II. Emission de warrants et augmentation du capital social de la société, à la condition suspensive de l'exercice des warrants et à concurrence du montant résultant de cet exercice :

1. Rapport du Conseil d'administration du 18/09/2006 dans lequel sont consignés l'objet et la justification détaillée de la proposition d'émettre des warrants, en application des articles 583 et 596 du Code des sociétés.

2. Rapport de la SCRL KPMG, Commissaire, représentée par MM. L. Ruysen et J. Vanderbruggen, établi le 2/10/2006, conformément à l'article 596 du Code des sociétés.

3. Proposition d'émettre maximum 13.500 warrants nominatifs, aux conditions ci-après :

Les warrants sont attribués gratuitement aux directeurs de la société repris dans le rapport du Conseil d'administration susmentionné, aux conditions qui y sont stipulées.

4. Le Conseil d'administration propose, dans l'intérêt de la société, de supprimer le droit préférentiel de souscription des actionnaires, conformément à l'article 596 du Code des sociétés, afin de permettre aux détenteurs de warrants de souscrire aux actions qui découleront de l'offre de warrants.

5. Le Conseil d'administration soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale la proposition d'augmenter le capital social à la condition suspensive de l'offre des warrants et à concurrence du montant résultant de l'offre des warrants, le montant maximum de cette augmentation étant obtenu en multipliant le nombre de warrants offerts par le prix d'émission d'une action, tel que fixé selon les conditions dites au rapport ci-dessus; cette augmentation de capital se fera par l'émission d'une nouvelle action par warrant offert.

6. Le Conseil d'administration demande à l'Assemblée de lui conférer les pouvoirs pour l'exécution des décisions susmentionnées; de déterminer pour la fin du mois de février 2010 (alternative A) et pour la fin du mois d'octobre 2011 (alternative B) le nombre de droits de souscription qui auront été exercés valablement, et ensuite, de fixer le montant

de l'augmentation de capital qui en découle et de réaliser cette augmentation par-devant notaire; de procéder à la livraison matérielle des nouvelles actions aux personnes concernées pour le 25 mars 2010 (alternative A) et pour le 25 novembre 2011 (alternative B).

III. Acquisition d'actions propres :

1. Rapport du Conseil d'administration du 18/09/2006 consignnant la justification de la proposition d'autoriser l'acquisition d'actions propres par la société et les filiales (articles 620 et 627 du Code des sociétés).

2. Proposition d'accorder autorisation au Conseil d'administration de la société et des filiales :

Proposition d'autoriser le Conseil d'administration de la société et les Conseils d'administration des filiales, comme défini à l'article 627 du Code des sociétés, à acquérir au maximum un total de 832.985 actions propres de la société pour le compte de la société et/ou de la (des) filiale(s) à un prix minimal de 2 euros par action et maximal de 55 euros par action, pour autant que ce prix ne dépasse pas les limites minimale et maximale stipulées à l'article 13, 3^e alinéa des statuts.

Cette autorisation est valable pour une période de 18 mois prenant cours le jour où une décision sera prise quant à cet ordre du jour.

Cette autorisation remplace l'autorisation accordée par l'Assemblée Générale Extraordinaire des actionnaires de la société en sa séance du 28 septembre 2005, qui vient à échéance en mars 2007.

IV. Modifications des statuts

1. Article 7 : Nature des actions

Proposition de remplacer les dispositions de l'article 7 comme suit :

"Toutes les actions sont nominatives ou dématérialisées; tant qu'autorisé par la Loi du 14 décembre 2005 portant suppression des titres au porteur, les actions peuvent toutefois rester au porteur jusqu'à leur conversion en actions nominatives ou dématérialisées.

L'actionnaire peut demander la conversion de ses actions en actions nominatives ou dématérialisées, à ses frais et sur simple demande au Conseil d'administration. L'intervention de l'Assemblée Générale n'est pas requise.

Les propriétaires des actions dématérialisées supportent les frais de la conservation et de la gestion de celles-ci.

Conformément aux conditions, modalités et délais prévus par la loi du 14 décembre 2005 portant suppression des titres au porteur, les actions au porteur doivent être converties en actions nominatives ou dématérialisées par les détenteurs.

À l'expiration des délais repris dans cette loi, les titres au porteur non convertis seront convertis de plein droit en actions dématérialisées et seront inscrits en compte-titres par le Conseil d'administration. La société peut toutefois décider de les convertir en actions nominatives de la société conformément à la dite Loi portant suppression des titres au porteur.

À partir du 1^{er} janvier 2015, les actions dont le titulaire reste inconnu sont vendues conformément à l'article 11 de la Loi portant suppression des titres au porteur.

Une action peut être à droit de vote ou sans droit de vote. Les actions sans droit de vote sont émises et converties conformément aux dispositions légales.

Le Conseil d'administration peut déterminer le nombre maximum d'actions à droit de vote à convertir en actions sans droit de vote et peut définir les conditions de conversion.

La société peut exiger le rachat de toutes les actions sans droit de vote, ou de une ou plusieurs catégories d'actions sans droit de vote, selon les modalités définies par la loi."

2. Article 8 : Transfert des actions

Proposition de remplacer les dispositions de cet article par les dispositions suivantes :

"Nonobstant l'article 7, la renonciation des actions au porteur se fait par la simple transmission du titre.

Le transfert des actions dématérialisées s'opère par inscription de compte en compte. Le transfert des actions nominatives s'opère par inscription dans le registre des actions. L'assemblée générale des actionnaires peut décider que ce registre est tenu sous la forme électronique."

3. Article 21 : Dépôt des titres

Proposition d'insérer de nouveaux deuxième et troisième alinéas dans cet article, rédigés comme suit :

"A partir du 1^{er} janvier 2008, les propriétaires d'actions au porteur qui auront déposé leurs actions ou qui les auront fait enregistrer auprès du teneur de compte agréé ou de l'organisme de liquidation, devront produire l'attestation dont il est question dans le premier alinéa de cet article.

Les propriétaires de titres dématérialisés doivent déposer une attestation délivrée par un teneur de compte agréé, conformément à l'article 474 du Code des sociétés indiquant l'indisponibilité des actions dématérialisées jusqu'à la date de l'Assemblée Générale, et ceci trois jours ouvrables avant la date fixée pour la réunion de l'Assemblée Générale, et à l'endroit indiqué dans la convocation."

4. Article 25 : Dissolution - Liquidation

Proposition d'ajouter les dispositions suivantes au premier alinéa :

"En cas de dissolution de la société, l'Assemblée Générale peut nommer des liquidateurs, fixer l'étendue de leurs pouvoirs et leurs émoluments, alors que le mandat du Conseil d'administration prend fin au même moment. Les liquidateurs doivent répondre aux exigences fixées par l'article 184, paragraphe 1^{er}, du Code des sociétés. Les liquidateurs n'entrent en fonction qu'après confirmation par le Tribunal de commerce compétent de leur nomination, en exécution de ce même article. En cas de refus de confirmation, le Tribunal désigne lui-même un ou plusieurs liquidateurs : l'Assemblée Générale peut éventuellement proposer des candidats liquidateurs.

Pour pouvoir assister à cette Assemblée, les actionnaires doivent, conformément à l'article 21 des statuts, déposer leurs actions jusqu'au 18/10/2006 inclus auprès des différents sièges, succursales et agences de :

Fortis Banque,
KBC Banque,
Dexia Banque,
ING Banque.

Les actionnaires qui le souhaitent peuvent se faire représenter à l'Assemblée par un mandataire, conformément aux dispositions de l'article 21 des statuts.

(40759) Le conseil d'administration.

**Antwerp United Diamonds, naamloze vennootschap,
Pelikaanstraat 62, 2018 Antwerpen**

Ondernemingsnummer 0416.784.749

Algemene vergadering op de zetel op 17/10/2006 om 15 u. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire benoemingen. Diversen. (40869)

**Arcollimmo, société anonyme,
rue du Château 3, 5640 Saint-Gérard**

Numéro d'entreprise 0450.465.525

Assemblée ordinaire au siège social le 14/10/2006 à 15 h 30. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Nominations statutaires éventuelles. Divers. (40870)

**Belgorex, société anonyme,
rue Gaillard Cheval 144, 4041 Vottem**

Numéro d'entreprise 0427.549.373

Assemblée ordinaire au siège social le 16/10/2006 à 14 h. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Nominations statutaires éventuelles. Divers. (40871)

**Carriaf, société anonyme, en liquidation,
boulevard Général Jacques 26, 1050 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0403.206.828 - RPM Bruxelles

Les actionnaires sont invités à se réunir en assemblée générale ordinaire le 16.10.2006, à 14 h 30 m, au siège social. Ordre du jour : Rapport du collège des liquidateurs. Approbation des comptes annuels arrêtés au 30.06.2006. Affectation des résultats. Conformément aux statuts, pour être admis à l'assemblée générale, tout propriétaire de titres au porteur doit effectuer le dépôt, au moins cinq jours avant la date fixée pour l'assemblée, à Bruxelles au siège social, boulevard Général Jacques 26, 1050 Bruxelles. (40872)

**Collette et fils, société anonyme,
rue du Château 3, 5640 Saint-Gérard**

Numéro d'entreprise 0450.465.426

Assemblée ordinaire au siège social le 14/10/2006 à 17 h. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Nominations statutaires éventuelles. Divers. (40873)

**Golfinger, société anonyme,
chaussée du Château de la Bawette 5, 1300 Wavre**

Numéro d'entreprise 0429.378.814

Assemblée ordinaire au siège social le 16/10/2006 à 12 h 30. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Nominations statutaires éventuelles. Divers. (40874)

**FIM, naamloze vennootschap,
2170 Antwerpen-Merksem, Ridder Van Parijsstraat 16**

Ondernemingsnummer 0423.104.991
rechtspersonenregister Antwerpen

Buitengewone algemene vergadering van 16 oktober 2006

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen op dinsdag 16 oktober 2006 om 17 uur, welke zal doorgaan op het kantoor van geassocieerde notarissen Erik Van Trich/Katherine De Wispelaere, Bredabaan 644 te 2170 Antwerpen (Merksem).

Agenda :

- 1) Bevestiging door de algemene vergadering van de vaststellingen van de voorzitter met betrekking tot de oproeping en de geldige samenstelling.
- 2) Wijziging inzake de verplaatsing van de zetel van de vennootschap.
- 3) Verslag van de raad van bestuur betreffende nagemelde doelwijziging.
- 4) Wijziging van het doel.
- 5) Wetswijziging tot afschaffing van de aandelen aan toonder - aanpassing van de statuten.
- 6) Verduidelijking van de rechten verbonden aan het vruchtgebruik, respectievelijk de naakte eigendom van aandelen.
- 7) Herschrijving van de bepalingen inzake het bestuur van de vennootschap.
- 8) Inlassing van de mogelijkheid voor geschreven besluitvorming in de algemene vergadering van aandeelhouders.
- 9) Aanvulling artikel 21 (over de verdeling na vereffening van de vennootschap) bij splitsing van een aandeel in vruchtgebruik en blote eigendom.
- 10) Coördinatie van de statuten.
- 11) Volmacht voor de kruispuntenbank en inzake de belasting over de toegevoegde waarde.

Om de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, moeten de aandeelhouders ten minste vijf dagen vóór de algemene vergadering hun aandelen aanbieden op de maatschappelijke zetel te Antwerpen (Merksem), Ridder Van Parijsstraat 16. (40875)

**Guidero, samenwerkende vennootschap, in vereffening,
Moutstraat 54, 9000 Gent**

Ondernemingsnummer 0413.731.823

Algemene vergadering op de zetel op 18/10/2006 om 11 u. Agenda : Verslag vereffenaar. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan vereffenaar. Diversen. (40876)

**Immobilière Roumanie, société anonyme,
rue Montoyer 8, 1000 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0403.239.094 RPM Bruxelles

Convocation à l'assemblée générale ordinaire du 16.10.2006, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport conseil d'administration et commissaire. Approbation comptes annuels au 31.05.2006. Affectation résultat. Nomination commissaire réviseur. Décharges statutaires. Divers. Dépôt des titres au siège social ou à "Banca Monte Paschi Belgio" avant le 11.10.2006. Se conformer à l'article 18 des statuts. (40877)

**La Maison libérale de Verviers, société anonyme,
rue de Bruxelles 35b, 4800 Verviers**

Numéro d'entreprise 0402.291.464

Assemblée ordinaire au siège social le 16/10/2006 à 18 h. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Nominations statutaires éventuelles. Divers. (40878)

**Flanders Immo Jacques Bostoën, naamloze vennootschap,
Aelmeersstraat 1, 9070 Heusden**

Ondernemingsnummer 0432.432.334 - RPR Gent

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders bij te wonen op 18 oktober tweeduizend en zes ten kantore van notaris Peers, Brusselbaan 160, 9320 Aalst (Erembodegem), om 19 u., om te beslissen over volgende punten op de dagorde :

1. Naamswijziging in "Flanders Immo JB" - verklaring voor de Registratie.

2. Omzetting van het kapitaal in euro, zodat het bedraagt : "één miljoen vijfnegentigduizend zeshonderd negenentachtig euro achtendertig cent (1.095.689,38).

3. Kapitaalsverhoging met een bedrag van vierduizend driehonderd tien euro tweeënzestig cent (4.310,62 EUR), om het te brengen van één miljoen vijfnegentigduizend zeshonderd negenentachtig euro achtendertig cent (1.095.689,38 EUR) op één miljoen honderdduizend euro (1.100.000,00 EUR) door inlijving van een zelfde bedrag te onttrekken aan de beschikbare reserves, zonder uitgifte van nieuwe aandelen.

4. Aanvulling van de regeling inzake de ondeelbaarheid en het stemrecht van aandelen, in het geval een aandeel is opgedeeld in vruchtgebruik en naakte eigendom, en toevoeging van de volgende tekst dienaangaande :

"Ingeval eenzelfde aandeel is opgedeeld in vruchtgebruik en blote eigendom wordt dit aandeel van rechtswege door de vruchtgebruiker vertegenwoordigd.

"In geval van kapitaalsverhoging of in vereffeningstelling van de vennootschap zal de naakte eigenaar en de vruchtgebruiker een gemeenschappelijke gemachtigde moeten aanduiden. Bij gebrek hieraan worden de rechten verbonden aan deze aandelen geschorst."

5. Ontslag – bevestiging benoeming gedelegeerde-bestuurder – benoeming vaste vertegenwoordiger in het kader van de Corporate Governance.

6. De tekst van de statuten volledig te herwerken, te herformuleren en te hernummeren, bepaalde aanvullingen en/of vereenvoudigingen door te voeren zonder evenwel te raken aan de essentiële bepalingen en een volledig nieuwe tekst van de statuten aan te nemen, onder meer teneinde ze in overeenstemming te brengen met de voormelde agendapunten en met de codificatie van het Wetboek van vennootschappen, in voege getreden op zes februari tweeduizend en één.

7. Bijzondere machtiging, inzake afkondiging en administratieve afhandeling. (40879)

**Nevato Renting, société anonyme,
rue Ernest Laude 51, 1030 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0429.157.395

Assemblée ordinaire le 23/10/2006 à 18h. Ordre du Jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharges aux administrateurs. Divers.

Assemblée générale extraordinaire le 23/10/2006 à 19 h. Ordre du jour : Réduction du capital à zéro sans annulation des parts, annulation du droit de préférence, augmentation du capital de 200000 euro par émission de 800 actions à 250 euro entièrement libérées, adaptation éventuelle des statuts au code des sociétés. Si quorum non atteint report de l'assemblée générale extraordinaire au 04/12/2006. (40880)

**Rovasac, naamloze vennootschap,
Meersbloem 25, 9700 Oudenaarde**

Ondernemingsnummer 0426.138.420

Algemene vergadering op de zetel op 19/10/2006 om 9 u. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 2005. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. (40881)

**Satibo, naamloze vennootschap,
8793 Sint-Eloois-Vijve, Karelmeers 21**

RPR Kortrijk 0450.445.729

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden ten kantore notariaat Dufaux-Desimpel te Waregem, Zuiderlaan 71, op 23 oktober 2006 om 14.15 uur, met als agenda :

1/ Voorzien mogelijkheid tot het oprichten van een directiecomité, zoals bepaald in de wet corporate governance.

2/ Aanpassen van de statuten met thans vigerende wetgeving.

3/ Rondvraag en coördinatie.

De aandeelhouders worden verzocht de aandelen minstens 5 volle dagen vóór de vergadering op de zetel van de vennootschap te deponeren, overeenkomstig art. 26 van de statuten. (40882)

De raad van bestuur.

**Satinex, naamloze vennootschap,
8793 Sint-Eloois-Vijve, Transvaalstraat 3**

RPR Kortrijk 0405.441.687

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden ten kantore notariaat Dufaux-Desimpel, te Waregem, Zuiderlaan 71, op 23 oktober 2006, om 14 uur, met als agenda :

1/ Uitdrukken kapitaal in euro – vaststellen dat het kapitaal 74.368,06 EUR bedraagt.

3/ Verhoging van het maatschappelijk kapitaal met 631,94 EUR tot 75.000 EUR door incorporatie in het kapitaal van beschikbare reserves, zonder creatie van nieuwe aandelen, maar mits verhoging van de fractiewaarde van de bestaande aandelen.

4/ Vaststelling dat de kapitaalverhoging is gerealiseerd en dat het kapitaal effectief werd verhoogd tot 75.000 EUR.

5/ Aanpassen art. 5 aan de genomen beslissing tot kapitaalverhoging.

6/ Voorzien mogelijkheid tot het oprichten van een directiecomité, zoals bepaald in de wet corporate governance.

7/ Aanpassen van de statuten met thans vigerende wetgeving.

8/ Rondvraag en coördinatie.

De aandeelhouders worden verzocht de aandelen minstens 5 volle dagen vóór de vergadering op de zetel van de vennootschap te deponeren, overeenkomstig art. 27 van de statuten.

(40883) De raad van bestuur.

**Subco, naamloze vennootschap,
Lange Schipstraat 78, 2800 Mechelen**

RPR Mechelen – Ondernemingsnummer 0432.835.873

De aandeelhouders worden verzocht aanwezig te zijn op de Algemene Vergadering die zal gehouden worden op 16/10/2006 om 19.00 uur op de maatschappelijke zetel van de vennootschap om te beraadslagen en te besluiten over volgende agenda : 1. Artikel 523 van het Wetboek van vennootschappen. 2. Verslag van de raad van bestuur en commissaris. 3. Goedkeuring van de jaarrekening. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Bezoldiging der bestuurders. 6. Kwijting van de Bestuurders en Commissaris. Om tot de vergadering toegelaten te worden moeten de aandeelhouders overeenkomstig art. 29 der statuten, uiterlijk vijf dagen vóór de vergadering hun aandelen deponeren op de zetel van de vennootschap. (40884)

**Vanhooren, naamloze vennootschap,
8430 Middelkerke, Sluisvlaartstraat 55**

Rechtspersonenregister 0444.687.887

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering op woensdag 18 oktober 2006, om 9 uur, in het kantoor van geassocieerd notaris Bart van Opstal te Oostende, Vijverstraat 49, met volgende agenda :

1. Voorafgaande verslagen

a) Verslag opgesteld door de heer Hedwig Vander Donckt, bedrijfsrevisor overeenkomstig artikel 602 van het Wetboek van vennootschappen door de raad van bestuur aangesteld.

b) Verslag opgesteld door de raad van bestuur overeenkomstig artikel 602 van het Wetboek van vennootschappen, waarbij niet van de conclusies van het verslag van de bedrijfsrevisor wordt afgeweken.

2. Kapitaalverhoging

a) Voorstel om te stemmen over een eerste kapitaalverhoging met € 90.494,38 om het van € 531.000,00 op € 621.494,38 te brengen door inbreng van de onroerende goederen. Deze inbreng wordt vergoed door de correlatieve creatie van 363 aandelen, zonder nominale waarde, die identiek aan de bestaande aandelen zijn en die volledig volgestort aan de inbrenger worden toegekend.

Uitgiftepremie

Deze nieuwe aandelen worden uitgegeven aan de prijs van € 249,30, bedrag te verhogen met een uitgiftepremie bepaald op € 86,79, derwijze dat de inschrijvingsprijs voor elk nieuw aandeel is vastgesteld op € 336,09.

Het verschil tussen de inschrijvingsprijs, € 122.000,00 en de waarde van de kapitaalverhoging, € 90.494,38, welk verschil € 31.505,62 bedraagt, zal worden bestemd voor een rekening van uitgiftepremie,

en die gelijk het kapitaal het onderpand van derden zal uitmaken; zij kan niet worden verminderd of afgeschaft worden dan met een beslissing van de algemene vergadering der vennoten handelend in de voorwaarden van quorum en meerderheid vereist voor een kapitaalvermindering.

b) Verwezenlijking van de inbreng.

c) Vaststelling van de verwezenlijking van de kapitaalverhoging.

3. Tweede kapitaalverhoging zonder uitgifte van nieuwe aandelen en door incorporatie van de uitgiftepremie in het maatschappelijk kapitaal.

4. Wijziging van artikel 5 van de statuten overeenkomstig de genomen besluiten.

5. Bevoegdheden te verlenen aan de raad van bestuur met het oog op de uitvoering van de te nemen beslissingen.

De aandeelhouders worden verzocht hun aandelen neer te leggen op de zetel van de vennootschap ten minste 5 volle dagen vóór de datum van de algemene vergadering, als voorgeschreven door artikel 18 van de statuten. (40885)

**Depowal, naamloze vennootschap,
Hemelrijken 4, 2890 Sint-Amands**

RPR Mechelen 0428.541.644

Jaarvergadering op 24/10/2006, om 19 uur, op de zetel. Agenda : 1. Tegenstrijdige belangen toepassing art. 523 W. Venn. 2. Jaarverslag raad van bestuur 3 Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2006. 4. Bestemming resultaat. 5. Emolumenten bestuurders. 6 Kwijting bestuurders. 7 Benoemingen en ontslagen. 8 Varia. Zich Schikken naar de statuten. (40886)

**Govaco, naamloze vennootschap,
Veldstraat 63, 9080 Lochristi**

0406.413.469 RPR Gent

Jaarvergadering op 18/10/2006, om 15 uur, op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. (Her)benoeming. Kwijting bestuurders. Varia. (40887)

**Seavani, naamloze vennootschap,
Westhoeklaan 33, 8660 De Panne**

0413.460.520 RPR Veurne

Jaarvergadering op 23/10/2006, om 11 uur, op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders. (40888)

**Missirian & fils, naamloze vennootschap,
Koningin Astridlaan 135-137, 1950 Kraainem**

0401.989.576 RPR Brussel

De raad van bestuur heeft de eer de aandeelhouders te verzoeken om deel te nemen aan de buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op het kantoor en ten overstaan van Mr. Vincent Berquin, geassocieerd notaris, vennoot van de burgerlijke vennootschap met de vorm van een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid "Berquin Notarissen", met zetel te 1000 Brussel, Lloyd Georgelaan 11, op 19 oktober 2006, om 11 uur, met volgende dagorde : 1. Afschaffing van de Franstalige tekst van statuten. 2. Vaststelling en uitdrukking van het kapitaal in euro. 3. Aanvaarding van een nieuwe Nederlandstalige tekst van statuten om deze in overeenstemming te brengen met voorafgaande agendapunten, met het Wetboek van vennootschappen en met inbegrip van eventuele noodzakelijke inhoudelijke wijzigingen. 4. Volmacht voor coördinatie — Machten aan de raad van bestuur tot uitvoering van de

agenda — Volmacht voor formaliteiten. Om tot deze vergadering te worden toegelaten, dient elke aandeelhouder zich te gedragen naar artikel 31 van de statuten. De ontwerptekst van de nieuwe statuten ligt ter beschikking op de zetel van de vennootschap. (40889)

**"Antwerp Diamond Polishing Factory", afgekort: "ADIPOFA",
naamloze vennootschap,
Hoveniersstraat 16-20, 2018 Antwerpen**

0404.682.317 RPR Antwerpen

De aandeelhouders worden uitgenodigd op een bijzondere algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Jan Boeykens, te Antwerpen, Van Bréestraat 7, op 16 oktober aanstaande, om 15 u. 30 m. De vergadering zal beraadslagen en besluiten nemen over de volgende agenda : 1. Eervol ontslag aan de vereffenaar — kwijting; 2. Benoeming van één of meer vereffenaars; 3. Vaststelling van de bevoegdheden van de vereffenaar(s); 4. Machtiging. Om deel te nemen aan de vergadering dienen de aandeelhouders zich te houden aan de statutaire voorschriften terzake. (40890)

**Altripan, naamloze vennootschap,
Luithagen - Haven 19, 2030 Antwerpen**

RPR Antwerpen 0406.393.475

Buitengewone algemene vergadering op 16/10/2006, om 14 uur, op de zetel. Agenda : Ontslag zaakvoerder. Benoeming nieuwe zaakvoerder. Rondvraag. Zicht richten naar de statuten. (40891)

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Vlaamse Gemeenschapscommissie

De administratie van het college van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, als overheidsbestuur bevoegd voor cultuur, onderwijs, welzijn en gezondheid voor de Brusselse Vlamingen, stelt een algemene wervingsbestand samen en vult vacante betrekkingen in voor :

Technisch assistenten (niveau D) m/v

Als technisch assistent (niveau D) bij de Vlaamse Gemeenschapscommissie kan je aan het werk in één van de administratiehuizen, in één van de 22 gemeenschapscentra van Brussel of in één van de schoolinstellingen van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

We kunnen volgende jobs aanbieden voor technisch assistenten (niveau D) m/v :

- Bewaker.
- Chauffeur.
- Bod/magzijnier.
- Keukenhulp.
- Poetskracht.
- Polyvalente klusjeskracht.

We stellen een wervingsreserve samen voor contractuele functies van technisch assistent (niveau D) voor onze verschillende tewerkstellingsplaatsen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diplomavooraarden : voor de aanstelling in een functie van technisch assistent (niveau D) mag je een diploma bezitten.

Het maximaal toegelaten getuigschrift is dit van lager secundair onderwijs (LSO). Wie een diploma of getuigschrift heeft van een hoger niveau (dus vanaf hoger secundair onderwijs), kan zich niet inschrijven voor het examen.

Ons aanbod :

- Een job in vast dienstverband.
- Interessante opleidings- en vormingsmogelijkheden.
- Een aantrekkelijke vakantieregeling.
- Een aangepaste sociale omkadering.
- Een verhuis- en stadspremie voor personeelsleden die in Brussel wonen of er komen wonen.
- Een gratis hospitalisatieverzekering en MIVB-abonnement.
- Een aantrekkelijk loon, waarbij rekening gehouden wordt met vorige relevante en aantoonbare voltijdse werkervaring in de privé-sector en/of als zelfstandige (voor maximaal 10 jaar).

Toelatings- en aanwervingsvoorwaarden :

Voor de toetreding tot de ambten in de administratie gelden de volgende algemene toelatings- en aanwervingsvoorwaarden :

- Een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking.
- De burgerlijke en politieke rechten genieten.
- De lichamelijke geschiktheid bezitten die vereist is voor het uit te oefenen ambt.
- Slagen in een voorgeschreven examen.

Voor de Vlaamse Gemeenschapscommissie zijn gelijke kansen belangrijk. Kwaliteiten van mensen zijn doorslaggevend, ongeacht geslacht, leeftijd, afkomst of handicap.

Ben je geïnteresseerd in één van deze jobs ? Schrijf je dan in voor het examen.

Vraag een inschrijvingsformulier aan bij Vanessa Van Damme, of Karin Libert, telefonisch 02-208 02 73 of via mail : jobs@vgc.be.

Je kan ook alle informatie en het inschrijvingsformulier terugvinden op de website van de Vlaamse Gemeenschapscommissie : www.vgc.be.

Om te kunnen deelnemen aan het examen ben je verplicht om het inschrijvingsformulier uiterlijk 20 oktober 2006, te versturen. (40760)

Katholieke Universiteit Leuven

Voor de financiële diensten, inkomstenbeheer zoeken wij een financieel medewerker (m/v), graad 4 - VBA200635W

Doel van de functie :

Binnen de Financiële Diensten van het Algemeen Beheer van K.U.Leuven staat u in voor de ondersteuning van het administratief beheer van een portefeuille van onderzoeks- of onderwijsprojecten. Dit gebeurt met het oog op de vordering van de subsidie die contractueel aan K.U.Leuven werden toegekend. U rapporteert aan het diensthoofd projectbeheer.

Opdrachten :

Administratief verwerken van het project (na de toekenning van een onderzoeksproject) : opmaken van de kredietstructuur en de toekenning van de begroting; verzorgen van de toekenning en het vrijgeven van de diverse budgetten in het financiële beheerssysteem.

Informeren van promotoren van onderzoeksprojecten en hun medewerkers : verduidelijken van de toepasselijke regelgeving, informeren over financiële weerslag van diverse aankopen, uitvoeren van bestellingen en van personeelsaanstellingen, onderhouden van nauwe contacten met aanverwante diensten.

Vorderen van de toegekende subsidie : opmaken van de financiële rapportering en verantwoording op de contractueel voorziene tijdstippen ten einde de voorziene subsidie te vorderen, opmaken van facturen, opvolgen van het betalingspatroon.

Profiel :

U hebt minimum een diploma hoger onderwijs van één cyclus bij voorkeur bedrijfsmanagement of beschikt over een gelijkwaardig niveau door ervaring.

U hebt een goede kennis van het Nederlands en het Engels, zowel mondeling als schriftelijk. U beschikt over een sterke verantwoordelijkheidszin, inzet en engagement. U kan zelfstandig werken maar functioneert eveneens goed in teamverband. U hebt een doorgedreven oog voor administratieve nauwkeurigheid.

U hebt ervaring met MS Officepakketten, ervaring met financiële informatiesystemen is een pluspunt.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een voltijdse arbeidsovereenkomst van bepaalde duur (1 jaar) aan.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Surf naar <http://www.kuleuven.be/personeel/jobsite/vacatures.htm> en solliciteer online.

Voor meer informatie kan u contact opnemen met Guy Thys, tel. 016-32 83 13.

De kandidaturen moeten binnen zijn op de personeelsdienst uiterlijk op 12 oktober 2006.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de KULeuven een gelijkheids- en diversiteitsbeleid. (40761)

Hogeschool Gent

De Vlaamse Autonome Hogeschool Gent verklaart volgende betrekking extern vacant.

Departement sociaal-agogisch werk.

Betrekking

SOAG E 106

Praktijklector in het vakgebied sociaal-agogisch werk — 100 % van een voltijdse betrekking.

Kandidaatstelling :

Het formulier voor kandidaatstelling, de toelatingsvoorwaarden en de profielbeschrijving, is beschikbaar op de website van de Hogeschool Gent <http://www.hogent.be/vacature>, of kan worden afgehaald op het secretariaat van de sector Personeel van de Hogeschool Gent, J. Kluyskensstraat 2, 9000 Gent. De kandidaatstelling met vermelding van het referentnummer, samen het CV en een kopie van het diploma dient uiterlijk op 13 oktober 2006 verstuurd te worden aan de Hogeschool Gent, t.a.v. de sector Personeel, J. Kluyskensstraat 2, 9000 Gent, of tegen ontvangstbewijs afgegeven te worden op het secretariaat van de sector Personeel. Kandidaturen ingediend buiten de voorziene periode zijn ongeldig. Enkel schriftelijke kandidaatstellingen op papier worden aanvaard. Kandidaatstellingen die per e-mail worden gedaan, moeten worden bevestigd door een tijdige, schriftelijke kandidaatstelling op papier. Bij gebreke hiervan is de kandidaatstelling per e-mail niet geldig. (40762)

Stad Eeklo

Het stadsbestuur van Eeklo werft aan :

een technisch assistent openbare werken

De kandidaten dienen op 18 oktober 2006 o.m. houder te zijn van :

een diploma of getuigschrift van lager secundair onderwijs (richting bouw of openbare werken is aanbevolen);

een geldig rijbewijs van minstens categorie B.

Bovendien moet men slagen voor een examen dat o.m. een praktische proef omvat m.b.t. wegenis-, riolerings- en/of metselwerk.

Een wervingsreserve voor de duur van drie jaar wordt aangelegd.

Uw kandidatuur, samen met een CV, een kopie van het diploma, een kopie van het rijbewijs B en een getuigschrift van goed zedelijk gedrag, dient aangetekend te worden verzonden aan de heer burgemeester, Administratief Centrum, Industrielaan 2, 9900 Eeklo, en laatstens te zijn gepost op 18 oktober 2006 (datum poststempel geldt als bewijs).

Functiebeschrijving, benoemingsvoorwaarden en verdere inlichtingen zijn te verkrijgen bij de dienst Personeelszaken, Industrielaan 2, 9900 Eeklo, tel. 09-218 28 74 of 75. (40763)

BTC — CTB

BTC is het Belgisch agentschap voor ontwikkelingssamenwerking. Als openbare dienstverlener steunt zij, in opdracht van de Belgische federale regering, en meer bepaald van de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, de ontwikkelingslanden in hun strijd tegen armoede en voor duurzame ontwikkeling.

Dankzij haar terreindeskundigheid voert BTC ook prestaties uit in opdracht van andere nationale en internationale organisaties die werken aan duurzame ontwikkeling.

BTC is sinds april 1999 operationeel en beheert meer dan 270 programma's in 30 landen in Afrika, Azië en Latijns-Amerika. Met een omzet van 180 miljoen euro voorzien voor 2006, stelt BTC 295 personeelsleden tewerk, waarvan 120 op de hoofdzetel in Brussel en 175 gespreid over de landen waarin ze projecten en programma's uitvoert.

In het kader van de verdere ontwikkeling van haar activiteiten, zoekt BTC een (m/v) :

BRUSSEL – Junior Programme Officer voor de Internationale Diensten – BRU/06/15JP

Geïnteresseerd ?

Solliciteer uiterlijk op 15 oktober 2006, bij voorkeur via onze website : www.btcctb.org of stuur uw motiveringsbrief en CV met duidelijke vermelding van de functie waarvoor u solliciteert en van het referentienummer naar : Belgische Technische Coöperatie, Hoogstraat 147, 1000 Brussel, t.a.v. het departement Human Resources, dienst Rekrutering of humres@btcctb.org.

Voor de gedetailleerde beschrijvingen en profielen van deze functies verwijzen wij naar onze website www.btcctb.org. (40867)

CTB — BTC

La CTB est l'agence belge de coopération au développement. Prestataire de services publics, elle soutient pour le Gouvernement fédéral belge et plus précisément pour le SPF des Affaires étrangères et Coopération au Développement, les pays en développement dans leur lutte contre la pauvreté.

Grâce à son expertise de terrain, la CTB exécute également des prestations pour le compte d'autres organisations nationales ou internationales contribuant à un développement durable.

La CTB est opérationnelle depuis avril 1999 et gère plus de 270 programmes répartis dans plus de 30 pays en Afrique, Asie et Amérique latine. Avec un chiffre d'affaires de 180 millions d'euros prévu en 2006, la CTB emploie aujourd'hui 295 membres du personnel dont 120 au siège à Bruxelles et 175 répartis dans les pays dans lesquels elle met en œuvre des projets et des programmes.

Dans le cadre du développement de ses activités, la CTB recherche un (h/f) :

BRUXELLES – Junior Programme Officer pour les Services internationaux – BRU/06/15JP

Intéressé(e) ?

Postulez au plus tard le 15 octobre 2006, de préférence via notre site web : www.btctb.org ou adressez, votre lettre de motivation ainsi que votre *curriculum vitae* en mentionnant clairement la fonction pour laquelle vous posez votre candidature ainsi que le numéro de référence, en envoyant un courriel à l'adresse humres@btctb.org ou un courrier à la Coopération technique belge, rue Haute 147, à 1000 Bruxelles, à l'attention du Département des Ressources humaines, service Recrutement.

Les descriptions de fonctions et les profils détaillés sont disponibles sur notre site Internet www.btctb.org. (40867)

Gerechtigde akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er} du Code civil

—
Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire

—
Vrederecht van het kanton Eeklo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 21 september 2006, werd Mevr. Madeleine Martens, geboren op 8 juni 1921, gepensioneerd, wonende te 9981 Sint-Margriete, Sint-Margrietestraat 28, opgenomen en verblijvende in PC Sint-Jan, Oostveldstraat 1, te 9900 Eeklo, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : de heer Arsène Goossens, geboren op 27 februari 1935, wonende te 9981 Sint-Margriete, Sint-Margrietestraat 26.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 30 augustus 2006.

Eeklo, 21 september 2006.

De afgevaardigd adjunct-griffier : (get.) Van Cauwenberghe, Guy. (69506)

—
Vrederecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 15 september 2006, werd De Langhe, Marie-Louise, geboren te Gent op 16 februari 1934, wonende te 9000 Gent, Gulden-vliesstraat 30, verblijvende UZ Gent/K12, De Pintelaan 185/IB/K1030, te 9000 Gent, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : De Pauw, Eric, wonende te 9940 Evergem, Riemewegel 11.

Gent, 11 september 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Smet, Ellen. (69507)

Vrederecht van het kanton Haacht

—
Vonnis van de vrederechter van het kanton Haacht, verleend op 21 september 2006 :

Verklaart Picard, Simone Thérèse François, geboren te Ougrée op 10 juli 1912, wonende in het Rusthuis Seniorenresidentie Keerbergen, te 3140 Keerbergen, Oude Pastorijweg 22, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Noelmans, Colette Simone, wonende te 3140 Keerbergen, Bamberg 15.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 24 augustus 2006.

Haacht, 21 september 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Annika Peeters. (69508)

—
Vonnis van de vrederechter van het kanton Haacht, verleend op 21 september 2006 :

Verklaart Van Goey, Mariëtte Lucien Aline, geboren te Beveren-Waas op 23 oktober 1926, gepensioneerd, wonende te 3120 Tremelo, Hoevestraat 2, verblijvende te 3120 Tremelo, Hoevestraat 8, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Stevens, Patricia, advocaat, met kantoor te 3130 Begijnendijk (Betekom), Raystraat 61.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 25 juli 2006.

Haacht, 21 september 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Annika Peeters. (69509)

—
Vrederecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 21 september 2006, werd Praats, Katrien, geboren te Antwerpen op 9 februari 1956, wettelijk gedomicilieerd te 2570 Duffel, Kwakkelenberg 1, verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Raveschot, Denis, advocaat, met kantoor te 2570 Duffel, Mechelsebaan 203.

Voor eensluidend uittreksel : de eeraanwezende adjunct-griffier, (get.) Scheltjens, Jean. (69510)

—
Vrederecht van het kanton Lokeren

Beschikking d.d. 15 september 2006.

Bij beschikking van de plaatsvervangende vrederechter van het kanton Lokeren, werd Van Hoey, Gabriella Alois, geboren te Lokeren op 15 maart 1930, gepensioneerd, wonende te 9160 Lokeren, Oud Strijderslaan 12F10, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Marilyn Daelemans, advocaat te 9160 Lokeren, Oude Vismijn 11, bus 1.

Lokeren, 22 september 2006.

De waarnemend hoofdgriffier : (get.) Rasschaert, Christine. (69511)

Vrederecht van het kanton Mechelen

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 12 september 2006, werd Van Den Bosch, Charlotte Louisa, geboren te Lier op 31 juli 1925, wonende te 2800 Mechelen, Oude-Pleinstraat 10, verblijvende in het A.Z. Sint-Maarten, te 2800 Mechelen, Leopoldstraat 2, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Volckaerts, Astrid, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Nekkerspoelstraat 61.

Het verzoekschrift tot aanstelling van een voorlopig bewindvoerder werd ingediend op 30 augustus 2006.

Mechelen, 22 september 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Wim Heremans. (69512)

Vrederecht van het kanton Mol

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mol, verleend op 6 september 2006, werd Verachtert, Regina, gepensioneerde, geboren te Geel op 13 juni 1918, gedomicilieerd te 2440 Geel, Katersberg 105, verblijvende in het Woon- en Zorgcentrum Ter Kempen, Smissestraat 8, te 2450 Meerhout, niet in staat verklaard om zelf haar goederen te beheren en werd haar toegevoegd als voorlopige bewindvoester : Seyen, Sonja Elsa Josephina Frans, geboren te Geel op 18 februari 1956, wonende te 2440 Geel, Hadschot 77, met algehele bevoegdheid.

Mol, 22 september 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Willy Huysmans. (69513)

Vrederecht van het kanton Neerpelt-Lommel, zetel Neerpelt

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, met zetel te Neerpelt, verleend op 18 september 2006, werd Housen, Maria, geboren te Meeuwen op 5 september 1929, verblijvende en gedomicilieerd Burkel 37, 3990 Peer, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Housen, Jacobus, Pieter Geunsstraat 13, 3680 Maaseik.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Christel Vanheel. (69514)

Vrederecht van het eerste kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 21 september 2006, werd Van Sande, Karel, geboren op 21 april 1941, gedomicilieerd te 9255 Buggenhout, Hoogweg 45, verblijvende in het PC Sint-Hiëronymus, Dalstraat 84, 9100 Sint-Niklaas, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Desticker, Leen, advocaat, met kantoor te 8200 Brugge, Gistelsteenweg 340.

Sint-Niklaas, 21 september 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Duquet, Astrid. (69515)

Vrederecht van het kanton Tienen

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 21 september 2006, werd Derutter, Rudi, geboren te Tienen op 1 augustus 1962, gehuwd, gedomicilieerd te 3300 Tienen, Hannuitsesteenweg 91, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Nagels, Dimitri, advocaat, met kantoor te 3300 Tienen, Goossensvest 36.

Tienen, 22 september 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Julie-Anne Brees. (69516)

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 21 september 2006, werd Bouts, Lucia, geboren te Tienen op 27 februari 1958, gehuwd, gedomicilieerd te 3300 Tienen, Hannuitsesteenweg 91, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Nagels, Dimitri, advocaat, met kantoor te 3300 Tienen, Goossensvest 36.

Tienen, 22 september 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Julie-Anne Brees. (69517)

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 21 september 2006, werd Cleynhens, Kobe, geboren te Leuven op 9 augustus 1979, ongehuwd, gedomicilieerd te 3150 Haacht, Stationsstraat 33, doch verblijvende bij Hestia VZW, te 3300 Tienen, Kabbeekvest 87, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Stroobants, Herman, advocaat, met kantoor te 3300 Tienen, Kabbeekvest 96.

Tienen, 22 september 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Julie-Anne Brees. (69518)

Vrederecht van het kanton Zandhoven

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, uitgesproken op 22 september 2006, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 7 september 2006, werd aan Noyens, Maria, van Belgische nationaliteit, geboren te Meer op 15 november 1916, weduwe, wonende en verblijvende in het rusthuis O.L.V. van Troost, te 2240 Zandhoven, Nazarethpad 107, als voorlopige bewindvoerder toegevoegd : haar zoon, Herrijgers, Willy Jozef Maria, geboren te Hoogstraten op 13 maart 1950, bediende, wonende te 2160 Wommelgem, Kapelaan Staslaan 22.

Zandhoven, 22 september 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy. (69519)

Vrederecht van het kanton Zelzate

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zelzate, verleend op 12 september 2006, werd Van Seghbroeck, Ine, advocaat te 9060 Zelzate, Westkade 19, aangesteld als voorlopige bewindvoerder over Pieters, Laura, geboren op 30 oktober 1926, laatst wonende te 9982 Sint-Jan-in-Eremo, Bentillestraat 6A/1, gezien deze onbekwaam werd verklaard haar goederen te beheren.

Zelzate, 12 september 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Katelijne Lietanie. (69520)

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zelzate, verleend op 14 september 2006, werd Moerman, Roland, wonende te 9000 Gent, Ch. de l'Épéeplein 109, aangesteld als voorlopige bewindvoerder over Stevens, Clementina, geboren op 10 september 1915, laatst wonende te 9080 Lochristi, R.V.T. Sint-Pieter, Bosdreef 5/B, gezien deze onbekwaam werd verklaard haar goederen te beheren.

Zelzate, 14 september 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Katelijne Lietanie. (69521)

Justice de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château,
siège de Beaumont

Le juge de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, siège de Beaumont, par décision du 20 septembre 2006, a dit pour droit que Mme Darteville, Chantal Emilia Simone, née le 7 août 1958 à Lobbes, célibataire, domiciliée rue Saint-Roch 18, à 6470 Sivry-Rance, est totalement hors d'état de gérer ses biens et lui a désigné en qualité d'administrateur provisoire de ses biens, Me George, Philippe, avocat à 6040 Charleroi-Jumet, chaussée de Gilly 61-63.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Mireille Dubail. (69522)

Justice de paix du canton de Boussu

Suite à la requête, déposée le 18 septembre 2006, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu, rendue le 21 septembre 2006, Flamminio, Linda, née à Jemappes le 16 août 1967, domiciliée à 7390 Quaregnon (Wasmuel), rue de la Mariette 170, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de sa mère, Surin, Rose, domiciliée à 7390 Quaregnon (Wasmuel), rue de la Mariette 170.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Delalieux, Eric. (69523)

Justice de paix du canton de Braine-l'Alleud

En vertu d'une ordonnance du juge de paix du canton de Braine-l'Alleud, rendue le 14 septembre 2006, Mme Antoinette Marie Baise, Belge, née le 15 octobre 1910 à Saint-Gilles, veuve, pensionnée, domiciliée clos de l'Epicea 6, à 1420 Braine-l'Alleud, résidant en la « Résidence le Ménil », rue du Ménil 95, à 1420 Braine-l'Alleud, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Corinne Agnes Patricia Verhoeven, Belge, née le 18 janvier 1961 à Ixelles, caissière, domiciliée clos du Cyprès 6, à 1420 Braine-l'Alleud.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Le Brun, Michèle. (69524)

Justice de paix du premier canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 5 septembre 2006, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, rendue le 19 septembre 2006, Lambert, Paula, née à Charleroi le 4 janvier 1929, pensionnée, domiciliée à 6000 Charleroi, rue Warmonceau 52, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Hermant, Sandrine, avocat, dont les bureaux sont sis à 6200 Châtelet, rue Duval 17.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Bultynck, Fabienne. (69525)

Justice de paix du canton de Fontaine-l'Évêque

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque, en date du 6 septembre 2006, le nommé Baltramonaitis, Patrick, né à La Hestre le 16 novembre 1964, domicilié et résidant à 6180 Courcelles, cité A. Renard 149, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Baltramonaitis, Annie, sans profession, cité A. Renard 149, 6180 Courcelles.

En outre, Mme Wanda Babel, domiciliée à 6180 Courcelles, cité A. Renard 149, a été désignée en qualité de personne de confiance.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Martine Depasse. (69526)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque, en date du 6 septembre 2006, la nommée Hocquet, Lucia Josette, née à Gosselies le 21 mai 1936, domiciliée à 6041 Gosselies, rue de la Croix Rouge 10/2, résidant actuellement à 6180 Courcelles, home Heureux Séjour, rue Paul Pastur 121, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Scelfo, Valérie, avocat, dont le cabinet est établi à 6240 Farciennes, rue Albert I^{er} 54b.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Martine Depasse. (69527)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque, en date du 6 septembre 2006, la nommée Lumanne, Marie-Rose, née à Fontaine-l'Évêque le 24 juillet 1945, domiciliée et résidant à 6150 Anderlues, Résidence Le Royal, chaussée de Charleroi 115, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Halbreck, Jean, avocat, dont le cabinet est établi à 6540 Lobbes, rue de l'Abbaye 26.

En outre, Mme Carole Janssens, domiciliée à 6141 Forchies-la-Marche, rue Lieutenant Tasse 144, a été désignée en qualité de personne de confiance.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Martine Depasse. (69528)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 4 septembre 2006, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 14 septembre 2006, a déclaré : Mme Legrand, Sylvie Anne, née le 4 février 1949 à Liège, employée, domiciliée à 4000 Liège, rue des Ixellois 2/31, résidant à l'établissement C.H.P. Site Petit Bourgogne, rue Professeur Mahaim 84, à 4000 Liège, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme l'avocate Vandebeylaardt, Lise, de nationalité belge, avocate, dont le cabinet est sis à 4607 Dalhem, rue du Viaduc 16.

Liège, le 19 septembre 2006.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Maquet, Jean-Pierre. (69529)

Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 30 août 2006, par décision du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 7 septembre 2006, Mme Walin, Berthe Laure Guillemine, veuve de Lorenzini, Vasco, née le 1^{er} avril 1934 à Ans, domiciliée rue des Trois Rois 85, à 4430 Ans, résidant aux Cliniques de l'IPAL site « Valdor », rue Basse Wez 301, à 4020 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Lorenzini, Christian, domicilié rue Lambert Masset 20, à 4430 Ans.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Foges, Nicole. (69530)

Justice de paix du canton de Limbourg-Aubel,
siège d'Aubel

Par ordonnance du juge de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège d'Aubel, en date du 21 juin 2006, la nommée Depasse, Maryline, née à Verviers le 6 février 1984, domiciliée et résidant à 4850 Plombières, rue Haute 1A, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant Gerardy, Lucie, avocate, dont le cabinet est établi à 4880 Aubel, rue de la Station 47.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) Myriam Deblond, épouse Sieberath. (69531)

Justice de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot,
siège de Spa

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot, siège de Spa, rendue le 18 septembre 2006, M. Dumont, Romain, né à Amay le 8 avril 1927, domicilié rue J. Jacquet 1, à 4540 Amay, mais résidant à la M.R. Les Heures Claires, avenue Reine Astrid 131, à 4900 Spa, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Dumont, Marie-Françoise, domiciliée avenue Reine Astrid 115 c/8, à 4900 Spa.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Breur, Ivan. (69532)

Justice de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut,
siège de Leuze-en-Hainaut

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut, siège de Leuze-en-Hainaut, rendue le 4 septembre 2006, Mme Aline Victorine Rivière, pensionnée, veuve, née à Braffe le 1^{er} novembre 1918, domiciliée au Home Henri Destrebecq, rue Tour Saint Pierre 14, à 7900 Leuze-en-Hainaut, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Stéphanie Wibaut, avocate, dont le cabinet est sis à 7500 Tournai, rue de l'Athénée 54.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Delbecq, Jean-Claude. (69533)

Justice de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode, en date du 14 septembre 2006, la nommée Semenenko, Maria, née à Lipowetz le 1^{er} mai 1922, domiciliée à 1210 Saint-Josse-ten-Noode, rue Saint-François 57/2, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, en la personne de Prosec, Cyriel, domicilié à 1420 Braine-l'Alleud, rue de la Légère Eau 80.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Valérie Decraux. (69534)

Justice de paix du canton de Tournai

Suite à la requête déposée le 10 août 2006, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai, rendue le 11 septembre 2006, M. Vandepoute, Jean-Paul, né le 21 octobre 1959 à Tournai, domicilié rue du Ruisseau 8, à 7540 Kain (Tournai), a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Vandepoute, Nadine, domiciliée rue de la Coopération 22, à 7700 Mouscron.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Witesprost, Véronique. (69535)

Avis rectificatif

Justice de paix du premier canton de Namur

Au *Moniteur belge* du 5 juillet 2006, page 33659, avis n° 66834, deuxième ligne, concernant un avis relatif à Mme Sidonie Bourguignon, il y a lieu de lire « prononcée en date du 27 juin 2006 » au lieu de « prononcée en date du 27 juin 2005 ». (69536)

Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind

Vrederecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht derde kanton Gent, verleend op 21 september 2006, werd Thierry Beele, advocaat te 9000 Gent, er kantoorkhoudende aan de Gebroeders de Cockstraat 2, ontslagen van zijn opdracht als voorlopige bewindvoerder over Danneels, Veronique, geboren te Knokke op 17 maart 1970, wonende te 9000 Gent, Drongenhof 44.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) M. Verspeet. (69537)

Vrederecht van het kanton Mechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 22 september 2006, werd Joris, Sonia Gilberte, geboren te Antwerpen op 11 november 1964, wonende te 2200 Herentals, Lantaarnpad 3, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Mechelen op 18 april 2006 (rolnr. 06A996-Rep.V.2226/2006), tot voorlopig bewindvoerder over Joris, Linda Johanna Jan, geboren te Antwerpen op 6 maart 1967, wonende te 2200 Herentals, Eilandje 17, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 3 mei 2006, p. 22999, onder nr. 64366, met ingang van 22 september 2006 ontslagen van haar opdracht, daar de beschermde persoon opnieuw in staat werd verklaard haar goederen te beheren.

Mechelen, 22 september 2006.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Mia Discart, griffier. (69538)

Justice de paix du canton de Binche

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Binche, en date du 15 septembre 2006, il a été mis fin au mandat de Devillez, Murielle, avocate, domiciliée à 7141 Mont-Sainte-Aldegonde, rue de Namur 73, en qualité d'administrateur provisoire de Juste, Alfrédine, né à Grand-Reng le 29 avril 1926, résidant de son vivant à 7120 Rouveroy, Résidence « Le Rouveroy », rue Albert 40.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Maryline George. (69539)

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Binche, en date du 15 septembre 2006, il a été mis fin au mandat de Robise, Zélia, domiciliée à 7131 Waudrez, rue de Clerfayt 54, en qualité d'administrateur provisoire de Robise, Jean François Armand, né à Brugelette le 22 septembre 1919, résidant de son vivant à 7131 Waudez, « Les Récollets », rue de Merbes 325.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Maryline George. (69540)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, du 19 septembre 2006, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 15 avril 2003 a pris fin, suite au décès le 18 août 2006 de Demarneffe, Maria Gerardine Augusta, née le 21 septembre 1917 à Gors-Opleeuw, domiciliée à 4430 Ans, rue Gilles Magnée 158, résidant à l'établissement Résidence du Bois d'Avroy, rue Julien d'Andrimont 27-29, 4000 Liège, il a été mis fin, en conséquence, après dépôt d'un rapport de gestion, à la mission de son administrateur provisoire, Lange, Jacques, né le 5 octobre 1942 à Liège, domicilié à 4430 Ans, rue Gilles Magnée 158.

Liège, le 19 septembre 2006.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Martin, Christine. (69541)

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, du 19 septembre 2006, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 27 février 2001 a pris fin, suite au décès le 12 août 2006 de Grosjean, Oscar (Monsieur), né le 28 mars 1922 à Sprimont, domicilié à 4000 Liège, rue Julien d'Andrimont 27, il a été mis fin, en conséquence, après dépôt d'un rapport de gestion, à la mission de son administrateur provisoire, Vieujean, Marc, avocat, dont les bureaux sont sis à 4000 Liège, rue Hemricourt 13.

Liège, le 19 septembre 2006.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Martin, Christine.
(69542)

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, du 19 septembre 2006, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 16 novembre 2005 a pris fin, suite au décès le 20 juillet 2006 de Stiernon, Mariette, née le 8 septembre 1925 à Grivegnée, résidant en son vivant à la Résidence « Le Havre », à 4000 Liège, rue des Augustins 25, il a été mis fin, en conséquence, après dépôt d'un rapport de gestion, à la mission de son administrateur provisoire, Mme Stiernon, Anne, née le 6 juin 1963, domiciliée à 4690 Rocleuge-sur-Geer, Clos des Coutures 11.

Liège, le 19 septembre 2006.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Martin, Christine.
(69543)

Justice de paix du canton d'Arlon-Messancy,
siège de Messancy

Par ordonnance du juge de paix du canton de Messancy, en date du 20 septembre 2006, il a été mis fin au mandat de Mme Anson, Raymonde, domiciliée rue de la Gendarmerie 13, à 6790 Aubange, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Guebels, Didier, né à Messancy le 27 mai 1965, divorcé, vétérinaire, domicilié rue du Village 25, appartement 01, à 6790 Aubange.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Nadia Cop. (69544)

Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du 20 septembre 2006, Mme le juge de paix du second canton de Namur, a ordonné la mainlevée de la mesure d'administration provisoire prise le 9 février 2001, à l'égard de M. Benoît Collet, né à Namur le 6 septembre 1978, domicilié et résidant à 5100 Jambes, rue de la Sarriette 8, et a déchargé Mme Christiane Dubasin, domiciliée à 5100 Jambes, rue de la Sarriette 8, de sa mission d'administrateur provisoire.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Fabienne Rouer.
(69545)

Par ordonnance du 20 septembre 2006, Mme le juge de paix du second canton de Namur, a ordonné la mainlevée de la mesure d'administration provisoire prise le 17 novembre 2003, à l'égard de M. Michael Denison, né le 4 décembre 1983, domicilié et résidant à 5100 Jambes, rue du Beau Site 5, et a déchargé Me Pierre Grossi, avocat, à 5100 Jambes, rue de Dave 45, de sa mission d'administrateur provisoire.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Fabienne Rouer.
(69546)

Par ordonnance du 20 septembre 2006, Mme le juge de paix du second canton de Namur, a ordonné la mainlevée de la mesure d'administration provisoire prise le 22 mars 2004, à l'égard de Mme Annick Guillaume, né à Namur le 20 mai 1964, domiciliée et résidant à 5100 Jambes, rue Charles Lanquet 280/10, et a déchargé Mme Odette Pattheeuws, domiciliée à 5024 Marche-les-Dames, rue du Mont Ardoux 5, de sa mission d'administrateur provisoire.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Fabienne Rouer.
(69547)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 21 septembre 2006, il a été constaté que par le décès, survenu le 1^{er} septembre 2006, de Mme Atanassova Mihaylova, Galina Mitkova, née à Sofia (Bulgarie) le 18 août 1953, sans profession, domiciliée à 1180 Uccle, chaussée de Neerstalle 392/105, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Me Gaillard, Martine, avocate, dont le cabinet est sis 1050 Bruxelles, avenue Louise 391/7.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal.
(69548)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Vrederegerecht van het kanton Ronse

De vrederechter van het kanton Ronse heeft op 13 september 2006 volgende beschikking verleend :

Verklaart Mr. Baudouin Piessevaux, advocaat, kantoorhoudende te 9600 Ronse, Ovide Decrolylaan 31, aangewezen bij beslissing verleend door de vrederechter van het kanton Ronse, op 24 februari 2005, tot voorlopige bewindvoerder over de beschermde persoon Jules Denis, geboren te Namen op 20 januari 1959, gedomicilieerd en verblijvende te 9600 Ronse, Scheldekouter 556, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 9 maart 2005 onder nummer 62142, ontslagen van zijn opdracht met ingang van 13 september 2006.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon : Mr. Christophe De Langhe, advocaat, plaatsvervangend vrederechter, kantoorhoudende te 9600 Ronse, Bredestraat 56.

Ronse, 22 september 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Björn De Vriese.
(69549)

Vrederegerecht van het kanton Izegem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Izegem, verleend op 13 september 2006, werden Vanhonsbrouck, Ann, geboren te Kortrijk op 15 april 1962, wonende te 2650 Edegem, Boniverlei 37 en Vanhonsbrouck, Chantal, geboren te Kortrijk op 1 oktober 1958, wonende te 9250 Waasmunster, Patrijzenlaan 4, aangewezen tot voorlopige bewindvoerders over de goederen van Vanhonsbrouck, Catherine, geboren te Kortrijk op 27 januari 1960, gedomicilieerd te 8770 Ingelmunster, Kweekstraat 18, doch verblijvende te 8500 Kortrijk, St. Denijsegeweg 63, bus 1, dit in vervanging van Vanhonsbrouck, Frans, die eertijds werd aangesteld als voorlopig bewindvoerder over Vanhonsbrouck, Catherine, voornoemd, bij beschikking van de vrederechter van het kanton Izegem, d.d. 20 februari 2004 en die overleden is op 14 juli 2006.

Izegem, 21 september 2006.

De griffier, (get.) Duthoo, Freddy.
(69550)

Vrederecht van het kanton Izegem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Izegem, verleend op 13 september 2006, werd Mr. Lefevre, Marieke, advocaat, kantoorhoudende te 8870 Izegem, Kasteelstraat 24, aangesteld als voorlopig bewindvoerder over de goederen van Bourez, Aimée, geboren te Izegem op 7 april 1933, gedomicilieerd te 8870 Izegem, Ommegangstraat 9 bus 2, doch thans verblijvende in 't Pandje, Roeselaarsestraat 287, te 8870 Izegem, dit in vervanging van Bourez, Denise, geboren te Izegem op 29 september 1930, gedomicilieerd te 8870 Izegem, Ommegangstraat 9 bus 2, doch thans verblijvende in 't Pandje, Roeselaarsestraat 287, te 8870 Izegem, die eertijds werd aangesteld als voorlopig bewindvoerder over Bourez, Aimée, vernoemd, bij beschikking van de vrederechter van het kanton Izegem, d.d. 19 december 1994.

Izegem, 21 september 2006.

De griffier, (get.) Duthoo, Freddy. (69551)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Par décision rendue en date du 18 septembre 2006, le juge de paix du troisième canton de Liège, a mis fin à la mission confiée par décision du 12 avril 2005 à Me Nadine Timmermans, en qualité d'administrateur provisoire de M. Vangrunderbeeck, Julien, né le 8 juin 1948 à Anvers, Résidence Neujean, place Xavier Neujean 19, 4000 Liège.

A dès lors été désigné en remplacement du précédent administrateur provisoire et en la même qualité M. Vangrunderbeeck, Vincent, domicilié rue Boulevesée 37, 6230 Pont-à-Celles.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Bouchoms, Jacques. (69552)

Justice de paix du premier canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek, en date du 13 septembre 2006, il a été mis fin au mandat de Rigaux, Luc, avocat, dont le cabinet est établi à 1082 Bruxelles, place Docteur Schweitzer 18, en sa qualité d'administrateur provisoire de Velghe, Ingrid, née à Courtrai le 30 mai 1943, domiciliée à 1030 Schaerbeek, rue de la Luzerne 11, au centre hospitalier Jean Titeca.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir: Muhadri, Pushtrig, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, avenue Louise 367.

Pour copie conforme: le greffier en chef, (signé) Geert Hellinckx. (69553)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Op de zitting in raadkamer van dinsdag 14 februari 2006, in de gerechtszaal van het vrederecht Kapellen, wordt door Paul Wildiers, vrederechter bijgestaan door Nancy Van Zantvoort, griffier, de volgende beschikking verleend:

Inzake:

Schrauwen, Jolanda Adriana Johanna, wonende te 2910 Essen, Oude Baan 45b, in hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over:

Schrauwen, Steppe, geboren te Brasschaat op 30 juli 1993, wonende te 2910 Essen, Oude Baan 45b;

Schrauwen, Toendra, geboren te Brasschaat op 30 juli 1993, wonende te 2910 Essen, Oude Baan 45b;

hebbende als raadsman Mr. Peter De Foer, advocaat te 2020 Antwerpen-2, Beschavingstraat 11;

verzoekende partij.

Gelet op het verzoekschrift van 24 januari 2006, ter griffie toegekomen op 6 februari 2006, bij toepassing van art. 378-410 B.W. strekkende verzoekster te horen machtigen om de nalatenschap van wijlen de heer Baetens, Marc Louis Frank Christiaan, geboren te Elisabethstad (Belgisch Congo) op 15 februari 1951, ongehuwd, laatst wonende te Essen, Oude Baan 45a, namens voormelde minderjarige kinderen te aanvaarden onder het voorrecht van boedelbeschrijving;

Met inachtneming van de beschikkingen van de wet van 15 juni 1935 en de aanvullende wetten op het gebruik der talen in gerechtszaken;

Overwegende dat de vordering ertoe strekt machtiging te bekomen om namens de minderjarige kinderen de hierna vermelde nalatenschap te mogen aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving;

Uit het voormelde verzoekschrift en het onderhoud blijkt dat de heer Baetens, Marc Louis Frank Christiaan, geboren te Elisabethstad (Belgisch Congo) op 15 februari 1951, ongehuwd, destijds wonende te Essen, Oude Baan 45a, zijnde de vader van de voornoemde minderjarige kinderen, overleden is te Essen op 17 augustus 2005, waardoor deze laatsten o.a. efgenaam zijn geworden.

Van deze erfenis hangen onder meer af een aantal onroerende goederen, zijnde een woning in Frankrijk, 2 eigendommen te Essen en appartementen te Mortsel en Merksem, waaruit kan besloten worden dat het deel toekomende aan de minderjarige kinderen een verrijking betekent van hun patrimonium.

In het belang van de minderjarige kinderen komt het gepast voor de hierna vermelde bijzondere machtiging te verlenen.

Om deze redenen:

Wij, vrederechter voornoemd,

Beslissende bij een in raadkamer gegeven beslissing.

Stellen vast dat er geen strijdige belangen zijn van de wettelijke vertegenwoordiger met de minderjarige kinderen.

Machtigen de verzoekende partij, drager van het ouderlijk gezag over de voornoemde minderjarige kinderen, alle nodige verklaringen te doen en alle akten te ondertekenen tot aanvaarding van de nalatenschap onder voorrecht van boedelbeschrijving van Baetens, Marc Louis Frank Christiaan, geboren te Elisabethstad (Belgisch Congo) op 15 februari 1951, destijds gedomicilieerd te Essen, Oude Baan 45a, en overleden te Essen op 17 augustus 2005.

Begroten de tot op heden gerezen kosten op zeventwintig euro en leggen ze ten laste van de massa.

Verklaren deze beschikking uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande alle verhaal en zonder borgstelling.

Aldus gewezen en uitgesproken, plaats en datum als hierboven.

De griffier: (get.) Nancy Van Zantvoort. (40764)

Verklaring van aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving voor de griffier van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 21 september 2006, door de heer Felix Verhaeghe, erenotar, te Ruiselede, Kasteelstraat 17, in hoedanigheid van volmachtdrager krachtens onderhandse volmacht, d.d. 5 september 2006, gegeven door de heer Parrein, Philip Camille Michel, 601022 219-63, geboren te Ieper op 22 oktober 1960, weduwnaar van Mevr. Hilde Declercq, wonend te 8755 Ruiselede, Klaphullestraat 6A, handelend in zijn hoedanigheid van vader en drager van het ouderlijk gezag over zijn minderjarige dochters: 1. Stefanie Agnes Godelieve, geboren te Poperinge op 21 oktober 1993 en 2. Charlotte Ann Martine, geboren te Poperinge op 13 februari 1995, beiden wonend te Ruiselede, Klaphullestraat 6A.

Bijzondere machtiging tot aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving, beschikking van de vrederechter van het kanton Tielt van 31 augustus 2006.

Voorwerp van de verklaring: aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving van de nalatenschap van Mevr. Hilde Maria Cornelia Declercq, geboren te Ieper op 27 november 1957, echtgenote van de heer Philip Parrein, overleden te Ruiselede op 11 juni 2006, in leven wonend te Ruiselede, Klaphullestraat 6A.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden na publicatie van deze verklaring in het *Belgisch Staatsblad* hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van geassocieerde notarissen Christophe Verhaeghe & Ann Vanlauwe, te 8755 Ruiselede, Kasteelstraat 10.

(Get.) Ann Vanlauwe, geassocieerd notaris. (40765)

L'an 2006, le 14 septembre.

Au greffe du tribunal de première instance de Huy.

A comparu :

Mme Lambert, Marie Antoine, née le 6 octobre 1957 à Namur, domiciliée à 5530 Godinne, rue Charlemagne 8, agissant conjointement avec M. Sap, Karel, né le 19 mars 1953 à Fagnolle, domicilié rue Charlemagne 8, à 5530 Godinne, agissant en leur qualité de parents de leur enfant mineur à savoir :

Sap, Nicolas, né le 10 septembre 1992 à Namur, petit-fils du défunt, domicilié avec ses parents, lesquels sont autorisés aux fins des présentes par ordonnance du juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, datée du 9 mai 2006, dont copie restera annexée au présent acte.

Lesquels comparants ont déclaré :

Accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Sap, Jozef Frans, né à Kortemark le 5 août 1929, de son vivant domicilié à Ouffet, Himbe 3, et décédé le 21 juillet 1997 à Ouffet.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, les comparants déclarent faire élection de domicile en l'étude de Me Dolpire, Véronique, notaire de résidence à 5500 Dinant, rue Grande 28, où les créanciers et légataires sont invités à faire valoir leurs droits par avis recommandé dans les trois mois de la présente insertion.

Dont acte signé, lecture faite par les comparants et le greffier.

(Signé) V. Dolpire, notaire. (40766)

Rechtbank van eerste aanleg te Veurne

Bij akte nr. 3906 van de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, d.d. 25 september 2006, werd door Teerlynck, Paul, wonende te 8610 Kortemark, Hoogledestraat 93, handelend in zijn hoedanigheid van curator van het faillissement van Verschaeve, Willy Norbert, handelaar, geboren te Kortemark op 27 februari 1944, wonende te 8040 Oostkamp-Ruddervoorde, Sijlostraat 45, hiertoe aangesteld bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, derde kamer, op 7 januari 1991, die in deze hoedanigheid verklaart te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap van Cordy, Adrienne Marie, in leven zonder beroep, geboren te La Bastide De Lordat (F) op 14 augustus 1915, laatst wonende te 8610 Kortemark, Ichtegemstraat 97, weduwe van Verschaeve Paulus en overleden te Kortemark op 18 juni 2005.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van de datum van deze bekendmaking, bij gewoon aangetekend schrijven te richten aan Mr. Bertrand Desmaricaux, notaris te Diksmuide, O.L.V.-straat 7.

Veurne, 25 september 2006.

De griffier, (get.) D. Ackerman. (40767)

Tribunal de première instance de Liège

L'an 2006, le 22 septembre.

Au greffe du tribunal de première instance de Liège.

A comparu :

Hamoir, Rudy, né à Saint-Nicolas le 21 février 1987, domicilié à 4610 Beyne-Heusay, rue de la Paix 27,

lequel comparant a déclaré :

Accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Hamoir, Marcel Albert Robert, né à Ougrée le 24 juillet 1961, de son vivant domicilié à Ougrée, rue de Bonnelles 337, et décédé le 21 février 2006 à Seraing.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Lahaye, Josette, notaire à 4610 Beyne-Heusay, rue Albert 1^{er}.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signature illisible). (40768)

Tribunal de première instance de Namur

L'an 2006, le 25 septembre, au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par-devant nous, Hector Watelet, greffier en chef, a comparu :

M. Masson, Jean-Marie, (frère de la défunte), né à Bothey le 5 août 1941, domicilié à 5032 Mazy, rue des Anciens Combattants 6/A, agissant personnellement et représentant en vertu de procurations, sous seing privé :

M. Masson, Philippe (neveu de la défunte), domicilié à 5380 Fernelmont, rue E. Montelier 10;

M. Masson, Jean-Pierre (neveu de la défunte), domicilié à 5310 Aische-en-Refail, route de Gembloux 215;

Mme Masson, Béatrice (nièce de la défunte), domiciliée à 5310 Eghezée, chaussée de Namur 453;

M. Masson, Christophe (neveu de la défunte), domicilié à 5340 Gesves, rue de la Salle 5,

lequel comparant a déclaré, en langue française, agissant comme dit ci-dessus et pour et au nom de ses mandants, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mme Masson, Monique, domiciliée en son vivant à La Bruyère (Rhisnes), rue de Gembloux 4, et décédée à La Bruyère, en date du 16 mai 2006.

Dont acte requis par le comparant, qui après lecture, signé avec nous, Hector Watelet, greffier en chef.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Jean Halbreccq, avocat à 6540 Lobbes, rue de l'Abbaye 26.

Namur, le 25 septembre 2006.

Le greffier principal, (signé) Georges Henry. (40769)

L'an 2006, le 25 septembre, au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par-devant nous, Hector Watelet, greffier en chef, a comparu :

M. Mme Mukarutabana, Thérèse, née le 16 octobre 1959, domiciliée à 5001 Belgrade, rue Jules Destrée 1, agissant en qualité de détentrice de l'autorité parentale sur la personne et les biens de ses enfants mineurs :

Bizimungu, Manzi Christian (fils du défunt), né le 10 juin 1996 à Ottignies-Louvain-la-Neuve;

Bizimungu, Daniel (fils du défunt), né le 4 février 2000 à Ottignies-Louvain-la-Neuve;

tous deux domiciliés à 5001 Belgrade, rue Jules Destrée 1;

et ce, dûment autorisée, par ordonnance de M. Eddy Destrée, juge de paix du premier canton de Namur, en date du 12 septembre 2006,

laquelle comparante a déclaré, en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Buzimungu, Azarias, domicilié en son vivant à 5001 Belgrade, rue Jules Destrée 1, et décédé à Namur, en date du 13 avril 2006.

Dont acte requis par la comparante, qui après lecture, signé avec nous, greffier en chef.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Bernard Houet, notaire à 1300 Wavre, chaussée de Louvain 152.

Namur, le 25 septembre 2006.

Le greffier en chef, (signé) Hector Watelet. (40770)

L'an 2006, le 22 septembre, au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

Me Petit, Marie-Véronique, avocat à 1040 Bruxelles, avenue de la Chasse 132, représentant en vertu d'une procuration, sous seing privé :

Me Gilles Oliviers, avocat, dont les bureaux sont sis à 1040 Bruxelles, avenue de la Chasse 132, agissant en qualité d'administrateur provisoire de :

M. Chaput, Alain-Marc, né à Bruxelles le 13 novembre 1956, domicilié à 1050 Bruxelles, avenue Général Dossin de Saint-Georges 54/3;

désigné à ces fonctions, par ordonnance rendue par Mme Catherine Rijs, juge de paix du canton d'Uccle, en date du 7 janvier 2005, et autorisé par ordonnance de Mme le juge de paix de complément, Mme Carine Herckenrath du canton d'Uccle, en date du 18 août 2006,

laquelle comparante a déclaré, en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mme Duckers, Janine, en son vivant domiciliée à Jemeppe-sur-Sambre, rue des Mûriers 6, et décédée à Uccle, en date du 4 juin 2006.

Dont acte requis par la comparante, qui après lecture, signé avec nous, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Olivier Dubuisson, notaire à 1050 Ixelles, rue Américaine 100.

Namur, le 22 septembre 2006.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (40771)

Tribunal de première instance de Neufchâteau

Par acte reçu le 25 septembre 2006, au greffe du tribunal de première instance de Neufchâteau :

Cuvelier, Michaël, né le 14 septembre 1974 à Nivelles, domicilié à 6560 Montignies-Saint-Christophe, rue Grande Ruelle 1,

a accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Cuvelier, Jean-Marie Georges Arille, né à Forges le 17 septembre 1949, de son vivant domicilié à Saint-Hubert, route de Poix 48, et décédé le 7 septembre 2006 à Saint-Hubert.

Conformément à l'article 793 du Code civil, les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, adressé dans les trois mois de la présente insertion au notaire Lambinet, à Couvin, chez qui le déclarant fait élection de domicile.

Le greffier, (signé) M. Thill. (40772)

Tribunal de première instance de Nivelles

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de première instance de Nivelles, en date du 21 septembre 2006 :

Mme Delhaye, Catherine, de nationalité belge, née à Nivelles le 28 janvier 1978, domiciliée à 1400 Nivelles, rue Demulder 12, clerc de notaire à l'étude des notaires associés Pierre Nicaise, et Benoît Colmant, de résidence à 1390 Grez-Doiceau, porteuse de procurations qui demeureront annexées au présent acte, agissant pour et au nom de ses mandants, à savoir :

Mme Nevers, Nelly Marie Catherine, de nationalité belge, née à Grez-Doiceau le 30 octobre 1922, domiciliée à 1390 Grez-Doiceau, rue des Lowas 19;

M. Nevers, Benoît Françoise Jules, de nationalité belge, né à Louvain le 18 septembre 1971, domicilié à 1390 Grez-Doiceau, rue Jules Hoslet 2;

M. Magoche, René Joseph, de nationalité belge, né à Bossut-Gottechain le 24 juillet 1927, domicilié à 1320 Hamme-Mille, rue Delherse 18;

Mme Nevers, Roselyne Jeanne Eva, de nationalité belge, née à Grez-Doiceau le 23 juin 1944, domiciliée à 1390 Grez-Doiceau, chaussée de Wavre 141/1;

M. Nevers, Philippe René Simon, de nationalité belge, né à Grez-Doiceau le 9 juin 1951, domicilié à 1390 Grez-Doiceau, rue du Stampia 5;

M. Moniquet, Grégory Georges Annie, de nationalité belge, né à Etterbeek le 27 décembre 1975, domicilié à 1390 Grez-Doiceau, rue du Stampia 105/6;

M. Nevers, Nicolas Philippe Francine, de nationalité belge, né à Louvain le 4 octobre 1974, domicilié à 1390 Grez-Doiceau, rue du Stampia 31;

Mme Nevers, Valérie, de nationalité belge, née à Choong Joo le 14 février 1973, domiciliée à 1315 Incourt, rue du Saussois 7;

M. Nevers, François Francis Myriam, de nationalité belge, né à Louvain le 26 octobre 1977, domicilié à 1390 Grez-Doiceau, avenue F. Lacourt 134;

M. Nevers, Daniel Jacques Hélène, de nationalité belge, né à Ottignies-Louvain-la-Neuve le 29 juillet 1981, domicilié à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, rue André Fauchille 1b;

Mme Magoche, Nelly Catherine Gustavine, de nationalité belge, née à Bossut-Gottechain le 30 août 1922, domiciliée à 1820 Steenokkerzeel, rue Edouard de Proot 52;

M. Debotte, Philippe Georges, de nationalité belge, né à Ixelles le 24 avril 1969, domicilié à 1200 Bruxelles, rue du Bâtonnier Braffort 48;

Mme Debotte, Christine Joséphine Augusta, de nationalité belge, née à Watermael-Boitsfort le 30 juillet 1959, domiciliée à 1932 Sint-Stevens-Woluwe, Hockeylaan 14;

M. Debotte, Frédéric Philippe Raymond, de nationalité belge, né à Saint-Josse-ten-Noode le 26 janvier 1970, domicilié à 4970 Stavelot, Sous Wérimont 4,

laquelle comparante, s'exprimant en français, a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Labby, René Pierre Marie, né à 1390 Grez-Doiceau le 12 août 1928, de son vivant domicilié à 1390 Grez-Doiceau, avenue des Sapins 27/H, et décédé le 11 février 2006 à Grez-Doiceau.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans les trois mois à compter de la date de la présente insertion à Me Nicaise, Pierre, et Colmant, Benoît, notaires associés, de résidence à 1390 Grez-Doiceau, allée Bois du Bercuit 14.

Nivelles, le 21 septembre 2006.

Pour extrait conforme : le greffier en chef ff., (signé) M. Ganty. (40773)

Gerechtigd akkoord – Concordat judiciaire

—
Verbeterend bericht
—

Rechtbank van koophandel te Antwerpen
—

In het *Belgisch Staatsblad* van 19 september 2006, bl. 47718, akte nr. 39638, betreffende het gerechtelijk akkoord Contromon NV, moet gelezen worden: « Uitspraak over de definitieve opschorting zal gebeuren door de 22^{ste} kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, 2000 Antwerpen, op 24 oktober 2006, om 11 u. 30 m, 3^{de} verdieping (zaal A1) ». (40774)

—
Tribunal de commerce de Nivelles
—

Par jugement du 18 septembre 2006, le tribunal de commerce de Nivelles a accordé le sursis provisoire à la SPRL Sanibuhler, dont le siège social est sis à 1325 Chaumont-Gistoux, avenue Fond Generet 18, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0432.419.862.

Le tribunal a désigné Me Ibarrondo, avocat à 1400 Nivelles, rue de la Procession 25, en qualité de commissaire au sursis.

Les créanciers sont invités à faire leurs déclarations de créances, avec pièces à l'appui, au greffe du tribunal de commerce, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles, au plus tard le 13 novembre 2006.

Il sera statué le lundi 12 mars 2007, à 9 heures, en l'auditoire du tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles, sur l'octroi du sursis définitif (concordat judiciaire).

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (40775)

Faillissement – Faillite

—
Tribunal de commerce de Bruxelles
—

Par jugement du 25 septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a reporté au 10 janvier 2006 la date de la cessation des paiements de la SA Asse Market, dont le siège social est établi à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, rue de l'Eglise 64, numéro d'entreprise 0863.141.434, faillite déclarée ouverte par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles, en date du 29 juin 2006.

Le greffier-chef de service : (signé) R. Berns. (40776)

—
Rechtbank van koophandel te Brussel
—

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft bij vonnis van 25 september 2006 de datum van de staking der betalingen van de NV Asse Market, met maatschappelijke zetel te 1150 Sint-Pieters-Woluwe, Kerkstraat 64, ondernemingsnummer 0863.141.434, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel op 29 juni 2006, teruggebracht op 10 januari 2006.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) R. Berns. (40776)

Tribunal de commerce de Bruxelles
—

Par jugement du 25 septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a reporté au 10 janvier 2006 la date de la cessation des paiements de la SA Cap Market, dont le siège social est établi à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, rue de l'Eglise 64, numéro d'entreprise 0475.767.974, faillite déclarée ouverte par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles, en date du 29 juin 2006.

Le greffier-chef de service : (signé) R. Berns. (40777)

—
Rechtbank van koophandel te Brussel
—

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft bij vonnis van 25 september 2006 de datum van de staking der betalingen van de NV Cap Market, met maatschappelijke zetel te 1150 Sint-Pieters-Woluwe, Kerkstraat 64, ondernemingsnummer 0475.767.974, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel op 29 juni 2006, teruggebracht op 10 januari 2006.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) R. Berns. (40777)

—
Tribunal de commerce de Bruxelles
—

Par jugement du 25 septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a reporté au 10 janvier 2006 la date de la cessation des paiements de la SA Luxembourg Market, dont le siège social est établi à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, rue de l'Eglise 64, numéro d'entreprise 0860.616.860, faillite déclarée ouverte par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles, en date du 29 juin 2006.

Le greffier-chef de service : (signé) R. Berns. (40778)

—
Rechtbank van koophandel te Brussel
—

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft bij vonnis van 25 september 2006 de datum van de staking der betalingen van de NV Luxembourg Market, met maatschappelijke zetel te 1150 Sint-Pieters-Woluwe, Kerkstraat 64, ondernemingsnummer 0860.616.860, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel op 29 juni 2006, teruggebracht op 10 januari 2006.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) R. Berns. (40778)

—
Tribunal de commerce de Bruxelles
—

Par jugement du 25 septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a reporté au 10 janvier 2006 la date de la cessation des paiements de la SA Market Express, dont le siège social est établi à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, rue de l'Eglise 64, numéro d'entreprise 0477.286.421, faillite déclarée ouverte par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles, en date du 22 mai 2006.

Le greffier-chef de service : (signé) R. Berns. (40779)

—
Rechtbank van koophandel te Brussel
—

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft bij vonnis van 25 september 2006 de datum van de staking der betalingen van de NV Market Express, met maatschappelijke zetel te 1150 Sint-Pieters-Woluwe, Kerkstraat 64, ondernemingsnummer 0477.286.421, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel op 22 mei 2006, teruggebracht op 10 januari 2006.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) R. Berns. (40779)

Verbeterend bericht

—
Rechtbank van koophandel te Brussel
—

Opening van het faillissement, op bekentenis, van : Hannaert, Alain, Warandelaan 348, 1800 Vilvoorde.

Faillissementsnummer : 20061251.

Datum faillissement : 12 september 2006.

Handelsactiviteit : goederenvervoer.

Ondernemingsnummer : 0578.799.988.

Rechter-commissaris : de heer M. Taideman.

Curator : Mr. Ronse, Boudewijn, G. Macaulaan 33, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 18 oktober 2006.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.
(40780)

—
Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen
—

Pro deo.

Vonnis gewezen en uitgesproken in het gerechtshuis te Antwerpen, op 12 december 2005, in openbare zitting van de eerste B kamer van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Antwerpen, al waar zetelden :

N. Six, ondervoorzitter,

S. Boogers, substituut procureur des Konings,

A. Rasschaert, griffier.

Inzake : A.R. Nr. 05.4697/A

Caluwé, Ria,

zonder gekend beroep, wonende te 2960 Brecht, Sorbenlaan 34;

in haar hoedanigheid van voorzitter van de VZW Cultuur Ontspanning en Informatie Antwerpen, met zetel te 2960 Brecht, Sorbenlaan 34, ondernemingsnummer 0474.157.972.

Eisende partij

verschijnend bij Mr. Busschaert loco Mr. T. L'Allemand, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Britselei 47-49.

Tegen :

VZW Cultuur ontspanning en informatie Antwerpen,

in het kort : « K.I.O. Antwerpen VZW », met zetel te 2960 Brecht, Sorbenlaan 34, ondernemingsnummer 0474.157.972,

verwerende partij

niet verschijnend.

Gezien de stukken in het dossier der rechtspleging, o.m.

de inleidende dagvaarding betekend door het ambt van gerechtsdeurwaarder W. Fredrix, te Antwerpen, op 27 juli 2005.

Gelet op de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van talen in gerechtszaken.

Gelet op de verordeningen van de Raad van de ministers nr. 974/98, d.d. 3 mei 1998, en nr. 1103/97, d.d. 17 juni 1997, en de wetten van 26 juni 2000 en 30 juni 2000 ter invoering van de euro.

Gehoord eisende partij in haar middelen en gezegden ter zitting van 12 september 2005, 10 oktober 2005 en 14 november 2005.

Overwegende dat verwerende partij alhoewel behoorlijk gedagvaard tegen de zitting van 12 september 2005, niet is verschenen, noch iemand voor haar;

dat verstek werd gevorderd;

dat de zaak op de zitting van 12 september 2005 in voortzetting werd gesteld naar de zitting van 10 oktober 2005 en vervolgens naar 14 november 2005;

dat op 14 november 2005 de zaak in beraad werd genomen.

Overwegende dat de vordering tot doel heeft de ontbinding te horen bevelen van verweerster en een vereffenaar te horen aanstellen.

Overwegende dat eisende partij, gelet op het gestelde in de dagvaarding, de uiteenzetting ter zitting en de overgelegde stukken, aannemelijk maakt dat verwerende partij niet meer in staat is haar verbintenissen na te komen.

Overwegende dat de overgelegde stukken en de uiteenzettingen van partijen aannemelijk maken dat het actief ontoereikend zal zijn om de noodzakelijke vereffeningkosten - waaronder publicaties - te dekken;

dat, naar analogie met artikel 666 Ger. W., ambtshalve de kosteloze rechtspleging wordt bevolen.

Om die redenen,

De rechtbank,

Gehoord Mevr. S. Boogers, substituut procureur des Konings, in haar advies, mondeling uitgebracht ter openbare zitting van 14 november 2005.

Rechtdoende bij verstek.

alle andere en strijdige middelen verwerpend.

Verklaart de vordering toelaatbaar en gegrond.

Bij toepassing van artikel 18, 1^o, van de wet d.d. 27 juni 1921, betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, zoals gewijzigd bij wet d.d. 2 mei 2002,

spreekt de ontbinding uit van de verenigingen zonder winstoogmerk Cultuur Ontspanning en Informatie Antwerpen, afgekort : « K.I.O. Antwerpen », met zetel te 2960 Brecht, Sorbenlaan 34, ondernemingsnummer 0474.157.972, die werd opgericht bij akte d.d. 1 december 2000, verschenen in de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad* van 1 maart 2001, onder nummer 4088/2001.

Benoemt Mr. Yves Teughels, advocaat en plaatsvervangend rechter te Antwerpen, en kantoorhoudend te 2600 Berchem, Coremansstraat 14, tot vereffenaar met de opdracht, met inachtnaam van de bepalingen van de wet van 27 juni 1921, over te gaan tot de vereffening van het passief, en na uitbetaling van de schuldeisers, de bestemming van het eventueel batig saldo en van de goederen te bepalen.

Beveelt ambtshalve de kosteloze rechtspleging voor de noodzakelijke kosten van de vereffening.

Legt de kosten van het geding ten laste van de massa, aan de zijde van eisende partij niet begroot en derhalve door de rechtbank niet vereffend.

(Get.) A. Rasschaert; N. Six. (40781)

—
Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende
—

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 22 september 2006, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Semoulin, Kurt, geboren op 15 mei 1973 te Oostende, laatst wonende te 8480 Ichtegem-Eernegem, Achterstraat 3, op 21 maart 2006 aldaar van ambtswege geschrapt, thans zonder gekende woon- en/of verblijfplaats in België, noch in het

buitenland, met ondernemingsnummer 0866.931.956, met handelsuitbating (volgens KBO) te 8480 Ichtegem-Eernegem, Achterstraat 3, en met als handelsactiviteiten bouw van autowegen en andere wegen, vliegvelden en sportfaciliteiten, straten en paden voor voertuigen en voetgangers (inclusief het plaatsen van vangrails), onderneming voor het aanbrengen van chape, onder de benaming « Semoulin Kurt ».

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 22 september 2006.

Tot curatoren werden aangesteld: Mrs. Frank Batsleer en Jean Lammens, advocaten te 8400 Oostende, Kemmelbergstraat 11.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canada-plein, vóór 21 oktober 2006.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail.W.

Het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 30 oktober 2006.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de griffier, (get.) H. Crombez. (40782)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 25 september 2006, werd, op bekenenis, het faillissement uitgesproken van Belimpex BVBA, met maatschappelijke zetel te 8340 Damme, Damse Vaart-Zuid 17, met ondernemingsnummer 0443.756.093, en met als handelsactiviteit tussenpersoon in de handel.

Datum van staking van betalingen: 25 september 2006.

Curator: Mr. Johan Veramme, advocaat te 8200 Brugge, Heidelaan 11.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 25 oktober 2006.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail.W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank, uiterlijk op 6 november 2006.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (40783)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 20 september 2006, op bekenenis, vierde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Kater BVBA, uitbating van fastfood-zaak, snackbar, frituur en dergelijke, met handelsbenaming Capriccio, en gevestigd te 9000 Gent, Voskenslaan 306, en waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Koolkapperstraat 22, en hebbende als ondernemingsnummer 0461.963.389.

Rechter-commissaris: Mevr. Kathia Snick.

Datum staking van de betalingen: 16 september 2006.

Indienen schuldvorderingen: griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 18 oktober 2006.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 8 november 2006.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72^{bis} en art. 72^{ter} F.W.).

De curator: Mr. Jeroen Leaerts, advocaat, kantoorhoudende te 9052 Zwijnaarde, Hutsepotstraat 16.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Hubert Vanmaldegem. (40784)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 20 september 2006, op bekenenis, vierde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Sommerlinck, Carine, uitbating van café, geboren te Gent op 11 oktober 1963, wonende te 9050 Gent, Brusselssteenweg 444, hebbende als ondernemingsnummer 0588.915.803.

Rechter-commissaris: de heer Hugo Van Hoecke.

Datum staking van de betalingen: 19 september 2006.

Indienen schuldvorderingen: griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 18 oktober 2006.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 8 november 2006.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72^{bis} en art. 72^{ter} F.W.).

De curator: Mr. Sylvie Kempinaire, advocaat, kantoorhoudende te 9051 Sint-Denijs-Westrem, Putkapelstraat 105.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Hubert Vanmaldegem. (40785)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 18 september 2006, werd het faillissement Chabijoux BVBA, Tolpoortstraat 104, bus 1, 9800 Deinze, met ondernemingsnummer 0473.219.943, afgesloten wegens ontoereikend activa.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt beschouwd als vereffenaar:

Isabelle Van West, wonende te 9870 Zulte, Vinkstraat 32, zaakvoester.

De hoofdgriffier: (get.) Hubert Vanmaldegem. (40786)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 18 september 2006, werd het faillissement Salm Carola, Stalhof 31, 9000 Gent, met ondernemingsnummer 0586.948.384, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

De hoofdgriffier: (get.) Hubert Vanmaldegem. (40787)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 18 september 2006, werd het faillissement Lufra BVBA, Hundelgemsesteenweg 847, 9820 Merelbeke, met ondernemingsnummer 0436.254.332, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt beschouwd als vereffenaar:

Franky De Corte, wonende te 9800 Deinze, Kapellestraat 77.

De hoofdgriffier: (get.) Hubert Vanmaldegem. (40788)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 18 september 2006, werd het faillissement Foodservice BVBA, Hoogstraat 108, 9000 Gent, met ondernemingsnummer 0419.125.419, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Worden beschouwd als vereffenaars :

Bertilia Remerie, wonende te 8400 Oostende, Chaletstraat 13, bus 2, en de NV Immo-Sterem, met maatschappelijke zetel te 9000 Gent, Hoogstraat 108, vertegenwoordigd door haar gedelegeerd bestuurder, de heer Christian Steijaert, wonende te 8400 Oostende, Chaletstraat 13, bus 2, zaakvoerders.

De hoofdgriffier : (get.) Hubert Vanmaldeghem. (40789)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 18 september 2006, werd het faillissement Kindermann, Hans Dieter Gerhard, Waterkasteelstraat 4/A706, 8370 Blankenberge, met ondernemingsnummer 0648.145.585, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

De hoofdgriffier : (get.) Hubert Vanmaldeghem. (40790)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 18 september 2006, werd het faillissement Van Vynckt & C° BVBA, Patijntjesstraat 72A, 9000 Gent, met ondernemingsnummer 0440.909.045, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt beschouwd als vereffenaar :

André Christiaens, laatst gedomicilieerd te 9000 Gent, Patijntjesstraat 72/A, en sedert 11 december 2003 ambtshalve afgevoerd, zaakvoerder.

De hoofdgriffier : (get.) Hubert Vanmaldeghem. (40791)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 18 september 2006, werd het faillissement A. De Brauwer DB Distri, Burg. Maenhoutstraat 64, 9820 Merelbeke, met ondernemingsnummer 0436.768.432, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt beschouwd als vereffenaar :

Jean De Brauwer, wonende te 9820 Merelbeke, Muntestok 16, afgevaardigd bestuurder.

De hoofdgriffier : (get.) Hubert Vanmaldeghem. (40792)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 15 september 2006, werd het faillissement Ambiance Gent BVBA, Gentbruggestraat 238, 9040 Sint-Amandsberg, met ondernemingsnummer 0473.930.518, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt beschouwd als vereffenaar :

Pluym, Lydia, wonende te 9040 Sint-Amandsberg, Gentbruggestraat 234.

De hoofdgriffier : (get.) Hubert Vanmaldeghem. (40793)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 15 september 2006, werd het faillissement Yavuz CVBA, Frans van Ryhovelaan 78, 9000 Gent, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt beschouwd als vereffenaar :

Mevr. Yavuz Dursun, wonende te 9000 Gent, Frans van Ryhovelaan 78.

De hoofdgriffier : (get.) Hubert Vanmaldeghem. (40794)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 15 september 2006, werd het faillissement Weld All NV, Terdonckplein 10, 9042 Sint-Kruis-Winkel, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Worden beschouwd als vereffenaars :

Gisèle Vercammen, wonende te 2140 Borgerhout, Lodewijk Van Berckenlaan 171; Noël Hamerlinck, wonende te 9060 Zelzate, Assenedesteenweg 54/DOOO, en Van Linden, Jacob, volgens het vennootschapsdossier wonende te 2100 Deurne, Wouter Haecklaan 2.

De hoofdgriffier : (get.) Hubert Vanmaldeghem. (40795)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 15 september 2006, werd het faillissement Seghers Siertegels NV, Brug Zuid 29, 9880 Aalter, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Worden beschouwd als vereffenaars :

Hendrik Seghers, wonende te 1840 Londerzeel, Broekstraat 13, en Pieter Seghers, wonende te 1840 Londerzeel, Winterpoel 1.

De hoofdgriffier : (get.) Hubert Vanmaldeghem. (40796)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 21 september 2006, het faillissement op naam van De Metselaar BVBA, Tessenderlosesteenweg 206, te 3583 Paal, gesloten verklaard.

Dossiernummer : 2709.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening.

Wordt als vereffenaar beschouwd :

Gielens, Peter, Tessenderlosesteenweg 190, te 3583 Paal.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) V. Achten. (40797)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 21 september 2006, het faillissement op naam van Kito NV, Centrum Zuid 3020, te 3530 Houthalen, gesloten verklaard.

Dossiernummer : 3383.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening.

Wordt als vereffenaar beschouwd :

Hendrikx, Robert, Leeuwkenstraat 17, te 3461 Molenbeek-Wersbeek.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) V. Achten. (40798)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 21 september 2006, het faillissement op naam van Bouquet BVBA, Centrum Zuid 3020, te 3530 Houthalen, gesloten verklaard.

Dossiernummer : 3384.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening.

Wordt als vereffenaar beschouwd :

Hendrikx, Robert, Leeuwkenstraat 17, te 3461 Molenbeek-Wersbeek.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) V. Achten. (40799)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 21 september 2006, het faillissement op naam van Artili NV, Kempische Steenweg 226, te 3500 Hasselt, gesloten verklaard.

Ondernemingsnummer 0453.775.007.

Dossiernummer : 4909.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening.

Wordt als vereffenaar beschouwd :

Braile, Eleonora, Kempische Steenweg 226, te 3500 Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) V. Achten.
(40800)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 21 september 2006, het faillissement op naam van Willems Interieurbouw NV, Luikersteenweg 261, te 3800 Sint-Truiden, gesloten verklaard.

Ondernemingsnummer 0437.275.307.

Dossiernummer : 4641.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening.

Wordt als vereffenaar beschouwd :

Willems, Benny, Luikersteenweg 261, te 3800 Sint-Truiden.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) V. Achten.
(40801)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 21 september 2006, het faillissement op naam van Prefatub NV, Klaverbladstraat 2, te 3560 Lummen, gesloten verklaard.

Dossiernummer : 2917.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening.

Wordt als vereffenaar beschouwd :

Peeters, Michel, Konneninweg 2, te 3210 Lubbeek.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) V. Achten.
(40802)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 21 september 2006, het faillissement op naam van Bitcor NV, Koning Albertlaan 51/9, te 3910 Neerpelt, gesloten verklaard.

Dossiernummer : 3299.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening.

Wordt als vereffenaar beschouwd :

Bleyen, J.P., Grote Baan 5, te 3950 Bocholt.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) V. Achten.
(40803)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 21 september 2006, het faillissement op naam van Winters, Madeleine, Kiefhoekstraat 20, te 3940 Hechtel-Eksel, gesloten verklaard.

Dossiernummer : 4822.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening - verschoonbaar (art. 80 FW.).

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) V. Achten.
(40804)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 21 september 2006, de faillietverklaring, op dagvaarding, uitgesproken van GP Logistics BVBA, Stokrooieweg 60C, te 3511 Stokrooie.

Ondernemingsnummer 0463.868.549.

Handelswerkzaamheid : transport.

Dossiernummer : 5802.

Rechter-commissaris : de heer J. Smeets.

Curatoren : Mrs. Maes, Ronny en Favoreel, Luc, Sint-Truidersteenweg 10, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 21 september 2006.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 21 oktober 2006.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op 2 november 2006.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikelen 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) V. Achten.
(40805)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 21 september 2006, de faillietverklaring, op dagvaarding, uitgesproken van Deplaedt, Marcel Florimond Marie, De Schiervellaan 11/0004, te 3500 Hasselt.

Ondernemingsnummer 0696.034.287.

Handelswerkzaamheid : marktkramer.

Dossiernummer : 5801.

Rechter-commissaris : de heer J. Smeets.

Curatoren : Mrs. Maes, Ronny en Favoreel, Luc, Sint-Truidersteenweg 10, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 21 september 2006.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 21 oktober 2006.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op 2 november 2006.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikelen 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) V. Achten.
(40806)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 21 september 2006, de faillietverklaring, op dagvaarding, uitgesproken van Rodal CVOA, Bermenstraat 46, te 3800 Sint-Truiden.

Ondernemingsnummer 0466.676.896.

Handelswerkzaamheid : horeca.

Dossiernummer : 5800.

Rechter-commissaris : de heer J. Smeets.

Curatoren : Mrs. Maes, Ronny en Favoreel, Luc, Sint-Truidersteenweg 10, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 21 september 2006.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 21 oktober 2006.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op 2 november 2006.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikelen 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) V. Achten.
(40807)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 21 september 2006, de faillietverklaring, op bekenenis, uitgesproken van D & P Motors CVOAH, Olmensesteenweg 5, bus E, te 3945 Ham.

Ondernemingsnummer 0449.536.701.

Handelswerkzaamheid : garage-tankstation.

Dossiernummer : 5807.

Rechter-commissaris : de heer J. Smeets.

Curatoren : Mrs. Maes, Ronny en Favoreel, Luc, Sint-Truidersteenweg 10, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 21 september 2006.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 21 oktober 2006.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op 2 november 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) V. Achten. (40808)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 21 september 2006, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Divo CVBA, Diestersteenweg 193, te 3510 Kermt.

Ondernemingsnummer 0439.215.901.

Handelswerkzaamheid : kleinhandel in voeding.

Dossiernummer : 5806.

Rechter-commissaris : de heer Vermeire.

Curatoren : Mrs. Gielen, Xavier, en Vanswygenhoven, Frederika, Van Dijkklaan 15, te 3500 Hasselt.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 21 oktober 2006.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op 2 november 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) V. Achten. (40809)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 21 september 2006, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Focus Construct BVBA, Weidestraat 19, te 3581 Beverlo.

Ondernemingsnummer 0875.552.979.

Handelswerkzaamheid : coördinatie van gebouwen.

Dossiernummer : 5804.

Rechter-commissaris : de heer Vermeire.

Curatoren : Mrs. Gielen, Xavier, en Vanswygenhoven, Frederika, Van Dijkklaan 15, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 21 september 2006.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 21 oktober 2006.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op 2 november 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) V. Achten. (40810)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 21 september 2006, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Jan Kerkhofs CVBA, Onderwijslaan 1, te 3910 Neerpelt.

Ondernemingsnummer 0430.770.763.

Handelswerkzaamheid : kleinhandel in kantoormachines en benodigdheden.

Dossiernummer : 5803.

Rechter-commissaris : de heer Vermeire.

Curatoren : Mrs. Gielen, Xavier, en Vanswygenhoven, Frederika, Van Dijkklaan 15, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 21 maart 2006.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 21 oktober 2006.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op 2 november 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) V. Achten. (40811)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 21 september 2006, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Jacobs, Manuella, geboren te Tongeren op 11 september 1970, Tulpenstraat 14, bus 11, te 3590 Diepenbeek.

Ondernemingsnummer 0710.774.131.

Handelswerkzaamheid : administratie en taxi.

Dossiernummer : 5805.

Rechter-commissaris : de heer Vermeire.

Curatoren : Mrs. Gielen, Xavier, en Vanswygenhoven, Frederika, Van Dijkklaan 15, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 21 maart 2006.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 21 oktober 2006.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op 2 november 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) V. Achten. (40812)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 21 september 2006, de faillietverklaring, op dagvaarding, uitgesproken van Groven, Bertrand, Helshovenstraat 2, te 3800 Sint-Truiden.

Ondernemingsnummer 0641.150.994.

Handelswerkzaamheid : gemengd bedrijf, groenteteelt.

Dossiernummer : 5799.

Rechter-commissaris : de heer J. Smeets.

Curatoren : Mrs. Maes, Ronny en Favoreel, Luc, Sint-Truidersteenweg 10, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 21 september 2006.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 21 oktober 2006.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op 2 november 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) V. Achten. (40813)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 21 september 2006, de faillietverklaring, op dagvaarding, uitgesproken van Julies BVBA, De Marbaixstraat 1, te 2060 Antwerpen-6.

Ondernemingsnummer 0466.457.558.

Handelswerkzaamheid : tussenpersoon in de handel.

Dossiernummer : 5798.

Rechter-commissaris : de heer J. Smeets.

Curatoren : Mrs. Maes, Ronny en Favoreel, Luc, Sint-Truidersteenweg 10, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 21 september 2006.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 21 oktober 2006.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op 2 november 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) V. Achten. (40814)

Rechtbank van koophandel te Ieper

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Ieper, d.d. 25 september 2006, werd het faillissement vastgesteld van Lobbestael, Wouter Fritz Koen, geboren te Diksmuide op 10 oktober 1962, voorheen wonende en handeldrijvende te 8900 Ieper, Capucienestraat 14/GLVA, doch thans wonende te 2018 Antwerpen, Jan Van Rijswijcklaan 32/64, faillissement geopend in datum van 3 maart 2000, gesloten door vereffening.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Wim Orbie. (40815)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 25 september 2006, werd Laforce, Kristof, geboren te Leuven op 13 november 1977, wonende te 3300 Tienen, Zijdelingsestraat 9F, bus 7, en met als activiteiten bouwwerken, met als handelsbenaming « Laforce K' Tof », met ondernemingsnummer 0777.226.950, in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Faill. W.

Curator : Mr. Jan De Rieck, advocaat te 3000 Leuven, Vaartstraat 70.

Rechter-commissaris : R. Cludts.

Staking van de betalingen : 21 september 2006.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 27 oktober 2006 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 7 november 2006.

De hoofdgriffier : (get.) M. Plevoets. (40816)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 14 september 2006, werd, op aangifte, het faillissement uitgesproken van de heer Aelvoet, Kris, geboren te Nukerke op 13 februari 1968, wonende te 9600 Ronse, Molekensstraat 24, met ondernemingsnummer 0736.234.057, voor de uitbating van een schrijnwerkerij.

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 21 september 2006, werd akte genomen van het ontslag als curator door Mr. Heerman, Ali, advocaat te 9700 Oudenaarde, Broekstraat 157, en werd Mr. Van Den Berghe, Carla, advocaat te 9700 Oudenaarde, Hoogstraat 38, benoemd als curator van voornoemd faillissement.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Verheyen, Ingrid. (40817)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 25 september 2006, op aangifte, het faillissement uitgesproken van Berger & VS NV, te 3740 Bilzen, Sint-Jozefstraat 16/2.

Ondernemingsnummer 0476.162.508.

Handelswerkzaamheid : goederenvervoer over de weg.

Drijft handel te 3740 Bilzen, Sint-Jozefstraat 16/2.

Als curator werd aangesteld Mr. Gerkens, A., Demerlaan 21/1, 3740 Bilzen.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 25 maart 2006.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 25 oktober 2006 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De datum voor het neerleggen ter griffie van deze rechtbank van het eerste proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen wordt bepaald op 9 november 2006.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), dienen hiervan ter griffie een verklaring neer te leggen overeenkomstig art. 72^{ter} Fail.W.

Ref. rechtbank : PD 4784.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) W. Meurmans. (40818)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 25 september 2006, op aangifte, het faillissement uitgesproken van Van De Geijn, Peter Elisabeth, geboren te Spaubeek (Ned.) op 8 oktober 1948, te 3740 Bilzen, Waterstraat 60/2.

Ondernemingsnummer 0710.881.722.

Handelswerkzaamheid : openbare markten & kleinhandel in groenten en fruit.

Drijft handel : Bergstraat 56/2, te 3620 Lanaken + Vlootgracht 42, te 3620 Lanaken + Houterstraat 60/2, te 3620 Lanaken.

Als curator werd aangesteld Mr. Gerkens, A., Demerlaan 21/1, 3740 Bilzen.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 18 september 2006.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 25 oktober 2006 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De datum voor het neerleggen ter griffie van deze rechtbank van het eerste proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen wordt bepaald op 9 november 2006.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), dienen hiervan ter griffie een verklaring neer te leggen overeenkomstig art. 72^{ter} Fail.W.

Ref. rechtbank : PD 4782.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) W. Meurmans. (40819)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 25 september 2006, op aangifte, het faillissement uitgesproken van Belgische Industriële Producten BVBA, te 3600 Genk, Volmolen 25C.

Ondernemingsnummer 0471.886.885.

Handelswerkzaamheid : isolatiewerkzaamheden.

Als curator werd aangesteld Mr. Gerkens, A., Demerlaan 21/1, 3740 Bilzen.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 20 september 2006.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 25 oktober 2006 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De datum voor het neerleggen ter griffie van deze rechtbank van het eerste proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen wordt bepaald op 9 november 2006.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), dienen hiervan ter griffie een verklaring neer te leggen overeenkomstig art. 72^{ter} Fail.W.

Ref. rechtbank : PD 4783.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.)
W. Meurmans. (40820)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 25 september 2006, op aangifte, het faillissement uitgesproken van New Hairstudio BVBA, in vereffening, te 3700 Tongeren, Pliniuswal 30.

Ondernemingsnummer 0474.581.111.

Handelswerkzaamheid : kapsalon.

Als curatoren werden aangesteld Mrs. Miguet, R. en Cuypers, L., Putstraat 36, 3700 Tongeren.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 15 september 2006.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 25 oktober 2006 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De datum voor het neerleggen ter griffie van deze rechtbank van het eerste proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen wordt bepaald op 9 november 2006.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), dienen hiervan ter griffie een verklaring neer te leggen overeenkomstig art. 72^{ter} Fail.W.

Ref. rechtbank : PD 4781.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.)
W. Meurmans. (40821)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 25 september 2006, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Pellaers, Rudi, geboren te Tongeren op 20 maart 1959, te 3730 Hoeselt, Tongersesteenweg 149.

Ondernemingsnummer 0730.436.130.

Handelswerkzaamheid : café.

Handeldrijvende onder de benaming 'T Jachthuis & Peeklak, Sint-Katarinaplein, te 3500 Hasselt + Rullingen 2, te 3840 Borgloon + Tongersesteenweg 149, te 3730 Hoeselt.

Als curatoren werden aangesteld Mrs. Hanssen, M.; Mailleux, B., en Hanssen, K., Onderwijslaan 72/11, 3600 Genk.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 23 mei 2006.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 25 oktober 2006 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De datum voor het neerleggen ter griffie van deze rechtbank van het eerste proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen wordt bepaald op 9 november 2006.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), dienen hiervan ter griffie een verklaring neer te leggen overeenkomstig art. 72^{ter} Fail.W.

Ref. rechtbank : PD 4779.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.)
W. Meurmans. (40822)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 25 september 2006, op dagvaarding OM + schuldeiser, het faillissement uitgesproken van Rapisarda, Rita, geboren te Genk op 8 november 1967, te 3740 Bilzen, Daalstraat 23.

Ondernemingsnummer 0860.107.611.

Handelswerkzaamheid : koeriersbedrijf.

Als curatoren werden aangesteld Mrs. Hanssen, M.; Mailleux, B., en Hanssen, K., Onderwijslaan 72/11, 3600 Genk.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 25 maart 2006.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 25 oktober 2006 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De datum voor het neerleggen ter griffie van deze rechtbank van het eerste proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen wordt bepaald op 9 november 2006.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), dienen hiervan ter griffie een verklaring neer te leggen overeenkomstig art. 72^{ter} Fail.W.

Ref. rechtbank : PD 4780.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.)
W. Meurmans. (40823)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 25 september 2006, op dagvaarding OM, het faillissement uitgesproken van Kapsalon Hermans Lucienne BVBA, te 3660 Opplabbeek, Merelstraat 13.

Ondernemingsnummer 0476.368.186.

Handelswerkzaamheid : kapsalon.

Als curatoren werden aangesteld Mrs. Hanssen, M.; Mailleux, B., en Hanssen, K., Onderwijslaan 72/11, 3600 Genk.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 30 mei 2006.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 25 oktober 2006 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De datum voor het neerleggen ter griffie van deze rechtbank van het eerste proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen wordt bepaald op 9 november 2006.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), dienen hiervan ter griffie een verklaring neer te leggen overeenkomstig art. 72^{ter} Fail.W.

Ref. rechtbank : PD 4778.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.)
W. Meurmans. (40824)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 25 september 2006, op aangifte, het faillissement uitgesproken van Lingen Herman Brandstoffen en Olieprodukten NV, te 3950 Bocholt, Lozerstraat 29.

Ondernemingsnummer 0442.945.649.

Handelswerkzaamheid : groothandel en kleinhandel in brandstoffen.

Als curatoren werden aangesteld Mrs. Hanssen, M.; Mailleux, B., en Hanssen, K., Onderwijslaan 72/11, 3600 Genk.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 25 maart 2006.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 25 oktober 2006 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De datum voor het neerleggen ter griffie van deze rechtbank van het eerste proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen wordt bepaald op 9 november 2006.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), dienen hiervan ter griffie een verklaring neer te leggen overeenkomstig art. 72^{ter} Fail.W.

Ref. rechtbank : PD 4777.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.)
W. Meurmans. (40825)

Tribunal de commerce d'Arlon

—

Par jugement du 21 septembre 2006, le tribunal de commerce d'Arlon a déclaré en faillite, sur aveu, la SPRL Flambeau, dont le siège social est établi à 6700 Arlon, Grand-Rue 39, inscrite au registre de la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0453.218.246, pour l'activité commerciale de bijouterie.

Le curateur est Me Pierre Lepage, avocat à 6769 Meix-devant-Virton, rue de Virton 104.

Les créances doivent être déclarées au greffe de ce tribunal, palais de justice, bâtiment A, place Schalbert, à 6700 Arlon, avant le 22 octobre 2006.

Dit que le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de ce siège par le curateur le 16 novembre 2006.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J.L. Godiscal.
(40826)

Tribunal de commerce de Charleroi

—

Par jugement du 19 septembre 2006, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite pour insuffisance d'actif de M. Tarik Amjahdine, domicilié à 6040 Jumet, rue Saint Ghislain 93, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0654.585.988, déclarée par jugement 7 décembre 2004.

M. Tarik Amjahdine est déclaré non excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Rolin. (40827)

Par jugement du 19 septembre 2006, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a déclaré ouverte, sur assignation, la faillite de la SPRL J. Appart et Compagnie, dont le siège social est sis à 6000 Charleroi, rue du Collège 17, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0407.893.215.

Activité commerciale : commerce de détails.

Curateur : Me Francis Bringard, avocat à 6061 Charleroi, rue T'Serclaes de Tilly 49-51.

Juge-commissaire : M. Alberto Munoz Y Moles.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 19 mars 2006.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 17 octobre 2006.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 14 novembre 2006, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72^{ter} de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) F. Rolin. (40828)

Par jugement du 20 septembre 2006, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la société en commandite simple Au Feu Rouge, dont le siège social est sis à 6001 Charleroi, avenue de Philippeville 139, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0872.069.689.

Activités commerciales : débit de boissons.

Curateur : Me Isabelle Bronkaert, avocat à 6001 Charleroi, avenue Meurée 95/19.

Juge-commissaire : M. Marcel Balsat.

La date définitive de cessation des paiements est fixée au 20 septembre 2006.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 17 octobre 2006.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 14 novembre 2006, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72^{ter} de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) F. Rolin. (40829)

Par jugement du 20 septembre 2006, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la SA Transundry, dont le siège social est sis à 6001 Charleroi, avenue de Philippeville 139, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0453.932.779.

Activités commerciales : horeca.

Curateur : Me Isabelle Bronkaert, avocat à 6001 Charleroi, avenue Meurée 95/19.

Juge-commissaire : M. Marcel Balsat.

La date définitive de cessation des paiements est fixée au 20 septembre 2006.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 17 octobre 2006.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 14 novembre 2006, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72^{ter} de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) F. Rolin. (40830)

Tribunal de commerce de Namur

—

Par jugement du tribunal de commerce de Namur du 21 septembre 2006, Me Sophie Van Gehuchten, avocat à 5060 Auvélais, rue du Centre 17, a été remplacée, à sa demande, en qualité de curateur à la faillite de la SPRL Macdog, dont le siège social est établi à Namur, boulevard Baron Huart 25, ayant exercé comme activité l'importation et l'exportation de produits alimentaires destinés aux animaux jusque fin décembre 1987, anciennement inscrite au R.C. Namur 55096.

Le même jugement a désigné Me Florence Donadello, avocat à 5060 Auvélais, rue du Centre 17, en qualité de curateur à la dite faillite.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) E. Marmagne. (40831)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 18 septembre 2006, le tribunal a rendu le jugement désignant à la faillite de Bureau Immobilier du Brabant SA, en abrégé « B.I.B. », chemin du Bois des Dames 1, 1310 La Hulpe, n° B.C.E. 0415.386.959.

Me Goethals, Luc, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Merode 112, en qualité de curateur en remplacement de Me Chardon Christophe et à la demande de ce dernier.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.P. Leleux. (40832)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 21 septembre 2006, par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de M. Esser, Laurent, ayant son domicile à 7730 Evregnies, place des Sabotiers (Ev) 12, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0671.396.584, et ayant pour activité commerciale l'exploitation d'un débit de boissons, sous la dénomination « L'Embuscade ».

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (23 octobre 2006).

Pour bénéficiaire de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à la leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être joints à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai le 13 novembre 2006.

Curateur : Me Brotcorne, Pierre, rue Bonnemaïson 8B, 7500 Tournai.

Juge commissaire : Ph. Malice.

Tournai, le 22 septembre 2006.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Lavennes. (40833)

Par jugement rendu le 21 septembre 2006, par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de SPRL Montage Plaque Beton, ayant son siège social à 7522 Marquain, rue de la Terre a Briques (Mar) 29BL/A, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0862.840.239, et ayant pour activité commerciale la construction de bâtiments industriels.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (23 octobre 2006).

Pour bénéficiaire de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à la leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être joints à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai le 13 novembre 2006.

Curateur : Me Brotcorne, Pierre, rue Bonnemaïson 8B, 7500 Tournai.

Juge commissaire : J.-L. Guevar.

Tournai, le 22 septembre 2006.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Lavennes. (40834)

Intrekking faillissement – Faillite rapportée

Charles B, besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, Vredestraat 152, te 2550 Kontich

Ondernemingsnummer 0471.929.051

Intrekking faillissement

Uit het vonnis gewezen en uitgesproken in het gerechtshof te Antwerpen, op donderdag 21 april 2005, repertorium 9533, elfde kamer, A.R. 05/4148, blijkt dat het faillissement van de BVBA Charles B, Vredestraat 152, te 2550 Kontich, en RPR 0471.928.051, ingetrokken werd op 21 april 2005.

Vanaf diezelfde datum is de heer Irving Brodt dus terug hersteld in zijn functie van zaakvoerder van de vennootschap.

Irving, Brodt, zaakvoerder. (40868)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Uit een verzoekschrift, neergelegd op de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, blijkt dat de heer Slosse, Mark, geboren te Vilvoorde op 11 april 1978, en zijn echtgenote, Mevr. Rits, Nancy, geboren te Vilvoorde op 10 maart 1980, samenwonende te 1800 Vilvoorde, Bloemenlaan 6, de homologatie vragen van de wijziging van hun huwelijkse voorwaarden van wettige gemeenschap, bij gebrek aan een huwelijkscontract in hun nieuw huwelijksvermogensstelsel houdende behoud van gemeenschap van goederen, met inbreng van bepaalde eigen goederen, opgemaakt blijktens akte verleden voor geassocieerd notaris Jo Abbeloos, te Vilvoorde, op 1 september 2006.

(Get.) Mr. Jo Abbeloos, geassocieerd notaris. (40835)

Bij verzoekschrift d.d. 22 september 2006 hebben de heer Vander hoeven, Robert Petrus Irma, geboren te Aalst op 3 juli 1936, en zijn echtgenote, Mevr. Vandevelde, Godelieve Maria, geboren te Huise op 9 april 1933, samenwonende te 9402 Ninove (Meerbeke), Eggerstraat-Zuid 61, aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, de homologatie aangevraagd van het huwelijkscontract, verleden voor notaris Ingrid Evenepoel, te Ninove, de dato 22 september 2006, inhoudende de inbreng van persoonlijke goederen van de heer Vander hoeven in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de verzoekers : (get.) Ingrid Evenepoel, notaris. (40836)

Bij verzoekschrift van 21 september 2006 hebben de heer Joseph Marie Victor Ghislain Vanderperre, en zijn echtgenote, Mevr. Josepha Marguerite Marie Ghislaine Claes, samenwonende te 1670 Pepingen, Molenstraat 31, gehuwd onder het stelsel der gemeenschap beperkt tot de aanwinsten ingevolge de bepalingen van hun huwelijkscontract verleden voor notaris Roger Van Rossom, te Ninove, op 19 juni 1964, aan de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Kris De Witte, te Ninove, op 21 september 2006. In deze akte hebben de echtgenoten Joseph Vanderperre-Claes, voornoemd, hun stelsel der gemeenschap van winsten gewijzigd in het stelsel der gehele gemeenschap.

Namens de verzoekers : (get.) Kris De Witte, notaris. (40837)

Bij verzoekschrift van 14 november 2005 hebben de heer Van Kerckhove, Frankie René Oda, geboren te Lokeren op 24 maart 1965, en zijn echtgenote, Mevr. De Paepe, Crista Gilberte Willy, geboren te Zele op 7 december 1972, samenwonende te Lokeren, Lammeken 80, tot de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, een verzoek gericht tot homologatie van de akte verleden voor notaris Jean Matthys, te Lokeren, op 14 november 2005, inhoudende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel van wettelijk stelsel gewijzigd door inbreng van een onroerend goed.

Voor de echtgenoten van Kerckhove-De Paepe : (get.) J. Matthys, notaris. (40838)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement Veurne, op 20 september 2006, werd gehomologeerd de akte verleden voor de notaris Claudine Mergaert, te Staden, op 15 juni 2006, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Marchand, Marcel Joseph, geboren te Klerken op 29 maart 1933, en zijn echtgenote, Mevr. Uleyn, Micheline Jacqueline, geboren te Houthulst op 8 maart 1937, houdende inbreng door de echtgenote van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen en een keuzebeding in geval van overlijden.

Namens de echtgenoten Marcel Marchand-Micheline Uleyn : (get.) Claudine Mergaert, notaris. (40839)

Bij verzoekschrift, de dato 22 september 2006 hebben de echtgenoten, de heer Claes, Lucien Louis Marie, gepensioneerde, geboren te Herkede-Stad op 24 augustus 1949, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. Neyens, Nicole Antoinette, bediende, geboren te Hasselt op 25 december 1949, samenwonende te 3510 Hasselt (Kermt), Van Veldekelaan 17, oorspronkelijk gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, bij de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Xavier Voets, te Bilzen, op 6 juli 2006, waarbij het wettelijk stelsel wordt behouden maar de samenstelling van het gemeenschappelijk vermogen wordt uitgebreid door inbreng van persoonlijke goederen van de heer Claes, Lucien.

Voor de verzoekers : (get.) X. Voets, notaris. (40840)

Bij verzoekschrift van 21 september 2006 hebben de heer Koen Jozef Elisa Balcaen, geboren te Waregem op 3 oktober 1964, en zijn echtgenote, Mevr. Veronique Emma Balcaen, geboren te Waregem op 27 januari 1967, samenwonend te 8790 Waregem, Berkenlaan 21, bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, een aanvraag ingediend tot homologatie van de wijziging huwelijksvermogensstelsel, vastgesteld bij akte verleden voor notaris Nathalie Desimpel, te Waregem, op 21 september 2006, inhoudende inbreng van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers : (get.) Nathalie Desimpel, notaris. (40841)

De heer Luyckx, Ronny Carlo Maria, geboren te Geel op 14 september 1961, en zijn echtgenote, Mevr. Beckers, Hilde Maria Benedicta, geboren te Geel op 17 november 1965, samenwonende te 2450 Meerhout, Kerkplein 8, hebben bij verzoekschrift van 4 september 2006 verzocht om de homologatie door de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, van de akte verleden voor notaris Johan Van Ermengem, te Meerhout, op 4 september 2006, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Meerhout, 11 september 2006.

Namens de verzoekers : (get.) Johan Van Ermengem, notaris. (40842)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 14 juni 2006, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Everaert, Werner Emiel Patrick, werkzoekende, geboren te Aalst op 3 januari 1962, en zijn echtgenote, Mevr. Van Handenhove, Carina François Emilia, café-uitbaatster, geboren te Aalst op 26 september 1963, wonende te 9320 Aalst-Erembodegem, Brusselbaan 109, verleden voor notaris Frederic Caudron, te Aalst (Erembodegem), op 8 december 2005, gehomologeerd.

Voor gelijkkluidend uittreksel : (get.) Frederic Caudron, notaris. (40843)

Bij verzoekschrift aan de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, hebben de heer Doucet, Joseph Albert Gustaaf, en zijn echtgenote, Mevr. Neves, Chantal Marie Renée Paule, samenwonende te 3010 Leuven (Kessel-Lo), Grensstraat 95, een verzoek ingediend tot homologatie van de akte van wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor Mr. Luc Talloen, geassocieerd notaris, te Leuven, op 23 augustus 2006.

De echtgenoten zijn gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebreke aan huwelijkscontract.

Via de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel hebben zij een inbreng van onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen gedaan en de invoeging van een keuzebeding, zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel wordt gewijzigd.

(Get.) Luc Talloen, notaris. (40844)

Bij verzoekschrift van 13 september 2006, hebben de heer Daniël Maurits Myngher, geboren te Hooglede op 6 november 1942, en zijn echtgenote, Mevr. Denisa Florina Elodia Maria Goegebeur, geboren te Gits op 5 februari 1947, samenwonende te 8830 Hooglede, Akkerstraat 17, voor de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk een aanvraag ingediend tot homologatie van een akte verleden voor notaris Jean Pierre Lesage, te Hooglede, op 13 september 2006, waarin ze hun huwelijksstelsel in die zin hebben gewijzigd dat de heer Daniël Myngher een onroerend goed heeft ingebracht in de huwgemeenschap.

Voor de verzoekers : (get.) J.P. Lesage, notaris. (40845)

Bij verzoekschrift voor de rechtbank van eerste aanleg van Dendermonde van 25 september 2006, hebben de echtgenoten De Kegel, Dimitri Jozef Yvonne, geboren te Aalst op 18 juni 1973, en Van De Kerckhoven, Anne-Catherina (soms Catherine) Marcelle Françoise, kleuterleidster, geboren te Sint-Agatha-Berchem op 29 november 1971, echtgenoten samenwonende te 9300 Aalst, Parklaan 29/6, een aanvraag ingediend tot homologatie van de akte verleden voor geassocieerd notaris Jozef Devos, te Sint-Denijs (Zwevegem), op 18 september 2006, inhoudende wijziging huwelijksvermogensstelsel, hetzij het behoud van bestaand stelsel met inbreng van eigen goederen door de heer De Kegel.

(Get.) J. & S. Devos, notarissen. (40846)

Bij verzoekschrift van 21 september 2006, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, hebben de heer Elpers, Mauritius Joannes Josephus, en zijn echtgenote, Mevr. Potvin, Marie Josée Desirée Bertha, samenwonende te 1540 Herne, Hernebosstraat 4, aan de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, de homologatie verzocht van de akte houdende wijziging van hun huwelijkscontract, verleden voor notaris An-Katrien Van Laer, te Herne, op 21 september 2006.

Voor de verzoekers : (get.) A.K. Van Laer, notaris. (40847)

Bij verzoekschrift van 12 september 2006, hebben de echtgenoten de heer Coudré, Gaston Aloïs Joseph, geboren te Leuven op 26 januari 1935, en zijn echtgenote, Mevr. Foccaert, Léa, geboren te Leuven op 4 februari 1937, samenwonende te 3080 Tervuren, Overijsesteenweg 59, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Leuven, een verzoek ingediend tot homologatie van de akte van wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Maryelle Van den Moortel, te Overijse, op 12 september 2006.

De echtgenoten zijn thans gehuwd onder het beheer der wettelijke gemeenschap, ingevolge hun huwelijkscontract verleden voor notaris Henri Duvigneaud, te Tervuren, op 21 maart 1960.

Via de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel heeft de heer Coudré, Gaston, volgend onroerend goed, dat hem persoonlijk toebehoort, in het gemeenschappelijk vermogen gebracht :

Gemeente Zaventem (vierde afdeling) vroeger gemeente Sterrebeek

Een handelseigendom met aanhorigheden op en met grond gelegen Mechelsesteenweg 166-168, thans gekadastraerd wijk B nummer 418/V, met een oppervlakte van tien aren tachtig centiareen.

Overijse, 22 september 2006.

(Get.) M. Van den Moortel, notaris. (40848)

Bij verzoekschrift van 21 september 2006, vragen de heer Symoen, Manuël, zaakvoerder, en Mevr. Goor, Els, bediende, samenwonende te 8800 Roeselare, Dweersstraat 7, de homologatie aan bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel opgemaakt door notaris Dirk Van Haesebrouck, te Kortrijk-Aalbeke, op 21 september 2006, houdende inbreng door de echtgenoot van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Symoen Manuël-Goor Els : (get.) Dirk Van Haesebrouck, notaris. (40849)

Bij verzoekschrift van 20 september 2006, hebben de heer Ysewyn, Hans, geboren te Dendermonde op 21 december 1973 (identiteitskaartnummer : 259-0055075 69, rijksregisternummer : 731221 353 52), en zijn echtgenote, Mevr. Poppe, Martine, geboren te Zele op 10 april 1978 (identiteitskaartnummer : 259 0055079 73, rijksregisternummer : 780410 210 89), samenwonende te 9220 Hamme, Damstraat 62/B, de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde verzocht tot homologatie van de akte van regeling der wederzijdse rechten en wijziging van hun huwelijksstelsel.

Deze wijziging werd verleden voor notaris Christiane Denys, te Zele, op 20 september 2006, inhoudende behoud van het wettelijk stelsel, maar met inbreng door :

de heer Hans Ysewyn in het gemeenschappelijk vermogen, van volgend onroerend goed :

Gemeente Zele (derde afdeling)

Een perceel grond, Huivelde, gekend volgens titel en thans sectie B nummer 1089/L, groot : vijf are één en vijftig centiairen.

En Mevr. Poppe Martine in het gemeenschappelijk vermogen van volgend onroerend goed :

Gemeente Zele (derde afdeling)

Een perceel grond, Huivelde, gekend volgens titel en thans sectie B nummer 1089/K, groot : vijf are één en vijftig centiairen.

Voor de echtgenoten Ysewyn-Poppe : (get.) Ch. Denys, notaris. (40850)

Uit een akte, verleden voor notaris Koen Vermeulen, te Beringen-Paal, op 12 september 2006, blijkt dat de heer Mentens, John Antoine Frans Alfons Joseph, invalide, geboren te Diest op 13 maart 1954, NN 54.03.13 183-97, en zijn echtgenote, Mevr. Vanherle, Hildegonda Roberte Lizette, familiaal helpster, geboren te Heusden (Limburg) op 2 december 1955, NN 55.12.02 258-48, samenwonende te 3583 Beringen (Paal), Pater Carremansstraat 4, een wijziging wensen aan te brengen aan hun huwelijksvermogensstelsel door inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen en toevoeging van de clause van optionele toebedeling.

Namens de verzoekers : (get.) Koen Vermeulen, notaris. (40851)

Bij vonnis van 28 maart 2006, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde gehomologeerd, de akte verleden voor notaris Markey Erwin, met standplaats te Ronse, op 23 januari 2006, waarbij de heer Vander Stichelen, Steven, van Belgische nationaliteit, en Mevr. Libert, Hilde, van Belgische nationaliteit, samenwonende te 9680 Maarkedal, Fortstraat 12, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, hun huwelijksvermogensstelsel hebben behouden doch met inbreng in de huwelijksgemeenschap door de heer Vander Stichelen, Steven, van een persoonlijk onroerend goed.

(Get.) Vander Stichelen Steven; Libert Hilde. (40852)

Bij verzoekschrift, d.d. 29 maart 2006, hebben de echtgenoten Van Thournout, Marc Leopold François, geboren te Brussel op 17 december 1959 (NN 59121722506), en zijn echtgenote, Pasquini, Jacqueline Claudia Maria, geboren te Sint-Agatha-Berchem op 15 januari 1962 (NN 62011515822), samenwonende te 1760 Roosdaal, Daalbeekstraat 260, een verzoekschrift tot homologatie ingediend voor de rechtbank van eerste aanleg te Brussel. Dit verzoekschrift tot homologatie wijzigt het wettelijk huwelijksvermogensstelsel, door het

behouden van de gemeenschap van goederen met inbreng van een eigen onroerend goed door de heer Van Thournout in de gemeenschap, opgesteld door akte van notaris Etienne Michaux, te Andenne, d.d. 20 juni 2005.

Voor verzoekers : (get.) Etienne Michaux, notaris. (40853)

Bij verzoekschrift van 20 september 2006, hebben de echtgenoten, de heer Verougstraete, Willy Emiel, geboren te Lichtervelde op 20 april 1943 (nummer identiteitskaart : 191 0061468 33, rijksregisternummer : 430420 293-38), en zijn echtgenote, Mevr. Vanwalleghem, Liliane Nicole, geboren te Lichtervelde op 3 december 1943 (nummer identiteitskaart : 191 0077658 24, rijksregisternummer : 431203 282 33), samenwonend te 8301 Knokke-Heist (Heist-aan-Zee), Hof van Koudekerke 6, aan de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, een verzoek ingediend tot homologatie van de akte wijziging huwelijksvoorwaarden verleden voor geassocieerd notaris Frederic Van Cauwenbergh, te Edegem, op 20 september 2006, waarbij zij het stelsel van de gemeenschap van aanwinsten behouden, doch mits inbreng door Mevr. Vanwalleghem van een onroerend goed dat haar persoonlijk toebehoort.

Namens de verzoekers : (get.) Frederic Van Cauwenbergh, geassocieerd notaris. (40854)

Laut Beschluß vom 19. September 2006, hat das Gericht Erster Instanz Eupen, den Abänderungsvertrag des Güterrechts zwischen Herrn Henning, Joseph Ghislain, Sachbearbeiter, geboren zu Moresnet am 16. August 1965, belgischer Staatsangehörigkeit, und seiner Ehefrau Bertolini, Carole Andrée Lina, Arbeiterin, geboren zu Verviers am 21. Oktober 1972, belgischer Staatsangehörigkeit, zusammen wohnhaft in Kelmis, Schützenstraße 5, homologiert. Aufgrund Akt vor Notar Renaud Lilien, in Eupen, vom 18. Mai 2006, haben die Eheleute eine der Gütertrennung beigeordnete Gesellschaft angenommen und Immobilien in diese beigeordnete Gesellschaft eingebracht.

Für die Eheleute : (gez.) Renaud Lilien, Notar. (40855)

Suivant jugement prononcé le 20 avril 2006, par le tribunal de première instance de Charleroi, a été homologué l'acte reçu par le notaire Corinne Beaudoul de Montigny-le-Tilleul, en date du 30 septembre 2005, portant modification du régime matrimonial existant entre les époux Bei, Luigi, né à Charleroi (Italie) le 19 juin 1950, de nationalité italienne, et Gravino, Louisa, née à Charleroi le 25 octobre 1959, de nationalité belge, domiciliés à Montigny-le-Tilleul, rue Vandervelde 176, lequel acte n'entraîne pas la liquidation de leur régime matrimonial existant, mais l'apport au patrimoine commun d'un immeuble propre, étant une maison sise à Montigny-le-Tilleul, rue Vandervelde 176, cadastrée d'après titre section B, numéro 21T3, pour quatre ares quatre-vingt-cinq centiaires.

(Signé) C. Beaudoul, notaire. (40856)

Par requête en date du 14 septembre 2006, les époux communs en biens Duvivier, Alphonse Pierre Henri Simon, enseignant, né à Awirs le 8 juin 1949, domicilié à Awans, rue Jean Jaurès 45, et Dozo, Sylva Huguette Charline, sans profession, née à Ougrée le 9 août 1951, domiciliée à Neupré, avenue de l'Emulation 4, ont introduit devant le tribunal de première instance de Liège, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Paul Marechal de Neuville-en-Condroz, le 14 septembre 2006, enregistré.

Pour extrait conforme : pour les époux Duvivier-Dozo, (signé) P. Marechal, notaire. (40857)

Les époux M. Bietton, Eric Jacques Estelle Robert René, né à Verviers le 5 décembre 1966, et Mme Courtois, Muriel Marie-José Danielle, née à Rocourt le 23 avril 1974, domiciliés ensemble à 4610 Beyne-Heusay (Queue-du-Bois), rue des Mineurs 59, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Liège, une requête datée du

22 septembre 2006, en vue d'obtenir l'homologation de l'acte modificatif de leur régime matrimonial dressé le 22 septembre 2006, par le notaire Catherine Laguesse, associée de la société civile à forme de SPRL « Furnemont & Laguesse, notaires associés » à Verviers (Ensival).

Pour les époux, (signé) Catherine Laguesse, notaire associé. (40858)

Par requête en date du 19 septembre 2006, M. Perez Miranda, Juan Pablo, et son épouse, Mme Llamas Martinez Marié de los Angeles, domiciliés ensemble à 4652 Xhendelesse (ville de Herve), rue de José 124, ont introduit devant le tribunal de première instance de Verviers, une demande en homologation d'un acte reçu le 6 septembre 2006, par le notaire Philippe Mertens, à Aubel, contrat contenant apport par M. Juan Perez, d'un bien propre au patrimoine commun, sans que le régime matrimonial soit par ailleurs modifié.

Pour les époux, (signé) Philippe Mertens, notaire. (40859)

Suite à la requête déposée par M. Beckers, René Jean François, né à Chênée le 3 octobre 1946, et son épouse, Mme Ooms, Denise Angelina Marcella, née à Eksel le 20 janvier 1954, domiciliés à 4030 Liège (Grivegnée), rue Vinâve 203, le tribunal de première instance de Liège a, par décision du 18 septembre 2006, homologué le contrat modificatif de leur régime matrimonial reçu par Me Pierre Govers, notaire associé de la société « Delième, Dormal et Govers, notaires associés » à Liège (Chênée), le 27 mars 2006, par lequel M. Beckers, René a déclaré faire apport au patrimoine commun d'un immeuble propre.

(Signé) Delième, Dormal & Govers, notaires associés. (40860)

Suivant jugement prononcé le 22 juin 2006, par le tribunal de première instance de Dinant, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Detal, Raphaël Guy Marie Danielle, né à Dinant le 22 janvier 1978, et Mme Coene, Anne-Caroline, née à Ehrenfeld (Allemagne) le 17 mai 1979, domiciliés ensemble à 5562 Ver-Houyet, rue de la Grotte 1, dressé par acte reçu par le notaire Véronique Dolpire, à Dinant, le 2 mai 2006, a été homologué.

Le contrat modificatif comporte adoption du régime de la séparation des biens pure et simple.

Pour extrait conforme : pour les époux, (signé) V. Dolpire. (40861)

Vu la requête en homologation du 20 février 2006, dont un extrait a été publié au *Moniteur belge* du 1^{er} mars 2006, Mme Leiser, juge auprès de la douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles, par jugement du 12 septembre 2006, a homologué le nouveau contrat matrimonial entre les parties ci-après désignées :

A. M. Temfack, Jacques, né à Fiango Kumba (Cameroun) le 20 octobre 1962, de nationalité camerounaise, époux de Mme Bezabeme Gofake, Félicité, domicilié à Ganshoren, avenue de l'Exposition Universelle 50/6;

B. Mme Bezabeme Gofake, Félicité, née à Yaoundé (Cameroun) le 14 avril 1968, de nationalité belge, épouse de M. Temfack, Jacques, domiciliée à Ganshoren, avenue de l'Exposition Universelle 50/6.

Pour les parties, (signé) Patrick Van Haverbeke, notaire de résidence à Jette.

(40862)

Suivant jugement prononcé le 7 septembre 2006, par le tribunal de première instance de Dinant (première chambre), le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Nourredine, Abbas, né à Nabatieh (Liban) le 12 août 1974, et Mme Herbin, Sandrine Denise, née à Namur le 6 mai 1974, domiciliés à 5650 Walcourt (Fraire), rue du Sarazin 32, a été homologué.

La modification consiste en remplacement du régime légal de communauté par un régime de séparation de biens pure et simple.

Tamines, le 21 septembre 2006.

Pour extrait analytique conforme : pour les époux, (signé) Alain Beyens, notaire à Tamines.

(40863)

Par jugement du 21 août 2006, le tribunal de première instance de Dinant a homologué la modification de régime matrimonial intervenue entre M. le baron de Cumont, Jean-François Clair, gérant de sociétés, né à Ixelles le 6 novembre 1937, et son épouse, Mme Collinet, Mireille Geneviève Hélène Charlotte, née à Huccorgne le 26 juin 1941, domiciliés et demeurant à 5564 Houyet, section de Wanlin, château de Wanlin, rue du Château 7, aux termes d'un acte dressé par Me Etienne Beguin, notaire à Beauraing, en date du 13 avril 2006.

Le contrat modificatif comporte apport par M. de Cumont, à la société d'acquêts existant entre lui et son épouse de biens lui appartenant en propre.

Beauraing, le 22 septembre 2006.

(Signé) E. Beguin, notaire.

(40864)

Par requête en date du 25 septembre 2006, M. Dufour, Léon Louis Aimé, né à Charleroi le 17 mars 1932, et son épouse, en secondes noces, Mme Genot, Josette Marie Raymonde, née à Jumet le 5 septembre 1941, domiciliés à Charleroi (Jumet), rue du Centre 9, ont introduit au tribunal de première instance de Charleroi, une requête en homologation du contrat modificatif de leur contrat de mariage, reçu par le notaire Vincent Maillard, à Chimay, le 18 juillet 2006.

Ce contrat modificatif comporte apport au patrimoine commun d'un bien propre présent sans modification du régime matrimonial.

Chimay, le 25 septembre 2006.

(Signé) V. Maillard.

(40865)

Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Tribunal de première instance de Nivelles

Nous, Danièle Wagner, vice-président ff. du tribunal de première instance de Nivelles, assistée de Chr. Adam, greffier de cette juridiction;

Vu la requête qui précède déposée au greffe de ce tribunal par M. le procureur du Roi près le tribunal de céans, et y inscrite sous le n° 06/1304/B, en date du 29 août 2006, et tendant à la désignation d'un administrateur provisoire;

Vu les articles 811 du Code civil et 584 du Code judiciaire;

Attendu que la demande est recevable et fondée, qu'il y a lieu d'y faire droit comme indiqué au dispositif ci-après;

Par ces motifs,

Recevons la demande et y faisons droit,

Désignons en qualité d'administrateur provisoire de Me Paul Blesin, avocat, dont les bureaux sont situés à 1410 Waterloo, chaussée de Bruxelles 103, à la succession vacante de feu Debroux, Jean, né à Ottignies le 10 février 1932, domicilié en son vivant à Ottignies, chaussée de la Croix 64, et y décédé à une date indéterminée, afin qu'il puisse procéder à la liquidation de ladite succession.

Délaissons les dépens de la présente instance à charge de la masse successorale.

Fait en notre cabinet, palais de justice à Nivelles, application de la loi du 15 juin 1935, sur l'emploi des langues en matière judiciaire ayant été faite, le mercredi 30 août 2006.

Le greffier, (signé) Chr. Adam.

(40866)